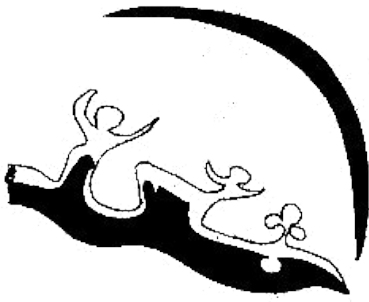




Collections
thématiques,
c007

LES IDÉAUX SOCIAUX

**Passages de l'œuvre de Rudolf Steiner
assemblés par Sylvain Coiplet
avec une introduction de François Germani**

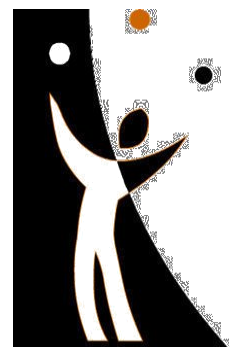
ÉDITION BILINGUE DES CITATIONS

traductions et révisions
François Germani

État v. 01 au 12 juillet 2026

Atelier pour un trimembrement social

Adresse en ligne du document :
<http://www.triarticulation.fr/Institut/FG/07.html>



Prévu pour lecture à l'écran ou liseuses « e-ink », par le choix d'une police de 14, le présent document au format PDF est conçu pour une impression optimum au format A5 à l'aide d'un logiciel gérant une impression en livret sur du papier standard A4 qu'il faut ensuite plier en deux, voir relier (avec une bonne aiguille et un gros fil solide) puis massicoter (une bonne règle si possible métallique et un couteau très bien affûté, vont aussi)

Voir la page d'aide à l'impression : <http://www.triarticulation.fr/AM/AideImp.html>

Il peut néanmoins être imprimé en totalité ou partie (de préférence recto verso) au format A4. La police de 14 donne alors des caractères relativement grands (qui peuvent être utiles aux vues déclinantes...).

Il est aussi possible d'obtenir un « cahier » A4 par impression en livret A4 si l'on dispose d'une machine pour papier au format A3 (grosses photocopieuses).

Les gros volumes sont scindés en plusieurs fascicules pour faciliter l'assemblage.

Sinon, nous pouvons aussi le faire pour vous à un prix modique auquel s'ajoutera les frais d'envoi.

Nous consulter.

A propos des publications de l'œuvre de Rudolf Steiner sous forme de conférences

Les œuvres écrites et publiées par Rudolf Steiner (1861-1925) constituent la base de la science de l'esprit d'orientation anthroposophique.

Parallèlement, il a tenu de nombreuses conférences et cours entre 1900 et 1924, aussi bien en public que pour les membres de la Société théosophique, puis anthroposophique. A l'origine, il souhaitait lui-même que ses conférences, toutes tenues librement, ne soient pas consignées par écrit, car elles étaient conçues comme des "communications orales non destinées à être imprimées". Mais après que des transcriptions d'auditeurs incomplètes et erronées aient été réalisées et diffusées, il s'est vu contraint de réglementer la transcription. Il confia cette tâche à Marie Steiner-von Sivers. C'est à elle qu'incombaient la désignation des sténographes, la gestion des transcriptions et la révision des textes nécessaire à l'édition. Comme Rudolf Steiner, par manque de temps, n'a pu corriger lui-même les réécritures que dans de très rares cas, il faut tenir compte de sa réserve à l'égard de toutes les publications de conférences : "Il faudra seulement accepter que des erreurs se trouvent dans les modèles que je n'ai pas relus".

Après la mort de Marie Steiner (1867-1948), la publication d'une édition complète de Rudolf Steiner a été entamée conformément à ses directives. Le présent volume fait partie intégrante de cette édition complète. Si nécessaire, des indications plus précises sur les documents textuels se trouvent au début des notes.

Introduction de l'éditeur

Fraternité le seul idéal qui fait référence à l'ancien ordre des liens du sang. Intéressant et significatif, quoique oublié, est qu'il ne s'imposa qu'après quelques années à la place de "propriété" (ref internet)

Égalité. Est égal en calcul des choses seulement une fois ou d'abord abstraites de leurs concrétudes et qualités spécifiques. Il est bon d'être traité en égal quand on est inférieur, moins quand on se croit supérieur. Telle était en fait l'ambiance de la Révolution. On peut voir comment ce médian dans la succession des idéaux, recèle déjà cette qualité d'entre deux qui peut être, à la fois, bien et mal vécue. Et il ne m'est pas, justement, *égal*, comment je suis traité plus je suis (ou me revendique) libre !

Liberté vient en premier et semble recueillir toutes les aspirations, tous les suffrages... elle s'arrêterait pourtant là ou commence celle de l'autre dit-on souvent. Mais de quoi s'agit-il vraiment ? Stephan Leber raconte, lors d'une allocution pour le bicentenaire de la Révolution française, à Vienne (<https://www.triarticulation.fr/V/Leber1789.html>), comment, à part n'être plus "embastillé", cela restait flou pour les progressistes des Lumières. Par contre, l'abolition des trois ordres sociaux distincts : clergé, noblesse, tiers-état, se réalisa en le ci-devant "citoyen", relevant d'un seul et même ordre de droit. Mais était le fait d'une bourgeoisie montante qui ne saura pas s'épargner la prolétarianisation d'autres humains, ajouterais-je...

Du début ces trois idéaux, qui émergent vraiment alors pour se figer progressivement ensuite comme un fier acquis sur les édifices que les républiques françaises, se succédant, ont considéré comme devant être les siens, ont alimenté bien des débats sur leurs incompatibilités mutuelles (références des principaux auteurs ?)

Ici a été choisi de parler d'**idéaux sociaux** pour rassembler ce que Rudolf Steiner en dit. Avec celle sur la vie de droit (<https://www.triarticulation.fr/Institut/FG/05.html>), ce sont les collections qui ont été les moins retravaillées sous forme de livres pour l'édition depuis leur constitution initiale et des compléments internes de temps à autre. Et c'est peut-être dans la nature des choses que le principal dans l'élément souvent présenté comme médian, soit en fait dépendant, surtout s'il s'agit de connaître, de la connaissance des deux pôles : vie de l'esprit et vie de l'économie... dans la société. Et dans la constitution de l'humain incarné, n'est-ce pas finalement le lieu de rencontre entre cosmique et individualité ? L'égalité prend là une toute autre signification.

Pour ma part, les représentations des Mariannes de plâtre et autres personnifications d'idéaux évoque surtout un état de conscience intermédiaire entre un commerce avec les dieux et héros antiques, devenus mythiques et culturels, et ce qui se cherche encore comme science, surtout dans le domaine de *l'être des* désormais, et de plus en plus, *individus* dans l'ordre social, la société.

En ce sens, Rudolf Steiner, a bien dû faire avec.

Mais finalement, malgré le succès qu'il a eu à présenter son trimembrement *aussi* avec l'aide de ces trois idéaux, et en solutionnant peut-être au mieux les débats sur leurs incompatibilités réciproques, ce n'est très certainement pas la meilleure des caractérisations culturelles de son approche trimembrée en science sociale. Il en a, heureusement, développé bien d'autres.

Et "conseils, lois, contrats", popularisés par Sylvain Coiplet, comme même aussi la plus "ésotérique" : "prénatalité, présent terrestre, post-mortem/mortalité", sont presque d'une plus grande aide pour qui éprouve le besoin de s'éloigner d'un monde encore trop onirique, pour déployer laborieusement une conscience "scientifique", moins "manipulable", du vivre en société.

Pour l'instant, même parmi tous ceux qui, intéressés surtout germanophones à l'apport en trimembrement sociétal, ayant fini le 20^e siècle se promettant d'essayer de commencer le 21^e en surmontant les "chapelles" (l'oeuvre n'était jusque là accessible que par bribes dispersées), malgré d'effectives avancées en compréhension du tout et de ce que développent les autres, lorsqu'il s'est agi de fêter le centenaire à Stuttgart en 2018, ils s'accordèrent sur ce qu'à part affecter les trois idéaux aux trois domaines sociaux, ils ne s'accordaient en réalité encore vraiment sur pas grand-chose pratiquement. Beaucoup reste donc à conquérir en commun.

Les collections, dans leur présentation "internet" souffrent de leur morcellement qui gêne ceux qui préfèrent une forme de lecture ordinaire et un support plus facilement imprimable. Je fais donc un premier essai sous forme de fichier "pdf" à cette fin. La plupart des traductions étant tirées de l'édition classique et peu de mes anciennes traductions des débuts à revoir, je reprends le tout tel quel avec seulement quelques ajouts pour ce qui manquait jusqu'à présent. Une révision complète viendra ultérieurement (ou sur demande expresse).

François Germani, à la veille de la fête « nationale » 2026

LES IDÉAUX SOCIAUX

Version 01 – provisoire pour re-travail

Passages de l'œuvre complète de Rudolf Steiner

Volume 7

Compilé et commenté par Sylvain Coiplet.

Traduit par François Germani pour les passages non encore disponibles en français.

Reproduction des passages déjà édités avec l'aimable autorisation des Éditions anthroposophiques romandes et Triades.

Table des matières

Introduction de l'éditeur.....	3
LES IDÉAUX SOCIAUX.....	5
Liberté - Égalité - Fraternité comme articulation/membrement.....	6
La liberté et l'égalité dans l'oeuvre philosophique.....	6
La liberté, l'égalité et la fraternité dans l'œuvre anthroposophique <i>fraternité - corps, liberté -</i> <i>âme, égalité - esprit</i>	11
Liberté - Égalité - Fraternité comme développement.....	205
Deux extraits complémentaires.....	249

Liberté - Égalité - Fraternité comme articulation/membrement

La liberté et l'égalité dans l'oeuvre philosophique

01 - ZOLA, PAS N'IMPORTE QUEL RÊVEUR DE LIBERTÉ ET D'ÉGALITÉ+
Source GA 031, p. 225-229, 2/1966, 19/02/1898, + + - FG - +

Zola kein beliebiger Freiheits- und Gleichheitsschwärmer + Quelle GA 031, s. 225-229, 2/1966, 19.02.1898, + + - - +

La personnalité de Zola semble grandir devant nous avec chaque jour. C'est comme si nous apprenions maintenant à le comprendre entièrement pour la première fois. Le sens fanatique de la vérité qui lui est propre nous a quand même souvent gênés dans ses créations artistiques. Maintenant que ce fanatisme de la vérité le conduit, à la mesure d'un héros, à une action audacieuse dans une affaire humaine, nous ne pouvons avoir que sentiments d'approbation sans retenue, admiration. Ce à quoi il a aspiré comme artiste depuis des décennies, d'amener à vaincre la vérité pure, nue : cela il se le place comme tâche en une affaire qu'il croit défigurée par mensonge, calomnie, lâcheté, vanité et préjugé pitoyable. On aimerait penser comme on veut au malchanceux capitaine sur l'île du diable : la façon dont Émile Zola prend sa chose appartiendra toujours aux phénomènes les plus remarquables de notre temps.

Zolas Persönlichkeit scheint mit jedem Tage vor uns zu wachsen. Es ist, als lernten wir ihn erst jetzt ganz verstehen. Der fanatische Wahrheitssinn, der ihm eigen ist, hat uns in seinen Kunstschöpfungen doch oft gestört. Jetzt, wo ihn dieser Wahrheitfanatismus in einer rein menschlichen Sache zu kühnem, heldenmäßigem Handeln führt, können wir nur Gefühle rückhaltloser Zustimmung, Verehrung haben. Was er seit Jahrzehnten als Künstler angestrebt hat, die reine, nackte Wahrheit zum Siege zu bringen: das stellt er sich jetzt in einer Angelegenheit zur Aufgabe, die er durch Lüge, Verleumdung, Feigheit, Eitelkeit und jämmerliches Vorurteil entstellt glaubt. Man mag über den unglücklichen Hauptmann auf der Teufelsinsel denken, wie man will: die Art, wie sich Emile Zola seiner Sache annimmt, wird immer zu den bemerkenswertesten Erscheinungen unserer Zeit gehören.

Comme humain d'action valant admiration, Zola se manifeste devant nous depuis des semaines. Chaque particularité que nous entendons sur lui se grave profondément dans le cœur. Chaque mot qu'il prononce dans l'audience qui est conduite sur lui est l'expression d'un grand homme. Qu'il ne soit pas aidé dans le discours oral et trouve ses mots seulement difficilement, pour exprimer les sentiments graves qui vivent dans son âme

Als bewundernswerter Tatenmensch lebt sich seit Wochen Zola vor uns aus. Jede Einzelheit, die wir über ihn hören, gräbt sich uns tief ins Herz. Jedes Wort, das er in der Gerichtsverhandlung, die über ihn geführt wird, spricht, ist der Ausdruck eines großen Mannes. Daß er unbehilflich in mündlicher Rede ist und nur schwer die Worte findet, um die schwerwiegenden Empfindungen, die in seiner Seele leben, auszusprechen, stimmt wunderbar zum



est merveilleusement en accord avec l'image de la grande personnalité.	Bilde der großen Persönlichkeit.
Devant moi repose la lettre qu'il a adressée il y a peu à la jeunesse française. Cette lettre est un document de notre époque ! Il ne sait pas dire de grandes vérités particulières à la jeunesse. Seulement quelque chose de subtil différencie les phrases de Zola des choses que pourraient aussi adresser maints rêveurs de liberté et d'égalité. C'est le contenu de sentiment d'une personnalité dont toutes les représentations qui nous séparent de temps surmontés, qui s'écoule d'elle comme les plus profonds contenus de sa propre âme.	Vor mir liegt der Brief, den er vor kurzem an die französische Jugend gerichtet hat. Ein Dokument unserer Zeit ist dieser Brief. Nicht sonderlich große Wahrheiten weiß er der Jugend zu sagen. Nur ein feines Etwas unterscheidet Zolas Sätze von den Dingen, die mancher beliebige Freiheit- und Gleichheitschwärmer auch an die Jugend richten könnte. Aber dieses Etwas ist eine Unendlichkeit. Es ist der Gefühlsinhalt einer Persönlichkeit, die alle Vorstellungen, welche uns von überwundenen Zeiten trennen, als tiefsten eigenen Seeleninhalt aus sich ausströmt.
Je peux me penser de sobres évaluateurs lesquels trouvent dans la lettre de Zola à la jeunesse (elle est parue en traduction chez Hugo Steinitz, Berlin SW) seulement des phrases libérales de tous les jours. À la lecture entre les lignes celles-ci ne se comprennent pas. Entre les lignes se tiennent les sentiments, qui sont les plus valables de la lettre.	Ich kann mir nüchterne Beurteiler denken, welche in Zolas Brief an die Jugend (er ist in Übersetzung bei Hugo Steinitz, Berlin SW., erschienen) nur liberale Alltagsphrasen finden. Auf das Lesen zwischen den Zeilen verstehen sich diese nicht. Zwischen den Zeilen stehen die Gefühle, die das Wertvollste an dem Briefe sind.
Je peux me penser que je souriais quand dans le discours d'un quelconque démagogue, j'entendais les mots : « O jeunesse, o jeunesse, ai égard aux souffrances qu'ont endurées tes pères, les terribles combats dans lesquels ils durent vaincre, pour conquérir la liberté, de laquelle tu te réjouis. Quand tu te sens aujourd'hui libre, quand tu peux aller et venir d'après ton plaisir, peut exprimer tes pensées par la presse, avoir une opinion et lui donner une expression publique, ainsi tu dois tout cela à l'intelligence et au sang de tes pères. Vous éphèbes, vous n'êtes pas nés sous la domination du pouvoir, vous ne savez pas ce que cela signifie, chaque matin au réveil d'éprouver le pied du maître sur la nuque, vous n'avez pas eu besoin de fuir devant l'épée d'un dictateur, devant la fausse balance d'une mauvaise justice ». Ce	Denken kann ich mir, daß ich lächelte, wenn ich in der Rede irgendeines Demagogen die Worte hörte: « O Jugend, o Jugend, sei eingedenk der Leiden, welche deine Väter erduldet haben, der fürchterlichen Kämpfe, in denen sie siegen mußten, um die Freiheit zu erobern, deren du dich heute erfreust. Wenn du dich heute frei fühlst, wenn du nach deinem Belieben gehen und kommen, deine Gedanken durch die Presse aussprechen kannst, eine Meinung haben und ihr öffentlich Ausdruck geben kannst, so verdankst du das alles der Intelligenz und dem Blute deiner Väter. Ihr Jünglinge, ihr seid nicht unter einer Gewaltherrschaft geboren, ihr wißt nicht, was es heißt, jeden Morgen beim Erwachen den Fuß des Herrschers auf dem Nacken zu verspüren, ihr habt es nicht nötig gehabt, vor dem Schwerte eines Diktators, vor der falschen



quelque chose dont j'ai parlé fait que ces phrases m'apparaissent en monumentale grandeur.	Waage einer schlechten Justiz zu flüchten.» Jenes Etwas, von dem ich gesprochen habe, bewirkt, daß mir diese Sätze in monumentaler Größe erscheinen.
Il semble donc reposer un sens bien profond dans les phrases : quand deux disent la même chose, ce n'est pas la même.	Es scheint doch ein recht tiefer Sinn in dem Satze zu liegen: wenn zwei dasselbe sagen, ist es nicht dasselbe.
Nous vivons en un temps qui est riche en contradictions. Pour ressentir ces contradictions, nous avons besoins, nous, Allemands, de ne pas faire en premier nos observations aux Français. Aussi dans nos propres rangs se trouvent assez de manifestations, qui nous font rougir.	Wir leben in einer Zeit, die reich an Widersprüchen ist. Um diese Widersprüche zu empfinden, brauchen wir Deutsche nicht erst an den Franzosen unsere Beobachtungen zu machen. Auch in unseren eigenen Reihen finden sich Erscheinungen genug, die uns erröten machen.
Ce qu'on décrit comme « jeunesse » n'est pas une fois le pire. L'erreur est la plus grande chez les hommes qui aujourd'hui se tiennent dans la trentaine. Là il y a les personnalités se sentant modernes qui n'ont pas honte d'exprimer leurs sympathies pour des représentations réactionnaires. De tels modernes dans les meilleures années nous pouvons entendre approuver les tendances de cliques junkerriennes ; et de leurs bouches nous devons entendre que les pensées libérales de notre siècle seraient une maladie d'enfance de notre temps. Comme « sages », de tels messieurs ne parlent pas souvent de l'« abstraite » pensée de liberté, qui doit soi-disant contredire ce qu'ils crient sur les toits comme nécessité d'État.	Was man als «Jugend» bezeichnet, ist nicht einmal das Schlimmste. Die Verwirrung ist am größten bei den Männern, die heute in den Dreißigern stehen. Da gibt es die sich modern dünkenden Persönlichkeiten, die sich nicht schämen, ihre Sympathien für reaktionäre Vorstellungen auszusprechen. Solche Moderne in den besten Jahren können wir den Tendenzen junkerhafter Cliquen zustimmen hören; und aus ihrem Munde müssen wir es vernehmen, daß die liberalen Gedanken unseres Jahrhunderts eine Kinderkrankheit unserer Zeit seien. Wie «weise» sprechen solche Männer nicht oft von dem «abstrakten» Freiheitsgedanken, der angeblich dem widersprechen soll, was sie als wirkliche Staatsnotwendigkeit ausposaunen.
C'est révoltant, quand le sentiment pour une simple, banale justice se perd, parce que la nécessité d'État devrait exiger qu'on ne laisse pas libre cours à ce sentiment ! Par dessus toute nécessité d'État se tient l'humanité, qui doit devenir son droit. Je dois me moquer des journalistiques petits messieurs d'État qui disent là : « Les juges français ont parlé sur le capitaine Dreyfus et nous, Allemands, n'avons pas à nous en	Es ist empörend, wenn das Gefühl für einfache, banale Gerechtigkeit verloren geht, weil die Staatsnotwendigkeit fordern soll, daß man diesem Gefühle nicht freien Lauf lasse! über aller Staatsnotwendigkeit steht die Menschlichkeit, der ihr Recht werden muß. Die journalistischen Staatsmännlein muß ich belächeln, die da sagen: «Die französischen Gerichte haben über den Hauptmann Dreyfus gesprochen,



mêler ; que dirions-nous si des Français voulaient siéger en juges sur un verdict qu'on aurait fait chez nous dans les formes extérieures du droit !	und wir Deutsche haben uns da nicht hineinzumischen; was würden wir sagen, wenn Franzosen zu Gerichte sitzen wollten über einen Spruch, den man bei uns gefällt hat in den äußeren Formen des Rechtes!»
[Zola dit : « La chose est justement celle-là : une fausse sentence judiciaire est allée dans le monde, de consciencieux messieurs se sont rassemblés, se sont voué à la chose avec toujours plus grand zèle et mirent leur avoir et leur vie en jeu seulement afin que la justice advienne suffisamment ! »	[Zola sagt: «Die Sache ist eben die: ein falscher Richter- spruch ist in die Welt gegangen; gewissenhafte Männer sind gewonnen worden, haben sich zusammengetan, widmen sich der Sache mit immer größerem Eifer und setzen ihr Vermögen und ihr Leben aufs Spiel, nur damit der Gerechtigkeit Genüge geschehe!»
Mais les petits messieurs d'État journalistiques disent : « Le gouvernement français n'est pas obligé d'introduire un recours en révision contre la volonté de la majorité de la population, parce que Dreyfus a été jugé une fois d'après les règles valables dans son pays. » À un auteur de journal ne revient pas de constater que dans tous les pays l'usage est de procéder semblablement lors de procès pour haute trahison comme on a procédé en France dans le cas Dreyfus. Lui sied mieux de caractériser la répugnance d'un tel usage.]	Die journalistischen Staatsmännlein aber sagen: «Die fran- zösische Regierung ist nicht verpflichtet, gegen den Willen der Mehrheit der Bevölkerung ein Wiederaufnahmeverfahren ein- zuleiten, weil Dreyfus nach den in seinem Lande geltenden Regeln einmal verurteilt worden ist». Einem Zeitungsschrei- ber obliegt es nicht, zu konstatieren, daß es in allen Ländern der Brauch ist, bei Landesverratsprozessen ähnlich zu ver- fahren, wie man in Frankreich beim Falle Dreyfus verfahren ist. Ihm steht es besser an, das Widerliche eines solchen Brauchs zu charakterisieren.]
Cependant qu'est-ce que je parle beaucoup des porteurs de remorque bénévoles/spontanés de l'avis d'homme d'État ! Comme représentant d'un magazine qui doit servir une évolution libérale, je veux mieux envoyer par-dessus mon salut de tout cœur au grand artiste, qui sert tout cela aujourd'hui devant le barreau du tribunal de manière la plus intrépide, qui est utile au vrai progrès.	[...] Doch was rede ich viel von den freiwilligen Schleppträgern staatsmännischer Einsicht! Als Vertreter einer Zeitschrift, die der freiheitlichen Entwicklung dienen soll, will ich lieber aus vollem Herzen meinem Gruß hinübersenden dem großen Künstler, der heute vor den Schranken des Gerichts in unerschrockenster Weise all dem dient, was dem wahren Fortschritt frommt.
02 - LES SENTENCES DE SCHRATTENTALS SUR LIBERTÉ ET ÉGALITÉ. + Source GA 032, p. 198-199, 2/1971, 00/00/1987, + + - FG - +	Schrattentals Sprüche über Freiheit und Gleichheit + Quelle GA 032, s. 198-199, 2/1971, 00.00.1987, + + - +
Mais les poésies ne sont pas le plus significatif du petit livret que Schrattenhal a sorti. Les sentences de sagesse suscitent un bien plus large intérêt. Un vrai Nietzsche de nature vient à nous en mots. Certes le penseur de nature ne l'a pas amené jusqu'à la transformation de valeur des concepts de valeur hérités de lui ; il n'a aussi pas pris soin d'aucun sentiment antichrétien, mais est resté « pieux » jusqu'au jour actuel. Mais il a marqué à	Aber die Dichtungen sind nicht das Bedeutendste des kleinen Büchelchens, das Schrattenthal herausgegeben hat. Ein weitaus größeres Interesse erregen die Weisheitssprüche. Ein wahrer Natur-Nietzsche tritt in Wörther an uns heran. Zwar hat es der Naturdenker nicht bis zur Umwertung der von ihm vererbten Wertbegriffe gebracht; auch hat er keinerlei antichristliche Empfindungen gehegt, sondern ist «fromm» geblieben bis



neuf pour lui-même les concepts en provenant, il leur a donné une forme individuelle. Un homme qui a écrit la pensée suivante sur la « liberté » mérite notre plus grande attention.	zum heutigen Tage. Aber er hat die angestammten Begriffe für sich neu geprägt; er hat ihnen eine individuelle Form gegeben. Ein Mann, der folgende Gedanken über die «Freiheit» geschrieben hat, verdient unsere größte Aufmerksamkeit.
« La liberté est le réveil/l'éveilleur des passions et la force mouvante de la réalisation. Elle est le seau des sorcières de toute indépendance et exubérance - Elle est l'image de rêve de l'enfermé et l'image de frayeur du gardien de prison. - La liberté est la plus haute sensation d'exaltation pour les se-tenant-au- coin et traînard et la baguette de colle pour les rouges-gorges et les pinsons sanguins sociaux ». Wörther donne un jugement clair, compréhensible en une forme transparente, simple sur le concept « Égalité » : « L'égalité est la nostalgie des laids et la frayeur des beaux. Elle est la bulle de savon aux reflets multicolores de toute phrase sociale démocratique et l'ornement nécessaire des discours d'agitation. -Égalité est la dissolution de la civilisation et la reconduite de l'humanité à son état d'origine de l'âge de pierre et des constructions sur pilotis avec le costume uniforme d'Adam et Eve. Elle est d'après cela le début de la fin de tout tailleur. - Égalité est le couvre-toi petite table pour la Cendrillon du destin ».	«Die Freiheit ist der Wecker der Leidenschaft und die bewegende Kraft der Ausführung. Sie ist der Hexenkessel aller Ungebundenheit und Ausgelassenheit. - Sie ist das Traumbild der Eingesperrten und das Schreckbild der Gefängniswärter. - Die Freiheit ist das höchste Wonnegefühl für die Eckensteher und Bummelr und die politische Leimrute für die sozialen Rotkehlchen und Blutfinken.» Ein klares, verständiges Urteil in durchsichtiger, einfacher Form gibt Wörther über den Begriff der «Gleichheit»: «Gleichheit ist die Sehnsucht der Häßlichen und der Schrecken der Schönen. Sie ist die buntschillernde Seifenblase aller sozialdemokratischen Phrasen und die notwendige Ausschmückung der Agitationsreden. - Gleichheit ist die Auflösung der Zivilisation und die Zurückführung der Menschheit zu ihrem Urzustand der Steinzeit und der Pfahlbauten mit der einheitlichen Modetracht Adams und Evas. Sie ist demnach der Anfang vom Ende aller Schneider. - Gleichheit ist das Tischleindeckdich für die Aschenbrödel des Schicksals.»
03 - CONCEPT DE LIBERTÉ ET D'ÉGALITÉ PLEIN DE CONTENU PLUTÔT QUE NÉBULEUX. + Source GA 032, p. 328-329, 2/1971, 20/01/1900, + + - FG - +	Freiheits- und Gleichheitsbegriff inhaltvoll statt nebelig + Quelle GA 032, s. 328-329, 2/1971, 20.01.1900, + + - +
Hegel a cherché à faire ressortir clairement les idées de liberté, droit, devoir, beauté, vérité, etc. ainsi que chacune se tient devant nous plastique, pleine de contenu. Il cherchait à les placer devant nos yeux spirituels, comme les fleurs et les animaux se tiennent devant	Hegel hat die Ideen von Freiheit, Recht, Pflicht, Schönheit, Wahrheit usw. klar herauszuarbeiten gesucht, so, daß eine jede von ihnen plastisch, inhaltvoll vor uns steht. Er suchte sie vor unser geistiges Auge zu stellen, wie die Blumen und die Tiere vor unserem lieblichen Auge stehen.



nos yeux restés corporels. Et alors, il a cherché à amener toute la diversité des idées de notre esprit en un tout – d'articuler les pensées ainsi qu'elles nous paraissent comme une grande harmonie dans laquelle chacune particulière, à sa propre place, a sa pleine validité. Ainsi se tiennent aussi les uns à côté des autres les fleurs particulières, les animaux particuliers de la réalité, s'articulant eux-mêmes harmoniquement en un tout et une totalité. Que fait Julius Hart ? Il explique de nous, humains du dix-neuvième siècle : « Comment nous sommes-nous laissés enivrer du son de mots élevés comme Liberté, Égalité, Beauté, Vérité, de purs concepts, qui se dissolvent en brouillard et fumée quand on veut les englober et saisir, transposer en perceptible et faits et ordonner la vie d'après eux ? » Non, très chers, cela revient à eux ; ils n'auraient pas eu besoin de se laisser enfumer du son des mots élevés. Ils auraient mieux fait d'approfondir le contenu différencié que les penseurs du dix-neuvième siècle ont donné à ces mots. Cela vous fait mal de devoir voir, comme quelqu'un nous fait premièrement les grandeurs de l'esprit du siècle en petites images miniatures de sa propre imagination et alors tient un jugement terrible sur ce siècle.	Und dann suchte er die ganze Mannigfaltigkeit der Ideen unseres Geistes in ein Ganzes zu bringen - die Gedanken zu gliedern, so daß sie uns wie eine große Harmonie erscheinen, in der jedes Einzelne auf seinem Platz seine volle Geltung hat. So stehen auch die einzelnen Blumen, die einzelnen Tiere der Wirklichkeit nebeneinander, sich selbst zur harmonischen Ganzheit und Allheit gliedernd. Was tut Julius Hart? Er erklärt von uns Menschen des neunzehnten Jahrhunderts: «Wie haben wir uns berauschen lassen vom Klange hoher Worte, wie Freiheit, Gleichheit, Schönheit, Wahrheit, von lauter Begriffen, die in Nebel und Rauch auseinanderfließen, wenn man sie fassen und greifen, in Sinnlichkeiten und Taten umsetzen und das Leben nach ihnen ordnen will?» Nein, Verehrtester, das liegt an Ihnen. Sie hätten es nicht nötig gehabt, sich vom Klange der hohen Worte berauschen zu lassen. Sie hätten sich lieber in den differenzierten Inhalt, den die Denker des neunzehnten Jahrhunderts diesen Worten gegeben haben, vertiefen sollen. Es tut einem weh, sehen zu müssen, wie jemand uns die Geistesgrößen des Jahrhunderts erst zu Miniaturbildchen seiner eigenen Phantasie macht und dann ein furchtbares Gericht abhält über dieses Jahrhundert.
La liberté, l'égalité et la fraternité dans l'œuvre anthroposophique <i>fraternité - corps, liberté - âme, égalité - esprit</i>	
<i>Le point de départ pour cette ordonnance des idéaux sociaux aux membres essentiels humains est la « Théosophie » GA 9, p.20-23 (30e édition, 1988), en 1904. Dans les passages précédents cette affectation est souvent dissimulée par ce que le mot « confrérie » n'est pas utilisé seulement dans le sens de</i>	



<i>«fraternité». Mais au fil des ans, elle devient de plus en plus claire.</i>	
04 - CORPS DEHORS, ÂME DEDANS, ESPRIT LES DEUX EN MÊME TEMPS + Source GA 054, p. 069-071, 2/1983, 19/10/1905, Berlin + + - FG - +	Körper außen, Seele innen, Geist beides zugleich + Quelle GA 054, s. 069-071, 2/1983, 19.10.1905, Berlin + Öffentlicher Vortrag + - - +
Corps, âme et esprit sont les trois membres de l'entité humaine. L'humain est tout d'abord un être charnel, corporel. En son intérieur vit et se développe l'être-là psychique.	Körper, Seele und Geist sind die drei Glieder der menschlichen Wesenheit. Der Mensch ist zunächst ein leibliches, körperliches Wesen. In seinem Inneren lebt und entwickelt sich das seelische Dasein.
Et à nouveau dans celui-là se mire et revit comme un troisième l'esprit du monde entier, aussi largement que l'humain peut le saisir. De dehors dans l'intérieur et de dedans à nouveau dehors, là est le chemin que l'humain fait du corps à l'esprit par l'âme. Qu'est-ce qui nous donne absolument la possibilité d'avoir un tel être-là psychique ? La possibilité nous la devons au fait que nous pouvons vivre dans l'âme. Nous vivons en plaisir et déplaisir, en douleur et joie, quand nous ne le percevons d'abord aussi pas encore extérieurement. Nous vivons aussi dans notre corps, mais celui-là nous le percevons aussi de dehors. Il y a une différence entre ces deux domaines de l'être-là. Dans la conception du monde de science de l'esprit on nomme ce qu'on a ainsi autour de soi, comme on a d'abord le corporel extérieur autour de soi : pleine conscience de l'être-là. Notre conscience se lie d'abord avec l'être-là corporel. Cette conscience vit ainsi seulement sur le plan physique et le plan physique nous nommons cela qui se déploie autour de nous pour les sens. Quelque chose d'autre est ce qui vit en notre âme. On nomme cela vie, et cette vie on la nomme un être-là sur le plan astral. Le plan physique et le plan astral sont les deux domaines dans lesquels l'humain vit. Sur le plan physique, l'humain est conscient à soi, sur le plan astral il vit seulement. Là il se forme les	Und in diesem wiederum spiegelt sich und lebt auf als ein Drittes der Geist der ganzen Welt, soweit ihn der Mensch erfassen kann. Von außen in das Innere und von innen wieder hinaus, das ist der Weg, den der Mensch vom Körper durch die Seele zum Geist macht. Was gibt uns nun überhaupt die Möglichkeit, ein solches seelisches Dasein zu haben? Die Möglichkeit verdanken wir der Tatsache, daß wir in der Seele leben können. Wir leben in Lust und Leid, in Schmerz und Freude, wenn wir es zunächst auch noch nicht äußerlich wahrnehmen. Wir leben auch in unserem Körper, aber den nehmen wir auch von außen wahr. Es ist ein Unterschied zwischen diesen zwei Gebieten des Daseins. In der geisteswissenschaftlichen Weltanschauung nennt man dasjenige, was man so um sich herum hat, wie man zunächst das äußere Körperliche um sich herum hat: Dasein völliger Bewußtheit. Unser Bewußtsein verbindet sich zunächst mit dem körperlichen Dasein. Dieses Bewußtsein lebt so nur auf dem physischen Plan und den physischen Plan nennen wir das, was sich um uns herum für die Sinne ausbreitet. Etwas anderes ist das, was in unserer Seele lebt. Das nennt man Leben, und dieses Leben nennt man ein Dasein auf dem sogenannten astralen Plan. Der physische Plan und der astrale Plan sind die beiden Gebiete, in denen der



choses qui sont hors de lui, pas encore consciemment. Mais il vit dans le psychique ou astral.	Mensch lebt. Auf dem physischen Plan ist sich der Mensch bewußt, auf dem astralen Plane lebt er nur. Da bildet er sich die Dinge, die außer ihm sind, noch nicht bewußt. Aber er lebt im Seelischen oder Astralen.
La troisième façon d'être-là est l'être-là spirituel. En lui nous vivons en général comme humains actuels pas encore où au plus seulement partiellement. Mais en ce que nous nous vivons entrant dans l'esprit, cet esprit se lie lui-même progressivement avec notre âme et nous pourrions dire, cette âme s'élargit sur l'environnement entier, elle devient toujours plus grande et plus grande.	Die dritte Art des Daseins ist das geistige Dasein. In ihm leben wir im allgemeinen als gegenwärtige Menschen noch nicht oder höchstens nur teilweise. Indem wir uns aber in den Geist hineinleben, verbindet sich dieser Geist selbst allmählich mit unserer Seele und wir könnten sagen, diese Seele breitet sich über die ganze Umwelt aus, sie wird immer größer und größer.
Quand l'humain saisit le monde extérieur, englobe le sens et l'esprit du monde extérieur, alors il n'est plus purement enfermé dans son intérieur, mais alors il avance audacieusement hors de lui-même et se lie avec les choses autour de lui. Comparer sous ce rapport l'animal avec l'humain. L'animal vit pour ainsi dire entièrement dans l'âme. Il ne se crée pas des concepts de l'environnement. Il n'élargit pas son âme par-dessus le spirituel du monde. Cela est aussi la différence de l'humain à l'animal. L'animal vit et tisse pour dire ainsi dans son intérieur. Mais l'humain sort de nouveau de son intérieur. Nous pourrions aussi appeler cela avec les mots : l'humain se défait de lui-même. Âme, vie intérieure, l'humain a toujours. Cette vie intérieure est là. Mais l'évolution de l'humain consiste là-dedans qu'il déploie sa vie intérieure sur son environnement, sur cela qui est autour de lui, sur l'esprit, que ça s'écoule et se répand sur le monde entier.	Wenn der Mensch die Außenwelt ergreift, den Sinn und den Geist der Außenwelt erfaßt, dann ist er nicht mehr bloß in seinem Inneren beschlossen, sondern dann schreitet er kühn aus sich selbst heraus und verbindet sich mit den Dingen um ihn her. Vergleichen Sie in dieser Beziehung das Tier mit dem Menschen. Das Tier lebt sozusagen ganz in der Seele. Es schafft sich nicht Begriffe von der Umwelt. Es erweitert seine Seele nicht über das Geistige der Welt. Dies ist auch der Unterschied des Menschen vom Tier. Das Tier lebt und webt sozusagen in seinem Inneren. Der Mensch aber tritt wieder aus seinem Inneren heraus. Wir könnten das auch mit den Worten benennen: Der Mensch entselbstet sich. Seele, Innenleben hat der Mensch immer. Dieses Innenleben ist da. Aber die Entwicklung des Menschen besteht darin, daß er dieses Innenleben ausdehnt über seine Umwelt, über dasjenige, was um ihn her ist, über den Geist, daß es ausfließt und ausströmt über die ganze Welt.
05 - ÉGALITÉ DEVANT DIEU RÉINCARNÉE EN ÉGALITÉ DEVANT MAMMON + Source GA 054, p. 016- 019, /1985, 26/10/1905, + + - FG - +	Gleichheit vor Gott reinkarniert in Gleichheit vor Mammon + Quelle GA BGA088, s. 016-019, 2/1983, 26.10.1905, Berlin + Öffentlicher Vortrag + - - +



Ce n'est pas correct quand sera dit que la misère, bien que nous puissions la décrire dans les couleurs les plus graves, serait aujourd'hui plus grande qu'elle l'aurait été dans des siècles passés. Ce n'est pas le cas. Nous commettrions une falsification totale de la réalité objective. Tentez une fois d'étudier objectivement les conditions dans la ville de Cologne d'aujourd'hui et d'il y a 120 ans. Vous verrez que beaucoup est quand même devenu mieux. Et cependant, nous avons la question sociale. Nous l'avons parce que les humains ont encore traversé une autre évolution et d'ailleurs à cause de cela parce qu'en grande mesure intérieurement ils sont venus à penser, à la conscience de soi et parce que leurs besoins sont devenus tout autres. Et là nous devons, si nous étudions la question ainsi, indiquer toutefois nécessairement sur les grands rapports qui alors apparaissent pour nous dans l'histoire du monde quand nous ne sommes pas, comme le chercheur moderne, trop myope. Pour juger de ces choses, il est nécessaire d'apprendre à connaître les grandes lois de la vie. Qu'est-ce qui fait maintenant que la vie sociale a absolument pris cette forme ? C'est l'art et la manière que l'esprit humain a adopté. Regardez en arrière sur le temps de la Révolution française. a En ce temps-là, on a exigé autre chose. C'était une question visant plus d'après des questions juridiques, qui a produit l'idéal de « Liberté - égalité - fraternité ». Les héros de la Révolution française appelaient après la liberté dans l'ouest de l'Europe. Ceux de l'est de l'Europe luttant aujourd'hui appellent après du pain. Ce sont seulement deux différentes formes de une et même chose, deux différentes exigences de l'humain qui a appris à poser de telles questions parce que son âme s'est transformée.	Es ist nicht richtig wenn gesagt wird, daß das Elend, obwohl wir es in den schlimmsten Farben schildern können, heute größer wäre als es in früheren Jahrhunderten war. Das ist nicht der Fall. Wir würden entschieden eine Verfälschung der objektiven Wirklichkeit begehen. Versuchen Sie einmal, objektiv die Verhältnisse in der Stadt Köln von heute und vor 120 Jahren zu studieren. Sie werden sehen, daß vieles doch besser geworden ist. Und dennoch haben wir die soziale Frage. Wir haben sie, weil die Menschen noch eine andere Entwicklung durchgemacht haben, und zwar deshalb, weil sie innerlich in großem Maße zum Denken, zum Selbstbewußtsein gekommen sind und weil ihre Bedürfnisse ganz andere geworden sind. Und da werden wir, wenn wir die Frage so studieren, allerdings notwendig hingewiesen auf die großen Zusammenhänge, die dann für uns in der Weltgeschichte entstehen, wenn wir nicht, wie der moderne Forscher, zu kurzsichtig sind. Um diese Dinge zu beurteilen, ist es nötig, die großen Gesetze des Lebens kennenzulernen. Was bewirkt nun, daß das Soziale überhaupt diese Gestalt angenommen hat? Das ist die Art und Weise, die der menschliche Geist angenommen hat. Blicken Sie zurück auf die Zeit der Französischen Revolution. Anderes hat man dazumal gefordert. Eine mehr nach dem juristischen hinzielende Frage war es, die das Ideal von «Freiheit - Gleichheit - Brüderlichkeit» hervorgebracht hat. Nach Freiheit riefen die französischen Revolutionshelden im Westen Europas. Nach Brot rufen die im Osten Europas heute Kämpfenden. Es sind nur zwei verschiedene Gestalten einer und derselben Sache, zwei verschiedene Forderungen des Menschen, der gelernt hat, solche Fragen zu stellen, weil sich seine Seele gewandelt hat.
Ces transformations de l'âme nous devons	Diese Wandlung der Seele müssen wir



quelque peu les étudier et comprendre de plus près, pourquoi les âmes des grandes masses humaines aujourd'hui – et cela se déploie sur des siècles – sont venues à ces exigences. Ici rentre en premier en utilisation pratique, soutenant notre compréhension, la conception du monde théosophique. Seul celui qui comprend les choses parvient à les juger. Seul celui parvient à regarder dans les âmes qui voit en grands rapports du monde ce qui se passe dans l'âme. Et seul celui qui comprend quelque chose de l'âme parvient à provoquer quelque chose dans les âmes et à construire dans le futur.	etwas näher studieren. Wir müssen studieren und verstehen, warum die Seelen der großen Menschenmassen heute – und dieses dehnt sich über Jahrhunderte aus – zu diesen Forderungen gekommen sind. Hier tritt zuerst in praktischer Anwendung, unser Verständnis unterstützend, die theosophische Weltanschauung ein. Nur derjenige, der die Dinge versteht, vermag sie zu beurteilen. Nur der vermag in die Seele hineinzuschauen, der im großem Weltzusammenhange sieht, was in dieser Seele vorgeht. Und nur der vermag in den Seelen etwas zu bewirken und zu leiten in die Zukunft, der von den Gesetzen der Seele etwas versteht.
Une petite remarque intermédiaire : les sciences du présent, la biologie, le darwinisme, l'haeckellianisme, elles nous ont apporté de grandes idées. Ainsi aussi l'idée que chaque être vivant sur les premiers niveaux de son être-là, encore à l'état de germe, reproduit les formes de vie qui auparavant ont été traversées dehors dans la nature. Ces courtes répétitions des différents stades de vie, il y a aussi dans l'être qui les rassemble tous, et grimpe plus haut sur l'échelle de niveau de l'évolution que tous les autres : dans l'humain. Admettez qu'un esprit aurait eu une conscience dans le temps où il n'y aurait pas encore eu d'humain, alors il n'aurait pas seulement dû savoir, ce qui s'était déjà passé, mais il aurait aussi dû – en contraire à cela – se faire une image de l'évolution future. Il aurait dû se faire de l'état/du contexte animal autrefois une image pour l'avenir. Seulement l'humain, qui dans son aménagement en germe reproduit les formations précédentes, peut nous montrer ce qui est à faire. C'est le faire, qui doit aller au-delà de tout savoir. Aucun savoir ne s'occupe avec quelque chose d'autre qu'avec cela qui était là. Mais voulons-nous agir à l'avenir ainsi	Eine kleine Zwischenbemerkung: Die Wissenschaften der Gegenwart, die Biologie, der Darwinismus, der Haeckellianismus, sie haben uns große Ideen gebracht. So auch die Idee, daß jegliches Lebewesen auf den ersten Stufen seines Daseins, im Keimzustande noch, die Lebensformen wiederholt, die vorher draußen in der Natur durchgemacht worden sind. Diese kurze Wiederholung der verschiedenen Lebensstadien gibt es auch in dem Wesen, das sie alle zusammenfaßt, und auf der Stufenleiter der Entwicklung höher steigt als alle anderen: im Menschen. Nehmen Sie an, ein Geist hätte ein Bewußtsein gehabt in der Zeit, als es noch keine Menschen gab, dann hätte er nicht nur wissen müssen, was schon geschehen war, sondern er hätte sich auch – im Gegensatz dazu – ein Bild machen müssen von der zukünftigen Entwicklung. Er hätte sich aus dem damaligen Tierzustande ein Bild für die Zukunft machen müssen. Nur der Mensch, der in seiner Keimanlage die vorhergehenden Gestaltungen wiederholt, kann uns zeigen, was zu tun ist. Das Tun ist es, was über alles Wissen hinausgehen muß. Kein Wissen beschäftigt sich mit



nous devons faire ce qui n'était pas encore là. Les grandes lois nous montrent ce qui doit être réalisé à l'avenir. D'une certaine manière tout a déjà été là qui apparaîtra dans l'avenir, notamment par l'intuition. Un esprit, qui autrefois serait intervenu, aurait dû avoir l'intuition, pour pouvoir en trouver les lois cachées de l'être-là, qui valent pour le passé et l'avenir. C'est pour cela que la théosophie soigne l'intuition. C'est cela qui s'étend vers dehors par-dessus la pure expérience physique du monde. La théosophie cherche les lois qui sont à connaître par l'intuition et qui nous introduisent dans l'avenir du genre humain.	etwas anderem, als mit dem, was da war. Wollen wir aber in die Zukunft hinein wirken, so müssen wir das tun, was noch nicht da war. Das zeigen uns die großen Gesetze, die in der Zukunft verwirklicht werden sollen. In einer gewissen Weise ist alles schon dagewesen, was in der Zukunft entstehen wird, nämlich durch die Intuition. Ein Geist, der damals eingegriffen hätte, hätte Intuition haben müssen, um die verborgenen Gesetze des Daseins, die für die Vergangenheit und die Zukunft gelten, herausfinden zu können. Deshalb pflegt die Theosophie die Intuition. Das ist das, was hinausreicht über die bloße physische Erfahrung der Welt. Die Theosophie sucht die Gesetze, die durch Intuition zu erkennen sind, und die uns hinleiten in die Zukunft des Menschengeschlechtes.
Une de ces grandes lois du monde qui peut nous être un guide, est la loi de la réincarnation. D'abord, elle nous rend compréhensible que rien ne vaut d'autresur des domaines spirituels plus élevés que ce qu'a signifié la loi au sens de Darwin et Haekel. Cela nous rend compréhensible pourquoi ceci ou cela sera ressenti comme besoin à une époque déterminée. Qui s'approfondit là-dedans, celui-là sait, quand la dernière fois la vie assoiffée après une libération universelle était disponible, quand et quoi les humains ont accueillis en eux comme impulsions, ce après quoi ils devraient appeler. Ceux, qui appellent aujourd'hui après liberté et égalité – je dis cela avec la même sûreté objective avec laquelle le scientifique de la nature a parlé sur la physique –, toutes ces âmes-là qui appellent aujourd'hui après liberté et égalité, ont appris cela sur une autre marche de leur être-là, en une incarnation passée. Les grands besoins des humains d'aujourd'hui étaient incarnés dans les premiers temps du christianisme, dans le temps du premier siècle chrétien.	Eines dieser großen Weltgesetze, das uns Führer sein kann, ist das Gesetz der Reinkarnation. Zunächst macht es uns verständlich, daß auf höheren geistigen Gebieten nichts anderes gilt als das, was das Gesetz im Sinne Darwins und Haeckels angedeutet hat. Es macht uns begreiflich, warum dieses oder jenes in einem bestimmten Zeitalter als Bedürfnis empfunden wird. Wer sich da hinein vertieft, der weiß, wann das letzte Mal das nach allgemeiner Befreiung dürstende Leben vorhanden war, wann und was die Menschen in sich aufgenommen haben als Impulse, wonach sie heute rufen sollen. Die, welche heute nach Freiheit und Gleichheit rufen – ich sage das mit derselben objektiven Sicherheit, mit der der Naturwissenschaftler über das Physische gesprochen hat –, alle diejenigen Seelen, die heute nach Freiheit und Gleichheit rufen, haben das gelernt auf einer anderen Stufe ihres Daseins, in einer früheren Verkörperung. Die großen Bedürfnisse der heutigen Menschen waren in der ersten Zeit des Christentums, in der



Les humains ont tous accueilli le besoin après égalité, devant lequel aujourd'hui l'humain se tient dans la vie spirituelle. Le christianisme a apporté le message de l'égalité devant Dieu. Dans des siècles plus anciens, il n'y avait pas une telle égalité.	Zeit der ersten christlichen Jahrhunderte, verkörpert. Die Menschen haben alle den Drang nach Gleichheit, vor dem heute der Mensch im geistigen Leben steht, aufgenommen. Das Christentum hat die Botschaft der Gleichheit vor Gott gebracht. In früheren Jahrhunderten gab es eine solche Gleichheit nicht.
Ce que je dis maintenant, je ne dis pas cela de manière préjudiciable, je dis cela avec la même objectivité sobre qu'avec laquelle je parlerais sur un quelque problème de science de la nature.	Was ich jetzt sage, das sage ich nicht in abträglicher Art, das sage ich mit derselben nüchternen Objektivität, mit der ich über irgendein naturwissenschaftliches Problem sprechen würde.
La même âme, qui un jour a accueilli en soi comme une impulsion « vous êtes égaux devant Dieu et devant l'humanité », quand on regarde son âme particulière, et tout ce qui conditionne l'inégalité extérieure, n'a pas de signification devant la vie spirituelle. Quand la tombe se referme sur nous, nous sommes tous égaux, et deviendrons tous égaux. Que l'âme ait accueilli cela survit dans l'âme et sort dans une nouvelle forme. La contemplation du grand monde à de puissantes et grandes perspectives d'éducation dans ses progrès de culture. Déjà une fois j'ai rendu attentif là-dessus, comment se comporte cette éducation sur la Terre dans les temps préchrétiens. Voyons-nous en arrière dans les temps de l'Égypte. Là était un grand nombre d'humains qui était occupé avec des travaux d'une difficulté dont aujourd'hui un humain ne peut plus se faire aucune représentation. Ils travaillaient volontairement. Et pourquoi ? Parce qu'ils savaient que cette vie en est une parmi beaucoup. Chacun se disait : celui qui m'ordonna le travail est un tel comme celui que je serais aussi un jour. Cette vie doit être compensée en différentes incarnations, car cela se règle de ces connaissances.	Dieselbe Seele, die einstmals in sich aufgenommen hat als einen Impuls «gleich sind sie vor Gott und vor der Menschheit», wenn man ihre eigentliche Seele betrachtet, und alles, was äußerliche Ungleichheit bedingt, hat keine Bedeutung vor dem geistigen Leben. Wenn die Grube sich über uns schließt, werden wir alle gleich sein und gleich werden. Daß das die Seele aufgenommen hat, lebt in der Seele fort und kommt heraus in einer neuen Form. Die Betrachtung der großen Welt hat gewaltig große Erziehungsperspektiven in ihren Kulturfortschritten. Schon einmal habe ich darauf aufmerksam gemacht, wie sich diese Erziehung auf der Erde ausnimmt in den vorchristlichen Zeiten. Sehen wir zurück in die Zeiten des Ägyptertums. Da war eine großen Anzahl von Menschen, die mit Arbeiten beschäftigt war, von deren Schwierigkeit sich heute ein Mensch keine Vorstellung mehr machen kann. Willig arbeiteten sie. Und warum? Weil sie wußten, daß dieses Leben eines unter vielen ist. Jeder sagte sich: Derjenige, der mir die Arbeit befiehlt, ist ein solcher wie derjenige, der ich auch einstmals sein werde. Dieses Leben muß in verschiedenen Verkörperungen ausgeglichen werden, denn es regelt sich aus diesen Erkenntnissen.



À cela s'adjoint la loi du karma. Ce que j'ai vécu dans une vie est gagné ou ce me sera récompensé dans des temps ultérieurs. Mais cela se serait-il poursuivi, alors l'humain n'aurait plus pu voir le royaume terrestre. Cette vie entre naissance et mort ne lui aurait plus été importante. Pour cela le Christianisme a alors donné les mesures d'éducation, pour prendre comme importante cette vie entre naissance et mort. C'est seulement apparemment quand le christianisme bifurque de cela, car il a aussi fortement indiqué sur l'au-delà. Il a même placé sur cela une vie d'éternelle punition et d'éternelle récompense. Qui croit que cela est une vie d'infinie importance, il apprend à le prendre au sérieux dans cette vie. Cela tourne autour des vérités que les humains vénèrent, et cela rend les humains pieux dans l'idée de devenir éduqués dans une vie terrestre. C'étaient les deux tâches : éducation au prendre au sérieux de la vie terrestre entre naissance et mort, et de l'autre côté à ce qu'à l'extérieur de cette vie terrestre tous sont égaux devant Dieu. Seulement par cela a été supportée cette vie terrestre, qu'elle a été conçue ainsi que devant Dieu tous sont égaux. Qui regarde cela ainsi, celui-là observera dans l'évolution de l'humanité, depuis l'apparition du christianisme, un descendre dans le monde physique. De plus en plus l'humain se sent obligé à l'être-là physique. Par cela il a transféré/transporté de plus en plus l'importance du principe de l'égalité devant Dieu sur l'égalité dans l'être-là matériel même.	Daran schließt sich das Gesetz vom Karma an. Was ich in einem Leben erlebt habe, ist verdient, oder es wird mir in späteren Zeiten vergolten. Hätte sich das aber so fortentwickelt, dann hätte der Mensch das Erdenreich übersehen. Es wäre ihm dieses eine Leben zwischen Geburt und Tod nicht wichtig gewesen. Dazu hat dann das Christentum die Erziehungsmaßnahmen gegeben, um dieses Leben zwischen Geburt und Tod wichtig zu nehmen. Es ist nur scheinbar, wenn das Christentum davon abzweigt, denn es hat auch stark auf das Jenseits hingewiesen. Es hat sogar auf das eine Leben ewige Strafe und ewige Belohnung gesetzt. Wer glaubt, daß das eine Leben von unendlicher Wichtigkeit ist, der lernt es in diesem Leben wichtig zu nehmen. Es dreht sich um die Wahrheiten, die dem Menschen frommen, und es frommt dem Menschen, in der Idee dieses einen Erdenlebens erzogen zu werden. Das waren die zwei Aufgaben: Erziehung zum Wichtignehmen des Erdenlebens zwischen Geburt und Tod, und auf der anderen Seite dazu, daß außerhalb dieses Erdenlebens vor Gott alle gleich sind. Nur dadurch ist dieses Erdenleben ertragen worden, daß es so aufgefaßt wurde, daß vor Gott alle gleich sind. Wer das so betrachtet, der wird in der Entwicklung der Menschheit, seit der Entstehung des Christentums, ein Herabsteigen in die physische Welt beobachten. Mehr und mehr fühlt sich der Mensch dem physischen Dasein verpflichtet. Dadurch übertrug er mehr und mehr die Wichtigkeit des Satzes von der Gleichheit vor Gott auf die Gleichheit im materiellen Dasein selbst.
L'image n'est pas à mécomprendre. L'âme, qui il y a 1800 ans était habituée à réclamer l'égalité pour l'au-delà, elle apporte l'impulsion de l'égalité avec soi, mais en rapport à cela qui est aujourd'hui important : « Égalité devant Mammon ».	Das Bild ist nicht mißzuverstehen. Die Seele, die vor 1800 Jahren etwa gewohnt war, die Gleichheit für das Jenseits zu beanspruchen, die bringt den Impuls der Gleichheit mit sich, aber in bezug auf das, was heute wichtig ist: «Gleichheit vor dem Mammon».



S'il vous plaît, ne voyez là-dedans aucune critique, rien de dédaigneux, mais l'établissement objectif d'une -loi du monde- de l'âme se développant. Ainsi, on doit étudier le cours des temps. Alors, on comprendra qu'il n'y a qu'un qui dans cette âme peut de nouveau amener une autre direction, une ascension, quand l'âme qui appelle après l'égalité, de nouveau, nous l'obtenons dedans dans l'au-delà. Nous avons regardé vers en haut l'au-delà, de ce côté-ci nous avons regardé vers dehors. Aujourd'hui l'âme est renvoyée à elle-même par cette impulsion. Aujourd'hui elle cherche la même chose dans le de ce côté-ci. Devrait-elle de nouveau trouver une ascension, ainsi elle doit dans le de ce côté-ci trouver l'esprit, l'intérieur dans le psychisme lui-même. Cela est ce à quoi le mouvement théosophique aspire : préparer l'âme pour les trois stades, parce qu'elle devient intérieurement pleine de Dieu, pleine de la sagesse divine et à cause de cela sait de nouveau se placer dedans le monde, ainsi qu'elle trouvera de nouveau l'harmonie entre elle et l'environnement.	Keine Kritik, nichts Abfälliges sehen Sie bitte darin, sondern die objektive Feststellung eines Weltgesetzes der sich entwickelnden Seele. So muß man den Gang der Zeiten studieren. Dann wird man verstehen, daß es nur eines gibt, was in dieser Seele wieder eine andere Richtung, ein Aufsteigen veranlassen kann, wenn wir die Seele, die nach Gleichheit ruft, wieder hineinbekommen in das Jenseits. Nach dem Jenseits hatten wir hinaufgeblickt, von dem Diesseits hatten wir hinausgeblickt. Heute ist die Seele durch diesen Impuls auf sich selbst zurückgewiesen. Heute sucht sie dasselbe in dem Diesseits. Soll sie wieder einen Aufstieg finden, so muß sie in dem Diesseits den Geist, das Innere finden, im Seelischen selbst. Das ist dasjenige, was die theosophische Weltbewegung erstrebt: die Seele vorzubereiten für die drei Stadien, weil sie innerlich voll des Gottes wird, voll der göttlichen Weisheit und sich deshalb wieder hineinzustellen weiß in die Welt, so daß sie wieder die Harmonie zwischen sich und der Umwelt finden wird.
06 - FRATERNITÉ MATÉRIELLE OU SPIRITUELLE+ Source GA 054, p. 184-197, 2/1983, 23/11/1905, Berlin + + - FG - +	Materielle oder geistige Bruderschaft + Quelle GA 054, s. 184-197, 2/1983, 23.11.1905, Berlin + + - - +
Ainsi, nous voyons dans le milieu du moyen-âge un puissant mouvement de liberté aller à travers toute l'Europe. Ce mouvement de liberté se tenait sous le signe de la fraternité universelle dont fleurissait une culture universelle. Nous sommes dans le milieu du Moyen-âge dans la culture ainsi nommée des villes. Ces humains-là lesquels ne pouvaient pas le supporter sous le travail d'intérêt général sur les biens, fuyaient leurs maîtres et cherchaient leur liberté dans les villes éloignées. Là vinrent en bas les humains d'en haut, d'Écosse, France et Russie, ils vinrent de tous côtés et rassemblèrent les	So sehen wir in der Mitte des Mittelalters eine große, gewaltige Freiheitsbewegung durch ganz Europa gehen. Diese Freiheitsbewegung stand im Zeichen der allgemeinen Bruderschaft, aus der eine allgemeine Kultur hervorblühte. Wir sind in der sogenannten Städtkultur in der Mitte des Mittelalters. Diejenigen Menschen, welche es nicht aushalten konnten unter der Fronarbeit auf den Gütern, entflohen ihren Herren und suchten ihre Freiheit in den erweiterten Städten. Da kamen die Menschen von oben herunter, von Schottland, Frankreich und Rußland, von allen Seiten her kamen sie



viles libres. Par cela se développa le principe de la confrérie, et de la manière dont cela se confirma, cela devint promouvant culture en une haute mesure. Ceux qui avaient des occupations communautaires, semblables, se rassemblèrent en associations qu'on appelait des jurandes (NDT lit. confréries de serment) et qui s'agrandirent en guildes. Ces jurandes sont de loin plus que de pures associations d'humains professionnels ou artisanaux. Elles se développèrent à partir de la vie pratique à une hauteur morale. Le se tenir à proximité mutuel, l'entraide mutuelle était développée en une haute mesure dans ces confréries, et beaucoup de choses desquelles presque plus personne ne se soucie aujourd'hui, étaient le contexte de telles assistances. (...)	und brachten die freien Städte zusammen. Dadurch entwickelte sich das Prinzip der Bruderschaft, und in der Art wie es sich bestätigte, wurde es im höchsten Maße kulturfördernd. Diejenigen, welche gemeinschaftliche, gleichartige Beschäftigungen hatten, schlossen sich zu Vereinigungen zusammen, die man Schwurbruderschaften nannte und die später zu den Gilden auswuchsen. Diese Schwurbruderschaften waren weit mehr als bloße Vereinigungen der gewerblichen oder handeltreibenden Menschen. Sie entwickelten sich aus dem praktischen Leben heraus zu einer moralischen Höhe. Das gegenseitige Sich-Beistehen, die gegenseitige Hilfeleistung war in hohem Maße bei diesen Bruderschaften ausgebildet, und viele Dinge, um die sich heute fast niemand mehr kümmert, waren Gegenstand solchen Beistandes. [...]
Nous devons souligner que le principe de confrérie est sorti sous l'influence d'un courant d'époque incontestable pénétrant dans la culture matérielle et c'est pourquoi nous voyons aussi bien en cela qui ressort comme culture plus haute, comme en cela qui nous reste comme peur de ce temps, partout le matériel, le physique. Ce devra être une fois soigné, et pour le soigner correctement, le façonner, ce principe de confrérie était cette fois-là nécessaire. [...]	Das eine müssen wir betonen, daß das Bruderschaftsprinzip unter dem Einflusse einer entschieden in die materielle Kultur hineingehenden Zeitströmung herausgekommen ist, und deshalb sehen wir sowohl in dem, was als höhere Kultur hervorgeht, wie in dem, was als Frucht jener Zeit uns bleibt, überall das Materielle, das Physische. Es mußte einmal gepflegt werden, und um es richtig zu pflegen, es auszugestalten, war dieses Bruderschaftsprinzip dazumal nötig. [...]
Celui-là qui, à partir de sa guilde, était assis ensemble au tribunal avec douze autres juges non professionnels sur un quelque délit qu'un membre de la guilde eût commis, il était le frère de celui qui devait être jugé. Vie se liait avec vie. Chacun savait ce que l'autre travaillait et chacun cherchait à comprendre pourquoi il avait une fois dévié du chemin correct. On voyait pour ainsi dire dans le frère et on voulait voir en lui.	Derjenige, der aus seiner Gilde heraus, mit den andern zwölf Schöffen zusammen zu Gericht saß über irgendein Vergehen, das ein Mitglied der Gilde begangen hatte, er war der Bruder dessen, der gerichtet werden sollte. Leben verband sich mit Leben. Jeder wußte, was der andere arbeitete, und jeder versuchte zu begreifen, warum er einmal abweichen konnte von dem richtigen Wege. Man sah gleichsam in den Bruder hinein und wollte in ihn einsehen.



Maintenant s'est formé une jurisprudence de sorte que n'intéresse le juge et l'avocat que le code de loi, que les deux ne voient qu'un « cas », sur lequel ils ont la loi à appliquer. Regardez seulement, comment tout ce qui est pensé moralement est détaché de la science du droit. Nous avons vu ce contexte se développer de plus en plus dans le dernier siècle, pendant qu'au moyen-âge sous le principe de la confrérie s'était formé ce qui est nécessaire et important pour chaque progrès fructueux : compréhension factuelle et confiance, qui aujourd'hui viennent comme principe toujours plus en suppression. Le jugement de l'expert est aujourd'hui presque entièrement en retrait vis-à-vis du parlementarisme abstrait. La raison commune, la majorité devrait donner la mesure aujourd'hui, pas l'expertise. La préférence de la majorité devait venir. Mais tout aussi peu qu'en mathématique on peut voter pour obtenir un résultat correct – car 3 fois 3 est toujours 9 et 3 fois 9 toujours 27 –, ainsi c'est aussi là. Il serait impossible de mettre en œuvre le principe de l'expertise sans le principe de la confrérie, de l'amour fraternel. [...]	Jetzt hat sich eine Jurisprudenz herausgebildet der Art, daß den Richter und den Anwalt nur das Gesetzbuch interessiert, daß beide nur einen «Fall» sehen, auf den sie das Gesetz anzuwenden haben. Betrachten sie nur, wie alles, was moralisch gedacht ist, von der Rechtswissenschaft losgelöst ist. Diesen Zustand haben wir immer mehr im letzten Jahrhundert sich entwickeln sehen, während im Mittelalter unter dem Prinzip der Bruderschaft sich etwas herausgebildet hatte, was notwendig und wichtig ist für jeden gedeihlichen Fortschritt: Sachverständigkeit und Vertrauen, die heute als Prinzip immer mehr in Fortfall kommen. Das Urteil des Sachverständigen ist heute fast ganz zurückgetreten gegenüber der abstrakten Jurisprudenz, gegenüber dem abstrakten Parlamentarismus. Der Allerweltsverstand, die Majorität soll heute das Maßgebende sein, nicht das Sachverständnis. Die Bevorzugung der Majorität mußte kommen. Aber ebensowenig wie man in der Mathematik abstimmen kann, um ein richtiges Resultat herauszubringen – denn 3 mal 3 ist immer 9 und 3 mal 9 ist immer 27 –, so ist es auch da. Unmöglich wäre es, das Prinzip des Sachverständigen durchzuführen ohne das Prinzip der Bruderschaft, der Bruderliebe. [...]
Comme une époque en dissout une autre, et chacune a sa tâche particulière, ainsi c'est aussi avec l'époque moyenâgeuse en rapport à la nôtre, avec notre époque en rapport aux futures. Dans la vie pratique immédiate, lors de la pose de fondation de l'art utilitaire, les confréries moyenâgeuses ont œuvré. Elles ont premièrement montré une vie matérialiste, après qu'elles aient obtenu leurs fruits, mais leur fondement de conscience, à savoir la fraternité, était plus ou moins disparu, après que soit	Wie eine Epoche die andere ablöst und jede ihre eigene Aufgabe hat, so ist es auch mit der mittelalterlichen Epoche im Verhältnis zu der unsrigen, mit unserer Epoche im Verhältnis zu der zukünftigen. Im unmittelbaren praktischen Leben, bei der Grundlegung der nützlichen Künste, haben die mittelalterlichen Bruderschaften gewirkt. Ein materialistisches Leben haben sie erst gezeigt, nachdem sie ihre Früchte erhalten hatten, ihre Bewußtseinsgrundlage, nämlich die Brüderlichkeit, aber mehr



entré le principe d'état abstrait, la vie spirituelle abstraite à la place d'un véritable se sentir l'un l'autre. Il incombe au futur de fonder de nouveau des confréries, et d'ailleurs à partir du spirituel, des plus hauts idéaux de l'âme. La vie des humains jusque-là a montré les plus diverses associations, elle a suscité un terrible combat pour l'être-là qui est pour ainsi dire arrivé à son sommet aujourd'hui. La vision du monde de la science de l'esprit veut former les plus hauts biens de l'humanité au sens du principe de confrérie, et ainsi vous voyez alors que le mouvement mondial de science de l'esprit place ce principe de confrérie dans tous les domaines à la place de la lutte pour l'être-là. Nous devons apprendre à conduire une vie de communauté. Nous n'avons le droit de croire que l'un ou l'autre serait en mesure de mettre en œuvre ceci ou cela.	oder weniger geschwunden war, nachdem das abstrakte Staatsprinzip, das abstrakte, geistige Leben anstelle wirklichen Ineinanderfühls getreten war. Der Zukunft obliegt es, wieder Bruderschaften zu begründen, und zwar aus dem Geistigen, aus den höchsten Idealen der Seele heraus. Das Leben der Menschen hat bisher die mannigfaltigsten Vereinigungen gezeitigt, es hat einen furchtbaren Daseinskampf hervorgerufen, der heute geradezu an seinem Gipfelpunkte angekommen ist. Die geisteswissenschaftliche Weltanschauung will die höchsten Güter der Menschheit im Sinne des Bruderschaftsprinzips ausbilden, und so sehen Sie dann, daß die geisteswissenschaftliche Weltbewegung auf allen Gebieten dieses Bruderschaftsprinzips an die Stelle des Daseinskampfes setzt. Ein Gemeinschaftsleben müssen wir führen lernen. Wir dürfen nicht glauben, daß der eine oder der andere imstande sei, dieses oder jenes durchzuführen.
Tout un chacun aimerait bien savoir comment on unifie lutte pour l'être là et amour fraternel. Cela est très simple. Nous devons apprendre à remplacer la lutte par du travail positif, remplacer la guerre par l'idéal. On ne comprend aujourd'hui que trop peu ce que cela signifie. On ne sait pas de quelle lutte on parle, car on parle seulement dans la vie absolument encore de combats. Là nous avons la lutte sociale, la lutte pour la paix, la lutte pour l'émancipation de la femme, la lutte pour fond et sol et ainsi de suite, partout où nous regardons, nous voyons lutte.	Es möchte wohl ein jeder gerne wissen, wie man Daseinskampf und Bruderliebe miteinander vereinigt. Das ist sehr einfach. Wir müssen lernen, den Kampf durch positive Arbeit zu ersetzen, den Kampf, den Krieg zu ersetzen durch das Ideal. Man versteht heute nur noch zu wenig, was das heißt. Man weiß nicht, von welchem Kampf man spricht, denn man spricht im Leben überhaupt nur noch von Kämpfen. Da haben wir den sozialen Kampf, den Kampf um den Frieden, den Kampf um die Emanzipation der Frau, den Kampf um Grund und Boden und so weiter, überall, wohin wir blicken, sehen wir Kampf.



La conception du monde de science de l'esprit se dirige seulement vers cela, de placer le travail positif à la place de cette lutte. Celui qui s'est entré par la vie dans cette conception, il sait que le lutter/combattre ne conduit à aucun résultat véritable ; cherchez à introduire dans la vie, à rendre valable, ce qui s'avère comme le correct dans votre expérience et votre connaissance, sans combattre l'opposant. Ce ne peut naturellement être qu'un idéal, mais un tel idéal doit être disponible, lequel est à introduire dans la vie comme principe de science de l'esprit. Des humains qui se rattachent à des humains et mettent en œuvre leurs forces pour tous, ce sont ceux-là qui déposent les fondements pour une évolution prospère dans le futur.	Die geisteswissenschaftliche Weltanschauung strebt nun dahin, an die Stelle dieses Kampfes die positive Arbeit zu setzen. Derjenige, der sich eingelebt hat in diese Weltanschauung, der weiß, daß das Kämpfen auf keinem Gebiete des Lebens zu einem wirklichen Resultate führt. Suchen Sie das, was sich in Ihrer Erfahrung und vor Ihrer Erkenntnis als das Richtige erweist, in das Leben einzuführen, es geltend zu machen, ohne den Gegner zu bekämpfen. Es kann natürlich nur ein Ideal sein, aber es muß ein solches Ideal vorhanden sein, das heute als geisteswissenschaftlicher Grundsatz in das Leben einzuführen ist. Menschen, die sich an Menschen schließen und die ihre Kraft für alle einsetzen, das sind diejenigen, welche die Grundlage abgeben für eine gedeihliche Entwicklung in die Zukunft hinein.
La société théosophique veut même être valable comme modèle sous ce rapport, c'est pourquoi elle n'est pas une société de propagande comme d'autres, mais une société de frères. En elle on œuvre par le travail de chaque membre particulier. On doit seulement comprendre cela correctement une fois. Agit le mieux celui qui ne veut pas imposer son point de vue, mais cela qu'il regarde aux yeux de ses confrères ; qui recherche dans les pensées et sentiments des semblables et se fait le serviteur de ceux-ci. Œuvre au mieux à l'intérieur de ce cercle celui qui peut accomplir dans la vie pratique de ne pas ménager son opinion propre ; quand nous cherchons à comprendre de cette façon que nos meilleures forces jaillissent de l'association et que l'association n'est pas à retenir purement comme fondement abstrait, mais à confirmer avant toutes choses de manière théosophique à chaque geste, à chaque instant de la vie, alors nous avancerons ; nous n'avons seulement pas le droit d'avoir de l'impatience dans	Die Theosophische Gesellschaft will selbst in dieser Beziehung mustergültig sein, sie ist deshalb nicht eine Propagandagesellschaft wie andere, sondern eine Brudergesellschaft. In ihr wirkt man durch die Arbeit eines jeden einzelnen der Mitglieder. Man muß das nur einmal richtig verstehen. Derjenige wirkt am besten, der nicht seine Meinung durchsetzen will, sondern das, was er seinen Mitbrüdern an den Augen ansieht; der in den Gedanken und Gefühlen der Mitmenschen forscht und sich zu deren Diener macht. Der wirkt am besten innerhalb dieses Kreises, der im praktischen Leben durchführen kann, die eigene Meinung nicht zu schonen. Wenn wir in dieser Weise zu verstehen suchen, daß unsere besten Kräfte aus der Vereinigung entspringen und daß die Vereinigung nicht bloß als abstrakter Grundsatz festzuhalten, sondern vor allen Dingen in theosophischer Weise bei jedem Handgriffe, in jedem Augenblicke des Lebens zu betätigen ist, dann werden wir



cet aller de l'avant.	vorwärtskommen. Wir dürfen nur keine Ungeduld haben in diesem Vorwärtskommen.
Que nous montre donc la science de l'esprit ? Elle nous montre une réalité supérieure, et c'est cette conscience d'une réalité supérieure qui nous amène en avant dans la réalisation de ce principe de confrérie.	Was zeigt uns also die Geisteswissenschaft? Sie zeigt uns eine höhere Wirklichkeit, und dieses Bewußtsein einer höheren Wirklichkeit ist es, was uns in der Betätigung des Bruderschaftsprinzips vorwärtsbringt.
On nomme aujourd'hui les théosophes des idéalistes non pratiques. Cela ne durera pas longtemps qu'ils s'avéreront comme les plus pratiques, parce qu'ils comptent avec les forces de la vie. Personne ne doutera de ce qu'on blesse un humain quand on lui jette une pierre à la tête. Mais que c'est bien plus grave d'envoyer un sentiment de haine à l'humain, qui blesse l'âme de l'humain bien plus que la pierre le corps, cela ne sera pas considéré. Il s'agit entièrement de cela, en quelle mentalité nous nous tenons vis-à-vis des semblables.	Man nennt heute noch die Theosophen unpraktische Idealisten. Es wird nicht lange dauern, so werden sie sich als die Praktischsten erweisen, weil sie mit den Kräften des Lebens rechnen. Niemand wird daran zweifeln, daß man einen Menschen verletzt, wenn man ihm einen Stein an den Kopf wirft. Daß es aber viel schlimmer ist, dem Menschen ein Haßgefühl zuzusenden, das die Seele des Menschen viel mehr verletzt als der Stein den Körper, das wird nicht bedacht. Es kommt ganz darauf an, in welcher Gesinnung wir den Mitmenschen gegenüberstehen.
Mais notre force dépend tout de suite de cela pour un œuvrer prospère dans l'avenir. Quand nous nous efforçons de vivre ainsi en confrérie, alors nous réalisons pratiquement le principe de confrérie.	Es hängt aber auch gerade davon unsere Kraft für ein gedeihliches Wirken in der Zukunft ab. Wenn wir uns bemühen, so in Bruderschaft zu leben, dann führen wir das Prinzip der Bruderschaft praktisch aus.
Être tolérant signifie encore autre chose au sens de science de l'esprit, que ce qu'on comprend habituellement sous cela. Cela signifie de veiller aussi à la liberté des pensées de l'autre. Pousser un autre de sa place est une grossièreté, mais quand on fait la même chose en pensées, ainsi ne vient à personne, que cela est un tord/une injustice. Nous parlons certes beaucoup d'estimation des opinions étrangères, mais ne sommes pas enclins de laisser valoir cela pour nous même.	Tolerant sein, heißt in geisteswissenschaftlichem Sinne noch etwas anderes, als was man gewöhnlich darunter versteht. Es heißt, auch die Freiheit des Gedankens der andern zu achten. Einen andern von seinem Platze wegzuschieben, ist eine Rüpelhaftigkeit, wenn man aber in Gedanken dasselbe tut, so fällt niemandem ein, daß dies ein Unrecht ist. Wir sprechen zwar viel von der Schätzung der fremden Meinung, sind aber nicht geneigt, dies für uns selbst gelten zu lassen.
Un mot n'a pour nous presque aucune signification, on l'entend et ne l'a quand	Ein Wort hat für uns fast noch keine Bedeutung, man hört es und hat es doch



même pas entendu. Mais nous devons apprendre à écouter avec l'âme, devons comprendre, à saisir les choses les plus intimes avec l'âme. Ce qui deviendra dans la vie physique est toujours disponible en premier dans l'esprit. Nous devons donc réprimer notre opinion et écouter entièrement l'autre, pas purement la parole, mais même le sentiment, aussi alors quand le sentiment devrait se manifester en nous que ce que l'autre dit est faux. C'est beaucoup plus plein de force de pouvoir écouter aussi longtemps que l'autre parle que de lui tomber dans la parole. Cela donne une tout autre compréhension réciproque. Vous sentez alors comme quand l'âme de l'autre vous trans-réchauffait, trans-éclairait quand vous allez vers elle de cette manière en absolue tolérance. Nous ne devrions pas accorder pure liberté de la personne, mais pleine liberté, oui nous devons même chérir la liberté des opinions étrangères. Cela est seulement un exemple pour beaucoup. Celui qui tombe dans la parole de l'autre, regardé à partir d'une vision spirituelle du monde, il fait quelque chose de semblable à celui qui donne un coup de pied physique à l'autre. L'amène-t-on à cela de comprendre que c'est une bien plus forte influence de tomber dans la parole de l'autre, que de lui donner un coup de pied, alors on vient en premier à cela de comprendre la confrérie jusque dans l'âme, alors elle devient un fait. Cela est la grandeur du mouvement de science spirituelle qu'il nous apporte une nouvelle foi, une nouvelle conviction des forces spirituelles qui coulent/fluient d'humain à humain. Cela est le principe de confrérie le plus élevé, spirituel. Chacun aimerait se dépeindre de combien l'humanité est éloignée d'un tel principe de confrérie. Chacun aimerait se former là-dedans, quand il trouve du temps pour cela, d'envoyer ses chères pensées d'amour et	nicht gehört. Wir müssen aber lernen, mit der Seele zuzuhören, wir müssen verstehen, die intimsten Dinge mit der Seele zu erfassen. Immer ist erst im Geiste vorhanden, was später im physischen Leben wird. Unterdrücken müssen wir also unsere Meinung, um den andern ganz zu hören, nicht bloß das Wort, sondern sogar das Gefühl, auch dann, wenn sich in uns das Gefühl regen sollte, daß es falsch ist, was der andere sagt. Es ist viel kraftvoller, zuhören zu können, solange der andere spricht, als ihm in die Rede zu fallen. Das gibt ein ganz anderes gegenseitiges Verständnis. Sie fühlen dann, wie wenn die Seele des andern Sie durchwärmte, durchleuchtete, wenn Sie ihr in dieser Weise mit absoluter Toleranz entgegentreten. Nicht bloß Freiheit der Person sollen wir gewähren, sondern völlige Freiheit, ja sogar die Freiheit der fremden Meinung sollen wir schätzen. Das ist nur ein Beispiel für vieles. Derjenige, der dem andern ins Wort fällt, der tut von einer geistigen Weltanschauung aus betrachtet etwas Ähnliches wie der, welcher dem andern physisch einen Fußtritt gibt. Bringt man es dazu, zu begreifen, daß es eine viel stärkere Beeinflussung ist, einem andern ins Wort zu fallen, als ihm einen Fußtritt zu geben, dann erst kommt man dazu, die Bruderschaft bis in die Seele hinein zu verstehen, dann wird sie eine Tatsache. Das ist das Große der geisteswissenschaftlichen Bewegung, daß sie uns einen neuen Glauben, eine neue Überzeugung von den geistigen Kräften, die von Mensch zu Mensch strömen, bringt. Das ist das höhere, geistige Bruderschaftsprinzip. Jeder mag sich ausmalen, wie weit die Menschheit von solchem geistigem Bruderschaftsprinzip entfernt ist. Jeder mag sich darin ausbilden, wenn er Zeit dazu findet, seinen Lieben Gedanken der Liebe und
--	--



de confrérie. L'humain tient habituellement cela pour quelque chose sans signification. Mais si vous atteignez une fois là à reconnaître que la pensée est justement aussi bien une force comme l'onde électrique qui sort d'un appareil et flue par-dessus à l'appareil récepteur, alors vous comprendrez aussi mieux le principe de confrérie, alors progressivement la conscience communautaire deviendra plus claire, alors cela deviendra pratique.	Freundschaft zuzusenden. Der Mensch hält das gewöhnlich für etwas Bedeutungsloses. Aber wenn Sie einmal dahin gelangen, einzusehen, daß der Gedanke ebensogut eine Kraft ist wie die elektrische Welle, die von einem Apparat ausgeht und zum Empfangsapparat überströmt, dann werden Sie auch das Bruderschaftsprinzip besser verstehen, dann wird allmählich das gemeinschaftliche Bewußtsein deutlicher, dann wird es praktisch.
07 - CHRISTIANISME COMME ÉGALITÉ ABSOLUE DE TOUS LES HUMAINS + Source GA 054, p. 432-433, 2/1983, 29/03/1906, Berlin + + - FG - +	Christentum als absolute Gleichheit aller Menschen + Quelle GA 054, s. 432-433, 2/1983, 29.03.1906, Berlin + + - +
C'est peut être venu nulle part à l'expression si puissamment et grandiose, ce qu'est l'être le plus intérieur du christianisme, que dans les légendes dans lesquelles nous nous intégrons progressivement et dans lesquelles se joue symboliquement la tâche du christianisme à l'intérieur de l'Europe du centre : dans la légende de Lohengrin et la légende de Parsifal.	Es ist vielleicht nirgends so gewaltig und grandios zum Ausdruck gekommen, was das innerste Wesen des Christentums ist, als in den Sagen, in die wir uns allmählich einleben und in denen sich die Aufgabe des Christentums innerhalb Mitteleuropas sinnbildlich abspielt: in der Lohengrin-Sage und in der Parzival-Sage.
Qu'a donc le christianisme comme son élixir de vie ? L'absolue égalité de tous les humains. Ainsi a été au moins ressenti le christianisme dans les temps d'autrefois. Liberté, égalité vis-à-vis du plus haut que l'humain peut se penser, on a éprouvé cela comme le joyau, comme l'envoi et la mission particulière du christianisme. Au nom des ancêtres, au nom d'une lignée ou d'un nom de famille, les héritiers des Germains étaient très fiers dans les temps anciens. Ils se réclamaient de cela quand ils voulaient s'attribuer une valeur dans le monde. Ils se réclamaient sur la loi, sur le titre et le nom dans le temps qui a dissous l'amour de la lignée. Maintenant les deux ne devraient plus valoir, mais seulement le mauvais chemin de l'humain, qui se sentait essentiellement dans son plus intérieur. L'humain sans titre, sans nom	Was hatte denn das Christentum als sein Lebenselixier? Die absolute Gleichheit aller Menschen. So wurde wenigstens das Christentum in der damaligen Zeit empfunden. Freiheit, Gleichheit gegenüber dem Höchsten, das der Mensch sich denken kann, das empfand man als das Kleinod, als die eigentliche Sendung und Mission des Christentums. Auf den Namen der Vorfahren, auf den Namen eines Stammes oder auf einen Familiennamen waren in den alten Zeiten die Vorfahren der Germanen stolz. Darauf beriefen sie sich, wenn sie sich in der Welt einen Wert zuteilen wollten. Auf das Gesetz, auf Titel und Namen beriefen sie sich in der Zeit, welche die Stammesliebe abgelöst hat. Jetzt sollten beide nicht mehr gelten, sondern nur der Mensch schlechtweg, der in seinem Innersten sich



était l'idéal chrétien. Quelque chose de grand était dit avec cela. Cela s'exprime dans la légende de Lohengrin et de Parsifal.	wesenhaft fühlte. Der Mensch ohne Titel, ohne Name war das christliche Ideal. Etwas Großes war damit gesagt. Das drückt sich aus in der Lohengrin- und in der Parzival-Sage.
08 - JE ÉGAL, CORPS ASTRAL LIBRE, ÉTHÉRIQUE FRATERNEL + Source GA 171, p. 208-215, 1/1964, 02/10/1916, Dornach + + - Christine Sutter et Georges Ducommun - +	Gleiches Ich, freier Astralleib, brüderlicher Ätherleib + Quelle GA 171, s. 208-215, 1/1964, 02.10.1916, Dornach + + - - +
Les impulsions spirituelles des Templiers qui se sont déversées dans le monde éthérique, ont continué de vivre éthériquement ; et par cette vie qui perdure dans l'éthérique, plus d'une âme a été préparée à recevoir les inspirations que j'ai décrites, qui viennent des Templiers eux-mêmes depuis les mondes spirituels. Voilà le déroulement concret qui s'est accompli à l'époque moderne.	Was in die ätherische Welt einfloß von den geistigen Impulsen der Templer, das lebte ätherisch weiter; und durch dieses Weiterleben im Ätherischen wurde manche Seele dazu bereitet, aufzunehmen die Inspirationen, die ich beschrieben habe, die aus den geistigen Welten von den Templerseelen selber kommen. Das ist der konkrete Vorgang, der sich abgespielt hat in der neueren Zeit.
Dans ce qui émanait des Templiers s'est déversé toujours plus, précisément dans toute l'étendue de la vie, ce qui afflue des impulsions méphistophéliques-ahrimaniennes, ce qui est imprégné d'éléments méphistophéliques-ahrimaniens, ce qui fut engendré sur les bancs de torture des Templiers, lorsqu'ils furent contraints d'avouer sous la torture des mensonges à leur propre sujet. Cela fait partie de ce qu'il faut voir, non pas comme une raison exclusive, mais comme l'une des raisons spirituelles du matérialisme moderne, si l'on veut comprendre intérieurement le sens de l'évolution matérialiste moderne.	In dasjenige, was aus den Templerseelen floß, ist aber immer mehr und mehr, und zwar gerade in der Breite des Lebens, eingeströmt dasjenige, was aus mephistophelisch-ahrimanischen Impulsen fließt, was durchtränkt ist von dem mephistophelisch-ahrimanischen Elemente, was inauguriert wurde auf den Folterbänken der Templer dadurch, daß sie unter der Folter Unwahres über sich selber aussagen mußten. Dies nicht allein, aber dies mit als einer der Gründe, der geistigen Gründe zum modernen Materialismus, dies gehört zu dem, was man verstehen muß, wenn man innerlich den Sinn der modernen materialistischen Entwicklung verstehen will.
C'est ainsi que, surtout à l'époque moderne, quelques-uns ont reçu l'inspiration de hautes vérités spirituelles, alors que la culture en général prenait un caractère toujours plus matérialiste, et que le regard de l'âme se troublait toujours davantage pour ce qui nous entoure spirituellement, et ce en quoi	So kam es, daß allerdings in der neueren Zeit einige inspiriert wurden mit hohen geistigen Wahrheiten, daß aber die allgemeine Kultur einen immer materialistischeren und materialistischeren Charakter annahm, daß immer mehr und mehr gewissermaßen sich der Blick der Seele



nous entrons par la porte de la mort, et dont nous sommes sortis au moment de la naissance. L'humanité s'est toujours davantage détournée de la contemplation du spirituel dans les domaines les plus divers de la vie, dans le domaine spirituel, dans le domaine religieux et dans le domaine social. Le regard s'est de plus en plus orienté vers le monde matériel, substantiel qui se présente aux sens. L'humanité est ainsi passée par de nombreuses, de très nombreuses erreurs depuis le début de l'époque moderne. Mais, une fois encore, ne critiquons pas le fait que l'humanité ait commis des erreurs. Parce qu'elles s'étaient immiscées dans l'évolution humaine, il a fallu que les hommes fassent l'expérience de ces erreurs, dont ils prendront peu à peu conscience ; en les surmontant, ils acquerront des forces plus vigoureuses que si le chemin à suivre leur avait été donné automatiquement. Le temps est venu aujourd'hui de voir comment dans le spirituel vivent les impulsions à l'erreur, et l'humanité est appelée à prendre toujours plus de décisions libres, à déceler les erreurs et à les surmonter.	trübte für dasjenige, was geistig uns umgibt, und in das wir eintreten durch die Pforte des Todes, aus dem wir herausgetreten sind durch die Pforte der Geburt. Abgelenkt immer mehr und mehr von diesem auf den verschiedensten Gebieten des Lebens, auf dem geistigen Gebiete, auf dem religiösen Gebiete, auf dem sozialen Gebiete wurde die Menschheit, abgelenkt von dem Hineinschauen in das Geistige. Der Blick wurde immer mehr und mehr nur auf das gerichtet, was als materielle, stoffliche Welt sich den Sinnen darbietet. So kam es, daß die neuere Menschheit seit dem Heraufkommen der neueren Zeit durch viele, viele Irrtümer gegangen ist. Aber urteilen wir wiederum nicht kritisch darüber, daß die Menschheit durch Irrtümer gegangen ist. Gerade indem Irrtümer sich hineinlebten in die menschliche Entwicklung, mußten die Menschen diese Irrtümer erleben, und sie werden sie nach und nach sehen, und in dem Überwinden dieser Irrtümer stärkere Kräfte gewinnen, als wenn ihnen automatisch nur der Weg nach dem, was sie sollen, eingepflanzt worden wäre. Aber heute ist die Zeit gekommen, wo eingesehen werden muß, wie in dem Spirituellen die Impulse zu Irrtümern leben, und die Menschheit ist angewiesen darauf heute, immer mehr und mehr freie Entschlüsse zu fassen, die Irrtümer zu durchschauen und zu überwinden.
Il ne s'agit pas d'accuser un quelconque événement historique mais simplement de le considérer tout à fait objectivement. Les faits historiques de l'époque moderne ont en effet suivi une évolution telle que les pensées et les sentiments vivent dans l'être humain uniquement selon la réalité physique extérieure, uniquement d'après ce que l'homme connaît entre la naissance et la mort. Même la vie religieuse a progressivement revêtu un caractère per-	Nicht angeklagt soll irgendein historisches Ereignis werden, sondern nur ganz objektiv betrachtet. Die historischen Ereignisse der neueren Zeit, sie entwickelten sich ja so, daß in den Menschen die Gedanken und Empfindungen lebten nur nach der äußeren physischen Wirklichkeit, nur nach dem hin, was der Mensch durchlebt zwischen Geburt und Tod. Selbst das religiöse Leben nahm allmählich einen



sonnel, en tendant à donner à l'homme uniquement les moyens d'assurer le salut de sa propre âme. La vie religieuse moderne, qui détourne de plus en plus du monde spirituel concret le regard de l'être humain, est largement imprégnée de la mentalité et du sentiment matérialistes. Nous l'avons dit, il ne s'agit pas d'accuser un quelconque phénomène historique, mais de le présenter de la façon dont il doit être compris si l'humanité à venir ne doit pas tomber en décadence, mais s'engager dans un mouvement ascendant.	persönlichen Charakter an, indem es sich darauf richtete, dem Menschen lediglich die Mittel an die Hand zu geben, mit seiner eigenen Seele selig zu werden. Das neuere religiöse Leben, das den Blick der Menschen von der konkreten geistigen Welt immer mehr und mehr ablenkt, es ist vielfach durchzogen von materialistischer Gesinnung, materialistischer Empfindung. Wie gesagt, nicht angeklagt soll irgendeine historische Erscheinung werden, aber dargestellt soll sie werden so, wie sie verstanden werden muß, wenn die kommende Menschheit nicht in Dekadenz verfallen, sondern eine Aufwärtsbewegung durchmachen soll.
Nous voyons croître le courant du matérialisme à côté du courant parallèle, caché aimerais-je dire, et nous voyons un événement important apparaître à la fin du 18e siècle, un événement sous l'influence duquel se trouve tout le 19e siècle, et qui se prolonge jusqu'à notre époque : la Révolution française se propage dans la culture européenne. Beaucoup de ce qui s'est manifesté dans la Révolution française a été tel que les historiens l'ont décrit. Mais, à ce qu'on a compris jusqu'à maintenant de la Révolution française et qui s'est maintenu dans ses impulsions, il faudra encore ajouter la compréhension de ce qui advient spirituellement des impulsions matérialistes, des impulsions ahrimaniennesméphistophéliques. La Révolution française aspirait – nous l'avons dit, il ne s'agit pas d'accuser un événement historique, mais bien de le comprendre – à un but très élevé ; mais elle y aspirait à une époque encore fortement adombrée par l'événement que j'ai décrit aujourd'hui, qui a permis à Méphistophélès- Ahriman d'insuffler à la vie européenne l'impulsion matérialiste. C'est ainsi que les meilleurs, ceux qui ont inauguré la Révolution française – il	Wir sehen den Strom des Materialismus neben dem, ich möchte sagen, verborgenen Parallelstrom heraufziehen und sehen ein gewaltiges Ereignis eintreten am Ende des 18. Jahrhunderts, ein Ereignis, unter dessen Eindruck das ganze 19. Jahrhundert bis in die heutige Zeit herein steht: Wir sehen am Ende des 18. Jahrhunderts die Französische Revolution über die europäische Kultur hinfließen. Vieles lebte sich so aus, wie die Historiker beschrieben haben, daß es in der Französischen Revolution lebt. Aber man wird zu dem, was man bisher versteht von dieser Französischen Revolution und was fortwirkte an Impulsen, ausgehend von der Französischen Revolution, das noch hinzuverstehen müssen, was spirituell aus den materialistischen Impulsen, aus ahrimanisch-mephistophelischen Impulsen wird. Die Französische Revolution strebte - wie gesagt, nicht angeklagt soll ein historisches Ereignis werden, sondern verstanden - nach einem Höchsten; aber sie strebte nach einem Höchsten in einer Zeit, auf welche noch schwer die Schatten jenes Ereignisses fielen, das ich heute charakterisiert habe, jenes Ereignisses, durch das



importe peu de nommer l'un ou l'autre, il faut avoir une conscience vivante, psychologiquement vivante de ce qui agit dans le monde – même s'ils se sont, en conscience, imaginé croire autre chose, ces meilleurs n'avaient encore qu'une conscience du plan physique. Ils aspiraient certainement à quelque chose de supérieur, mais ils ne savaient rien de la trinité de l'homme : du corps qui agit dans l'homme par le principe éthérique, de l'âme qui y agit à travers le principe astral, de l'esprit qui agit d'abord dans l'homme grâce au Moi.	Mephistopheles-Ahriman mächtig geworden war, in das europäische Leben hereinzusenden den materialistischen Impuls. Und so hatten denn die Besten, welche die Französische Revolution inaugurierten, wenn sie auch in ihrem Bewußtsein etwas anderes zu glauben vermeinten – darauf kommt es nicht an, daß man sich mit Worten zu diesem oder jenem bekennt, sondern darauf kommt es an, daß man ein lebendiges, seelisch-lebendiges Bewußtsein hat von dem, was wirkt in der Welt –, die Besten, welche die Französische Revolution inaugurierten, hatten nur ein Bewußtsein von dem physischen Plane. Sie strebten gewiß nach einem Höchsten, aber sie wußten nichts von der Trinität im Menschen: von dem Leib, der da wirkt durch das ätherische Prinzip im Menschen, von der Seele, die da wirkt durch das astralische Prinzip, von dem Geist, der zunächst im Menschen wirkt durch das Ich.
Dès la fin du 18e siècle, on considérait l'homme tel que le conçoit, pour le grand dam de l'humanité, la science matérialiste d'aujourd'hui, la physiologie, la biologie. Même si l'on avait quelque pressentiment religieux d'une vie spirituelle, qu'on parlait peut-être de cet aspect, on considérait l'être humain de telle sorte que concrètement l'on dirigeait uniquement son regard sur ce qui se passe ici dans le monde physique entre la naissance et la mort. On peut saisir ce qui s'y exprime lorsqu'on dirige le regard uniquement sur le corps physique extérieur, même si aujourd'hui on ne le comprend pas encore tout à fait. Mais ce qui vit dans l'homme tout entier, on ne peut le comprendre que si l'on sait comment le principe éthérique, le principe astral et le principe du Moi sont liés au corps physique extérieur. Car dès que nous nous trouvons ici dans le monde physique entre la naissance et la mort, vit	Man sah ja auch schon am Ende des 18. Jahrhunderts den Menschen so an, wie ihn zum Unheil der Menschheit die heutige materialistische Wissenschaft ansieht, die Physiologie, die Biologie. Man sah den Menschen so an, daß man, auch wenn man religiös ahnte etwas von einem geistigen Leben, doch nur den Blick richtete, von dem anderen redete man vielleicht, aber den konkreten Blick richtete man auf das, was in der physischen Welt hier zwischen Geburt und Tod sich auslebt. Das kann man verstehen, was sich hier auslebt, wenn man es auch heute noch nicht ganz versteht, wenn man nur den Blick auf den äußeren physischen Leib richtet. Was aber im ganzen Menschen lebt, das kann man nur verstehen, wenn man weiß, wie mit dem äußeren physischen Leib das ätherische Prinzip, das astralische und das Ich-Prinzip verknüpft sind. Denn schon indem wir hier in der physischen Welt zwischen Geburt und Tod stehen, lebt in



déjà en nous le spirituel-psychique qui fait partie des mondes spirituels. Ici nous sommes corps, âme et esprit, et lorsque nous sommes passé par la porte de la mort, nous devenons à nouveau une triade, mais simplement avec un autre corps spirituel. Celui qui ne considère l'homme terrestre que tel qu'il vit en tant qu'homme physique entre la naissance et la mort, ne voit pas l'homme tout entier, et il se trompe à son sujet. Et lorsqu'il instaure un idéal humain pour le seul homme physique, cet idéal n'est pas adapté à l'être humain tout entier. Nous ne devons pas considérer les événements du monde comme s'ils étaient en eux-mêmes erronés. Ce qui apparaît est bien la vérité ; mais la façon dont l'homme le considère et l'utilise dans ses propres actes, engendre souvent des confusions. Dans les âmes humaines de la fin du 18e siècle est née une confusion par le fait que tout a été pour ainsi dire projeté dans le corps, et les idéaux, qui n'ont de sens que lorsqu'on considère l'homme comme une trinité, sont devenus un but pour un monon humain uniquement physique. De beaux idéaux tourbillonnaient ainsi parmi les hommes à la fin du 18e siècle : Fraternité, Liberté, Égalité 107 ! De beaux idéaux, mais ils tourbillonnaient dans l'humanité à une époque où ils ne pouvaient être compris, une époque qui confondait physique, psychique et spirituel, parce qu'ils étaient tous perçus comme ils peuvent l'être par des hommes qui en vérité ne croient qu'au corps physique. Pour le corps physique humain, seule la fraternité est à juste titre un idéal, et la liberté n'a de sens que par rapport à l'âme humaine, tandis que l'égalité n'en a que lorsqu'on la rapporte à l'esprit, à l'esprit qui s'exprime dans l'humanité en tant que Moi. C'est uniquement lorsqu'on sait que l'homme se compose de corps, d'âme et d'esprit, et que des trois idéaux	uns das Geistig-Seelische, das den geistigen Welten angehört. Leib, Seele und Geist sind wir hier, und wenn wir durch die Pforte des Todes geschritten sind, werden wir, nur mit einem anderen geistigen Leibe, wiederum eine Dreiheit sein als Menschen. Wer also den Erdenmenschen nur betrachtet so, wie er als physischer Mensch sich auslebt zwischen Geburt und Tod, der betrachtet nicht den ganzen Menschen, der gibt sich über den ganzen Menschen einem Irrtum hin. Und wenn er dann ein menschliches Ideal aufstellt für den physischen Menschen allein, dann paßt dieses Ideal nicht für den ganzen Menschen. Die Ereignisse, die in der Welt geschehen, dürfen wir nicht so ansehen, daß sie an sich irrtümlich sind. Das, was erscheint, ist schon die Wahrheit; aber die Art, wie der Mensch es ansieht und in seinen eigenen Taten verwertet, das macht oftmals Konfusionen. Und so entstand in den Seelen der Menschen am Ende des 18. Jahrhunderts dadurch eine Konfusion, daß alles in den Leib hinein gewissermaßen projiziert wurde und Ideale, die nur einen Sinn haben, wenn man den Menschen als eine Trinität ansieht, wurden angestrebt für ein menschliches bloß leibliches Monon. Und so kam es denn, daß schöne Ideale am Ende des 18. Jahrhunderts durch die Menschen schwirrten: Brüderlichkeit, Freiheit, Gleichheit! Schöne Ideale schwirrten durch die Menschheit, aber sie schwirrten durch die Menschheit in einer Zeit, in der sie nicht verstanden werden konnten, in der konfundiert wurde Leibliches, Seelisches und Geistiges, weil sie alle miteinander so aufgefaßt wurden, wie sie aufgefaßt werden von Menschen, die in Wahrheit nur an den physischen Menschenleib glauben. Denn für den physischen Menschenleib gilt als Ideal berechtigterweise nur die Brüderlichkeit, und die Freiheit hat nur Sinn, wenn man
---	--



de la fin du 18^e siècle, l'on rapporte la fraternité au corps, la liberté à l'âme, l'égalité au Moi, qu'on parle en accord avec le sens intérieur du monde spirituel. La fraternité, nous ne pouvons la développer que si nous portons, en tant qu'hommes physiques, des corps terrestres physiques. Et si nous acceptons la fraternité dans les ordres sociaux, alors cette fraternité est juste pour l'ordre social sur le plan physique. La liberté, l'homme ne peut l'acquérir que dans son âme, tant que cette âme est incarnée sur terre. La liberté règne sur la terre seulement et n'est possible que sur la terre lorsqu'elle se rapporte aux âmes humaines qui vivent sur terre dans un tel ordre qu'elles acquièrent la faculté de maintenir l'équilibre entre les forces inférieures et supérieures. C'est d'ailleurs ce que Goethe a aussi voulu montrer dans son beau Conte du Serpent Vert. Lorsqu'on parvient en tant qu'être humain à maintenir la balance entre les forces inférieures et les forces supérieures de l'âme humaine, on développe ces forces qui peuvent vivre ici entre la naissance et la mort : on développe aussi les forces dont on a besoin lorsqu'on franchit les portes de la mort. Et c'est ainsi qu'à côté de l'ordre social, il faut sur la terre un ordre psychique dans lequel les âmes puissent s'incorporer de façon à développer les forces de liberté, forces que nous emporterons ensuite en franchissant la porte de la mort, si nous nous préparons dans cette vie-ci à la vie après la mort. Que soit instauré ici-bas un tel échange psychique d'âme à âme, que celles-ci puissent développer de telles forces, que toutes les manifestations de la vie humaine dès l'enfance, que toute l'organisation des sciences, que toute l'organisation des arts, toute l'organisation du travail humain aient pour aspiration de permettre à l'être humain en tant qu'âme de maintenir

sie bezieht auf die menschliche Seele, und die Gleichheit hat nur Sinn, wenn man sie bezieht auf den Geist, so, wie sich der Geist auslebt in der Menschheit als das Ich. Nur wenn man weiß, daß der Mensch aus Leib, Seele und Geist besteht, und daß von den drei Idealen vom Ende des 18. Jahrhunderts sich die Brüderlichkeit auf den Leib, die Freiheit auf die Seele, die Gleichheit auf das Ich bezieht, dann redet man in einem Sinn, der mit dem inneren Sinn der spirituellen Welt übereinstimmt. Brüderlichkeit können wir entwickeln, insofern wir als physische Menschen physische Erdenleiber tragen, und wenn wir in die sozialen Ordnungen die Brüderlichkeit aufnehmen, dann ist die Brüderlichkeit für die soziale Ordnung auf dem physischen Plan ein Rechtes. Freiheit kann sich der Mensch nur erwerben in der Seele, insofern er mit der Seele sich auf der Erde verkörpert. Freiheit herrscht auf der Erde nur und ist auf der Erde nur möglich - das wollte auch Goethe in dem schönen Märchen von der grünen Schlange und der schönen Lilie ausdrücken -, wenn sie bezogen werden wird auf die Menschenseelen, die in solchen Ordnungen auf der Erde leben, daß sie sich die Fähigkeit erwerben, das Gleichgewicht zu halten zwischen den niederen und den höheren Kräften. Wenn man die Waage zu halten vermag als Mensch zwischen den niederen und den höheren Kräften der Menschenseele, dann entwickelt man diejenigen Kräfte, die leben können hier zwischen Geburt und Tod; man entwickelt auch diejenigen Kräfte, die man braucht, wenn man durch die Pforte des Todes geht. Und so ist neben der sozialen Ordnung eine seelische Ordnung auf der Erde nötig, in welche die Seelen sich so einbetten können, daß sie die Kräfte der Freiheit entwickeln, die wir durchtragen können durch die Pforte des Todes, die wir nur dann durchtragen



l'équilibre entre ce qui agit spirituellement et ce qui agit physiquement, voilà ce qui doit devenir un idéal. L'homme sera libre lorsqu'il saura acquérir, dans le monde physique extérieur, des forces de l'âme comme celles qu'il peut par exemple acquérir en étant capable d'observer les belles formes qui vivent dans un art vraiment spirituel. L'homme devient libre lorsque les échanges d'âme à âme sont tels qu'une âme peut s'attacher à l'autre avec une compréhension toujours plus grande et un amour toujours plus fort. Lorsqu'il s'agit des corps, c'est la fraternité qui entre en considération. Lorsqu'il s'agit des âmes, entre en considération la formation de ces liens tendres qui se développent d'âme à âme, qui doivent aussi s'introduire dans la structure de la vie terrestre, mais qui doivent s'élever jusqu'à susciter un intérêt profond, très profond d'une âme pour l'autre. C'est seulement ainsi que les âmes peuvent être libres, et seules les âmes peuvent être libres.	werden durch die Pforte des Todes, wenn wir uns vorbereiten für das Leben nach dem Tod in diesem Leben hier. Daß ein solcher seelischer Verkehr gestiftet werde von Seele zu Seele auf der Erde, daß die Seelen sich solche Kräfte entwickeln können, daß alle Ereignisse des Menschenlebens von klein auf, daß alle Gestaltung der Wissenschaften, alle Gestaltung der Künste, alle Gestaltung des menschlichen Schaffens dem Ideale zustreben, daß der Mensch als Seele die Waage zu halten vermag zwischen dem, was geistig wirkt und lebt und dem, was hier physisch wirkt und lebt, das muß ein Ideal werden. Frei wird der Mensch, wenn er sich solche Seelenkräfte zu erwerben vermag in der äußeren physischen Welt, wie er sie zum Beispiel erwerben kann, wenn er die schönen Formen zu verfolgen vermag, die in einer wirklich aus dem Geistigen heraus kommenden Kunst leben. Frei wird der Mensch, wenn der Verkehr zwischen Seele und Seele so ist, daß die eine Seele die andere mit immer größerem und größerem Verständnisse und mit immer größerer und größerer Liebe zu verfolgen vermag. Wenn es sich um die Leiber handelt, kommt die Brüderlichkeit in Betracht. Wenn es sich um die Seelen handelt, kommt in Betracht die Herausgestaltung jener zarten Bande, die sich entwickeln von Seele zu Seele, die sich auch hineinleben müssen in die Struktur des Erdenlebens, die aber darauf gehen müssen, Interesse, tiefes, tiefes Interesse zu begründen in der einen Seele für die andere Seele. Denn nur dadurch können die Seelen frei werden, und nur die Seelen können frei werden.
L'égalité pour le monde physique extérieur est une absurdité, car l'égalité deviendrait l'uniformité. Dans le monde tout est en transformation, tout est scellé en nombres, tout doit s'exprimer dans la diversité et la multiplicité. Le monde	Gleichheit für die äußere physische Welt gedacht, ist ein Unsinn, denn Gleichheit wäre Einförmigkeit. Alles in der Welt ist in Verwandlung, alles ist in die Zahlen gebannt, alles in der Welt muß sich in der Vielheit und der Vielgestaltigkeit



physique est là pour que le spirituel y chemine à travers la multiplicité des formes. Mais il y a quelque chose qui reste égal dans notre vie humaine multiple et diverse, parce qu'il constitue pour le moment un début. Notre humanité actuelle, nous la portons déjà en nous depuis l'époque de Saturne, celle du Soleil et celle de la Lune, mais le Moi nous ne le portons que depuis l'époque terrestre. Le Moi en est à ses débuts ! Durant toute notre vie entre la naissance et la mort, nous n'allons pas plus loin dans le spirituel que de nous dire Je ou Moi, et de ressentir ce Moi. L'être humain ne peut le contempler entre la naissance et la mort qu'hors du corps, par l'initiation ou lorsqu'il franchit la porte de la mort, quand il lui est donné de contempler spirituellement le Moi dans le souvenir de son corps terrestre. Mais à travers ce Moi s'expriment ici sur terre toutes sortes de diversités. La structure de la vie terrestre doit être telle qu'il soit possible d'exprimer par les mêmes Moi toutes les multiplicités qui peuvent parvenir sur terre à travers des individualités humaines. Un être humain vit ceci, l'autre cela, un troisième représente encore une autre individualité. Toutes ces individualités se réunissent également par leurs rayons d'action au foyer, au centre du Moi ; et le fait que nous soyons égaux permet qu'à travers ce Moi passe ce que nous pouvons nous communiquer en tant qu'esprits, permet que nous développons une vie communautaire de l'humanité. Par le semblable passe le divers. Ainsi se fonde en une égalité spirituelle ce qui entre dans le courant du devenir cosmique spirituel ; cela ne vient pas d'un être individuel mais vient de notre expérience multiple au sein de la vie, de ce qui imprègne notre Moi, passe par notre expérience spirituelle et devient un bien commun. C'est ce courant commun qui entre et se prolonge dans le

ausleben. Dazu ist die physische Welt da, daß das Geistige durch die Vielheit der Formen gehe. Aber eines bleibt in unserem vielfachen und mannigfaltigen Menschenleben gleich, weil es zunächst ein Anfang ist. Unsere übrige Menschheit tragen wir schon seit der Saturn-, Sonnen- und Mondenzeit in uns, das Ich erst während der Erdenzeit. Das Ich ist im Anfange! Unser ganzes Leben zwischen Geburt und Tod kommen wir nicht weiter im Geistigen, als daß wir zu uns «Ich» sagen, und daß wir dieses Ich empfinden. Schauen kann es der Mensch entweder nur außer dem Leibe schon hier zwischen Geburt und Tod durch Initiation, oder wenn er durch die Pforte des Todes schreitet, wo er dann in der Erinnerung zurück an seinen Erdenleib das Ich geistig zu schauen bekommt. Aber durch dieses Ich lebt sich hier auf der Erde alle Mannigfaltigkeit aus. Und die Struktur des Erdenlebens muß so gestaltet werden, daß die Möglichkeit vorhanden ist, daß durch die gleichen Iche all die Mannigfaltigkeiten sich ausleben, die durch die menschlichen Individualitäten in die Erde hereinkommen können. Der eine Mensch lebt diese, der andere jene, ein dritter eine weitere Individualität dar. Alle diese Individualitäten versammeln sich in ihren Wirkungsstrahlen in dem Fokus, in dem Brennpunkt des Ich, gleich; aber dieses, daß wir gleich sind, das macht die Möglichkeit, daß durch dieses Ich dasjenige geht, was wir uns mitteilen als Geister, daß wir ein Gemeinsamkeitsleben der Menschheit entwickeln. Durch das Gleiche geht das Verschiedene. So begründet sich in geistiger Gleichheit dasjenige, was nicht von einem einzelnen Menschen in den ganzen Strom des kosmisch-spirituellen Werdens hineingeht, sondern indem durch unser Ich, durch unser Geistiges schreitet dasjenige, was uns im mannigfaltigen



courant du devenir cosmique.	Leben gesetzt ist, wird es ein Gemeinsames, geht als gemeinsamer Strom im kosmischen Werden weiter.
L'égalité va de pair avec l'esprit. Et l'humanité ne comprendra comment peuvent vivre en elle les trois idéaux de Fraternité, Liberté et Égalité qu'à condition de se rendre compte que l'homme porte en lui cette tripartition en corps, âme et esprit. Cela ne pouvait être compris au 18e siècle et durant tout le 19e siècle, à cause de la force du courant ahrimanien-méphistophélique introduit dans l'évolution humaine moderne, à la façon dont je vous l'ai présenté. Le 18e siècle a confondu Égalité, Liberté et Fraternité en les appliquant toutes trois à la seule vie physique extérieure. À la manière dont le 19e siècle a compris cette devise, cela ne peut être qu'un chaos, un chaos social. Et l'humanité sera contrainte de continuer à cheminer dans ce chaos social, si elle n'accepte pas la science de l'esprit, la vie spirituelle qui font comprendre que l'homme est une triade, et qui fonderont une structure de vie terrestre pour l'homme tripartite.</i>	Dem Geiste geziemt die Gleichheit. Und ein Geschlecht wird erst verstehen, wie die drei Ideale von Brüderlichkeit, Freiheit und Gleichheit sich in die Menschheit einleben können, welches verstehen wird, daß der Mensch diese Dreigliedrigkeit von Leib, Seele und Geist in sich trägt. Daß das im 18. Jahrhundert und durch das ganze 19. Jahrhundert nicht verstanden werden konnte, das war noch eine Folge der Stärke des ahrimanisch-mephistophelischen Stromes, der auf die Ihnen geschilderte Art, in die neuere Menschheitsentwicklung hineingekommen ist. Konfundiert hat das 18. Jahrhundert Gleichheit, Freiheit und Brüderlichkeit, indem es die drei angewendet hat allein auf das äußere physische Leben. Wie es das 19. Jahrhundert verstanden hat, kann es nur Chaos, soziales Chaos sein. Und in dieses soziale Chaos würde die Menschheit hineinschreiten müssen, wenn sie nicht aufnähme geistige Wissenschaft, spirituelles Leben, welche zum Verständnis führen werden, daß der Mensch eine Dreiheit ist, welche begründen werden eine Struktur des Erdenlebens für den dreigliedrigen Menschen.
09 - CONTRE IDÉAUX : ORDRE, DEVOIR, JUSTICE + Source GA 173, p. 018-020, 1/1966, 04/12/1916, Dornach + + - FG - +	Gegenideale: Ordnung, Pflicht, Gerechtigkeit + Quelle GA 173, s. 018-020, 1/1966, 04.12.1916, Dornach + + - - +
Le grand péché de notre culture repose aujourd'hui là-dedans, de vivre dans des principes sans contenu, sans se rendre clair, combien ces principes sont vides de contenu. - Plus qu'en un quelque temps nous faisons l'expérience aujourd'hui : « Avec des paroles se laisse parfaitement disputer, avec des paroles préparer un système ».	Die große Sünde unserer Kultur besteht heute darin, in inhaltslosen Sätzen zu leben, ohne sich klarzumachen, wie inhaltslos diese Sätze sind. - Mehr als zu irgendeiner Zeit erleben wir heute: «Mit Worten läßt sich trefflich streiten, mit Worten ein System bereiten.»



Mais nous faisons l'expérience qu'avec des paroles qui sont dépourvues de contenu sera fait histoire, politique, et cela est l'attristant, qu'existe si peu de penchant, de tout de suite reconnaître cela. Seulement rarement, on rencontre une véritable sensation pour ce dont il s'agit en fait sur ce domaine. Je pourrais en ces jours buter sur des principes qui contiennent un sentiment pour le grand défaut de notre temps.	Aber wir erleben noch mehr; wir erleben, daß mit Worten, die inhaltslos sind, Geschichte, Politik gemacht wird, und das ist das Betrübliche, daß so wenig Neigung besteht, gerade dieses einzusehen. Nur selten trifft man auf eine wirkliche Empfindung für das, um was es sich auf diesem Gebiet eigentlich handelt. Ich konnte in diesen Tagen auf Sätze stoßen, die ein Empfinden für das große Manko unserer Zeit enthalten:
« Mais avec étonnement nous entendons maintenant des prophètes des temps récents que les anciennes paroles : liberté, égalité, fraternité étaient seulement des « idéaux de commerçants » et devraient être remplacé par des nouveaux. - Ainsi récemment du professeur Kjellén... » je remarque expressément parce que cela est déjà nécessaire dans le présent : le professeur n'est pas un Allemand, mais un Suédois, donc un neutre ; « qui dans son écrit sur « les idées de 1914 » tient contre les vieilles paroles de 1789 les nouvelles de 1914. Il les nomme ordre, devoir, justice ! Vu plus exactement ses soi-disant nouveaux mots sont des mots bien vieux et usés. Ce qui se manifeste dans cette confrontation est le vieux combat originel qui caractérise la vie spirituelle humaine, la lutte entre une activité personnelle intérieure libre du monde et la vie extérieure de la loi rigide, des mesures de contrainte. Déjà au temps du Christ la justice comme accomplissement de la loi a trouvé sa contradiction dans la charité, tout comme le devoir dans l'amour, comme l'ordre légal dans la succession spontanée. -	«Aber mit Staunen hören wir nun von den Propheten der neuen Zeit, daß die alten Worte: Freiheit, Gleichheit, Brüderlichkeit nur «Händler-Ideale» waren und durch neue ersetzt werden sollen. - So neulich von Professor Kjellén.... » ich bemerke ausdrücklich, weil das schon in der Gegenwart so notwendig ist: der Professor ist kein Deutscher, sondern ein Schwede, also ein Neutraler; «der in seiner Schrift über «die Ideen von 1914» den alten Worten von 1789 die neuen von 1914 entgegenhält. Er nennt sie Ordnung, Pflicht, Gerechtigkeit! Genau besehen sind diese angeblich neuen Worte allerdings auch recht alte, abgebrauchte Worte. Was sich in dieser Gegenüberstellung offenbart, ist der uralte Kampf, der das menschliche Geistesleben charakterisiert, der Kampf zwischen einer inneren Welt freier persönlicher Betätigung und der äußeren Welt des starren Gesetzes, der Zwangsmaßregeln. Schon zur Zeit Christi hat die Gerechtigkeit als Gesetzeserfüllung ihr Gegenwort in der Barmherzigkeit gefunden, so wie die Pflicht in der Liebe, wie die gesetzliche Ordnung in der freiwilligen Nachfolge. -
Toutefois professeur Kjellén ne pense aussi pas à une abolition absolue des paroles devenues superflues avec le dépérissement de l' « Ancien régime » (NDT en français dans le texte) Liberté, Égalité et Fraternité, mais à une synthèse entre elles et les nouvelles paroles de	Allerdings denkt auch Professor Kjellén nicht an eine unbedingte Abschaffung der mit dem Absterben des «Ancien regime» überflüssig gewordenen Worte Freiheit, Gleichheit und Brüderlichkeit, sondern an eine Synthese zwischen ihnen und den neuen Worten von 1914: Ordnung, Pflicht



1914 : ordre, devoir et justice. Mais aussi cette synthèse n'était rien de nouveau ; car elle a donc bien déjà expérimenté une réalisation dans l'Angleterre des 18 et 19^e siècles, aussi loin que l'autorise l'imperfection de toutes les institutions humaines.	und Gerechtigkeit. Auch diese Synthese wäre aber nichts Neues; denn sie hat doch wohl in dem England des 18. und 19. Jahrhunderts schon so weit eine Verwirklichung erfahren, als es die Unvollkommenheit aller menschlichen Einrichtungen zuläßt.
Que dans le présent cette synthèse n'est plus agissante prouve seulement que toutes les valeurs et contre-valeurs avec toute leur synthèse d'un moment deviennent de la phraséologie aussitôt éteinte l'étincelle divine qui les faisait vraies et vivantes. Liberté, Égalité, Fraternité signifient une des formules qui par la conscience sociale obtient sa force agissante – ordre, devoir et justice par contre, présupposent pour devenir agissants le pouvoir suggestif d'une autorité. Et là en premier, pas dans la domination d'une formule déterminée, se manifeste le manque que le destin de l'humanité moderne décide au plus profond : pour la domination des valeurs libératrices manque chez la majorité la force de la conscience sociale, pour la domination des valeurs liantes de l'extérieur – l'autorité. Des valeurs qui ne sont pas profondément ancrées dans l'évolution peuvent très vite devenir des phraséologies et tomber dans le mésusage... » et ainsi la suite.	Daß in der Gegenwart diese Synthese nicht mehr wirksam ist, beweist nur, daß alle Werte und Gegenwerte mitsamt ihrer zeitweiligen Synthese zur Phrase werden, sobald der göttliche Funke erlischt, der sie wahr und lebendig macht. Freiheit, Gleichheit und Brüderlichkeit bedeuten eine der Formeln, die durch das soziale Gewissen ihre wirkende Kraft erhalten - Ordnung, Pflicht und Gerechtigkeit hingegen setzen, um wirksam zu sein, die suggestive Macht einer Autorität voraus. Und da erst, nicht in der Herrschaft einer bestimmten Formel, offenbart sich der Mangel, der das Schicksal der modernen Menschheit im Tiefsten entscheidet: für die Herrschaft der befreienden Werte fehlt bei der Mehrzahl die Kraft des sozialen Gewissens, für die Herrschaft der von außen bindenden Werte - die Autorität. Werte, die nicht tief in der Entwicklung verankert sind, können sehr rasch zur Phrase werden und dem Mißbrauch verfallen ... » und so weiter.
On rencontre parfois l'affichage d'un sentiment si correct. Je n'ai pas besoin d'être particulièrement surpris de ces paroles, qui me parviennent comme une oasis dans le désert de la vie de phraséologie présente. Mais elles sont justement mises par écrit par une vieille amie à moi, Rosa Mayreder, se trouvent dans l'« International Rundschau » (NDT tour d'horizon international) dans le cahier de novembre 1916 et rendent attentif à beaucoup de ce dont j'ai parlé avec cette personnalité il y a de nombreuses années. Je n'ai pas besoin de	Man trifft manchmal das Anschlagen einer so richtigen Empfindung. Ich brauche nicht besonders überrascht zu sein von diesen Worten, die mir wie eine Oase in der Wüste des gegenwärtigen Phrasenlebens entgegentreten. Sie sind eben niedergeschrieben von einer alten Freundin von mir, Rosa Mayreder, finden sich in der «Internationalen Rundschau» im Novemberheft 1916 und weisen hin auf vieles, was ich mit dieser Persönlichkeit vor vielen Jahren gesprochen habe. Ich brauche daher nicht besonders überrascht zu sein, daß mir dieses entgegentritt; aber



ce fait d'être particulièrement surpris que cela me rencontre ; mais en un certain rapport, j'étais réjoui d'entendre comment une telle personnalité continue à penser. Quand elle ne peut aussi se hisser à une conception de science de l'esprit du monde et reste plantée à une critique infructueuse ainsi elle doit quand même dire :	in einer gewissen Beziehung war ich erfreut zu hören, wie eine solche Persönlichkeit weiterdenkt. Wenn sie sich auch nicht zu einer geisteswissenschaftlichen Auffassung der Welt aufschwingen kann und bei der unfruchtbaren Kritik stehenbleibt, so muß sie doch sagen:
« Tous problèmes de formation extérieure du monde se laissent reconduire à une chose – sur le problème de pouvoir. »	«Alle Probleme der äußeren Weltgestaltung lassen sich auf eines zurückführen – auf das Machtproblem.»
Si on ne faisait seulement attention à cela, ainsi on vivrait moins dans les phrases qu'on ne le fait !	Würde man dies nur beachten, so würde man heute viel weniger in Phrasen leben, als man es tut!
10 - TERRE SOCIALE, LIBERTÉ DES PENSÉES, ET ESPRIT PNEUMATOLOGIQUE. + Source GA 175, p. 339-357, 2/1982, 01/05/1917, Berlin + + - - +	Soziale Erde, Gedankenfreiheit und pneumatologischer Geist + Quelle GA 175, s. 339-357, 2/1982, 01.05.1917, Berlin + + - - +
Voyez-vous, il y a des choses dans le présent qu'il faut regarder avec une certaine tristesse, même si cette tristesse ne doit jamais être quelque chose qui nous déprime, mais au contraire quelque chose qui peut nous rendre aptes et mûrs pour le travail, pour les efforts dans le présent. Au cours de ces semaines, un livre est paru et, je voudrais dire, quand ce livre est arrivé entre mes mains, j'ai eu le sentiment que j'aimerais me réjouir le plus de tout ce livre, tout à fait. Car il est écrit par un homme qui appartient, en quelque sorte, à ceux qui pourraient s'intéresser à nos efforts spirituels et scientifiques, et à qui l'on voudrait souhaiter qu'il permette à ce qui sort de ces efforts spirituels et scientifiques de s'intégrer dans son propre travail spirituel.	Sehen Sie, auf manches in der Gegenwart muß man wirklich mit einer gewissen Betrübnis hinsehen, wenn auch diese Betrübnis niemals etwas sein soll, was niedergeschlagen macht, sondern im Gegenteil etwas sein soll, das gerade zur Arbeit, zum Streben in der Gegenwart geeignet und reif machen kann. In diesen Wochen ist ein Buch erschienen, und, ich möchte sagen, als mir dieses Buch in die Hand kam, hatte ich das Gefühl, daß ich mich am allerliebsten über dieses Buch freuen möchte, recht freuen möchte. Denn es ist geschrieben von einem Mann, der zu den, man darf sagen, wenigen gehört, die interessiert werden konnten für unsere geisteswissenschaftlichen Bestrebungen, und bei dem man wünschen möchte, daß er in sein eigenes geistiges Schaffen einfließen lassen könnte dasjenige, was aus den geisteswissenschaftlichen Bestrebungen heraus kommt.
Je veux parler du livre : "L'Etat comme mode de vie" de Rudolf Kjellén, économiste national suédois et chercheur	Ich meine das Buch: «Der Staat als Lebensform» von Rudolf Kjellén, dem schwedischen Nationalökonom und



de l'Etat. Quand j'ai lu le livre, je peux dire que j'ai ressenti de la mélancolie, parce que j'ai pu voir à quel point ses pensées sont éloignées de celles qui seraient nécessaires pour le présent avant tout, qui doivent prendre forme dans le présent avant tout, afin qu'elles puissent se frayer un chemin dans le développement de ce présent, dans un esprit qui, comme je le disais, pourrait être intéressé par les aspirations scientifiques spirituelles. Kjellén essaie d'étudier l'état, et on a le sentiment qu'il n'a nulle part des idées, des idées, des idées, qui le mettent en mesure de résoudre sa tâche même à distance, oui, même d'aborder la solution de cette tâche en quelque sorte. C'est un sentiment afflictif - qui, comme je l'ai dit, ne doit pas nous décourager, mais au contraire doit renforcer nos forces si nous voulons affronter la vérité du temps - c'est un sentiment afflictif que de devoir faire de telles découvertes encore et encore, pour ainsi dire.	Staatsforscher. Als ich das Buch gelesen hatte, kann ich sagen, empfand ich Wehmut, weil ich gerade an einem Geiste, der, wie gesagt, interessiert werden konnte für die geisteswissenschaftlichen Bestrebungen, sehen konnte, wie weit entfernt seine Gedanken noch sind von denjenigen Gedanken, die der Gegenwart vor allen Dingen not tun würden, die in der Gegenwart vor allen Dingen Gestalt gewinnen müssen, damit sie einschlagen können in den Entwicklungsgang dieser Gegenwart. Kjellén versucht den Staat zu studieren, und man bekommt das Gefühl, daß er nirgends über Vorstellungen, über Ideen verfügt, welche ihn in die Lage versetzen, nun wirklich auch nur im allerentferntesten seine Aufgabe zu lösen, ja, der Lösung dieser Aufgabe auch nur irgendwie nahezukommen. Es ist schon ein betrübendes Gefühl - das ja, wie gesagt, nicht niedergeschlagen machen darf, sondern im Gegenteil die Kräfte stählen soll, wenn man sich in Wahrheit der Zeit gegenüberstellen muß -, es ist ein betrübendes Gefühl, gewissermaßen immer wieder und wiederum solche Entdeckungen machen zu müssen.
(...) Et maintenant je suis si loin que je peux revenir avec quelques mots au livre de Kjellén sur "l'état comme mode de vie". Ce livre est tout à fait étrange ; étrange pour la raison même que son auteur s'efforce vraiment avec toutes les fibres de son âme à devenir clair : Qu'est-ce que c'est que ce bordel, l'état ? - et parce qu'il n'a aucune confiance dans la capacité humaine de l'imagination et des idées à discerner quoi que ce soit sur la question, sur le problème : qu'est-ce que c'est en fait, l'État ? - Certes, il dit toutes sortes de belles choses qui, comme je l'ai vu, sont admirées par les critiques d'aujourd'hui ; il dit toutes sortes de belles choses, mais ce qui doit être connu doit être connu pour le salut de l'humanité, il ne se doute même	[...] Und jetzt bin ich so weit, daß ich mit ein paar Worten zurückkommen kann auf Kjelléns Buch über den «Staat als Lebensform». Dieses Buch ist ganz merkwürdig; schon aus dem Grunde merkwürdig, weil sein Verfasser wirklich mit allen Fasern seiner Seele danach strebt, sich klar zu werden: Was ist denn das eigentlich, der Staat? - und weil er nun gar kein Vertrauen hat zum menschlichen Vorstellungs- und Ideenvermögen, um irgend etwas auszumachen über die Frage, über das Problem: Was ist denn das eigentlich, der Staat? - Gewiß, er sagt allerlei schöne Dinge, die, wie ich gesehen habe, von den Kritikern der Gegenwart durchaus bewundert werden; er sagt allerlei schöne Dinge, aber dasjenige, was



pas.	gewußt werden muß, zum Heil der Menschheit gewußt werden muß, das ahnt er gar nicht einmal.
Ecoutez, je ne peux vous donner qu'un seul point de vue. Tout d'abord, ce Kjellén se demande : Oui, quelle est la relation de l'être humain individuel à l'État ? - Et en voulant se faire une idée, une idée sur cette question, quelque chose se met immédiatement en travers de son chemin. Il veut présenter l'état comme quelque chose de réel, comme quelque chose d'entier, comme quelque chose, comme quelque chose que l'on veut dire, c'est-à-dire quelque chose de vivant ; ainsi nous disons comme un organisme, d'abord comme un organisme. Certains ont déjà introduit l'état en tant qu'organisme, puis ils tâtonnent toujours autour de la question, qui apparaît alors immédiatement : Oui, un organisme est constitué de cellules ; quelles sont les cellules de cet état ? C'est le peuple individuel ! - Et Kjellén pense aussi quelque chose comme ceci : "L'état est un organisme, tout comme l'organisme humain ou l'organisme animal est un organisme, et tout comme l'organisme humain est maintenant composé de cellules individuelles, tout comme l'état est aussi composé de cellules individuelles, de personnes ; ce sont ses cellules.	Sehen Sie, ich kann Ihnen nur einen hauptsächlichsten Gesichtspunkt anführen. Zunächst einmal fragt sich dieser Kjellén: Ja, wie ist das Verhältnis des einzelnen Menschen zum Staat? - Und indem er sich eine Idee, eine Vorstellung über diese Frage bilden will, da kommt ihm sogleich etwas in die Quere. Er will ja den Staat als etwas Reales, als etwas Ganzes vorstellen, als etwas, man möchte sagen, das etwas Lebendiges ist; also sagen wir als einen Organismus, zunächst als einen Organismus. Manche haben schon den Staat als einen Organismus vorgestellt, dann tappen sie immer herum um die Frage, die dann sogleich auftaucht: Ja, ein Organismus besteht aus Zellen; was sind nun die Zellen dieses Staates? Das sind die einzelnen Menschen! - Und so ungefähr denkt auch Kjellén: Der Staat ist ein Organismus, so wie der menschliche Organismus oder der tierische Organismus ein Organismus ist, und wie der menschliche Organismus nun aus einzelnen Zellen besteht, so eben der Staat auch aus einzelnen Zellen, aus Menschen; die sind seine Zellen.
Vous ne pouvez pas faire une analogie plus fausse, pire, plus trompeuse du tout ! Car si l'on construit un train de pensée sur cette analogie, alors l'homme ne peut jamais venir à sa droite. C'est pas possible ! Parce que pourquoi ? Voyez-vous, les cellules qui se trouvent dans l'organisme humain sont à la frontière les unes des autres, et il y a quelque chose de spécial dans cette frontière. Toute l'organisation de l'organisme humain est liée à cette juxtaposition. Les gens de l'État ne sont pas aussi proches les uns des autres que les cellules individuelles. On n'en parle pas	Man kann keine verkehrtere, keine schlimmere, keine irreführendere Analogie überhaupt aufstellen! Denn wenn man auf diese Analogie einen Gedankengang aufbaut, dann kann der Mensch niemals zu seinem Rechte kommen. Niemals! Denn warum? Sehen Sie, die Zellen, die im menschlichen Organismus sind, grenzen aneinander, und gerade in diesem Aneinandergrenzen liegt etwas Besonderes. Die ganze Organisation des menschlichen Organismus hängt mit diesem Aneinandergrenzen zusammen. Die Menschen im Staate grenzen nicht so



du tout. La personnalité humaine est loin d'être quelque chose comme les cellules de l'organisme dans son ensemble de l'état. Et quand on compare l'état à un organisme en cas de besoin, il faut être clair que l'on a certainement terriblement tort, avec toute la science politique terriblement tort, quand on oublie que l'être humain individuel n'est pas une cellule, mais seulement ce qui peut soutenir l'état, est la production elle-même, tandis que les cellules forment ensemble l'organisme et dans leur totalité constituent ce qui compte. C'est pourquoi l'état d'aujourd'hui, où l'esprit de groupe n'est plus le même qu'autrefois, ne peut jamais être tel que ce qui le fait avancer soit porté par autre chose que l'individu humain individuel.	aneinander wie die einzelnen Zellen. Es ist gar keine Rede davon. Die menschliche Persönlichkeit ist weit davon entfernt, im Ganzen des Staates so etwas zu sein, wie die Zellen im Organismus. Und wenn man zur Not den Staat mit einem Organismus vergleicht, so muß man sich klar sein darüber, daß man ganz gewiß ganz furchtbar danebenhaut, mit aller Staatswissenschaft furchtbar danebenhaut, wenn man übersieht, daß der einzelne Mensch keine Zelle ist, sondern das nur ist, was den Staat tragen kann, das Produktive selber ist, während die Zellen zusammen den Organismus bilden und in ihrer Gesamtheit dasjenige ausmachen, worauf es ankommt. Deshalb kann der heutige Staat, wo der Gruppengeist nicht mehr so ist wie in alten Zeiten, niemals so sein, daß das, was ihn vorwärtsbringt, von etwas anderem getragen wird als vom einzelnen menschlichen Individuum.
Mais cela ne peut jamais être comparé à la tâche des cellules. En règle générale, il est indifférent à ce à quoi on compare quelque chose, il suffit de comparer correctement quand on s'appuie sur des paires de comparaisons ; les comparaisons auront en général une certaine validité, mais elles ne doivent pas aller aussi loin que la comparaison de Kjellén. Il peut très bien comparer l'état à un organisme, il peut aussi le comparer à une machine, qui ne fera pas de mal, ou pour moi avec un couteau de poche - on peut aussi y trouver des points de contact - il ne faut le faire correctement que si l'on fait la comparaison. Mais dans cette mesure, les gens ne connaissent même pas la structure de base de la pensée qu'ils peuvent voir quelque chose comme ça.	Das ist aber niemals zu vergleichen mit der Aufgabe der Zellen. In der Regel ist es gleichgültig, womit man irgend etwas vergleicht, man muß nur, wenn man Paare von Vergleichen heranzieht, richtig vergleichen; Vergleiche werden in der Regel irgendwie Geltung haben, nur dürfen sie nicht so weit gehen, wie der Vergleich des Kjellén. Er kann ganz gut den Staat mit einem Organismus vergleichen, er könnte ihn auch vergleichen mit einer Maschine, das wird auch nichts schaden, oder meinetwegen mit einem Taschenmesser - es lassen sich da auch noch Berührungspunkte finden -, es muß nur, wenn man dann den Vergleich durchführt, die Sache richtig gemacht werden. Aber bis zu diesem Grade kennen die Leute gar nicht das Grundgefüge des Denkens, daß sie so etwas einsehen könnten.



On lui laisse donc le droit de comparer l'état à un organisme. Ensuite, il n'a plus qu'à chercher les bonnes cellules ; et puis les bonnes cellules, si l'on veut vraiment comparer l'état avec un organisme, ne peuvent être trouvées. Il n'a pas de cellules ! Si l'on aborde la question avec une pensée réaliste, la pensée ne peut tout simplement pas se réaliser. Je veux juste vous dire clairement que vous ne pouvez réaliser cette pensée que si vous pensez abstraitement, comme Kjellén ; mais dès que vous pensez de façon réaliste, vous trinquerez, parce que la pensée n'est pas ancrée dans la réalité. Vous ne pouvez pas trouver les cellules ; il n'y a pas de cellules. Tu trouveras quelque chose de différent, de complètement différent. On constate que les états individuels peuvent être comparés à des cellules ; et ce que les états ensemble font sur terre peut alors être comparé à un organisme. Puis on arrive à une pensée féconde ; il suffit de se poser d'abord la question : Quel est cet organisme ? Où peut-on trouver quelque chose de semblable en dehors de la nature, où les cellules interagissent les unes avec les autres de la même manière que les cellules d'état individuelles le font avec l'organisme terrestre entier ? - Et là, on découvre, si l'on continue, que l'on ne peut comparer la terre entière qu'à un organisme végétal, pas à un organisme animal, et encore moins à un organisme humain - seulement à un organisme végétal.

Also lassen wir ihm das Recht, den Staat mit einem Organismus zu vergleichen. Dann muß er nur die richtigen Zellen suchen; und dann können die richtigen Zellen, wenn man nun wirklich den Staat mit einem Organismus vergleichen will, nicht gefunden werden. Er hat ganz einfach keine Zellen! Geht man mit wirklichkeitsgemäßigem Denken an die Sache heran, so läßt sich der Gedanke einfach nicht durchführen. Ich will Ihnen nur klarmachen, begreiflich machen, daß man nur, wenn man abstrakt denkt, wie Kjellén, man jenen Gedanken durchführen kann; sobald man aber wirklichkeitsgemäßig denkt, so stößt man an, weil der Gedanke nicht in der Wirklichkeit wurzelt. Man findet die Zellen nicht; es gibt keine Zellen. Dagegen findet man etwas anderes, etwas ganz anderes. Man findet, daß die einzelnen Staaten sich mit Zellen etwa vergleichen lassen; und das, was die Staaten zusammen auf der Erde ausmachen, das läßt sich dann mit einem Organismus vergleichen. Dann kommt man auf einen fruchtbaren Gedanken; nur muß man sich erst die Frage vorlegen: Was ist das für ein Organismus? Wo kann man etwas Gleichartiges draußen in der Natur finden, wo die Zellen in ähnlicher Weise ineinander-wirken, wie die einzelnen Staatzellen zum ganzen Erdenorganismus? - Und da findet man, wenn man weitergeht, daß man nur vergleichen kann die ganze Erde mit einem Pflanzen-Organismus, nicht mit einem tierischen, geschweige denn mit einem Menschen-Organismus - nur mit einem Pflanzen-Organismus.



Alors que ce que nous avons dans la science externe traite de l'inorganique, du règne minéral, il faut penser au règne végétal si l'on veut justifier la science politique. Il n'est pas nécessaire d'aller vers l'animal, et encore moins vers l'humain, mais il faut au moins se libérer de la simple pensée minérale. Mais avec de tels penseurs, c'est la même chose ; ils ne se libèrent pas de la simple pensée minérale, de la pensée scientifique. Ils ne pensent pas jusqu'au règne végétal, mais appliquent maintenant les lois qu'ils ont trouvées dans le règne minéral à l'État et l'appellent science politique.	Während das, was wir in der äußeren Wissenschaft haben, sich mit Unorganischem, mit dem Mineralreich beschäftigt, muß man hinaufdenken ins Pflanzenreich, wenn man Staatswissenschaft begründen will. Man braucht nicht bis zum Tierischen zu gehen, geschweige denn bis zum Menschlichen, aber man muß wenigstens sich frei machen von dem bloß mineralischen Denken. Aber bei solchen Denkern bleibt es dabei; sie machen sich nicht frei vom bloß mineralischen Denken, von dem wissenschaftlichen Denken. Sie denken nicht hinauf bis ins Pflanzenreich, sondern wenden nun die Gesetze, die sie im Mineralreich gefunden haben, auf den Staat an und nennen das Staatswissenschaft.
Oui, mais vous voyez, pour trouver une pensée aussi féconde, vous devez enraciner toute votre pensée dans la science spirituelle. Mais alors on en viendra aussi à se dire à soi-même, de sorte que l'homme avec tout son être en tant qu'individualité se projette au-delà de l'état ; après tout, il se projette dans le monde spirituel dans lequel l'état ne peut se projeter. Donc, si vous voulez comparer l'état avec un organisme et l'individu avec les cellules, vous arriveriez, si vous pensez de façon réaliste, à un organisme étrange, un tel organisme composé de cellules individuelles, mais les cellules se développeraient partout au-delà de la peau. Ils auraient un organisme qui dépasse de la peau ; les cellules se développeraient à l'extérieur pour elles-mêmes, indépendamment de la vie extérieure. Il faudrait donc imaginer l'organisme partout comme si des soies vivantes, qui ressemblent à des individualités, allaient pousser au-delà de la peau. Vous voyez comment la pensée vivante vous conduit dans la réalité, comment elle vous montre les	Ja, aber sehen Sie, um einen solchen fruchtbaren Gedanken zu finden, muß man eben mit seinem ganzen Denken in der Geisteswissenschaft wurzeln. Dann wird man aber auch dazu kommen, sich zu sagen, also ragt der Mensch mit seinem ganzen Wesen als eine Individualität über den Staat hinaus; er ragt ja hinein in die geistige Welt, in die der Staat nicht hineinragen kann. Wenn Sie also vergleichen wollen den Staat mit einem Organismus und den einzelnen Menschen mit den Zellen, dann würden Sie, wenn Sie wirklichkeitsgemäß denken, zu einem merkwürdigen Organismus kommen, zu einem solchen Organismus, der aus einzelnen Zellen bestünde, aber die Zellen würden überall über die Haut hinauswachsen. Sie würden einen Organismus haben, der über die Haut vorsteht; die Zellen würden sich ganz draußen für sich entfalten, unabhängig vom äußeren Leben. Sie müßten also überall den Organismus sich so vorstellen, wie wenn lebendige Borsten, die sich als Individualitäten fühlen, über die Haut hinauswachsen würden. Sie sehen, wie



impossibilités sur lesquelles vous devez trébucher si vous voulez saisir une idée qui est supposée être fructueuse. Il n'est donc pas étonnant que de telles idées, non fécondées par la science spirituelle, n'aient aucune capacité d'organiser la réalité. Comment organiser ce qui se répand sur terre si on n'a aucune idée de ce que c'est ? Vous pouvez faire autant de rassemblements Wilson que vous le souhaitez par toutes sortes d'associations intergouvernementales - ce que je sais - intergouvernementales et ainsi de suite, si ce n'est pas enraciné dans la réalité, alors ce ne sont que des bavardages. C'est pourquoi tant de bavardages, c'est ce qui se fait dans le présent.	lebendiges Denken Sie in die Wirklichkeit hineinführt, wie es einem die Unmöglichkeiten zeigt an denen man straucheln muß, wenn man irgendeine Idee, die fruchtbar sein soll, fassen will. Kein Wunder also, daß solche, von der Geisteswissenschaft nicht befruchtete Ideen gar keine Tragkraft haben, um die Wirklichkeit zu organisieren. Wie soll man denn dasjenige, was auf der Erde sich ausbreitet, organisieren, wenn man keinen Begriff hat, was es ist. Man kann noch so viele Wilsonsche Kundgebungen erlassen von allerlei inter-staatlichen - was weiß ich - Verbänden und so weiter, wenn es nicht in der Wirklichkeit wurzelt, dann ist es doch ja bloße Rederei. Daher ist so vieles Rederei bloß, was in der Gegenwart gemacht wird.
Voici un cas où vous pouvez voir à quel point il est immédiatement nécessaire que la science spirituelle puisse intervenir dans le présent avec ses impulsions. C'est le malheur de notre temps, que ce temps qui est le nôtre est impuissant à former de tels concepts qui pourraient dominer ce qui est vraiment organique. Donc, bien sûr, tout s'embrouille dans le chaos, bien sûr, tout s'embrouille de façon chaotique. Mais maintenant vous voyez où se trouvent les causes profondes. Il n'est donc pas étonnant que des livres comme "L'Etat comme mode de vie" de Kjellén se ferment de la manière la plus étrange. Pensez, maintenant nous sommes dans une époque où les gens veulent tous penser : Que faire réellement pour que les gens puissent à nouveau vivre ensemble sur terre, après qu'ils décident de plus en plus et avec chaque semaine plus provisoirement maintenant, non pas de vivre ensemble, mais de s'entretuer. Comment sont-ils censés vivre à nouveau ensemble ? - Mais la science, qui veut s'occuper de la manière dont les gens de l'Etat devraient vivre à nouveau côte à	Hier haben Sie einen Fall, wo Sie sehen können, wie unmittelbar notwendig es ist, daß Geisteswissenschaft mit ihren Impulsen in die Gegenwart eingreifen kann. Das ist ja das Unglück unserer Zeit, daß diese unsere Zeit ohnmächtig ist, solche Begriffe zu bilden, welche das, was wirklich organisch ist, beherrschen könnten. Daher kommt natürlich alles ins Chaos hinein, selbstverständlich kommt alles chaotisch durcheinander. Aber Sie sehen jetzt, wo die tieferen Ursachen liegen. Daher ist es kein Wunder, wenn solche Bücher wie «Der Staat als Lebensform» von Kjellén in merkwürdigster Art schließen. Denken Sie einmal, nun stehen wir in einer Zeit, wo die Menschen alle nachdenken wollen: Was soll man denn eigentlich tun, damit die Menschen wiederum miteinander leben können auf der Erde, nachdem sie immer mehr und mit jeder Woche mehr vorläufig beschließen, nun, nicht miteinander zu leben, sondern sich gegenseitig zu töten. Wie sollen sie wieder miteinander leben? - Aber die Wissenschaft, welche davon handeln will,



côte, se termine avec Kjellén par les mots suivants :	wie die Menschen im Staate wiederum nebeneinander leben sollen, die schließt bei Kjellén mit folgenden Worten:
Ce doit être notre dernier mot dans cette enquête sur l'État en tant que mode de vie. Nous avons vu que, pour des raisons impérieuses, l'État de notre temps n'a fait que très peu de progrès sur cette voie et n'a pas encore pris conscience d'une telle tâche. Mais nous croyons néanmoins en un type d'Etat supérieur, qui rendra le but de la raison plus clair et s'efforcera d'atteindre ce but par certaines étapes".	«Das muß unser letztes Wort in dieser Untersuchung des Staates als Lebensform sein. Wir haben gesehen, daß der Staat unserer Zeit aus zwingenden Gründen sehr geringe Fortschritte auf einem solchen Weg gemacht hat und sich einer derartigen Aufgabe noch nicht recht bewußt geworden ist. Aber wir glauben dennoch an einen höheren Staatstypus, der einen Vernunftzweck klarer erkennen läßt und diesem Ziel mit sicheren Schritten entgegenstreben wird.»
Eh bien, c'est la fin de l'histoire. On ne sait rien, on ne sait pas quoi faire ! C'est le résultat d'une pensée tendue et dévouée, c'est le résultat d'une pensée qui nage avec son âme dans le courant du présent de telle manière qu'elle ne peut absorber le nécessaire. Il faut vraiment regarder ces choses dans les yeux ; car ce n'est qu'à ce moment-là que l'impulsion naît, je voudrais dire, de vouloir acquérir la connaissance de ces choses, si on regarde vraiment ces choses dans les yeux, si on sait quelles forces motrices sont dans le présent.	Nun, das ist der Schluß. Wir wissen nichts, wir sind uns nicht bewußt, was werden soll! Das ist das Fazit eines angestregten, hingebungsvollen Denkens, das ist das Fazit eben eines Denkens, das mit seiner Seele so schwimmt mit dem Strom der Gegenwart, daß es das Nötige nicht in sich aufnehmen kann. Man muß diesen Dingen eben wirklich ins Auge schauen; denn erst dann entspringt sogar, ich möchte sagen, der Impuls, sich überhaupt in diesen Dingen Erkenntnis erwerben zu wollen, wenn man diesen Dingen wirklich ins Auge schaut, wenn man weiß, welche treibenden Kräfte in der Gegenwart sind.
Il n'est pas nécessaire de regarder en profondeur, donc on trouve pour le moment une certaine impulsion et une certaine recherche d'une sorte de socialisation, je ne parle pas de socialisme, mais de socialisation de l'organisme terrestre. Mais la socialisation - parce qu'elle doit émerger de la conscience, et non de l'inconscience, telle qu'elle est apparue depuis deux millénaires - n'est possible que si l'on sait à quoi ressemble l'homme, si l'on apprend à le connaître à nouveau - car la connaissance de l'homme était aussi l'aspiration des vieux mystères des temps passés - si l'on apprend à connaître l'homme. La socialisation est	Man braucht nicht tief zu schauen, so findet man für die Gegenwart ein gewisses Drängen und Streben nach einer Art Sozialisierung, ich sage nicht nach Sozialismus, sondern nach Sozialisierung des Erdenorganismus. Aber Sozialisierung - weil sie aus Bewußtsein hervorgehen muß, nicht aus Unbewußtheit, wie sie zwei Jahrtausende lang hervorgegangen ist -, Sozialisierung, Neuorientierung, Neuordnung ist nur möglich, wenn man weiß, wie der Mensch ist, wenn man den Menschen wieder kennenlernt - denn den Menschen kennenzulernen war ja auch das Bestreben der alten Mysterien für die alten Zeiten -, wenn man den Menschen



pour le plan physique ; mais il est impossible d'établir un ordre social si l'on ne sait rien du fait qu'ici, sur le plan physique, non seulement les gens physiques marchent, mais aussi les gens avec âme et esprit. Il n'y a rien à réaliser, rien à réaliser, si on ne parle que de l'homme extérieur. Socialisez calmement selon les idées que vous avez aujourd'hui, mettez de l'ordre, ce sera à nouveau le désordre dans vingt ans, si vous vous abstenez du fait que non seulement ce que la science naturelle d'aujourd'hui sait coule dans l'homme, mais que l'âme et l'esprit coule dans l'homme. Car ils sont déjà efficaces, âme et esprit ; on ne peut les oublier que dans ses idées et conceptions, mais on ne peut les abolir. Mais l'âme, pour vivre dans un corps qui est dans un ordre extérieur correspondant à notre temps présent, a besoin avant tout de ce qu'on appelle la liberté de vision, la liberté de pensée. Et la socialisation ne peut se faire sans liberté de pensée. Et la socialisation et la liberté de pensée ne peuvent se faire sans que l'esprit soit enraciné dans le monde spirituel lui-même.

wieder kennenlernt. Sozialisierung ist für den physischen Plan; aber es ist unmöglich, eine soziale Ordnung zu begründen, wenn man nichts weiß davon, daß hier auf dem physischen Plan nicht nur physische Menschen herumwandeln, sondern Menschen mit Seele und Geist. Es ist nichts zu verwirklichen, nichts zu realisieren, wenn man nur vom äußeren Menschen redet. Sozialisieren Sie ruhig nach den Ideen, die man heute hat, machen Sie Ordnung, es wird in zwanzig Jahren schon wiederum Unordnung sein, wenn Sie absehen davon, daß im Menschen nicht nur dasjenige herumläuft, was die heutige Naturwissenschaft kennt, sondern daß im Menschen Seele und Geist herumläuft. Denn wirksam sind sie schon, Seele und Geist; vergessen kann man sie nur in seinen Ideen und Vorstellungen, aber man kann sie nicht abschaffen. Die Seele braucht aber, wenn sie in einem Körper wohnen soll, der in einer für unsere heutige Zeit entsprechenden äußeren Ordnung ist, vor allen Dingen dasjenige, was man Freiheit der Anschauung, Freiheit des Denkens nennt. Und es läßt sich nicht eine Sozialisierung durchführen ohne eine Gedankenfreiheit. Und es läßt sich nicht Sozialisierung und Gedankenfreiheit durchführen, ohne daß der Geist wurzelt in der geistigen Welt selber.

La liberté de pensée comme conviction, et la pneumatologie, la sagesse spirituelle, la science spirituelle comme fondement scientifique, comme fondement de tous les ordres, voilà ce qui est inséparable les uns des autres. Mais comment ces choses se rapportent réellement à l'homme, et comment elles peuvent devenir un ordre extérieur, ne peuvent être apprises que par l'observation spirituelle-scientifique. La liberté de pensée, c'est-à-dire une attitude à l'égard d'autrui qui reconnaisse vraiment au sens le plus large du terme la

Gedankenfreiheit als Gesinnung, und Pneumatologie, Geistesweisheit, Geisteswissenschaft als wissenschaftliche Grundlage, als Grundlage aller Anordnungen, das ist dasjenige, was untrennbar ist voneinander. Wie aber diese Dinge eigentlich zum Menschen sich verhalten, und wie sie äußere Ordnung werden können, das kann man nur aus der geisteswissenschaftlichen Betrachtung erfahren. Gedankenfreiheit, das heißt ein solches Gesinntsein zu den anderen Menschen, das wirklich im vollsten Sinne



liberté de pensée des autres, est impraticable sans être fondée sur les vies répétées sur terre, car autrement on est confronté à un être humain comme s'il était une abstraction. On ne l'affronte jamais vraiment si on ne le voit pas comme le résultat de vies terrestres répétées. Toute la question de la réincarnation doit être examinée en relation avec la question de cette attitude de liberté de vision, de liberté de pensée. Et se mouvoir dans la réalité sera tout à fait impossible à l'avenir si l'individu avec son âme n'est pas enraciné dans la vie spirituelle à l'intérieur. Je ne dis pas qu'il doit devenir clairvoyant - certains le deviendront certainement - mais je dis qu'il doit être enraciné dans la vie spirituelle. J'ai souvent dit qu'on peut s'enraciner assez bien dans la vie spirituelle sans être voyant soi-même.</i>	des Wortes die Freiheit des Gedankens im anderen Menschen anerkennt, ist undurchführbar, ohne daß man auf der Grundlage der wiederholten Erdenleben steht, denn sonst steht man einem Menschen wie einem Abstraktum gegenüber. Man steht ihm nie richtig gegenüber, wenn man ihn nicht als ein Ergebnis der wiederholten Erdenleben ansieht. Die ganze Reinkarnationsfrage muß im Zusammenhang betrachtet werden mit der Frage jener Gesinnung der Freiheit der Anschauung, der Freiheit der Gedanken. Und das Bewegen innerhalb der Wirklichkeit wird ganz unmöglich sein in der Zukunft, wenn der Einzelne mit seiner Seele nicht im geistigen Leben drinnen wurzelt. Ich sage nicht, daß er hellsehend werden muß - einzelne werden es gewiß werden -, aber ich sage: er muß im geistigen Leben drinnen wurzeln. Ich habe es ja öfter ausgeführt, daß man ganz gut im geistigen Leben wurzeln kann, ohne selber Hellseher zu sein.
11 - RÉVOLUTION FRANÇAISE ABSTRAITE ET THÉOSOPHIE + Source GA 174b, p. 226-255, 1/1974, 13/05/1917, Stuttgart + + - Jean-Marie Jenni - +	Abstrakte Französische Revolution und Theosophie + Quelle GA 174b, s. 226-255, 1/1974, 13.05.1917, Stuttgart + + - - +
10034 - Permettez-moi d'exposer une expérience réjouissante malheureuse. Curieuse expression n'est-ce pas ? Mais oui, réjouissante en raison de la personne concernée dont je peux citer le nom et qui accueillit très amicalement mon article Pensées sur le temps de la guerre, un homme des pays nordiques qui s'intéressa autant qu'il put aux événements du monde, un politologue maintenant enseignant à Uppsala, j'ai nommé Kjellén 80. Je ne veux absolument pas égratigner cet homme, ni le critiquer en quoi que ce soit, mais au contraire je le choisis parce qu'il est un de nos amis. Il a écrit récemment un livre intéressant, L'État comme forme vivante. Il y présente une	Lassen Sie mich eine erfreulich-unerfreuliche Erfahrung anführen. Ein sonderbares Wort, nicht wahr, aber es ist schon so. Erfreulich deshalb, weil ich den Namen eines Mannes erwähnen muß, der sehr freundlich meiner Schrift «Gedanken während der Zeit des Krieges» entgegengekommen ist, aus den nördlichen Ländern, ein Mensch, der gerne, soweit er kann, sich in die Welt hineinfindet, Kjellén, der Staatsforscher, der jetzt in Uppsala ist. Ich will nicht den Mann angreifen, nicht abkritisieren, sondern im Gegenteil, ich wähle dieses Beispiel, weil Kjellén einer unserer Freunde ist. Er hat nun ein interessantes Buch geschrieben in der letzten Zeit: «Der



vision plus profonde que l'on pourrait avoir de l'État. Il défend à nouveau un genre d'idée où l'État serait un organisme.	Staat als Lebensform.» Da will er darstellen, wie man eine gewisse tiefere Auffassung vom Staate haben könnte. Ja, da versucht nun Kjellén wiederum so eine Art Ansicht zu gewinnen, wie der Staat ein Organismus sein sollte.
Pour celui qui observe les choses selon la science de l'esprit et sachant ce que devrait être une science politique pour être féconde, si une telle science devait exister, la lecture des propositions de Kjellén, tout ami qu'il soit, est une vraie torture. Pourquoi ? Voyez-vous, Kjellén ne parvient pas à dépasser la question suivante : si l'on considère l'État comme un organisme complet, nous avons, dans cet organisme, la vie de l'être humain et qu'est-ce qu'alors que l'être humain ? C'est évident : c'est une cellule ! L'être humain serait donc pour Kjellén une cellule de l'organisme État. Le livre de Kjellén développe maintenant l'idée que l'homme est une cellule de l'État, tout comme il y a des cellules dans notre propre organisme. L'État serait l'organisme qui se forme de différentes cellules et s'organise par elles.	Für denjenigen, der nun diese Dinge durchschaut und der aus der geisteswissenschaftlichen Untersuchung heraus weiß, wie eine Staatswissenschaft, wenn es eine solche jetzt gäbe, aufgebaut werden müßte, damit sie fruchtbar werden könnte im praktischen Staatsleben, für den ist das Lesen des Kjellénschen Buches, wenn man auch den Verfasser sehr gerne hat, geradezu eine Qual, eine richtige Qual. Warum? Ja, sehen Sie, Kjellén bringt es auch nicht weiter, als zu fragen: Wenn man nun den Staat als einen ganzen Organismus auffaßt, dann lebt der Mensch innerhalb des Staates. Was ist denn dann der Mensch? - Es liegt nahe: eine Zelle! Also der Mensch ist eine Zelle des Staatsorganismus für Kjellén. Auf diesem Gedanken wird nun in dem Buche «Der Staat als Lebensform» viel von Kjellén aufgebaut. Der Mensch ist eine Zelle, wie wir die Zellen in uns haben, und der Staat ist der ganze Organismus, der durch seine verschiedenen Zellen sich organisiert.
10035 - Voyez-vous, si on ne fait que comparer, or ici on ne fait rien de plus, on peut comparer tout à n'importe quoi. On peut défendre logiquement toutes les idées lorsqu'on n'en tire pas les conséquences. Si l'on ne tire pas les conséquences, on peut également comparer un organisme à un couteau de poche. Il s'agit vraiment partout d'avoir un sens de pénétration de la réalité. Et lorsqu'on applique ce sens au livre de Kjellén on aboutit bien vite au fond d'une impasse, une impasse bien étrange. Dans un organisme, les cellules sont les unes à côté des autres, et l'organisme résulte de	Sehen Sie, wenn man bloß auf Vergleiche ausgeht - mehr ist es ja nicht -, dann kann man eigentlich alles mit allem vergleichen. Man kann wirklich eigentlich jeden Gedanken logisch vertreten, denn wenn man keine Konsequenzen zieht, kann man einen Organismus auch mit einem Taschenmesser vergleichen. Es kommt aber überall darauf an, daß man den Sinn hat für das Eindringen in die Wirklichkeit. Da aber gelangt man gleich in sehr merkwürdige Sackgassen, wenn man gerade das Kjellénsche Buch ins Auge faßt, in merkwürdige Sackgassen. In einem Organismus sind die Zellen, die sind



l'action des cellules ainsi juxtaposées. Or cela ne s'applique déjà pas à la coopération des hommes à l'intérieur d'un État. Bref, si l'on en reste à l'abstraction logique, on peut écrire un livre relativement épais avec toute idée riche d'esprit et se persuader qu'elle a des vertus pratiques. Mais pour peu qu'on dispose de l'esprit des réalités, il faut continuer d'élaborer l'idée. Il s'agit véritablement de la confronter avec la réalité, c'est là que réside la connaissance. Je vous recommande la lecture de ce livre, il est représentatif de notre époque. Achetez-le, lisez-le et éprouvez la torture dont je vous ai parlé. I	nebeneinander, eine grenzt an die andere, und dadurch daß sie aneinandergrenzen und die Wirksamkeit haben, die daher kommt, ist der Organismus ein Organismus. Das läßt sich schon auf das Zusammenwirken der Menschen im sogenannten Staatsorganismus nicht mehr anwenden. Kurz, man kommt überhaupt, wenn man abstrakt logisch bleiben will, mit jedem geistreichen Gedanken dazu, daß man ein ziemlich dickes Buch schreiben kann darüber, und dann sich der Idee hingeben kann, das sei auch praktisch. Aber hat man Wirklichkeitsgeist, dann muß der Gedanke weiter ausgebaut werden. Er muß wirklich in die Wirklichkeit hineinversenkt werden, das ist ja erst die Erkenntnis. Ich empfehle Ihnen, lesen Sie das Buch, es ist ein repräsentatives Buch der jetzigen Zeit. Kaufen Sie es und lesen Sie es und empfinden Sie diese Qual, von der ich gesprochen habe.
Il faut ajouter qu'une idée en jaillira : qu'est-il permis de comparer à un organisme si l'on veut appliquer cette idée à la vie sociale de l'humanité ? Eh bien, c'est la vie de l'humanité sur la terre entière. C'est là que les différents États peuvent ressembler à des cellules.	Es kommt mit dazu, daß einem der Gedanke herausspringt: Was darf man denn nun dem Organismus vergleichen, wenn man den Gedanken vom Organismus auf das soziale Leben der Menschheit anwenden will? - Nur das Leben der Menschheit auf der ganzen Erde. Und die einzelnen Staaten darf man nur mit Zellen vergleichen.
10036 - Si l'on peut comparer la vie humaine sur toute la planète à un organisme dont les États seraient les cellules, on ne le peut pas d'un seul État dont l'être humain serait une cellule. Mais, de toute manière, on ne peut comparer cette vie des États qu'à un organisme végétal. Jamais à autre chose qu'à un organisme végétal. Si l'on veut s'en tenir au concept d'organisme, il faudrait que l'on considère l'organisme certes, mais l'être humain serait en dehors de celui-ci. Car l'être humain se développe au-dessus de toute vie des États, il ne peut pas se	Das Leben der Menschheit auf der ganzen Erde darf als ein Organismus bezeichnet werden, und die einzelnen Staaten dürfen als Zellen bezeichnet werden, nicht aber ein Staat als Organismus und der einzelne Mensch als Zelle. Damit aber wird das ganze überhaupt nur so, daß man es vergleichen kann, das staatliche Leben, mit einer Pflanze. Niemals mit etwas anderem als mit einem Pflanzenorganismus. Und will man nun den Begriff vom Organismus festhalten, so müßte man den Organismus nehmen und der Mensch müßte herausstehen. Denn es



fondre dans l'État comme les cellules dans l'organisme, il doit le dépasser. C'est-à-dire qu'il doit exister dans le développement humain des domaines qui ne peuvent aucunement appartenir à l'État. On verra que l'être humain doit atteindre un domaine spirituel et qu'il ne peut avoir dans la vie de l'État que son ancrage inférieur, tandis que vers le haut il a son ancrage supérieur. Et la chose intéressante est de voir que maints chercheurs se sont cassé le nez sur le fait que les humains des temps passés, les mystères existant encore, le savaient. Kjellén lui-même mentionne un livre intéressant, écrit voici cinquante ans par Fustel de Coulanges, *La Cité antique* 81. Il arrive, également comme Fustel de Coulanges, à la question déroutante que voici : Qu'était alors l'État antique ? Qu'était-ce ? Fustel de Coulanges en vient à dire que l'État était un service divin, car on sentait que l'être humain devait s'élever vers les mondes spirituels. On ne pouvait avoir voix au chapitre dans l'État que lorsqu'on était initié aux mystères et que l'on en avait reçu des directives concernant la structure de l'État. Lors des troisième et quatrième périodes de culture, il en était encore ainsi. Les chercheurs arrivent à cette conclusion, par leurs recherches extérieures, tout en ne pouvant rien en faire, alors que l'histoire même le leur donne à lire.

entwickelt sich der Mensch über alles Staatsleben hinaus, er kann nicht aufgehen wie die Zelle im einzelnen Organismus in diesem Staatsleben, sondern muß heraus. Das heißt, es muß Gebiete geben in der menschheitlichen Entwicklung, die nicht in den Staat fallen können. Man wird sehen, daß der Mensch hinausreichen muß in ein geistiges Gebiet, daß der Mensch nur in seiner unteren Verankerung in das Staatsleben hineinragen kann, aber nach oben in die geistige Welt. Und da ist es interessant, wie manche Forscher mit der Nase daraufgestoßen werden, daß die Menschen in den alten Zeiten, wo die Mysterien noch da waren, etwas davon gewußt haben. Und Kjellén weist selbst hin auf ein interessantes Buch, ein Buch, das vor fünfzig Jahren geschrieben worden ist von Fustel de Coulanges: «*La Cité antique*». Und er kommt zu der merkwürdigen, sowohl dem Verfasser Fustel de Coulanges wie auch Kjellén unverständlichen Sache: Was war denn der alte Staat? Was war denn das? - Da kommt Coulanges dazu, sich zu sagen: Ja, die alten Staaten, die gründeten sich alle auf den Kultus. Warum? Es war der Staat ein Gottesdienst, weil man da noch fühlte, daß der Mensch hinaufgehen mußte in die geistige Welt. Da konnte jemand nur dann tonangebend im Staate sein, wenn er in die Mysterien eingeweiht war und aus den Mysterien heraus über die soziale Struktur Weisungen bekommen hat. Im dritten, im vierten Zeitraum war es noch so. Die Leute kommen durch die äußere Forschung darauf, aber sie können nichts damit anfangen, trotzdem sie es in der Geschichte sogar lesen.



10037 - La lecture de la dernière page du livre de Kjellén L'État comme forme vivante est infiniment tragique. Kjellén tente d'édifier quelque chose qui serait une science de l'État et il se trouve complètement dépourvu 253 devant la question suivante : que va-t-on faire de la cellule ? Si l'on voulait réaliser l'idée de Kjellén, il ne resterait qu'à décapiter les hommes, car ils ne peuvent pas appartenir par leur tête à un État tel qu'il est conçu par la science de Kjellén, ils doivent nécessairement le dépasser par leur élément spirituel.	Es ist ungeheuer tragisch, die letzte Seite des Buches von Kjellén «Der Staat als Lebensform» auf sich wirken zu lassen, wo man sieht, daß er nun irgend etwas konstruieren will, was Staatswissenschaft ist, aber doch ganz, ganz mutlos vor der Tatsache steht: Was fangen wir denn nun an mit der Zelle? Man könnte ja, wenn man die Idee von Kjellén verwirklichen wollte, eigentlich nur die Menschen köpfen, denn sie können nicht mit ihrem Kopfe solch einem Staate angehören, der so aufgebaut wäre, wie die Wissenschaft Kjelléns ihn aufbaut, da sie mit ihrem Geistigen hinausragen müssen über das Staatswesen.
10038 - Voyez-vous, dès qu'on considère la vie en profondeur, on arrive à des choses étranges. C'est pourquoi, tout ce qui se réclame aujourd'hui d'une quelconque politologie ne sait pas en fait ce qu'elle cherche. Il n'existe nulle part, aujourd'hui, de vraie politologie adaptée à notre époque. Tout n'est en ce domaine encore que bavardage. On aura une véritable politologie qui mérite son nom lorsqu'on se sera orienté à nouveau sur la manière dont l'être humain est lié au monde spirituel, lorsqu'on saura de nouveau quelle part on peut organiser dans la vie terrestre et quelle part doit rester libre, en dehors. Ces choses doivent surgir d'une certaine profondeur. Vous sentez bien dans ce domaine, mes chers amis, combien les choses deviennent tragiques. L'humanité doit porter en elle-même les lois de son évolution. Elle doit être capable de les ressentir.	Sehen Sie, da kommt man zu ganz merkwürdigen Dingen, wenn man das Leben tiefer betrachtet. Und daher ist es, daß alles das, was sich heute Staatswissenschaft noch nennt, überhaupt noch nicht weiß, was es will. Nirgends gibt es noch für heutige Verhältnisse eine wirkliche Staatswissenschaft. Das ist alles noch Gerede. Denn eine wirkliche Staatswissenschaft wird erst entstehen können, wenn man wiederum hinorientiert ist nach der Art und Weise, wie der Mensch mit der geistigen Welt zusammenhängt, wenn man wiederum wissen wird, wieviel man organisieren kann im irdischen Zusammenleben und wieviel über die Organisation frei hinausgehen muß. Diese Dinge müssen aus gewissen Tiefen geholt werden. Hier spüren Sie, meine lieben Freunde, wie die Dinge tragisch werden. Die Menschheit muß ihre Entwicklungsgesetze in sich tragen, muß etwas verspüren von diesen Entwicklungsgesetzen. [...]



Ce qui a pénétré dans cette quatrième période, c'est le mystère du Golgotha. Et comme l'esprit ne peut plus provenir de la matière extérieure, il faut nécessairement qu'il fasse l'objet d'une reconquête. La montée de l'esprit à partir de l'intériorité a reçu une impulsion grâce au mystère du Golgotha. Mais nous vivons dans la cinquième période où cette reconquête n'a pas encore beaucoup progressé, où précisément les forces, qui se sont manifestées sous une forme caricaturale chez les Romains, sont encore en l'être humain, où elles luttent contre l'impulsion de la montée de l'esprit apportée par le mystère du Golgotha.	Dasjenige, was eingetreten war in diesem vierten Zeitraum, ist eben das Mysterium von Golgatha. Und da nun nicht mehr vom Äußerlich-Stofflichen das Geistige kommen kann, so muß das Geistige wiederum erobert werden. Der Aufstieg im Inneren hat einen Impuls bekommen durch das Mysterium von Golgatha. Aber wir leben im fünften Zeitraum, wo diese Eroberung noch nicht weit gediehen ist, wo gerade jene Kräfte, die in der Römerzeit so grotesk hervortreten, noch stark in den Menschen sind und gegen den Impuls des Aufstieges kämpfen, der durch das Mysterium von Golgatha gebracht worden ist.
Il est ainsi compréhensible que cette cinquième période postatlantéenne soit essentiellement le règne de la pensée matérialiste et du sentiment matérialiste.	Und so ist es denn begreiflich, daß in diesem fünften nachatlantischen Zeitraum hauptsächlich das Zeitalter des Materialismus in der Denkungsweise, in der Gefühlsweise heraufgestiegen ist.
Le Mystère du Golgotha a certes donné une impulsion qui a fait quelque peu disparaître la corruption qui régnait chez les Romains, mais l'être humain n'est pas encore parvenu à faire reflourir naturellement en son âme l'élément psychique et spirituel. Il faut pour cela de nouvelles impulsions, une connaissance plus profonde et plus intense de l'impulsion christique. L'impulsion christique doit pénétrer toujours plus avant dans la vie humaine. lorsqu'il se ressent lui-même, l'être humain normal de la cinquième période culturelle ne se trouve pas placé devant son âme, à proprement parler. L'expérience intérieure de l'âme a disparu de l'être humain normal. L'être humain se ressent comme corps physique, comme corps physique naturel.	Schon hat das Mysterium von Golgatha einen Anstoß gebracht, so daß die große Verderbtheit der Römer zunächst etwas geschwunden ist, aber der Mensch hat es noch nicht dazu gebracht, daß ihm auch natürlicherweise in seiner Seele das Geistig-Seelische wiederum aufleuchtet. Dazu bedarf es weiterer Impulse, dazu bedarf es eines intensiveren, eines gründlicheren Bekanntwerdens mit dem Christus-Impuls. Der muß sich immer weiter und weiter einleben. Und so steht denn in der fünften Kulturperiode der normale Mensch nicht der Seele selbst gegenüber, wenn er sich erlebt. Das Verspüren, das innerliche Erleben der Seele ist für den normalen Menschen verschwunden. Der Mensch empfindet sich im Erleben des Leibes, er empfindet sich als Leib, als natürlichen Leib.
Expérience propre du corps ! C'est pourquoi l'élément de l'âme a disparu de la science et en disparaîtra encore davantage. Car il s'agit de reconquérir l'élément de l'âme à partir de l'intérieur.	Selbsterlebnis des Leibes! Und deshalb ist insbesondere der Wissenschaft das Seelische entschwunden und entschwindet ihr noch immer mehr und mehr. Dieses Seelische muß eben von



Or la cinquième période qui a débuté vers 1413, 1415, ne fait que commencer. L'humanité devra s'y développer de manière à conquérir l'esprit de plus en plus et véritablement de l'intérieur. Mais précisément sur le terrain de l'âme, il se fait valoir tout d'abord une manifestation très singulière dans l'âme, la manifestation de quelque chose de très matériel qui ne l'était pas auparavant : la pensée elle-même. Une pensée telle qu'elle prévaut dans la cinquième période postatlantéenne eût été impossible aux époques grecque, égyptienne, chaldéenne ou perse. Derrière la pensée grecque il y avait encore, jusqu'à un certain degré, une représentation imaginative et, antérieurement aux Grecs, encore bien davantage. Celui qui est vraiment capable de lire Aristote y découvrira, même dans la sécheresse de sa langue, l'action des imaginations, car la pensée se déroulait encore plus consciemment dans le corps éthérique.	innen heraus wiederum erobert werden. Der fünfte nachatlantische Kulturzeitraum, der angefangen hat etwa im Jahre 1413, 1415, er steht ja erst im Anfang. Die Menschheit wird sich so in ihm weiter zu entwickeln haben, daß wirklich das Geistige immer mehr und mehr im Inneren erobert wird. Aber es macht sich das zunächst geltend gerade auf seelischem Gebiet durch eine eigentümliche Erscheinung, durch die Erscheinung, daß im Menschen selber etwas materiell auftritt, was früher nicht so materiell war: das Denken selber nämlich. Solch ein Denken, wie wir es im fünften Zeitraum haben, wäre schon den Griechen, erst recht den Agyptern, Chaldäern oder den Urpersern unmöglich gewesen. Hinter den Griechen standen noch bis zu einem gewissen Grade imaginative Vorstellungen, in älteren Zeiten noch mehr; und wer Aristoteles wirklich lesen kann, der merkt selbst bei dem trockenen Aristoteles noch wirksame Imaginationen, weil das Denken noch mehr bewußt im Ätherleibe vor sich ging.
La pensée est maintenant totalement descendue dans le corps physique, elle est totalement une pensée du cerveau, où elle prend le caractère abstrait dont s'enorgueillit particulièrement notre époque. La pensée est devenue totalement abstraite. Elle est attachée complètement à la matière, à la matière du cerveau. Cette pensée se traduit dans les impulsions les plus dominantes de l'époque, lesquelles, à nouveau, doivent être approfondies, sans quoi la pensée deviendra de plus en plus matérialiste. Cette pensée devenant toujours plus matérialiste entraînera avec elle une vie toujours plus matérialiste également. Les idées fondamentales qui doivent agir dans les impulsions, c'est la caractéristique de notre cinquième époque, ne peuvent être qu'abstraites.	Jetzt ist das Denken ganz in den physischen Leib hineingezogen, ist ganz Gehirndenken geworden, und da nimmt es denn den abstrakten Charakter an, auf den unsere Zeit so stolz ist. Das Denken, das ganz abstrakt wird, das ist das Denken, das wirklich an die Materie, an die Materie des Gehirns gebunden ist. Und dieses Denken, das zeigt sich gerade in den epochemachendsten Impulsen, die wiederum vertieft werden müssen, sonst wird das Denken immer materialistischer und materialistischer. Und indem das Denken immer materialistischer wird, muß auch das Leben immer materialistischer werden. Grundlegende Ideen - das ist das Charakteristische unserer jetzigen fünften Epoche, die als Impulse wirken sollen, sie wirken nur als abstrakte Ideen.



-----Il y eut un apogée de la pensée abstraite où celle-ci formait le principe de vie. Tout est nécessaire, comprenez-moi bien, je ne veux absolument pas critiquer quoi que ce soit par sympathie ou antipathie, mais seulement caractériser un fait, comme on le fait scientifiquement. Je ne veux nullement blâmer, et que personne n'aille croire cela, qu'il y a eu une époque où les idées cosmiques les plus abstraites ont fêté leur triomphe. Cette 278 époque est celle où s'exprime, dans la forme la plus abstraite possible, les trois idées de liberté, égalité et fraternité. On les exprimait alors dans l'abstraction la plus extrême. Je ne le dis pas par une réaction conservatrice, mais pour caractériser le développement de l'humanité. À la fin du 18e siècle tout aspire à la liberté, à l'égalité et à la fraternité, mais ce, non à partir du cœur, mais à partir du cerveau pensant. Cela s'est prolongé au 19e siècle de telle manière que nous en avons encore comme un retentissement dans les habitudes. Les hommes se sont tout à fait habitués à la pensée abstraite et ils s'y trouvent bien, ils s'y sentent ainsi intelligents. Ils croient avoir la vérité dans la pensée et n'éprouvent aucun besoin de confronter leur pensée avec la réalité. Or c'est une chose qu'il nous faut réapprendre, sans quoi nous en resterons à la déclamation d'idées abstraites dépourvues de toute valeur pour la vie réelle.

Und es gab eine Zeit, in der die Abstraktion als Lebensprinzip an ihrem Höhepunkt angelangt war. Alles ist notwendig - verstehen Sie mich recht -, ich will nicht etwa in Grund und Boden kritisieren, ich spreche nicht vom Standpunkte der Sympathie und Antipathie, ich charakterisiere, wie man wissenschaftlich charakterisiert. Ich will also nicht tadeln - niemand soll das glauben -, daß es eine Epoche gegeben hat, in der die abstrakten Weltideen ihren höchsten Triumph gefeiert haben. Diese Epoche war damals, als man mit äußerster Abstraktion drei Ideen aussprach: Freiheit, Gleichheit, Brüderlichkeit. Mit der äußersten Abstraktion sprach man sie aus. Nicht aus einem konservativen oder reaktionären Standpunkte ist das gesagt, sondern um die Menschheitsentwicklung zu charakterisieren. Alles ruft nach Freiheit, Gleichheit, Brüderlichkeit am Ende des 18. Jahrhunderts, nicht aus der Seele, sondern aus dem denkerischen Gehirn heraus. Und das hat sich im 19. Jahrhundert so fortgebildet, daß wir es noch heute überall wie eine Gewohnheit nachklingen fühlen. Die Menschen haben sich im Laufe des 19. Jahrhunderts furchtbar an die Abstraktion des Denkens gewöhnt und sind zufrieden in der Abstraktheit des Denkens, weil sie sich dabei so gescheit vorkommen. Sie glauben, im Denken haben sie die Wahrheit und empfinden kein Bedürfnis, in die Wirklichkeit mit ihrem Denken unterzutauchen. Das muß wieder gelernt werden, in die Wirklichkeit unterzutauchen; sonst bleibt es beim Deklamieren von abstrakten Ideen, die keinen Lebenswert haben.

La grande maladie de notre temps, c'est la déclamation d'idées abstraites dénuées de valeur pour la vie réelle. Lorsqu'on proclame aujourd'hui que les plus capables doivent occuper les postes

Das ist die große Krankheit unserer Zeit, das Deklamieren von abstrakten Ideen, die keinen Lebenswert haben. Wenn heute gesagt wird, es müsse jetzt eine Zeit kommen, in der dem Tüchtigen freie Bahn



importants, c'est, à vrai dire, une idée merveilleuse ! N'est-ce pas un idéal que de libérer la voie pour les plus capables ? On se sent, en notre période matérialiste, comme porteur en sa poitrine d'une valeur sans pareille pour l'avenir tout entier lorsqu'on déclame un tel idéal. Mais à quoi bon un tel idéal abstrait, si on en reste à déclarer son neveu ou son gendre comme étant le plus capable ? Il ne s'agit vraiment pas de reconnaître et de proclamer un idéal abstrait, mais de le confronter en son âme et de reconnaître la réalité en son essence, de la ressentir, de la pénétrer, de l'élaborer. Il sera de plus en plus nuisible de n'en rester qu'à la déclamation de belles idées, juste pour se faire du bien. C'est l'amour et la connaissance 279 de la réalité, l'adaptation à la réalité qui doivent pénétrer en notre âme. Mais cela ne peut se faire que si l'être humain apprend à reconnaître la totalité de la réalité dont la partie sensorielle ne forme que la coquille. Lorsqu'on est en présence d'un fer aimanté et qu'on prétend que c'est avec cela qu'on ferre le mieux un cheval, est-ce qu'on a reconnu la totalité de la réalité ? Non, on aura reconnu la totalité de la réalité lorsqu'on aura vu qu'il y a une force aimantée dans le fer. Or celui qui prétend établir une science naturelle ou une sociologie en ne voulant prendre en compte que le visible et en ne cherchant à comprendre qu'au moyen de représentations puisées dans le monde visible, agit comme un maréchal-ferrant qui ne sait pas reconnaître un aimant et avec lequel il ferrera un cheval. C'est cela l'abstraction extérieure nuisible, l'idéal abstrait. On ne reconnaît pas la nocivité de ces idéaux car ces idéaux sont vrais, sont bons, mais sans effet. Ils ne servent qu'à satisfaire l'égoïsme humain de la connaissance qui se goberge dans les idéaux. Mais on ne peut nullement agir sur le monde avec cela. Tout au plus peut-on,	geboten wird in der Welt, wo der Tüchtige an den rechten Platz gestellt wird, nun, was kann es den Schöneres geben als diese Idee! Ist das nicht ein wunderbares Ideal: Freie Bahn dem Tüchtigen! Man glaubt zuweilen aus der heutigen materialistischen Zeit heraus, indem man ein solches Ideal ausspricht, die ganze Zukunft in seiner Brust zu tragen. Was hilft aber ein solches abstraktes Ideal, wenn es dabei bleibt, daß man seinen Schwiegersohn oder seinen Neffen für den Tüchtigsten hält? Es kommt gar nicht darauf an, daß man ein abstraktes Ideal anerkennt, ausspricht und deklamiert, sondern darauf, daß man mit seiner Seele in die Wirklichkeit einzutauchen vermag, und die Wirklichkeit in ihrer Wesenheit zu durchschauen, zu erkennen, zu durchdringen, zu erleben, zu bearbeiten versteht. Schöne Ideen aussprechen und sich wohltun im Aussprechen schöner Ideen, wird sich immer mehr und mehr als schädlich erweisen. Liebe zur Wirklichkeit, Erkenntnis, Anpassen an die Wirklichkeit, das ist dasjenige, was in unsere Seele einziehen muß. Das kann aber nur geschehen, wenn die Menschen wiederum lernen, die ganze Wirklichkeit - denn die sinnliche Wirklichkeit ist nur die äußere Schale der Wirklichkeit - zu erkennen. Wenn derjenige, der einen Magneten in Hufeisenform sieht, sagt: Damit beschlägt man am besten den Huf eines Pferdes -, hat er da die ganze Wirklichkeit? Nein, erst wenn er erkennt, daß da drinnen in dem Eisen Magnetismus ist, erst dann hat er die ganze Wirklichkeit. Aber wie der handelt, der mit einem Magneten nichts anderes zu tun weiß, als ein Pferd zu beschlagen, so ist auch der, der eine äußere Naturwissenschaft oder Staatswissenschaft begründen will unter der Voraussetzung, daß alles nur sichtbare Welt ist und mit Vorstellungen begriffen
---	--



avec cela, régir le monde tel qu'il est devenu dans la première moitié du 20^e siècle.	werden kann, die aus der sichtbaren Welt entlehnt sind. Das gehört eben zur äußersten Abstraktion, zur Schädlichkeit der abstrakten Ideale. Und man erkennt diese Schädlichkeit nicht, weil die Ideale wahr sind, weil sie auch gut sind, aber sie sind wirkungslos. Sie dienen nur dem menschlichen Erkenntnisegoismus, der Wollust dabei empfindet, in solchen Idealen zu leben. Aber damit wird keine Welt regiert. Damit wird höchstens eine Welt regiert, wie sie geworden ist in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts.
Voilà des sentiments qu'il faut cultiver en soi, si l'on veut comprendre plus profondément notre époque. La vie de l'âme qui, comme je l'ai évoqué, s'est formée peu à peu à partir de notre environnement et de notre conception du monde, doit se vivifier en l'être humain. Les idées doivent redevenir concrètes, vivantes. La fraternité est certes une belle idée, mais exprimée de manière abstraite, elle n'exerce aucun effet. Pour ne serait-ce que commencer à comprendre les trois idées, pour l'instant abstraites, que sont liberté, égalité et fraternité, il faut savoir premièrement que l'âme humaine vit sur terre à travers le corps physique humain, que 2^o l'être humain est à la fois corporel et psychique, deuxièmement que l'être humain n'est pas seulement corporel et psychique mais qu'il est véritablement une âme, et troisièmement que cette âme est emplie d'esprit. Il faut donc savoir que l'être humain est constitué de trois parties, qu'il est triparti. Dire en général que les êtres humains dans l'abstrait doivent être fraternels, libres et égaux n'est que balivernes. Ce qu'il faut, c'est acquérir une connaissance vivante que l'être humain, vivant dans un corps physique dans le monde physique, a besoin d'un ordre social qui repose sur une réelle fraternité, et que la fraternité ne peut être comprise que si on considère les	Man muß schon solchen Empfindungen sich hingeben, wenn man unsere Zeit tiefer verstehen will. Lebendig muß in dem Menschen werden das seelische Leben, das so allmählich, wie ich das beschrieben habe, herausgegangen ist aus unserer Umwelt, aus unserer angeschauten Umwelt. Die Ideen müssen wieder konkret, wieder lebendig werden. Brüderlichkeit ist eine schöne Idee, als Abstraktion ausgesprochen bedeutet sie gar nichts. Weiß man erstens, daß das menschliche Seelenwesen im Leibe, durch den Leib, auf dem physischen Plan hier lebt, also leiblich-seelisch, seelisch-leiblich ist, weiß man zweitens, daß der Mensch nicht nur seelisch-leiblich, sondern wirklich Seele ist, weiß man drittens, daß die Seele geisterfüllt ist, kennt man also die Seele als dreigliederig und den Menschen als dreigliederig, kennt man den Menschen in seiner Zusammensetzung aus Leib, Seele und Geist: dann hat man den Anfang damit gemacht, die abstrakten drei Ideen von Brüderlichkeit, Freiheit und Gleichheit konkret werden zu lassen. Vom Menschen im allgemeinen, von diesem abstrakten Menschen zu sagen, er solle in Brüderlichkeit, Freiheit und Gleichheit leben, ist gar nichts als ein Wortschwall. Notwendig ist, eine lebendige Erkenntnis davon zu erwerben, daß der Mensch,



êtres humains comme des corps physiques. C'est le début d'une compréhension correcte de l'idée de fraternité. La fraternité n'a de sens que si l'on sait que l'être humain est une trinité formée de trois corps constitutifs et que la fraternité ne s'applique qu'au corps physique. La liberté, elle, concerne l'âme, car nous savons bien qu'il n'y a pas de liberté pour les corps physiques. Il n'existe aucune institution qui puisse rendre les corps physiques libres. Le développement humain ne peut conduire qu'à la libération de l'âme et rien d'autre. Exprimer la liberté comme une idée générale est une abstraction. Des âmes libres dans des corps fraternels, voilà une idée concrète. Quant à l'égalité, elle ne peut régner que dans l'esprit des êtres humains. Une vieille sagesse populaire dit que les êtres humains ne sont égaux que dans la mort ! C'est qu'on regardait alors l'esprit.	insofern er im Leibe in der physischen Welt lebt, eine soziale Ordnung braucht, die auf Grundlage der wirklichen Brüderlichkeit begründet ist, daß aber Brüderlichkeit nur verstanden werden kann, wenn man die Menschen als Leib betrachtet. Das ist der Beginn der richtigen Idee von der Brüderlichkeit. Brüderlichkeit hat nur einen Sinn, wenn man weiß, daß der Mensch eine Dreiheit ist und die Brüderlichkeit anwendbar ist auf das Leibliche. Freiheit: Dazu muß man wissen, daß der Mensch eine Seele hat, denn die Leiber können nie frei werden. Es gibt keine Einrichtung, wodurch die Leiber frei werden; die Entwicklung der Menschheit kann nur so sein, daß die Seelen frei werden. Freiheit, als allgemeine Menschheitsidee ausgesprochen, ist eine Abstraktion. Freie Seelen zu den brüderlich lebenden Leibern ist eine konkrete Idee. Gleich sind die Menschen im Geiste. Ein altes Volkswort war sich dessen sogar bewußt: Nach dem Tode werden alle gleich. - Man sah dabei auf den Geist.
Dans la mesure où les hommes vivent sur terre en tant qu'esprits, ils sont égaux, mais parler d'égalité entre les hommes n'a de sens que si l'on parle du troisième constituant de l'homme qu'est l'esprit. Il s'agit de rendre tout cela vivant, mes chers amis, si bien qu'il faut dire : ce qui déambule ici sur terre au sein d'un quelconque ordre social vit dans le corps, dans l'âme et dans l'esprit. Le développement doit conduire à ce que les corps puissent se dépenser dans la fraternité, les âmes dans la liberté et les esprits dans l'égalité. Nous n'avons pas le temps aujourd'hui de développer davantage cette idée, mais vous voyez bien quelle grande différence il y a entre des idées de liberté, fraternité et égalité exprimées sous leurs formes abstraites ou sous leurs formes concrètes, percées par la	Indem die Menschen als Geister leben, sind sie hier für die Erde gleich, aber von Gleichheit zu sprechen hat nur einen Sinn, wenn man von diesem dritten Gliede des Menschen, vom Geiste spricht. Lebendig muß es werden, meine lieben Freunde, so daß man sagt: Dasjenige, was hier auf der Erde in irgendeiner Ordnung herumwandelt, lebt in Leib, Seele und Geist. Die Entwicklung muß so fortschreiten, daß die Leiber in Brüderlichkeit, die Seelen in Freiheit, die Geister in Gleichheit leben. Es reicht heute nicht die Zeit, die Sache weiter auszuführen, aber Sie werden heute schon den ganz erheblichen Unterschied merken zwischen abstrakten Ideen von Gleichheit, Freiheit und Brüderlichkeit und den von Erkenntnis durchdrungenen konkreten Ideen, die dann auf das Richtige



connaissance et applicables correctement.	angewendet sind.
Sur quoi repose le fait que nous soyons devenus si abstraits ? C'est que, n'est-ce pas, l'humanité a perdu complètement quelque chose qui, il n'y a pas si longtemps encore, était une vérité des mystères anciens : l'être humain est constitué d'un corps, d'une âme et d'un esprit. Pour les Grecs il était encore tout naturel de voir en l'être humain un corps, une âme et un esprit. C'était encore évident également pour les Pères de l'Église. Le mouvement descendant qui se trouvait dans le développement humain et qui demande à retrouver une direction ascendante par l'impulsion du Christ, fut consacré en l'an 869 par le concile de Constantinople 86 lors duquel on fixa, par le dogme, l'abolition de l'esprit. Veuillez excuser mon expression caricaturale ! On n'a fait alors que constater extérieurement ce qui se faisait jour dans la conscience de l'être humain du fait des conditions que j'ai décrites. Depuis ce moment-là, il n'est plus admis par la théologie, d'enseigner que l'être humain est constitué d'un corps, d'une âme et d'un esprit, il faut au contraire enseigner qu'il n'a qu'un corps et une âme, comme l'enseigne d'ailleurs encore aujourd'hui tout professeur de philosophie. Lorsque ce bon philosophe Wundt, ou tout autre que lui, enseigne aujourd'hui encore que l'être humain est fait d'un corps et d'une âme, il ne sait pas, hélas, qu'il ne fait que pro-282 longer une directive décidée en 869 par le concile de Constantinople. Il ne sait simplement pas que son enseignement obéit à une décision conciliaire. Vous voyez qu'à l'examen de l'histoire de son développement, cette science, soi-disant dépourvue de préjugé, révèle de curieuses bases. On ne peut tout simplement pas concevoir notre science dite exempte de préjugés sans prendre en compte le concile de Constantinople, seulement ces messieurs ne le savent pas !	Aber worauf beruht denn das ganze, daß man so abstrakt geworden ist? Nun, es ist ja der Menschheit dasjenige ganz verlorengegangen, was verhältnismäßig spät noch eine Mysterienwahrheit war: daß der Mensch besteht aus Leib, Seele und Geist. Bei den Griechen war es noch allgemein, den Menschen als Leib, Seele und Geist anzusehen. Bei den ersten Kirchenvätern war es noch eine Selbstverständlichkeit. Dasjenige, was im Niedergang der menschlichen Entwicklung lag, die einen Aufstieg aus dem Christus-Prinzip wiederum braucht, das wurde im Jahre 869 durch das Konzil zu Konstantinopel dogmatisch festgelegt, indem der Geist abgeschafft worden ist. Verzeihen Sie, daß ich das so grotesk ausdrücke. Es ist ja nur äußerlich dasjenige konstatiert worden, was im Menschheitsbewußtsein auftrat durch die Verhältnisse, die ich geschildert habe. Seit jener Zeit durfte man nicht mehr in der Theologie lehren: Der Mensch besteht aus Leib, Seele und Geist -, sondern man mußte lehren: Der Mensch besteht nur aus Leib und Seele -, wie es heute die Philosophieprofessoren noch lehren. Und wenn so ein guter Wundt oder ein anderer Philosophieprofessor unseres heutigen Zeitalters eigentlich noch keine Ahnung davon hat, daß der Mensch eine Dreiheit ist, sondern immer fortredet von Leib und Seele, so weiß er gar nicht, daß er nur die Anordnungen des Konzils von Konstantinopel vom Jahre 869 befolgt. Er weiß gar nicht, daß seine Lehre nur eine Nachbildung dieses Konzilsbeschlusses ist. Ja, diese «voraussetzungslose» Wissenschaft, die hat manchmal, wenn man genauer ihre Entwicklungsgeschichte kennt, ganz merkwürdige Voraussetzungen. Die voraussetzungslose Wissenschaft unseres jetzigen Zeitalters in der Philosophie ist



	nämlich gar nicht zu denken ohne das Konzil zu Konstantinopel, nur wissen es die Herren nicht.
Ce qui a été occulté ainsi, c'est-à-dire que l'être humain est formé d'un corps, d'une âme et d'un esprit, doit être regagné par la science de l'esprit. C'est en pleine conscience de ce fait, dans mon livre, Théosophie, par lequel je tente de le faire valoir symptomatiquement (notamment dans notre science de l'esprit d'orientation anthroposophique de l'Europe du Centre) qu'il m'a fallu placer tout au début l'enseignement de la triple constitution de l'être humain en corps, âme et esprit. Tout le livre est édifié là-dessus. Il s'agit de le répéter sans cesse et de manière radicale devant l'humanité ; ainsi elle obtenait l'être humain triparti à partir de l'évolution. Vous voyez, sur le terrain de la science de l'esprit, même les détails trouvent leur explication, mais la science de l'esprit est également capable de nous fournir, pour la pensée, le sentiment et la volonté, les impulsions qui peuvent faire de nous les véritables collaborateurs du juste développement de l'humanité. Mon désir est toujours de parvenir à faire naître le sentiment que la science de l'esprit ne doit pas rester une théorie ou un enseignement, comme toute autre science, mais devenir quelque chose de véritablement vivant, impliquant la vie de l'âme. Cela me semble plus important que la multiplication des concepts, qui sont certes également nécessaires, mais qui ne doivent surtout pas rester inertes mais, au contraire, devenir vivants.	Sie sehen, wie bis ins einzelne herein, wenn man auf dem Boden der Geisteswissenschaft steht, sich alles rechtfertigt, wie aber auch Geisteswissenschaft dazu geeignet ist, uns solche Vorstellungen, solche Gefühls- und Willensimpulse zu geben, die uns zu wirklichen Mitarbeitern machen können im rechten Fortgang der neueren Menschheitsentwicklung. Und ich möchte immer, daß ich eine Empfindung davon hervorrufen könnte, daß Geisteswissenschaft nicht eine Theorie, nicht eine Lehre bleiben darf, daß sie nicht etwas bleiben darf, was man so als eine Wissenschaft pflegt, sondern was wirklich lebendiges, inneres Seelenleben werden kann. Dieses erscheint mir viel wichtiger als die bloße Bereicherung mit Begriffen, die ja selbstverständlich auch notwendig ist, denn wenn etwas belebt werden soll, so muß es zuerst begriffen sein. Wir müssen die Begriffe in uns haben, aber die Begriffe dürfen nicht tot bleiben, sondern sie müssen lebendig werden.
12 - RÉVOLUTION FRANÇAISE ET THÉOSOPHIE PRATIQUE + Source GA 174a, p. 178-198, 1/1971, 20/05/1917, München + - Jean-Marie Jenni - +	Französische Revolution und praktische Theosophie + Quelle GA 174a, s. 178-198, 1/1971, 20.05.1917, München + Vortrag vor Mitgliedern der Anthroposophischen Gesellschaft + - - +
Si l'on remonte ainsi dans l'évolution de l'humanité de l'Europe et de l'humanité asiatique qui en fait partie – il suffit de	Geht man zurück in der Entwicklung der europäischen Menschheit und des zu ihr gehörigen asiatischen Teiles der



remonter au premier tiers de la période postatlantéenne – on découvre, même par les voies de l'examen extérieur, que les hommes savaient autrefois clairement distinguer les trois parties fondamentales de l'être humain. L'ancienne faculté de compréhension, plus rêveuse et plus sourde certes, savait néanmoins distinguer les trois parties fondamentales de l'être humain. C'est la raison pour laquelle, dans ma Théosophie,ⁱ je souligne tout particulièrement toute l'articulation de l'être humain en ses trois parties fondamentales. Ainsi nous voyons partout que l'être humain est composé de trois parties : le corps, l'âme et l'esprit. Mais songez maintenant à la confusion qui s'est installée même chez ceux qui cherchent désespérément la clarté concernant cette vision de l'être humain composé de corps, âme et esprit ! Vous aurez beau examiner toutes les philosophies, même avec la plus chaleureuse ardeur, celle de cette célébrité mondiale qu'est le philosophe allemand Wundt,ⁱⁱ vous verrez que ce monsieur n'est pas en mesure de distinguer l'âme de l'esprit, alors même qu'il appartient actuellement aux exigences fondamentales de notre temps de le faire. Quand, demandons-nous, s'est manifestée extérieurement cette confusion entre l'âme et l'esprit ? Partout, maintenant, on estime que l'être humain est composé d'un corps et d'une âme à laquelle on a mélangé l'esprit, sans distinction. Eh bien, cela s'est manifesté le plus clairement lors du concile de Constantinople de 869ⁱⁱⁱ, c'est là que fut aboli l'esprit, permettez-moi de le dire crûment, car les enseignements culminaient alors essentiellement à formuler le dogme selon lequel l'être humain avait en lui une âme pensante et spirituelle. On a donc aboli l'esprit et le peu qui en restait, dont on avait encore la connaissance, fut mélangé à l'âme, comme par contrebande. On a dit alors que l'âme

Menschheit - man braucht nur zurückzugehen in das erste Drittel der nachatlantischen Zeit -, so findet man heute, selbst auf äußerlich forschendem Weg, daß die Menschen dazumal klar unterschieden haben die drei Grundbestandteile des Menschenwesens, und daß das alte, allerdings dumpfere, traumhaftere Verständnis daher gekommen ist, daß die Menschen zu unterscheiden wußten zwischen den drei Grundbestandteilen des Menschenwesens. Und dies ist wiederum die Ursache, daß ich in meiner «Theosophie» mit besonderer Deutlichkeit hervorgehoben habe, daß der ganzen Gliederung des Menschen diese drei Grundbestandteile eben unterlegt werden müssen. Wenn wir zurückgehen, so finden wir überall, daß die Menschen überschauen, wie der Mensch zurückführbar ist auf Leib, Seele und Geist. Aber denken Sie einmal darüber nach, welche Unklarheit heute eingetreten ist selbst bei denen, die nach Klarheit suchen, in bezug auf eine Überschau über das Menschenwesen nach Leib, Seele und Geist! Sie können heute Philosophien nach Philosophien in die Hand nehmen, Sie können den nicht bloß deutschberühmten, sondern weltberühmten Wundt durchaus studieren mit heißem Bemühen, und Sie werden sehen, daß der Herr nicht imstande ist, die Seele vom Geist zu unterscheiden, trotzdem es heute zu den grundlegendsten Notwendigkeiten gehört, die Seele vom Geist zu unterscheiden. Wann ist denn eigentlich äußerlich zur Offenbarung gekommen, daß die Menschen Seele mit dem Geist durcheinandergemuddelt haben? Wie gesagt, Sie können überall finden: der Mensch zerfällt in Leib und Seele, und in die Seele wird hineingemuddelt, ohne irgendwelche Unterscheidung, auch der Geist. So ganz klar zum Ausdruck gekommen ist dieses im Jahre 869 auf dem



avait une capacité de pensée et quelques aspects spirituels. Puis vint le Moyen Âge, la scolastique, admirable en bien des points ; mais tout était sous la coupe du dogme et la dite trichotomie était interdite sévèrement. Il fallait exclure partout l'esprit. C'est de là que provient la façon de penser l'âme et l'esprit, ou plutôt de ne pas les penser, chez tous les professeurs d'université qui prétendent poursuivre une science dépourvue de préjugé. Ils ne connaissent pas les prémisses de leur pensée, c'est-à-dire les décisions dogmatiques du concile de 869. La preuve qu'ils ignorent tout de la dépendance de leur façon de penser est manifeste dans leur prétention à se dire libres de tous préjugés. C'est l'état des faits qu'il importe d'avoir à l'esprit ; il ne sert à rien de fermer les yeux. Si l'anthroposophie se propose de devenir, aux yeux des hommes, ce qu'elle doit être dans le cours de l'évolution de l'humanité, il faut redonner à l'humanité une compréhension de la constitution de l'entité humaine en corps, âme et esprit. Ainsi, d'un côté, nous avons le corps physique qui se présente entre la naissance, ou la conception, et la mort, comme support physique de la conscience et, d'un autre côté, nous avons l'esprit que nous devons reconnaître comme le porteur de la conscience plus élevée que l'entité humaine a entre la mort et une nouvelle naissance. Mais cela est lié à des circonstances intérieures importantes et profondes de l'humanité moderne.

Konzil zu Konstantinopel, wo damals der Geist abgeschafft worden ist - verzeihen Sie den harten Ausdruck -, denn die Lehren, die dazumal formuliert worden sind, gipfelten im wesentlichen darin, es zum Dogma zu machen, daß der Mensch in sich eine denkende und eine geistige Seele habe. Man hat also den Geist abgeschafft und hat das bißchen Geist, das man damals noch ahnte, in die Seele hineingeschmuggelt, indem man sagte: Sie hat die Denkkraft und noch etwas Geistiges. Dann kam das Mittelalter mit seiner in vieler Beziehung bewunderungswürdigen scholastischen Forschung; aber diese stand überall unter dem energischen Zwang des Dogmas, und die sogenannte Trichotomie war streng verpönt. Man mußte den Geist überall auslassen. Und davon schreibt sich auch die Art und Weise her, wie über Seele und Geist denken - oder auch nicht denken - die modernen Universitätsprofessoren, die nach ihrer Aussage voraussetzungslose Wissenschaft treiben. Sie kennen die Voraussetzungen aber nicht, nämlich die Beschlüsse des Konzils von 869. Daß sie gar nicht ahnen, wovon sie eigentlich abhängig sind, ist der Grund, warum sie sich voraussetzungslos nennen. So liegen die Dinge schon einmal, und sie müssen gehört und energisch ins Auge gefaßt werden, es hilft nichts, gegenüber diesen Dingen die Augen zuzumachen. Denn soll anthroposophisch orientierte Geisteswissenschaft den Menschen das werden, was sie eigentlich werden muß nach den Entwicklungsgesetzen der Menschheit, dann müssen solche Dinge vor allem ins Auge gefaßt werden und es muß wiederum der Menschheit zurückgegeben werden das Verständnis für die Gliederung der menschlichen Wesenheit nach Leib, Seele und Geist. So wie auf der einen Seite der Leib dasteht, der zwischen Geburt und Tod oder



Empfängnis und Tod, der physische Vermittler des Bewußtseins ist, so muß der Geist erkannt werden als der geistige Vermittler jenes höheren Bewußtseins, das der Mensch zu entwickeln hat zwischen dem Tod und einer neuen Geburt. Dies hängt aber zusammen mit tiefen innerlichen, mit bedeutsamen Lebensverhältnissen der modernen Menschheit.

Prenons un exemple caractéristique de notre époque. La pensée dont nous devons dire qu'elle est devenue abstraite, repose le plus souvent dans la vie publique – quoiqu'il y ait par-ci par-là des gens qui s'en écartent – sur trois idées abstraites. Or, en ce moment en particulier, on voit partout que ces trois idées sont opposées au Centre de l'Europe. Mais ce Centre de l'Europe ne pourra comprendre sa mission spirituelle que s'il s'efforce de faire de ces trois idées abstraites des idées concrètes imprégnées de réalité. Ces trois idées sont entrées avec véhémence dans la conscience de l'humanité, dès la fin du 18e siècle, par les mots fraternité, liberté, égalité. Elles nous rappellent trois idées bien concrètes dont la compréhension est devenue fort abstraite à notre époque également mais qui étaient des réalités bien concrètes autrefois, lorsqu'elles furent incorporées à la conscience humaine ; elles nous rappellent : foi, espoir et amour. Restons en pour l'instant à fraternité, liberté, égalité. La manière dont on cherche à se représenter ces trois idées dans le monde moderne relève d'une pensée qui n'est que l'ombre de la pensée. Tous les efforts accomplis par l'âme de l'homme dans cette direction reposent sur l'inclination de l'être humain à éviter la réalité. Ces trois idées cardinales ne sont pas mieux traitées que celle, que nous avons vue tout à l'heure, de la réorientation, qui veut mettre chaque homme à la place qui lui convient. Ce sont

Nehmen wir einmal Charakteristisches aus unserer Zeit. Es fußt ja vielfach das Denken, von dem wir sagen müssen, daß es ein abstraktes geworden ist, im öffentlichen Leben doch - wenn auch da oder dort die Leute davon abgekommen sind - auf drei abstrakten Ideen. Und insbesondere in unserer Zeit sehen wir diese drei abstrakten Ideen von der ganzen Welt ins Feld geführt werden gegen die Mitte von Europa. Diese Mitte von Europa wird aber geistig ihre Aufgabe nur begreifen, wenn sie sich dazu bequemt, die drei abstrakten Ideen zu konkreten, von Wirklichkeit durchtränkten Ideen zu machen. Diese drei Ideen sind mit großer Vehemenz ins Bewußtsein der Menschen hineingerufen worden am Ende des 18. Jahrhunderts in den Worten: Brüderlichkeit, Freiheit, Gleichheit. Sie erinnern uns fast an drei recht konkrete Ideen, die nur jetzt auch recht abstrakt verstanden werden, aber in ihrer Zeit, als sie dem Menschheitsbewußtsein einverleibt wurden, sehr wirklichkeitsgemäß gemeint waren. Sie erinnern uns an Glaube, Hoffnung und Liebe. Aber bleiben wir bei den drei Ideen der Brüderlichkeit, Freiheit und Gleichheit. Schattenhaftes Denken ist es, daß man über die ganze moderne Welt hin diese drei Ideen sich denkerisch zu vergegenwärtigen sucht. All das, was in dieser Richtung die Menschenseele an Anstrengungen macht, beruht eben darauf, daß die Menschen nicht die



de belles idées ; on s'en fait des représentations abstraites et on n'a aucune inclination à prendre en compte la réalité. Or cette réalité se trouve dans la compréhension de la science de l'esprit.	Neigung haben, in die Wirklichkeit hineinzugehen. Sie machen es mit diesen drei großen, mit diesen drei Kardinalideen auch nicht anders als mit der Idee der Neuorientierung: daß jeder Mensch an dem Platz, der ihm am besten gebühre, stehen soll. Sie deklamieren schöne Ideen, machen sich von diesen Ideen abstrakte Begriffe, haben aber nicht die Neigung, auf die Wirklichkeit einzugehen. Und diese Wirklichkeit, sie liegt beim Verstehen der Geisteswissenschaft.
De même que l'on a emmêlé l'âme et l'esprit, on a emmêlé liberté, égalité et fraternité. L'idée de la fraternité ne sera comprise correctement que lorsqu'on aura compris également que l'être humain n'est entièrement sur terre que par un élément de sa constitution, c'est-à-dire seulement par ce que nous avons appelé son corps physique. Par son corps l'être humain se trouve sur le plan physique ; ce corps physique relie les hommes entre eux, en une humanité tout entière, par le sang et d'autres liens. Songez simplement à la manière dont, dans les anciens temps, l'homme physique faisait face, ici sur terre, à son compagnon. L'homme ne contient pas en lui seulement ce qu'il hérite de ses ascendants, il porte en lui un élément d'immortalité qui traverse les morts et les naissances. Cela s'édifie par les nombreuses incarnations dans le corps physique. Comme je l'ai évoqué hier, autrefois l'être humain était capable de percevoir l'élément spirituel qu'il ingérait par l'alimentation, la digestion, la respiration ; il en était capable. Il y avait en lui, de ce fait et en quelque sorte d'instinct, ce que nous pouvons appeler une somme de sensations, de sentiments, de représentations et de concepts qui réglaient son comportement face à son compagnon. Il possédait cela d'instinct. Nous voyons que cet élément instinctif va en diminuant au cours des temps récents,	Wie man durcheinandermuddelt Geist und Seele, so muddelt man auch durcheinander Freiheit, Gleichheit und Brüderlichkeit. Die Idee der Brüderlichkeit wird erst dann von der Menschheit in der richtigen Weise erfaßt werden können, wenn man sich einmal klar werden wird, daß der Mensch nur mit einem Glied seiner Wesenheit voll hier auf dem physischen Plan steht, mit dem Glied, das wir als die Leiblichkeit bezeichnen. Mit der Leiblichkeit steht der Mensch hier auf dem physischen Plan; aber diese Leiblichkeit verbindet den Menschen mit dem ganzen Menschengeschlecht durch Bluts- und andere Bande. Denken wir gerade mit Bezug auf die Art, wie der physische Mensch zum physischen Menschen hier in der Welt steht, an ältere Zeiten zurück. Der Mensch hat ja nicht bloß das in sich, was er von den Eltern ererbt hat, er trägt das Unsterblichkeitsteil in sich, das durch Geburten und Tode geht. Das aber gliedert sich aus Verkörperungen in der Leiblichkeit. In alten Zeiten war der Mensch, wie ich gestern auseinandergesetzt habe, fähig, indem er Essen, Verdauen, Atmen durchmachte, das Geistige in der Umwelt doch mit wahrzunehmen, mit gewahr zu werden; dazu war er imstande. Dadurch war gewissermaßen instinktiv etwas in ihm, was wir eine Summe von Gefühlen,



et les effroyables explosions de haine que nous rencontrons maintenant ne sont compréhensibles que si nous comprenons également leurs fondements réels, si nous comprenons que les anciens instincts disparaissent. Ces instincts de haine sont bien plus sérieux encore que ce qui en paraît actuellement. Les expériences qui résulteront de cette situation seront encore bien plus atroces. Et s'il s'avérait que ce qui doit être conquis par l'humanité, pour son progrès dans le sens de l'évolution humaine, ne peut pas l'être, il n'y aura pas de cesse dans l'accroissement des instincts de haine. Car si les individus qui, à notre époque de la libération envers les autorités, du rejet des préjugés dans la science, recherchent sans cesse à être conduits à la laisse, il en résulte dans l'inconscient des ressentiments de refus qui resurgiront soudain. Ces gens cherchent toutes sortes de guides à suivre sans condition. Plus ils les recherchent, à l'encontre de la nature humaine actuelle, plus ils sont en danger de voir ce soi-disant amour se muer en haine. Ce n'est cependant pas un trait que l'on peut éradiquer par une simple critique, car il est inscrit profondément dans l'évolution de l'humanité. Plus l'amour et la fraternité seront prêchés comme des idées abstraites, plus on verra se développer l'autre face de l'humanité, c'est-à-dire l'antipathie. C'est une vérité qu'il faut avoir profondément et sérieusement à l'esprit pour comprendre notre époque actuelle. Il y a besoin, pour cela, que le concept que nous avons du retour dans les vies terrestres devienne un sentiment. Il ne sert absolument à rien de ne parler qu'en théorie du retour dans les vies terrestres !

Empfindungen, Vorstellungen und Begriffen nennen können, die ihn regelten in seinem Verhalten zu seinen Mitmenschen. Instinktiv war dieses in ihm. Dieses instinktive sehen wir abnehmen in der neueren Zeit, und die furchtbaren Explosionen des Hasses, die uns jetzt begegnen, sie können nur verstanden werden, wenn wir sie ihrer realen Grundlage nach verstehen, wenn wir verstehen, wie die alten Instinkte abnehmen. Diese Instinkte des Hasses sind viel ernster, als heute noch gesehen wird. Man wird Furchtbares erleben als Ergebnis dieses Zustandes. Und wenn dasjenige, was im Sinn der Entwicklungsgeschichte der Menschheit erobert werden muß, nicht erobert werden könnte, so würden die Instinkte des Hasses immer größer und größer werden. Denn wenn auch einzelne Menschen gerade heute in der Zeit der Autoritätsfreiheit, in der Zeit der Voraussetzungslosigkeit der Wissenschaft, ganz besonders danach streben, immer wieder und wiederum am Gängelband geführt zu werden, so lassen das die Empfindungen, die aus dem Unbewußten heraufströmen, nicht zu. Es suchen sich solche Menschen heute allerlei Führer: Je unnatürlicher sie danach streben, diesen Führern bedingungslos anzuhängen, desto stärker sind sie der Gefahr ausgesetzt, daß ihre sogenannte Liebe in Haß umschlägt. Das ist nicht etwas, dem man mit bloßer Kritik beikommt, weil es in den ganzen Entwicklungsgesetzen der Menschheit tief begründet ist, und je mehr die Menschenliebe bloß gepredigt wird als abstrakte Idee, je mehr bloß im Abstrakten die Brüderlichkeit gepredigt würde, desto mehr würde sich die gegenseitige Antipathie der Menschen entfalten. Das ist auch eine Wahrheit, die man ganz ernst und tief ins Auge fassen muß, wenn man die Gegenwart verstehen will. Was eintreten muß, das ist, daß sich in



	Empfindung umsetzt dasjenige, was wir die Anschauung von den wiederholten Erdenleben nennen. Daß man bloß der Theorie von den wiederholten Erdenleben anhängt, das allein macht es nicht aus!
Rassemblons tout ce que nous essayons de rassembler afin d'extraire des lois de l'évolution humaine ce qui ne soit pas une idée abstraite mais qui nous apparait comme fait concret : qu'en chaque homme vit quelque chose qui passe par des naissances et des morts. L'idée abstraite se transforme alors en un sentiment, pas en un instinct comme autrefois, mais en un instinct conscient, en quelque sorte, une façon de se placer vis-à-vis de l'être humain. Aujourd'hui, on a encore bien trop tendance à interpréter égoïstement tout ce qu'on accueille en fait d'idées de vies successives. N'avons-nous pas trop souvent rencontré des gens qui ne s'intéressent d'abord qu'à chercher à décrire telle ou telle de leur incarnation antérieure ? Ce n'est pas cela qui doit constituer la première conséquence pratique de l'idée de la réincarnation. Sa conséquence authentique doit être que nous apprenions toujours mieux à considérer l'être humain comme étant bien davantage ou plus grand que ce qu'il paraît dans sa vie terrestre actuelle. Il se forme en nous alors au premier chef, ce que nous avons souvent évoqué déjà, un sentiment de distance ; c'est le sentiment d'un rapport correct à autrui qui, sans le déifier, cherche en lui une dimension toujours plus profonde, une dimension qui appartient à l'infini.	Aber nehmen wir alles das zusammen, was versucht wird zusammenzutragen, um aus den Entwicklungsgesetzen der Menschheit im Laufe der Zeit dasjenige herauszuholen, was nicht wie eine abstrakte Idee, sondern wie eine konkrete Tatsache uns vor Augen führt, daß in jedem Menschen etwas lebt, was durch Geburten und Tode geht, dann verwandelt sich die abstrakte Idee in Empfindung, nicht in Instinkte wie die, welche früher vorhanden waren, sondern in bewußte Instinkte, in eine gewisse Art, sich den Menschen gegenüberzustellen. Heute ist ja noch allzusehr der Trieb vorhanden, dasjenige, was man aufnimmt als Idee der wiederholten Erdenleben, in egoistischem Sinne auszudeuten. Und wieviel haben gerade wir davon erlebt, daß der oder jener vor allen Dingen bestrebt ist, irgendeine frühere Inkarnation von sich ja recht genau zu kennen! Das kann zunächst nicht die praktische Konsequenz der Idee der wiederholten Verkörperungen, der Idee von den wiederholten Erdenleben sein, sondern die echte Konsequenz muß die sein, daß wir immer mehr und mehr lernen, jeden Menschen so anzuschauen, als ob eigentlich viel mehr in ihm wäre, als er ausleben kann in dem einen Erdenleben, in dem er gerade jetzt uns gegenübersteht. Da bildet sich vor allen Dingen das heraus, was oft auch schon genannt worden ist das Distanzgefühl, in richtigem Maße das Gefühl dafür, das rechte Verhältnis zum anderen Menschen zu finden: ohne ihn zu vergöttlichen, doch immer Tieferes und Tieferes, das der Unendlichkeit angehört, in ihm zu suchen.



Se couvrir soi-même est une fausse mystique. La mystique dont nous avons besoin, c'est celle qui nous conduit à une connaissance pratique et sensible de l'être humain. Une connaissance qui ne soit plus empreinte de sympathie ou d'antipathie mais d'une conscience que chaque âme humaine est en réalité une énigme infinie. Lorsque cette idée est prise au sérieux, il s'écoule de l'être humain, en face duquel nous sommes placés, quelque chose de ses vies antérieures et de cela pénètre en notre propre âme quelque chose qui, dans le sens d'une nouvelle humanité, y éveille la véritable fraternité. Cette fraternité ne cherchera plus typiquement à aider autrui encore et encore selon notre propre plaisir, mais à l'aider selon les besoins de son être individuel profond. Cette idée nous préservera également de porter des regards critiques faciles, qui ne font surtout aujourd'hui qu'élever entre nous des barrières qui empêchent toute observation exempte de préjugés de ce qui vit en autrui. L'idée de la fraternité entre hommes, pour ce qu'ils vivent dans leur corps physique, ne pourra prendre sa forme juste que si l'idée de la réincarnation agit de manière vivante et pratique dans les âmes.	Es ist eine falsche Mystik, wenn man immer in sich hineinbrütet. Die Mystik, die wir brauchen, ist die, welche uns anleitet zu praktischer, aber empfindungsmäßiger Menschenerkenntnis, so daß wir dem Menschen nicht entgegentreten, indem wir ihn von vornherein als einen sympathischen oder unsympathischen finden, sondern mit dem Bewußtsein: eine jede Menschenseele ist eigentlich ein unendliches Rätsel. Es strömt, wenn die Idee ernst genommen wird, etwas aus von den wiederholten Erdenleben, und von diesem Ausgeströmten ergießt sich in unsere Seele das, was im rechten Sinn für die neuere Menschheit als Brüderlichkeit, als Bruderliebe erlebt werden sollte. Solche Bruderliebe wird nicht in typischer Weise immer wieder und wiederum den Menschen nur nach der Idee helfen wollen, die uns selbst gefällt, sie wird auf den Menschen eingehen wollen, damit wir ihm so helfen, wie ihm gemäß ist, daß ihm geholfen werde, wie es sein tieferes Selbst es erfordert. Solche Idee wird uns aber auch von der leichtfertigen Kritik zurückhalten, die oftmals zwischen uns und dem anderen Menschen gerade heute nur zu sehr eine Schranke aufrichtet, die uns nicht unbefangen hinschauen läßt auf das, was in einem anderen Menschen lebt. Nur wenn in unserer Seele lebendig und praktisch die Idee der wiederholten Erdenleben wirkt, dann wird die Idee der Brüderlichkeit für das, was die Menschen in ihrer Leiblichkeit füreinander sind, die richtige Form gewinnen können.
La deuxième chose qui doit prendre place dans le sens du développement de l'humanité, c'est qu'on reconnaisse à l'être humain non seulement une matérialité, comme le fait maintenant le matérialisme, mais, en toute conscience, également une âme. Mais ce n'est pas lui reconnaître une âme que de la violer, ne serait-ce que dans	Ein Zweites, das Platz zu greifen hat im Sinne der Entwicklung der Menschheit, ist, daß wir nicht bloß anerkennen die Leiblichkeit des Menschen, die der Materialismus heute ja allein anerkennen will, sondern daß wir die Seele des Menschen anerkennen, daß wir jedem Menschen bewußt Seele zuschreiben. Aber



notre esprit, en pensant la respecter suffisamment en lui attribuant nos pensées, précisément les formes de notre pensée. Il faut lui concéder la liberté, on ne peut pas concéder la liberté au corps physique, alors que seule la liberté importe dans ce qui sous-tend le commerce d'âme à âme. Le nerf fondamental de la liberté, c'est la liberté de pensée. Si l'on est capable de reconnaître à l'être humain une âme en plus d'un corps physique, il n'y aura plus de confusion possible entre liberté et fraternité. On dira, au contraire, que la fraternité est nécessaire, du fait que l'être humain doit trouver à vivre dans un ordre social, au sens de la fraternité. Il faut qu'apparaisse une structure sociale fondée sur la fraternité. Aussi longtemps que les hommes n'auront pas compris correctement l'idée de la fraternité sur le plan vraiment pratique, ils ne trouveront pas non plus la structure d'un État dans lequel vivre ensemble raisonnablement. Si les hommes ne reconnaissent pas que, dans le sein du tissu social d'un État, ils doivent vivre non seulement par leur corps physique mais également par leur âme, ils ne pourront jamais comprendre correctement l'idée de la liberté. Car la liberté réside dans les rapports d'âme à âme et non dans les rapports entre les corps physiques. La part de liberté dont doivent jouir les corps physiques apparaîtra d'elle-même comme une conséquence nécessaire de la liberté de pensée qui s'étendra d'âme à âme. Cela présuppose, avant tout, que nous apprenions enfin à ne plus vouloir imposer aux autres nos propres pensées individuelles mais, au contraire, à respecter en chaque âme la direction qu'y poursuit la pensée. Il nous faut donc, tout particulièrement acquérir un sens de la réalité, car nulle part on ne pêche davantage que dans les domaines de la science et de la religion.

wir schreiben ihm nicht Seele zu, wenn wir diese Seele auch nur in unserer Gesinnung zu vergewaltigen trachten, das heißt, wenn wir der Meinung sind, daß wir die Seele wirklich achten, indem wir dieser Seele unsere Gedanken, gerade die Form unserer Gedanken zumuten. Freiheit müssen wir der Seele zubilligen, wir können sie nicht dem Leibe zubilligen. Freiheit ist nur im Verkehr zwischen Seele und Seele das Tragende, das, worauf es ankommt. Und der Grundnerv der Freiheit ist nämlich die Gedankenfreiheit. Wird man dieses zweite Glied der Menschheit, das seelische neben dem leiblichen, recht verstehen, dann wird man nicht mehr durcheinandermuddeln Freiheit und Brüderlichkeit, sondern wird sagen: Brüderlichkeit ist notwendig, weil die Menschen eine soziale Ordnung im Sinne der Brüderlichkeit sich begründen müssen. Eine soziale Struktur im Sinne der Brüderlichkeit muß heraufkommen, und ehe nicht die Menschen ergriffen werden von richtigen praktischen Ideen der Brüderlichkeit, werden sie keine Staatsstrukturen finden können, in welchen die Menschen vernünftig zusammenleben können. Aber wenn die Menschen nicht anerkennen werden, daß innerhalb des staatlichen Gefüges der Mensch nicht nur als Leiblichkeit lebt, sondern auch als Seele, werden sie die Idee der Freiheit niemals in der entsprechenden Weise begreifen können. Denn die Freiheit liegt im Verhalten von Seele zu Seele, nicht von Leib zu Leib. Die Freiheit, welche die Leiber brauchen, die kommt von selbst als notwendige Konsequenz, wenn Seele zu Seele im Sinne der Gedankenfreiheit sich ausbreitet. Dies aber bedingt vor allen Dingen, daß wir endlich lernen, nicht mehr den Menschen die eigenen Gedanken aufoktroyieren zu wollen, sondern daß wir lernen, in jeder Seele die eigene Richtung des Denkens



	gebührend zu achten. Da müssen wir uns aber insbesondere den Sinn für die Wirklichkeit aneignen, denn auf keinem Gebiet kann man mehr sündigen als auf dem Gebiet der Wissenschaft und der Religion.
Je cite toujours le même exemple. Il s'est présenté dans une ville du Sud de l'Allemagne. J'y tenais une conférence sur « sagesse et christianisme »^{iv}. Parmi les auditeurs, il y avait également deux prêtres catholiques. Après la conférence, ils sont venus me dire ceci : « Il n'y a pas grand chose à reprendre sur ce que vous avez dit aujourd'hui, à part un point pourtant ». Lequel ? ai-je demandé. « Le point est que, dirent-ils, vous parlez de toutes ces choses du christianisme de telle façon que seuls comprennent ceux qui ont un certain degré de culture et certains besoins, etc. Quant à nous, nous cherchons, au contraire, une manière de présenter les choses qui convient à tout le monde, nous exprimons nos pensées de façon à ce tous puissent être en accord. » Je répondis : « Monsieur le curé, ce que je pense ou que vous pensez à propos de ce qui convient à tout le monde, cela dépend de vous ou de moi, nous pouvons nous en faire une représentation et nous nous représenterons évidemment que cela convient à tout le monde. Nous serions de drôles d'oiseaux si nous avions des idées que nous ne considérerions pas comme étant bonnes pour tout le monde. Mais il n'importe pas que nous pensions, vous ou moi, selon notre développement, que ceci ou cela convient à tout le monde. En définitive, c'est sans importance, c'est ce qu'il faut précisément surmonter consciencieusement par la connaissance et un développement personnel pratique. Ce qui importe, c'est d'étudier la réalité et de se demander : que nous dicte la réalité, que nous dit la réalité à propos du besoin des hommes, que nous enseignent les	Ich kann immer nur auf das Beispiel hinweisen, das mir einmal begegnet ist in einer süddeutschen Stadt. Ich hielt einen Vortrag über Weisheit und Christentum. Es war eine südwestdeutsche Stadt, so daß auch zwei katholische Geistliche bei meinem Vortrag waren. Die sagten nach dem Vortrag: Ja, nach dem, was Sie heute gesagt haben, kann man inhaltlich gegen Ihre Behauptungen nicht viel einwenden, aber man kann doch nicht einverstanden sein. - Ich sagte: Ja, warum? - Ja, die Hauptsache ist, sagten die beiden Herrn, Sie reden so von all diesen Dingen in bezug auf das Christentum, wie es nur verständlich sein kann für gewisse Leute mit einem gewissen Bildungsgrad, mit bestimmten Bedürfnissen und so weiter. Wir aber suchen eine Art, zu reden, die für alle Menschen ist; wir formen unsere Gedanken so, daß alle zustimmen können. - Ich sagte: Euer Hochwürden, wissen Sie: Wie ich oder Sie denken, darüber, was allen Menschen frommt, das kommt auf Sie oder mich an. Darüber können wir uns, Sie und ich, schon Vorstellungen machen und wir werden selbstverständlich, wenn wir uns solche Vorstellungen machen, voll überzeugt sein, daß das richtig ist, wenn wir nicht den Sinn für Wirklichkeit entwickeln. Wir wären sonderbare Käuze, wenn wir uns Ideen bildeten, von denen wir nicht glaubten, daß sie für alle Menschen geeignet sind. Aber darauf kommt es nicht an, was Sie oder ich denken nach unserer besonderen Entwicklung, daß etwas für alle Menschen geeignet ist. Das ist zuletzt ganz gleichgültig, darüber müssen wir gerade hinwegkommen durch eine ordentliche,



aspirations humaines ? Il se pose alors pour vous la question suivante : est-ce que les hommes viennent tous à l'église chez vous ? Si vous parliez pour tout le monde tous les hommes viendraient chez vous. » Ils ne purent nier que leurs églises étaient de plus en plus désertées. Je leur dis que, par conséquent, les hommes qui étaient présents ce soir étaient parmi ceux qui avaient déserté l'église et avaient tout de même le droit de trouver le chemin vers le Christ. C'est pour ceux-là que je parle.	tätige, praktische Selbsterkenntnis. Worauf es ankommt, das ist, die Wirklichkeit zu studieren und zu fragen: Was diktiert denn die Wirklichkeit, was lehrt uns die Zeit und ihr Inhalt als notwendig für die Menschen, was lehren uns die Sehnsuchten der Menschen? Dann aber ergibt sich eine Frage, die anders ist als diejenige, die Sie stellen, die Frage: Gehen alle Menschen heute zu Ihnen in die Kirche? Wenn Sie für alle Menschen reden würden, würden alle zu ihnen gehen. - Da konnten sie nicht umhin zu sagen: Es gehen allerdings nicht alle Menschen mehr in die Kirche. So, sagte ich, sehen Sie, und unter denen, die hier gesessen haben, sind zumeist solche, die nicht in die Kirche gehen, die aber auch das Recht haben, den Weg zu Christus zu finden, und für die rede ich.
Il n'est simplement pas permis de s'imaginer égoïstement ce dont les hommes auraient besoin ; il faut au contraire examiner la réalité. Il s'agit de recourir sans arrêt au sens de l'observation et de se demander sans cesse quels sont, en définitive, les besoins de l'époque. Comment se présente ce qui est exigé par notre époque ? Or, avant que le sens pratique reposant sur la liberté de pensée ne soit pénétré dans les âmes humaines, nous n'aurons jamais un rapport juste d'âme à âme. De même que la structure sociale que doit rechercher l'humanité, dépend de la compréhension adéquate que l'on a du corps physique de l'homme et de l'amour fraternel, de même, et c'est un apprentissage, il faut comprendre l'âme et aider à ce que se réalise l'idée de la liberté de pensée dans les domaines de la science, de la formation et des attitudes religieuses.	Man darf nicht nach seinen eigensinnigen Meinungen sich eine Idee darüber bilden, was die Menschen brauchen, sondern nach dem, was die Wirklichkeit sagt. Aber es ist unbequemer, die Wirklichkeit zu studieren. Da muß man immer und immer wiederum den Beobachtungssinn entsprechend anwenden, immer wieder und wiederum den Willen haben zu fragen: Welches sind denn eigentlich die Bedürfnisse der Zeit? Wie stellt sich das, was gerade in unserer Zeit notwendig ist? - Und ehe dieser Sinn, dieser praktische Sinn, welcher der Gedankenfreiheit zugrunde liegen muß, nicht in die Seelen der Menschen einzieht, kommen wir nicht zu einem entsprechenden Verhältnis von Seele zu Seele. Wie die soziale Struktur, welche die Menschheit anstreben muß, davon abhängt, daß man im Sinne der Geisteswissenschaft zu einem richtigen Verständnis der Leiblichkeit kommt und die Idee der Bruderliebe verstehen kann, so muß man lernen, für die Seelen Verständnis zu gewinnen und die Idee der Gedankenfreiheit zu verwirklichen helfen



	auf dem Gebiet der Wissenschaft und der Bildung, auf dem Gebiet der religiösen Gesinnung.
L'esprit est le troisième élément. Si l'on réussit à redonner ses droits à l'esprit, à revenir sur la décision du Concile de 869, il se passera également pour l'esprit ce qui au sens pratique conduira la vie humaine vers l'avenir. Il faut bien voir qu'il y a aujourd'hui deux tendances : l'une va dans le sens de la décision du concile de Constantinople, c'est-à-dire l'abolition de l'esprit. Il y a une vision du monde moniste qui s'emploie de surcroît à abolir également l'âme humaine. Celui qui croit que la vision moniste des sciences naturelles a suffisamment de tolérance pour ne pas décider, en un quelconque concile, de l'abolition de l'âme humaine, celui-là se trompe lourdement. La tendance est bien celle-là : abolir également l'âme. Ceux qui sont aujourd'hui de petits monistes en herbe grandiront et deviendront un jour de très grands monistes. Ils se défendront de tenir des conciles, car ne sont-ils pas des esprits libres ! libérés le plus souvent de tout esprit ; ils s'en défendront, mais un certain usage s'installera. Et il adviendra que l'âme sera abolie, ce n'est vraiment pas une plaisanterie ! À côté de la pharmacopée que nous connaissons aujourd'hui destinée au corps physique, il y en aura une destinée à soigner ceux qui prétendront parler de choses aussi fantasques que l'âme et l'esprit. On les soumettra à une cure pour leur faire passer toute velléité de parler de cela. Alors qu'il a suffi d'abolir l'esprit par décret, l'âme, quant à elle, ne pourra être expurgée de l'être humain que par la médication. Cela peut paraître étrange aujourd'hui, mais il y a une tendance aujourd'hui à chercher des médicaments que l'on inoculera aux enfants pour paralyser leur organisme jusqu'à un point	Und ein Drittes ist der Geist. Wenn es nun wirklich gelingt, den Geist wiederum einzusetzen in seine Rechte, rückgängig zu machen dasjenige, was konzilmäßig das Konzil zu Konstantinopel 869 anerkannte, dann wird auch für den Geist das kommen, was im praktischen Sinne das Leben der Menschen der Zukunft entgegenführt. Wir haben schon einmal heute zwei Tendenzen: Die eine geht dahin, in derselben Richtung sich zu bewegen wie das Konzil von Konstantinopel, das heißt, den Geist abzuschaffen. Eine monistische Weltanschauung strebt dahin, auch noch die Seele abzuschaffen, und wer da meint, der naturwissenschaftliche Monismus habe soviel Toleranz - wie man das Wort heute nimmt -, daß er es nicht dazu bringen würde, ein Konzil abzuhalten und die Seele zu verbieten, der denkt falsch. Die Tendenz geht schon dahin, zu dem Geist auch noch die Seele abzuschaffen. Und diejenigen, die heute die kleinen Monistlein sind, werden sich zu ganz großen Monisten auswachsen wollen, und wenn sie es auch verschmähen, Konzilien abzuhalten, denn sie sind ja freie Geister, weil sie sich frei gemacht haben meistens von allem Geiste, wenn sie es auch verschmähen, Konzilien abzuhalten, so werden sie eben einbürgern lassen einen gewissen Usus. Und es wird kommen - lassen Sie das nicht einen Witz sein! -, daß die Seele abgeschafft wird. Zu den verschiedenen Heilmitteln, zu den leiblichen Heilmitteln, die es heute gibt, wird eine Reihe von anderen treten, die dazu bestimmt sein werden, diejenigen damit zu behandeln, die von so etwas Phantastischem, wie Geist und Seele, reden; die wird man kurieren, denen wird man Medizinen eingeben, damit sie nicht mehr vom Geist und von der Seele reden.



où il pourra parfaitement se débrouiller avec le matérialisme mais n'aura même jamais le premier soupçon de l'existence ni de l'âme ni de l'esprit et ne les connaîtra que comme de vieilles croyances dont l'évocation lui sera un grand amusement.	Den Geist brauchte man bloß abzuschaffen; die Seele wird man nur dadurch den Menschen austreiben können, daß man den Leib medizinisch richtig behandelt. So grotesk das heute erscheint, die Tendenz einer gewissen Richtung geht dahin, Mittel zu erfinden, durch die man dem Kinde allerlei Zeug einimpft, wodurch seine leibliche Organisation so herabgelähmt wird, daß materialistische Gesinnung ganz gut in ihm lebt, und es gar nicht darauf kommt, die alte Idee von Seele und Geist als etwas anderes zu behandeln denn als etwas, an das die alten Zeiten geglaubt haben und in das hineinzusehen es ein großes Ergötzen ist.
Dire ce genre de choses passe aujourd'hui le plus souvent pour de la folie ! Mais si nous n'avons pas le courage de regarder ces choses en face, on ne trouvera jamais non plus l'énergie suffisante pour amener à se déployer et à s'enflammer dans les âmes la spiritualité de la science de l'esprit. C'est pourquoi, à la tendance que j'ai caractérisée et qui veut évacuer l'âme en tant que maladie, il faut opposer une tendance contraire : celle qui veut faire valoir énergiquement que l'être humain porte en lui un corps, une âme et un esprit. Pour cela, il faut toutefois que la connaissance de l'existence de l'esprit se fasse valoir, que la science de l'esprit devienne véritablement une façon de vivre, que l'être humain admette l'existence de ce qui fait partie de son être lorsqu'il a franchi le seuil de la mort. « Dans la mort tous sont égaux », c'est un dicton qui rappelle à notre époque une vieille sagesse populaire, car tout homme dans la mort devient esprit, et l'idée d'égalité est précisément celle qui correspond à l'esprit. Égalité aux esprits ! On ne peut pas emmêler les trois idées : liberté, égalité fraternité. Il s'agit au contraire de les distinguer concrètement	Solche Dinge zu sagen, gilt natürlich für sehr viele Menschen heute als Verrücktheit; aber wenn man nicht den Mut hat, diese Dinge sich zu gestehen, so wird man niemals die Energie finden, die geisteswissenschaftliche Spiritualität in den Seelen zur Entfaltung, zur Entfaltung zu bringen. Daher muß zu dieser Tendenz, die ich eben charakterisiert habe, die auch noch die Seele hinwegkuriert, weil sie als eine Krankheit gelten wird, die andere hinzutreten: die Tendenz, nun wieder energisch geltend zu machen, daß der Mensch zum Leib und zur Seele hinzu auch den Geist in sich trägt. Dazu wäre allerdings notwendig, daß Erkenntnis vom Geiste Platz greift, daß Geisteswissenschaft sich wirklich einlebt, daß erkannt wird von dem Menschen, was zu seinem Wesen gehört, wenn er durch die Pforte des Todes gegangen ist, Und eines von den alten Volkssprüchwörtern, die so oft alte gute Anschauungen in die neue Zeit herauftragen, ist dieses: Im Tode sind alle gleich -, weil da alle Geist werden, und weil die Idee der Gleichheit diejenige ist, die dem Geist entspricht. Gleichheit den Geistern! Nicht durcheinandermuddeln kann man die drei



selon la réelle nature des êtres humains. Ils doivent être libres en leur âme, fraternels en leur corps physique et égaux entre eux en leur esprit. Car l'inégalité qui règne entre les hommes est une spécialisation qui apparaît dans l'âme et dans le corps dès lors que l'esprit se spécialise en âme et en corps. La pneumatologie, l'enseignement de l'esprit, la conception de l'esprit, est le fondement de l'idée de l'égalité. Nous sommes ainsi en présence du fait étrange qu'à la fin du 18^e siècle, on criait à la face du monde entier les trois idées : liberté, égalité fraternité, et que la compréhension de ces idées ne peut intervenir que si l'on est capable d'introduire dans la réalité la connaissance de la triple constitution de l'être humain en corps, âme et esprit.	Ideen - Freiheit, Brüderlichkeit, Gleichheit -, sondern man muß wissen im Konkreten, der Wirklichkeit nach, was der Mensch ist, und daß er frei sein soll nach der Seele, brüderlich nach dem Leibe, daß die Menschen gleich sein müssen nach dem Geiste. Denn die Ungleichheit, die unter den Menschen existiert, das ist jene Spezialisierung, die durch Leib und Seele herbeigeführt wird, indem der Geist sich in Leib und Seele spezialisiert. Pneumatologie, Geistlehre, Geistanschauung ist die Grundlage für die Gleichheitsidee. Und so haben wir die merkwürdige Tatsache vor uns, daß am Ende des 18. Jahrhunderts in alle Welt chaotisch hinausgeschrien wurde die Idee von Brüderlichkeit, Freiheit, Gleichheit, daß aber allmählich verstanden werden muß, wie die Ideen von Brüderlichkeit, Freiheit und Gleichheit nur verwirklicht werden können, wenn man auch imstande ist, die Erkenntnis des dreifachen Wesens des Menschen nach Leib, Seele und Geist in die Wirklichkeit hineinzutragen.
C'est là le fondement qui m'a poussé, dans ma Théosophie, à réaliser avec la dernière énergie l'articulation de l'être humain en corps, âme et esprit. Cette articulation est une exigence de notre époque et du prochain l'avenir. C'est en rendant cette idée pratique, en apprenant à avoir ce regard-là sur l'être humain que l'on peut surmonter l'âge de vingt-sept ans propre à notre époque, c'est le seul moyen de dépasser la maturité de notre époque. Songez seulement que la sixième période postatlantéenne qui nous succédera ne portera l'individu que jusqu'à une maturité de vingt-et-un puis de quatorze ans ! Lors de la septième période postatlantéenne, cette maturité offerte par l'époque ne dépassera même pas les quatorze ans. L'humanité sombrerait dans une épidémie de démence juvénile si une flamme intérieure ne devait pas	Das lag zugrunde, als in so energischer Weise in meiner «Theosophie» versucht wurde, diese Gliederung nach Leib, Seele und Geist durchzuführen: Diese Gliederung ist eine Forderung unserer Zeit und der nächsten Zukunft. Dadurch aber, daß man diese Ideen praktisch macht, daß man die Menschheit so ansehen lernt, dadurch ganz allein kann man über die siebenundzwanzig Jahre hinauskommen; sonst bleibt man in den siebenundzwanzig Jahren stecken. Und denken Sie sich die Aussicht: Auf unsere fünfte nachatlantische Zeit wird eine sechste und siebente folgen. In der sechsten wird die allgemeine Menschheit hergeben dasjenige, was in der individuellen Entwicklung der Zeit zwischen dem vierzehnten und einundzwanzigsten Jahre entspricht. Man wird in der Außenwelt, wenn auch noch so gescheite Leute die



apparaître en l'homme pour qu'il acquière une maturité intérieure supérieure. Celui qui sait regarder et entendre, fort de cette idée, et ne se contentant pas de vivre dans l'inconscience, saura parfaitement juger de bien des manifestations de notre époque !	Erziehung leiten, nicht mehr hereinbekommen als das, was der individuellen Entwicklung bis zum einundzwanzigsten Jahre entspricht. Man wird nicht älter werden können als einundzwanzig Jahre, wenn man da auch nicht stirbt. Und gar im siebenten nachatlantischen Zeitalter wird man nicht über das Alter hinauskommen, das in der individuellen Entwicklung dem vierzehnten Lebensjahre entspricht. Wenn man nicht durch Anfeuerung des Inneren älter wird, so ergreift die Menschheit ein epidemischer Jugendschwachsinn. Wer Augen hat zu sehen und Ohren zu hören, und nicht gedankenlos dahinlebt, der kann, mit solchen Ideen ausgerüstet, schon mancherlei Erscheinungen in der Gegenwart in der richtigen Weise bewerten!
[Ne considérons qu'un domaine : où a pu conduire la conception actuelle de l'impulsion du Christ ? La foule des gens qui épousent les idées de Barrès est immense. La généreuse vision du monde que nous donne le Sauveur a été adaptée par l'Église pour la société moderne, à quelque chose qui convient tout le monde. Qui se fatigue encore – peut-être quelques-uns, certes – à faire resurgir ce qui figure dans les Évangiles, ce que le Christ a opposé à l'autre, contre qui il avait précisément à s'opposer ? Les choses les plus significatives, les plus profondes, comment les comprend-on aujourd'hui ? Je ne veux rappeler qu'une idée centrale du christianisme : l'avènement du royaume céleste. Même Blavatsky s'est moquée de la venue du royaume céleste : au temps où il serait venu, le blé n'aurait pas été plus abondant, ni les vignes plus gonflées, disait-elle, il ne serait donc pas venu sur terre.	[Nehmen wir nur ein Gebiet: Wohin hat es unsere Gegenwart ge- bracht in der Auffassung, sagen wir des Christus-Impulses? Wie viele Menschen sind doch dem Gedanken des Barres recht nahe, daß die großzügige Weltanschauung des Heilands durch die Kirche den Bedürfnissen der modernen Gesellschaft angepaßt ist, daß man gerade deshalb mit den Kirchen so gut auskommen könne? Wer bemüht sich denn - vielleicht noch einzelne, gewiß, aber im allgemeinen - , wer bemüht sich denn wirklich, auferstehen zu lassen dasjenige aus den Evan- gelien, was der Christus entgegengesetzt hat dem anderen, dem er vor allen Dingen entgegenzutreten hatte? Die bedeutungsvollsten, tiefsten Dinge des Christentums, wie werden sie denn heute verstanden? Ich will nur erinnern an eine Zentralidee des Christentums: das Kommen der Reiche der Himmel. Selbst Blavatsky hat darüber gespottet, daß vorausgesagt worden sei, die Reiche der Himmel würden kommen, und in der Zeit, in der sie hätten kommen sollen, hätte doch nicht mehr Weizen geblüht als früher, die Trauben wären nicht größer geworden, kurz, das Himmelreich wäre nicht auf die Erde gekommen.
On se croit intelligent, mais de cette intelligence ne produit rien d'autre que ce jugement, et elle ne conduit pas à la question suivante : le Christ n'a-t-il pas, éventuellement, voulu dire autre chose ? On veut bien reconnaître le Christ, mais pour autant seulement qu'il a les mêmes idées que soi. Le socialiste en fait un brave socialiste. Le libéral en fait son parangon du libéralisme, le protestant du protestantisme etc. Le théologien d'école se le construit, comme le fait le professeur Harnack vii dont les gens écoutent	Man dünkt sich gescheit; aber aus dieser Gescheitheit kommt eben nichts anderes heraus als diese Beurteilung, und diese Gescheitheit läßt nicht zu die tiefere Frage: Könnte nicht vielleicht der Christus etwas anderes gemeint haben? - Man erkennt heute schon den Christus an, aber so, daß man vor allen Dingen will, daß die eigenen Ideen, gerade so, wie man sie selber gefaßt hat, auch beim Christus leben. Der Sozialist macht einen braven Sozialisten aus ihm, der Liberale einen Libera- len, der Protestantenvereiner



les exposés sur les concepts importants du Christ Jésus. Il se passa un jour la chose suivante : j'eus à donner une conférence à laquelle participa une personne fort bien versée dans la Bible et la théologie moderne. Je disais dans cette conférence que le professeur Harnack avait un concept bien singulier de la résurrection, car dans son ouvrage <i>Nature du christianisme</i> (Wesen des Christentums) il y avait la phrase étrange que voici : « Quoi qu'il se soit passé dans le jardin de Gethsémani, on ne peut en juger aujourd'hui, car cela dépasse la connaissance humaine et également les prétentions de la foi. Mais du jardin de Gethsémani est sortie la croyance en la résurrection, et celle-ci a pris une grande importance dans l'humanité. » Il importe donc peu qu'il soit vrai ou non que le Christ soit ressuscité quelque part, il suffit que l'on croie que du jardin de Gethsémani une telle croyance est sortie. C'est là l'enseignement de Harnack. La personne en question, présidente de l'association des protestants, me dit alors que je m'étais trompé, que Harnack serait alors un vrai catholique. Car le catholique dit : peu importe la provenance du morceau de tissu que l'on vénère de la tunique de Trêves ou de quelque osselet, ce qui compte c'est que la croyance se soit répandue que ces choses appartiennent à des saints. C'est une attitude catholique, disait cette personne, nous ne pouvons évidemment pas croire de telles choses. Harnack aurait donc fait la même chose en disant qu'il importait peu que la résurrection du Christ soit vraie, qu'il importait que la croyance en soit sortie du jardin de Gethsémani. Vous avez dû vous tromper, me dit-il. C'est pourtant écrit dans <i>Nature du christianisme</i> lui dis-je. Ce n'est pas possible, l'avez-vous lu ? Bien sûr, plusieurs fois lui dis-je, je vous indiquerai demain la page, par carte postale.	einen Vorstand des Protestantenvereins und so weiter. Ein moderner Schultheologe konstruiert ihn sich so wie Professor Harnack, und die Leute hören zu, wie der Professor Harnack über die wichtigsten Begriffe des Christus Jesus spricht. Da passierte es einmal, daß ich einen Vortrag zu halten hatte in einem Verein, dessen Vorsitzender ein in der Bibel und auch in der modernen Theologie gut beschlagener Mann war. Ich sagte im Verlaufe dieses Vortrags, daß der gute Harnack eigentlich einen merkwürdigen Auferstehungsbe- griff habe, denn in seinem «Wesen des Christentums» stünde der merkwürdige Satz: Was auch im Garten von Gethsemane vorgegangen sein mag, darüber können wir heute nicht mehr urteilen, weil das die menschliche Erkenntnis übersteigt, und auch die berechtigten Anforderungen des Glaubens übersteigt. Aber vom Garten in Gethsemane ist ausgegangen der Auferstehungsglaube, und dieser ist der Menschheit besonders wert geworden. — Ob es wahr ist, daß der Christus irgend- wie auferstanden ist, darauf kommt es nicht an! Glauben soll man, daß von dem Garten in Gethsemane der Glaube ausgegangen ist. - Das ist Harnacksche Lehre. Derjenige, welcher der Vorsitzende war des Ver- eines, sagte: Sie haben sich geirrt, denn da wäre Harnack geradezu Katholik — der Betreffende fühlte sich so recht protestantisch erhaben - , es wäre ja dann wie bei den Katholiken, die sagen: Woher das Stückchen Kleid rührt, das man als Heiligenrock von Trier anbetet, oder woher irgendwelche Knöchelchen stammen, darauf kommt es nicht an, es kommt nur darauf an, daß sich der Glaube verbreitet hat, daß diese Dinge von einem bestimmten Heiligen herrühren. Das aber ist katholisch - meinte der Betreffende - , an so etwas können wir selbstverständlich nicht glauben. Und das wäre ja dann ganz gleich, wenn Harnack sagt, es käme nicht darauf an, ob es wahr ist, daß der Christus irgendwie auferstanden ist, sondern darauf, daß man glaubt, daß von dem Garten Gethsemane der Glaube ausgegangen ist. Also, sagte er zu mir, Sie haben sich sicher geirrt. - Da sagte ich: Ja, wissen Sie, das steht aber im «Wesen des Christentums». - Nein, antwortete er, das kann nicht drinstehen. Haben Sie es gelesen? - Oh, oftmals, sagte ich, ich werde Ihnen morgen auf einer Karte Seite und Zeile aus dem Buche «Das Wesen des Christentums» mitteilen, wo das steht.
Ce bon théologien, si bien versé dans la Bible, n'avait pas lu attentivement le livre de Harnack. Pourtant cette phrase y figure. C'est donc ainsi qu'est conformationnée la pensée aujourd'hui. Cette pensée d'aujourd'hui est bien problématique, surtout si on prétend la populariser.	Der Mann, der so gut die Theologie kannte und bibelbeschlagen war, konnte also nicht so genau lesen, daß er das wußte, was im Buche steht. Es steht aber darinnen. So ist es um das heutige Denken beschaffen. Mit diesem heutigen Denken hat es auf allen Gebieten eine recht merkwürdige Bewandnis, besonders wenn man sich bemüht, es so recht populär zu machen.



Mais les théologiens ne sont pas les seuls pécheurs, les scientifiques en font de même. Il y a là un petit livre intitulé Mécanique de la vie de l'esprit viii, je ne sais s'il existe déjà également un livre sur la nature ligneuse du fer. Son auteur s'appelle Verworn, que j'apprécie aussi comme la plupart de ceux que je me permets d'attaquer. Ce petit livre traite du rêve et on y explique que le rêve provient d'une atténuation, d'une paralysie de la vie du cerveau où le cerveau n'aurait qu'une activité partielle. Verworn dit que si quelqu'un applique des petites poussées d'épingle sur une vitre, on pouvait rêver de coups de canon. C'est un rêve très fréquent. Verworn dit quelque chose en haut de la page, quelque chose au milieu de celle-ci et, en bas de celle-ci, il dit que le rêve présente un caractère singulier car l'activité du cerveau y est alors diminuée. Voyez maintenant l'intelligence : lorsque nous avons la pleine activité du cerveau nous entendons le faible crépitement d'une épingle sur une vitre ; lorsque l'activité du cerveau est diminuée nous entendons des tonnerres de canon. C'est une explication que l'on admet, même Freud ix l'admet, on l'admet avec bienveillance, car il y a quelques lignes entre deux.	Aber nicht allein die Theologen erweisen sich als sündhaft, auch die Naturforscher. Da gibt es ein Büchlein «Die Mechanik des Geisteslebens». Ich weiß nicht, ob es auch schon ein Buch gibt über die Hölzernheit des Eisens. Der Verfasser trägt den Namen - ich schätze ihn sonst, wie viele, die ich angreife — Verworn. Er behandelt in diesem Büchlein auch den Traum und macht geltend, daß beim Traum ein herabgestimmtes, abgelähmtes Gehirnleben stattfindet, daß das Gehirnleben nur teilweise tätig ist. Wenn jemand mit einer Stecknadel kleine Stöße gegen die Fensterscheibe ausführt, sagt Verworn, können wir träumen, daß nacheinander Kanonenschüsse losgehen. - Das ist ein bekannter Traum. Das sagt Verworn oben; dann sagt er einiges dazwischen, und zum Schluß sagt er auf derselben Seite weiter unten: Der Traum trägt seinen eigentümlichen Charakter, weil das Gehirn in seiner Tätigkeit herabgestimmt ist. - Nun denken Sie sich die Gescheitheit: Wenn wir das volle Gehirn haben, dann hören wir die leisen Antupfungen, die leisen Stöße der Stecknadel; wenn das Gehirn herabgestimmt ist, weniger tätig ist, dann hören wir den Kanonendonner. - Das ist eine Erklärung, die hingenommen wird, wie manches von Freud, und wohlgefallig hingenommen wird, weil ein paar Zeilen dazwischen stehen.
Le manque de volonté de pénétrer par la pensée tout ce qui se présente constitue un fondement tout court de notre époque. C'est pourquoi il n'est pas du tout si incompréhensible qu'il n'y ait aucune volonté de comprendre ce que veut dire « l'avènement du royaume des cieux », car cela demande quelques efforts. Jusqu'à l'événement du Golgotha, les royaumes des cieux atteignaient les hommes comme dans un rêve. Avant la catastrophe atlantéenne, on les ingérait même avec la digestion. Mais maintenant il fallait les faire descendre. Ils descendaient cependant pour autant que les humains employaient leur esprit pour les accueillir. Il n'est donc pas question de faire grossir les raisins ou de multiplier les grains sur les épis de blé, mais il est question que le royaume des cieux vive au milieu de nous et que nous devons le trouver nous-mêmes autour de nous par la préparation de notre esprit.	Das liegt aber überhaupt unserer Zeit zugrunde: Der Wille, mit dem Denken wirklich durchzugehen durch das, was an einen herantritt, ist sehr selten in unserer Zeit. Und deshalb ist es gar nicht so besonders unbegreiflich, daß man so etwas, wie das Kommen der «Reiche der Himmel» nicht leicht verstehen will, denn dazu gehört schön einiges. Bis dahin, bis zum Mysterium von Golgatha, kamen ja die Reiche der Himmel an den Menschen wie im Traume heran. Vor der atlantischen Katastrophe nahm man sie sogar mit der Verdauung auf. Aber jetzt mußten sie herabkommen. Sie kamen herab, aber so, daß der Mensch seinen Geist anstrengen mußte, um die Reiche der Himmel zu erfassen. Nicht das ist gemeint, daß die Trauben größer werden, daß die Weizenähren voller werden, sondern daß das Reich mitten unter uns lebt, wir es aber durch die Zubereitung unseres eigenen Geistes um uns herum finden müssen.



Cela, comme je l'ai brièvement esquissé, se trouve à la base de la grandiose conception donnée par le Christ Jésus. Certes c'est une représentation qui, si nous voulons nous y introduire, exige de l'énergie de la part de notre âme. C'est le cas de bien des images données par le Christ. C'est avec cela que le Christ se plaça dans l'Empire romain qui s'était développé en une direction totalement opposée. Cet Empire romain, qui évolua rapidement vers le césarisme, avait mis les écoles des anciens mystères sous la coupe de sa toute puissance. Auguste fut le premier César qui, grâce à sa toute puissance, fut initié aux mystères, de même ses successeurs, Tibère, Caligula et d'autres. Ils ne firent qu'appliquer dans la vie extérieure les visions qu'ils avaient eues lors de leur initiation, contrairement aux prêtres des temples égyptiens qui faisaient descendre le royaume de l'esprit dans le royaume du monde. Commode se fit même initier comme initiateur, si bien qu'il frappa effectivement à mort un élève qui devait ne recevoir de lui qu'un coup symbolique d'initiation.	Dieses liegt, indem ich es kurz skizziert habe, de[^] grandiosen Auffassung des Christus Jesus zugrunde. Dieses ist allerdings eine Vorstellung, die Energie von unserer Seele fordert, wenn wir uns in sie hinein-fühlen wollen. Und so sind viele christliche Vorstellungen. Mit diesen trat der Christus dem Imperium Romanum entgegen, dem Römischen Reich, das im vollen Gegensatz zum Christentum sich ausgebildet hat. Dieses Imperium Romanum, das ins Cäsarentum übergegangen ist, hat durch seine Gewaltherrschaft die alten Mysterien unter seine Botmäßigkeit gebracht. Augustus war der erste Cäsar, der wegen seiner äußeren Gewalt in die Mysterien eingeweiht werden mußte. Und seine Nachfolger, Tiberius, Caligula und andere, waren in die Mysterien eingeweihte Leute. Sie wandten nur die Mysterienanschauung auf das äußere Reich der Welt an, nicht trugen sie, wie die ägyptischen Tempelpriester, das Reich des Geistes herein in das Reich der Welt. Commodus hat sich sogar zum Initiator machen lassen, und als er einen anderen, den er zu initiieren hatte, initiierte, soll er ihm, symbolisch, einen so starken Schlag gegeben haben, daß er ihn erschlagen hat.
On était donc en présence de deux puissances opposées : l'imperium romanum et le christianisme. Il fallait qu'un équilibre s'installe. Il ne s'est pas encore installé à l'heure actuelle. Nous devons nous rendre capables de reconnaître l'esprit et de l'introduire également dans la vie. Je ne veux mentionner à propos de cela qu'un seul point, c'est que notre façon de penser, notre sentiment, sont restés, dans l'ensemble, tels qu'ils se sont introduits dans l'humanité, par la logique et la façon de ressentir qui régnaient dans l'empire romain. Nos lycéens continuent d'apprendre avant tout le latin et, ce faisant, la pensée romaine. On ignore toute la part que cela prend encore à notre sens fondamental intime de la vie, on ignore encore aujourd'hui comment chercher et trouver la voie spirituelle vers le Christ, dans le bon sens. Or ce chemin ne peut être que celui qui cherche à mettre en œuvre la volonté de penser, une volonté qui a fortement régressé à notre époque, on peut parler en fait d'une régression de l'intelligence. Notre époque si fière de son intelligence manque en fait d'intelligence, car il lui manque la conscience et le sérieux sur le terrain de la pensée.	Da standen sich also gegenüber zwei mächtige Gegensätze: das Imperium Romanum und das Christentum. Dieser Gegensatz muß seine Ausgleichung finden. Er hat sie bis heute noch nicht gefunden. Wir müssen fähig werden, den Geist anzuerkennen, den Geist auch in das Leben einzuführen. Nur soviel will ich über diesen Punkt sagen, denn in unserem Denken, in unserem Empfinden lebt vielfach dasjenige fort, was in die Menschen eingezogen ist als die Logik, die Art des Denkens und Fühlens, wie sie im Römischen Reich herrschend war. Unsere Gymnasiasten lernten als erstes lateinisch und damit die Denkweise des Imperium Romanum, die sich fortgepflanzt hat. Man weiß nicht, wie- viel von dem an dem innersten Grundnerv unseres Lebens ist, man weiß heute noch nicht den Geistesweg zu dem Christus im richtigen Sinne zu suchen und zu finden. Dieser Weg kann aber nur ein solcher sein, der den Willen zum Denken hat, der besonders zurückgegangen ist in unserer Zeit, man kann sagen, die Intelligenz eigentlich. Unsere auf die Intelligenz so stolze Zeit entbehrt eigentlich der Intelligenz, weil sie der Gewissenhaftigkeit entbehrt auf dem Boden des Denkens.
Il circule en ce moment un opusculé lu par des milliers et des milliers de gens, il traite du « Christianisme dans la lutte actuelle entre les conceptions du monde », il résume des conférences données par un célèbre personnage qui a, bien entendu, étudié la philosophie et la théologie. Vous y trouvez des idées qui vous font littéralement grimper aux murs ! À la fin, on nous fait buter encore sur cette belle parole de Goethe :	Ein viel gelesenes Büchelchen, das über das «Christentum im Welt- anschauungskampfe der Gegenwart» handelt, gibt Vorträge wieder, die vor Tausenden und aber Tausenden von Menschen gehalten worden sind von einem sehr führenden Geist der Gegenwart, der selbstver- ständlich Philosophie, Theologie durchaus studiert hat. Da werden Ideen entwickelt - es ist zum die Wände hinaufkriechen! Zuletzt stol- pert man noch über den schönen Satz, schon Goethe habe ja gesagt:



Aucun esprit créé N'entre dans la nature, Heureux celui à qui Elle veut bien dévoiler son écorce !	Ins Innre der Natur Dringt kein erschaffner Geist, Glückselig, wem sie nur Die äußre Schale weist!
Ce conférencier connaît si mal son Goethe qu'il lui attribue une phrase de Haller !xii Or Goethe avait dit à propos de cette phrase :	Dahin müßten wir eigentlich kommen, so etwas anzuerkennen! So gut kennt der Mann seinen Goethe, daß er diesen Hallerschen Aus- spruch zitiert als einen Goetheschen, trotzdem Goethe dazu gesagt hat:
Je maudis cela, mais secrètement. La nature n'a ni noyau ni écorce, Elle me donne tout d'un coup. Vois en toi-même, pour commencer Si tu es noyau ou écorce.	Ich fluche drauf, aber verstohlen. Natur hat weder Kern noch Schale, Alles ist sie mit einem Male. Dich prüfe du nur allermeist, Ob du Kern oder Schale seist.
Voilà comment on berne les gens, on met dans la bouche de Goethe une phrase qu'il maudit, mais les gens écoutent cela avec bienveillance. C'est aujourd'hui, en général la façon que l'on a de penser. Il ne sert donc à rien d'écouter d'une oreille avide certaines idées venant de la science de l'esprit. Il faut que ces idées pénètrent totalement dans la vie de l'âme. C'est ainsi que sera fondé l'autre courant, celui qui ne fait pas descendre sur l'humanité la façon actuelle de penser, mais qui fait se développer individuellement les hommes afin que ceux-ci puissent apporter dans le développement général ce qui peut se détacher de ce qui est donné par l'époque. Mais il faudra encore du temps, avant que ces choses ne soient comprises concrètement, comprises de manière que la véritable pensée portée par la réalité atteigne les hommes.]	So wird den Menschen heute aufgeschwatzt als Goethesche Anschau- ung, worüber Goethe selber sagte: «Ich fluche drauf»! Aber die Leute hören es willig an, das ist das allgemeine Denken der heutigen Zeit. Es nützt nichts, daß man wollüstig aufblickt zu gewissen Ideen, die aus der Geisteswissenschaft kommen. Diese Ideen müssen in das seelische Leben voll eingehen, dann begründet sich die andere Strömung, die spirituelle Strömung, die nicht die heutige Denkweise über die Mensch- heit kommen läßt, sondern die Menschen individuell sich entwickeln läßt, so daß sie in die allgemeine Entwicklung dasjenige hineinragen können, das sich nun herauslösen kann aus dem, was von selbst da ist. Aber vieles wird noch kommen müssen, bevor solche Dinge im richti- gen konkreten Sinne erfaßt werden, so erfaßt werden, daß wirklich wirklichkeitsgetragenes Denken die Menschen erreicht.]
Il est paru un très beau livre L'État comme forme de vie (Der Staat als Lebensform) de Kjellèn xiii, le célèbre politologue suédois. Je le cite, car il est très bien disposé envers notre cause et qu'il m'a aidé, si bien qu'il ne faut pas que l'on aille croire que j'ai une quelconque rancune à son encontre. Mais c'est pour cette raison justement que je me permets de le citer comme exemple caractéristique d'une certaine façon d'envisager la vie.	[...] Es ist ein sehr schönes Buch erschienen: «Der Staat als Lebensform» von Kjellén, dem berühmten schwedischen Staatswissenschaftler. Ich führe ihn aus dem Grunde an, weil er ein Mann ist, welcher gerade mit großem Wohlwollen unserer Sache, meiner Sache entgegengekommen ist, so daß man nicht glauben darf, daß ich irgendwelche Rankünen habe. Aber gerade deshalb darf ich ihn als charakteristisch anführen für gewisse Arten des Lebens.
Kjellèn essaie de développer, dans ce livre concernant l'État, des idées capables de surmonter bien des erreurs. Il en arrive naturellement à l'idée de l'État comme organisme. Il est plus avancé que Wilson.xiv Wilson tançait sévèrement le fait qu'à l'époque de Newton les gens n'aient pas exercé une pensée individuelle à	Er versucht in diesem Buch, Ideen über den Staat zu gewinnen, die aus mancherlei Irrtümern hinausführen können. Er kommt natürlich zurück auf die Idee von dem Staat als Organismus. Er ist weiter als Wilson. Wilson hat seinerzeit sehr scharf getadelt, daß zu Newtons Zeit die Menschen nicht selbständig über den



propos de l'État mais qu'ils se soient laissés influencer par l'enseignement de la pesanteur, qu'ils aient jugé les diverses impulsions de la pensée humaine selon l'idée abstraite de la pesanteur. Il faut disait-il, penser l'État comme un organisme. Mais il ne se rendait pas compte que si les gens pensaient selon Newton, lui, pour sa part, pensait selon Darwin. Kjellén pense également que l'État est un organisme ; les hommes en sont les cellules. On peut, certes, comparer toute forme présentant des mouvements vivants à un organisme, et ses parties à des cellules. Mais on peut également tout comparer à tout, dès lors que la pensée ne s'emploie pas à saisir la réalité, on peut comparer ainsi un lézard à un couteau de poche. On peut tout comparer. La comparaison mène tout naturellement au bon résultat dès lors qu'on a le sens de la réalité. La comparaison de Kjellén entraînerait que l'on considère les États comme des organismes les uns à côté des autres. Mais une pensée réaliste ne peut absolument pas comparer l'homme à une cellule. La comparaison pourrait valoir si l'ensemble des États formait un tout, un organisme, dans lequel l'homme serait une cellule, mais l'homme ne s'inscrit pas en totalité dans l'État. On ne peut comparer à un organisme, sur le globe tout entier, que la totalité de la vie sociale. Si l'on voulait maintenant y introduire l'homme dans sa totalité, nous aurions la chose suivante : imaginons un organisme, il faudrait que les cellules dépassent de tous les côtés. Nous aurions un « hérisson ». S'il en était ainsi, un organisme d'où sorte partout du vivant, nous aurions effectivement un organisme qui se laisse comparer à la vie sociale sur la surface du globe. </i>

Staat nachgedacht haben, sondern sich von der Schwerkraftslehre so haben beeinflussen lassen, daß sie die verschiedenen Impulse beim menschlichen Denken nach der abstrakten Schwerkraft beurteilten. Man müsse über den Staat so denken wie über einen Organismus. Dabei merkt er nicht, daß die Leute Newtonisch dachten und er darwinistisch. Kjellén denkt auch, der Staat sei ein Organismus; die einzelnen Menschen sind dann die Zellen. Nun gewiß, man kann ein Ganzes, das in sich Lebensregungen hat, mit einem Organismus vergleichen und seine Teile mit Zellen. Aber vergleichen kann man eigentlich alles, wenn die Ideen nicht willig sind, in die Wirklichkeit unterzutauchen, schließlich auch eine Eidechse mit einem Taschenmesser. Vergleichen läßt sich alles. Erst wenn man Sinn für Wirklichkeit hat, dann führt der Vergleich von selber auf das Richtige. Dieser Vergleich bei Kjellén würde dahin führen, den einen Staat als Organismus, und den zweiten als angrenzenden Organismus aufzufassen. Wer wirklichkeitsgemäß denken kann, kann aber die Menschen ganz unmöglich als Zellen denken. Der Vergleich könnte gelten, wenn man das Ganze der Staaten mit einem Organismus vergleicht, und die einzelnen Staaten als Zellen; dann aber geht der ganze Mensch nicht auf in dem Staat. Es läßt sich dann nur das soziale Leben über die ganze Erde hin mit dem Organismus vergleichen. Wollte man aber den Menschen jetzt einfügen, da würde das so ausschauen: Stellen wir uns einen Organismus vor, so müßten die Zellen überall herausstechen. Eine merkwürdige Art von Igel käme da heraus. Nur wenn das so wäre, ein Organismus, wo überall Lebendiges herauskäme, dann wäre das ein solcher Organismus, mit dem wir das ganze soziale Leben auf der Erde



	vergleichen können.
DEEPL Mais cela signifie donc que la vie humaine dans son ensemble ne peut en aucun cas se fondre dans l'ordre étatique. Elle doit partout dépasser ce que l'État est capable d'englober pour s'étendre vers le spirituel. C'est ce que l'on oublie aujourd'hui bien trop souvent dans la pratique, dans tous les domaines, et l'on pourrait citer institution après institution qui prouveraient à quel point on oublie cela, à quel point on oublie d'ériger sur la Terre, à côté de l'ordre extérieur établi sur le modèle de l'Empire romain, le royaume de l'esprit que le Christ voulait instaurer. Il était absolument nécessaire de prendre cette pensée au sérieux.	Das heißt aber: Das gesamte Leben des Menschen kann überhaupt nicht in der staatlichen Ordnung aufgehen. Es muß überall herausragen in das Geistige hinein aus dem, was der Staat zu umfassen vermag. Das vergißt man im Praktischen heute allzusehr auf allen Gebieten, und man könnte Einrichtung über Einrichtung anführen, die beweisen würde, wie man das vergißt, wie man vergißt, neben dem äußeren, nach dem Modell des Imperium Romanum Aufgerichteten, das Reich des Geistes, das der Christus bringen wollte, über die Erde hin aufzurichten. Es war sehr nötig, diesen Gedanken in seinem vollen Ernst zu würdigen.
Vous savez, lorsqu'il s'agit de choses concrètes, la réflexion ne suffit généralement pas. Pensez à la manière dont, ces derniers temps, tout a été mis en œuvre pour restreindre l'autonomie de l'enseignement universitaire, en réduisant l'importance de tout ce qui relève des établissements d'enseignement supérieur et en faisant prévaloir le principe de l'État. Aujourd'hui, pour qu'un médecin puisse devenir médecin, il doit d'abord passer l'examen d'État ; ce n'est qu'ensuite qu'il peut obtenir le titre de docteur en médecine, comme une sorte de décoration. L'autonomie de l'établissement d'enseignement supérieur en tant que telle est complètement réduite à néant. Nous pourrions citer de nombreux exemples où règne un véritable enthousiasme à aller dans cette direction. On ne se lasse pas de nationaliser tous les titres. Le titre d'ingénieur a été associé à l'« ingenium ». Désormais, on ne s'efforce plus d'atteindre cet « ingenium », mais on aspire au diplôme. Si celui-ci indique que l'on est ingénieur, alors on a le droit de se	Wissen Sie, wo es auf das Konkrete geht, da reicht gewöhnlich das Denken nicht hinein. Denken Sie, wie in der letzten Zeit alles danach getrachtet hat, die Autonomie der gelehrten Bildung zurückzudrängen in der Form, daß man all die Dinge, die an den gelehrten Anstalten hängen, zurückgedrängt hat und das Staatsprinzip darübergestellt hat. Heute muß schon ein Mediziner, damit er überhaupt Mediziner werden kann, die Staatsprüfung vorher ablegen, dann kann er den medizinischen Dokortitel wie eine Art Dekoration erhalten. Die Autonomie der Geistesanstalt als solcher ist vollständig zurückgedrängt. Viele Beispiele könnten wir anführen, wo ein wahrer Enthusiasmus herrscht, sich in dieser Richtung zu bewegen. Die Leute können sich nicht genug tun, alle Titel zu verstaatlichen. Ingenieur hat man zusammengebracht mit «Ingenium». Jetzt bestrebt man sich nicht mehr, das zu tun, sondern man strebt nach dem Diplom. Wenn darauf steht, daß man Ingenieur ist, dann darf man sich so nennen; sonst hilft



nommer ainsi ; sinon, l'« ingenium » ne sert à rien. Cela va dans une direction qui s'éloigne d'une conception spirituelle du monde. Au contraire, ils sont enthousiastes à l'idée de mener ce combat contre l'esprit dans tous les domaines. Pour le faire remarquer – car on aime tant aujourd'hui jurer sur les mots –, il faudrait peut-être inventer un nouveau mot et dire : les gens sont « enclins » à la déspiritualisation. Alors, certains commenceraient peut-être à prêter un peu attention à la direction que l'on prend ! Mais le fait de ne pas y prêter attention est justement la preuve de l'insouciance de la vie, de la haine que l'on éprouve carrément à l'égard de la volonté de penser. [...]	das Ingenium nichts. Dies liegt in der Richtung, die abführt von einer geistigen Auffassung der Welt. Daran denken die Menschen nicht. Sie sind im Gegenteil begeistert für diesen Kampf gegen den Geist auf allen Gebieten. Man müßte schon, um das bemerklich zu machen, weil man heute so gern auf Worte schwört, vielleicht ein neues Wort erfinden und sagen: Die Menschen sind «beleibert» für die Entgeistigung. Dann würden vielleicht einzelne anfangen, doch ein bißchen aufzupassen auf das, was die Richtung ist, die man einschlägt! Aber daß man nicht aufpaßt, das ist ja gerade der Beweis für die Gedankenlosigkeit des Lebens, für den Haß, den man geradezu gegen den Willen zum Denken hat. [...]
Savez-vous quel est le mot que j'ai vraiment entendu le plus souvent lors de ces soi-disant réunions ésotériques ? Ne croyez pas que j'ai surtout entendu parler de sujets tels que la liberté, l'égalité, l'évolution de l'humanité, etc. Ce que j'ai le plus entendu, c'est le mot « je » dans la bouche de chacun. Les gens viennent y exposer leurs préoccupations les plus personnelles. On en a bien sûr tenu compte avec plaisir, mais cela ne mène nulle part, pour les raisons exposées hier. Et cela doit être compris.	Wissen Sie, welches Wort ich bei den sogenannten esoterischen Besprechungen wirklich am öftesten gehört habe? Glauben Sie nicht, daß ich am öftesten habe reden hören über solche Angelegenheiten, wie Freiheit, Gleichheit, Menschheitsentwicklung und so weiter. Am meisten habe ich gehört das Wort «Ich» von jedem einzelnen. Mit ihren allerpersönlichsten Angelegenheiten kommen da die Menschen. Dem wurde auch mit Freuden Rechnung getragen, aber es geht eben nicht weiter, aus den gestern angegebenen Gründen. Und das muß verstanden werden.
Je sais que ce sont précisément ceux qui collaborent avec dévouement et compréhension à l'évolution anthroposophique, ceux qui sont capables d'y voir une mission pour l'humanité, qui ne cherchent pas simplement, par leur appartenance à la Société anthroposophique, à faciliter la gestion de leurs affaires familiales ou d'autres affaires personnelles, qui ne cherchent pas simplement une échappatoire illégale aux yeux de la loi, car ils se retireraient sans cesse dès qu'il s'agirait de lutter	Ich weiß, am besten wird es gerade bei denjenigen verstanden, welche wirklich hingebungsvoll und verständnisvoll mit der anthroposophischen Entwicklung mitarbeiten, welche in der anthroposophischen Entwicklung eine Menschheitsaufgabe zu sehen vermögen, welche nicht bloß eine Erleichterung ihrer Familienangelegenheiten oder sonstiger persönlicher Angelegenheiten durch ihre Zugehörigkeit zur Anthroposophischen Gesellschaft suchen, welche nicht bloß ein vor dem Gesetz unerlaubtes Hintertürchen



publiquement contre le système médical matérialiste ; mais ils cherchent bien une échappatoire pour se faire soigner, en dehors de ce système médical matérialiste ! DEEPL fin	suchen, weil sie sich immerfort zurückziehen würden, wenn es sich darum handelte, öffentlich zu bekämpfen das materialistische Ärzteswesen; aber ein Hintertürchen suchen sie, um kuriert zu werden, abgesehen von diesem materialistischen Ärzteswesen!
13 - MÉTIER À TISSER PLUS DÉCISIF QUE LIBERTÉ, ÉGALITÉ, FRATERNITÉ. + Source GA 183, p. 090-091, 1/1967, 25/08/1918, Dornach + + - - auto + <i>	Webstuhl entscheidender als Freiheit, Gleichheit, Brüderlichkeit + Quelle GA 183, s. 090-091, 1/1967, 25.08.1918, Dornach + + - - +
Ce n'est pas vrai, les gens ont beaucoup réfléchi pendant, disons, deux cents ans, comme ils le pensent. Vous pouvez rassembler ce que les gens ont pensé pendant deux cents ans, les idéaux qu'ils ont formés, ce dont ils ont parlé comme étant les grands idéaux et continuer à en parler : de l'idéal de la période des Lumières jusqu'à aujourd'hui à l'idéal du grand remplaçant de César, Woodrow Wilson. Tout ce qui a été dit des différents idéaux, c'est ce que les hommes ont pensé à travers les siècles, à travers deux siècles ; c'est ce qui a formé la pensée des hommes. Mais l'histoire du monde a été peu touchée par ces pensées. L'histoire du monde a été bouleversée par quelque chose de tout à fait différent : par ces pensées qui ont travaillé et se sont tissées dans les choses. Et jamais les pensées qui grouillent dans les têtes humaines n'ont été aussi éloignées des grandes pensées cosmiques qui vivent dans les choses que de notre temps. Ce qui a poussé les hommes pendant cent cinquante ans à donner une certaine forme au monde, ce n'est pas la pensée de la liberté, de l'égalité, de la fraternité, de la justice, etc. mais la pensée qui s'est entrelacée, par exemple, avec l'avènement du métier à tisser mécanique. Que le métier à tisser mécanique est entré dans le développement moderne dans la seconde moitié du XVIIIe siècle, que cette invention capitale du métier à tisser mécanique a remplacé l'ancien métier à	Nicht wahr, die Menschen haben seit, nun, sagen wir zweihundert Jahren, wie sie glauben, furchtbar viel gedacht. Man kann zusammenstellen, was die Menschen seit zweihundert Jahren gedacht haben, was sie an Idealen ausgebildet haben, wovon sie als den großen Idealen gesprochen haben und immer wieder sprechen: von dem Ideal der Aufklärungszeit bis jetzt zu dem Ideal des großen Cäsar-Ersatzes Woodrow Wilson. All dasjenige, was da über die verschiedenen Ideale gesprochen worden ist, das haben die Menschen durch die Jahrhunderte, durch zwei Jahrhunderte hindurch gedacht; das bildete die Gedanken der Menschen. Aber die Weltgeschichte ist wenig bewegt worden von diesen Gedanken. Die Weltgeschichte ist von etwas ganz anderem bewegt worden: von jenen Gedanken, die in den Dingen gewirkt und gewebt haben. Und niemals waren eigentlich die Gedanken, die in den Menschenköpfen wimmeln, weiter entfernt von den großen kosmischen Gedanken, die in den Dingen leben, als in unserer Zeit. Dasjenige, was seit, man kann sagen, hundertfünfzig Jahren die Menschen dazu getrieben hat, eine gewisse Gestaltung der Welt zu bewirken, das sind nicht die Gedanken von Freiheit, Gleichheit, Brüderlichkeit, Gerechtigkeit und so weiter, sondern das sind die Gedanken, welche verwoben waren zum Beispiel mit dem Aufkommen des



main dans le développement de l'humanité, et que toute la culture des machines des temps modernes est née de ce métier à tisser mécanique, dans lequel se tissent les pensées objectives, les pensées réelles, qui ont donné au monde la forme qu'il a aujourd'hui, et d'où est né le chaos catastrophique actuel. Si l'on veut écrire l'histoire du chaos catastrophique actuel, il n'est pas nécessaire de se tourner vers les pensées qui ont grouillé dans la conscience humaine, mais vers ces pensées objectives depuis leur fondation, depuis l'invention du métier à tisser mécanique jusqu'à l'apparition de la grande industrie et de son ombre, le socialisme. Car même s'il s'agit d'apparentes contradictions, la grande industrie et le socialisme, ce sont des contradictions polaires qui s'appartiennent l'une à l'autre, elles ne peuvent être séparées l'une de l'autre. Avec ces réflexions objectives, il faut s'enquérir et considérer l'évolution historique.</i>	mechanischen Webstuhls. Daß der mechanische Webstuhl hereingekommen ist in die moderne Entwicklung in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts, daß sich diese bedeutsame Erfindung des mechanischen Webstuhls an die Stelle der alten Handweberei hineingefunden hat in die Menschheitsentwicklung, und daß von diesem mechanischen Webstuhl die ganze Maschinenkultur der neueren Zeit ausgegangen ist, darinnen weben die objektiven Gedanken, die wirklichen Gedanken, welche der Welt die Gestaltung gegeben haben, die sie bis heute hat, und aus der das gegenwärtige katastrophale Chaos entstanden ist. Man muß nicht, wenn man eine Geschichte schreiben will des gegenwärtigen katastrophalen Chaos, an die Gedanken, die in dem Menschenbewußtsein gewimmelt haben, sich wenden, sondern an diese objektiven Gedanken von der Begründung, von der Erfindung des mechanischen Webstuhls bis zu dem Werden der Großindustrie und ihres Schattens, des Sozialismus. Denn wenn das auch scheinbare Gegensätze sind, Großindustrie und Sozialismus, so sind sie polarische Gegensätze, die zueinander gehören, sie sind nicht voneinander zu trennen. Bei diesen objektiven Gedanken muß man anfragen und das geschichtliche Werden betrachten.
14 - SOCIALISME, LIBERTÉ RELIGIEUSE ET SCIENCE DE L'ESPRIT. + Source GA 184, p. 079-101, 1/1968, 13/09/1918, Dornach + + - - auto + <i>	Sozialismus, religiöse Freiheit und Geisteswissenschaft + Quelle GA 184, s. 079-101, 1/1968, 13.09.1918, Dornach + Vortrag vor Mitgliedern der Anthroposophischen Gesellschaft + - - +
[Je vais vous en dire plus, sous une forme plus aphoristique, sur le sujet dans lequel nous sommes engagés depuis des semaines et que je vous ai toujours décrit en disant que la grande difficulté des questions de vision du monde réside maintenant - je souligne toujours ce "maintenant" - dans le fait qu'il devient difficile pour les gens,	Ich werde fortfahren, in mehr aphoristischer Form Ihnen weiteres vorzubringen über das Thema, in dem wir ja jetzt schon seit Wochen drinnenstehen, und das ich Ihnen immer bezeichnet habe dadurch, daß ich sagte: Die große Schwierigkeit in Weltanschauungsfragen liege jetzt - dieses «jetzt» betone ich ja immer - darin, daß es aus den An- schauungen der Gegenwart heraus den Menschen schwierig



dans la perspective actuelle, de construire un pont entre ce qu'on appelle l'idéalisme et ce qu'on peut appeler la vision de l'ordre naturel des choses. Lorsque l'homme moderne tente de construire un tel pont, lorsqu'il essaie de comprendre comment, par exemple, les idées morales - si l'on retire un groupe de la somme des idées - ne se rapportent pas extérieurement mais intérieurement - aux vues, aux concepts que l'on développe sur le cours de l'ordre causal de la nature, il tombe dans une sorte de dualisme de la vision du monde, comme on pourrait l'exprimer en termes spirituels-scientifiques. Nous l'avons souligné à maintes reprises. L'homme essaie de construire un tel pont, mais il n'y parvient pas. [...]	wird, eine Brücke zu schlagen zwischen dem, was Idealismus genannt wird, und dem, was bezeichnet werden kann als Anschauung über die natürliche Ordnung der Dinge. Indem der moderne Mensch versucht, eine solche Brücke zu schlagen, indem er versucht, sich klarzuwerden, wie zum Beispiel die moralischen Ideen - wenn wir aus der Summe der Ideen eine Gruppe herausnehmen - , jetzt nicht äußerlich, sondern innerlich-real zu den Anschauungen, zu den Begriffen sich verhalten, die man entwickelt über den Gang der kausalen Naturordnung, verfällt er in eine Art von Weltanschauungsdualismus, wie man geisteswissenschaftlich das ausdrücken könnte. Das haben wir ja immer wieder betont. Der Mensch versucht, eine solche Brücke zu schlagen, aber es gelingt ihm nicht. [...]
Nous ne devons absolument pas - c'est la tâche de l'homme dans le présent - prendre l'esprit comme les nouvelles philosophies le prennent. Nous ne devons pas prendre la nature comme le fait la vision naïve de la nature ou la science naturelle théorique du présent. Nous devons plutôt, pour ainsi dire, nous débarrasser de l'illusion que nous avons sur la nature et reconnaître que la nature n'est que l'image d'un autre, et nous devons reconnaître que l'esprit, tel qu'il se présente à la philosophie aujourd'hui, n'est qu'une image de l'ombre. Le pont sera alors construit entre la vision ordinaire de l'esprit et la vision ordinaire de la nature.	Wir dürfen unbedingt nicht - das ist des Menschen Aufgabe in der Gegenwart - den Geist so nehmen, wie ihn die neueren Philosophien nehmen. Wir dürfen die Natur nicht so nehmen, wie sie die naive Naturanschauung oder auch die theoretische Naturwissenschaft der Gegenwart nimmt. Sondern wir müssen gewissermaßen die Verblendung, die wir über die Natur haben, ablegen und erkennen, wie die Natur bloß Bild ist von einem andern, und wir müssen erkennen, wie der Geist, so wie er sich heute der Philosophie darstellt, bloß Schattenbild ist. Dann wird die Brücke geschlagen zwischen der gewöhnlichen Geistanschauung und der gewöhnlichen Naturanschauung.
Et un troisième existera. Il n'est jamais possible de surmonter une telle dualité par une simple discussion, mais seulement en considérant les faits, puis les faits complets, et en trouvant à la dualité une troisième. Par conséquent, le symbolum qui exprime cela doit exprimer une	Und ein drittes wird bestehen. Niemals kann man durch bloße Diskussionen so etwas überwinden wie den Dualismus, sondern nur dadurch, daß man die Tatsachen ins Auge faßt, aber dann die vollständigen Tatsachen, und zu der Zweiheit ein drittes findet. Daher muß das



Trinité. Il est bien sûr clair aujourd'hui que les concepts n'expriment à nouveau que ce qui flotte au-dessus. Mais il faut avoir des concepts ; si on ne les surestime pas, ils ne font pas de mal.	Symbolum, das dies ausdrückt, eine Trinität ausdrücken. Wir sind natürlich uns heute klar, daß Begriffe wiederum nur so etwas, was oben schwimmt, ausdrücken. Aber man muß Begriffe haben; überschätzt man sie nicht, so richten sie keinen Schaden an.
Nous parlons ici de l'humain normal, du luciférien et de l'ahrimanique, et nous représentons également ceci : il doit être la représentation centrale de notre structure. Auguste Comte, lorsqu'il a mis en place la Trinité dont je vous ai parlé l'autre jour, a également compris qu'il doit y avoir une vision qui s'inscrit dans un tripartisme. Cette véritable Trinité, qui embrassera la vision spirituelle et la vision naturelle et ainsi surmontera réellement le dualisme, doit être contenue dans la science spirituelle à orientation anthroposophique. Il n'est donc pas possible d'arriver à une véritable science spirituelle anthroposophique sans considérer sérieusement toutes les facettes, claires et sombres, de la recherche actuelle sur la nature, de la recherche spirituelle actuelle. Il faut prendre les choses au sérieux. Se contenter d'assembler des choses et de théoriser sur ce qui a été assemblé ne fera rien pour répondre au sérieux du temps présent.	Wir sprechen hier von dem Normalmenschlichen, von dem Luziferischen und dem Ahrimanischen, und stellen das auch dar: es soll Mittelpunktsgestaltung unseres Baues sein. Daß eine Anschauung, die in einer Dreigliedrigkeit verläuft, da sein müsse, das ahnte auch Auguste Comte, indem er jene Trinität aufstellt, von der ich Ihnen neulich gesprochen habe. Diese wahre Trinität, welche Geistesanschauung und Naturanschauung umfassen wird und dadurch wirklich den Dualismus überwinden wird, muß die anthroposophisch orientierte Geisteswissenschaft in sich enthalten. Daher kann man nicht, ohne ernsthaftig einzugehen auf alle Licht- und Schattenseiten des heutigen Naturforschens, des heutigen Geistforschens, auch zu wirklicher anthroposophischer Geisteswissenschaft kommen. Man muß die Dinge schon ernst nehmen. Mit dem bloßen Zusammenwerfen und dem Theorienbilden über das Zusammengeworfene wird dem Ernst der heutigen Zeit gegenüber nichts getan sein.
La vie ne se déroule pas dans une bouillie universelle, mais de manière différenciée et individualisée. Ce à quoi un avenir doit aspirer doit être recherché de manière différenciée dès le départ. Aujourd'hui, il y a encore dans de nombreux cas la mauvaise habitude de tout mettre dans le même panier, si je peux m'exprimer de façon triviale. Si quelqu'un a aujourd'hui une théorie politique, il forme tout le reste, les visions du monde et ainsi de	Das Leben verläuft nicht in einem Urbrei, sondern verläuft differenziert und individualisiert. Dasjenige, was eine Zukunft anstreben muß, muß von vorneherein differenziert angestrebt werden. Heute ist noch immer die Unart vielfach vorhanden, alles, wenn ich mich trivial ausdrücken darf, über einen Leisten zu schlagen. Wenn heute einer eine politische Theorie hat, so bildet er ungefähr nach dieser politischen Theorie



suite, approximativement en fonction de cette théorie politique. Si quelqu'un a aujourd'hui des opinions philosophiques, il les utilise aussi en politique et ainsi de suite, il fait de tout une seule chose, et c'est justement celle que la personne concernée utilise comme sa chose préférée. C'est le cas à notre époque. La vie est différenciée. Seule la personne qui sait comment la vie se déroule de manière différenciée est exempte d'illusions. L'avenir ne vise pas un archétype de vie, mais une forte division : pour la vie spirituelle en tant que science, pour une certaine vie intérieure, dont on a encore peu d'idée aujourd'hui, et que, selon les coutumes de l'Antiquité, on peut appeler une vie religieuse, et pour la vie politique. Si l'on mélange les choses, si l'on veut réglementer l'un après l'autre, on tombe dans des erreurs comme celles que je vous ai décrites ici l'année dernière, voire il y a deux ans.	auch alles andere aus, Weltanschauungen und so weiter. Wenn heute einer philosophische Anschauungen hat, so verwendet er sie auch als Politik und so weiter, schlägt alles über einen Leisten, und zwar über denjenigen gerade, den der Betreffende als seinen Lieblingsleisten handhabt. Das ist so in unserer heutigen Zeit. Das Leben verläuft differenziert. Illusionsfrei ist nur derjenige Mensch, der weiß, wie das Leben differenziert verläuft. Die Zukunft strebt nicht nach einem Urbrei des Lebens, sondern nach einer starken Gliederung: nach dem geistigen Leben als Wissenschaft, einem gewissen inneren Leben, von dem man sich heute noch wenig eine Vorstellung macht, und das man nach den Gepflogenheiten der alten Zeiten ein religiöses Leben nennen kann, und nach dem politischen Leben. Wirft man die Dinge durcheinander, will man das eine nach dem andern regeln, dann verfällt man in solche Fehler, wie die sind, die ich Ihnen im vorigen Jahre, oder gar vor zwei Jahren, hier einmal charakterisiert habe.
Car les choses vont dans des courants séparés : D'une part, la vie sociale selon le socialisme ; d'autre part, la vie religieuse selon la liberté de pensée ; et la vie scientifique selon la pneumatologie, selon la connaissance de l'esprit. Ce n'est que dans la coopération vivante des trois que l'avenir aura un certain pouvoir de guérison pour le développement humain, non pas un paradis sur terre, qui n'existe pas, mais un certain pouvoir de guérison. Mais il ne serait pas bon du tout que, par exemple, la vie extérieure soit présentée en termes pneumatologiques, que des sectes religieuses soient fondées, qu'elles soient imprégnées de vie pneumatologique, c'est-à-dire que la politique soit menée du point de vue de la pneumatologie. Ce ne serait rien. De même, ce ne serait rien si l'on faisait de la	Denn die Dinge gehen in getrennten Strömungen: Auf der einen Seite das soziale Leben nach dem Sozialismus, auf der andern Seite das religiöse Leben nach der Gedankenfreiheit, und das wissenschaftliche Leben nach der Pneumatologie, nach der Geist-Erkenntnis. Nur in dem lebendigen Zusammenwirken der drei wird die Zukunft eine gewisse Heilkraft für die menschliche Entwicklung haben, nicht ein Paradies auf Erden, das gibt es nicht, aber eine gewisse Heilkraft. Aber gar nicht gut wäre, wenn man etwa das äußere Leben pneumatologisch vorstellte, religiöse Sekten gründen will, diese mit pneumatologischem Leben durchziehen wollte, also Politik treiben würde vom Standpunkte der Pneumatologie. Das würde nichts sein. Ebenso würde es nichts



politique au sens ancien du terme dans les communautés religieuses. Aussi peu que les mains puissent faire ce que la tête de l'homme peut faire, aussi peu que les jambes puissent le faire, aussi peu que la pneumatologie puisse accomplir ce que le socialisme doit accomplir, ou la religion accomplir ce que le socialisme doit accomplir, ou ce que la pneumatologie doit accomplir. Elle dépend de la différenciation de certaines choses, mais maintenant pas seulement théoriquement, mais de la différenciation dans la vie de certaines choses. Et c'est ce avec quoi je veux conclure ces considérations aujourd'hui et les poursuivre demain. Comme je l'ai dit, ils ne sont destinés qu'à être aphoriques, à apporter quelque chose de nouveau aux questions fondamentales qui nous occupent actuellement.	sein, wenn man im alten Sinne in Religionsgemeinschaften Politik treiben würde. So wenig die Hände das verrichten können, was das Haupt des Menschen verrichten kann, so wenig die Beine das verrichten können, so wenig kann Pneumatologie dasjenige leisten, was Sozialismus leisten soll, oder Religion dasjenige leisten, was der Sozialismus leisten soll, oder was Pneumatologie leisten soll. Auf Differenzierung gewisser Dinge, aber jetzt nicht theoretisch bloß, sondern auf Differenzierung im Leben von gewissen Dingen kommt es an. Und das ist dasjenige, womit ich diese Betrachtungen heute schließen und morgen fortsetzen will. Sie sollen ja, wie gesagt, nur aphoristisch sein, sollen einiges Neue beibringen zu den Grundfragen, die uns jetzt beschäftigen.
15 - FORMATION/CULTURE ET RETOURNEMENT DES TROIS IDÉAUX PAR LES ANGES. + Source GA 182, p. 142-159, 3/1986, 09/10/1918, Zürich + + - - auto +	Bildung und Umkehrung der drei Ideale durch die Engeln + Quelle GA 182, s. 142-159, 3/1986, 09.10.1918, Zürich + + - - +
Hors ref DEEPL Je vais continuer à vous parler, sous une forme plus aphoristique, du sujet qui nous occupe déjà depuis des semaines et que je vous ai toujours présenté en disant : La grande difficulté dans les questions de vision du monde réside aujourd'hui – j'insiste toujours sur ce « aujourd'hui » – dans le fait qu'à partir des conceptions actuelles, il devient difficile pour l'homme de jeter un pont entre ce qu'on appelle l'idéalisme et ce qu'on peut désigner comme une conception de l'ordre naturel des choses. En essayant de jeter un tel pont, en essayant de comprendre clairement comment, par exemple, les idées morales – si l'on isole un groupe parmi l'ensemble des idées – se rapportent désormais, non pas extérieurement, mais intérieurement et réellement, aux conceptions et aux notions que l'on développe au sujet du déroulement de l'ordre naturel causal, il tombe dans une sorte de dualisme philosophique, pour employer un terme propre aux sciences humaines. Nous l'avons d'ailleurs souligné à maintes reprises. L'homme tente de jeter un tel pont, mais il n'y parvient pas. [...]	Ich werde fortfahren, in mehr aphoristischer Form Ihnen weiteres vorzubringen über das Thema, in dem wir ja jetzt schon seit Wochen drinnenstehen, und das ich Ihnen immer bezeichnet habe dadurch, daß ich sagte: Die große Schwierigkeit in Weltanschauungsfragen liege jetzt - dieses «jetzt» betone ich ja immer - darin, daß es aus den Anschauungen der Gegenwart heraus den Menschen schwierig wird, eine Brücke zu schlagen zwischen dem, was Idealismus genannt wird, und dem, was bezeichnet werden kann als Anschauung über die natürliche Ordnung der Dinge. Indem der moderne Mensch versucht, eine solche Brücke zu schlagen, indem er versucht, sich klarzuwerden, wie zum Beispiel die moralischen Ideen - wenn wir aus der Summe der Ideen eine Gruppe herausnehmen -, jetzt nicht äußerlich, sondern innerlich-real zu den Anschauungen, zu den Begriffen sich verhalten, die man entwickelt über den Gang der kausalen Naturordnung, verfällt er in eine Art von Weltanschauungsdualismus, wie man geisteswissenschaftlich das ausdrücken könnte. Das haben wir ja immer wieder betont. Der Mensch versucht, eine solche Brücke zu schlagen, aber es gelingt ihm nicht. [...]



Les êtres les plus proches, pour ainsi dire, qui nous préoccupent immédiatement, sont ceux sur lesquels nous pouvons voir clairement. Mais nous devons aussi y voir clair si nous ne voulons pas dormir par rapport à notre place dans l'évolution humaine. Et donc je veux vous parler d'une question qui n'est pas si vague, pas si indéfinie - bien qu'elle soit très concrète - comme cette question : Que font les dynamis ou les trônes dans notre corps éthérique ? - Je voudrais vous poser une autre question qui n'est pas si vague, pas si indéfinie, mais qui devrait concerner même l'homme d'aujourd'hui. Cette question est la suivante : que font les Êtres angéliques, qui seront très bientôt actifs dans l'homme, dans le corps astral à l'époque actuelle de l'humanité ?	Gewissermaßen die nächsten Wesenheiten, die uns unmittelbar etwas angehen, sind diejenigen, über die wir klar sehen können. Aber über die sollen wir auch klar sehen, wenn wir nicht schlafen wollen in bezug auf das Hineingestelltsein in die menschliche Entwicklung. Und so will ich Ihnen von einer Frage sprechen, die nicht so vage, nicht so unbestimmt ist - obwohl sie sehr konkret ist - wie diese Frage: Was machen die Dynamis oder die Throne in unserem Ätherleib? - Ich will Ihnen eine andere Frage sagen, die nicht so vage, nicht so unbestimmt ist, sondern sogar den Menschen der Gegenwart angehen soll. Diese Frage ist: Was machen die allernächst an dem Menschen tätigen Wesen der Angeloi im gegenwärtigen Menschheitszeitalter innerhalb des Astralleibes?
Le corps astral est le plus proche de notre ego humain lorsque nous regardons dans notre être intérieur. Il faut donc espérer que la réponse à la question qui vient d'être posée nous préoccupe beaucoup. Les Angeloi sont la prochaine hiérarchie au-dessus de la hiérarchie humaine elle-même. Nous posons donc une question modeste, et nous verrons plus tard la réponse à cette question : que font les Angeloi dans le corps astral humain en ce moment même, dans notre ère d'humanité qui traverse le 20e siècle, dans cette ère d'humanité qui a commencé au 15e siècle et qui durera jusqu'au début du 4e millénaire ? - sera très important pour nous.	Der Astralleib liegt unserem Menschen-Ich, wenn wir in unser inneres Wesen schauen, am nächsten. Es ist also zu hoffen, daß die Beantwortung der eben gestellten Frage uns recht viel angehen könnte. Die Angeloi sind die nächste Hierarchie über der Menschenhierarchie selber. Also wir stellen eine bescheidene Frage, und wir werden nachher sehen, daß die Beantwortung dieser Frage: Was machen gerade jetzt in unserem Lebensalter der Menschheit, die das 20. Jahrhundert durchläuft, in diesem Lebensalter der Menschheit, das begonnen hat im 15. Jahrhundert und bis in den Beginn des 4. Jahrtausends dauern wird, was machen die Angeloi in dem menschlichen astralischen Leibe? - für uns sehr wichtig sein wird.



Que peut-on dire sur la façon de répondre à une telle question ? Tout ce que l'on peut dire, c'est que la recherche spirituelle, si elle est sérieusement poursuivie, n'est pas un jeu d'idées ou un jeu de mots, mais qu'elle fonctionne vraiment dans les régions où le monde spirituel devient vivant. Et quelque chose d'aussi proche que cela peut être examiné. - Mais cette question ne peut trouver de réponse fructueuse qu'à l'ère de l'âme de la conscience elle-même.	Nun, was kann man denn überhaupt darüber sagen, wie sich eine solche Frage beantworten läßt? Man kann nur sagen: Geistesforschung, wenn sie ernsthaft getrieben wird, ist nicht eine Spielerei mit Vorstellungen oder eine Spielerei mit Worten, sondern sie arbeitet wirklich hinein in die Gebiete, wo die geistige Welt anschaulich wird. Und so etwas Nächstliegendes kann eben angeschaut werden. - Aber es kann eigentlich diese Frage fruchtbar nur beantwortet werden im Zeitalter der Bewußtseinsseele selbst.
Vous vous dites peut-être que si, à d'autres époques, cette question avait pu être soulevée et qu'il aurait fallu y répondre, la réponse aurait probablement été là. - Mais ni à l'époque de la clairvoyance atavique ni à l'époque de la culture gréco-latine, cette question ne pouvait trouver de réponse, car les images que l'on recevait dans l'âme en clairvoyance atavique obscurcissaient les observations sur les actes des anges dans notre corps astral. Il n'y avait rien à voir, précisément parce qu'on avait les images que donnait la clairvoyance atavique. Et à l'époque gréco-latine, la pensée n'était pas encore aussi forte qu'aujourd'hui. La pensée a déjà été renforcée par l'âge scientifique, de sorte que l'âge de l'âme de la conscience est celui où nous pouvons pénétrer consciemment dans une question telle que celle que nous venons de poser. En cela, la fécondité de notre science spirituelle pour la vie doit se manifester, que nous ne nous contentons pas d'émettre des théories, mais que nous savons dire des choses qui ont un sens intermédiaire pour la vie.	Sie könnten sich denken: Würde in anderen Zeitaltern diese Frage haben aufgeworfen werden können und beantwortet werden sollen, so würde wahrscheinlich Antwort da [gewesen] sein. - Aber weder im Zeitalter des atavistischen Hellsehens noch im Zeitalter der griechisch-lateinischen Kultur konnte diese Frage beantwortet werden, aus dem Grunde nicht, weil die Bilder, die man im atavistischen Hellsehen in der Seele bekommen hat, die Beobachtungen über die Taten der Engel in unserem astralischen Leibe verdunkelten. Da war nichts zu sehen, gerade dadurch, daß man die Bilder hatte, die das atavistische Hellsehen gab. Und im griechisch-lateinischen Zeitalter war das Denken noch nicht so stark, wie es jetzt ist. Das Denken hat schon eine Verstärkung erfahren, gerade durch das naturwissenschaftliche Zeitalter eine Verstärkung erfahren, so daß das Zeitalter der Bewußtseinsseele dasjenige ist, in dem bewußt auch eingedrungen werden kann in eine solche Frage wie die eben aufgestellte. Darinnen muß sich gerade die Fruchtbarkeit unserer Geisteswissenschaft für das Leben zeigen, daß wir nicht bloß mit Theorien abspeisen, sondern daß wir Dinge zu sagen wissen, die für das Leben eine eingreifende Bedeutung haben.
Que font les anges dans notre corps	Was tun die Engel in unserem astralischen



astral ? Nous ne pouvons nous convaincre de ce qu'ils font que si nous nous élevons à un certain degré d'observation clairvoyante, afin de pouvoir voir ce qui se passe dans notre corps astral. Nous devons donc, dans une certaine mesure au moins, faire preuve d'imagination si nous voulons répondre à la question indiquée. On verra alors que ces Êtres de la Hiérarchie de l'Angeloi - et d'une certaine manière chacun des membres de l'Angeloi, qui a en quelque sorte sa tâche pour chaque être humain, mais aussi et surtout par leur coopération - forment des images dans le corps astral humain. Sous la conduite des esprits de la forme, ils forment des images. Si l'on ne s'élève pas jusqu'à la connaissance imaginative, on ne sait pas que des images se forment continuellement dans notre corps astral. Ces images naissent et disparaissent. Si ces images n'étaient pas formées, il n'y aurait pas de développement de l'humanité dans le futur qui correspondrait aux intentions des esprits de la forme. Ce que les esprits de la forme souhaitent réaliser avec nous jusqu'à la fin de notre évolution sur terre, ils doivent d'abord se développer en images, et de ces images naîtra plus tard l'humanité transformée, la réalité. Et ces images dans notre corps astral sont déjà formées aujourd'hui par les esprits de la forme à travers les anges. Les anges forment des images dans le corps astral humain, images auxquelles on peut accéder grâce à la pensée développée à la clairvoyance. Et on peut retracer ces images que les anges forment dans notre corps astral. Il devient alors évident que ces images sont formées selon des impulsions bien définies, selon des principes bien définis. Et ils sont formés de telle manière que, dans la façon dont ces images sont formées, se trouvent, pour ainsi dire, des forces pour le développement futur de l'humanité. Si

Leibe? Wir können nur dann uns überzeugen, was sie da tun, wenn wir bis zu einem gewissen Grade hellstichtiger Beobachtung aufsteigen, so daß wir sehen, was in unserem astralischen Leibe drinnen sich abspielt. Also bis zu einem gewissen Grade wenigstens der imaginativen Erkenntnis muß aufgestiegen werden, wenn die angedeutete Frage beantwortet werden soll. Dann zeigt sich, daß diese Wesenheiten aus der Hierarchie der Angeloi - und in gewisser Weise jeder einzelne der Angeloi, der für jeden Menschen gewissermaßen seine Aufgabe hat, aber auch namentlich durch ihr Zusammenwirken - Bilder im menschlichen astralischen Leibe formen. Unter der Anleitung der Geister der Form formen sie Bilder. Wenn man nicht aufsteigt zur imaginativen Erkenntnis, so weiß man nicht, daß fortwährend in unserem Astralleib Bilder geformt werden. Sie entstehen und vergehen, diese Bilder. Würden diese Bilder nicht geformt, so gäbe es keine Entwicklung der Menschheit in die Zukunft hinein, die den Absichten der Geister der Form entspricht. Was die Geister der Form mit uns bis zum Ende der Erdenentwicklung weiter erreichen wollen, das müssen sie zuerst in Bildern entwickeln, und aus diesen Bildern wird dann später die umgestaltete Menschheit, die Wirklichkeit. Und diese Bilder in unserem astralischen Leibe formen heute schon die Geister der Form durch die Engel. Die Engel formen im menschlichen astralischen Leib Bilder, Bilder, die man mit dem zur Hellsichtigkeit entwickelten Denken erreichen kann. Und man kann diese Bilder, welche die Engel in unserem astralischen Leibe formen, verfolgen. Dann zeigt sich, daß diese Bilder nach ganz bestimmten Impulsen, nach ganz bestimmten Prinzipien geformt werden. Und zwar so werden sie geformt, daß in



l'on considère - aussi étrange que cela puisse paraître, il faut l'exprimer ainsi - les anges dans leur œuvre, ces anges ont dans cette œuvre une intention bien définie pour le modelage social futur de la vie humaine sur terre ; et ils veulent produire de telles images dans les corps astraux humains qui apporteront des conditions sociales bien définies dans la coexistence humaine à l'avenir.	der Art, wie diese Bilder entstehen, gewissermaßen Kräfte für die zukünftige Entwicklung der Menschheit liegen. Wenn man - so sonderbar es klingt, man muß das so ausdrücken - die Engel bei dieser ihrer Arbeit betrachtet, so haben diese Engel bei dieser ihrer Arbeit eine ganz bestimmte Absicht für die künftige soziale Gestaltung des Menschenlebens auf Erden; und sie wollen solche Bilder in den menschlichen astralischen Leibern erzeugen, welche ganz bestimmte soziale Zustände im menschlichen Zusammenleben der Zukunft herbeiführen.
Les hommes peuvent être réticents à reconnaître que les anges veulent déclencher en eux des idéaux d'avenir, mais c'est ainsi. Un principe très précis est à l'œuvre dans la formation des images angéliques. C'est le principe selon lequel, à l'avenir, aucun homme n'aura de repos dans la jouissance du bonheur lorsque d'autres personnes à ses côtés sont malheureuses. Il y a une certaine impulsion de fraternité absolue, d'unification absolue du genre humain, de fraternité bien comprise en référence aux conditions sociales de la vie physique. C'est une chose, le seul point de vue selon lequel nous voyons que les Angeloi forment les images dans le corps astral humain.	Die Menschen können sich sträuben, anzuerkennen, daß Engel in ihnen Zukunftsideale auslösen wollen, aber es ist doch so. Und zwar wirkt ein ganz bestimmter Grundsatz bei dieser Bilderformung der Angeloi. Es wirkt der Grundsatz, daß in der Zukunft kein Mensch Ruhe haben soll im Genusse von Glück, wenn andere neben ihm unglücklich sind. Es herrscht ein gewisser Impuls absolutester Brüderlichkeit, absolutester Vereinheitlichung des Menschengeschlechtes, richtig verstandener Brüderlichkeit mit Bezug auf die sozialen Zustände im physischen Leben. Das ist das eine, der eine Gesichtspunkt, nach dem wir sehen, daß die Angeloi die Bilder im menschlichen astralischen Leibe formen.
Mais il y a une deuxième impulsion du point de vue de laquelle ces Angeloi se forment, c'est-à-dire qu'ils ne poursuivent pas seulement certaines intentions en référence à la vie sociale extérieure, mais ils poursuivent aussi certaines intentions en référence à l'âme humaine, à la vie spirituelle des êtres humains. En ce qui concerne la vie spirituelle des hommes, ils poursuivent le but, à travers les images qu'ils impriment sur le corps astral, de faire en sorte qu'à l'avenir, chaque homme	Aber es gibt noch einen zweiten Impuls, unter dessen Gesichtspunkt diese Angeloi formen; das ist: sie verfolgen nicht nur gewisse Absichten mit Bezug auf das äußere soziale Leben, sondern sie verfolgen auch gewisse Absichten mit Bezug auf die menschliche Seele, auf das seelische Leben der Menschen. Mit Bezug auf das seelische Leben der Menschen, da verfolgen sie durch ihre Bilder, die sie dem astralischen Leibe einprägen, das Ziel, daß in der Zukunft jeder Mensch in jedem



puisse voir en chacun un Divin caché.	Menschen ein verborgenes Göttliches sehen soll.
Il s'agit donc de se différencier selon l'intention qui réside dans l'œuvre de l'Angeloi. Il s'agit de faire en sorte que nous ne regardions pas l'homme, pour ainsi dire, comme un animal plus développé, uniquement en fonction de ses qualités physiques, ni en théorie ni en pratique, mais que nous approchions chaque homme avec le sentiment pleinement développé : dans l'homme apparaît quelque chose qui se révèle hors des fondements divins du monde, se révèle à travers la chair et le sang. - Saisir l'être humain comme une image qui se révèle hors du monde spirituel, le plus sérieusement possible, le plus fortement possible, le plus intelligemment possible, qui est mise en images par l'Angeloi.	Also wohlgemerkt: Anders soll es werden nach der Absicht, die in der Arbeit der Angeloi liegt. Es soll werden so, daß wir nicht den Menschen gewissermaßen wie ein höherentwickeltes Tier nur seinen physischen Qualitäten nach betrachten, weder in der Theorie noch in der Praxis, sondern daß wir jedem Menschen entgegentreten mit dem voll ausgebildeten Gefühl: In dem Menschen erscheint etwas, was aus den göttlichen Weltengründen heraus sich offenbart, durch Fleisch und Blut sich offenbart. - Den Menschen zu erfassen als Bild, das sich aus der geistigen Welt heraus offenbart, so ernst als möglich, so stark als möglich, so verständnisvoll als möglich, das wird in die Bilder durch die Angeloi gelegt.
Cela aura un jour, lorsqu'il sera réalisé, une conséquence très nette. Toute religiosité libre qui se développera à l'avenir au sein de l'humanité sera fondée sur le fait que, dans chaque être humain, l'image de la divinité sera réellement reconnue dans la pratique directe de la vie, et pas seulement en théorie. Alors il ne peut y avoir de contrainte à la religion, alors il n'y a pas besoin de contrainte à la religion, car alors la rencontre de Tout Homme avec Tout Homme sera dès le départ un acte religieux, un sacrement, et personne n'aura besoin de maintenir la vie religieuse à travers une église spéciale qui a des institutions extérieures sur le plan physique. L'Église, si elle se comprend bien, ne peut avoir qu'une seule intention, celle de se rendre inutile sur le plan physique, en faisant de la vie entière l'expression du supersensible.	Das wird einmal, wenn es verwirklicht wird, eine ganz bestimmte Folge haben. Alle freie Religiosität, die sich in der Zukunft innerhalb der Menschheit entwickeln wird, wird darauf beruhen, daß in jedem Menschen das Ebenbild der Gottheit wirklich in unmittelbarer Lebenspraxis, nicht bloß in der Theorie, anerkannt werde. Dann wird es keinen Religionszwang geben können, dann wird es keinen Religionszwang zu geben brauchen, denn dann wird die Begegnung Jedes Menschen mit Jedem Menschen von vornherein eine religiöse Handlung, ein Sakrament sein, und niemand wird durch eine besondere Kirche, die äußere Einrichtungen auf dem physischen Plan hat, nötig haben, das religiöse Leben aufrechtzuerhalten. Die Kirche kann, wenn sie sich selber richtig versteht, nur die eine Absicht haben, sich unnötig zu machen auf dem physischen Plane, indem das ganze Leben zum Ausdruck des Übersinnlichen gemacht wird.
C'est du moins ce qui sous-tend les	Das liegt wenigstens den Impulsen der



impulsions de l'œuvre des anges : répandre sur les hommes une liberté totale de vie religieuse. Et un troisième sous-tend : donner aux hommes la possibilité d'atteindre l'esprit par la pensée, d'arriver à l'expérience dans le spirituel par la pensée à travers l'abîme. La science spirituelle pour l'esprit, la liberté religieuse pour l'âme, la fraternité pour les corps, cela ressemble à de la musique du monde à travers le travail des anges dans les corps astraux humains. Il suffit, dirais-je, d'élever sa conscience à une certaine autre strate, et alors on se sent transporté dans ce merveilleux lieu de travail des Angéliques dans le corps astral humain.	Arbeit der Engel zugrunde: vollständige Freiheit des religiösen Lebens über die Menschen hin auszugießen. Und ein drittes liegt zugrunde: den Menschen die Möglichkeit zu geben, durch das Denken zum Geist zu gelangen, durch das Denken über den Abgrund hinweg zum Erleben im Geistigen zu kommen. Geisteswissenschaft für den Geist, Religionsfreiheit für die Seele, Brüderlichkeit für die Leiber, das tönt wie eine Weltenmusik durch die Arbeit der Engel in den menschlichen astralischen Leibern. Man braucht, möchte ich sagen, nur sein Bewußtsein bis zu einer gewissen anderen Schichte hinaufzuheben, dann fühlt man sich hineinversetzt in diese wunderbare Arbeitsstätte der Angeloi in dem menschlichen astralischen Leibe.
Nous vivons maintenant à l'ère de l'âme de la conscience, et en cette ère de l'âme de la conscience, les Angeloi en corps astral humain font ce que je viens de vous dire. Petit à petit, les hommes doivent prendre conscience de ce que je viens de vous dire. Cela fait partie de l'évolution humaine. Comment en arrive-t-on à dire quelque chose comme ce que je viens de dire ? Où trouve-t-on ce travail, pour ainsi dire ? Aujourd'hui, on le trouve encore dans l'être humain endormi. On le retrouve dans les états de sommeil de l'homme, de l'endormissement au réveil. On le trouve aussi dans les états de sommeil éveillé. J'ai souvent parlé de la façon dont les gens, bien qu'ils soient éveillés, dorment en fait toute leur vie dans les affaires les plus importantes. Et je peux vous donner l'assurance, même si elle n'est pas très agréable, qu'en réalité, si vous traversez la vie consciemment, vous trouvez beaucoup, beaucoup de gens qui dorment aujourd'hui. Ils laissent se produire ce qui se passe dans le monde sans s'y intéresser, sans s'en préoccuper, sans s'y connecter. Ce qui passe dans les grands événements	Nun ist es so, daß wir im Zeitalter der Bewußtseinsseele leben, und in diesem Zeitalter der Bewußtseinsseele tun die Angeloi im menschlichen astralischen Leibe das, was ich eben erzählt habe. Die Menschen sollen nach und nach bewußt zum Erfassen dessen kommen, was ich eben erzählt habe. Das gehört in die menschliche Entwicklung hinein. Wie kommt man denn überhaupt dazu, so etwas zu sagen, wie das, was ich jetzt eben ausgesprochen habe? Wo findet man gewissermaßen diese Arbeit? Nun, heute findet man sie noch in dem schlafenden Menschen. Man findet sie in den Schlafzuständen der Menschen vom Einschlafen bis zum Aufwachen. Man findet sie auch in den wachenden Schlafzuständen. Ich habe oft davon gesprochen, wie die Menschen, trotzdem sie wach sind, in den wichtigsten Angelegenheiten eigentlich ihr Leben verschlafen. Und ich kann Ihnen die allerdings nicht sehr erfreuliche Versicherung geben, daß man wirklich, wenn man bewußt durchs Leben geht, heute viele, viele schlafende Menschen



mondiaux passe souvent devant les gens de la même manière que ce qui se passe dans la ville passe devant un homme endormi, bien que les gens semblent être éveillés. Mais ensuite, lorsque les gens sont éveillés et dorment en raison de quelque chose de si spécial, il devient évident que dans leur corps astral - indépendamment de ce qu'ils veulent savoir ou ne veulent pas savoir - se déroule cette œuvre importante de l'Angeloi, dont j'ai parlé.	findet. Sie lassen geschehen, was in der Welt geschieht, ohne sich dafür zu interessieren, ohne sich darum zu kümmern, ohne sich damit zu verbinden. Dasjenige, was vorbeigeht an großen Weltereignissen, das geht an den Menschen oftmals so vorbei, wie dasjenige, was sich in der Stadt abspielt, vor einem Schlafenden vorbeigeht, trotzdem die Leute scheinbar wach sind. Dann aber, wenn die Menschen gerade wachend so etwas Besonderes verschlafen, dann zeigt sich, wie in ihren astralischen Leibern - ganz unabhängig von dem, was sie wissen wollen oder nicht wissen wollen - diese wichtige Arbeit der Angeloi sich abspielt, von der ich gesprochen habe.
De telles choses se passent souvent d'une manière qui doit paraître assez déroutante, assez paradoxale pour les hommes. Certaines personnes se considèrent tout à fait indignes d'entrer dans telle ou telle connexion avec le monde spirituel. Mais en vérité, l'intéressé n'est rien d'autre qu'au départ dans cette incarnation un terrible endormi qui dort à travers tout ce qui se passe autour de lui ; mais dans son corps astral, l'ange travaille à partir de la communauté des anges sur l'avenir de l'humanité. Le corps astral est néanmoins utilisé, et l'on peut observer de telles choses dans son corps astral. Mais ce qui importe, c'est qu'une telle chose s'impose dans la conscience humaine. L'âme de la conscience doit être élevée à la reconnaissance de ce qui ne peut être trouvé que de cette manière.	Solche Dinge spielen sich vielfach ab in einer Weise, die den Menschen recht rätselvoll, recht paradox erscheinen muß. Da hält man manchen für ganz unwürdig, das oder Jenes an Verbindungen mit der geistigen Welt einzugehen. Aber in Wahrheit ist der Betreffende nichts anderes als zunächst in dieser Inkarnation eine furchtbare Schlafmütze, die alles verschläft, was um ihn herum vorgeht; in seinem astralischen Leib aber arbeitet der Engel aus der Gemeinschaft der Engel heraus an der Zukunft der Menschheit. Der astralische Leib wird trotzdem benutzt, und man kann an seinem astralischen Leib so etwas beobachten. Aber darauf kommt es an, daß so etwas sich gerade hereindrängt in das menschliche Bewußtsein. Die Bewußtseinsseele muß erhoben werden zu der Anerkennung desjenigen, was nur auf diese Weise gefunden werden kann.
Ayant fait ces suppositions, vous comprendrez, si j'attire maintenant votre attention sur ce point, que cet âge même de l'âme de la conscience se dirige vers un événement bien défini, et que, parce que nous avons affaire à l'âme de la conscience, il dépendra des hommes	Indem wir diese Voraussetzungen gemacht haben, werden Sie begreifen, wenn ich Sie nun aufmerksam mache darauf, daß eben dieses Zeitalter der Bewußtseinsseele zudrängt einem ganz bestimmten Ereignisse, und daß es, weil wir es mit der Bewußtseinsseele zu tun



comment cet événement se déroulera dans l'évolution de l'humanité. L'événement peut survenir un siècle plus tôt ou plus tard, mais il devrait en fait se produire dans le domaine du développement humain. Et cet événement peut être caractérisé de telle manière que l'on dit Les hommes doivent, purement par leur âme consciente, par leur pensée consciente, venir voir comment les anges le font, afin de préparer l'avenir de l'humanité. - Ce que la science spirituelle enseigne dans ce domaine doit devenir la sagesse pratique de l'humanité, une sagesse pratique telle que les hommes puissent avoir la ferme conviction qu'elle est leur propre sagesse, en reconnaissant que les anges veulent ce que j'ai caractérisé.

haben, von den Menschen abhängen wird, wie dieses Ereignis sich in der Menschheitsentwicklung vollzieht. Das Ereignis kann um ein Jahrhundert früher oder später kommen, aber eigentlich müßte es in das Gebiet der Menschheitsentwicklung hereinkommen. Und dieses Ereignis kann man eben so charakterisieren, daß man sagt: Die Menschen müssen rein durch ihre Bewußtseinsseele, durch ihr bewußtes Denken dazu kommen, daß sie schauen, wie es die Engel machen, um die Zukunft der Menschheit vorzubereiten. - Dasjenige, was Geisteswissenschaft auf diesem Gebiete lehrt, muß praktische Lebensweisheit der Menschheit werden, solche praktische Lebensweisheit, daß die Menschen die feste Überzeugung haben können: es ist ihr eigenes Weisheitsgut, indem sie anerkennen, daß die Engel dies wollen, was ich charakterisiert habe.

Aujourd'hui, la race humaine est tellement avancée dans l'approche de sa liberté qu'il dépend de la race humaine elle-même de savoir si elle va dormir pendant l'événement en question ou si elle va s'en rapprocher en pleine conscience. Qu'est-ce que cela signifierait de l'aborder en pleine conscience ? L'aborder en pleine conscience signifie ce qui suit : Vous pouvez étudier la science spirituelle aujourd'hui, elle est là, vous n'avez vraiment pas besoin de faire autre chose que d'étudier la science spirituelle. Si, en plus, on fait toutes sortes de méditations, si on tient compte des instructions pratiques données dans quelque chose comme "Comment atteindre la connaissance des mondes supérieurs", alors on soutient la question plus loin. Mais les choses nécessaires sont déjà faites si on n'étudie que la science spirituelle et si on la comprend correctement et consciemment. On peut aujourd'hui étudier la science spirituelle sans acquérir

Nun ist aber das Menschengeschlecht in bezug auf die Annäherung zu seiner Freiheit so weit fortgeschritten, daß es von dem Menschengeschlecht schon selber abhängt, ob es das betreffende Ereignis verschlafen oder mit voller Bewußtheit ihm entgegengehen will. Was würde es heißen: ihm mit voller Bewußtheit entgegengehen? Mit voller Bewußtheit ihm entgegengehen, heißt das Folgende: Man kann heute Geisteswissenschaft studieren, sie ist da, man braucht wahrhaftig nicht einmal etwas anderes zu tun als Geisteswissenschaft zu studieren. Wenn man außerdem noch allerlei Meditationen macht, wenn man berücksichtigt dasjenige, was an praktischen Anleitungen durch so etwas gegeben ist wie in «Wie erlangt man Erkenntnisse der höheren Welten?», so unterstützt man die Sache weiter. Aber das Nötige geschieht schon, wenn man nur Geisteswissenschaft studiert und richtig bewußt versteht. Man



des pouvoirs de clairvoyance ; tout homme peut le faire sans mettre de préjugés de son côté. Et si les hommes étudient de plus en plus la science spirituelle, s'ils acquièrent les concepts et les idées qui sont donnés dans la science spirituelle, alors ils s'éveilleront dans leur conscience à un point tel que certains événements ne seront tout simplement pas endormis, mais passeront consciemment.	kann, ohne hellseherische Fähigkeiten sich anzueignen, Geisteswissenschaft heute studieren; jeder Mensch kann es, der sich nicht selber Vorurteile in den Weg legt. Und wenn die Menschen immer mehr und mehr Geisteswissenschaft studieren, wenn sie sich die Begriffe und Ideen aneignen, die in der Geisteswissenschaft gegeben sind, dann werden sie in ihrem Bewußtsein soweit erwachen, daß gewisse Ereignisse eben nicht verschlafen werden, sondern bewußt vorübergehen.
Et ces événements, nous pouvons les caractériser encore plus précisément. Car le fait que nous sachions ce que l'ange fait n'est qu'une préparation. L'essentiel est qu'à un certain moment, un triple se produira. Comme je l'ai dit, selon le comportement des gens, le moment viendra tôt ou tard ou, dans le pire des cas, pas du tout. Mais ce qui va se passer, c'est que le monde des anges va montrer à l'humanité un triple résultat. Tout d'abord, il sera montré comment on peut vraiment saisir le côté le plus profond de la nature de l'homme avec son intérêt humain le plus immédiat. Oui, il viendra un temps où les hommes ne dormiront pas, où les hommes recevront une impulsion stimulante du monde spirituel par l'intermédiaire de leur ange, de sorte que nous aurons un intérêt beaucoup plus profond pour chaque homme que nous ne sommes enclins à l'avoir aujourd'hui. Cet intérêt accru pour notre prochain ne doit pas se développer uniquement de manière subjective, comme les hommes le développent si confortablement en eux-mêmes, mais avec une secousse, en inculquant en fait à l'homme, du côté spirituel, un certain mystère sur ce qu'est l'autre homme. Je veux dire par là quelque chose de très, très concret, pas une considération théorique, mais : Les gens apprennent quelque chose qui peut les	Und diese Ereignisse, wir können sie noch genauer charakterisieren. Denn im Grunde ist, daß wir wissen, was der Engel tut, nur die Vorbereitung. Die Hauptsache ist, daß eben in einem bestimmten Zeitpunkte ein Dreifaches eintreten wird. Wie gesagt, je nachdem sich die Menschen verhalten, wird der Zeitpunkt früher oder später oder im allerschlimmsten Falle gar nicht eintreten. Aber dasjenige, was eintreten soll, ist eben das, daß der Menschheit durch ihre Engelwelt ein Dreifaches gezeigt wird. Erstens wird gezeigt, wie man wirklich die tiefere Seite der Menschennatur mit seinem unmittelbarsten menschlichen Interesse erfassen kann. Ja, es wird ein Zeitpunkt kommen, den die Menschen nicht verschlafen sollen, wo die Menschen einen anregenden Impuls aus der geistigen Welt heraus durch ihren Engel empfangen werden, der dahin gehen wird, daß wir ein viel tieferes Interesse an jedem Menschen haben werden, als wir geneigt sind, heute zu haben. Diese Erhöhung des Interesses an unserem Mitmenschen soll sich nicht bloß etwa so subjektiv entwickeln, wie dies die Menschen so bequem in sich entwickeln, sondern mit einem Ruck, indem tatsächlich dem Menschen eingeflößt wird von spiritueller Seite ein gewisses Geheimnis, was der andere Mensch ist. Ich meine damit etwas ganz,



intéresser dans chaque être humain.	ganz Konkretes, nicht irgendwelche theoretische Erwägung, sondern: Die Menschen erfahren etwas, was sie an jedem Menschen interessieren kann.
C'est une chose, et la vie sociale en profitera tout particulièrement. Et la seconde sera que, du monde spirituel, l'ange montrera irréfutablement à l'homme que l'Impulsion du Christ, en plus de tout le reste, exige aussi une liberté religieuse totale pour les hommes, que seul ce soit le bon christianisme qui rende possible une liberté religieuse absolue. Et le troisième est la compréhension irréfutable de la nature spirituelle du monde.	Das ist das eine, und das wird das soziale Leben ganz besonders erringen. Und das zweite wird sein, daß von der geistigen Welt aus der Engel unwiderleglich dem Menschen zeigen wird, daß der Christus-Impuls außer allem übrigen auch völlige Religionsfreiheit für die Menschen bedingt, daß nur das das rechte Christentum ist, welches absolute Religionsfreiheit möglich macht. Und das dritte ist eben die unwiderlegliche Einsicht in die geistige Natur der Welt.
Cet événement, comme je l'ai dit, doit se produire de telle manière que l'âme de la conscience de l'homme acquière une certaine relation avec elle. C'est ce qui attend l'humanité dans son développement. Car l'ange y travaille à travers ses images dans le corps astral humain. Mais je voudrais attirer votre attention sur le fait que cet événement à venir a déjà été placé dans la volonté humaine. Les hommes peuvent s'abstenir de beaucoup de choses. Et nombreux sont ceux qui, aujourd'hui encore, s'abstiennent de tout ce qui devrait conduire à l'expérience de l'éveil du moment indiqué.	Dieses Ereignis, wie gesagt, es soll so eintreten, daß die Bewußtseinsseele des Menschen ein gewisses Verhältnis dazu erhält. Das steht einmal der Menschheit in ihrer Entwicklung bevor. Denn darauf arbeitet der Engel durch seine Bilder im menschlichen astralischen Leibe hin. Nun mache ich Sie aber darauf aufmerksam, daß dieses Ereignis, das da bevorsteht, schon in den menschlichen Willen gestellt ist. Die Menschen können ja manches unterlassen. Und viele unterlassen heute noch vieles, was hinführen soll zum wachenden Erleben des angedeuteten Zeitpunktes.
Mais, comme vous le savez, il y a d'autres êtres dans l'évolution du monde qui ont intérêt à faire sortir l'homme de son chemin : ce sont les êtres ahrimaniques et lucifériens. [...]	Nun gibt es aber, wie Sie wissen, andere Wesen in der Weltentwicklung, die ein Interesse daran haben, den Menschen aus seiner Bahn hinauszubringen: das sind die ahrimanischen und die luziferischen Wesenheiten. [...]



L'évocation de ces courants, qui s'opposent à l'évolution divine normale de l'homme, nous permet d'apprendre comment nous devons nous organiser dans la vie, afin de ne pas dormir trop longtemps sur ce dont on a parlé, qui est à venir comme une révélation dans l'évolution de l'homme. Dans le cas contraire, un grand danger se présentera. Et l'homme doit être attentif à ce danger, sinon au lieu de l'événement significatif, qui est d'intervenir puissamment dans la formation future de l'évolution de la terre, se produira ce qui peut devenir tout à fait dangereux pour cette évolution de la terre.	Aus der Anführung dieser der normal-göttlichen Entwicklung des Menschen entgegenstrebenden Strömungen kann man entnehmen, wie man sich einrichten muß im Leben, damit man eben das, wovon gesprochen worden ist, was da kommen soll als eine Offenbarung in die Menschenentwicklung, nicht verschlafe. Sonst entsteht eine große Gefahr. Und der Mensch muß aufmerksam sein auf diese Gefahr, sonst wird statt des bedeutungsvollen Ereignisses, das mächtig eingreifen soll in die zukünftige Gestaltung der Erdenentwicklung, dasjenige eintreten, was recht gefährlich werden kann dieser Erdenentwicklung.
Vous voyez, certains êtres spirituels atteignent leur évolution à travers l'homme, car l'homme évolue avec eux. Les anges qui développent leurs images dans le corps astral humain ne développent pas, bien sûr, ces images comme un jeu, mais pour que quelque chose puisse être réalisé. Mais comme ce qui doit être atteint doit l'être précisément au sein de l'humanité, toute l'histoire deviendrait un jeu si les hommes, ayant atteint l'âme de la conscience, devaient consciemment ignorer toute la question. Le tout deviendrait un jeu ! Les anges ne joueraient qu'un jeu dans le développement du corps astral de l'homme. C'est seulement ainsi qu'elle se réalise dans l'humanité, qu'elle n'est pas un jeu, mais une affaire sérieuse. Vous y apprendrez que le travail des anges doit rester sérieux en toutes circonstances. Pensez à ce que ce serait dans les coulisses de l'existence si les hommes pouvaient transformer le travail des anges en un jeu simplement par leur somnolence !	Sehen Sie, gewisse geistige Wesenheiten erlangen ja ihre Entwicklung durch den Menschen, indem sich der Mensch mitentwickelt. Die Engel, die in dem menschlichen astralischen Leibe ihre Bilder entwickeln, entwickeln diese Bilder natürlich nicht als Spiel, sondern damit etwas erreicht wird. Da aber das, was erreicht werden soll, gerade innerhalb der Erdenmenschheit erreicht werden soll, so würde ja die ganze Geschichte zum Spiel, wenn die Menschen, nachdem sie die Bewußtseinsseele erlangt haben, bewußt die ganze Sache außer acht ließen. Es würde das Ganze zum Spiel! Die Engel würden nur ein Spiel treiben in der Entwicklung des astralischen Leibes des Menschen. Nur dadurch, daß das sich in der Menschheit verwirklicht, dadurch ist es kein Spiel, sondern Ernst. Daraus aber werden Sie entnehmen können, daß die Arbeit der Engel unter allen Umständen ernst bleiben muß. Bedenken Sie, was das wäre hinter den Kulissen des Daseins, wenn die Menschen einfach durch ihre Schlafmützigkeit die Arbeit der Engel zum Spiel machen könnten!
Et si cela devait arriver, si l'humanité devait persister à dormir pendant l'importante révélation spirituelle de	Und wenn das nun doch geschähe, wenn doch die Erdenmenschheit dabei beharren würde, das wichtige geistige



l'avenir ? Si, par exemple, les hommes devaient dormir par la partie médiane, la question de la liberté religieuse, s'ils devaient dormir par la répétition du Mystère du Golgotha sur le plan éthérique, dont j'ai souvent parlé, la réapparition du Christ éthérique, ou s'ils devaient dormir par les autres choses, alors ce qui doit être réalisé par les images dans le corps astral de l'homme devrait être recherché par les anges d'une autre manière. Et ce que les hommes n'obtiennent pas dans leur corps astral en s'éveillant serait dans ce cas recherché par les anges réalisant leurs intentions à travers les corps endormis des hommes. Ainsi, ce que les hommes dorment pendant leur éveil, et que les anges ne peuvent pas accomplir, sera réalisé avec l'aide des corps physiques et des corps éthériques couchés dans le lit pendant le sommeil. On y cherchera les pouvoirs nécessaires pour y parvenir. Ce qui ne peut être réalisé avec des hommes éveillés, lorsque les âmes éveillées sont dans le corps éthérique et dans le corps physique, peut être réalisé avec les corps éthériques et les corps physiques endormis, lorsque les hommes qui devraient être éveillés sont alors endormis avec leur ego et leur corps astral. </i>	Offenbarungsereignis der Zukunft zu verschlafen? Wenn die Menschen zum Beispiel den mittleren Teil - die auf die Religionsfreiheit bezügliche Sache - verschlafen würden, wenn sie die Wiederholung des Mysteriums von Golgatha auf dem Ätherplane, von der ich oft gesprochen habe, die Wiedererscheinung des ätherischen Christus, wenn sie das verschlafen würden, oder die anderen Dinge verschlafen würden, dann müßte dasjenige, was mit den Bildern im astralischen Leibe des Menschen erreicht werden soll, auf einem anderen Wege von den Engeln angestrebt werden. Und das, was die Menschen in ihrem Astralleibe nicht erreichen lassen, indem sie wach werden, das würde in diesem Falle angestrebt dadurch, daß die Engel ihre Absichten verwirklichen durch die schlafenden Menschenleiber. Also dasjenige, was die Menschen verschlafen würden im Wachzustande und die Engel dadurch nicht erreichen können, das würde erreicht werden mit Hilfe der in dem Bette liegenbleibenden menschlichen physischen Leiber und Ätherleiber während des Schlafens. Dort würden die Kräfte gesucht werden, um das zu erreichen. Was mit den wachen Menschen, wenn die wachen Seelen in dem Ätherleib und in dem physischen Leib drinnen sind, sich nicht erreichen läßt, das wird mit den schlafenden Ätherleibern und physischen Leibern erreicht, wenn die Menschen, die wachen sollten, dann schlafend herausen sind mit ihrem Ich und ihrem astralischen Leibe.
DEEPL C'est là le grand danger qui menace l'ère de la conscience. C'est l'événement qui pourrait encore se produire si les êtres humains ne voulaient pas se tourner vers la vie spirituelle avant le début du 3e millénaire. Nous ne sommes plus qu'à peu de temps du début du 3e millénaire. Comme on le sait, le 3e millénaire commence en l'an 2000. Il pourrait encore se produire que, au lieu de compter sur l'être	Das ist die große Gefahr für das Bewußtseinszeitalter. Das ist dasjenige Ereignis, welches sich noch vollziehen könnte, wenn die Menschen sich nicht zu dem geistigen Leben hinwenden wollten, vor dem Beginne des 3. Jahrtausends. Wir stehen nur noch eine kurze Zeit entfernt



humain éveillé, ce soit à partir des corps endormis des êtres humains qu'il faille réaliser ce qui doit l'être pour les anges par leur travail ; que les anges doivent extraire tout leur travail du corps astral de l'être humain pour l'immerger dans le corps éthérique, afin qu'il puisse se réaliser. Mais l'être humain n'y serait pas ! Cela devrait donc se réaliser dans le corps éthérique en l'absence de l'être humain, car si celui-ci était présent à l'état de veille, il l'empêcherait.	vor dem Beginne des 3. Jahrtausends. Es beginnt ja das 3. Jahrtausend bekanntlich mit dem Jahre 2000. Es könnte sich noch vollziehen, daß, statt mit dem wachenden Menschen, mit den schlafenden Leibern der Menschen das erreicht werden müßte, was erreicht werden soll für die Engel durch ihre Arbeit; daß die Engel ihre ganze Arbeit aus dem astralischen Leib des Menschen herausholen müßten, um sie unterzutauchen in den Ätherleib, damit sie sich verwirklichen könne. Aber der Mensch würde nicht drinnen sein! So müßte es sich im Ätherleib verwirklichen, wenn der Mensch nicht dabei ist, denn wenn der Mensch dabei wäre im wachen Zustande, so würde er das hindern.
Je vous ai maintenant exposé l'idée générale de la question. Mais que se passerait-il si les anges devaient accomplir un tel travail, sans la participation de l'être humain, dans les corps éthériques et les corps physiques des êtres humains pendant leur sommeil ? Cela entraînerait inévitablement un triple changement dans l'évolution humaine. Premièrement, dans les corps humains endormis, pendant que l'être humain dort justement, sans que son Moi et son corps astral soient présents, il se créerait quelque chose qu'il ne trouverait pas par sa propre liberté, mais qu'il découvrirait à son réveil le matin. Il le découvre alors toujours. Cela devient de l'instinct au lieu d'une conscience de la liberté, mais cela devient ainsi nuisible. Et ce sont précisément certaines connaissances instinctives, qui doivent s'insérer dans la nature humaine et qui sont liées au mystère de la naissance et de la conception, de la conception, ainsi qu'à toute la vie sexuelle, si le danger dont j'ai parlé venait à se concrétiser, par	Jetzt habe ich Ihnen die allgemeine Idee von der Sache entwickelt. Aber was würde denn damit eintreten, daß die Engel eine solche Arbeit, ohne daß der Mensch dabei ist, in den Ätherleibern und in den physischen Leibern der Menschen, während sie schlafen, verrichten müßten? Dadurch würde unweigerlich ein Dreifaches in der Menschenentwicklung eintreten. Ersten würde in den schlafenden Menschenleibern, während der Mensch eben schläft, ohne daß er mit seinem Ich und seinem astralischen Leib dabei ist, etwas erzeugt, was er dann findet nicht durch Freiheit, sondern was er vorfindet, wenn er morgens aufwacht. Immer findet er es dann vor. Es wird Instinkt statt Freiheitsbewußtsein, aber es wird dadurch schädlich. Und zwar drohen schädlich zu werden gewisse instinktive Erkenntnisse, die in die Menschennatur kommen sollen und die zusammenhängen mit dem Mysterium der Geburt und der Empfängnis, der Konzeption, mit dem ganzen sexuellen Leben, wenn die Gefahr eintreten sollte, von der ich gesprochen habe, durch gewisse Engel, die dann selber eine gewisse Veränderung durchmachen würden, von der ich nicht sprechen kann,



l'intermédiaire de certains anges qui subiraient alors eux-mêmes une certaine transformation dont je ne peux pas parler, car cette transformation relève de ces mystères supérieurs de la science de l'initiation dont on ne doit pas encore parler aujourd'hui. On peut toutefois affirmer : Ce qui se passerait au cours de l'évolution de l'humanité, c'est que, au lieu de se manifester de manière utile – puis nuisible, puis destructrice – dans une conscience claire et éveillée, certains instincts issus de la vie sexuelle et de la nature sexuelle se manifesteraient ; des instincts qui ne seraient pas seulement des déviations, mais qui déboucheraient sur la vie sociale, qui donneraient naissance à des formations dans la vie sociale ; et surtout qui inciteraient les êtres humains, par ce qui s'infiltrerait alors dans leur sang à la suite de la vie sexuelle, non pas à développer une quelconque fraternité sur Terre, mais à se rebeller sans cesse contre la fraternité. Or, cela relèverait de l'instinct.	weil diese Veränderung zu jenen höheren Geheimnissen der Initiationswissenschaft gehört, von denen heute noch nicht gesprochen werden darf. Wohl aber kann man sagen: Was innerhalb der Menschheitsentwicklung geschieht, das würde darin bestehen, daß, statt in hellem, wachem Bewußtsein in nützlicher Weise, dann in schädlicher Weise, in zerstörerischer Weise gewisse Instinkte aus dem Sexualleben und Sexualwesen auftreten würden, Instinkte, die nicht bloß Verirrungen bedeuten würden, sondern die übergehen würden ins soziale Leben, die Gestaltungen hervorbringen würden im sozialen Leben; vor allen Dingen die Menschen veranlassen würden durch das, was dann in ihr Blut kommen würde infolge des Sexuallebens, jedenfalls nicht irgendwelche Brüderlichkeit auf der Erde zu entfalten, sondern sich immer aufzulehnen gegen die Brüderlichkeit. Das aber würde Instinkt sein.
On arrive donc au moment décisif où l'on peut, en quelque sorte, aller vers la droite : mais il faut alors rester éveillé ; ou bien aller vers la gauche : on peut alors dormir ; mais des instincts se manifestent alors, des instincts qui seront horribles.	Also es kommt der entscheidende Punkt, wo gewissermaßen nach rechts gegangen werden kann: dann aber muß gewacht werden; oder nach links gegangen wird: dann kann geschlafen werden; aber Instinkte treten dann auf, Instinkte, die grauenvoll sein werden.
Que diront alors les naturalistes lorsque de tels instincts se manifesteront ? Les naturalistes diront : « C'est une nécessité naturelle. Cela devait arriver, cela fait partie de l'évolution de l'humanité. »	Was werden die Naturgelehrten dann sagen, wenn solche Instinkte auftauchen? Die Naturgelehrten werden sagen: Das ist eine Naturnotwendigkeit. Das mußte so kommen, das liegt eben in der Menschheitsentwicklung.
On ne peut pas attirer l'attention sur de telles choses par le biais des sciences naturelles, car d'un point de vue scientifique, on pourrait expliquer pourquoi les hommes deviennent des	Man kann durch Naturwissenschaft auf solche Dinge nicht aufmerksam machen, denn naturwissenschaftlich würde erklärbar sein, wenn die Menschen Engel werden, und würde es auch sein, wenn die



anges, tout comme on pourrait expliquer pourquoi ils deviennent des démons. Sur ces deux cas, les sciences naturelles ont la même chose à dire : ce qui suit est issu de ce qui a précédé – telle est la grande sagesse des explications causales de la nature ! La science ne remarquera rien de l'événement dont je vous ai parlé, car elle considérera bien sûr, lorsque les êtres humains deviendront des demi-démons à cause de leurs instincts sexuels, cela comme une nécessité naturelle. Du point de vue des sciences naturelles, la chose ne peut donc pas du tout s'expliquer, car, quoi qu'il arrive, tout est explicable selon les sciences naturelles. De telles choses ne peuvent être comprises que par la connaissance spirituelle, par la connaissance suprasensible.	Menschen Teufel werden. Über beides hat die Naturwissenschaft dasselbe zu sagen: Es ist das Folgende aus dem Früheren hervorgegangen - die große Weisheit der Kausal-Naturerklärungen! Die Naturwissenschaft wird nichts bemerken von dem Ereignis, von dem ich Ihnen gesagt habe, denn sie wird selbstverständlich, wenn die Menschen zu halben Teufeln werden durch ihre sexuellen Instinkte, das als eine Naturnotwendigkeit ansehen. Also naturwissenschaftlich kann die Sache gar nicht erklärt werden, denn, wie es auch kommt: alles ist nach der Naturwissenschaft erklärlich. Solche Dinge sind eben nur im geistigen Erkennen, im übersinnlichen Erkennen durchschaubar.
C'est là un premier point. Le second est que de ce travail, de ce travail qui provoque des changements chez les anges, découlera un deuxième effet pour l'humanité : la connaissance instinctive de certains remèdes, mais aussi une connaissance néfaste de certains remèdes. Tout ce qui touche à la médecine connaîtra un essor considérable, considérable au sens matérialiste du terme. On acquerra instinctivement des connaissances sur le pouvoir curatif de certaines substances et de certaines pratiques, et on causera ainsi d'immenses dommages, mais on qualifiera ces dommages d'utiles. On qualifiera de « sain » ce qui est malade, car on verra qu'on entre alors dans une certaine pratique qui nous plaira. On appréciera tout simplement ce qui conduit les êtres	Das ist das eine. Das zweite ist, daß aus dieser Arbeit, aus dieser für die Engel Veränderungen hervorruhenden Arbeit noch ein zweites für die Menschheit erfolgen wird: die instinktive Erkenntnis gewisser Heilmittel, aber eine schädliche Erkenntnis gewisser Heilmittel. Alles dasjenige, was mit Medizin zusammenhängt, wird eine ungeheure, im materialistischen Sinne ungeheure Förderung erfahren. Man wird instinktiv Einsichten bekommen in die Heilkraft gewisser Substanzen und gewisser Einrichtungen, und man wird ungeheuren Schaden anrichten dadurch, aber man wird den Schaden nützlich nennen. Man wird das Kranke gesund nennen, denn man wird sehen, daß man da in eine gewisse Verrichtung hineinkommt, die einem dann gefallen wird. Es wird einem einfach gefallen, was die Menschen nach einer gewissen Richtung hin ins Ungesunde hineinführt. Also gerade die



humains, dans une certaine direction, vers ce qui est malsain. Ainsi, c'est précisément la connaissance du pouvoir curatif de certains processus, de certaines activités, qui sera renforcée, mais elle s'engagera sur une pente très néfaste. Car avant tout, on découvrira, grâce à certains instincts, quelles maladies certaines substances et certaines activités provoquent, et on pourra, selon des motifs purement égoïstes, s'organiser pour provoquer des maladies ou, au contraire, ne pas les provoquer.	Erkenntnis der Heilkraft gewisser Vorgänge, gewisser Verrichtungen, die wird erhöht werden, aber sie wird in ganz schädliches Fahrwasser gelangen. Denn vor allen Dingen wird man erfahren durch gewisse Instinkte, was gewisse Substanzen und was gewisse Verrichtungen für Krankheiten hervorrufen, und man wird ganz nach egoistischen Motiven einrichten können, Krankheiten hervorzubringen, oder sie nicht hervorzubringen.
La troisième conséquence sera que l'on découvrira des forces bien précises grâce auxquelles on pourra, je dirais, par de très légères incitations, par l'harmonisation de certaines vibrations, libérer dans le monde d'énormes forces mécaniques. C'est précisément de cette manière que l'on apprendra instinctivement à exercer une certaine maîtrise spirituelle sur la nature mécanique, et toute la technologie s'engagera dans une voie chaotique. Mais cette voie chaotique servira et plaira extrêmement bien à l'égoïsme des hommes.	Das dritte, was sich ergeben wird, das wird sein, daß man ganz bestimmte Kräfte kennenlernen wird, durch die man, ich möchte sagen, nur durch ganz leichte Veranlassungen, durch Harmonisierung von gewissen Schwingungen, in der Welt große Maschinenkräfte wird entfesseln können. Eine gewisse geistige Lenkung des maschinellen, des mechanischen Wesens wird man gerade auf diese Weise instinktiv erkennen lernen, und die ganze Technik wird in ein wüstes Fahrwasser kommen. Aber dem Egoismus der Menschen wird dieses wüste Fahrwasser außerordentlich gut dienen und gefallen.
	[...]
C'est précisément à cet égard que les sciences de l'esprit doivent, à l'ère de l'âme consciente, libérer l'être humain et l'introduire véritablement dans l'observation d'un fait spirituel : que fait l'ange dans notre corps astral ? Parler de manière abstraite des « angeloi » et ainsi de suite ne peut être qu'un début ; le progrès doit être réalisé en parlant	Geisteswissenschaft soll gerade in dieser Beziehung im Zeitalter der Bewußtseinsseele den Menschen frei machen, wirklich hineinführen in die Beobachtung einer geistigen Tatsache: Was tut der Engel in unserem astralischen Leib? Abstrakt zu reden über Angeloi und so weiter, das kann höchstens der Anfang sein; der Fortschritt muß dadurch erzielt werden, daß wir konkret reden, das heißt, mit Bezug auf unser bestimmtes Zeitalter



concrètement, c'est-à-dire en répondant, en référence à notre époque particulière, à la question suivante qui nous concerne. Elle nous concerne parce que, tout simplement, dans notre corps astral, l'ange tisse des images, que ces images sont destinées à façonner notre avenir et que cette transformation doit être réalisée par l'âme de conscience. Si nous n'avions pas l'âme de conscience, nous n'aurions pas à nous en soucier ; d'autres esprits, d'autres hiérarchies interviendraient alors pour réaliser ce que l'ange tisse. Mais comme nous devons développer l'âme de conscience, aucun autre esprit n'intervient pour réaliser ce que l'ange tisse.	uns die nächste Frage beantworten, die uns angeht. Sie geht uns an, weil einfach in unserem astralischen Leib der Engel Bilder webt, diese Bilder unsere Gestaltung in der Zukunft bringen sollen und diese Gestaltung durch die Bewußtseinsseele herbeigeführt werden soll. Hätten wir nicht die Bewußtseinsseele, dann brauchten wir uns nicht zu kümmern, dann würden schon andere Geister, andere Hierarchien eintreten, um das zu bewirken, was der Engel webt. Aber da wir die Bewußtseinsseele entwickeln sollen, so treten keine anderen Geister ein, um das zu verwirklichen, was der Engel webt.
Bien sûr, les anges tissaient eux aussi à l'époque égyptienne. Mais d'autres esprits firent bientôt leur apparition, et c'est précisément à cause de cela que la conscience clairvoyante et atavique de l'être humain s'assombrit. Ainsi, parce qu'ils le voyaient dans leur clairvoyance atavique, les êtres humains tissèrent un voile, un voile sombre, sur les actes des anges. Mais aujourd'hui, l'être humain doit les dévoiler. C'est pourquoi il ne doit pas passer à côté de ce qui sera introduit dans sa vie consciente au cours de l'ère qui s'achèvera avant le troisième millénaire. Tirons de la science spirituelle d'orientation anthroposophique non seulement toutes sortes d'enseignements, mais aussi des résolutions ! Et celles-ci nous donneront la force d'être des êtres éveillés.	Natürlich haben auch Engel gewoben im ägyptischen Zeitalter. Aber bald traten andere Geister ein, und dem Menschen verdunkelte sich, gerade dadurch sein atavistisch-hellseherisches Bewußtsein. Also die Menschen woben, weil sie das sahen in ihrem atavistischen Hellsehen, einen Schleier, einen dunklen Schleier über die Taten der Engel. Aber jetzt soll der Mensch sie enthüllen. Deshalb soll er nicht verschlafen, was in sein bewußtes Leben hereingetragen wird in dem Zeitalter, das noch schließen wird vor dem 3. Jahrtausend. Nehmen wir aus der anthroposophisch orientierten Geisteswissenschaft nicht nur allerlei Lehren, nehmen wir auch Vorsätze! Und die werden uns Stärke geben, wachende Menschen zu sein. [...]



[...] deepl fin	
16 - RÉVOLUTION ÂME SANS CORPS, NAPOLÉON CORPS SANS ÂME + Source GA 185, p. 039-048, 3/1982, 19/10/1918, Dornach + + - - + <i>	Revolution Seele ohne Leib, Napoleon Leib ohne Seele + Quelle GA 185, s. 039-048, 3/1982, 19.10.1918, Dornach + Vortrag vor Mitgliedern der Anthroposophischen Gesellschaft + - - +
02007 - Une différence fondamentale se dessine de plus en plus entre la nature anglaise et la nature française. En France, après les désordres de la guerre de Trente Ans, se développe sur le terrain national ce que l'on peut appeler l'affermissement de l'idée d'Etat. Lorsqu'on veut étudier comment l'idée d'Etat s'est affermie, il faut le faire avec l'exemple — assez unique — de l'étincelante ascension — suivie plus tard d'une décadence — de l'Etat français, avec Louis XIV, etc. Nous voyons ensuite continuer à se développer au sein de cet Etat national les germes de l'émancipation de la personnalité telle que l'apportera la Révolution française.	Es ist immer mehr und mehr hervortretend ein radikaler Unterschied zwischen dem englischen Wesen und dem französischen Wesen. Gerade im französischen Wesen entwickelt sich aus den Wirren des Dreißigjährigen Krieges heraus auf nationalem Grunde dasjenige, was man nennen kann die Erstarkung des Staatsgedankens. Man kann, wenn man die Erstarkung des Staatsgedankens studieren will, dieses nur an dem Beispiele — aber das Beispiel ist ziemlich singulär — der Entstehung, des Hinaufkommens zu hohem Glanze und des Herabsteigens wiederum des französischen Nationalstaates tun, an Ludwig XIV. und so weiter. Wir sehen, wie dann im Schoße dieses Nationalstaates die Keime sich entwickeln zu jener weitergehenden Emanzipation der Persönlichkeit, die mit der Französischen Revolution gegeben ist.
02008 - Cette Révolution française apporte, on peut le dire, les impulsions les plus absolument justifiées de la vie humaine : le fraternel, la liberté, l'égalité. Mais cette triade — dont j'ai déjà parlé ailleurs — apparaît dans le cadre de la Révolution française en contradiction avec l'évolution humaine. Lorsqu'on tient compte de cette évolution de l'humanité, on ne peut parler des trois forces : fraternité, liberté et égalité, sans les mettre de quelque manière en rapport avec les trois éléments constitutifs de la nature humaine. En ce qui concerne la vie commune, la vie des corps, il faut que peu à peu, à cette époque de l'âme de conscience, l'humanité s'élève à la	Diese Französische Revolution, sie bringt herauf drei, man kann sagen, allerberechtigte Impulse des menschlichen Lebens: das Brüderliche, das Freiheitliche, das Gleiche. Aber ich habe es schon einmal bei einer anderen Gelegenheit charakterisiert, wie widersprechend der eigentlichen Menschheitsentwicklung innerhalb der Französischen Revolution diese Dreieit auftrat: Brüderlichkeit, Freiheit, Gleichheit. Man kann, wenn man mit der menschlichen Entwicklung rechnet, von diesen dreien, von Brüderlichkeit, Freiheit und Gleichheit, nicht sprechen, ohne daß man in irgendeiner Beziehung von den drei Gliedern der Menschennatur spricht.



fraternité. Ce serait un malheur indicible et une régression de l'évolution si à la fin de cette cinquième époque post-atlantéenne, celle de l'âme de conscience, la fraternité ne se développait pas au moins jusqu'à un haut degré parmi les humains. Mais on ne peut comprendre la fraternité que si on la pense en liaison avec la vie en commun, le lien de corps humain à corps humain, dans l'existence physique. Si l'on s'élève jusqu'à l'âme, alors on peut parler de liberté. On sera dans l'erreur aussi longtemps que l'on croira pouvoir réaliser la liberté dans la vie extérieure, la vie corporelle ; mais d'âme à âme, la liberté peut se réaliser.	In bezug auf das leibliche Zusammenleben der Menschen muß die Menschheit allmählich gerade im Zeitalter der Bewußtseinsseele aufsteigen zu einem brüderlichen Element. Es würde einfach ein unsagbares Unglück und eine Zurückwerfung sein in der Entwicklung, wenn am Ende des fünften nachatlantischen Zeitraumes, des Zeitalters der Bewußtseinsseele, nicht wenigstens bis zu einem hohen Grade unter den Menschen die Brüderlichkeit ausgebildet wäre. Aber die Brüderlichkeit kann man nur richtig verstehen, wenn man sie angewendet denkt auf das Zusammenleben von Menschenleib zu Menschenleib im physischen Sein.
Il ne faut pas concevoir l'homme comme un amalgame formant une unité, et parler n'importe comment de fraternité, de liberté et d'égalité. Il faut savoir que l'être humain se répartit en corps, âme et esprit; que les hommes n'accèdent à la liberté que lorsqu'ils veulent devenir libres dans leurs âmes ; et qu'ils ne peuvent être égaux qu'en ce qui concerne l'esprit. L'esprit, ce qui nous saisit spirituellement, est pour tous le même. Il est le but de l'aspiration en vertu de laquelle la cinquième époque post-atlantéenne, l'âme de conscience, s'efforce d'acquérir le Soi-Esprit. Et dans cette aspiration vers l'esprit, tous les humains sont égaux. C'est en liaison avec cette égalité dans l'esprit que la sagesse populaire dit : dans la mort, tous les humains sont égaux. Si l'on ne répartit pas entre ces trois éléments constitutifs la fraternité, la liberté et l'égalité, si on les prend dans un ordre indifférent en disant : les hommes doivent vivre fraternellement sur terre, être libres et égaux — on ne peut que créer la confusion.	Steigt man aber herauf zum Seelischen, dann kann die Rede sein von der Freiheit. Man wird immer im Irrtum drinnen leben, wenn man glaubt, daß sich Freiheit irgendwie realisieren läßt im äußeren leiblichen Zusammenleben; aber von Seele zu Seele läßt sich Freiheit realisieren. Man darf nicht chaotisch den Menschen als eine Mischmasch-Einheit auffassen und dann von Brüderlichkeit, Freiheit und Gleichheit sprechen, sondern man muß wissen, daß der Mensch gegliedert ist in Leib, Seele und Geist, und muß wissen: Zur Freiheit kommen die Menschen nur, wenn sie in der Seele frei werden wollen. Und gleich sein können die Menschen nur in bezug auf den Geist. Der Geist, der uns spirituell ergreift, der ist für jeden derselbe. Er wird angestrebt dadurch, daß der fünfte Zeitraum, die Bewußtseinsseele, nach dem Geistselbst strebt. Und mit Bezug auf diesen Geist, nach dem da gestrebt wird, sind die Menschen gleich, geradeso wie, eigentlich zusammenhängend mit dieser Gleichheit des Geistes, das Volkssprichwort sagt: Im Tode sind alle Menschen gleich. - Aber wenn man nicht verteilt auf diese drei differenzierten Seelenglieder



	Brüderlichkeit, Freiheit und Gleichheit, sondern sie mischmaschartig durcheinanderwirft und einfach sagt: Der Mensch soll brüderlich leben auf der Erde, frei sein und gleich sein -, dann führt das nur zur Verwirrung.
02009 - Considérée comme un symptôme, la Révolution française est extrêmement intéressante. Elle nous présente — sous forme de slogans en quelque sorte, appliqués en désordre et sans distinction à l'être humain dans son ensemble — ce qui doit être cultivé par tous les moyens de l'évolution spirituelle au cours de l'ère de l'âme de conscience, de 1413 à 2160 ans plus tard, soit 3573. La tâche de cette époque, c'est de conquérir pour les corps la fraternité, pour les âmes la liberté, pour les esprits l'égalité. Mais c'est sans discernement, dans un désordre tumultueux que ce noyau de la cinquième période post-atlantéenne apparaît en formules lapidaires avec la Révolution française. L'âme de la cinquième période post-atlantéenne est là en ces trois mots, incomprise : elle est présente, mais ne peut tout d'abord trouver d'organisme social, et au fond amène confusion sur confusion.	Wie tritt uns daher, symptomatisch betrachtet, die Französische Revolution entgegen? Gerade symptomatisch betrachtet ist die Französische Revolution außerordentlich interessant. Sie stellt dar, gewissermaßen in Schlagworten zusammengedrängt und mischmaschartig auf den ganzen Menschen undifferenziert angewendet, dasjenige, was mit allen Mitteln geistiger Menschheitsentwicklung im Laufe des Zeitalters der Bewußtseinsseele, von 1413, also 2160 Jahre mehr, bis zum Jahre 3573, allmählich entwickelt werden muß. Das ist die Aufgabe dieses Zeitraumes, daß für die Leiber die Brüderlichkeit, für die Seelen die Freiheit, für die Geister die Gleichheit erworben werden während dieses Zeitraumes. Aber ohne diese Einsicht, tumultuarisch alles durcheinanderwerfend, tritt dieses innerste Seelische des fünften nachatlantischen Zeitraumes schlagwortartig in der Französischen Revolution auf. Es steht unverstanden da die Seele des fünften nachatlantischen Zeitraumes in diesen drei Worten und kann daher zunächst keinen äußeren sozialen Leib gewinnen, führt im Grunde genommen zu Verwirrung über Verwirrung.
Elle ne peut trouver de corps extérieur, d'organisme social, mais elle est là, extraordinairement significative, une âme qui exige. Toute la vie intérieure qui doit animer cette cinquième période post-atlantéenne se dresse, incomprise, et n'a pas de moyen d'expression. C'est là précisément que se manifeste un autre symptôme, d'une immense importance.	Es kann keinen äußeren sozialen Leib gewinnen, steht aber da wie die fordernde Seele, außerordentlich bedeutsam. Man möchte sagen: Alles Innere, was dieser fünfte nachatlantische Zeitraum haben soll, steht unverstanden da und hat kein Äußeres. Aber gerade da tritt etwas symptomatisch ungeheuer Bedeutsames auf.



02010 - Voyez-vous, lorsque ce qui doit se réaliser au cours de toute une période à venir se fait jour de façon presque tumultueuse, on est très éloigné de la position d'équilibre dans laquelle l'humanité doit poursuivre son développement, et des forces qui ont été déposées dans les humains de par leur lien avec leurs hiérarchies propres. Le fléau de la balance penche très fort d'un côté. Entre l'influence luciférienne et l'influence ahrimanienne, le fléau de la balance, du fait de la Révolution française, pencha très fort d'un côté, à savoir du côté luciférien. Un tel phénomène provoque toujours un contre-coup. Mais parlons plutôt en images, et ne prenez pas les mots trop au pied de la lettre, trop littéralement : dans ce qu'amène la Révolution française, l'âme de la cinquième période post-atlantéenne est là en quelque sorte sans corps social, sans existence corporelle. Elle est une abstraction, une âme qui désire un corps... mais cela ne se réalisera qu'au cours de millénaires — au cours de siècles tout au moins. Or, le fléau de la balance ayant penché exclusivement d'un côté, un contre-choc se produit. On voit alors apparaître l'autre extrême. Dans la Révolution française, tout se passe en tumulte, tout est en opposition avec le rythme de l'évolution humaine. Du fait que le fléau penche alors dans le sens opposé — les choses ne sont pas en équilibre, elles passent tout droit de la position luciférienne à la position ahrimanienne —, les faits s'établissent à nouveau en concordance avec le rythme humain, avec ce qu'exige impersonnellement la personnalité. En Napoléon apparaît le corps tout entier conforme au rythme de la personnalité humaine, mais penchant entièrement dans l'autre sens : sept ans de souveraineté, quatorze ans de gloire et d'inquiétude pour l'Europe, d'ascension — puis sept	Sehen Sie, so etwas, wo das, was über den ganzen nächsten Zeitraum ausgedehnt werden soll, am Anfange fast tumultuarisch zutage tritt, so etwas entfernt sich sehr weit von der Gleichgewichtslage, in welcher sich die Menschheit entwickeln soll, von den Kräften, die den Menschen eingeboren sind dadurch, daß sie mit ihren ureigenen Hierarchien zusammenhängen. Der Waagebalken schlägt sehr stark einseitig aus. Luziferisch-ahrimanisch schlug durch die Französische Revolution der Waagebalken sehr stark nach der einen Seite aus, namentlich nach der luziferischen Seite. Das erzeugt einen Gegenschlag. Man spricht so, ich möchte sagen, schon mehr als bildlich, man spricht imaginativ, aber Sie müssen dabei die Worte nicht allzusehr pressen und müssen vor allen Dingen nicht die Sache wortwörtlich nehmen: In dem, was in der Französischen Revolution auftrat, ist gewissermaßen die Seele des fünften nachatlantischen Zeitraums ohne den sozialen Körper, ohne die Leiblichkeit. Es ist abstrakt, bloß seelenhaft, strebt nach Leiblichkeit; aber das soll erst geschehen im Verlauf von Jahrtausenden selbst, vielen Jahrhunderten wenigstens. Doch weil die Waagschale der Entwicklung so ausschlägt, ruft es einen Gegensatz hervor. Und was erscheint? Ein Extrem nach der anderen Seite. In der Französischen Revolution geht alles tumultuarisch zu, alles widerspricht dem Rhythmus der menschlichen Entwicklung. Indem es nach der anderen Seite ausschlägt, tritt etwas ein, wo alles nun wiederum ganz - und zwar jetzt nicht in der mittleren Gleichgewichtslage, sondern streng ahrimanisch-luziferisch - dem menschlichen Rhythmus entspricht, dem unpersönlichen Fordern der Persönlichkeit. In Napoleon stellt sich hinterher der Leib entgegen, der ganz
--	--



années de déclin dont il n'emploie que la première à plonger encore une fois l'Europe dans l'inquiétude. Tout cela selon un rythme strict : sept ans, puis deux fois sept ans, puis encore sept ans. Un rythme rigoureux de sept en sept !	nach dem Rhythmus der menschlichen Persönlichkeit, aber jetzt mit dem Ausschlag nach der anderen Seite, gebaut ist: sieben Jahre Vorbereitung - ich habe es schon einmal aufgezählt - für sein eigentliches Herrschertum, vierzehn Jahre Glanz, Beunruhigung von Europa, Aufstieg, sieben Jahre Abstieg, wovon er nur das erste Jahr dazu verwendet, Europa noch einmal zu beunruhigen, aber streng ablaufend im Rhythmus: einmal sieben plus zweimal sieben plus einmal sieben, streng im Rhythmus von sieben zu sieben Jahren ablaufend, viermal sieben Jahre im Rhythmus ablaufend.
02011 - Je me suis vraiment donné bien du mal — certains parmi vous savent que j'y ai fait parfois une allusion — pour trouver l'âme de Napoléon. Vous le savez, ces études sur les âmes peuvent être conduites de la manière la plus diverse avec les moyens qu'offre l'investigation spirituelle. Vous vous souvenez certainement comment l'âme de Novalis a été recherchée au cours de ses incarnations antérieures. Et je me suis donné vraiment bien de la peine pour chercher l'âme de Napoléon — mais je ne peux pas la trouver, car elle n'est pas là. Et telle est sans doute l'énigme de cette vie de Napoléon, qui se déroule avec une régularité d'horloge, selon le rythme même de sept ans. On la comprendra mieux en la considérant comme en parfait contraste avec une vie comme celle de Jacques I", ou encore comme l'inverse de l'abstraction de la Révolution française. La Révolution toute âme sans corps, Napoléon tout corps sans âme — mais son corps fait de toutes les contradictions de l'époque. Ici réside l'une des plus grandes énigmes de l'évolution contemporaine — dans cet ensemble étrange que forment la Révolution et Napoléon. On a l'impression qu'une âme voulait s'incarner dans le monde, qu'elle apparut sans avoir de corps, qu'elle	Ich habe mir wirklich viel Mühe gegeben - manche wissen, wie ich da oder dort darüber eine Andeutung gegeben habe -, die Seele Napoleons zu finden. Sie wissen, solche Seelenstudien können in der mannigfaltigsten Weise mit den Mitteln der Geistesforschung gemacht werden. Sie erinnern sich, wie Novalis' Seele in früheren Verkörperungen gesucht worden ist. Ich habe mir redlich Mühe gegeben, Napoleons Seele, zum Beispiel bei ihrer Weiterwanderung nach Napoleons Tod, irgendwie zu suchen - ich kann sie nicht finden, und ich glaube auch nicht, daß ich sie je finden werde, denn sie ist wohl nicht da. Und das wird wohl das Rätsel dieses Napoleon-Lebens sein, das abläuft wie eine Uhr, sogar nach dem siebenjährigen Rhythmus, das auch am besten verstanden werden kann, wenn man es als das volle Gegenteil eines solchen Lebens wie Jakobs I. betrachtet, oder auch als das Gegenteil der Abstraktion der Französischen Revolution: die Revolution ganz Seele ohne Leib, Napoleon ganz Leib ohne Seele, aber ein Leib, der wie zusammengebraut ist aus allen Widersprüchen des Zeitalters. Es verbirgt sich eines der größten Rätsel der neuzeitlichen Entwicklungssymptome, sagen wir, in dieser merkwürdigen Zusammenstellung



s'agitait parmi les révolutionnaires du XVIIIe siècle sans pouvoir trouver de corps... et qu'extérieurement seulement, un corps s'est approché d'elle, qui de son côté ne put trouver d'âme : Napoléon. Il y a dans ces choses bien plus que des allusions ou des caractéristiques judicieuses : ce sont là les impulsions importantes du devenir historique. Ici, au milieu de vous, je puis employer les termes qu'offre l'investigation spirituelle. Mais tout ce que je viens de vous dire, on peut le dire partout à condition de choisir d'autres expressions.	Revolution und Napoleon. Es ist, als ob eine Seele sich verkörpern wollte auf der Welt und körperlos erschien, und unter den Revolutionären des 18. Jahrhunderts herumrumorte, aber keinen Körper finden konnte, und nur äußerlich ihr ein Körper sich genähert hätte, der wiederum keine Seele finden konnte: Napoleon. In solchen Dingen liegen mehr als etwa bloß geistreich sein sollende Anspielungen oder Charakterisierungen, in solchen Dingen liegen bedeutsame Impulse des historischen Werdens. Allerdings müssen die Dinge symptomatisch betrachtet werden. Hier unter Ihnen rede ich in den Formen der geisteswissenschaftlichen Forschung. Aber selbstverständlich, das, was ich jetzt zu Ihnen gesprochen habe, kann man, indem man die Worte ein bißchen anders wählt, überall sonst sagen.
02012 - Lorsqu'on s'efforce de suivre le cours de l'histoire à travers les symptômes de l'époque contemporaine, on voit se développer relativement tranquillement, selon un enchaînement normal, la nature anglaise. J'aimerais dire qu'elle donne forme à l'idéal du libéralisme dans un certain calme. La nature française se développe de façon plus tumultueuse. Si bien que lorsqu'on suit le fil des événements dans l'histoire de la France au XIXe siècle, on ne sait jamais très bien comment un fait se rattache au précédent ; ils se suivent sans motivation, dirait-on. Le trait essentiel de l'histoire du développement de la France au XIXe siècle est celui-ci : absence de motivation. Ce n'est pas là un reproche ; je parle en dehors de toute sympathie ou antipathie — ce n'est pas un reproche, mais une simple caractéristique. 02013 - Cependant, on n'y verra jamais clair dans tout ce tissu de faits symptomatiques de l'histoire contemporaine si l'on n'y discerne pas,	Und dann, wenn wir versuchen die Symptomgeschichte der neueren Zeit weiter zu verfolgen, sehen wir, verhältnismäßig ruhig, wirklich wie Glieder aufeinander folgend, das englische Wesen sich fortentwickeln. Im 19. Jahrhundert entwickelt sich das englische Wesen bis zum Ende des 19. Jahrhunderts ziemlich gleichmäßig, ich möchte sagen, in einer gewissen Ruhe das Ideal des Liberalismus geradezu ausprägend. Es entwickelt sich das französische Wesen etwas tumultuarischer, so daß man eigentlich, wenn man die Ereignisse der französischen Geschichte im 19. Jahrhundert verfolgt, nie recht weiß: wie kam eigentlich das Folgende dazu, sich an das Vorangehende anzureihen? - unmotiviert, möchte man sagen. Das ist der hauptsächlichste Grundzug der Entwicklungsgeschichte Frankreichs im 19. Jahrhundert: unmotiviert. Es ist kein Tadel - ich spreche ganz ohne Sympathie und Antipathie -, sondern nur eine Charakteristik. Nun wird man niemals hineinsehen können in dieses ganze



comme je l'ai mentionné déjà hier, qu'autre chose encore agit, que j'aimerais caractériser comme suit. Avant même que débute la cinquième période post-atlantéenne, l'époque de l'âme de conscience, on en sent déjà l'approche. Certaines natures l'éprouvent par prémonition, et elles en ressentent le vrai caractère. Elles sentent que le temps approche où la personnalité doit s'émanciper, mais doit tout d'abord, en un certain sens, devenir improductive, et ne pourra rien apporter par elle-même. Ceci en particulier dans le domaine de la production spirituelle qui doit porter fruit dans l'histoire et dans la vie sociale ; là, il faudra vivre de ce que fournit la tradition.	Symptomgewebe der neueren Geschichte, wenn man nicht den Blick darauf wirft, wie eigentlich sich in all dem, was so mehr äußerlich - oder auch seelisch innerlich, aber doch in einem gewissen Sinne äußerlich, wie ich gestern erwähnt habe - sich abspielt, wiederum etwas anderes wirkt. Das möchte ich Ihnen so charakterisieren. Man empfindet schon in einer gewissen Weise, sogar bevor dieses fünfte nachatlantische Zeitalter beginnt, das Herannahen dieses Zeitalters der Bewußtseinsseele. Wie in einem Vorausahnen empfinden es gewisse Naturen. Und sie empfinden es eigentlich mit seinem Charakter, sie empfinden: Es kommt das Zeitalter, in dem die Persönlichkeit sich emanzipieren soll, das aber in einer gewissen Beziehung zunächst unproduktiv sein wird, nichts selbst wird hervorbringen können, das mit Bezug gerade auf die geistige Produktion, die ins soziale und geschichtliche Leben übergehen soll, vom Althergebrachten wird leben müssen.
DEEPL C'est là l'élan profond qui a présidé aux croisades, lesquelles ont précédé l'ère de l'homme conscient. Pourquoi les gens se tournent-ils vers l'Orient ? Pourquoi se tournent-ils vers le Saint-Sépulcre ? Parce qu'ils ne peuvent pas et ne veulent pas aspirer à une nouvelle mission, à une nouvelle idée originelle et spécifique à l'ère de la conscience.	Das ist ja der tiefere Impuls für die Kreuzzüge, die dem Zeitalter des Bewußtseinsmenschen vorangegangen sind. Warum streben die Leute hinüber nach dem Oriente? Warum streben sie hinüber nach dem heiligen Grabe? Weil sie nicht streben können und nicht streben wollen nach einer neuen Mission, nach einer neuen ursprünglichen speziellen Idee im Bewußtseinszeitalter.
Ils aspirent à retrouver l'ancien dans sa véritable forme, voire dans sa véritable substance : en direction de Jérusalem, pour retrouver l'ancien et l'intégrer dans l'évolution d'une manière différente de celle dont Rome l'a intégré. - Avec les croisades, on pressent l'avènement de l'ère de l'âme de conscience, avec l'improductivité qu'elle déploie dans un	Sie streben danach, das Althergebrachte in seiner wahren Gestalt, in seiner wahren Substanz sogar, zu finden: Hin nach Jerusalem, um das Alte zu finden und es auf eine andere Weise in die Entwicklung hereinzustellen, als es Rom hereingestellt hat. - Mit den Kreuzzügen ahnt man, daß heraufkommt das Zeitalter der Bewußtseinsseele mit seiner Unproduktivität, die es zunächst entfaltet. Und im Zusammenhang mit den



premier temps. Et c'est dans le contexte des croisades que naît l'ordre des Templiers, dont je vous ai parlé hier, et auquel le roi Philippe le Bel a porté un coup fatal. Et avec l'ordre des Templiers, les secrets de l'essence orientale arrivent en Europe et sont injectés dans la culture spirituelle européenne. Le roi de France, Philippe – j'ai d'ailleurs caractérisé cela au fil du temps sous un autre angle –, a certes pu faire exécuter les Templiers, a pu confisquer leur argent, mais les impulsions des Templiers s'étaient infiltrées dans la vie européenne par de nombreux canaux et continuaient d'agir, agissant à travers de nombreuses loges occultes qui, à leur tour, se manifestèrent dans le domaine exotérique, et que l'on peut caractériser pour l'essentiel en disant qu'elles formèrent peu à peu l'opposition à Rome. Rome se trouvait d'un côté, d'abord seule, puis associée au jésuitisme, et de l'autre côté se dressait tout ce qui, tout en étant profondément lié aux éléments chrétiens, était radicalement étranger à Rome et en opposition à celle-ci.	Kreuzzügen entsteht der Tempelherrenorden, von dem ich Ihnen gestern gesprochen habe, dem der König Philipp der Schöne den Garaus gemacht hat. Und mit dem Tempelherrenorden kommen nach Europa die Geheimnisse des orientalischen Wesens, und sie werden eingepflegt der europäischen Geisteskultur. Der König von Frankreich, Philipp – ich habe das im Laufe der Zeit ja von einer anderen Seite her charakterisiert –, konnte zwar die Tempelritter hinrichten lassen, konnte ihr Geld konfiszieren, aber die Impulse der Tempelritter waren durch zahlreiche Kanäle in das europäische Leben hineingeflossen und wirkten weiter fort, wirkten fort durch zahlreiche okkulte Logen, die dann wiederum ins Exoterische hinausgingen, und die im wesentlichen so charakterisiert werden können, daß man sagen kann, sie bildeten nach und nach die Opposition gegenüber Rom. Rom war auf der einen Seite, erst allein, dann mit dem Jesuitismus verbunden, und dann stellte sich auf die andere Seite alles dasjenige, was, mit dem christlichen Elemente tief zusammenhängend, Rom radikal fremd, in Opposition gegen Rom sich stellen mußte, und auch von Rom als eine Opposition empfunden wurde und empfunden wird.
Quelle était donc, au fond, la motivation profonde de ce phénomène : le fait que, face à ce qui émanait de Rome, face à cette impulsion universelle suggestive, telle que je l'ai caractérisée hier, on ait adopté des enseignements et des conceptions gnostiques orientaux, des symboles et des cultes, que l'on a ensuite inculqués à l'esprit européen ? Si nous examinons de quoi il s'agit, cela nous permettra de remonter à la motivation véritable. DEEPL fin	Was war denn nun eigentlich der tiefere Impuls dieser Tatsache, daß man gegenüber dem, was von Rom ausströmte, gegenüber diesem suggestiven Universalimpuls, wie ich ihn gestern charakterisiert habe, orientalisch-gnostische Lehren und Anschauungen, Symbole und Kulte nahm, die man einimpfte dem europäischen Wesen? Betrachten wir einmal, was es ist, dann wird es uns auch auf den eigentlichen Impuls führen können.



L'âme de conscience devait faire son apparition. Rome a voulu préserver – et préserve encore aujourd'hui – face à l'âme de conscience cette culture suggestive, cette culture suggestive qui est de nature à empêcher les êtres humains de passer à l'état de l'âme de conscience, qui est censée les maintenir au stade de l'âme de raison ou de l'âme affective.	Die Bewußtseinsseele sollte herankommen. Rom wollte bewahren gegenüber der Bewußtseinsseele - und bewahrt es bis heute - die suggestive Kultur, jene suggestive Kultur, welche geeignet ist, die Menschen zurückzuhalten vom Übergehen zum Bewußtseinsseelenzustand, welche geeignet sein soll, die Menschen auf dem Standpunkte der Verstandes- oder Gemütsseele zu halten.
C'est là, en effet, le véritable combat que Rome mène contre l'évolution du monde : cette Rome veut s'obstiner à s'en tenir à ce qui convient à l'âme intellectuelle ou affective, tandis que l'humanité, dans son évolution, aspire à progresser vers l'âme consciente.	Das ist ja der eigentliche Kampf, den Rom gegen den Fortgang der Welt führt, daß es beharren will, dieses Rom, bei etwas, was für die Verstandes- oder Gemütsseele taugt, während die Menschheit in ihrer Entwicklung fortschreiten will zur Bewußtseinsseele.
Mais d'un autre côté, en progressant vers l'âme de conscience, l'humanité se met véritablement dans une situation assez inconfortable, qui a été perçue comme telle par la grande majorité des êtres humains, d'abord au cours des premiers siècles de l'ère de la conscience et jusqu'à aujourd'hui. N'est-ce pas : l'être humain doit se reposer sur lui-même, il doit s'émanciper en tant que personnalité. C'est ce qu'exige de lui l'ère de l'âme de conscience. Il doit se libérer de tous ses anciens appuis. Il ne peut plus se contenter de se laisser suggérer ce en quoi il doit croire, il doit participer activement à l'élaboration de ce en quoi il doit croire. On percevait cela, en particulier lorsque cette ère de l'âme de conscience s'est levée, comme un danger pour l'être humain. On sentait instinctivement : L'être humain perd son ancien centre de	Aber auf der anderen Seite bringt sich die Menschheit mit dem Fortschritt in die Bewußtseinsseele wahrhaftig in eine recht unbehagliche Lage, die für weitaus die meisten Menschen zunächst in den ersten Jahrhunderten des Bewußtseinszeitalters und bis heute unbequem empfunden wurde. Nicht wahr, der Mensch soll sich auf sich selbst stellen, der Mensch soll als Persönlichkeit sich emanzipieren. Das verlangt von ihm das Zeitalter der Bewußtseinsseele. Er muß heraus aus all den alten Stützen. Er kann sich nicht mehr bloß suggerieren lassen dasjenige, an was er glauben soll, er soll selbsttätig teilnehmen an der Erarbeitung dessen, was er glauben soll. Das empfand man, insbesondere als dieses Zeitalter der Bewußtseinsseele heraufstieg, als eine Gefahr für den Menschen. Instinktiv fühlte man: Der Mensch verliert seinen alten Schwerpunkt; er soll einen neuen suchen. - Aber auf der anderen Seite sagte man sich auch: Wenn man gar nichts tut, was sind dann die Möglichkeiten des



gravité ; il doit en chercher un nouveau. – Mais d'un autre côté, on se disait aussi : si l'on ne fait absolument rien, quelles sont alors les possibilités de ce qui pourrait se produire ? – L'une des possibilités consiste à laisser simplement l'être humain s'aventurer en pleine mer à la recherche de l'âme de la conscience, à le livrer en quelque sorte à ce qui réside dans les impulsions libres du progrès. L'autre possibilité, si l'être humain s'embarque ainsi, est que Rome acquière alors une grande importance et puisse exercer une grande influence, si elle parvient à tempérer l'aspiration à l'âme de conscience, afin de maintenir l'être humain au stade de l'âme de raison ou de l'âme affective. On parviendrait alors à empêcher l'être humain d'accéder à l'âme de conscience, à l'être spirituel, et il perdrait ainsi son évolution future. Ce ne serait là qu'une des nuances par lesquelles l'évolution future pourrait être perdue.	Geschehens? - Die eine Möglichkeit besteht darinnen, daß man einfach den Menschen hinausfahren läßt auf das offene Meer des Suchens nach der Bewußtseinsseele, ihn gewissermaßen freigibt dem, was in den freien Impulsen des Fortschrittes liegt. Die andere Möglichkeit, wenn der Mensch so hinaussegelt, ist die, daß Rom dann eine große Bedeutung gewinnt, eine große Wirkung üben kann, wenn es ihm gelingt, abzdämpfen das Streben nach der Bewußtseinsseele, um den Menschen zu erhalten beim Stehen in der Verstandes- oder Gemütsseele. Dann würde das erreicht werden, daß der Mensch nicht aufsteigt zu der Bewußtseinsseele, daß der Mensch nicht zum Geistselbst kommt, daß der Mensch seine zukünftige Entwicklung verliert. Es wäre das nur eine von den Nuancen, durch welche die zukünftige Entwicklung verloren werden könnte.
La troisième possibilité est la suivante : on adopte une approche encore plus radicale, on tente d'étouffer complètement son aspiration, afin que l'être humain ne se retrouve pas pris dans ce va-et-vient oscillatoire entre l'aspiration à l'âme de conscience et celle que Rome lui impose. Pour éviter que l'être humain ne se retrouve pris dans ces oscillations, on sape complètement son aspiration, de manière encore plus radicale que Rome. C'est ce que l'on fait lorsque l'on dépouille précisément les impulsions progressistes de leur force de progrès et que l'on laisse l'Ancien agir. On l'avait rapporté d'Orient, certes à l'origine chez les Templiers initiés	Die dritte Möglichkeit ist die folgende: Man geht noch radikaler vor, man versucht sein Streben ganz abzutöten, damit der Mensch nicht in diese pendelnde Schwingung kommt zwischen dem Streben nach der Bewußtseinsseele und dem Streben, das ihm Rom auferlegt. Damit der Mensch nicht in diese pendelnden Schwingungen kommt, untergräbt man sein Streben vollständig, noch radikaler als Rom. Das tut man dann, wenn man die fortschreitenden Impulse eben gerade der Kraft des Fortschrittes entkleidet und das Alte wirken läßt. Vom Oriente hatte man es mitgebracht, allerdings ursprünglich bei den esoterisch eingeweihten Templern in einer anderen Absicht. Aber nachdem diesem Streben die



à l'ésotérisme, mais dans un autre but. Mais après que cette aspiration eut été brisée, après que l'ordre des Templiers eut d'abord été traité comme il l'avait été par Philippe le Bel, roi de France, il ne restait plus que ce qu'on avait ainsi rapporté d'Asie en matière de culture. Mais son élan avait d'abord été brisé, dans l'histoire, non pas au niveau des personnalités individuelles, mais dans le monde historique. Comme je l'ai dit, ce que les Templiers avaient apporté s'était infiltré par de nombreux canaux, mais son contenu spirituel véritable lui avait été en grande partie ôté. Et quel était-il donc ? Il s'agissait essentiellement du contenu de la troisième ère post-atlantique. Le catholicisme a apporté le contenu de la quatrième période. Et ce dont l'esprit avait été pressé comme le jus d'un citron, ce qui s'est propagé sous la forme de la franc-maçonnerie exotérique, des loges écossaises ou de York, ou sous quelque nom que ce soit, ce qui a notamment saisi le faux ésotérisme de la population anglophone, c'est ce citron pressé qui, une fois pressé, renferme les mystères de la troisième période post-atlantique, la période égypto-chaldéenne, et qui est désormais utilisé pour insuffler des impulsions dans la vie de l'âme de conscience.	Spitze abgebrochen war, nachdem der Tempelherrenorden zunächst so behandelt worden war, wie er eben von Philipp dem Schönen, dem König von Frankreich, behandelt worden ist, da war geblieben, was man so herübergebracht hatte aus Asien an Kultur. Aber es war ihm zunächst die Spitze abgebrochen, in der Historik, nicht bei einzelnen Persönlichkeiten, aber in der historischen Welt. Durch zahlreiche Kanäle, wie ich gesagt habe, war eingeträufelt das, was die Templer herübergebracht haben, aber der eigentliche spirituelle Gehalt war ihm vielfach genommen worden. Und was war es denn? Es war im wesentlichen der Inhalt der dritten nachatlantischen Zeit. Die Katholizität brachte den Inhalt der vierten. Und dasjenige, woraus der Geist ausgepreßt war wie der Saft aus einer Zitrone, was sich fortpflanzte als exoterisches Freimaurertum, als schottische oder Yorklogen oder wie immer, was namentlich ergriff der falsche Esoterismus der englischsprechenden Bevölkerung, das ist die ausgepreßte Zitrone, die daher, nachdem sie ausgepreßt ist, die Geheimnisse des dritten nachatlantischen, des ägyptisch-chaldäischen Zeitraumes enthält, und was nun angewendet wird, um Impulse hineinzusenden in das Leben der Bewußtseinsseele.
Il en résulte même quelque chose qui ressemble vraiment, dans le sens le plus sinistre du terme, au processus d'évolution qui doit avoir lieu. Car rappelez-vous simplement ce que je vous ai déjà exposé. Je vous ai parlé de l'évolution au cours des sept périodes	Da entsteht sogar etwas, was wirklich wie im bösesten Sinne ähnlich sieht dem Entwicklungsgange, der stattfinden soll. Denn erinnern Sie sich nur an folgendes, das ich Ihnen einmal dargestellt habe. Ich habe Ihnen gesprochen von der Entwicklung in den sieben Zeiträumen (siehe Zeichnung). Hier zu Beginn haben



(voir le schéma). Au début, nous avons la catastrophe atlante, puis la première période post-atlante, la deuxième, la troisième, la quatrième, la cinquième, la sixième et la septième. L'évolution se déroule de telle sorte que la quatrième période se distingue des autres et constitue en quelque sorte le centre.	wir die atlantische Katastrophe, dann den ersten nachatlantischen Zeitraum, den zweiten, dritten, vierten, fünften, sechsten, siebenten. Die Entwicklung geschieht so, daß der vierte für sich allein dasteht, gewissermaßen die Mitte bildet.
Ce qui était caractéristique de la troisième période réapparaît, mais à un niveau supérieur, dans la cinquième. Ce qui était caractéristique de la deuxième période réapparaît, à un niveau supérieur, dans la sixième. Ce qui était caractéristique de la première période, celle de l'Inde primitive, réapparaît dans la septième. De tels recoupements ont lieu. Rappelez-vous que j'ai dit qu'il existe des esprits particuliers qui ont conscience de ces recoupements, comme chez Kepler – lorsqu'il a tenté, à sa manière, au cours de la cinquième période post-atlantique, d'expliquer les harmonies du cosmos par ses trois lois keplériennes, en disant : « Je fais ressurgir les vases d'or des Égyptiens », etc. – la conscience émerge que ce qui constituait le contenu de la troisième période post-atlantique renaît chez l'être humain de la cinquième période post-atlantique. Dans un certain sens, on crée donc quelque chose de similaire à ce qui s'accomplit dans le monde lorsqu'on reprend l'ésotérisme, les cultes de l'époque égypto-chaldéenne. Mais on peut utiliser ce que l'on reprend ainsi, non seulement pour priver l'âme de conscience de son autonomie par la suggestion, mais aussi pour atténuer, voire paralyser, la force motrice même de l'âme de conscience. Et cela a souvent réussi de	Dasjenige, was charakteristisch war im dritten, erscheint wiederum, nur auf einer höheren Stufe, im fünften. Was im zweiten charakteristisch war, tritt wiederum auf einer höheren Stufe auf im sechsten. Was im ersten, im urindischen Zeitraum charakteristisch war, erscheint wiederum im siebenten. Solche Übergreifungen finden statt. Erinnern Sie sich, wie ich gesagt habe, daß es einzelne Geister gibt, die sich bewußt sind dieses Übergreifens, wie in Kepler – als er versuchte, in seiner Art im fünften nachatlantischen Zeitraum die Harmonien im Kosmos durch seine drei Keplerschen Gesetze zu erklären, indem er sagte: Ich bringe herbei die goldenen Gefäße der Ägypter und so weiter – das Bewußtsein auftaucht, daß wiederersteht im Menschen des fünften nachatlantischen Zeitraumes dasjenige, was Inhalt des dritten nachatlantischen Zeitraumes war. In gewissem Sinne schafft man also etwas Ähnliches, wie es sich vollziehen will in der Welt, wenn man den Esoterismus, die Kulte des ägyptisch-chaldäischen Zeitalters, herübernimmt. Aber man kann das, was man da herübernimmt, dazu benützen, um jetzt nicht nur durch Suggestion der Bewußtseinsseele die Selbständigkeit zu nehmen, sondern um die eigentlich treibende Kraft der Bewußtseinsseele abzdämpfen, zu lähmen. Und das ist von dieser Seite aus vielfach gelungen: einzuschläfern die Bewußtseinsseele, die



ce côté-là : endormir l'âme de conscience qui est censée s'élever. Cela a souvent réussi de ce côté-là.	heraufkommen soll. Das ist von dieser Seite aus vielfach gelungen.
Rome – je parle ici au sens figuré – a besoin de l'encens et endort à demi les gens en leur inspirant des rêves. Le mouvement auquel je fais référence ici endort complètement les gens, c'est-à-dire l'âme de conscience. Cela s'est également infiltré, d'un point de vue historique, dans l'évolution de l'humanité moderne. Ainsi, d'un côté, vous avez ce qui se forme par l'émergence tumultueuse de la fraternité, de la liberté et de l'égalité, tandis que, de l'autre côté, il y a cette impulsion qui, au cours du cinquième âge post-atlantique, empêche les êtres humains de comprendre clairement comment la fraternité, la liberté et l'égalité doivent s'emparer d'eux. Car ils ne peuvent le comprendre clairement que s'ils sont capables d'utiliser l'âme de conscience pour parvenir à une juste connaissance de soi, s'ils s'éveillent dans l'âme de conscience. Lorsque les êtres humains s'éveillent dans l'âme de conscience, ils se sentent d'abord dans leur corps, dans leur âme et dans leur esprit. Or, c'est précisément cela qu'on cherche à endormir. Nous avons donc ces deux courants dans l'histoire récente : d'un côté, maintenant que l'élan vers l'âme de conscience est là, on veut, de manière chaotique, la fraternité, la liberté, l'égalité. D'un autre côté, on observe la volonté des ordres les plus divers d'étouffer l'éveil à l'âme de conscience, afin que certaines individualités puissent utiliser cet éveil à leur propre profit. Ces deux courants s'entremêlent tout au long	Rom - ich spreche jetzt bildlich - braucht den Weihrauch und schläfert die Leute halb ein, indem es ihnen Träume verursacht. Diejenige Bewegung, die ich jetzt meine, die schläfert die Leute, das heißt die Bewußtseinsseele, vollständig ein. Das sickerte auch in die Entwicklung der neueren Menschheit geschichtlich hinein. Und so haben Sie auf der einen Seite dasjenige, was sich bildet, indem tumultuarisch Brüderlichkeit, Freiheit, Gleichheit auftreten, indem auf der anderen Seite aber der Impuls da ist, der die Menschen im Laufe des fünften nachatlantischen Zeitalters verhindert, das klar einzusehen, wie Brüderlichkeit, Freiheit und Gleichheit die Menschen ergreifen sollen. Denn das können sie nur klar einsehen, wenn sie die Bewußtseinsseele zur rechten Selbsterkenntnis verwenden können, wenn sie aufwachen in der Bewußtseinsseele. Wachen die Menschen auf in der Bewußtseinsseele, so fühlen sie sich zunächst im Leibe, in der Seele und im Geiste. Das aber soll gerade eingeschläfert werden. So daß wir diese zwei Strömungen in der neueren Geschichte drinnen haben: Auf der einen Seite will man, nun der Impuls nach der Bewußtseinsseele da ist, chaotisch Brüderlichkeit, Freiheit, Gleichheit. Auf der anderen Seite ist das Bestreben der verschiedensten Orden, auszulöschen das Aufwachen in der Bewußtseinsseele, damit einzelne Individualitäten dieses Aufwachen in der Bewußtseinsseele für sich benützen können. Diese zwei Strömungen gehen ineinander im ganzen Verlauf des geschichtlichen Lebens der Neuzeit.



du cours de la vie historique. DEEPL fin	



17 - CORPS FRATERNEL OCCIDENTAL, CENTRE PSYCHIQUE LIBRE, ESPRIT ÉGAL ORIENTAL + Source GA 185, p. 217-228, 3/1982, 03/11/1918, Dornach + - - + <i>	Westbrüderlicher Leib, freiseelische Mitte, ostgleicher Geist + Quelle GA 185, s. 217-228, 3/1982, 03.11.1918, Dornach + Vortrag vor Mitgliedern der Anthroposophischen Gesellschaft + - - +
DEEPL - C'est aussi pour cette raison qu'il faut dire : dans le goethéanisme, dans le goethéanisme avec tout son individualisme – comme je l'ai mis en évidence dans la vision du monde de Goethe, vous le verrez dans mes premiers écrits sur Goethe, vous pouvez également le remarquer dans mon ouvrage « La vision du monde de Goethe », cet individualisme, qui est déjà une conséquence naturelle du goethéanisme — dans cet individualisme, qui ne peut aboutir qu'à une philosophie de la liberté, c'est là que réside ce qui doit nécessairement tendre vers ce qui se forme sous le nom de socialisme, de sorte que l'on peut, dans un certain sens, reconnaître deux pôles : d'un côté l'individualisme, de l'autre le socialisme, vers lesquels l'humanité tend au cours de la cinquième période post-atlantique. Mais ces choses doivent être bien comprises. Et cette bonne compréhension est nécessairement liée au fait de se faire une idée de ce qui doit s'ajouter au socialisme s'il doit véritablement aller dans le sens de l'évolution de l'humanité. DEEPL fin	Auch aus diesem Grunde ist es, daß man sagen muß: Im Goetheanismus, im Goetheanismus mit all seinem Individualismus - wie ich den Individualismus hervorgeholt habe aus der Goetheschen Weltanschauung, sehen Sie in meinen ersten Goethe-Schriften, Sie können es auch bemerken in meinem Buche «Goethes Weltanschauung», diesen Individualismus, der schon einmal eine naturgemäße Folge des Goetheanismus ist -, in diesem Individualismus, der nur in einer Philosophie der Freiheit gipfeln kann, da liegt dasjenige, was notwendigerweise hinzielen muß zu dem, was als Sozialismus sich bildet, so daß man in einem gewissen Sinne zwei Pole anerkennen kann, auf der einen Seite den Individualismus, auf der andern Seite den Sozialismus, nach denen die Menschheit hintendiert im fünften nachatlantischen Zeitraum. Aber diese Dinge müssen richtig verstanden werden. Und das richtige Verstehen, das ist notwendig damit verbunden, daß man sich einen Einblick verschafft, was zum Sozialismus hinzukommen muß, wenn er wirklich in der Richtung der Menschheitsevolution laufen soll.
Les socialistes d'aujourd'hui n'ont en effet encore aucune idée de ce qui est nécessairement lié au véritable socialisme, qui n'atteindra une certaine maturité qu'au quatrième millénaire, et de ce qui doit y être lié pour que son évolution suive le bon cours. Il s'agit avant tout que ce socialisme se développe de concert avec une perception juste de la nature de l'être humain dans sa globalité, c'est-à-dire de l'être physique, psychique	Die heutigen Sozialisten haben ja noch keine Ahnung, was notwendigerweise mit dem wahren, erst im vierten Jahrtausende einen gewissen Abschluß bekommenen Sozialismus zusammenhängt, zusammenhängen muß, wenn er in seiner Entwicklung richtig geht. Da handelt es sich vor allen Dingen darum, daß dieser Sozialismus sich zusammenentwickeln muß mit einer richtigen Empfindung über das Wesen des ganzen Menschen, des



et spirituel. Les nuances viendront des différentes impulsions ethniques et religieuses, qui apporteront leur contribution pour que l'être humain soit compris selon cette triple structure : corps, âme et esprit. L'Orient, avec la Russie, veillera à ce que l'esprit soit compris. L'Occident veillera à ce que le corps soit compris. Le centre veillera à ce que l'âme soit comprise. Mais tout cela s'entremêle naturellement. Il ne faut pas schématiser ni catégoriser, mais c'est au sein de tout cela que doit d'abord se développer le véritable principe, la véritable impulsion du socialisme.	leiblichen, des seelischen, des geistigen Menschen. Die Nuancen, die werden schon die einzelnen ethnischen Religionsimpulse dazubringen, die werden schon ihre Beiträge liefern, daß verstanden wird der Mensch nach dieser dreifachen Gliederung, nach Leib, Seele und Geist. Der Orient mit dem Russischen wird dafür sorgen, daß der Geist begriffen wird. Der Westen wird dafür sorgen, daß der Leib begriffen wird. Die Mitte wird dafür sorgen, daß die Seele begriffen wird. Aber das alles geht natürlich durcheinander. Das darf nicht schematisiert und nicht kategorisiert werden, aber in all das hinein muß sich eben erst entwickeln das wirkliche Prinzip, der wirkliche Impuls des Sozialismus.
Qu'est-ce que ce socialisme ? La véritable impulsion du socialisme réside en effet dans le fait d'amener les hommes, comme je l'ai décrit récemment, à concrétiser réellement la fraternité au sens le plus large du terme au sein de la structure sociale extérieure. La véritable fraternité n'a bien sûr rien à voir avec l'égalité. Car prenez déjà l'exemple de la fraternité au sein de la famille : si l'un des frères a sept ans et que l'autre vient tout juste de naître, on ne peut bien sûr pas parler d'égalité. Il faudra d'abord comprendre ce qu'est la fraternité. Mais c'est aussi tout ce qu'il y a à réaliser sur le plan physique : à la place des systèmes étatiques actuels, des organisations réparties sur toute la Terre, imprégnées de fraternité. En revanche, tout ce qui relève de l'Église et de la religion doit être retiré de l'organisation extérieure, de l'organisation étatique et de toutes les organisations de type étatique. Cela doit devenir une affaire spirituelle. Cela doit se développer dans une coexistence totalement libre des âmes. Parallèlement au développement du socialisme, il faut qu'il y ait la liberté de pensée la plus	Was ist dieser Sozialismus? Der wirkliche Impuls des Sozialismus besteht nämlich darin, daß die Menschen es, so wie ich es neulich einmal geschildert habe, wirklich dazu bringen, in der äußeren sozialen Struktur die Brüderlichkeit zu verwirklichen im weitesten Sinne des Wortes. Die wirkliche Brüderlichkeit hat nichts zu tun mit Gleichheit, selbstverständlich. Denn nehmen Sie schon in der Familie Brüderlichkeit an: wenn der eine Bruder sieben Jahre alt ist, der andere erst geboren ist, so kann man natürlich nicht von Gleichheit sprechen. Brüderlichkeit wird erst verstanden werden müssen. Aber das ist auch alles, was auf dem physischen Plan zu verwirklichen ist: an Stelle der heutigen Staatssysteme Organisationen über die ganze Erde hin, die durchtränkt sind von Brüderlichkeit. Dagegen muß aus der äußerlichen Organisation, aus der Staatsorganisation und aus allen staatsähnlichen Organisationen heraus alles Kirchliche und alles Religiöse. Das muß seelische Angelegenheit werden. Das muß in völlig freiem Nebeneinanderleben der Seelen sich entwickeln. Parallel mit



absolue en ce qui concerne toutes les questions religieuses.	der Entwicklung des Sozialismus muß absoluteste Gedankenfreiheit in bezug auf alle religiösen Dinge gehen.
C'est justement ce que le socialisme tel qu'il s'est manifesté jusqu'à présent sous la forme de la social-démocratie a mis en avant, au point qu'on peut déjà affirmer : « La religion est une affaire privée. » – Mais il respecte ce principe à peu près autant que le taureau enragé respecte la fraternité lorsqu'il charge quelqu'un. Il n'y a bien sûr pas la moindre compréhension à cet égard, car le socialisme, sous sa forme actuelle, est lui-même une religion ; il est pratiqué à la manière d'une secte et se manifeste avec une intolérance monstrueuse. Ainsi, parallèlement à ce socialisme, doit s'épanouir véritablement la vie religieuse, fondée sur le principe que la vie religieuse de l'humanité est une affaire libre relevant des âmes qui agissent ensemble sur Terre.	Das hat ja der bisherige Sozialismus in Form der Sozialdemokratie, nun, nur so hervorgeschmissen, daß man schon sagen kann: «Religion ist Privatsache.» – Aber das hält er ungefähr so ein, wie der wütende Stier die Brüderlichkeit einhält, wenn er auf irgend jemand losgeht. Da ist natürlich nicht das geringste Verständnis dafür, denn der Sozialismus in seiner heutigen Gestalt ist selber Religion; er wird in ganz sektenmäßiger Weise betrieben und tritt mit ungeheurer Intoleranz auf. Also parallel diesem Sozialismus muß gehen eine wirkliche Blüte des religiösen Lebens, das darauf gebaut ist, daß das religiöse Leben der Menschheit eine freie Angelegenheit der miteinander auf der Erde wirksamen Seelen ist.
Réfléchissez donc à quel point cela a infiniment freiné l'évolution. Il faut toujours commencer par freiner les choses pour pouvoir ensuite, pendant un certain temps, œuvrer dans le sens de l'évolution ; puis vient à nouveau la contre-attaque, et ainsi de suite. Je vous en ai déjà parlé dans le cadre des principes généraux de l'histoire : tout existe pour finir par mourir. Pensez donc à tous les obstacles qui ont été dressés contre cette évolution parallèle de la liberté de pensée dans le domaine de la religion et de la vie sociale fraternelle extérieure, qui, si l'on parle déjà de l'État, ne peut se développer qu'au sein de la communauté étatique ! Au sein de l'organisation étatique, la vie religieuse ne doit jouer absolument aucun rôle, mais seulement au sein des êtres humains vivant ensemble en tant qu'âmes, en totale indépendance vis-à-vis de toute organisation, si l'on veut que le socialisme	Nun denken Sie einmal, wie unendlich viel dadurch entgegengearbeitet worden ist der Evolution. Es muß immer zuerst entgegengearbeitet werden, damit dann wieder eine Zeitlang im Sinne der Evolution gearbeitet werden kann; dann kommt wiederum der Gegenschlag, und so weiter. Das habe ich Ihnen ja bei den allgemeinen Geschichtsprinzipien erörtert, daß alles da ist, damit es wiederum stirbt. Denken Sie nur, wie gegengearbeitet worden ist diesem Parallelgehen der Gedankenfreiheit auf dem Gebiete der Religion und des äußerlichen brüderlichen sozialen Lebens, das sich, wenn man schon vom Staate spricht, nur innerhalb der Staatsgemeinschaft ausbilden kann! Innerhalb der Staatsorganisation darf das religiöse Leben überhaupt gar keine Rolle spielen, sondern nur innerhalb der als Seelen zusammenlebenden Menschen in völliger Unabhängigkeit von irgendeiner



règne. Quel péché a-t-on commis à cet égard ! « Le Christ est l'Esprit » – et à côté de cela, cette terrible organisation ecclésiastique du tsarisme ! « Le Christ est le roi » – liaison absolue entre le tsarisme et les convictions religieuses ! Et non seulement l'Église, l'Église catholique romaine elle-même, s'est constituée en empire politique, mais elle a également trouvé le moyen, notamment au cours des derniers siècles, en passant par le détour du jésuitisme, de s'infiltrer dans les autres empires, de les co-organiser et de les imprégner.	Organisation, wenn Sozialismus herrschen soll. Was ist dagegen gesündigt worden! «Christus ist der Geist» - daneben diese furchtbare Kirchenorganisation des Zarismus! «Christus ist der König» - absolute Zusammenkoppelung von Zarismus mit religiösen Überzeugungen! Und nicht nur, daß die Kirche, die römisch-katholische Kirche selber sich konstituiert hat als politisches Reich, sie hat auch den Weg gefunden, namentlich in den letzten Jahrhunderten mit dem Umwege über den Jesuitismus, in die anderen Reiche sich einzuschleichen und die mitzuorganisieren, die mitzudurchtränken.
Ou bien réfléchissez-vous à la manière dont le luthéranisme s'est finalement développé ? Certes, Luther est né de cette impulsion – c'est ainsi que je l'ai d'ailleurs présenté un jour –, et il incarne véritablement un esprit qui, d'un côté, se tourne vers la quatrième période, et de l'autre, vers la cinquième, et qui, à ce titre, porte en lui une impulsion en phase avec son temps. Il fait son apparition, mais que se passe-t-il ensuite ? Ce que Luther souhaitait dans le domaine religieux s'associe alors aux intérêts princiers des différentes cours allemandes. Un prince devient membre du synode, évêque, etc. ; là aussi, on assiste donc à l'association de ce qui ne devrait jamais l'être. Ou encore l'imprégnation du principe d'État, qui régit l'organisation extérieure de l'État, par le principe religieux catholique, comme ce fut le cas en Autriche, dans cette Autriche qui est aujourd'hui en train de périr, et à laquelle remonte en fin de compte tout le malheur de l'Autriche. Sous d'autres égides, notamment sous celle du goethéanisme, il aurait été tout à fait possible de rétablir l'ordre en Autriche.	Oder denken Sie, wie hat sich schließlich das Luthertum entwickelt? Gewiß, Luther ging hervor aus jenem Impulse - so habe ich ihn auch einmal dargestellt -, und er ist so recht ein Geist, der mit dem einen Gesicht nach dem vierten, mit dem anderen Gesicht nach dem fünften Zeitraum weist und insofern einen zeitgemäßen Impuls hat. Er tritt auf, aber was geschieht dann? Dann koppelt sich dasjenige, was Luther auf religiösem Gebiete gewollt hat, mit den Fürsteninteressen der einzelnen deutschen Höfe zusammen. Ein Fürst wird Synodale, Episkop, und so weiter; also auch da zusammengekoppelt dasjenige, was niemals zusammengekoppelt werden darf. Oder Durchtränkung des die äußere Staatsorganisation durchsetzenden Staatsprinzips mit dem katholischen religiösen Prinzip, wie es in Österreich war, in dem jetzt zugrunde gehenden Österreich, worauf das ganze Unglück Österreichs im Grunde genommen doch zurückgeht. Unter anderen Ägiden, namentlich unter der Ägide des Goetheanismus, würde es möglich gewesen sein, in Österreich sehr gut Ordnung zu schaffen.
C'est d'un côté. De l'autre côté, à l'Ouest,	Das ist auf der einen Seite. Auf der



au sein de la population anglophone, on observe partout une imbrication entre le « Logentum » et la « Fürstentum ». C'est précisément ce qui caractérise le fait que l'organisation étatique en Occident est tout à fait incompréhensible – et la France et l'Italie en sont d'ailleurs complètement imprégnées – si l'on ne tient pas compte de l'imprégnation par le logisme, tout comme il faut tenir compte, en Europe centrale, de l'imprégnation par le jésuitisme ou par d'autres courants. On a donc terriblement péché contre ce qui doit nécessairement aller de pair avec le socialisme, et il faut en tenir compte.	anderen Seite im Westen in der englischsprechenden Bevölkerung überall Durchdringung von Logentum mit Fürstentum. Das ist gerade das Charakteristische, daß die staatliche Organisation im Westen überhaupt nicht zu verstehen ist – und Frankreich und Italien sind ja ganz infiziert davon –, ohne daß man da die Durchsetzung mit dem Logentum ebenso ins Auge faßt, wie man in Mitteleuropa die Durchsetzung mit dem Jesuitismus oder mit anderem ins Auge fassen muß. Also gegen dasjenige, was notwendig parallelgehen muß dem Sozialismus, ist furchtbar gesündigt worden, und das muß ins Auge gefaßt werden.
Un autre élément qui doit aller de pair avec l'évolution vers le socialisme est, dans le domaine de la vie intellectuelle, l'émancipation de toute aspiration spirituelle, indépendamment de l'organisation de l'État. La suppression absolue de toute « casernisation » de la science et de tout ce qui s'y rapporte. C'est là une nécessité. Ces casernes de la science disséminées à travers le monde, que l'on appelle universités, sont des institutions qui s'opposent plus que tout autre chose à ce qui cherche à se développer au cours de la cinquième période post-atlantique.	Ein Weiteres, was mit der Entwicklung nach dem Sozialismus parallel gehen muß, ist auf dem Gebiete des geistigen Lebens die Emanzipation alles Strebens nach dem Geiste unabhängig von der Staatsorganisation. Die absolute Aufhebung aller Kasernierung der Wissenschaft und dessen, was mit Wissenschaft zusammenhängt. Das ist das Notwendige. Jene über die Welt zerstreuten Kasernen der Wissenschaft, die man Universitäten nennt, das sind Dinge, welche am allermeisten entgegenstreben dem, was sich im fünften nachatlantischen Zeitraum entwickeln will.
Car tout comme la liberté doit s'imposer dans le domaine religieux, il faut qu'apparaisse, dans le domaine de la connaissance, la possibilité d'une coexistence en parfaite égalité, afin que chacun puisse prendre part au progrès de l'humanité. Si le mouvement socialiste veut se développer sainement, il ne doit en aucun cas y avoir de privilèges, de brevets ou de monopoles dans quelque branche de la connaissance que ce soit. Comme nous sommes aujourd'hui encore très loin de ce que j'entends réellement, il	Denn so wie Freiheit herein muß auf religiösem Gebiete, so muß auf dem Gebiete der Erkenntnis die Möglichkeit entstehen, daß ein vollständig gleiches Zusammengehen entsteht, daß jeder seinen Anteil haben kann an der Fortentwicklung der Menschheit. Nicht im geringsten dürfen, wenn die sozialistische Bewegung gesund sich entwickeln will, Privilegien, Patente, Monopole auf irgendeinem Zweig der Erkenntnis liegen. Da wir heute noch sehr weit entfernt sind von dem, was ich



n'est sans doute pas nécessaire que je vous montre, d'une manière ou d'une autre, comment il est possible de mettre fin à la militarisation de la science, et comment il est possible d'amener chaque être humain à prendre sa part à l'évolution dans cette direction. Car cela sera lié à des impulsions profondes qui se développeront dans le système éducatif, voire dans l'ensemble des relations entre les êtres humains. Mais il en sera ainsi : tous les monopoles, privilèges et brevets relatifs à la possession des connaissances spirituelles disparaîtront, et il n'existera plus que la possibilité pour l'être humain de faire valoir le contenu de la vie spirituelle dans toutes les directions, dans tous les domaines, tel qu'il se trouve en lui, avec la force qu'il a en lui, et avec la force avec laquelle il s'exprime en lui. À une époque où l'on tend de plus en plus à monopoliser des domaines tels que la médecine, par exemple, au profit des universitaires, où l'on cherche également, dans les domaines les plus divers, à tout, à une telle époque, il n'est pas nécessaire de parler des détails de l'égalité spirituelle — car nous en sommes bien sûr encore très loin, et la plupart d'entre nous ont suffisamment de temps pour attendre leur prochaine incarnation s'ils aspirent à une compréhension complète de ce qu'il y a à dire au sujet de ce troisième point. Mais bien sûr, des débuts pourraient être posés partout.	eigentlich meine, so ist es wohl nicht nötig, daß ich nach irgendeiner Seite Ihnen zeige, wie es möglich ist, die Kasernierung der Wissenschaft aufzuheben, und wie es möglich ist, jeden Menschen zu seinem Anteil an der Evolution nach dieser Richtung zu bringen. Denn das wird zusammenhängen mit tiefgreifenden Impulsen, die im Erziehungswesen, ja in dem ganzen Verhältnis von Mensch zu Mensch sich entwickeln werden. Aber so wird es sein, daß alle Monopole, Privilegien, Patente, die sich auf den Besitz geistiger Erkenntnisse beziehen, schwinden werden, und nur die Möglichkeit vorhanden sein wird, daß der Mensch den Inhalt des geistigen Lebens nach allen Richtungen hin, auf allen Gebieten so geltend machen kann, wie er in ihm liegt, wie stark er in ihm liegt, wie stark er in ihm zum Ausdruck kommt. In einer Zeit, in der man immer mehr und mehr dahin strebt, solche Dinge wie die Medizin zum Beispiel zu monopolisieren durch die Universitätsleute, in der man auch auf den verschiedensten anderen Gebieten alles, alles durchorganisieren will, in einer solchen Zeit hat man es ja nicht nötig, über Einzelheiten der geistigen Gleichheit zu sprechen, - denn wir sind ja natürlich noch sehr weit davon entfernt, und die meisten von uns haben genügend Zeit, zu warten bis zu ihrer nächsten Inkarnation, wenn sie ein vollständiges Verständnis anstreben dessen, was mit Bezug auf diesen dritten Punkt zu sagen ist. Aber natürlich, Anfänge könnten überall gebildet werden.
Cela n'est donc possible que si, en s'intéressant à l'humanité moderne et à notre époque, on garde à l'esprit les forces qui sont à l'œuvre, si l'on sait notamment prendre en compte ce socialisme qui prévaut actuellement et le concilier avec ce qui doit aller de pair : la liberté de	So ist es nur möglich, wenn man, Anteil nehmend an der modernen Menschheit und an unserer Zeit, im Kopfe hat, welche Impulse walten, wenn man namentlich diesen Sozialismus, der da waltet, ins Auge fassen und ihn zusammenhalten kann mit dem, was parallel gehen muß: Freiheit des



pensée religieuse, l'égalité dans le domaine de la connaissance. La connaissance doit devenir aussi égale pour tous les êtres humains que, selon le proverbe, la mort rend tout le monde égal, car elle conduit précisément, dans l'avenir, vers le monde suprasensible, vers lequel la mort conduit elle aussi.	religiösen Denkens, Gleichheit auf dem Gebiete der Erkenntnis. Die Erkenntnis muß für die Menschen so gleich werden, wie nach dem Sprichworte der Tod alle gleich macht, denn sie führt in der Zukunft eben in die übersinnliche Welt hinein, in die der Tod auch hineinführt.
En effet, tout comme on ne peut ni monopoliser ni breveter la mort, on ne peut pas non plus, dans la réalité, monopoliser ni breveter la connaissance. Et si l'on le fait quand même, on ne crée pas des porteurs de la connaissance, mais ceux qui sont justement devenus ce que sont aujourd'hui les soi-disants porteurs de la connaissance. Bien sûr, cela ne concerne nulle part l'individu, pas plus que l'autre chose ne le concerne, mais cela concerne ce qui est significatif pour l'époque : la configuration, la configuration sociale de l'époque. Notre époque en particulier, qui a vu la bourgeoisie sombrer peu à peu dans la décadence, a montré à quel point il devient aujourd'hui de plus en plus vain de se rebeller contre ce qui va en réalité à l'encontre de l'évolution. La papauté va résolument à l'encontre de l'évolution. Lorsque l'ancien catholicisme s'est rebellé contre elle dans les années 1870, après l'instauration du dogme de l'infaillibilité, ce couronnement du monarchisme papal, il a alors connu des difficultés et on lui rend la vie difficile encore aujourd'hui, alors qu'il pourrait rendre de grands services précisément en ce qui concerne cette rébellion contre le monarchisme papal.	So wenig man nämlich den Tod monopolisieren und patentieren kann, so wenig kann man in der Wirklichkeit die Erkenntnis monopolisieren und patentieren. Und wenn man es doch tut, erzeugt man eben nicht Träger der Erkenntnis, sondern diejenigen, die eben das geworden sind, was heutige sogenannte Träger der Erkenntnis sind. Es betrifft ja natürlich nirgendwo wiederum den einzelnen, geradesowenig wie das andere den einzelnen betrifft, sondern es betrifft dasjenige, was ja für die Zeit bedeutsam ist: die Gestaltung, die soziale Gestaltung der Zeit. Unsere Zeit insbesondere, die das allmählich in die Dekadenz kommende Bourgeoisium darlebte, die hat ja gezeigt, wie heute immer unwirksamer und unwirksamer ein Aufbäumen wird gegen dasjenige, was eigentlich gegen die Evolution geht. Das Papsttum geht ganz entschieden gegen die Evolution. Als der Altkatholizismus sich in den siebziger Jahren dagegen aufgebäumt hat, nach der Aufstellung des Infallibilitätsdogmas, dieser Krönung des päpstlichen Monarchismus, da wurde es ihm ja schwer und wird ihm bis heute schwer gemacht, während er gute Dienste leisten könnte gerade in bezug auf dieses Aufbäumen gegen den päpstlichen Monarchismus.
Si vous repensez à ce que j'ai dit, vous constaterez qu'il existe actuellement ici, sur le plan physique, quelque chose qui relève en réalité de l'âme et de l'être spirituel, alors que sur le plan physique extérieur, c'est en fait la fraternité qui	Wenn Sie rückblicken auf dasjenige, was ich gesagt habe, dann werden Sie doch finden, daß gegenwärtig hier außen auf dem physischen Plane etwas ist, was eigentlich in die Seelen hineingehört und in den Geistesmenschen hineingehört,



cherche à s'exprimer. Sur le plan physique, ce qui n'appartient pas directement à ce plan s'est imposé et a organisé ce plan physique. Bien sûr, cela appartient au plan physique dans la mesure où les êtres humains se situent sur ce plan et où cela vit dans leurs âmes, mais cela n'y appartient pas du fait que l'on organise les gens sur le plan physique. Sur le plan physique, par exemple, les religions doivent absolument pouvoir être uniquement des communautés d'âmes, sans être organisées extérieurement ; les écoles, en tant que telles, doivent être organisées tout à fait différemment ; surtout, elles ne doivent pas être des écoles publiques, etc. Tout cela doit pouvoir découler de la liberté de la pensée, de l'individualité de l'être humain.	während auf dem äußeren physischen Plane eigentlich die Brüderlichkeit heraus will. Es hat sich auf dem physischen Plane dasjenige geltend gemacht, hat ihn organisiert, diesen physischen Plan, was auf den physischen Plan unmittelbar nicht gehört. Natürlich gehört es auf den physischen Plan, insofern die Menschen auf dem physischen Plane stehen und es in den Seelen lebt, aber es gehört nicht hinein dadurch, daß man auf dem physischen Plane die Leute organisiert. Auf dem physischen Plane müssen zum Beispiel die Religionen absolut nur Seelengemeinschaften sein können, nicht äußerlich organisiert sein, müssen die Schulen als solche ganz anders organisiert sein; vor allen Dingen dürfen nicht Staatsschulen sein und so weiter. Das alles muß aus der Freiheit des Gedankens, aus der Individualität des menschlichen Wesens herausgehen können.
C'est parce que, dans la réalité, les choses s'entremêlent qu'une telle situation peut se produire : par exemple, le socialisme est aujourd'hui, à bien des égards, le contraire de ce que je vous ai présenté aujourd'hui comme son principe. Il est tyrannique, avide de pouvoir, c'est ce qui aimerait par-dessus tout prendre le contrôle de tout le reste. Au fond, il s'agit en réalité de la lutte contre le prince illégitime de ce monde, car ce dernier se manifeste lorsque l'on organise extérieurement l'impulsion christique ou le spirituel selon des principes étatiques, lorsque l'on ne se contente pas de limiter l'organisation extérieure à la simple fraternité sociale.	Dadurch, daß sich in der Wirklichkeit die Dinge ineinanderschieben, dadurch kann so etwas kommen, wie zum Beispiel, daß heute der Sozialismus vielfach das Gegenteil dessen ist, was ich Ihnen heute als sein Prinzip dargestellt habe. Er ist tyrannisch, er ist machtlüstern, er ist dasjenige, was am liebsten alles andere auch in die Hand nehmen möchte. Innerlich ist er in Wirklichkeit die Bekämpfung des widerrechtlichen Fürsten dieser Welt, denn der widerrechtliche Fürst dieser Welt tritt dann auf, wenn man den Christus-Impuls oder das Geistige äußerlich nach Staatsprinzipien organisiert, wenn man die äußere Organisation nicht bei der bloßen sozialen Brüderlichkeit läßt.
Vous voyez, lorsqu'on aborde les questions les plus importantes et les plus essentielles de notre époque, on touche forcément à des sujets qui dérangent encore l'humanité aujourd'hui. Il est pourtant nécessaire que ces sujets soient	Sie sehen, man tippt gar sehr an Dinge, die heute der Menschheit noch unbequem sind, wenn man an wichtigste, wesentlichste Fragen der Gegenwart tippt. Es ist aber notwendig, daß solche Dinge eingesehen werden, daß solche Dinge



compris, qu'ils soient approfondis sur le plan de la connaissance. Car ce n'est qu'en intégrant ces sujets à notre compréhension, et uniquement ainsi, que l'on pourra sortir de la catastrophe actuelle. Je ne cesse de le répéter encore et encore. Ce n'est qu'ainsi qu'il sera possible de contribuer à la véritable évolution de l'humanité, en se familiarisant avec les impulsions que l'on peut découvrir de la manière dont nous l'avons examiné.	erkenntnismäßig durchdrungen werden. Denn nur dadurch, daß man solche Dinge seiner Einsicht einverleibt, nur dadurch kann man herauskommen aus der gegenwärtigen Katastrophe. Das muß ich immer wieder und wiederum wiederholen. Nur dadurch wird es möglich sein, mitzuarbeiten an der wirklichen Evolution der Menschheit, daß man sich bekannt macht mit den Impulsen, die auf die Weise, wie wir es ja betrachtet haben, gefunden werden können.
18 - SOCIALISME, LIBERTÉ DE PENSÉE ET SCIENCE DE L'ESPRIT + Source GA 186, p. 101-106, 3/1990, 06/12/1918, Dornach + + - Marie-France Rouelle et Gudula Gombert - + <i>	Sozialismus, Gedankenfreiheit und Geisteswissenschaft + Quelle GA 186, s. 101-106, 3/1990, 06.12.1918, Dornach + Vortrag vor Mitgliedern der Anthroposophischen Gesellschaft + - - +
04020 - A cela s'ajoute encore un fait curieux : les dispositions tout d'abord essentielles de l'homme de la cinquième époque postatlantéenne sont antisociales. Car la conscience qui s'édifie précisément sur le penser est censée se développer durant notre époque, laquelle en conséquence mettra en évidence les impulsions antisociales de la manière la plus brutale qui soit, par le canal de la nature humaine. Par ces impulsions, les hommes appelleront des situations plus ou moins malheureuses, et la réaction contre l'antisocialisme s'affirmera toujours dans les réclamations proférées en faveur du socialisme. Il faut seulement comprendre que le flux et le reflux doivent alterner. Car supposons que vous socialisiez vraiment la société, cela engendrerait de telles situations entre les hommes que nous ne ferions que dormir dans nos relations humaines. Celles-ci agiraient comme un soporifique. Il vous est difficile de vous représenter la chose aujourd'hui, parce que vous ne pouvez absolument pas imaginer de façon concrète ce que serait une telle république dite socialiste. Mais elle serait bel et bien un immense dortoir pour la	Nun liegt noch dazu das Eigentümliche vor, daß gerade die zunächst wesentlichsten Eigenschaften des Menschen im fünften nachatlantischen Zeitraum antisoziale Eigenschaften sind. Denn das Bewußtsein, das gerade auf das Denken gebaut ist, soll sich in diesem Zeitraum entwickeln. Daher wird dieser Zeitraum gerade am stärksten die antisozialen Impulse durch die Natur des Menschen herauskehren. Die Menschen werden durch diese antisozialen Impulse mehr oder weniger unleidige Zustände hervorrufen, und es wird immer die Reaktion gegen den Antisozialismus wiederum in dem Schreien nach Sozialismus sich geltend machen. Das muß man nur verstehen, daß Ebbe und Flut eben immer wechseln müssen. Denn, nehmen Sie an, Sie sozialisieren wirklich die Gesellschaft, da würden schließlich solche Zustände von Mensch zu Mensch herbeigeführt, daß wir im Verkehr miteinander immer schlafen würden. Der Menschenverkehr wäre ein Einschläferungsmittel. Sie können sich das heute schwer vorstellen, weil Sie überhaupt nicht konkret ausdenken werden, wie es ausschauen würde in einer



faculté humaine de représentation. On peut concevoir l'existence de nostalgies à cet égard. Bon nombre d'hommes ressentent continuellement ce désir de dormir. Mais nous devons comprendre justement ce que sont les nécessités internes de la vie et ne pas nous contenter de vouloir simplement ce qui nous convient ou nous plaît; car en règle générale, c'est ce que nous n'avons pas qui nous plaît et nous ne savons pas apprécier ce que nous avons.	sogenannten sozialistischen Republik. Aber diese sozialistische Republik wäre tatsächlich eine große Schlafstätte für das menschliche Vorstellungsvermögen. Man kann begreifen, daß Sehnsuchten vorhanden sind nach so etwas. Es sind ja bei sehr vielen Menschen auch Sehnsuchten nach dem Schlafen fortwährend vorhanden. Aber man muß eben verstehen, was innere Notwendigkeiten des Lebens sind, und muß sich nicht damit begnügen, bloß dasjenige zu wollen, was einem paßt oder was einem gefällt; denn in der Regel gefällt einem das, was man nicht hat. Dasjenige, was man hat, weiß man meistens nicht zu schätzen.
04021 - Ces explications vous montrent que, lorsqu'on parle de la question sociale, il faut avant toute chose pénétrer intimement la nature de l'être humain, apprendre à la connaître de sorte que l'on sache comment les pulsions sociales et antisociales s'y manifestent. Dans la vie, celles-ci s'entremêlent d'une manière souvent inextricable, comme dans une pelote de laine. C'est pourquoi il est si difficile de parler de la question sociale. En fait, on ne peut guère en débattre, à moins d'avoir le dessein d'entrer véritablement dans la nature intime de l'homme pour comprendre comment, par exemple, la bourgeoisie en soi est porteuse d'impulsions antisociales. Le simple fait d'être bourgeois engendre des impulsions antisociales, parce que être bourgeois consiste essentiellement à se créer une sphère de vie à son gré, afin de pouvoir y vivre rassuré. Si l'on analyse cette tendance curieuse du bourgeois, on découvre que, selon les particularités propres à notre époque, celui-ci veut se créer, sur une base économique, un îlot de vie sur lequel il pourra dormir en toute circonstance, excepté pour satisfaire quelque habitude spécifique qu'il	Sie sehen aus diesen Ausführungen, daß, wenn man über die soziale Frage spricht, man vor allen Dingen intim auf das Wesen des Menschen eingehen muß, und daß man dieses Wesen des Menschen so kennenlernen muß, daß man weiß, wie im Menschen realisiert sind soziale und antisoziale Triebe. Im Leben verschlingen sich die sozialen und antisozialen Triebe in einer oftmals knäueelförmigen, unentwirrbaren Weise. Deshalb ist es so schwierig, über die soziale Frage zu sprechen. Die soziale Frage kann kaum anders besprochen werden, als wenn man die Neigung hat, wirklich auf die intime Natur des Menschen einzugehen, darauf einzugehen, wie zum Beispiel die Bourgeoisie an sich ein Träger antisozialer Impulse ist. Einfach das Bourgeois-Sein entwickelt antisoziale Impulse, weil das Bourgeois-Sein im wesentlichen darin besteht, sich eine solche Sphäre des Lebens zu schaffen, wie es einem paßt, so daß man in ihr beruhigt sein kann. Wenn man dieses eigentümliche Streben des Bourgeois untersucht, so besteht es darin, daß er sich nach den Eigentümlichkeiten unseres gegenwärtigen Zeitraumes auf ökonomischer Grundlage eine Lebensinsel



développera selon ses sympathies et antipathies subjectives. C'est ainsi que le bourgeois peut dormir énormément. Par conséquent, il ne recherche pas le même sommeil que le prolétaire, lequel est toujours tenu en éveil du fait que sa conscience n'est pas endormie sur une base économique et recherche donc le sommeil de l'ordre social. Voilà déjà un aspect psychologique très important. La possession endort, tandis que la nécessité de lutter dans sa vie éveille. L'endormissement par la propriété permet le développement d'une impulsion antisociale, puisqu'on ne désire pas le sommeil social, tandis que le fait d'être continuellement exhorté par la nécessité de gagner sa vie fait naître la nostalgie du sommeil dans les rapports sociaux.	schaffen will, auf welcher er mit Bezug auf alle Verhältnisse schlafen kann, mit Ausnahme irgendeiner besonderen Lebensgewohnheit, die er je nach seinen subjektiven Antipathien oder Sympathien entwickelt. Also der Bourgeois, er kann dadurch sehr viel schlafen. Er strebt daher nicht nach jenem Schlaf, nach dem der Proletarier strebt, der immerfort wachgehalten wird, weil sein Bewußtsein nicht auf ökonomischer Grundlage eingeschläfert wird; der sehnt sich daher nach dem Schlafe der sozialen Ordnung. Das ist schon ein sehr wichtiges psychologisches Aperu. Besitz schläfert ein; Notwendigkeit, im Leben zu kämpfen, weckt auf. Die Einschläferung durch den Besitz läßt einen antisoziale Impulse entwickeln, weil man sich nicht sehnt nach dem sozialen Schlafe. Das fortwährende Aufgefordertwerden durch die Erwerbsnotwendigkeit läßt Sehnsucht nach dem Einschlafen im sozialen Zusammenhange entstehen.
04022 - Ces choses doivent impérativement être prises en compte, faute de quoi on ne comprend absolument pas l'époque actuelle. On peut dire que d'une certaine manière notre cinquième époque postatlantéenne tend malgré tout à une socialisation, sous la forme que j'ai récemment exposée ici. Car les choses dont j'ai parlé se produiront : soit par la raison humaine, si les hommes s'y prêtent, soit, s'ils ne le font pas, par des cataclysmes et des révolutions. L'homme de la cinquième époque postatlantéenne aspire à l'articulation ternaire de la vie sociale, et celle-ci doit venir. Notre époque cherche donc à atteindre une certaine socialisation.	Diese Dinge müssen durchaus in Betracht gezogen werden, sonst versteht man die Gegenwart absolut nicht. Nun kann man sagen: Trotz alledem strebt in einer gewissen Weise unser fünfter nachatlantischer Zeitraum nach Sozialisierung in der Form, wie ich es Ihnen neulich hier auseinandergesetzt habe. Denn diese Dinge, die ich angegeben habe, werden kommen: entweder, wenn sich die Menschen dazu bequemen, durch menschliche Vernunft, oder, wenn sie sich nicht dazu bequemen, durch Kataklysmen, durch Revolutionen. Diese Dreigliederung strebt der Mensch an im fünften nachatlantischen Zeitraum, diese Dreigliederung muß kommen. Nach einer gewissen Sozialisierung strebt also unser Zeitraum.
04023 - Mais cette socialisation n'est pas possible — vous le déduirez des différentes considérations auxquelles	Aber diese Sozialisierung ist nicht möglich - das wird Ihnen aus mancherlei Betrachtungen, die wir hier auch schon



nous nous sommes déjà livrés ici — sans que quelque chose d'autre l'accompagne. La socialisation ne peut concerner que la structure extérieure de la société. Mais à notre cinquième époque postatlantéenne, elle ne peut que consister à dompter la conscience pensante, à maîtriser les pulsions humaines antisociales. La structure sociale doit donc, en quelque sorte, dompter les instincts antisociaux de représentation. Et là, un contre-poids est nécessaire, il faut que quelque chose rétablisse l'équilibre. Mais pour que cet équilibre soit rétabli, tout ce qui d'asservissement des pensées, de domination des pensées d'un individu par un autre, nous vient d'époques antérieures — où cela était justifié —, tout cela doit disparaître de l'univers avec la montée de la socialisation. C'est pour quoi, à l'avenir, la liberté dans la vie culturelle devra trouver sa place à côté de l'organisation des rapports économiques. Seule cette liberté dans la vie de l'esprit nous donne la possibilité, lors de toute relation humaine, de voir en l'autre l'individu qui se tient devant nous et non l'être humain en général. Un programme tel que celui de Woodrow Wilson parle de l'homme en général, mais celui-ci, cet homme abstrait, n'existe pas. Seul existe l'être humain particulier, l'individu. Par contre, nous ne pouvons nous intéresser véritablement à cet individu en particulier que si nous le faisons avec notre être tout entier, et non uniquement avec notre simple faculté pensante. Nous éteignons ce que nous sommes censés attiser d'homme à homme si nous «wilsonisons», si nous traçons de l'homme un portrait abstrait. L'essentiel est que, à l'avenir, l'absolue liberté de pensée s'ajoute à la socialisation, celle-ci étant impensable sans celle-là. Par conséquent, la socialisation devra être liée à l'élimination de tout asservissement de la	angestellt haben, hervorgehen -, ohne daß ein anderes sie begleitet. Sozialisierung kann sich nur beziehen auf die äußere Gesellschaftsstruktur. Die kann aber in unserem fünften nachatlantischen Zeitraum eigentlich nur in einer Bändigung des denkerischen Bewußtseins bestehen, in einer Bändigung der antisozialen menschlichen Instinkte. Es muß also durch die soziale Struktur gewissermaßen eine Bändigung der antisozialen Vorstellungsinstinkte geschehen. Das muß eine Widerlage haben, das muß durch irgend etwas ins Gleichgewicht gebracht werden. Ins Gleichgewicht aber kann das nur gebracht werden dadurch, daß alles, was aus früheren Zeiträumen, in denen es berechtigt war, an Knechtung der Gedanken, an Überwältigung der Gedanken eines Menschen durch den anderen stammt, daß das mit der zunehmenden Sozialisierung aus der Welt geschafft wird. Daher muß die Freiheit des Geisteslebens neben der Organisierung der wirtschaftlichen Verhältnisse, der ökonomischen Verhältnisse, in der Zukunft stattfinden. Diese Freiheit des Geisteslebens allein macht möglich, daß wir wirklich von Mensch zu Mensch so stehen, daß wir in dem andern den Menschen sehen, der vor uns steht, nicht den Menschen im allgemeinen. Ein Woodrow Wilsonsches Programm redet vom Menschen im allgemeinen. Aber diesen Menschen im allgemeinen, diesen abstrakten Menschen gibt es nicht. Was es gibt, ist immer nur der einzelne, individuelle Mensch. Für den können wir uns nur wiederum als ganze Menschen, nicht durch das bloße Denken interessieren. Wir löschen das, was wir von Mensch zu Mensch entwickeln sollen, aus, wenn wir wilsonisieren, wenn wir ein abstraktes Bild des Menschen entwerfen. Das Wesentliche, worauf es ankommt, ist,
---	--



pensée, que celui-ci soit entretenu par certaines sociétés anglophones que j'ai suffisamment caractérisées, ou par le catholicisme romain. Car ces deux mouvements se valent, et il est extrêmement important de comprendre leur intime parenté. Il est capital qu'aucune confusion ne règne aujourd'hui dans ce domaine. Vous pouvez raconter à un jésuite ce que je vous ai exposé sur la particularité de ces sociétés occultes de la population anglophone. Il sera ravi de recevoir confirmation de ce qu'il défend. Vous devez cependant bien comprendre, si vous voulez vous situer sur le terrain de la science spirituelle, que votre rejet de ces sociétés secrètes ne peut en aucun cas se confondre avec le rejet venant de la part des jésuites. Il est curieux que, de nos jours encore, on manifeste si peu de discernement à ce propos.	daß zur Sozialisierung in der Zukunft die absolute Freiheit der Gedanken tritt; Sozialisierung ist nicht denkbar ohne Gedankenfreiheit. Daher wird die Sozialisierung verknüpft sein müssen mit der Ausmerzung aller Gedankenknechtschaft - sei diese Gedankenknechtschaft kultiviert durch das, was gewisse Gesellschaften der englisch sprechenden Bevölkerung treiben, die ich Ihnen hinlänglich charakterisiert habe, oder durch den römischen Katholizismus. Beide sind einander wert, und es ist außerordentlich wichtig, daß man die innere Verwandtschaft dieser beiden ins Auge faßt. Es ist außerordentlich wichtig, daß besonders in bezug auf solche Dinge heute keine Unklarheit herrscht. Sie können das, was ich Ihnen vorgebracht habe über die Eigentümlichkeit jener Geheimgesellschaften der englisch sprechenden Bevölkerung, heute einem Jesuiten erzählen. Er wird sehr erfreut sein, daß er eine Bestätigung dessen, was er vertritt, bekommt; aber Sie müssen sich klar sein, wenn Sie auf dem Boden der Geisteswissenschaft stehen wollen, daß Sie Ihre Ablehnung dieser Geheimgesellschaften nicht mit der Ablehnung, die von Jesuiten kommt, verwechseln dürfen. Es ist merkwürdig, daß man auf diesem Gebiete heute noch zu wenig Unterscheidungsvermögen an den Tag legt.
04024 - J'ai récemment fait remarquer, même au cours de conférences publiques, que ce qui importe aujourd'hui, ce n'est pas seulement ce qui est dit, mais qu'il faut prêter attention à l'esprit qui pénètre ce qui est dit. J'ai ainsi cité l'exemple de phrases identiques que l'on trouve chez Woodrow Wilson et chez Herman Grimm 0>. Je dis cela parce qu'il vous arrivera de plus en plus souvent de constater que, du côté jésuite par exemple, on prend en	Ich habe neulich einmal auch in öffentlichen Vorträgen darauf aufmerksam gemacht, daß es heute nicht nur darauf ankommt, was einer sagt, sondern daß man immer darauf achte, von welchem Geist dasjenige durchdrungen ist, was gesagt wird. Ich habe das Beispiel angeführt von den gleichlautenden Sätzen bei Woodrow Wilson und bei Herman Grimm Ich sage das deshalb, weil Sie es jetzt in immer stärkerem Maße werden



apparence, mais seulement en apparence justement, tout autant parti contre ces sociétés secrètes anglo-américaines que nous avons dû le faire ici. Rien que le fait par exemple de lire un article comme celui qui figure actuellement dans le numéro de décembre de la revue «Voix d'aujourd'hui» (4) fait un effet grotesque et grimaçant sur quiconque est attaché aux réalités concrètes. Car naturellement, ce qui doit être combattu chez ces sociétés secrètes anglo-américaines est exactement la même chose qui doit l'être dans le jésuitisme. Les deux mouvements sont adversaires, se combattent, la puissance de l'un se dressant contre celle de l'autre; ils ne peuvent exister côte à côte. Chez l'un comme chez l'autre n'existe pas le moindre intérêt véritable, objectif, on n'y trouve qu'intérêt de parti ou celui de l'ordre en question. Il nous faut absolument perdre l'habitude de ne considérer que le contenu des choses et de ne pas voir à partir de quel point de vue une chose, quelle qu'elle soit, s'est répandue dans le monde. Elle peut en effet s'avérer bienfaisante, voire salutaire, si elle voit le jour à partir d'un point de vue valable pour une période donnée, mais introduite par une impulsion différente, elle peut être ou extrêmement ridicule ou bien même dangereuse. C'est quelque chose dont il faut tout spécialement tenir compte de nos jours. Car il apparaîtra toujours plus clairement que, lorsque deux personnes disent la même chose, eh bien, il ne s'agit justement pas de la même chose selon ce qui se cache derrière cette affirmation. Après toutes les épreuves que la vie nous a imposées au cours des trois à quatre dernières années, il est absolument indispensable que nous nous décidions enfin à vraiment tenir compte de ces choses, à les pénétrer véritablement.	erleben können, daß zum Beispiel von jener Seite scheinbar ebenso aufgetreten wird gegen jene englisch-amerikanischen Geheimgesellschaften - aber eben nur scheinbar -, wie hier aufgetreten werden mußte. Allein so etwas, wie es zum Beispiel jetzt im Dezemberheft der Stimmen der Zeit steht, das macht auf einen Menschen, der auf das Sachliche sieht, einen fratzenhaft komischen Eindruck. Denn selbstverständlich ist dasjenige, was bekämpft werden muß an den englisch-amerikanischen Geheimgesellschaften, genau dasselbe, was bekämpft werden muß am Jesuitismus. Die beiden stehen einander gegenüber, die eine die andere bekämpfend, wie Macht gegen Macht, die nicht nebeneinander sein können. Bei dem einen und bei dem anderen ist nicht das geringste wirkliche, sachliche Interesse vorhanden, sondern nur ein parteimäßiges, ein ordnungsgemäßes Interesse. Das müssen wir uns heute ganz besonders abgewöhnen, nur auf den Inhalt zu sehen und nicht zu sehen, von welchem Gesichtspunkte aus irgend etwas in die Welt gesetzt wird. Es kann etwas, wenn es von einem Gesichtspunkte aus, der für einen Zeitraum gültig ist, in die Welt gesetzt wird, ein Wohltätiges, ein Heilsames sein; wenn es von einer anderen Macht in Szene gesetzt wird, kann es entweder etwas ungeheuer Lächerliches oder sogar Schädliches sein. Das ist etwas, was heute ganz besonders berücksichtigt werden muß. Denn es wird sich immer mehr und mehr herausstellen: Wenn zwei dasselbe sagen, so ist es nicht dasselbe, je nach dem Hintergrunde, der dahinter liegt. Nach alledem, was uns das Leben jetzt an Prüfungen gebracht hat in den letzten drei bis vier Jahren, ist es ganz besonders notwendig, daß wir auf solche Dinge wirklich endlich einmal Rücksicht nehmen, daß wir auf solche Dinge wirklich eingehen.
--	---



04025 - Or ce n'est guère le cas. Aujourd'hui encore on continue à demander : Comment organiser ceci ou cela, comment faire pour que ce soit juste ? Vous pouvez bien organiser ce que vous voulez ici ou là, si vous n'y mettez pas des hommes qui pensent dans le sens de notre époque, eh bien, que vous mettiez au point l'organisation la meilleure ou la pire, toutes deux tourneront ou au salut ou au malheur, selon les hommes que vous y aurez affectés. Il s'agit actuellement pour l'être humain de vraiment comprendre une chose : il lui faut devenir, il ne peut faire aucun cas de ce qu'il est déjà, il lui faut continuellement être en devenir. Il doit également consentir à vraiment regarder au coeur de la réalité. Mais, comme je l'ai déjà souligné à partir de différents points de vue, cette idée rencontre beaucoup d'hostilité. En toute chose, et surtout dans les circonstances actuelles, on est très enclin à ne surtout pas toucher du doigt la réalité, mais à prendre justement les choses comme il nous plaît de les prendre. Se faire une opinion conforme à la réalité n'est naturellement pas aussi facile que de porter un jugement dont la formulation est la plus immédiate possible. Les jugements conformes à la réalité ne se laissent pas formuler facilement, surtout pas lorsqu'ils touchent à la vie sociale, à la vie humaine ou politique, car dans ces domaines le contraire de ce que l'on pense est presque toujours tout aussi exact. Par contre, si l'on essaie de ne prononcer absolument aucun jugement, mais de se faire plutôt des images, c'est-à-dire si l'on commence à s'élever jusqu'à la vie imaginative, alors seulement on peut se rapprocher de la bonne voie. À notre époque, il est capital d'essayer de se faire des images, et non de porter des jugements qui à la vérité sont abstraits et définitifs. Ce sont aussi les images qui

Von einem wirklichen Eingehen auf diese Dinge merkt man noch nicht viel. Man wird beispielsweise heute noch immer fragen: Wie soll man das und jenes einrichten, wie soll man das und jenes machen, damit es richtig ist? Richten Sie da oder dort dies oder jenes ein - wenn Sie die Menschen nicht hineinsetzen, die im Sinne unseres Zeitalters denken, dann können Sie die beste oder die schlechteste Einrichtung machen, sie werden beide entweder zum Heil oder zum Unheil ausschlagen, je nachdem Sie Menschen hineinsetzen. Worauf es heute ankommt, ist, daß der Mensch wirklich begreife: Er muß werden, er kann nicht auf irgend etwas geben, was er schon ist, er muß fortwährend ein Werdender sein. Er muß sich auch dazu verstehen, wirklich in die Wirklichkeit hineinzuschauen. Dem ist man aber sehr, sehr abgeneigt; das habe ich ja von den verschiedensten Gesichtspunkten aus betont. In allen Dingen, namentlich in den Zeitverhältnissen, ist man so sehr geneigt, nur ja nicht an die Wirklichkeit heranzutippen, sondern die Dinge eben zu neman ungefähr den rechten Weg gehen können. Das ist in unserer Zeit von ganz besonderer Wichtigkeit, daß man versucht, sich Bilder zu machen, nicht eigentlich abstrakte, abgeschlossene Urteile. Bilder müssen es ja auch sein, welche zur Sozialisierung hindrängen. Dann, was weiter notwendig ist: es gibt keine Sozialisierung, ohne daß der Mensch geisteswissenschaftlich wird - also gedankenfrei auf der einen Seite, geisteswissenschaftlich auf der andern Seite.



pousseront à la socialisation. Et puis, sachons encore qu'il n'y aura pas de socialisation tant que l'homme ne cultivera pas la science de l'esprit. Deux choses lui sont donc nécessaires : d'un côté la liberté de la pensée, et de l'autre la science de l'esprit.	
04026 - J'ai, bien sûr, déjà indiqué quel était le fondement de tout cela, notamment au cours de conférences publiques à Bâle (5) et ailleurs. J'ai dit que certains penseurs matérialistes, voulant donc tout comprendre à partir de l'évolution, de la chaîne animale, affirment la chose suivante : Eh bien, oui, nous trouvons chez l'animal les prémices des instincts sociaux, lesquels, chez l'homme, deviennent moralité. Or, précisément, ce qui est instinct social chez l'animal devient antisocial, élevé au niveau humain. Mais oui, c'est justement ce qui est social chez les animaux qui est chez l'homme antisocial au plus haut point! Les hommes ne veulent absolument pas admettre les différentes lignes qui mènent à une image réelle des choses; ils préfèrent juger rapidement. Ce n'est pas en considérant exclusivement la nature animale de l'être humain, là où il est justement antisocial au plus haut degré, qu'on peut réussir dans le domaine des échanges humains, mais en le regardant comme un être spirituel, en regardant chaque homme comme un être spirituel. Or cela n'est possible qu'à condition de concevoir le fondement spirituel de l'univers tout entier, en prenant pour référence son fondement spirituel. Ces trois choses, socialisme, liberté de pensée, science de l'esprit sont indissociables. Ils vont ensemble. L'évolution de l'un est impossible sans celle de l'autre au cours de cette cinquième époque postatlantéenne qui est la nôtre.</i>	Ich habe ja auf das, was da zugrunde liegt, auch schon in öffentlichen Vorträgen, auch in Basel im öffentlichen Vortrage hingewiesen. Ich sagte, daß gewisse materialistisch denkende Menschen, die so alles aus der Entwicklung heraus, aus der Tierreihe herauf begreifen wollen, sagen: Nun ja, wir haben beim Tier die Anfänge von sozialen Instinkten, die entwickeln sich im Menschen zu der Moralität. Aber gerade das, was soziale Instinkte bei den Tieren sind: wenn es zum Menschen heraufgehoben wird, wird es eben antisozial. Gerade was bei den Tieren sozial ist, ist beim Menschen im eminentesten Sinne antisozial! Die Menschen wollen überhaupt nicht eingehen auf die verschiedenen Linien, die einem ein reales Bild von den Dingen geben, sondern sie wollen sich rasch Urteile bilden. Nur dann kommt man zurecht im Wechselverkehr von Mensch zu Mensch, wenn man den Menschen nicht bloß hinsichtlich seiner tierischen Natur auffaßt, denn da ist er eben im eminentesten Sinne antisozial, sondern wenn man ihn auffaßt als ein geistiges Wesen, jeden Menschen als ein geistiges Wesen. Das kann man aber nur, wenn man die ganze Welt mit Bezug auf ihre geistige Grundlage auffaßt. Diese drei Dinge sind eben auch voneinander untrennbar: Sozialismus, Gedankenfreiheit, Geisteswissenschaft. Die gehören zusammen. Eines ist ohne das andere in unserem fünften nachatlantischen Zeitraum in seiner Entwicklung nicht möglich.
<i>Liberté, égalité et fraternité dans l'œuvre</i>	



de triarticulation Fraternité – vie de l'économie, égalité – vie de l'Etat, liberté – vie de l'esprit	
<i>Le point de départ pour cette ordonnance des idéaux sociaux aux domaines de vie sont les « Points clés de la question sociale » (Avril 1919). Mais on les trouve en partie plus tôt, à partir du 13/07/1917, même en parallèle à des ordonnances plus vieilles.</i>	
19 - PREMIER MÉMORANDUM: LIBERTÉ, CONSERVATISME, OPPORTUNISME. + Source GA 024, p. 351-353, 2/1982, 13/07/1917, + + - FG - + <i>1.	Erstes Memorandum: Freiheit, Konservatismus, Opportunismus + Quelle GA 024, s. 351-353, 2/1982, 13.07.1917, + + - - + 1.
Qu'on considère : l'objet d'une représentation démocratique ne peut être que les affaires purement politiques, les militaires et les policières. Celles-ci sont seulement possibles sur la base des sous bassement formés historiquement.	[...] Gegenstand einer demokratischen Volksvertretung können nur die rein politischen, die militärischen und die polizeilichen Angelegenheiten sein.
Si elles sont représentées pour elles-mêmes dans une représentation populaire et administrée par une administration responsable devant cette représentation populaire ainsi elle se développe nécessairement conservatrice. Une preuve extérieure pour cela est que la sociale démocratie elle-même est devenue conservatrice en ces choses depuis le déclenchement de la guerre. Et elle le deviendra encore plus, d'autant plus elle sera forcée par la mesure du sens et des faits de penser que dans la représentation populaire vraiment peut être objet seulement des affaires politiques, militaires et policières. À l'intérieur d'une telle institution, l'individualisme allemand peut aussi se déployer avec son système fédéral qui n'est pas une chose fortuite, mais qui est contenu dans le caractère allemand.	Diese sind nur möglich auf Grund des historisch gebildeten Untergrundes. Werden sie vertreten für sich in einer Volksvertretung und verwaltet von einer dieser Volksvertretung verantwortlichen Beamtschaft, so entwickeln sie sich notwendig konservativ. Ein äußerer Beweis dafür ist, daß seit dem Kriegausbruche selbst die Sozialdemokratie in diesen Dingen konservativ geworden ist. Und sie wird es noch mehr werden, je mehr sie gezwungen wird, sinn- und sachgemäß dadurch zu denken, daß in den Volksvertretungen wirklich nur politische, militärische und polizeiliche Angelegenheiten der Gegenstand sein können. Innerhalb einer solchen Einrichtung kann sich auch der deutsche Individualismus entfalten mit seinem bundesstaatlichen System, das nicht eine zufällige Sache ist, sondern das im deutschen Volkscharakter enthalten ist.
2. Toutes les affaires économiques seront ordonnées dans un parlement économique particulier. Quand celui-ci est	2. Alle wirtschaftlichen Angelegenheiten werden geordnet in einem besonderen Wirtschaftsparlamente. Wenn dieses



débarrassé de tout le politique et militaire, ainsi il déploiera ses affaires ainsi comme c'est uniquement et seulement approprié à celles-ci, à savoir opportunément. La fonction publique administrative de ces affaires économiques, à l'intérieur de laquelle repose aussi l'ensemble de la législation douanière, est immédiatement seulement responsable devant le parlement économique.	entlastet ist von allem Politischen und Militärischen, so wird es seine Angelegenheiten rein so entfalten, wie es diesen einzig und allein angemessen ist, nämlich opportunistisch. Die Verwaltungsbeamtenschaft dieser wirtschaftlichen Angelegenheiten, innerhalb deren Gebiet auch die gesamte Zollgesetzgebung liegt, ist unmittelbar nur dem Wirtschaftsparlamente verantwortlich.
3. Toutes les affaires juridiques, pédagogiques et spirituelles seront données à la liberté des personnes. Sur ce domaine l'État a seulement le droit de police, pas l'initiative. Ce qui est pensé ici est seulement apparemment radical. En réalité, ne peut se heurter à ce qui est pensé ici, seulement celui qui ne veut pas saisir les faits avec des yeux impartiaux.	3. Alle juristischen, pädagogischen und geistigen Angelegenheiten werden in die Freiheit der Personen gegeben. Auf diesem Gebiete hat der Staat nur das Polizeirecht, nicht die Initiative. Es ist, was hier gemeint ist, nur scheinbar radikal. In Wirklichkeit kann sich nur derjenige an dem hier gemeinten stoßen, der den Tatsachen nicht unbefangen ins Auge sehen will.
L'État laisse passer aux corporations de choses, de métier et de nature des peuples, d'instituer leurs tribunaux, leurs écoles, leurs églises et ainsi de suite et il laisse l'individu se déterminer son école, son église, son juge. Naturellement pas au cas par cas, mais sur un certain temps. Au début cela devra bien être limité par les frontières territoriales, cependant cela porte la possibilité en soi d'aplanir les différences nationales - d'autres aussi - sur des chemins pacifiques. Cela porte même en soi la possibilité de créer quelque chose de réel à la place du vague tribunal arbitral des États. Aux agitateurs nationaux ou supplémentaires seront par là prises leurs forces. Pas d'italien à Trieste ne trouverait des partisans dans cette ville quand chacun pourrait déployer en elle ses forces nationales, malgré tout à partir de raisons évidentes être classé par raisons opportunistes à Vienne pour ses intérêts économiques et que malgré tout son gendarme sera payé à partir de Vienne.	Der Staat überläßt es den sach-, berufs- und völkermäßigen Korporationen, ihre Gerichte, ihre Schulen, ihre Kirchen und so weiter zu errichten, und er überläßt es dem einzelnen, sich seine Schule, seine Kirche, seinen Richter zu bestimmen. Natürlich nicht etwa von Fall zu Fall, sondern auf eine gewisse Zeit. Im Anfange wird dies wohl durch die territorialen Grenzen beschränkt werden müssen, doch trägt es die Möglichkeit in sich, auf friedlichem Wege die nationalen Gegensätze - auch andere auszugleichen. Es trägt sogar die Möglichkeit in sich, etwas Wirkliches zu schaffen an Stelle des schattenhaften Staaten-Schiedsgerichts. Nationalen oder anderweitigen Agitatoren werden dadurch ihre Kräfte ganz genommen. Kein Italiener in Triest fände Anhänger in dieser Stadt, wenn jedermann seine nationalen Kräfte in ihr entfalten könnte, trotzdem aus selbstverständlichen opportunistischen Gründen seine wirtschaftlichen Interessen in Wien geordnet werden, und trotzdem sein



	Gendarm von Wien aus bezahlt wird.
Les structures politiques de l'Europe peuvent ainsi se développer sur la base d'un sain conservatisme, qui jamais ne peut être pensé sur une fragmentation de l'Autriche, mais au plus sur son extension.	Die politischen Gebilde Europas könnten sich so auf Grundlage eines gesunden Konservatismus entwickeln, der nie auf Zerstückelung Österreichs, sondern höchstens auf seine Ausdehnung bedacht sein kann.
Les structures économiques se développeront opportunément sainement, car personne ne peut vouloir avoir Trieste dans une structure économique dans laquelle cela doit s'effondrer économiquement quand la structure économique n'empêche pas de faire ce qu'il veut ecclésiatement, nationalement et ainsi de suite.	Die wirtschaftlichen Gebilde würden sich opportunistisch gesund entwickeln; denn niemand kann Triest in einem Wirtschaftsgebilde haben wollen, in dem es wirtschaftlich zugrunde gehen muß, wenn ihn das Wirtschaftsgebilde nicht hindert, kirchlich, national und so weiter zu tun, was er will.
Les affaires culturelles seront libérées de la pression qu'exercent les choses politiques et économiques, et elles arrêteront d'exercer une pression sur celles-ci. Toutes ces affaires culturelles seront en permanence maintenues en sain mouvement.	Die Kulturangelegenheiten werden von dem Drucke befreit, den auf sie die wirtschaftlichen und politischen Dinge ausüben und sie hören auf, auf diese einen Druck auszuüben. Alle diese Kulturangelegenheiten werden fortdauernd in gesunder Bewegung erhalten.
20 - LIBERTÉ ABSOLUE, DÉMOCRATIE CONSERVATRICE, FRATERNITÉ + Source GA 185a, p. 215-218, 2/1963, 24/11/1918, Dornach + + - FG - +	Absolute Freiheit, konservative Demokratie, Brüderlichkeit + Quelle GA 185a, s. 215-218, 2/1963, 24.11.1918, Dornach + Vortrag vor Mitgliedern der Anthroposophischen Gesellschaft + - - +
Façonnage social, structure sociale doit être là, mais ne peut être uniformisé. Cela ne pourra être fait ainsi que tout est dans une certaine mesure amené sous un chapeau. Ce qui aujourd'hui fait nécessité, ce qui est l'important, aurait pu se passer en une certaine forme depuis longtemps déjà, aurait aussi pu apparaître pendant cette catastrophe de la guerre, peut aussi apparaître maintenant, mais toujours modifié.	Soziale Gestaltung, soziale Struktur muß da sein, aber sie kann nicht uniformiert werden. Sie kann nicht so gemacht werden, daß alles gewissermaßen unter einen Hut gebracht wird. Was heute nottut, was das Wichtige ist, hätte in einer bestimmten Gestalt geschehen können vor langer Zeit schon, hätte auch während dieser Kriegskatastrophe entstehen können, kann auch jetzt entstehen, aber immer modifiziert.
Car vous ne devez pas oublier que le monde dans les dernières semaines est devenu un autre pour l'Europe du centre, et que l'un agit sur l'autre. Maintenant, je me suis efforcé toutes ces années durant,	Denn Sie müssen nicht vergessen, daß die Welt in den letzten Wochen für Mitteleuropa eine andere geworden ist, und daß das eine auf das andere wirkt. Nun, ich habe mich bemüht die ganzen



ici ou là, d'éveiller de la compréhension pour cette forme-là qui par exemple à partir d'Europe du centre agissante vers l'est de l'Europe – car l'Entente n'est pas enseignable, évidemment, et ne devrait aussi pas être enseignée –, celle qui devrait être agissante pour le centre et l'est de l'Europe ; je me suis efforcé de faire valoir cela. Là il s'agit de ce qu'on doit articuler de la manière correcte la vie que les humains doivent conduire ensemble quand on veut faire valoir quelque chose de tel. Toutes ces idées, maintenant, disons, ont été exposées aux hommes d'État – je peux seulement vous esquisser ces idées brièvement ; ce dont il s'agit est qu'elles doivent toujours être individualisées plus –, que ces idées ont été exposées à un homme d'État il y a quelque temps, où cela était déjà plutôt trop tard pour la forme d'alors, que j'avais donnée à ces idées, mais là j'ai malgré tout dit au monsieur : quand n'importe comment il aurait pensé à cela, de se rallier à ces idées, ainsi je serais naturellement volontiers prêt, aussi pour le temps qui alors était le présent, de les transformer de manière correspondante. – Aujourd'hui elles devront évidemment à nouveau être transformées pour les conditions particulières. Là il s'agit de ce qu'on doit vraiment appeler au sain entendement humain, quand on donne tout d'abord de telles idées. Alors, il s'agit que quelqu'un puisse reconnaître que la vie commune humaine sociale et sinon seront vraiment articulés. La question se constitue comme question principale : comment doit-on différencier dans ce que les humains mènent comme vie communautaire ? – Et là il s'agit de ce que l'on doit différencier trois membres. Sans cette différenciation cela ne va pas, et aucune évolution en avant ne viendra du présent dans le proche futur, sans que cette différenciation tri-articulée soit	Jahre her, da oder dort Verständnis zu erwecken für diejenige Form, die zum Beispiel von Mitteleuropa aus wirksam nach Osteuropa – denn die Entente ist nicht belehrbar, selbstverständlich, und sollte auch nicht belehrt werden –, die für Mittel- und Osteuropa wirksam sein soll; ich habe mich bemüht, das geltend zu machen. Da handelt es sich darum, daß man, wenn man so etwas geltend machen will, das Leben, das die Menschen zusammen führen müssen, in der richtigen Weise gliedern muß. Als diese Ideen, nun, sagen wir, Staatsmännern vorgelegt wurden – ich kann Ihnen diese Ideen nur kurz skizzieren; dasjenige, um was es sich handelt, ist, daß sie immer mehr individualisiert werden müssen –, als diese Ideen einem Staatsmanne vorgelegt wurden vor einiger Zeit, wo es ohnedies schon ziemlich zu spät war für die damalige Gestalt, die ich diesen Ideen gegeben hatte, da habe ich aber immerhin dem Herrn gesagt: Wenn er irgendwie daran dächte, an diese Ideen heranzutreten, so würde ich natürlich gern bereit sein, auch für die Zeit, die damals die Gegenwart war, sie in entsprechender Weise umzuarbeiten. – Heute müßten sie selbstverständlich wiederum für die besonderen Verhältnisse umgearbeitet werden. Da handelt es sich darum, daß man wirklich appellieren muß an den gesunden Menschenverstand, wenn man solche Ideen zunächst gibt. Dann handelt es sich darum, daß jemand einsehen kann, daß das soziale und sonstige menschliche Zusammenleben wirklich richtig gegliedert wird. Die Frage entsteht als Hauptfrage: Wie muß man unterscheiden in dem, was Menschen als gemeinschaftliches Leben führen? – Und da handelt es sich darum, daß man drei Glieder unterscheiden muß. Ohne diese Unterscheidung geht es nicht, und keine Vorwärtsentwicklung von der Gegenwart
--	---



faite. Là il s'agit de ce qu'une fois le premier – le groupe social auquel cela revient peut être formé comme ci ou comme ça, petit ou grand, il ne s'agit pas de cela –, mais de ce que quelque groupe social doit être formé ainsi, que règne de l'ordre à l'intérieur en rapport à la sécurité de la vie et la sécurité vers l'extérieur.	aus in die nächste Zukunft wird kommen, ohne daß diese dreigliedrige Unterscheidung gemacht wird. Da handelt es sich darum, daß erstens einmal - es mag die soziale Gruppe, die da vorliegt, so oder so gestaltet sein, klein oder groß sein, darauf kommt es nicht an –, aber daß irgendeine soziale Gruppe so gestaltet sein muß, daß darinnen in bezug auf Sicherheit des Lebens und Sicherheit nach außen Ordnung herrscht.
Le service de sécurité pensé dans l'étendue la plus large – je dois utiliser de tels mots englobants –, c'est un des membres. Ce service de sécurité est aussi le seul membre, qui peut être conduit par l'idée de l'égalité. Ce service de sécurité, tout le policier-militaire, si je veux maintenant parler dans l'ancien sens, c'est aussi le seul qui par exemple peut être traité dans le sens d'un parlement démocratique. Chaque humain peut être co-décideur à ce service de sécurité. Il doit donc y avoir un parlement, comme les groupes sociaux sont aussi constitués, dans lequel des députés, pour moi, peuvent l'être d'après un droit de vote tout universel, secret, direct, qui ont à former les lois et tout ce qui va avec, qui est justifié par ce service de sécurité. Car cela, ce service de sécurité est un membre de l'ordre, mais il doit être traité séparément du reste et seulement être harmonisé à nouveau avec d'autres de points de vue plus élevés.	Der Sicherheitsdienst im weitesten Umfange gedacht - ich muß solche umfassenden Worte gebrauchen –, das ist das eine Glied. Dieser Sicherheitsdienst ist aber auch das einzige Glied, welches in das Licht der Idee der Gleichheit gelenkt werden kann. Dieser Sicherheitsdienst, alles Polizeilich-Militärische, wenn ich jetzt im alten Sinne sprechen will, der ist auch das einzige, was im Sinne zum Beispiel eines demokratischen Parlamentes behandelt werden kann. Mitbestimmend an diesem Sicherheitsdienst kann jeder Mensch sein. Es muß also ein Parlament geben, wie die soziale Gruppe auch beschaffen ist, in dem Abgeordnete, meinetwillen nach ganz allgemeinem, geheimem, direktem Wahlrecht sein können, welche die Gesetze und alles das zu bilden haben, was für diesen Sicherheitsdienst bestimmt ist. Denn das, dieser Sicherheitsdienst, ist ein Glied der Ordnung, aber er muß abgesondert von dem übrigen behandelt werden und nur von höherem Gesichtspunkte aus dann wiederum harmonisiert werden mit anderem.
Un deuxième, mais qui doit être tout à fait séparé de tout ce qui est service de sécurité à l'intérieur et sécurité vers l'extérieur, qui aussi ne peut être traité par l'idée d'égalité, c'est ce qui est la formation économique propre des groupes sociaux. Cette formation économique, elle n'a pas le droit de se	Ein zweites, das aber ganz abgesondert werden muß von all dem, was Sicherheitsdienst ist, Sicherheit im Innern und Sicherheit nach außen, was auch nicht nach der Idee der Gleichheit behandelt werden kann, das ist dasjenige, was die eigentliche wirtschaftliche Gestaltung der sozialen Gruppen ist. Diese



tenir en des rapports immédiats avec ce que j'ai appelé le premier membre, mais elle doit être traitée pour elle-même. Elle doit avoir son propre ministère, son propre commissariat du peuple – aujourd'hui on dit commissariat du peuple –, qui doit être pleinement indépendant du ministère, du commissariat du service de sécurité. Elle doit avoir son propre ministère, qui est pleinement indépendant, qui est élu d'après des points de vue purement économiques, ainsi que des gens qui sont dans ce ministère comprennent quelque chose des branches particulières, aussi bien comme producteurs comme aussi consommateurs. Ces deux membres de l'organisme social doivent être dirigés par de tout autres points de vue, aussi bien parlementaires que ministériels. Le premier membre peut donc, disons-nous, être installé dans la démocratie ; si c'est d'un meilleur goût, il pourrait aussi être installé dans le conservatisme. Cela dépend vraiment, quand c'est fait convenablement, cela devient déjà quelque chose, et l'autre est une question de goût. Ce dont il s'agit est cette triade. Car sur le domaine de la vie économique doit régner la fraternité. Tout comme tout doit être poussé dans le domaine du service de sécurité sous le point de vue de l'égalité, ainsi doit régner partout sur le domaine de la vie économique la maxime de la fraternité.	wirtschaftliche Gestaltung, die darf nicht im unmittelbaren Zusammenhange stehen mit dem, was ich als erstes Glied genannt habe, sondern sie muß für sich behandelt sein. Sie muß ihr eigenes Ministerium, ihr eigenes Volkskommissariat – heute sagt man Volkskommissariat – haben, das vollständig unabhängig von dem Ministerium, vom Kommissariat des Sicherheitsdienstes sein muß. Sie muß ihr eigenes Ministerium haben, das vollständig unabhängig ist, das nach rein ökonomischen Gesichtspunkten gewählt wird, so daß Leute in diesem ökonomischen Ministerium sind, die etwas von den einzelnen Zweigen verstehen, sowohl als Produzenten wie als Konsumenten. Nach ganz anderen Gesichtspunkten muß sowohl parlamentarisch wie ministeriell dieses zweite Glied der sozialen Ordnung gelenkt werden. Das erste Glied kann also, sagen wir, in die Demokratie eingestellt werden; wenn es nach dem Geschmack besser ist, könnte es auch in das Konservative eingestellt werden. Das kommt ganz darauf an; wenn es ordentlich gemacht wird, wird es schon etwas werden, und das andere ist Geschmacksache. Dasjenige, worauf es ankommt, ist diese Dreiheit. Denn auf dem Gebiete des wirtschaftlichen Lebens muß Brüderlichkeit herrschen. Geradeso wie alles auf dem Gebiete des Sicherheitsdienstes gerückt werden muß unter den Gesichtspunkt der Gleichheit, so muß auf dem Gebiete des wirtschaftlichen Lebens überall die Maxime der Brüderlichkeit herrschen.
Alors, il y a un troisième domaine, c'est le domaine de la vie spirituelle. À celui-là, je compte toute la pratique religieuse, qui n'a rien du tout à faire avec ce qu'est le service de sécurité et la vie économique ; je compte avec cela tous les enseignements, je compte avec cela toute spiritualité libre restante, tous les	Dann gibt es ein drittes Gebiet, das ist das Gebiet des geistigen Lebens. Zu dem rechne ich alles Religionstreiben, das gar nichts zu tun haben darf mit demjenigen, was Sicherheitsdienst ist und wirtschaftliches Leben; dazu rechne ich allen Unterricht, dazu rechne ich alle Übrige freie Geistigkeit, allen



domaines scientifiques, et avec cela je compte aussi tout le droit (NDT terme allemand : « Jurisprudenz »). Sans que le droit soit compté avec, tout le reste est aussi faux. Vous arrivez aussitôt à une tri-articulation absurde, si vous ne tri-articulez pas ainsi : service de sécurité selon le principe de l'égalité, vie économique selon le principe de la fraternité, le domaine que j'ai justement énuméré : droit, système d'enseignement, vie spirituelle libre, vie religieuse, sous le point de vue de la liberté, de l'absolue liberté. À nouveau de l'absolue liberté doit provenir la nécessaire administration de ce troisième membre de l'ordre social. Et le nécessaire équilibre, celui-là ne peut être seulement recherché que par la libre circulation de ceux qui dirigent et contrôlent ces trois membres. Sur le domaine de la vie spirituelle, auquel appartient justement le droit, ne se constituera pas, si c'est une fois vraiment accompli, quelque chose comme un ministère ou un parlement, mais quelque chose de beaucoup plus libre ; la structure se déroulera tout autrement.	wissenschaftlichen Betrieb, und dazu rechne ich auch alle Jurisprudenz. Ohne daß die Jurisprudenz dazu gerechnet wird, ist alles übrige falsch. Sie kommen sogleich zu einer widersinnigen Dreigliederung, wenn Sie nicht so gliedern: Sicherheitsdienst nach dem Prinzip der Gleichheit, wirtschaftliches Leben nach dem Prinzip der Brüderlichkeit, die Gebiete, die ich eben aufgezählt habe: Jurisprudenz, Unterrichtswesen, freies geistiges Leben, religiöses Leben, unter dem Gesichtspunkte der Freiheit, der absoluten Freiheit. Wiederum muß aus absoluter Freiheit die notwendige Verwaltung dieses dritten Gliedes der gesellschaftlichen Ordnung hervorgehen. Und der notwendige Ausgleich, der kann erst durch den freien Verkehr der diese drei Glieder Leitenden und Bestimmenden gesucht werden. Auf dem Gebiete des geistigen Lebens, zu dem eben die Jurisprudenz gehört, wird sich ja nicht so etwas herausstellen, wenn es wirklich einmal durchgeführt würde, wie ein Ministerium oder Parlament, sondern etwas viel freieres; es wird die Struktur ganz anders verlaufen.
21 - LIBERTÉ SPIRITUELLE, PSYCHIQUE ET PHYSIQUE + Source GA 186, p. 258-261, 3/1990, 15/12/1918, Dornach + + - Marie-France Rouelle et Gudula Gombert - +	Geistige, seelische und physische Freiheit + Quelle GA 186, s. 258-261, 3/1990, 15.12.1918, Dornach + Vortrag vor Mitgliedern der Anthroposophischen Gesellschaft + - - +
10033 - Si le point de vue anthroposophique sur la question sociale rencontre tant d'opposition, c'est aussi parce que les gens ne peuvent pas penser conformément à la réalité, parce que surtout ils ne peuvent pas penser de manière différenciée et croient même souvent, lorsque quelqu'un y parvient, qu'il se contredit lui-même.	Deshalb findet auch das, was als anthroposophischer Standpunkt gegenüber der sozialen Frage geltend gemacht werden muß, heute noch so viel Widerstand, weil die Leute nicht wirklichkeitsgemäß denken können, weil die Leute vor allen Dingen nicht differenziert denken können und oftmals sogar glauben, wenn jemand differenziert denken kann, so widerspricht er sich selber.
10034 - D'importantes questions du	Wichtige Fragen der Gegenwart sind nur



moment ne peuvent être résolues que grâce à un penser conforme à la réalité. J'en citerai une qui se rattache à ce dont nous avons déjà parlé. J'ai dit : Ce qui hante particulièrement les esprits des prolétaires, ce qui constitue le principe meneur de leur mouvement, c'est qu'à l'ancien esclavage s'est substitué l'asservissement par le travail, dans la mesure où dans la structure sociale actuelle le travail est une marchandise. J'ai insisté hier sur le fait que la tâche du penser social consiste justement à séparer la marchandise de la force du travail. La structure sociale ternaire dont j'ai parlé renferme déjà l'impulsion qui l'en séparera. Car elle n'entraînera pas des conséquences logiques, mais les conséquences de la réalité qui correspondent aussi à la réalité intuitionniste (Anschauungswirklichkeit).	zu lösen durch wirklichkeitsgemäßes Denken. Ich will Ihnen eine solche Frage, die sich anknüpft an das, was wir schon besprochen haben, sagen. Ich habe gesagt: Das, was in den proletarischen Köpfen besonders spukt, was einen treibenden Motor bildet, das ist, daß an die Stelle des alten Sklaventums die Versklaverei der Arbeit getreten ist, indem Arbeit in der heutigen sozialen Struktur Ware ist. Ich habe Ihnen gestern scharf betont, daß gerade darin die Aufgabe des sozialen Denkens besteht, die Ware loszulösen von der Arbeitskraft. Die dreigliedrige soziale Struktur, von der ich gesprochen habe, enthält schon denjenigen Impuls, der die Ware von der menschlichen Arbeit loslöst. Denn was durch diese Dreigliederung bewirkt wird, sind nicht logische Konsequenzen, sondern sind eben Wirklichkeitskonsequenzen, die auch der Anschauungswirklichkeit entsprechen.
10035 - Une autre question brûlante s'ajoute à celle-ci. Vous savez qu'une des exigences fondamentales du matérialiste prolétarien à connotation marxiste est la socialisation des moyens de production, qui doivent donc devenir propriété collective. Ce ne serait là qu'un début, la socialisation des terres, etc., devant suivre.	Nun schließt sich an diese Frage eine andere an, die gewissermaßen brennend ist. Sie wissen, eine der Grundforderungen des proletarischen Materialismus, der marxistisch gefärbt ist, ist die der Vergesellschaftung der Produktionsmittel. Die Produktionsmittel sollen in den Gemeinbesitz übergehen. Das würde ja nur der Anfang des Gemeinbesitzes überhaupt sein, auch des Grund und Bodens und so weiter.
Vous savez aussi, d'après ce que je vous ai exposé, que la nationalisation, ou plutôt, la collectivisation des moyens de production et des terres est inscrite au programme de la république soviétique de Russie. Cela nous amène à la question sous-jacente la plus importante de notre époque dans le domaine social. On peut la formuler ainsi : Si l'on considère les pays du centre et ceux de l'est, l'intervention sociale dans la culture ou le chaos actuels doit-elle faire qu'il y ait toujours davantage d'individus propriétaires,	Und Sie wissen ja auch aus dem, was ich Ihnen vorgeführt habe als das Programm der russischen Räte-Republik-, daß es zu dem Programm gehört, die Produktionsmittel und Grund und Boden zu verstaatlichen, besser gesagt, zu vergesellschaften. Das weist Sie schon hin auf die denkbar wichtigste soziale Unterfrage der Gegenwart. Die kann man so formulieren: Soll das soziale Eingreifen in die gegenwärtige Kultur, oder auch in das gegenwärtige Chaos, wenn wir auf die Mittelländer und Ostländer sehen, so



possesseurs, ou que la communauté devienne propriétaire ? Vous comprenez ce que je veux dire. Est-ce qu'un maximum d'individus doit posséder des biens, ou bien, pour éviter les injustices, tout ce qui peut être possédé, la terre, les moyens de production, etc., doit-il devenir propriété collective? C'est une question sous-jacente très importante. La tendance du penser prolétarien est aujourd'hui de confier tous les biens à la collectivité. Mais, par rapport aux impulsions sociales les plus importantes, le fait qu'un individu, une association ou la communauté soit propriétaire ne fait aucune différence. La collectivité — pour qui peut étudier la réalité, cela se trouve confirmé — ne sera ni pire ni meilleur patron que l'individu. Cela réside simplement dans la nature des faits, comme une loi naturelle, mais on ne s'en rend pas compte. C'est pourquoi on est dans l'erreur. Car la question est celle-ci : Faut-il que tous les hommes deviennent propriétaires? Cela serait possible si il n'y avait pas de propriété collective (je ne peux développer plus avant la réalisation technique, mais elle est tout à fait applicable), mais que, selon les opportunités offertes sur un territoire quelconque, chaque individu fût propriétaire de manière équitable. Tous doivent-ils devenir propriétaires, ou bien est-ce que, comme le veut la pensée prolétarienne actuelle, tous doivent devenir prolétaires ? Voilà l'alternative. La pensée prolétarienne veut faire de tous les hommes des prolétaires, dont la collectivité serait l'unique patron.

geschehen, daß die Tendenz sich herausbildet, daß gegen die Zukunft hin möglichst immer mehr einzelne Menschen Eigentümer werden, Besitzer werden, oder soll es sich so entwickeln, daß die Gemeinschaft Besitzer wird? - Sie verstehen, was ich meine. - Soll es so werden, daß möglichst der einzelne Mensch einen Besitz, ein Eigentum hat, oder soll, um die Ungerechtigkeit zu vermeiden, dasjenige, was Besitz werden kann, Grund und Boden, Produktionsmittel und so weiter, Gemeinbesitz werden? - Das ist eine sehr wichtige soziale Unterfrage. Die Tendenz des proletarischen Denkens strebt heute darauf hin, die Dinge zum Gemeinbesitz zu machen. Aber, es ist mit Bezug auf die wichtigsten sozialen Impulse kein Unterschied, ob ein einzelner oder eine Assoziation oder die Gesamtheit Besitzer ist. Die Gesamtheit - für den, der die Wirklichkeit studieren kann, bezeugt sich dieses - wird kein anderer, kein minder schlimmer Unternehmer sein gegenüber dem einzelnen, als es der einzelne Unternehmer ist. Das liegt einfach wie ein Naturgesetz in der Natur der Tatsachen, und das sieht man nur nicht ein; deshalb geht man in die Irre. Denn die Frage ist diese: Sollen alle Menschen Besitzer werden? - Das würde dann sein, wenn man nicht gemeinschaftlichen Besitz hätte - ich kann die Technik weiter nicht ausführen, sie ist aber vollständig durchführbar -, sondern wenn die einzelnen Individualitäten nach der Opportunität, die auf irgendeinem Territorium herrscht, wenn jeder in gerechter Weise Besitzer wäre. Sollen alle Besitzer werden, oder sollen, wie es das heutige proletarische Denken will, alle Proletarier werden? Das ist die Alternative. Das heutige proletarische Denken will alle zu Proletariern machen und nur die Gesamtheit zum Unternehmer.



Or, lorsqu'on peut saisir la réalité, c'est le contraire qui advient. Car il ne sera jamais possible de parvenir à la structure sociale ternaire en faisant de tous les hommes des prolétaires. La tendance de la structure tripartite, à laquelle il faut arriver, est la liberté de l'individu sur les plans corporel, psychique et spirituel. On ne peut y arriver si tous les hommes sont prolétaires; mais chaque homme peut y parvenir si tous ont une base de propriété.	Was sich da ergibt, wenn man die Wirklichkeit erfassen kann, das ist das Gegenteil. Denn niemals ist es möglich, die Dreigliedrigkeit der sozialen Struktur zu erreichen, wenn man alle Menschen zu Proletariern macht. Was erreicht werden muß als Tendenz der dreigliedrigen Struktur, ist die Freiheit des einzelnen Menschen in leiblicher, seelischer und geistiger Beziehung. Das ist nicht zu erreichen, wenn alle Menschen Proletarier werden; aber sie ist für jeden Menschen zu erreichen, wenn alle eine Grundlage des Besitzes haben.
10036 - Il faut en second lieu arriver à réguler les rapports de sorte que tous soient égaux devant la loi, devant la constitution, le gouvernement en général. Liberté sur le chemin spirituel, égalité, disons, dans l'État, si nous voulons garder cette appellation pour l'un des trois domaines, et fraternité pour ce qui est de la vie économique. Je connais des livres pleins d'esprits qui soulignent à juste titre que ces trois idées «liberté, égalité, fraternité» se contredisent. Bon, l'égalité contredit incontestablement la liberté; de brillants écrivains l'ont exprimé dès 1848, et même auparavant, et c'est tout à fait exact. Lorsqu'on jette tout pêle-mêle, les choses se contredisent. Liberté dans le domaine spirituel, juridique, celui de la religion, de l'enseignement, de la jurisprudence; égalité dans le domaine de l'administration du gouvernement, de la sécurité; fraternité dans le domaine économique. Dans ce dernier se situe la propriété, qui demande seulement à l'avenir à être gérée de manière adéquate; dans le domaine de la sécurité et de l'administration se situe le droit, et dans celui de la vie spirituelle et juridique, la liberté. Lorsque les choses sont réparties sur le modèle de la trinité, elles ne se contredisent pas. Car ce qui se contredit dans les pensées est conforme à la réalité,	Was zweitens erreicht werden muß, ist eine solche Regulierung der Verhältnisse, daß vor dem Gesetze oder vor der Verfassung, überhaupt vor der Regierung alle gleich sind. Freiheit auf dem geistigen Wege, Gleichheit meiner Willen im Staate, wenn man das eine Drittel weiter so nennen will, Brüderlichkeit in bezug auf das Leben in der Ökonomie. Ich kenne sehr geistvolle Bücher, die mit Recht hervorheben, daß die drei Ideen «Freiheit, Gleichheit und Brüderlichkeit» einander widersprechen. Nun, Gleichheit widerspricht der Freiheit ganz entschieden; das haben 1848, und auch schon früher, geistvolle Schriftsteller ausgesprochen; das ist ganz richtig. Wenn man alles durcheinanderwirft, widersprechen sich die Dinge. Freiheit auf dem geistigen, juristischen Gebiete, der Religion, des Unterrichts, der Jurisprudenz; Gleichheit in der Verwaltung, in der Regierung, in dem Sicherheitsdienst; Brüderlichkeit auf ökonomischem Gebiete. - Auf ökonomischem Gebiete ist das Eigentum, das nur in entsprechender Weise für die Zukunft ausgebildet werden muß; auf dem Gebiete des Sicherheitsdienstes und der Verwaltung das Recht, und auf dem Gebiete des geistigen und juristischen Lebens die Freiheit. Wenn die Dinge nach



justement parce que dans la réalité les choses appartiennent à des domaines différents. La pensée a du mal à avancer dans les contradictions, cependant que la réalité vit dans les contradictions. Or on ne peut pas saisir la réalité si on ne saisit pas les contradictions, si dans ses pensées on ne peut les suivre. Vous voyez que la science spirituelle d'orientation anthroposophique, telle qu'elle est entendue ici, a vraiment des choses à dire sur les questions les plus importantes de notre époque.	der Trinität verteilt sind, widersprechen sie einander nicht. Denn dasjenige, was sich in Gedanken widerspricht, das ist deshalb wirklichkeitsgemäß, weil es in der Wirklichkeit auf Verschiedenes verteilt ist. Der Gedanke, der krebst nach Widersprüchen; die Wirklichkeit lebt aber nach Widersprüchen. Nun kann man die Wirklichkeit nicht erfassen, wenn man die Widersprüche nicht erfassen kann, wenn man in seinen Gedanken den Widersprüchen nicht nachkommt. Sie sehen aus alledem, daß die Geisteswissenschaft, wie sie hier gemeint ist, tatsächlich etwas zu sagen hat bei den wichtigsten Fragen der Gegenwart.
Certains d'entre vous comprendront peut-être cela quand même et verront aussi que la manière dont on devrait penser au sujet de cette science spirituelle devrait au fond être influencée par la conscience de sa position face aux exigences les plus importantes de l'époque.	Das werden vielleicht doch einige von Ihnen begreifen, daß diese anthroposophisch orientierte Geisteswissenschaft einiges zu sagen hat und daß die Art, wie man über sie denken sollte, im Grunde beeinflußt werden sollte von dem Bewußtsein, wie sie zu den wichtigsten Forderungen der Zeit steht.
22 - FRATERNITÉ PERSONNELLE À DEMI, ÉGALITÉ NON PERSONNELLE, LIBERTÉ HAUTEMENT. + Source GA 188, p. 163-165, 2/1967, 24/01/1919, Dornach + - - - auto +	Brüderlichkeit halb-, Gleichheit un- und Freiheit höchstpersönlich + Quelle GA 188, s. 163-165, 2/1967, 24.01.1919, Dornach + Vortrag vor Mitgliedern der Anthroposophischen Gesellschaft + - - +
Vous voyez par là que la connaissance réelle de l'homme et la connaissance réelle de la structure sociale sont mutuellement dépendantes, que l'une ne peut pas arriver à l'autre. De même que l'homme est un homme de tête, un homme de poitrine, un homme métabolique, c'est-à-dire un homme sensoriel et nerveux, un homme rythmique et un homme métabolique, de même l'État n'est pas un organisme entier, mais la structure sociale est : État et économie et vie spirituelle.	Sie sehen daraus, daß wirkliche Menschenerkenntnis und wirkliche Erkenntnis der sozialen Struktur sich gegenseitig bedingen, daß man zu dem einen nicht kommen kann, ohne das andere. So wie der Mensch Kopfmensch, Brustmensch, Stoffwechsellmensch ist, also Sinnes- und Nervenmensch, rhythmischer Mensch und Stoffwechsellmensch ist, so ist der Staat nicht ein ganzer Organismus, sondern die soziale Struktur ist: Staat und Wirtschaft und geistiges Leben.
Et le péché qui est fait par rapport à l'homme, en éliminant l'inspiration et l'expérience, est fait aujourd'hui par la	Das muß geradezu das Einmaleins werden für die soziale Einsicht in die Zukunft. Und die Sünde, die in bezug auf den Menschen



pensée socialiste, en ignorant d'une part le semi-personnel, dans cette pensée sociale dans laquelle la fraternité doit régner pour elle-même ; en ignorant d'autre part la vie spirituelle dans laquelle la liberté doit régner, tandis que sur l'élément de loi impersonnelle l'égalité doit régner.	gemacht wird, indem man Eingebung und Erfahrung eliminiert, die wird heute gemacht von dem sozialistischen Denken, indem ignoriert wird auf der einen Seite das Halbpersönliche, in jenem sozialen Denken, in dem die Brüderlichkeit walten muß für sich; indem ignoriert wird auf der andern Seite das geistige Leben, in welchem die Freiheit walten muß, während auf dem unpersönlichen Gesetzeselemente die Gleichheit zu walten hat.
On ne peut pas faire entrer la fraternité dans l'État ; mais on ne peut pas faire naître une organisation économique sans fraternité. C'est la grande erreur du socialisme actuel, qui croit qu'il peut en quelque sorte créer une structure sociale saine par la régulation de l'État, surtout par la socialisation des moyens de production. Pour créer une structure sociale saine, il faut faire appel à toutes les forces de l'organisme social. Outre l'égalité, qui est la seule chose à laquelle on aspire aujourd'hui, et à laquelle on aspire à juste titre pour tout ce qui est légal, la fraternité et la liberté doivent prévaloir. Mais ils ne peuvent pas prévaloir si le tripartisme n'est pas établi. Dire que la liberté, l'égalité et la fraternité doivent prévaloir dans l'État, et que l'État est omnipotent, revient à dire : vous n'avez pas besoin de tête et vous n'avez pas besoin d'estomac, mais vous n'aurez que le cœur et les poumons, car le cœur doit penser, et les poumons doivent manger ou boire. Tout comme il est absurde d'exiger du cœur et des poumons qu'ils pensent et mangent, il est également absurde d'exiger d'un État omnipotent qu'il gère l'économie et qu'il fournisse la vie spirituelle. La vie spirituelle doit être laissée à elle-même, et ne doit fonctionner qu'ensemble, comme l'estomac fonctionne avec la tête et avec le cœur. Les choses fonctionnent bien	Sie können in den Staat nicht die Brüderlichkeit hineinbringen; Sie können aber keine wirtschaftliche Organisation zustande bringen ohne die Brüderlichkeit. Das ist der große Irrtum des gegenwärtigen Sozialismus, daß er glaubt, durch staatliche Regelung, vor allen Dingen durch Sozialisierung der Produktionsmittel irgendwie eine gesunde soziale Struktur schaffen zu können. An alle Kräfte des sozialen Organismus muß appelliert werden, wenn eine gesunde soziale Struktur geschaffen werden soll. Da muß neben der Gleichheit, die heute einzig und allein angestrebt wird, die für alles Gesetzmäßige ganz richtig angestrebt wird, walten die Brüderlichkeit und die Freiheit. Aber sie können nicht walten, wenn nicht Dreigliedrigkeit eintritt. Sagt man: im Staate muß walten Freiheit, Gleichheit und Brüderlichkeit, und der Staat ist omnipotent, dann ist das dasselbe, als wenn man sagt: Du brauchst keinen Kopf und du brauchst keinen Magen, sondern du sollst nur Herz und Lunge haben, denn das Herz muß denken, und die Lunge muß essen oder trinken. Geradeso unsinnig, wie es ist, vom Herzen und der Lunge zu verlangen, daß sie denken und essen sollen, so unsinnig ist es, von einem omnipotenten Staatswesen zu verlangen, daß es Wirtschaft führt und daß es das geistige Leben versorgt. Das geistige Leben muß auf sich selbst gestellt



dans la vie, mais elles ne fonctionnent correctement que lorsqu'on leur donne une forme individuelle, et non lorsqu'elles sont entassées les unes dans les autres de manière abstraite. C'est ce qu'il faut avant tout comprendre, et sans cette compréhension, on ne peut certainement pas aller plus loin. Les faits actuels le prouvent. Il est très remarquable de constater qu'à l'heure actuelle, les gens ne voient pas ce lien entre le matérialisme d'une part et la pensée abstraite d'autre part, surtout en ce qui concerne la question sociale.	sein und nur so zusammenwirken, wie der Magen mit dem Kopf zusammenwirkt und mit dem Herzen. Es wirken schon die Dinge im Leben zusammen, aber sie wirken nur dann richtig, wenn sie ihre individuelle Ausgestaltung bekommen, nicht wenn man sie abstrakt zusammenpfercht. Das ist es, was vor allen Dingen eingesehen werden muß, und ohne diese Einsicht kommt man sicher nicht weiter. Und daß diese Einsicht errungen werden muß, das beweisen gerade die Tatsachen der Gegenwart. Es ist im höchsten Grade bemerkenswert, wie die Menschen in der Gegenwart diesen Zusammenhang zwischen Materialismus auf der einen Seite und abstraktem Denken auf der andern Seite gerade in bezug auf die soziale Frage gar nicht sehen.
23 - SOCIALISATION, DÉMOCRATIE ET LIBERTÉ + Source GA 024, p. 434-434, 2/1982, 00/00/1918, + + - FG - +	Sozialisierung, Demokratie und Freiheit + Quelle GA 024, s. 434-434, 2/1982, 00.00.1918, + Aufruf an das deutsche Volk und an die Kulturwelt + - - +
Principes directeurs du travail de tri-articulation I. Concept : 1. Comme essence de la socialisation de l'économie est considérée qu'organisations de production et de vente seront réglées au sens des lois économiques reposant en elle-même et que dans l'organisme de l'économie apparaissant par cela, aucune sorte de « droits » et pouvoir jouent dedans. Tous les « droits » sont exercés par ceux se tenant au même niveau à l'organisation économique , sur l'organisme politique reposant sur l'égalité devant la loi. Toutes les prestations spirituelles y compris les idées techniques sont à placer dans la libre administration d'un troisième organisme spirituel se tenant au même niveau.	Leitsätze für die Dreigliederungsarbeit I. Begriff: 1. Als Wesen der Sozialisierung der Wirtschaft ist anzusehen, daß Produktions- und Absatzorganisation im Sinne der in ihnen selbst liegenden wirtschaftlichen Gesetze geregelt werden und daß in den dadurch entstehenden Wirtschaftsorganismus keinerlei «Rechte» und Machtbefugnisse hineinspielen. Alle «Rechte» sind ausgeübt von dem der Wirtschaftsorganisation gleichstehenden, auf Gleichheit aller Menschen vor dem Gesetz beruhenden politischen Organismus. Alle geistigen Leistungen, einschließlich der technischen Ideen, sind in die freie, individuelle Verwaltung eines dritten gleichstehenden geistigen Organismus zu stellen.



</i>	
24 - TROIS IDÉAUX D'OR PAR LA TRIARTICULATION + Source GA 328, p. 037-040, 1/1977, 05/02/1919, Zürich + + - FG - +	Drei goldene Ideale durch Dreigliederung + Quelle GA 328, s. 037-040, 1/1977, 05.02.1919, Zürich + Öffentlicher Vortrag + - - +
La nature, le travail humain et le capital ont été confondus de la manière la plus chaotique qui soit dans l'Etat unitaire, ou sont restés de manière anarchique en dehors de cet Etat unitaire. Il faut qu'il soit reconnu que la vie de la culture de l'esprit, qui repose sur les aptitudes corporelles et spirituelles des êtres humains et sur leur formation, tout comme la vie du droit public, politique, que toutes deux ont précisément la tâche de séparer, d'amener à une vie autonome et indépendante ce qui forme le système de l'organisme économique.	Natur, Menschenarbeit und Kapital sind in der chaotischsten Weise hinein konfundiert worden in den Einheitsstaat oder sind anarchisch draußen geblieben, außerhalb dieses Einheitsstaates. Es muß erkannt werden, daß sowohl das Leben der geistigen Kultur, das beruht auf den körperlichen und geistigen Anlagen der Menschen und ihrer Ausbildung, als auch das öffentliche, politische und Rechtsleben, daß sie die Aufgabe haben, gerade auszusondern, für sich zum selbständigen Leben zu bringen das, was das System des Wirtschaftsorganismus ist.
Pour me faire comprendre, dans la mesure où cela est dès aujourd'hui nécessaire, je peux peut-être encore évoquer l'aspect suivant. Lorsque, provenant certes de fondements différents de ceux que nous connaissons déjà aujourd'hui, a surgi de profondeurs cachées de la nature humaine cet appel à donner une forme nouvelle à l'organisme social, on entendit ces trois mots qui étaient la devise de cette réorganisation : fraternité, égalité, liberté.	Ich kann noch, um mich vielleicht verständlich zu machen, soweit dies schon heute notwendig ist, zu dem Folgenden greifen. Als aus allerdings anderen Grundlagen heraus als diejenigen sind, in denen wir heute nun schon leben, auftauchte aus tiefen Untergründen der menschlichen Natur heraus der Ruf nach einer Neugestaltung des sozialen Organismus, da hörte man als Devise dieser Neuorganisation die drei Worte: Brüderlichkeit, Gleichheit, Freiheit. Nun wohl, wer sich mit vorurteilslosem Sinn und mit einem gesunden Menschheitsempfinden einläßt auf alles wirklich Menschliche, der kann natürlich nicht anders als die tiefste Sympathie und das tiefste Verständnis empfinden für alles das, was da liegt in den Worten Brüderlichkeit, Gleichheit, Freiheit.
Et bien sûr, toute personne qui s'intéresse à tout ce qui est véritablement humain — sans préjugés et avec un sentiment sain de ce qu'est l'humanité — ne peut	Dennoch, ich kenne ausgezeichnete Denker, tiefe, scharfsinnige Denker, welche immer wieder und wiederum im Laufe des 19. Jahrhunderts sich Mühe



qu'éprouver la plus profonde sympathie et la compréhension la plus profonde pour tout ce qui est contenu dans ces mots : fraternité, égalité, liberté. Et pourtant, je connais d'excellents penseurs, des penseurs profonds, perspicaces, qui, à de nombreuses reprises au cours du 'axe siècle, se sont donné la peine de montrer qu'il est impossible de réaliser dans un organisme social unitaire les idées de fraternité, d'égalité, de liberté. Ainsi, un Hongrois perspicace a tenté d'apporter la preuve que ces trois choses, si on veut qu'elles se réalisent, si on veut qu'elles pénètrent dans la structure de la société humaine, se contredisent. Il a par exemple démontré avec perspicacité qu'il est impossible, si on instaure la seule égalité dans la vie sociale, que la liberté, qui est partie intégrante de l'essence de chaque être humain, soit également respectée. Il trouvait ces trois idéaux contradictoires. C'est étonnant, mais on ne peut faire autrement que d'être d'accord avec ceux qui constatent cette contradiction et on ne peut pas faire autrement que d'avoir de la sympathie pour chacun de ces trois idéaux en raison d'un sentiment universellement humain. Pourquoi cela ?	gegeben haben, zu zeigen, wie es unmöglich ist, in einem einheitlichen sozialen Organismus die Ideen von Brüderlichkeit, Gleichheit, Freiheit zu verwirklichen. So hat ein scharfsinniger Ungar den Nachweis zu führen gesucht, daß diese drei Dinge, wenn sie sich verwirklichen sollen, wenn sie eindringen sollen in die menschliche soziale Struktur, sich widersprechen. Scharfsinnig hat er nachgewiesen zum Beispiel, wie es unmöglich ist, wenn man die Gleichheit im sozialen Leben allein. durchführt, daß dadurch die in jedem Menschenwesen notwendig begründete Freiheit auch zur Geltung komme. Widersprechend fand er diese drei Ideale. Merkwürdig, man kann gar nicht anders, als denen zustimmen, die diesen Widerspruch finden, und man kann gar nicht anders als aus einem allgemein menschlichen Empfinden mit jedem dieser drei Ideale seine Sympathie haben! Warum dieses?
Eh bien, précisément pour la raison que l'on ne comprend vraiment le sens juste de ces trois idéaux que lorsqu'on reconnaît la nécessité de la triarticulation de l'organisme social. Ces trois membres de l'organisme social ne doivent pas être assemblés et centralisés en l'unité abstraite et théorique d'un parlement ou d'une autre instance, ils doivent être une réalité vivante et ne produire ensemble l'unité que par une activité vivante menée côte à côte. Lorsque ces trois membres sont autonomes, ils se contredisent d'une certaine manière, comme le système du métabolisme contredit le système de la tête et le système rythmique. Mais, dans	Nun, eben aus dem Grunde, weil man den rechten Sinn dieser drei Ideale erst einsieht, wenn man erkennt die notwendige Dreigliederung des sozialen Organismus. Die drei Glieder sollen nicht in einer abstrakten, theoretischen Reichstags- oder sonstigen Einheit zusammengefügt und zentralisiert sein, sie sollen lebendige Wirklichkeit sein und durch ihr lebendiges Wirken nebeneinander erst die Einheit zusammenbringen. Wenn diese drei Glieder selbständig sind, so widersprechen sie sich in einer gewissen Weise, wie das Stoffwechselsystem dem Kopfsystem und dem rhythmischen System widerspricht.



la vie, ce qui est contradictoire crée précisément l'unité dans l'action. C'est pourquoi on parviendra à saisir la vie de l'organisme social si l'on est en mesure de bien voir quelle est la configuration de cet organisme social qui correspond à la réalité. On comprendra alors que dans l'activité que les hommes mènent en commun dans la vie économique, où ils ont à gérer entre eux dans ce domaine particulier qui leur est propre ce qui concerne ce premier membre de l'organisme social, que dans ce domaine c'est la fraternité qui doit agir dans ce que les êtres humains font. Dans le deuxième membre, dans le système du droit public, où on a affaire au lien d'être humain être humain, uniquement dans la mesure où l'on est tout simplement un être humain, on a affaire à la réalisation de l'idée d'égalité.	Aber im Leben wirkt das Widerspruchsvolle gerade zu der Einheit zusammen. Daher wird man zu einem Erfassen des Lebens des sozialen Organismus kommen, wenn man imstande ist, die wirklichkeitsgemäße Gestaltung dieses sozialen Organismus zu durchschauen. Dann wird man erkennen, daß im Zusammenwirken der Menschen im Wirtschaftsleben, wo sie untereinander zu regeln haben auf dem besonderen, eigenen Gebiete dieses erste soziale Glied, daß auf diesem Gebiete in dem, was Menschen tun, wirken muß die Brüderlichkeit. In dem zweiten Gliede, in dem System des öffentlichen Rechtes, wo man es zu tun hat mit dem Verhältnis des Menschen zum Menschen, nur insofern man überhaupt Mensch ist, hat man es zu tun mit der Verwirklichung der Idee der Gleichheit.
Et dans le domaine de l'esprit, qui doit lui aussi disposer d'une relative autonomie dans l'organisme social, on a affaire à l'idée de liberté. Et voici que tout à coup ces trois idéaux si précieux acquièrent enfin valeur de réalité lorsqu'on sait : ils ne doivent pas se réaliser dans un chaos résultant d'un coup de dés, mais en ce qui constitue un organisme social tripartite orienté d'après des lois adéquates à la réalité, dans lequel chacun des trois membres puisse réaliser séparément l'idéal qui lui correspond de liberté, d'égalité et de fraternité.	Und auf dem geistigen Gebiete, das wiederum in relativer Selbständigkeit dastehen muß im sozialen Organismus, hat man es zu tun mit der Idee der Freiheit. Da gewinnen plötzlich diese drei goldenen Ideale erst ihren Wirklichkeitswert, wenn man weiß: sie dürfen nicht in einem chaotisch Durcheinandergewürfelten sich realisieren, sondern in dem, was ein nach wirklichkeitsgemäßen Gesetzen orientierter sozialer dreigliedriger Organismus ist, in welchem jedes einzelne der drei Glieder für sich das ihm zugehörige Ideal von Freiheit, Gleichheit und Brüderlichkeit verwirklichen kann.
Je ne peux aujourd'hui indiquer la structure de l'organisme social que dans ses grandes lignes. Dans les conférences suivantes, je fonderai et prouverai tout cela dans les détails. Mais j'ai encore à ajouter à ce qui vient d'être dit qu'il doit y avoir comme troisième membre de l'organisme social sain l'activité de tout ce qui y trouve place à partir de	Ich kann heute die Struktur des sozialen Organismus nur skizzenhaft andeuten. In den nächsten Vorträgen werde ich dieses alles im einzelnen begründen und beweisen. Was ich aber zu dem Gesagten noch hinzuzufügen habe, ist, daß als drittes Glied des gesunden sozialen Organismus wirken muß alles dasjenige, was sich in ihn hineinstellt aus der



l'individualité humaine, de ce qui doit être fondé sur la liberté, de tout ce qui repose sur les aptitudes corporelles et spirituelles de chaque individu. On touche ici de nouveau à un domaine qui, il faut bien le dire, cause encore à plus d'un homme de notre époque un léger frisson de crainte quand on en donne une caractéristique juste. Ce que ce troisième domaine d'un organisme social sain doit englober, c'est tout ce qui concerne la vie religieuse de l'être humain, ce qui concerne l'école et l'éducation au sens le plus large et aussi ce qui concerne encore par ailleurs la vie de l'esprit, la vie artistique etc. Et je vais seulement évoquer ce point aujourd'hui, je le fonderai également de façon plus détaillée dans les prochaines conférences : tout ce qui concerne non pas le droit public, qui fait partie du deuxième domaine de l'organisme social, mais ce qui concerne le droit privé et le droit pénal fait partie de ce troisième domaine. Bien des "gens à qui j'ai pu exposer cette triarticulation de l'organisme social ont compris bien des aspects — mais il est autre chose que ces mêmes personnes ne pouvaient absolument pas comprendre : qu'il faille séparer le droit public, le droit qui se rapporte à la sécurité et à l'égalité de tous les êtres humains, de ce qui est le droit par rapport à une violation du droit ou par rapport à ce que sont justement les liens privés des êtres humains, qu'il faille séparer l'un de l'autre et que le droit privé et le droit pénal doivent être du ressort du troisième membre, du membre spirituel de l'organisme social.	menschlichen Individualität heraus, was auf Freiheit basiert sein muß, was auf der körperlichen und geistigen Begabung des einzelnen Menschen beruht. Hier berührt man wiederum ein Gebiet, welches allerdings, richtig charakterisiert, manchem Gegenwartsmenschen noch ein leises Schaudern verursacht. Das, was umschlossen werden muß von diesem dritten Gebiete des gesunden sozialen Organismus, das ist alles dasjenige, was sich auf das religiöse Leben des Menschen bezieht, was sich auf Schule und Erziehung im weitesten Sinne bezieht, was sich auch sonst auf das geistige Leben, auf den Betrieb von Kunst und so weiter bezieht. Und, heute will ich es nur erwähnen, in den nächsten Vorträgen werde ich auch das ausführlich begründen: Alles das gehört in dieses dritte Gebiet, was sich bezieht nun nicht auf das öffentliche Recht, das in das zweite Gebiet gehört, sondern was sich bezieht auf das private Recht und auf das Strafrecht. Ich habe manchen gefunden, dem ich vortragen konnte diese Dreigliederung des sozialen Organismus und er hat mancherlei verstanden - das konnte er nun gar nicht verstehen, daß das öffentliche Recht, das Recht, das sich auf die Sicherheit und Gleichheit aller Menschen bezieht, abgetrennt werden muß von dem, was Recht ist gegenüber einer Rechtsverletzung, oder gegenüber dem, was eben private Verhältnisse der Menschen sind, daß das voneinander abgetrennt werden muß, und daß Privatrecht und Strafrecht dem dritten, dem geistigen Gliede des sozialen Organismus zugezählt werden muß.
Or la vie moderne s'est malheureusement totalement détournée jusqu'à présent d'une perspective qui prendrait en considération ces trois membres de l'organisme social. De même que le corps économique a fait entrer ses intérêts dans	Nun, das moderne Leben hat sich leider bis jetzt ganz und gar abgekehrt von einer Berücksichtigung dieser drei Glieder des sozialen Organismus. So wie der Wirtschaftskörper mit seinen Interessen eingedrungen ist in das staatliche, in das



la vie de l'État, dans la vie politique proprement dite, qu'il a introduit ses intérêts dans les instances représentatives de la vie politique et a compromis par là la possibilité de donner à ce deuxième membre de l'organisme social une forme telle que l'égalité de tous les hommes s'y réalise, de même la vie économique et politique a aspiré en elle ce qui ne peut se développer que sous une forme libre. Par une sorte d'instinct — un instinct allant certes à contresens —, la social-démocratie moderne a tenté de séparer la vie religieuse de la vie publique de l'État : « la religion est une affaire privée »; or cela ne procédait malheureusement pas d'un respect particulier pour la religion, d'une estime particulière pour ce qui avec la vie religieuse est donné à l'être humain, mais justement d'un mépris de la vie religieuse, d'une indifférence à son égard, ce qui est lié aux aspects que j'ai développés avant-hier dans la conférence précédente. Mais ce qui est juste dans cette revendication, c'est de séparer la vie religieuse des deux autres domaines, de la forme à donner à la vie économique et de la forme à donner à la vie politique. Mais il est tout aussi nécessaire de séparer des deux autres membres l'ensemble de l'instruction publique élémentaire et supérieure, et très généralement la vie de l'esprit. Et il ne s'instaurera une vie véritablement saine de l'organisme social que lorsqu'au sein de ces corps qui auront à veiller à l'égalité de tous les êtres humains devant la loi, lorsque dans ces corps on aura seulement pour but que l'école, la vie religieuse et spirituelle sous toutes ses formes puissent se développer à partir des individualités humaines libres, lorsqu'on veillera à ce que cette vie se développe dans la liberté, lorsqu'on n'aura pas la prétention de gérer par soi-même, au nom de l'économie ou de l'État, la vie de l'école, de l'éducation, de l'esprit.	eigentlich politische Leben, seine Interessen hineingebracht hat in die Vertretungskörper des politischen Lebens, dadurch getrübt hat die Möglichkeit, wirklich dieses zweite Glied des sozialen Organismus so zu gestalten, daß sich die Gleichheit aller Menschen darinnen verwirklicht, so hat auch aufgesogen das Wirtschafts- und das staatliche Leben das, was sich nur in freier Gestaltung entwickeln kann. Aus einem gewissen Instinkt heraus, allerdings aus einem verkehrten Instinkt heraus hat die moderne Sozialdemokratie das religiöse Leben abzutrennen versucht von dem öffentlichen Staatsleben: «Religion ist Privatsache»; aber leider nicht aus einer besonderen Achtung vor der Religion, aus einer besonderen Schätzung desjenigen, was mit dem religiösen Leben dem Menschen gegeben ist, sondern gerade aus einer Mißachtung, aus einer Gleichgültigkeit gegenüber dem religiösen Leben, was mit den Dingen zusammenhängt, die ich im vorigen Vortrage, vorgestern, ausgeführt habe. Aber richtig ist an dieser Forderung die Abtrennung des religiösen Lebens von den beiden anderen Gebieten, von der Gestaltung des Wirtschaftslebens und von der Gestaltung des politischen Lebens. Aber ebenso notwendig ist die Abtrennung des gesamten niederen und höheren Erziehungswesens, wie des geistigen Lebens überhaupt, von den beiden anderen Gliedern. Und erst dann wird ein wirklich gesundes Leben des sozialen Organismus eintreten, wenn innerhalb derjenigen Körperschaften, die zu wachen haben über die Gleichheit aller Menschen vor dem Gesetze, wenn in dieser Körperschaft nur darauf gesehen wird, daß aus den freien menschlichen Individualitäten heraus Schule, religiöses und sonstiges geistiges Leben sich entwickeln kann, wenn darüber gewacht
--	---



	wird, daß dieses Leben in Freiheit sich entwickelt, wenn nicht der Anspruch darauf gemacht wird, von sich aus zu regeln, von der Wirtschaft oder vom Staate aus zu regeln das Schul-, das Erziehungs-, das geistige Leben.
25 - ARTICULATION AU LIEU DE CONTRADICTION DES TROIS IDÉAUX I + Source GA 328, p. 124-124, 1/1977, 25/02/1919, Zürich + + - FG - +	Gliederung statt Widerspruch der drei Ideale I + Quelle GA 328, s. 124-124, 1/1977, 25.02.1919, Zürich + Öffentlicher Vortrag vor der Züricher Studentenschaft + - - +
Repensez aux trois grands idéaux de la Révolution française : liberté, égalité, fraternité. Quiconque étudie quels destins ont suivis ces idées au fil du temps dans les esprits des hommes sait comme souvent les hommes ont lutté avec logique contre la contradiction qui existe entre la liberté d'une part, qui renvoie à l'initiative personnelle individuelle, et l'égalité d'autre part qui est censée être concrétisée dans la centralisation de l'organisme social orienté vers l'État. Cela ne va pas. Mais la La volonté sociale... 83 manie de cette confusion est apparue à l'époque moderne. Le fait que le capitalisme d'aujourd'hui n'a pas encore pu saisir le concept d'un organisme social ternaire vient de l'idée de l'État entièrement centralisé.	Denken Sie zurück an die drei großen Ideale der Französischen Revolution: Freiheit, Gleichheit und Brüderlichkeit. Derjenige, der verfolgt, was diese Ideen in den Köpfen der Menschen im Laufe der Zeit für Schicksale durchgemacht haben, der weiß, wie oftmals die Menschen logisch gerungen haben mit dem Widerspruch, der besteht zwischen der Freiheit auf der einen Seite, die auf die einzelne persönliche Initiative hinweist, und der Gleichheit auf der anderen Seite, die realisiert werden soll in der Zentralisierung des staatlich orientierten sozialen Organismus. Das geht doch nicht. Aber die Sucht nach dieser Konfundierung ist entstanden in der neueren Zeit. Daß der Kapitalismus von heute noch nicht die Konzeption fassen konnte nach dem dreigliederigen sozialen Organismus, das ist entstanden aus der Idee des ganz zentralisierten Staates heraus.
Lorsqu'on saisit aujourd'hui ce qui vit dans cette volonté qui s'exprime dans les trois idéaux : liberté, égalité, fraternité, on en vient aisément à considérer la chose du point de vue de l'organisme social tripartite. On trouve alors tout d'abord la vie cul-turelle, qui doit totalement se pénétrer du principe, de l'impulsion de la liberté. Là, tout doit et peut reposer sur la libre initiative de l'être humain, et c'est ainsi que cela agira de la manière la plus féconde. Pour ce qui est de l'État de droit, qui régule entre la	Faßt man heute dasjenige, was schon in diesem Wollen, das sich in den drei Idealen: Freiheit, Gleichheit, Brüderlichkeit zum Ausdrucke bringt, auf, so faßt man es heute leicht so auf, daß man es betrachtet von dem Gesichtspunkte des dreigliederig geordneten sozialen Organismus. Dann findet man als erstes Glied das geistige Leben. Es muß sich ganz durchdringen von dem Prinzip, dem Impuls der Freiheit. Da muß alles gestellt sein auf die freie Initiative des Menschen, und kann es



vie spirituelle et économique, c'est-à-dire le système vraiment politique, c'est l'égalité entre les êtres humains qui doit tout pénétrer. Et dans le domaine de la vie économique peut seule valoir la fraternité, le partage social de l'ensemble de la vie extérieure et intérieure d'un homme avec l'autre.</i>	auch, wird am fruchtbarsten wirken, wenn es so gestellt ist. In bezug auf den Rechtsstaat, in bezug auf das zwischen dem geistigen und dem wirtschaftlichen Leben regulierende Staatswesen, das eigentlich politische System, ist dasjenige, was alles durchdringen muß, die Gleichheit von Mensch und Mensch. Und in bezug auf das Wirtschaftsleben kann einzig und allein gelten die Brüderlichkeit, das soziale Miterleben des ganzen äußeren und inneren Lebens des einen Menschen durch den anderen.
26 - POINTS CLÉS DE LA QUESTION SOCIALE : LIBERTÉ, ÉGALITÉ, FRATERNITÉ + Source GA 023, p. 087-090, 6/1976, 28/04/1919, Stuttgart + + - FG - +	Kernpunkte der sozialen Frage: Freiheit, Gleichheit, Brüderlichkeit + Quelle GA 023, s. 087-090, 6/1976, 28.04.1919, Stuttgart + «Die Kernpunkte der sozialen Frage», schriftliches Werk + - - +
[02/41] Des idées relatives à la technique, et provenant de la vie de l'esprit, affluent vers la vie économique. Quand bien même elles sont émises directement par ceux qui appartiennent à l'économie ou à l'Etat, elles ont leur origine dans la vie de l'esprit. De là proviennent toutes les idées et les forces organisatrices qui fécondent la vie économique et celle de l'Etat. La rétribution, pour cet apport à ces deux domaines sociaux, pourra se faire de deux façons: soit par la libre entente de ceux qui sont dépendants de cet apport; soit en étant réglée par des droits élaborés dans le domaine de l'Etat politique. Ce que cet Etat politique exigera lui-même pour se maintenir en activité sera fourni par le droit fiscal. Celui-ci se concrétisera par une harmonisation des exigences de la conscience du droit et des exigences de la vie économique.	
[02/42] Dans un organisme social sain, à côté des domaines politique et économique, doit agir le domaine spirituel, qui trouve en soi son propre fondement. Les forces évolutives de l'humanité s'orientent aujourd'hui vers la	Neben dem politischen und dem Wirtschaftsgebiet muß im gesunden sozialen Organismus das auf sich selbst gestellte Geistesgebiet wirken. Nach der Dreigliederung dieses Organismus weist die Richtung der Entwicklungskräfte der



triarticulation de cet organisme. Aussi longtemps que la vie sociale s'est laissée guider, dans l'essentiel, par les forces instinctives d'une grande partie de l'humanité, le besoin de cette triarticulation nettement délimitée ne s'est pas fait sentir. Par certaines voies obscures de la vie sociale, agissait conjointement ce qui provenait toujours de trois sources. Les temps nouveaux exigent, à l'intérieur de l'organisme social, une prise de position consciente de l'Homme. Ce n'est que lorsqu'elle reçoit son orientation de trois côtés que cette conscience peut donner au comportement et à la vie des Hommes une formation saine. Dans les profondeurs inconscientes de l'âme, l'humanité moderne aspire à cette orientation; et ce qui se manifeste en tant que mouvement social n'est que le reflet terni de cette aspiration.	neueren Menschheit. Solange das gesellschaftliche Leben im wesentlichen durch die Instinktkräfte eines großen Teiles der Menschheit sich führen ließ, trat der Drang nach dieser entschiedenen Gliederung nicht auf. In einer gewissen Dumpfheit des sozialen Lebens wirkte zusammen, was im Grunde immer aus drei Quellen stammte. Die neuere Zeit fordert ein bewußtes Sichhineinstellen des Menschen in den Gesellschaftsorganismus. Dieses Bewußtsein kann dem Verhalten und dem ganzen Leben der Menschen nur dann eine gesunde Gestaltung geben, wenn es von drei Seiten her orientiert ist. Nach dieser Orientierung strebt in den unbewußten Tiefen des Seelischen die moderne Menschheit; und was sich als soziale Bewegung auslebt, ist nur der getrübe Abglanz dieses Strebens.
[02/43] A la fin du XVIIIe siècle, partant de bases autres que celles sur lesquelles nous vivons actuellement, l'appel vers une formation nouvelle de l'organisme social surgissait des profondeurs de la nature humaine. On entendit comme une devise de cette organisation nouvelle les trois mots: Fraternité, Egalité, Liberté. Certes, celui qui, l'esprit libre de tout préjugé, la sensibilité saine, se penche avec sérieux sur la réalité de l'évolution humaine, celui-ci ne peut que s'ouvrir à la compréhension de tout ce qu'évoquent ces mots. Il y eut pourtant, au cours du XIXe siècle, des penseurs perspicaces qui se donnèrent de la peine pour démontrer comment il est impossible, dans un organisme social unifié, de réaliser ces idées de fraternité, de liberté, d'égalité. Ils croyaient reconnaître que ces trois impulsions, en se réalisant, doivent entrer en contradiction dans l'organisme social. On démontra par exemple, avec sagacité, combien il est impossible que la liberté fondée en chaque être humain puisse être	Aus andern Grundlagen heraus, als die sind, in denen wir heute leben, tauchte aus tiefen Untergründen der menschlichen Natur heraus am Ende des 18. Jahrhunderts der Ruf nach einer Neugestaltung des sozialen menschlichen Organismus. Da hörte man wie eine Devise dieser Neuorganisation die drei Worte: Brüderlichkeit, Gleichheit, Freiheit. Nun wohl, derjenige, der sich mit vorurteilslosem Sinn und mit einem gesunden Menschheitsempfinden einläßt auf die Wirklichkeit der menschlichen Entwicklung, der kann natürlich nicht anders, als Verständnis haben für alles, worauf diese Worte deuten. Dennoch, es gab scharfsinnige Denker, welche im Laufe des 19. Jahrhunderts sich Mühe gegeben haben, zu zeigen, wie es unmöglich ist, in einem einheitlichen sozialen Organismus diese Ideen von Brüderlichkeit, Gleichheit, Freiheit zu verwirklichen. Solche glaubten zu erkennen, daß sich diese drei Impulse, wenn sie sich verwirklichen sollen, im sozialen Organismus widersprechen



mise en valeur quand se réalise l'impulsion d'égalité. Et l'on ne peut qu'approuver ceux qui découvrent cette contradiction; cependant, un sentiment général humain doit éveiller notre sympathie pour chacun de ces trois idéals.	müssen. Scharfsinnig ist nachgewiesen worden zum Beispiel, wie unmöglich es ist, wenn der Impuls der Gleichheit sich verwirklicht, daß dann auch die in jedem Menschenwesen notwendig begründete Freiheit zur Geltung komme. Und man kann gar nicht anders als zustimmen denen, die diesen Widerspruch finden; und doch muß man zugleich aus einem allgemein menschlichen Empfinden heraus mit jedem dieser drei Ideale Sympathie haben!
[02/44] Ce tissu de contradictions existe du fait que la véritable signification sociale de ces trois idéals ne se révèle que par une pénétration claire du trimembrement, de la triarticulation nécessaire de l'organisme social. Les trois membres ne doivent pas s'interpénétrer et être centralisés dans une unité parlementaire abstraite et théorique, non plus que dans une quelconque autre unité. Ils doivent être réalité vivante. Chacun des trois membres sociaux doit être centralisé en lui-même; ce n'est que par leur activité vivante, leur action d'ensemble, côte à côte, que peut apparaître l'unité de l'organisme social tout entier. Dans la vie réelle, ce qui paraît contradictoire agit justement vers une unité d'ensemble. C'est pourquoi l'on arrivera à une compréhension de la vie de l'organisme social si l'on est capable d'entrevoir la formation de cet organisme, à la mesure de la réalité par rapport à la fraternité, l'égalité, la liberté. On reconnaîtra alors que la coopération des hommes dans la Vie Economique doit reposer sur cette fraternité qui naît des associations. Dans le deuxième membre, du Droit Civique, où l'on a affaire à la relation proprement humaine de personne à personne, il faut rechercher la réalisation de l'idée de l'Egalité. Et dans le domaine de l'Esprit, dont la position dans l'organisme social est relativement	Dies Widerspruchsvolle besteht aus dem Grunde, weil die wahre soziale Bedeutung dieser drei Ideale erst zutage tritt durch das Durchschauen der notwendigen Dreigliederung des sozialen Organismus. Die drei Glieder sollen nicht in einer abstrakten , theoretischen Reichstags- oder sonstigen Einheit zusammengefügt und zentralisiert sein. Sie sollen lebendige Wirklichkeit sein. Ein jedes der drei sozialen Glieder soll in sich zentralisiert sein; und durch ihr lebendiges Nebeneinander- und Zusammenwirken kann erst die Einheit des sozialen Gesamtorganismus entstehen. Im wirklichen Leben wirkt eben das scheinbar Widerspruchsvolle zu einer Einheit zusammen. Daher wird man zu einer Erfassung des Lebens des sozialen Organismus kommen, wenn man imstande ist, die wirklichkeitsgemäße Gestaltung dieses sozialen Organismus mit Bezug auf Brüderlichkeit, Gleichheit und Freiheit zu durchschauen. Dann wird man erkennen, daß das Zusammenwirken der Menschen im <i>Wirtschaftsleben</i> auf derjenigen Brüderlichkeit ruhen muß, die aus den Assoziationen heraus ersteht. In dem zweiten Gliede, in dem System des <i>öffentlichen Rechts</i>, wo man es zu tun hat mit dem rein menschlichen Verhältnis von Person zu Person, hat man zu erstreben die Verwirklichung der Idee der Gleichheit. Und auf dem <i>geistigen



indépendante, on a affaire à la réalisation de l'impulsion de la Liberté. Ainsi considérés, ces trois idéals montrent leur valeur de réalité. Ils ne peuvent se réaliser dans une vie sociale chaotique, mais seulement dans un organisme social sain, triarticulé. Ce n'est pas une formation abstraite et centralisée qui pourra réaliser pêle-mêle les idéals de liberté, d'égalité, de fraternité; mais chacun des trois membres de l'organisme social peut puiser sa force dans l'une de ces impulsions. Il sera alors à même d'agir en une coopération féconde avec les deux autres membres.	Gebiete</i>, das in relativer Selbständigkeit im sozialen Organismus steht, hat man es zu tun mit der Verwirklichung des Impulses der Freiheit. So angesehen, zeigen diese drei Ideale ihren Wirklichkeitswert. Sie können sich nicht in einem chaotischen sozialen Leben realisieren, sondern nur in dem gesunden dreigliedrigen sozialen Organismus. Nicht ein abstrakt zentralisiertes Sozialgebilde kann durcheinander die Ideale der Freiheit, Gleichheit und Brüderlichkeit verwirklichen, sondern jedes der drei Glieder des sozialen Organismus kann aus einem dieser Impulse seine Kraft schöpfen. Und es wird dann in fruchtbarer Art mit den andern Gliedern zusammenwirken können.
[02/45] Les hommes qui à la fin du XVIIIe siècle se sont dressés pour exiger la réalisation des trois idéals de liberté, d'égalité et de fraternité, ainsi que ceux qui ont renouvelé cette exigence plus tard pouvaient ressentir obscurément l'orientation des forces évolutives de l'humanité nouvelle. Mais par-là ils ne pouvaient surmonter en même temps leur croyance à l'Etat unitaire bien que pour ce dernier leurs idées signifient quelque chose de contradictoire. Ils firent cependant de cette contradiction une profession de foi; car, dans les profondeurs subconscientes de leur vie de l'âme, agissait l'impulsion pour la triarticulation de l'organisme social, dans laquelle seulement la trinité de leurs idées pourra devenir une unité à un niveau supérieur. Dans le devenir de l'Humanité nouvelle, les forces évolutives agissent en direction de cette triarticulation pour en faire une volonté consciente sociale, ce qui est exigé dans un langage clair par les faits sociaux du présent. </i>	Diejenigen Menschen, welche am Ende des 18. Jahrhunderts die Forderung nach Verwirklichung der drei Ideen von Freiheit, Gleichheit und Brüderlichkeit erhoben haben, und auch diejenigen, welche sie später wiederholt haben, sie konnten dunkel empfinden, wohin die Entwicklungskräfte der neueren Menschheit weisen. Aber sie haben damit zugleich nicht den Glauben an den Einheitsstaat überwunden. Für diesen bedeuten ihre Ideen etwas Widerspruchsvolles. Sie bekannten sich zu dem Widersprechenden, weil in den unterbewußten Tiefen ihres Seelenlebens der Drang nach der Dreigliederung des sozialen Organismus wirkte, in dem die Dreiheit ihrer Ideen erst zu einer höheren Einheit werden kann. Die Entwicklungskräfte, die in dem Werden der neueren Menschheit nach dieser Dreigliederung hindrängen, zum bewußten sozialen Wollen zu machen, das fordern die deutlich sprechenden sozialen <i>Tatsachen</i> der Gegenwart.
[02/41] Des idées relatives à la technique, et provenant de la vie de l'esprit, affluent vers la vie économique. Quand bien même	Neben dem politischen und dem Wirtschaftsgebiet muß im gesunden sozialen Organismus das auf sich selbst



elles sont émises directement par ceux qui appartiennent à l'économie ou à l'Etat, elles ont leur origine dans la vie de l'esprit. De là proviennent toutes les idées et les forces organisatrices qui fécondent la vie économique et celle de l'Etat. La rétribution, pour cet apport à ces deux domaines sociaux, pourra se faire de deux façons: soit par la libre entente de ceux qui sont dépendants de cet apport; soit en étant réglée par des droits élaborés dans le domaine de l'Etat politique. Ce que cet Etat politique exigera lui-même pour se maintenir en activité sera fourni par le droit fiscal. Celui-ci se concrétisera par une harmonisation des exigences de la conscience du droit et des exigences de la vie économique. [02/42] Dans un organisme social sain, à côté des domaines politique et économique, doit agir le domaine spirituel, qui trouve en soi son propre fondement. Les forces évolutives de l'humanité s'orientent aujourd'hui vers la triarticulation de cet organisme. Aussi longtemps que la vie sociale s'est laissée guider, dans l'essentiel, par les forces instinctives d'une grande partie de l'humanité, le besoin de cette triarticulation nettement délimitée ne s'est pas fait sentir. Par certaines voies obscures de la vie sociale, agissait conjointement ce qui provenait toujours de trois sources. Les temps nouveaux exigent, à l'intérieur de l'organisme social, une prise de position consciente de l'Homme. Ce n'est que lorsqu'elle reçoit son orientation de trois côtés que cette conscience peut donner au comportement et à la vie des Hommes une formation saine. Dans les profondeurs inconscientes de l'âme, l'humanité moderne aspire à cette orientation; et ce qui se manifeste en tant que mouvement social n'est que le reflet terni de cette aspiration.	gestellte Geistesgebiet wirken. Nach der Dreigliederung dieses Organismus weist die Richtung der Entwicklungskräfte der neueren Menschheit. Solange das gesellschaftliche Leben im wesentlichen durch die Instinktkräfte eines großen Teiles der Menschheit sich führen ließ, trat der Drang nach dieser entschiedenen Gliederung nicht auf. In einer gewissen Dumpfheit des sozialen Lebens wirkte zusammen, was im Grunde immer aus drei Quellen stammte. Die neuere Zeit fordert ein bewußtes Sichhineinstellen des Menschen in den Gesellschaftsorganismus. Dieses Bewußtsein kann dem Verhalten und dem ganzen Leben der Menschen nur dann eine gesunde Gestaltung geben, wenn es von drei Seiten her orientiert ist. Nach dieser Orientierung strebt in den unbewußten Tiefen des Seelischen die moderne Menschheit; und was sich als soziale Bewegung auslebt, ist nur der getrübbte Abglanz dieses Strebens. Aus andern Grundlagen heraus, als die sind, in denen wir heute leben, tauchte aus tiefen Untergründen der menschlichen Natur heraus am Ende des 18. Jahrhunderts der Ruf nach einer Neugestaltung des sozialen menschlichen Organismus. Da hörte man wie eine Devise dieser Neuorganisation die drei Worte: Brüderlichkeit, Gleichheit, Freiheit. Nun wohl, derjenige, der sich mit vorurteilslosem Sinn und mit einem gesunden Menschheitsempfinden einläßt auf die Wirklichkeit der menschlichen Entwicklung, der kann natürlich nicht anders, als Verständnis haben für alles, worauf diese Worte deuten. Dennoch, es gab scharfsinnige Denker, welche im Laufe des 19. Jahrhunderts sich Mühe gegeben haben, zu zeigen, wie es unmöglich ist, in einem einheitlichen sozialen Organismus diese Ideen von Brüderlichkeit, Gleichheit, Freiheit zu verwirklichen. Solche glaubten
---	--



[02/43] A la fin du XVIIIe siècle, partant de bases autres que celles sur lesquelles nous vivons actuellement, l'appel vers une formation nouvelle de l'organisme social surgissait des profondeurs de la nature humaine. On entendit comme une devise de cette organisation nouvelle les trois mots: Fraternité, Egalité, Liberté. Certes, celui qui, l'esprit libre de tout préjugé, la sensibilité saine, se penche avec sérieux sur la réalité de l'évolution humaine, celui-ci ne peut que s'ouvrir à la compréhension de tout ce qu'évoquent ces mots. Il y eut pourtant, au cours du XIXe siècle, des penseurs perspicaces qui se donnèrent de la peine pour démontrer comment il est impossible, dans un organisme social unifié, de réaliser ces idées de fraternité, de liberté, d'égalité. Ils croyaient reconnaître que ces trois impulsions, en se réalisant, doivent entrer en contradiction dans l'organisme social. On démontra par exemple, avec sagacité, combien il est impossible que la liberté fondée en chaque être humain puisse être mise en valeur quand se réalise l'impulsion d'égalité. Et l'on ne peut qu'approuver ceux qui découvrent cette contradiction; cependant, un sentiment général humain doit éveiller notre sympathie pour chacun de ces trois idéals.

[02/44] Ce tissu de contradictions existe du fait que la véritable signification sociale de ces trois idéals ne se révèle que par une pénétration claire du trimembrement, de la triarticulation nécessaire de l'organisme social. Les trois membres ne doivent pas s'interpénétrer et être centralisés dans une unité parlementaire abstraite et théorique, non plus que dans une quelconque autre unité. Ils doivent être réalité vivante. Chacun des trois membres sociaux doit être centralisé en lui-même; ce n'est que par

zu erkennen, daß sich diese drei Impulse, wenn sie sich verwirklichen sollen, im sozialen Organismus widersprechen müssen. Scharfsinnig ist nachgewiesen worden zum Beispiel, wie unmöglich es ist, wenn der Impuls der Gleichheit sich verwirklicht, daß dann auch die in jedem Menschenwesen notwendig begründete Freiheit zur Geltung komme. Und man kann gar nicht anders als zustimmen denen, die diesen Widerspruch finden; und doch muß man zugleich aus einem allgemein menschlichen Empfinden heraus mit jedem dieser drei Ideale Sympathie haben!

Dies Widerspruchsvolle besteht aus dem Grunde, weil die wahre soziale Bedeutung dieser drei Ideale erst zutage tritt durch das Durchschauen der notwendigen Dreigliederung des sozialen Organismus. Die drei Glieder sollen nicht in einer abstrakten, theoretischen Reichstags- oder sonstigen Einheit zusammengefügt und zentralisiert sein. Sie sollen lebendige Wirklichkeit sein. Ein jedes der drei sozialen Glieder soll in sich zentralisiert sein; und durch ihr lebendiges Nebeneinander- und Zusammenwirken kann erst die Einheit des sozialen Gesamtorganismus entstehen. Im wirklichen Leben wirkt eben das scheinbar Widerspruchsvolle zu einer Einheit zusammen. Daher wird man zu einer Erfassung des Lebens des sozialen Organismus kommen, wenn man imstande ist, die wirklichkeitsgemäße Gestaltung dieses sozialen Organismus mit Bezug auf Brüderlichkeit, Gleichheit und Freiheit zu durchschauen. Dann wird man erkennen, daß das Zusammenwirken der Menschen im <i>Wirtschaftsleben</i> auf derjenigen Brüderlichkeit ruhen muß, die aus den Assoziationen heraus ersteht. In dem zweiten Gliede, in dem System des <i>öffentlichen Rechts</i>, wo man es zu



leur activité vivante, leur action d'ensemble, côte à côte, que peut apparaître l'unité de l'organisme social tout entier. Dans la vie réelle, ce qui paraît contradictoire agit justement vers une unité d'ensemble. C'est pourquoi l'on arrivera à une compréhension de la vie de l'organisme social si l'on est capable d'entrevoir la formation de cet organisme, à la mesure de la réalité par rapport à la fraternité, l'égalité, la liberté. On reconnaîtra alors que la coopération des hommes dans la Vie Economique doit reposer sur cette fraternité qui naît des associations. Dans le deuxième membre, du Droit Civique, où l'on a affaire à la relation proprement humaine de personne à personne, il faut rechercher la réalisation de l'idée de l'Egalité. Et dans le domaine de l'Esprit, dont la position dans l'organisme social est relativement indépendante, on a affaire à la réalisation de l'impulsion de la Liberté. Ainsi considérés, ces trois idéals montrent leur valeur de réalité. Ils ne peuvent se réaliser dans une vie sociale chaotique, mais seulement dans un organisme social sain, triarticulé. Ce n'est pas une formation abstraite et centralisée qui pourra réaliser pêle-mêle les idéals de liberté, d'égalité, de fraternité; mais chacun des trois membres de l'organisme social peut puiser sa force dans l'une de ces impulsions. Il sera alors à même d'agir en une coopération féconde avec les deux autres membres. [02/45] Les hommes qui à la fin du XVIII^e siècle se sont dressés pour exiger la réalisation des trois idéals de liberté, d'égalité et de fraternité, ainsi que ceux qui ont renouvelé cette exigence plus tard pouvaient ressentir obscurément l'orientation des forces évolutives de l'humanité nouvelle. Mais par-là ils ne pouvaient surmonter en même temps leur	tun hat mit dem rein menschlichen Verhältnis von Person zu Person, hat man zu erstreben die Verwirklichung der Idee der Gleichheit. Und auf dem <i>geistigen Gebiete</i>, das in relativer Selbständigkeit im sozialen Organismus steht, hat man es zu tun mit der Verwirklichung des Impulses der Freiheit. So angesehen, zeigen diese drei Ideale ihren Wirklichkeitswert. Sie können sich nicht in einem chaotischen sozialen Leben realisieren, sondern nur in dem gesunden dreigliedrigen sozialen Organismus. Nicht ein abstrakt zentralisiertes Sozialgebilde kann durcheinander die Ideale der Freiheit, Gleichheit und Brüderlichkeit verwirklichen, sondern jedes der drei Glieder des sozialen Organismus kann aus einem dieser Impulse seine Kraft schöpfen. Und es wird dann in fruchtbarer Art mit den andern Gliedern zusammenwirken können. Diejenigen Menschen, welche am Ende des 18. Jahrhunderts die Forderung nach Verwirklichung der drei Ideen von Freiheit, Gleichheit und Brüderlichkeit erhoben haben, und auch diejenigen, welche sie später wiederholt haben, sie konnten dunkel empfinden, wohin die Entwicklungskräfte der neueren Menschheit weisen. Aber sie haben damit zugleich nicht den Glauben an den Einheitsstaat überwunden. Für diesen bedeuten ihre Ideen etwas Widerspruchsvolles. Sie bekannten sich zu dem Widersprechenden, weil in den unterbewußten Tiefen ihres Seelenlebens der Drang nach der Dreigliederung des sozialen Organismus wirkte, in dem die Dreiheit ihrer Ideen erst zu einer höheren Einheit werden kann. Die Entwicklungskräfte, die in dem Werden der neueren Menschheit nach dieser Dreigliederung hindrängen, zum bewußten sozialen Wollen zu machen, das
---	--



croyance à l'Etat unitaire bien que pour ce dernier leurs idées signifient quelque chose de contradictoire. Ils firent cependant de cette contradiction une profession de foi; car, dans les profondeurs subconscientes de leur vie de l'âme, agissait l'impulsion pour la triarticulation de l'organisme social, dans laquelle seulement la trinité de leurs idées pourra devenir une unité à un niveau supérieur. Dans le devenir de l'Humanité nouvelle, les forces évolutives agissent en direction de cette triarticulation pour en faire une volonté consciente sociale, ce qui est exigé dans un langage clair par les faits sociaux du présent. </i>	fordern die deutlich sprechenden sozialen <i>Tatsachen</i> der Gegenwart.
27 - LIBERTÉ, FRATERNITÉ PAR LA LIMITATION DE L'ETAT + Source GA 329, p. 097-098, 1/1985, 19/03/1919, Winterthur + + - Gilbert Durr - +	Freiheit, Brüderlichkeit durch Staatsbeschränkung + Quelle GA 329, s. 097-098, 1/1985, 19.03.1919, Winterthur + Öffentlicher Vortrag + - - +
Il ne peut y avoir de salut, de véritable guérison du corps social, qu'à condition de s'apercevoir que les dommages dont nous souffrons dans notre vie sont dus précisément à la confusion de trois domaines qui n'ont rien à voir l'un avec l'autre et à la nécessité où s'est trouvé l'état de tout concentrer dans sa main parce qu'on ne cessait de se demander : que doit faire l'état ? Ce qu'il est capable de faire, la mise à sac, la dévastation de l'Europe durant les quatre années et demie écoulées nous l'ont montré. Il nous incombe aujourd'hui bien davantage de demander : de quoi doit se démettre l'état, à vrai dire ? Qu'est-ce qui va mieux quand ce n'est pas lui qui le fait ? C'est au niveau de cette question qu'il faudrait aujourd'hui se hisser. Si vous passez en revue toute la gamme des explications que nous avons cherché à donner jusqu'à maintenant, vous ne vous étonnerez pas de m'entendre dire que, sur la base d'un examen des plus consciencieux de la vie sociale et scientifiquement tout aussi valable à ceci près qu'on ne peut entrer	Eine Heilung, eine wirkliche Gesundung des sozialen Organismus kann sich nur ergeben, wenn man einen Blick dafür hat, wie die Schäden, unter denen wir leben, gerade dadurch entstanden sind, daß man drei Gebiete, die nichts miteinander zu tun haben, miteinander verschmolzen hat, und daß der moderne Staat alles aufnehmen mußte, weil immer mehr und mehr gefragt wurde: Was soll der Staat tun? - Was er tun kann, man hat es gesehen in den Verheerungen, Verwüstungen Europas, die in den letzten viereinhalb Jahren eingetreten sind! Heute gebührt es vielmehr zu fragen: Was soll der Staat eigentlich unterlassen? Was ist besser, wenn er es nicht tut? - Zu dieser Frage müßte man sich heute aufschwingen. Wenn Sie den ganzen Kreis der Auseinandersetzungen betrachten, wie wir sie bisher gepflogen haben, dann werden Sie nicht erstaunt sein, wenn ich Ihnen sage, daß man auf der Grundlage gewissenhaftester Betrachtung des sozialen Lebens, wirklich mit ebenso guter Wissenschaft, die nur nicht in allen



dans tous les détails au cours d'une seule et unique conférence, on en vient à poser l'exigence, l'exigence pratique, qu'il est aujourd'hui le plus nécessaire de satisfaire pour répondre aux besoins du prolétaire, à savoir : revenir sur l'étatisation, sur l'amalgame de trois choses qui dans la vie sont totalement distinctes. 03027 - Pour éviter tout malentendu entre nous, permettez-moi de vous rappeler les trois idées fondamentales des temps nouveaux qui ont résonné à la fin du 18ème siècle comme un mot d'ordre des temps nouveaux parti de la Révolution française et né d'un besoin ancré au cours de l'humanité : Liberté, Egalité, Fraternité. Or, ceux qui, au 19ème siècle et jusqu'à nos jours n'ont cessé de mettre en évidence que ces trois idées ne peuvent se confondre, que la liberté ne se confond pas avec l'égalité et ainsi de suite, étaient loin d'être des imbéciles. Cela dit, quand on peut avoir ce sentiment-là, on a le sentiment que ces idées en elles-mêmes sont de saines étapes de la vie humaine, quand bien même elles se contredisent. Et pourquoi se contredisent-elles ? Elles se contredisent pour une seule raison : parce qu'on s'est obstiné à les revendiquer dans le contexte d'une centralisation unique dont l'existence est en elle-même vouée à disparaître à jamais et doit au contraire nécessairement se fractionner en trois membres indépendants les uns des autres qui suivent leur cours parallèlement.	Einzelheiten im Laufe eines einzigen Vortrages vorgeführt werden kann, dazu kommt, die Forderung aufzustellen, die heute notwendigste praktische Forderung geradezu zur Befriedigung der proletarischen Bedürfnisse, nämlich: den Rückweg anzutreten in bezug auf das Verstaatlichen, in bezug auf das Zusammenschweißen von drei Dingen, die im Leben ganz verschieden voneinander sind. Damit wir uns besser verstehen, lassen Sie mich Sie erinnern an jene drei Grundideen der neueren Zeit, die am Ende des 18. Jahrhunderts aus innerstem Bedürfnisse der Menschheit heraus, aus der Französischen Revolution heraus wie eine Devise der neueren Zeit erklingen sind: Freiheit, Gleichheit und Brüderlichkeit. - Nun, es waren keineswegs dumme Leute des 19. Jahrhunderts und bis in unsere Zeit, die immer wieder und wiederum gezeigt haben, daß diese drei Ideen miteinander nicht vereinbar sind, daß Freiheit nicht vereinbar ist mit Gleichheit und so weiter. Dennoch, wer das empfinden kann, empfindet diese Ideen selber als gesunde Stufen des menschlichen Lebens, selbst wenn sie sich widersprechen. Und warum widersprechen sie sich? Sie widersprechen sich nur, weil man sie als Forderung erhoben hat immer mehr innerhalb dessen, was nimmermehr eine einzige Zentralisation in sich selber sein kann, sondern was sich in drei voneinander unabhängige, nebeneinander sich entwickelnde Glieder spalten muß.
28 + Source GA 329, p. 135-136, 1/1985, 02/04/1919, Basel + + - - + omis par Sylvain	Gliederung statt Widerspruch der drei Ideale II (ausgelassen) + Quelle GA 329, s. 135-136, 1/1985, 02.04.1919, Basel + Öffentlicher Vortrag + - - +
29LIBERTÉ, EGALITÉ, FRATERNITÉ POUR MILIEU PAR L'ESPRIT + Source	Freiheit, Gleichheit, Brüderlichkeit für Mitte durch Geist + Quelle GA 190, s.



GA 190, p. 179-181, 2/1971, 13/04/1919, Dornach + + - Daniel Simonnot - +	179-181, 2/1971, 13.04.1919, Dornach + Vortrag vor Mitgliedern der Anthroposophischen Gesellschaft + - - +
11004 - Tâchons de nous rapprocher encore un peu plus du sujet. Ce mouvement spirituel a périclité d'une manière lamentable, après avoir débuté avec les chants de Walther von der Vogelweide pour aller jusqu'à l'enseignement de Goethe. Pourquoi a-t-il subi un rapide déclin au lieu de dominer la vie sociale, de lui insuffler certaines idées maîtresses. Réfléchissez à un seul fait, Goethe lui-même, bien qu'ayant l'intelligence de mûrir des pensées de portée universelle, n'a fait que de rares allusions à des perspectives souhaitables en matière d'ordre social nouveau devant inspirer le monde civilisé. Nous irons même jusqu'à dire, c'est un peu audacieux, que ses idées sur la question n'étaient pas très claires en lui-même. Les hommes ressentaient pourtant, dans leur subconscient, depuis la fin du 18e siècle, un certain besoin, une certaine tendance vers la triple organisation dans tout organisme social en mal d'assainissement. Comment pouvez-vous ressentir cet appel vers la liberté, l'égalité et la fraternité sinon comme un désir de voir la tripartition régler l'activité sociale. Il prouve bien l'existence d'une aspiration inconsciente vers la triple organisation. Pourquoi n'est-elle pas devenue claire et lucide?	Nun wollen wir ein wenig näher ins Auge fassen, warum eigentlich diese im Grunde doch großartige Geistesbewegung, die da geht von Walther von der Vogelweide bis herauf zum Goetheanismus, während sie nach dem Goetheanismus einen jähen Absturz erfährt, warum denn diese Geistesbewegung so gar nicht dahin gekommen ist, das soziale Leben irgendwie zu bewältigen, in dem sozialen Leben irgendwie Gedanken zu fassen. Man bedenke doch nur, daß selbst Goethe, der über vieles in der Welt die umfassendsten Ideen zu entwickeln verstand, eigentlich nur in gewissen Andeutungen, von denen man dreist sagen kann, daß sie ihm selber nicht ganz klar waren, zu sprechen verstand über dasjenige, was da als eine neue soziale Ordnung über die zivilisierte Menschheit heraufkommen muß. Im Grunde war schon die Tendenz nach der Dreigliederung des gesunden sozialen Organismus seit dem Ende des 18. Jahrhunderts in dem Unterbewußtsein der Menschen vorhanden. Und die Rufe nach Freiheit, Gleichheit, Brüderlichkeit, die nur dann Sinn bekommen werden, wenn einmal die Dreigliederung sich verwirklicht, sie bezeugten, daß diese unterbewußte Sehnsucht nach der Dreigliederung vorhanden war. Warum eigentlich kam sie nicht ans Tageslicht?
11005 - Cette question nous amène à considérer, dans son ensemble, toute la nature de la vie spirituelle en Europe centrale. Je vous ai parlé hier, à la fin de mon exposé, d'un trait particulier concernant Hermann Grimm. Je vous ai dit quelle admiration j'avais pour lui, pour ses idées pénétrantes. Il avait des lumières sur l'art, l'humanisme en général, sur l'antiquité. Pourtant, il tombait dans une erreur fondamentale en affichant de l'ad-	Das hängt mit der ganzen Artung des Geisteslebens Mitteleuropas zusammen. Ich habe gestern am Schlusse hingewiesen auf eine eigentümliche Erscheinung, ich habe gesagt: Der von mir so hochverehrte Herman Grimm, der mit seinen Ideen in so manches hineinleuchten konnte, was Künstlerisches, was Allgemein-Menschliches ist, was die Antike betrifft, er verfiel in die merkwürdige Unwahrheit, einen bloßen Wortphraseur wie



miration pour un phraseur comme Wildenbruch. Au cours de ma vie, si vous permettez que je vous livre une impression personnelle, j'ai remarqué fréquemment une tendance des gens qui peut être très significative, pour une personne capable d'interpréter certains symptômes, bien qu'elle reste le plus souvent inaperçue de la plupart des interlocuteurs.	Wildenbruch zu bewundern. Ich habe öfter im Lauf der Jahre - gestatten Sie diese persönliche Bemerkung - auf etwas hingewiesen, was, wenn man es so erzählt, recht unbedeutend dem Zuhörer erscheinen könnte, was aber für den, der das Leben symptomatologisch betrachtet, eine große, tief gehende Bedeutung haben kann.
Jé me souviens en particulier d'une conversation que j'ai eue avec Hermann Grimm, parmi toutes celles qui datent de l'époque où j'étais en relations personnelles avec lui. Je m'efforçais de lui communiquer mon point de vue sur la manière dont il fallait comprendre ce qu'il y avait de spirituel dans différents cas. Je ne puis me reporter à cette conversation sans revivre le geste de dénégation qui était le sien chaque fois qu'il s'agissait de l'esprit. Il semblait dire qu'il ne voulait pas s'engager sur ce terrain. Ce geste de sa part était aussi significatif que sincère. Pourquoi correspondait-il si exactement à la réalité? Parce qu'Hermann Grimm n'avait pas la moindre idée de ce que l'esprit doit représenter pour un homme vivant dans la 5e époque post-atlantéenne. Il ne le ressentait pas, dans toutes ses recherches concernant l'évolution spirituelle de l'humanité, ni dans l'art, ni dans l'humanisme en général, lorsqu'il s'efforçait de les traduire en pensées. Hermann Grimm ne savait donc rien de l'esprit au sens qu'aurait pu lui donner un homme de la cinquième époque.¹¹⁰⁰⁶ - Lorsque nous parlons d'un tel sujet, nous devons prendre garde de ne pas exprimer trop strictement le point de vue que nous tenons pour véritable. Hermann Grimm était un homme sincère et il le montrait en s'arrêtant juste à la frontière de l'esprit. Ne sachant pas comment on doit conduire ses pensées lorsqu'on pénètre	Ich hatte unter manchen anderen Gesprächen, die ich führen durfte in der Zeit, als ich mit Herman Grimm persönlichen Verkehr hatte, auch einmal ein Gespräch mit ihm, im Verlauf dessen ich von meinem Gesichtspunkte aus auf manches hinwies, was geistig zu verstehen ist. Und wenn ich dies erzählt habe, habe ich immer darauf aufmerksam gemacht, daß Herman Grimm für eine solche Rede über das Geistige nur eine abwehrende Handbewegung hatte; er meinte, das ist etwas, worauf er sich nicht einläßt. Es war in diesem Momente eine ungeheuer wahre Bemerkung, die in dieser Handbewegung bestand. Inwiefern war diese Bemerkung ungeheuer wahr? Wahr war sie insofern, als Herman Grimm bei allem seinem Eingehen auf manches in der sogenannten geistigen Entwicklung der Menschheit, in der Kunst, in der Darlegung des Allgemein-Menschlichen, auch nicht die geringste Ahnung hatte von dem, was eigentlich Geist sein muß dem Menschen des fünften nachatlantischen Zeitalters. Herman Grimm wußte einfach nicht vom Gesichtspunkte aus eines Menschen des fünften nachatlantischen Zeitraums, was Geist ist. Wenn man solch eine Sache bespricht, dann ist es schon nötig, daß man nicht schroff sich auf den Gesichtspunkt der Wahrheit stellt; wenigstens bis zum Geiste hin war ein solcher Mensch wie Herman Grimm wahr, weil er nichts wußte von der Art, wie man über den Geist denkt, machte er eine



dans le monde spirituel, il exprimait son incapacité en faisant un geste d'impuissance. Il aurait très bien pu être un de ces phraseurs dans le genre de ceux qui circulent aujourd'hui en se donnant pour mission d'améliorer le genre humain. 11007 - Il eut, dans ce cas, participé aux discussions ayant l'esprit pour thème. Il aurait cru qu'il suffit de répéter: l'esprit ... l'esprit ... l'esprit ... pour avoir dit quelque chose de substantiel, correspondant au contenu que nous portons tous dans notre âme.	abwehrende Bewegung. Wäre er einer gewesen von den Phraseuren, die heute wieder als Propheten maskiert herumgehen und die Menschen bessern wollen, dann würde er geglaubt haben, er könne über den Geist mitreden, dann würde er geglaubt haben, wenn man sagt: Geist, Geist, Geist -, dann wäre damit irgend etwas gesagt, was auch entsprechen würde einem Inhalt, den man in seiner eigenen Seele hegt.
11008 - Parmi ceux qui ont parlé abondamment de l'esprit, ces derniers temps, sans avoir la moindre idée de sa véritable nature, nous placerons la plupart des théosophes. Parmi tous les bavardages, les plus dépourvus d'esprit, qui se sont déversés récemment, les plus fumeux étaient bien ceux tenus par les théosophes et, en partie, ceux dont les fruits ont été les plus perniciox.	Unter denjenigen, die auch viel vom Geiste gesprochen haben in den letzten Jahrzehnten, ohne eine Ahnung zu haben von dem, was Geist ist, sind ja auch die Majorität der Theosophen zu verzeichnen. Denn eigentlich kann man schon sagen, daß unter allen geistlosen Schwätzereien, die in der neuesten Zeit gepflogen worden sind, die theosophischen die betrübendsten waren, auch die schlimmsten Früchte zum Teil getragen haben.
Je dirai encore qu'après avoir parlé d'Hermann Grimm comme je viens de le faire, c'est-à-dire après l'avoir jugé, non dans sa personne, mais comme représentant d'un type moderne d'humanité, une question peut encore nous venir à l'esprit: nous pouvons nous demander comment il se fait qu'un homme comme lui, aussi représentatif de la vie culturelle en Europe, n'ait eu aucune idée de la manière dont il convenait de conduire ses pensées lorsqu'on abordait le domaine de l'esprit. 11009 - A cet égard, Hermann Grimm se borne à être le représentant de la vie dans la seule Europe centrale. En effet, si nous nous reportons à cette culture, celle que j'ai caractérisée hier comme étant la culture de la bourgeoisie, disons depuis l'année 1200 environ, et s'étendant jusqu'à la période de Goethe, en quoi	Wenn man aber so etwas ausspricht wie dasjenige, was ich eben in bezug auf Herman Grimm gesagt habe, den ich dabei nicht als Persönlichkeit, sondern als Repräsentanten, als Typus unserer Zeit ins Auge fassen möchte, dann kann man doch die Frage stellen, wie es denn eigentlich möglich ist, daß ein solcher, das mitteleuropäische Leben ganz und gar repräsentierender Mensch keine Ahnung davon hat, wie man denken muß, wenn man über den Geist denkt. Damit ist nämlich Herman Grimm wirklich nur der Repräsentant für mitteleuropäisches Leben. Denn fassen wir eben gerade diejenige Kultur ins Auge, die ich gestern charakterisiert habe, die als die Kultur des Bürgertums, sagen wir im Jahre 1200 - approximativ natürlich - aufgeht und dann bis in den Goetheanismus hinein sich erstreckt, fassen wir gerade diese Kultur,



allons-nous placer son trait dominant? Eh bien, cette culture exceptionnellement brillante, ce n'est pas la déprécier que de reconnaître en elle le plus bel effet d'une impulsion donnée par l'âme, par ce qu'on appelle l'âme, mais on ne peut y voir une impulsion de ce qu'on nomme l'esprit. Oui, c'est un fait, c'est même un fait tragique dans ses conséquences, il lui a manqué d'être une culture de l'esprit. Entendons-nous, il s'agit bien de l'esprit tel que nous le concevons dans l'enseignement de la science spirituelle orientée par l'anthroposophie.</i>	diese glanzvolle Kultur ins Auge, dann muß uns als das Charakteristische dieser Kultur, die ja deshalb nicht geringer geschätzt zu werden braucht, erscheinen, daß sie im schönsten Sinne von demjenigen durchpulst ist, was man Seele nennt, daß ihr aber ganz und gar dasjenige fehlt, was man Geist nennen kann. Das muß man nur mit all der dazu nötigen tragischen Empfindung ins Auge fassen können, daß gerade dieser glanzvollen Kultur dasjenige fehlt, was man Geist nennen könnte. Nur muß man natürlich den Geist in dem Sinne nehmen, wie man den Geist zu nehmen lernt durch die anthroposophisch orientierte Geisteswissenschaft.
30 + Source GA 330, p. 038-039, 2/1983, 22/04/1919, Stuttgart + + - - + omise	Gliederung statt Widerspruch der drei Ideale III (ausgelassen) + Quelle GA 330, s. 038-039, 2/1983, 22.04.1919, Stuttgart + Öffentlicher Vortrag für die Versammlung der Unterzeichner des Aufrufes «An das deutsche Volk und an die Kulturwelt» + - - +
Dans la même société, qui, comme dit, beaucoup d'entre vous n'aimeront pas, je cherchais toujours à placer l'élément économique de la production spirituelle sur une base saine. Pensez-y seulement une fois, sur quelle base non saine, pensée économiquement, la production spirituelle se tient de multiples manières ! Sous ce rapport, elle est véritablement un modèle pour ce qui ne devrait pas régner sur de vastes domaines de la vie économique. Celui ou chacun - maintenant, qui aujourd'hui n'est pas écrivain ? - écrit un livre ou des livres. Un tel livre est imprimé en une édition de 1000 exemplaires. Seulement, il y a aujourd'hui véritablement beaucoup de livres, qui sont imprimés en de telles éditions, desquelles cinquante sont vendus, les autres sont passés au pilon. Que s'est-il donc passé, quand 950 livres sont détruits ? Là tant et tant de	In derselben Gesellschaft, die, wie gesagt, viele von Ihnen nicht lieben werden, versuchte ich auch immer das wirtschaftliche Element der geistigen Produktion auf eine gesunde Basis zu stellen. Bedenken Sie nur einmal, auf welcher ungesunden Basis, wirtschaftlich gedacht, die heutige geistige Produktion vielfach steht. Sie ist in dieser Beziehung wahrhaftig mustergültig für das, was auch auf den breitesten Gebieten unseres Wirtschaftslebens nicht herrschen sollte. Der oder jener — nun, wer ist denn heute nicht Schriftsteller? — schreibt ein Buch oder Bücher. Solch ein Buch wird in der Auflage von tausend Exemplaren gedruckt. Nun gibt es heute wahrhaftig recht viele Bücher, die in solcher Auflage gedruckt werden, von denen aber etwa fünfzig verkauft werden, die anderen werden makuliert. Was ist da eigentlich geschehen, -wenn 950 Bücher makuliert



typographes, tant et tant de relieurs ont travaillés de manière improductive, du travail fut fourni, pour lequel n'était le moindre besoin. Cela se passe dans le domaine spirituel en rapport avec la vie économique. Je crois que ce qui serait sain serait qu'évidemment les besoins soient préparés. Et au sein de cette société, qu'avec raison ou déraison beaucoup d'entre vous n'aiment pas, s'est introduit la nécessité, de fonder une librairie telle qu'un livre ne paraisse que si l'on est sûr, qu'il se trouve preneur, où ne sont produits qu'autant de livres que le besoin est là, de sorte ne soit pas réduit à néant le travail de typographes et de relieurs, mais où ce qui est travaillé, soit ajusté aux besoins humains que l'on pourrait mal trouver injustifiés. Et c'est cela qui doit advenir, que la production doive être adaptée aux besoins. Mais cela ne peut se passer que si la vie économique est construite sur la base des associations de la manière décrite.	werden? Da haben soundso viele Setzer, soundso viele Buchbinder unproduktiv gearbeitet, es wurde Arbeit geleistet, zu der nicht das geringste Bedürfnis vorlag. Das geschieht auf dem geistigen Gebiet in bezug auf das Wirtschaftsleben, in bezug auf das Materielle. Ich glaubte, daß das Gesunde dieses sei: daß selbstverständlich zuerst die Bedürfnisse geschaffen werden müssen. Und innerhalb dieser Gesellschaft, die mit Recht oder mit Unrecht viele von Ihnen nicht lieben, ist die Notwendigkeit eingetreten, eine solche Buchhandlung zu begründen, wo ein Buch nur dann erscheint, wenn man sicher ist, daß es Abnehmer findet, wo nur so viel Exemplare produziert werden, als Bedürfnis da ist, so daß nicht menschliche Arbeit von Setzern und Buchbindern in das Nichts zersplittert wird, sondern wo das, was geschaffen wird, den menschlichen Bedürfnissen, die man meinetwillen unrecht finden mag, angepaßt ist. Und das ist es, was zu geschehen hat, daß die Produktion den Bedürfnissen angepaßt werden muß. Das kann aber nur geschehen, wenn auf Grundlage von Assoziationen in der geschilderten Art das Wirtschaftsleben aufgebaut wird.
31 - LIBERTÉ, ÉGALITÉ, FRATERNITÉ COMME DIGNITÉ HUMAINE. + Source GA 330, p. 073-074, 2/1983, 23/04/1919, Stuttgart + + - FG - +	Freiheit, Gleichheit, Brüderlichkeit als Menschenwürde + Quelle GA 330, s. 073-074, 2/1983, 23.04.1919, Stuttgart + Vortrag für die Arbeiter und Angestellten der \ Waldorf Astoria Zigarettenfabrik + - - +
Acceptez peut-être maint, que j'ai dit, ainsi que cela contredirait vos façons de voir ; mais ne doutez pas de la sincère aspiration, d'atteindre vraiment ce que le prolétariat veut et doit atteindre.	Nehmen Sie vielleicht manches, was ich gesagt habe, so hin, als ob es Ihren Anschauungen widersprechen würde; aber zweifeln Sie nicht an der ehrlichen Bestrebung, dasjenige wirklich zu erreichen, was das Proletariat erreichen will und muß.
Depuis plus d'un siècle va par l'humanité la devise : Liberté, Égalité, Fraternité. Beaucoup, qui étaient intelligents, ont au	Seit mehr als einem Jahrhundert geht durch die Menschheit die Devise: Freiheit, Gleichheit, Brüderlichkeit. Viele, die



19e siècle écrit sur comment ces trois mots seraient pleins de contradiction. Ils avaient raison. Pourquoi ? Parce que ces mots étaient encore érigés sous l'hypnose de l'État unitaire. Ce n'est que quand ces trois mots, ces trois impulsions seront érigés ainsi que la Liberté appartient à la vie de l'esprit, l'Égalité à l'État démocratique ; la Fraternité à l'association de la vie de l'économie, qu'elles obtiennent leur véritable signification. Au 20e siècle doit encore se remplir ce qui encore non compris pulsait par l'humanité à la fin du 18e siècle. Voulons nous faire ce qu'est véritable Égalité, Fraternité, Liberté, mais nous devons d'abord reconnaître, comme est nécessaire de partager en ses trois membres ce qui est organisme social. Car, quand on reconnaît, comme c'est nécessaire et que l'on a l'espoir qu'à l'intérieur du prolétariat doit être éveillé de la compréhension pour cette tri-articulation, alors on a aussi la permission d'exprimer la foi, a la permission de dire : je crois une fois à cela qu'une saine, bonne idée amie de l'avenir est celle qui repose plus ou moins inconsciente dans le récent mouvement prolétarien. Le prolétaire moderne est devenu conscient de (NDT sa) classe. Là derrière se cache la conscience d'humanité, la conscience, que la dignité humaine doit être remportée. Le prolétaire veut répondre de manière digne de l'humain, par la vie elle-même, à la question : que suis-je comme humain ? Est-ce que je me tiens comme humain dedans la société humaine ? Il doit atteindre un ordre de société qui lui laisse répondre par « oui » à cette question. Alors, les revendications actuelles seront dissoutes par un organisme social sain. Avec cela, la compagnie des travailleurs aura atteint ce qu'elle veut atteindre : la libération du prolétariat de la nécessité corporelle et psychique. Mais elle	gescheit waren, haben im 19. Jahrhundert darüber geschrieben, wie widerspruchsvoll diese drei Worte seien. Sie hatten Recht. Warum? Weil diese Worte noch aufgestellt waren unter der Hypnose des Einheitsstaates. Erst wenn diese drei Worte, diese drei Impulse aufgestellt werden so, daß die Freiheit dem Geistesleben, die Gleichheit dem demokratischen Staat, die Brüderlichkeit der Assoziation des Wirtschaftslebens gehört, erhalten sie ihre wirkliche Bedeutung. Erfüllen muß sich im 20. Jahrhundert noch dasjenige, was am Ende des 18. Jahrhunderts noch unverstanden als die Dreigliederung durch die Menschheit pulsierte. Machen wollen wir das, was wirkliche Gleichheit, Brüderlichkeit, Freiheit ist, aber einsehen müssen wir zuerst, wie notwendig ist, dasjenige, was sozialer Organismus ist, in seine drei Glieder zu teilen. Denn, wenn man einsieht, wie notwendig es ist und wenn man Hoffnung hat, daß innerhalb des Proletariats Verständnis erweckt werden muß für diese Dreigliederung, dann darf man auch den Glauben aussprechen, darf sagen: Ich glaube einmal daran, daß eine gesunde, gute, zukunftsfreudige Idee diejenige ist, die mehr oder weniger unbewußt in der neueren proletarischen Bewegung ruht. Der moderne Proletarier ist klassenbewußt geworden. Dahinter versteckt sich das Menschheitsbewußtsein, das Bewußtsein, daß Menschenwürde errungen werden muß. Durch das Leben selber will sich der Proletarier in einer menschenwürdigen Weise die Frage beantworten können: Was bin ich als Mensch? Stehe ich als Mensch menschenwürdig in der menschlichen Gesellschaft darinnen? Er muß eine Gesellschaftsordnung erringen, die ihn diese Frage mit «ja» beantworten läßt. Dann werden die heutigen Forderungen
--	--



atteindra aussi la libération de l'humanité entière, cela signifie, la libération de tout l'humain dans l'humain, qui est de valeur, a vraiment être libéré.	abgelöst sein durch einen gesunden sozialen Organismus. Damit wird die Arbeiterschaft erreicht haben, was sie erreichen will: Die Befreiung des Proletariats aus leiblicher und seelischer Not. Sie wird aber auch erreichen die Befreiung der ganzen Menschheit, das heißt, die Befreiung alles desjenigen Menschlichen im Menschen, was wert ist, wirklich befreit zu werden.
32 - PHILOSOPHIE DE LA LIBERTÉ PLUTÔT QU'IDOLÂTRIE D'ÉTAT UNITAIRE. + Source GA 330, p. 101-102, 2/1983, 25/04/1919, Stuttgart + + - FG - + <i>	Philosophie der Freiheit statt Einheitsstaatsgötzen + Quelle GA 330, s. 101-102, 2/1983, 25.04.1919, Stuttgart + Vortrag vor Arbeitern der Daimler-Werke + - - +
Et maintenant, pour conclure, j'aimerais encore dire cela : comme l'aurore des temps nouveaux commença, ces humains lesquelles avaient le plus un cœur pour les progrès de l'humanité civilisée étaient traversés par trois idéaux : Liberté, Égalité, Fraternité. Ces trois grands idéaux, cela a avec cela un cas particulier. D'un côté, chaque humain saint et courageux sent intérieurement : ce sont les trois grandes impulsions, lesquelles doivent maintenant enfin conduire la nouvelle humanité. Mais des gens entièrement intelligents ont toujours de nouveau indiqué dans le dix-neuvième siècle, quelle contradiction régnait quand même en fait entre ces trois idées : Liberté, Égalité, Fraternité. Oui, il règne une contradiction, ils ont raison. Mais c'est pourquoi ils sont quand même les trois plus grands idéaux, malgré qu'ils se contredisent. Ils sont justement installés dans un temps, dans lequel le regard de l'humanité était encore orienté comme hypnotisé sur l'État unitaire qui a été encore adoré comme une idole jusque dans notre temps. En particuliers ceux-là qui ont fait l'État pour leur protecteur et se sont fait protecteurs de l'État, les ainsi nommés entrepreneurs, ils pouvaient parler aux employés (NDT lit. preneurs de	Und nun zum Schlusse möchte ich noch das sagen: Als die Morgenröte der neueren Zeit anging, da waren diejenigen Menschen, welche am meisten ein Herz hatten für den Fortschritt der zivilisierten Menschheit, durchdrungen von drei großen Idealen: Freiheit, Gleichheit, Brüderlichkeit. Diese drei großen Ideale, es hat damit eine sonderbare Bewandnis. Auf der einen Seite fühlt jeder gesunde und innerlich mutige Mensch: Das sind die drei großen Impulse, welche die neuere Menschheit nun endlich führen müssen. Aber ganz gescheite Leute haben im neunzehnten Jahrhundert immer wieder nachgewiesen, welcher Widerspruch doch eigentlich herrsche zwischen diesen drei Ideen: Freiheit, Gleichheit, Brüderlichkeit. Ja, es herrscht ein Widerspruch, sie haben recht. Darum sind sie aber doch die größten Ideale, trotzdem sie sich widersprechen. Sie sind eben aufgestellt in einer Zeit, in der der Blick der Menschheit noch wie hypnotisiert hingerichtet war auf den Einheitsstaat, der bis in unsere Zeit noch wie ein Götze verehrt worden ist. Insbesondere diejenigen, die den Staat zu ihrem Protektor und sich zu den Protektoren des Staates gemacht haben, die sogenannten Unternehmer, sie könnten zu dem Arbeitnehmer sprechen,



travail), comme Faust parla du dieu à la Gretchen de seize ans : l'État mon cher travailleur, il est l'englobant tout, le préservant tout, n'englobe-t-il, ne préserve-t-il pas toi, moi, lui-même ? - Et, sous conscient, il peut penser : mais particulièrement moi ! - Sur cette idole d'État unitaire, le regard était orienté comme hypnotisé. Là, dans cet État unitaire, là se contredisent toutefois ces trois grands idéaux. Mais ceux-là qui ne se sont pas laissé hypnotiser par cet état unitaire sur le domaine de la vie de l'esprit, qui pensaient de la liberté comme moi-même dans mon livre « La philosophie de la liberté », que j'ai rédigé dans les années quatre-vingt-dix, qui devrait de nouveau paraître tout de suite maintenant dans notre temps des grandes questions sociales, ils savaient : on voyait seulement des contradictions entre les trois plus grands idéaux sociaux, parce qu'on croyait devoir les réaliser dans l'État unitaire.	wie Faust zu dem sechzehnjährigen Gretchen sprach von dem Gotte: Der Staat, mein lieber Arbeiter, er ist der Allumfasser, der Allhalter, faßt und erhält er nicht dich, mich, sich selbst? - Und unterbewußt kann er denken: besonders aber mich! - Auf diesen Götzen Einheitsstaat wurde der Blick wie hypnotisiert gerichtet. Da, in diesem Einheitsstaate, da widersprechen sich allerdings diese drei großen Ideale. Diejenigen aber, die sich nicht haben hypnotisieren lassen von diesem Einheitsstaat auf dem Gebiete des Geisteslebens, die von der Freiheit dachten wie ich selbst in meinem Buche «Die Philosophie der Freiheit», das ich im Anfang der neunziger Jahre verfaßt habe, und das gerade jetzt in unserer Zeit der großen sozialen Fragen, des großen Umdenkens wieder erscheinen mußte, die wußten: Nur deshalb sah man Widersprüche zwischen den drei größten sozialen Idealen, weil man glaubte, sie im Einheitsstaat verwirklichen zu müssen.
Reconnaît-on de manière correcte que l'organisme social sain doit être un tri-articulé, alors on verra : sur le domaine de la vie de l'esprit doit régner la liberté, parce que doivent être soignées de manière libre les facultés, talents, dons de l'humain. Sur le domaine de l'État doit régner une absolue égalité, égalité démocratique, car dans l'État vit ce devant quoi tous les humains sont égaux les uns aux autres. Dans la vie de l'économie qui doit être séparée de la vie d'État et de l'esprit, mais à qui devrait être livrée la force de la vie d'État et de la vie de l'esprit, doit régner la fraternité. Fraternité en grand style. Elle se montrera d'associations, de coopératives qui proviendront des coopératives de métiers, qui sont formée de saine consommation, ensemble avec saine production. Là pourront régner Égalité, Liberté,	Erkennt man in richtiger Weise, daß der gesunde soziale Organismus ein dreieggliederter sein muß, dann wird man sehen: Auf dem Gebiet des Geisteslebens muß herrschen die Freiheit, weil gepflegt werden müssen Fähigkeiten, Talent, Begabung des Menschen in freier Weise. Auf dem Gebiet des Staates muß herrschen absolute Gleichheit, demokratische Gleichheit, denn im Staate lebt dasjenige, worin alle Menschen einander gleich sind. Im Wirtschaftsleben, das abgesondert sein soll von dem Staats- und Geistesleben, aber dem geliefert werden soll vom Staatsleben und vom Geistesleben die Kraft, muß herrschen Brüderlichkeit, Brüderlichkeit in großem Stile. Sie wird sich ergeben aus Assoziationen, aus Genossenschaften, die aus den Berufsgenossenschaften und aus jenen Gemeinschaften hervorgehen werden, die



Fraternité dans l'organisme partagé en trois. Et pourra devenir réalisé par la nouvelle socialisation cela que désirent ardemment depuis longtemps des humains pensant sainement et sentant sainement. On devra seulement avoir le courage de regarder maints vieux programmes de parti comme une momie vis-à-vis de nouveaux faits. On devra avoir le courage de s'avouer cela : de nouvelles pensées pour de nouveaux faits sont nécessaires pour les nouvelles phases de développement de l'humanité.	gebildet sind aus gesunder Konsumtion, zusammen mit gesunder Produktion. Da wird herrschen können im dreigeteilten Organismus Gleichheit, Freiheit, Brüderlichkeit. Und verwirklicht wird werden können durch die neuere Sozialisierung dasjenige, was gesund denkende und gesund fühlende Menschen seit langer Zeit ersehnen. Man wird nur den Mut haben müssen, manches alte Parteiprogramm wie eine Mumie zu betrachten gegenüber den neuen Tatsachen. Man wird den Mut haben müssen dazu, sich zu gestehen: Neue Gedanken für neue Tatsachen, für die neuen Entwicklungsphasen der Menschheit sind notwendig.
33 + Source GA 330, p. 129-129, 2/1983, 28/04/1919, Stuttgart + + - - + <i>omis par Sylvain	Gliederung statt Widerspruch der drei Ideale IV (ausgelassen) + Quelle GA 330, s. 129-129, 2/1983, 28.04.1919, Stuttgart + Öffentlicher Vortrag + - - +
34 - CONTRE-IDÉAUX: CONTRAINTE, DIFFÉRENCE ET SUBORDINATION + Source GA 192, p. 082-084, 1/1964, 11/05/1919, Stuttgart + + - FG - +	Gegenideale: Zwang, Verschiedenheit und Unterordnung + Quelle GA 192, s. 082-084, 1/1964, 11.05.1919, Stuttgart + Vortrag vor Mitgliedern der Anthroposophischen Gesellschaft + - - +
Je veux vous présenter aujourd'hui un autre exemple auquel vous pourrez voir ainsi correctement comme d'un côté la formation bourgeoise va au-devant du déclin et ne pourra que se sauver d'une certaine manière ; comme de l'autre côté quelque chose de montant est disponible qu'on doit seulement cultiver et soigner de manière correcte et pleine de compréhension, alors cela deviendra le point de départ pour la culture.	Ich will Ihnen heute ein anderes Beispiel vorführen, an dem Sie so recht werden sehen können, wie auf der einen Seite bürgerliche Bildung dem Niedergang entgegengeht und sich nur retten wird können auf eine bestimmte Weise; wie auf der anderen Seite etwas Aufsteigendes vorhanden ist, das man nur hegen und pflegen muß in verständnisvoller und richtiger Weise, dann wird es der Ausgangspunkt für die Kultur der Zukunft sein.
Ainsi correctement comme un produit symptomatique, typique de la culture bourgeoise déclinante se trouve devant moi un livre, qui paru immédiatement après la guerre mondiale, qui s'appelle, quelque peu ambitieusement, « Le	So recht als ein symptomatisches, typisches Produkt des niedergehenden Bürgertums liegt mir hier ein Buch vor, das unmittelbar nach dem Weltkrieg erscheint, das sich nennt, etwas anspruchsvoll, «Der Leuchter,



chandelier, conception du monde et formation de la vie ». - Ce chandelier est ainsi correctement approprié pour laisser rayonner le plus possible d'obscurité en rapport à tout ce qui est si nécessaire aujourd'hui comme formation sociale et ses bases spirituelles. Une société étrange s'est retrouvée, laquelle écrit dans des articles isolés des choses étranges pour l'ainsi nommée nouvelle construction de notre organisme social. Je peux naturellement mentionner seulement du particulier de ce livre quelque peu riche et varié. Là est tout d'abord un chercheur de la nature, Jakob Uexküll, véritablement un bon, typique chercheur de la nature, qui, et cela est le significatif, ne s'est pas seulement approprié des connaissances dans la science de la nature – là il n'est pas un pur chercheur ferré du présent, mais en tant que tel un homme complet –, mais qui se sent aussi forcé, comme d'autres le font aussi qui ont grandi à partir du sol de science de la nature, de donner maintenant ses conclusions pour la formation au mieux du monde. Il a appris à l'État des cellules comme on nomme souvent l'organisme dans les cercles de science de la nature. Et certes il a appris à former son organisme de penser, et avec cet organisme de penser il regarde maintenant la vie sociale. Je veux seulement vous mentionner des détails, desquels vous pouvez voir comment cet homme regarde la formation sociale et certes comme on peut dire, pas de science de la nature, mais de manière de penser de science de la nature prise fondamentalement tout à fait correctement, mais justement totalement insensée à la mesure de la vie. Il dirige son regard sur l'organisme social et sur l'organisme naturel, et trouve que l'harmonie peut aussi être gênée par un processus de maladie dans un organisme naturel et dit maintenant ce qui suit en	Weltanschauung und Lebensgestaltung». - Dieser Leuchter ist so recht geeignet, möglichst viel Finsternis ausstrahlen zu lassen mit Bezug auf alles dasjenige, was heute so notwendig ist als soziale Bildung und ihre geistigen Grundlagen. Eine merkwürdige Gesellschaft hat sich zusammengefunden, welche merkwürdige Sachen zum sogenannten Neubau unseres sozialen Organismus in einzelnen Aufsätzen schreibt. Ich kann natürlich nur einzelnes aus diesem etwas umfangreichen Buche anführen. Da ist zunächst ein Naturforscher, Jakob von Uexküll, wahrhaftig ein guter, typischer Naturforscher, der, und das ist das Bedeutsame, nicht nur Kenntnisse sich angeeignet hat in der Naturwissenschaft – da ist er ein nicht bloß beschlagener, sondern als Forscher vollkommener Mann der Gegenwart –, sondern der sich auch gezwungen fühlt, wie das ja auch andere tun, die aus naturwissenschaftlichem Boden herausgewachsen sind, nun seine Folgerungen für die soziale Weltgestaltung zum besten zu geben. Er hat am sogenannten Zellenstaat, wie man den Organismus oftmals in naturwissenschaftlichen Kreisen nennt, gelernt. Und zwar hat er gelernt, seinen Denkorganismus auszubilden, und mit diesem ausgebildeten Denkorganismus betrachtet er nun das soziale Leben. Ich will Ihnen nur Einzelheiten anführen, aus denen Sie sehen können, wie dieser Mann, und zwar, wie man sagen kann, nicht aus Naturwissenschaft, sondern aus naturwissenschaftlicher Denkungsweise im Grunde genommen ganz richtig, aber eben lebensgemäß total unsinnig die heutige soziale Gestaltung betrachtet. Er lenkt seinen Blick auf den sozialen Organismus und auf den natürlichen Organismus, und findet, daß die Harmonie in einem natürlichen Organismus zuweilen auch durch Krankheitsprozesse
--	--



rapport à l'organisme social :	gestört werden kann, und sagt nun mit Bezug auf den sozialen Organismus das Folgende:
« Chaque harmonie peut être gênée par la maladie. Nous nommons « cancer » la plus terrible maladie du corps humain. Sa caractéristique est l'activité non limitée du protoplasme, qui ne se soucie plus de la préservation des instruments, mais fabrique seulement encore des cellules protoplasmiques libres. Mais ces évincements de la structure du corps ne peuvent eux-mêmes fournir aucun travail, là ils se passent de la structure.	«Jede Harmonie kann durch Krankheit gestört werden. Wir nennen die furchtbarste Krankheit des menschlichen Körpers - "Krebs". Sein Merkmal ist die schrankenlose Tätigkeit des Protoplasmas, das sich nicht mehr um die Erhaltung der Werkzeuge kümmert, sondern nur noch freie Protoplasmazellen erzeugt. Diese verdrängen das Körpergefüge, können aber selbst keine Arbeit leisten, da sie des Gefüges entbehren.
Nous connaissons la même maladie dans la communauté humaine quand la parole du peuple : liberté, égalité et fraternité, pénètre à la place de la parole de l'État : contrainte, différence et subordination »	Die gleiche Krankheit kennen wir im menschlichen Gemeinwesen, wenn die Parole des Volkes: Freiheit, Gleichheit und Brüderlichkeit, an die Stelle der Staatsparole: Zwang, Verschiedenheit und Unterordnung tritt. »
Maintenant, là vous avez un penseur de science de la nature typique. Il regarde comme une maladie de cancer au corps du peuple quand les impulsions de liberté, égalité et fraternité seront placées à partir du peuple. Il veut avoir placé à la place de liberté, contrainte, à la place d'égalité différence, à la place de fraternité subordination. Il a appris à accueillir cela en soi comme manière de regarder à l'État des cellules, il transfère cela comme conséquence sur l'organisme social.	Nun, da haben Sie einen typischen naturwissenschaftlichen Denker. Er betrachtet es als eine Krebskrankheit am Volkskörper, wenn aus dem Volke heraus die Impulse von Freiheit, Gleichheit und Brüderlichkeit gesetzt werden. Er will an die Stelle von Freiheit gesetzt haben Zwang, an Stelle der Gleichheit Verschiedenheit, an Stelle der Brüderlichkeit Unterordnung. Das hat er gelernt am Zellenstaat als Betrachtungsweise in sich aufzunehmen, das überträgt er als Konsequenz auf den sozialen Organismus.
35 - ÉCONOMIE DE L'OUEST PLUTÔT QUE FRATERNITÉ, VIE DE L'ESPRIT ORIENTALE SANS LIBERTÉ + Source GA 192, p. 120-122, 1/1964, 18/05/1919, Stuttgart + + - FG - +	Westwirtschaft statt Brüderlichkeit, Ostgeistesleben ohne Freiheit + Quelle GA 192, s. 120-122, 1/1964, 18.05.1919, Stuttgart + Vortrag vor Mitgliedern der Anthroposophischen Gesellschaft + - - +
Qui, aussi loin qu'il est anglo-américain, comprend à étudier correctement l'ouest, trouve là une somme d'instincts d'humanité, d'impulsions qui sortent de la vie historique. Toutes ces impulsions sont de sorte politico-économique. Il y a des	Wer den Westen, insofern er anglo-amerikanisch ist, richtig zu studieren versteht, der findet dort eine Summe von menschheitlichen Instinkten, von Impulsen, die aus dem geschichtlichen Leben heraus kommen. Alle diese Impulse



impulsions élémentaires, significatives à l'intérieur du bien de peuple anglo-américain, qui ont toutes une coloration politico-économique, qui toutes pensent politiquement ainsi que sera pensé politiquement sur l'économie. Mais maintenant, il y a là une particularité ; c'est celle-ci : vous savez, quand nous parlons sur l'économie, ainsi nous promouvons que la fraternité règne à l'avenir dans l'économie; celle-ci a tout de suite été propulsée hors de l'aspiration occidentale politico-économique impérialiste. La fraternité a été, tout de suite là, laissée de côté, elle a été débranchée. De cela, ce qui vivait là a pris le fort train capitaliste.	sind politisch-wirtschaftlicher Art. Es gibt elementare, bedeutsame Impulse innerhalb des Anglo-Amerikanertums, die alle politisch-wirtschaftliche Färbung haben, die alle politisch so denken, daß politisch über die Wirtschaft gedacht wird. Aber nun gibt es da eine Eigentümlichkeit; das ist die: Sie wissen, wenn wir reden über das Wirtschaftliche, so fordern wir, daß im Wirtschaftlichen in der Zukunft walte die Brüderlichkeit; die war gerade herausgetrieben aus dem westlichen imperialistischen, politisch-wirtschaftlichen Streben. Die Brüderlichkeit war da gerade weggeblieben, die war ausgeschaltet worden. Daher nahm das, was da lebte, den stark kapitalistischen Zug an.
La fraternité, elle se développa dans l'Est. Qui étudie l'Est d'après sa manière entièrement spirituelle psychique, il sait que là source vraiment un sens des humains pour la fraternité. Et ainsi, la particularité était dans l'Ouest la marée haute de la vie économique sous la non-fraternité, tendant par cela au capitalisme. Dans l'Est la fraternité sans l'économie ; les deux furent maintenus séparés par l'Europe du centre, par nous. Nous avons la tâche – et cela est ce qu'avant toute chose l'enseignant devrait savoir – , nous avons la tâche, de rassembler synthétiquement la fraternité de l'Est avec la non-fraternité, mais manière de penser économique de l'Ouest. Alors quand nous amenons cela en état, nous socialisons dans le grand sens du monde.	Die Brüderlichkeit, die entwickelte sich im Osten. Wer den Osten nach seiner ganzen geistig-seelischen Art studiert, der weiß, daß da aus dem Menschen herausquillt wirklich der Sinn für die Brüderlichkeit. Und so war das Eigentümliche im Westen die Hochflut des wirtschaftlichen Lebens unter der Unbrüderlichkeit, daher zum Kapitalismus hintendierend. Im Osten die Brüderlichkeit ohne die Wirtschaft; beides wurde auseinandergehalten durch Mitteleuropa, durch uns. Wir haben die Aufgabe – und das ist dasjenige, was vor allen Dingen der Lehrer wissen müßte –, wir haben die Aufgabe, synthetisch zusammenzufassen die Brüderlichkeit des Ostens mit der Unbrüderlichkeit, aber wirtschaftlichen Denkweise des Westens. Dann sozialisieren wir im großen Weltensinn, wenn wir das zustande bringen.
Et à nouveau nous regardons vers l'Est avec une ligne directrice correcte. Là nous avons de longue date une haute vie de l'esprit. Qu'elle serait déjà décédée aujourd'hui peut seulement prétendre quelqu'un qui ne comprend pas Rabindranath Tagore. L'humain vit là une	Und wiederum schauen wir nach dem Osten mit einer richtigen Richtlinie. Da haben wir von alters her ein hohes Geistesleben. Daß es heute schon erstorben wäre, kann nur jemand behaupten, der Rabindranath Tagore nicht versteht. Es lebt da der Mensch ein geistig-



vie spirituelle-politique. Cela est à l'Est. Où est le pôle opposé ? Il est à nouveau dans l'Ouest ! Car à cette vie spirituelle-politique manque quelque chose : la liberté. C'est un état d'être lié qui va jusqu'à la non-expression de soi-même dans le brahma ou nirvana. C'est le jeu contraire de toute liberté. La Liberté, l'Ouest se l'est pour cela conquise. Nous sommes là-dedans entre, nous devons réunir synthétiquement. Telle chose nous pouvons seulement, quand nous tenons clairement séparé liberté et fraternité dans la vie, et avons pour cela, ce qu'est l'égalité. Nous ne devons pas seulement comprendre notre tâche ainsi que pour tout, tout s'envoie (NDT tout se vaut ?). Car c'est l'altération de toute aspiration à la réalité quand on pense abstraitement. Ces humains-là ruinent toute pensée conforme à la réalité qui croient qu'on pourrait établir un idéal unitaire abstrait de par toute la terre, ou déterminer pour l'avenir un tel ordre de société qui serait éternellement valable. Ce n'est pas seulement folie, mais pêcher contre la réalité, car chaque partie de l'espace et chaque partie du temps à ses propres tâches, qu'on doit reconnaître.	politisches Leben. Das ist im Osten. Wo ist sein Gegenpol? Der ist nun wiederum im Westen! Denn diesem geistig-politischen Leben des Ostens fehlt etwas: die Freiheit. Es ist eine Gebundenheit, die bis zur Selbstentäußerung des Menschen in Brahma oder Nirwana geht. Es ist das Widerspiel aller Freiheit. Freiheit hat sich dafür der Westen erobert. Wir sind dazwischen drinnen, wir müssen das synthetisch zusammenfassen. Solches können wir nur, wenn wir klar im Leben auseinanderhalten Freiheit und Brüderlichkeit, und das dazu haben, was die Gleichheit ist. Wir müssen unsere Aufgabe nicht nur verstehen so, daß sich für alle alles schickt. Denn es ist der Verderb alles Wirklichkeitsstrebens, wenn man abstrakt denkt. Diejenigen Menschen ruinieren alles wirklichkeitsgemäße Denken, die glauben, man könne über die ganze Erde hin ein einheitlich abstraktes Ideal aufstellen, oder für die Gegenwart eine solche gesellschaftliche Ordnung bestimmen, die ewig gültig wäre. Unsinn ist das nicht nur, sondern Versündigung wider die Wirklichkeit, denn jeder Raumteil und jeder Zeitteil hat seine eigene Aufgabe, die man erkennen muß.
36 + Source GA 333, p. 029-030, 2/1985, 26/05/1919, Ulm + + - - + <i>omis par Sylvain	Gliederung statt Widerspruch der drei Ideale V (ausgelassen) + Quelle GA 333, s. 029-030, 2/1985, 26.05.1919, Ulm + Öffentlicher Vortrag + - - +
37LIBERTÉ, ÉGALITÉ ET FRATERNITÉ PAR (AUTO) ÉDUCATION + Source GA 330, p. 275-277, 2/1983, 18/06/1919, Stuttgart + + - FG - +	Freiheit, Gleichheit und Brüderlichkeit durch (Selbst-)Erziehung + Quelle GA 330, s. 275-277, 2/1983, 18.06.1919, Stuttgart + Öffentlicher Vortrag + - - +
Ce sur quoi je tentais de rendre attentif au début des années quatre-vingt-dix du siècle précédent dans mon livre « Philosophie de la liberté » était que l'humain ne peut venir seulement à son plein être-là, quand il développe ce plein être-là dans son devenir entre naissance	Das, worauf ich im Beginne der neunziger Jahre des vorigen Jahrhunderts in meinem Buche «Die Philosophie der Freiheit» aufmerksam zu machen versuchte, war, daß der Mensch zu seinem Volldasein nur kommen kann, wenn er dieses Volldasein wirklich in seinem Werden zwischen



et mort, quand notamment il délie premièrement ce qu'une âme doit quand même avoir quand elle aspire à un être-là digne de l'humain, la conscience de sa libre nature humaine par le développement des forces déposées en son intérieur. On peut seulement devenir libre, et les humains peuvent seulement devenir libres, s'ils sont éduqués à la liberté ou s'éduquent eux-mêmes. Qui voit à travers cela regardera ce qui se lève aujourd'hui comme appel au socialisme d'une manière plus profonde, que cela se passe ordinairement. Il demandera, n'est-ce peut-être pas ainsi que nous ne nous trouvons comme humain à humain pas social et démocratique parce que notre vie de l'éducation ne développe pas de manière correcte ce qui en nous est prédisposé pour démocratie et socialisme ? On a besoin de motivations intérieures entièrement déterminées quand on devrait se placer dans une communauté démocratique, ou quand on veut fonder une communauté sociale de l'économie. Et on pourrait presque dire si on ne choquerait pas trop d'humains du présent avec une toutefois correcte vérité : ainsi que l'humain naît – l'évolution de l'enfant le montre clairement –, ainsi il n'a tout d'abord pas les impulsions après démocratie et aussi pas après socialisme, elles doivent d'abord être immergées dans son âme. Elles reposent disposées dedans, mais elles ne peuvent sortir d'elles-mêmes. Et avant que notre système d'éducation ne soit pas placé sur une connaissance fondamentale et conforme à la réalité de la nature humaine, plus tôt nous ne le vivons pas que l'humain peut se placer lui-même dans une communauté sociale ou démocratique avec mentalité démocratique et sociale. Cela tentera constamment à faire éclater démocratie et socialisme à partir de forces d'impulsions	Geburt und Tod entwickelt, wenn er namentlich dasjenige, was eine Seele doch haben muß, wenn sie ein menschenwürdiges Dasein anstrebt-, wenn er das Bewußtsein seiner freien Menschennatur durch die Entwicklung der in seinem Innern angelegten Kräfte erst entbindet. Frei kann man nur werden und frei können die Menschen nur werden, wenn sie zur Freiheit erzogen werden oder sich selbst erziehen. Wer dies durchschaut, der wird das, was heute als Ruf nach Sozialismus auftritt, doch in einer tieferen Weise anschauen, als das gewöhnlich geschieht. Er wird fragen, ist es nicht vielleicht so, daß wir uns als Mensch zu Menschen nicht sozial und demokratisch hinfinden, weil unser Erziehungsleben dasjenige in uns, was für Demokratie und Sozialismus veranlagt ist, nicht in der richtigen Weise heranentwickelt? Man braucht ganz bestimmte innere Antriebe der Menschennatur, wenn man sich in eine demokratische Gemeinschaft hineinstellen soll, oder wenn man eine soziale Wirtschaftsgemeinschaft begründen will. Und man könnte fast sagen, wenn man damit nicht durch eine allerdings richtige Wahrheit zu viele Menschen der Gegenwart schockieren würde: So wie der Mensch geboren wird – die Entwicklung des Kindes zeigt es deutlich –, so hat er zunächst nicht die Triebe nach Demokratie und auch nicht die nach Sozialismus, die müssen erst in seine Seele hineingesenkt werden. Sie liegen veranlagt darin, aber sie kommen nicht von selbst heraus. Und ehe nicht unser Erziehungssystem auf eine gründliche und eine wirklichkeitsgemäße Erkenntnis der Menschennatur gestellt wird, eher erleben wir es nicht, daß der Mensch in eine soziale oder demokratische Gemeinschaft selber mit demokratischer und sozialer Gesinnung sich hineinstellen kann. Er
---	--



inconscientes s'il n'est pas conscient de cela. Et si ne sont fait de premiers signes de changement à l'éducation au sens démocratique comme aussi au sens social, alors les humains vivent la suite à nouveau ainsi ensemble que du démocratique devient une quelque tyrannie, du social un quelque chose d'antisocial, comme donc très certainement du social, qu'on ambitionne dans l'Est européen, le plus antisocial devrait devenir en relativement peu de temps et est justement déjà là maintenant ! Par cela, le regard de celui de celui qui le pense aujourd'hui honnêtement avec l'évolution humaine sera orienté sur la vie de l'esprit, sur l'éducation. Et la nécessité se révèle de placer avant tout la vie de l'esprit et ses plus importantes parties constituantes, l'éducation et l'enseignement sur une véritable connaissance objective de l'humain.	wird, wenn er sich auch dessen nicht bewußt ist, aus unterbewußten Triebkräften heraus stets Demokratie und Sozialismus zu sprengen versuchen. Und werden nicht Ansätze gemacht zur Erziehung in demokratischem Sinne wie auch in sozialem Sinne, dann leben die Menschen des weiteren wiederum so zusammen, daß aus dem Demokratischen irgendeine Tyrannis, aus dem Sozialen irgend etwas Antisoziales wird, wie ja ganz gewiß aus dem Sozialen, das man im europäischen Osten anstrebt, das Antisozialste in verhältnismäßig kurzer Zeit werden mußte und eben jetzt schon da ist! Dadurch wird der Blick desjenigen, der es heute mit der Menschheitsentwicklung ehrlich meint, vor allen Dingen auf das Geistesleben, auf die Erziehung gelenkt. Und die Notwendigkeit stellt sich heraus, auf eine wirkliche sachgemäße Menschenerkenntnis vor allen Dingen das Geistesleben und seinen wichtigsten Bestandteil, die Erziehung und den Unterricht, zu stellen.
38 - LIBERTÉ, ÉGALITÉ ET FRATERNITÉ PAR MILIEU UNIFORME + Source GA 330, p. 291-293, 2/1983, 18/06/1919, Stuttgart + + - FG - +	Freiheit, Gleichheit und Brüderlichkeit durch gleichmäßige Mitte + Quelle GA 330, s. 291-293, 2/1983, 18.06.1919, Stuttgart + Öffentlicher Vortrag + - - +
Avant-hier j'ai indiqué sur la grande différence, qui consiste en la constitution d'âme de l'Orient et de l'Occident. Ici en Europe du centre, nous sommes placés entre ces constitutions d'âme de l'Orient et de l'Occident. Reconnaissons que, comme peuple du milieu, nous avons la tâche, à partir du bien de peuple allemand (NDT deutsches Volkstum) par une formation régulière, autonome de la vie de l'esprit, de droit, d'État ou politique et de la vie de l'économie d'amener aussi la compensation entre Orient et Occident, alors nous nous plaçons sur le sol duquel doit nous provenir de la sûreté d'avenir (NDT Zukunftsicheres), aussi quand de	Vorgestern habe ich hingewiesen auf den großen Unterschied, welcher besteht in der menschlichen Seelenverfassung des Orients und des Okzidents. Wir hier in Mitteleuropa sind zwischen diese Seelenverfassung des Orients und die des Okzidents hineingestellt. Erkennen wir, daß wir als das Mittelvolk die Aufgabe haben, aus dem deutschen Volkstum heraus durch eine gleichmäßige, durch eine selbständige Ausbildung des Geisteslebens, des Rechts-, Staats- oder politischen Lebens und des Wirtschaftslebens auch die Ausgleichung zwischen Orient und Okzident zu bringen, dann stellen wir uns auf den Boden, aus



tous côtés les humains veulent nous retirer le sol sous les pieds. Cela ils le peuvent jusqu'à un certain degré parce que nous avons omis durant des décennies comme peuple d'Europe du centre, de nous placer sur le sol duquel notre force particulière jaillit comme peuple centre européen. Mais nous n'aurions pas le droit d'oublier les rapports avec ces forces-là de notre bien de peuple, desquelles ont fleuri les grandes prestations idéalistes et en même temps les plus grandes d'humanité de Lessing, Herder, Goethe, Schiller et ainsi de suite. N'avons pas la permission d'oublier ces impulsions centre européennes là, desquelles dans un autre temps difficile Johann Gottlieb Fichte a déversé du feu dans les cœurs des peuples centre européens. Ce qui en fait repose à la base de ce fait, cela les autres peuples le pressentent. Mais nous ne devrions pas purement le pressentir, nous devrions le reconnaître. Nous devrions nous dire, que nous haïssent les autres, et sont en concurrence les autres avec nous et veulent nous détruire par quelque chose, ainsi c'est cela, que nous avons formé dans les dernières décennies pas comme notre être propre primordial, mais comme cela, qui est trop fortement égal aux autres, ce en quoi nous les avons imités, comme industrialisme non-allemand. Reconnaissons alors où sont les vraies racines de notre force, alors est encore de l'espoir pour nous ! Nous, allemand n'avons pas le droit de nous placer sur le sol sur lequel la pure vie capitaliste extérieure des dernières décennies nous a placée dans la concurrence avec les autres. Nous devons nous placer sur un sol spirituel. Nous devons le comprendre, que ce patriotisme, qui a consisté en cela de s'adonner seulement à l'espérance que l'Allemagne vainquant apporterait à l'entrepreneuriat encore plus de capital, que ce patriotisme qui se remplace	dem uns Zukunftssicheres hervorgehen muß, auch wenn von allen Seiten her die Menschen uns heute den Boden unter den Füßen entziehen wollen. Das können sie bis zu einem gewissen Grade, weil wir als Volk Mitteleuropas durch Jahrzehnte versäumt haben, uns auf den Boden zu stellen, aus dem heraus unsere eigentliche Kraft als mitteleuropäisches Volk hervorquillt. Aber nicht vergessen werden dürfen die Zusammenhänge mit denjenigen Kräften unseres Volkstums, aus denen hervorgeblüht sind die großen idealistischen und zugleich größten Menschheitsleistungen der Lessing, Herder, Goethe, Schiller und so weiter. Nicht vergessen werden dürfen diejenigen mitteleuropäischen Impulse, aus denen in einer anderen harten Zeit Johann Gottlieb Fichte Feuer in die Herzen der mitteleuropäischen Völker gegossen hat. Was diesem Faktum eigentlich zugrunde liegt, das ahnen die anderen Völker. Aber wir sollten es nicht bloß ahnen, wir sollten es erkennen. Wir sollten uns sagen, hassen uns die anderen, und konkurrieren die anderen mit uns und wollen uns durch etwas vernichten, so ist es das, was wir ausgebildet haben in den letzten Jahrzehnten nicht als unser ureigenes Wesen, sondern als das, was zu stark den andern gleich ist, was wir ihnen nachgemacht haben als undeutschen Industrialismus. Erkennen wir dann, wo die wahren Wurzeln unserer Kraft sind, dann ist noch Hoffnung für uns! Wir Deutschen dürfen uns nicht auf den Boden stellen, auf den uns das bloß äußere kapitalistische Leben der letzten Jahrzehnte in den Konkurrenzkampf mit den andern gestellt hat. Wir müssen uns auf einen geistigen Boden stellen. Wir müssen es verstehen, daß jener Patriotismus, der darin bestanden hat, sich nur der Hoffnung hinzugeben, daß Deutschland siegend dem
--	--



maintenant par l'autre : traversons vers l'autre, serions-nous là maintenant patriotes, parce que de là le capital peut apporter des intérêts, -nous devons comprendre que ce patriotisme n'est pas un patriotisme allemand !	Unternehmertum noch mehr Kapital bringen werde, daß jener Patriotismus, der sich nun ersetzt durch den andern: Gehen wir hinüber zu den andern, seien wir jetzt dort Patrioten, weil dorthier das Kapital Zins bringen kann, - wir müssen verstehen, daß dieser Patriotismus kein deutscher Patriotismus ist!
Nous devons pouvoir nous placer sur ce sol. Nous devons pouvoir nous comprendre comme le peuple qui entre orient et occident est placé pour une reconstruction de la liberté pour l'esprit ; de l'Égalité pour le droit, de la fraternité pour l'économie ? Là de l'autre côté dans l'Est s'est un jour levé la plus forte lumière de l'esprit, dans l'Ouest sera produit le carburant pour cette vie de l'esprit. La lumière de l'esprit de l'Est est tombée dans l'extinction, dans le nirvana. Le carburant de l'ouest ne pourra éclairer s'il se place purement dans l'obscurité des rapports de capital et de salaire de l'humain. Nous en Europe du centre nous devons créer notre espoir uniquement et seulement de cela que nous réveillons le carburant de l'Ouest par la lumière de l'Est, qui peut embraser l'humanité.	Wir müssen uns auf diesen Boden stellen können. Wir müssen uns begreifen können als das Volk, das zwischen Orient und Okzident hineingestellt ist zu einem Neuaufbau aus der Freiheit für den Geist, aus der Gleichheit für das Recht, aus der Brüderlichkeit für die Wirtschaft. Da drüben im Osten ist einstmals das stärkste Geisteslicht aufgegangen, im Westen wird der Brennstoff für dieses Geistesleben erzeugt. Das Geisteslicht des Ostens ist im Abglimmen, ist in Nirwana verfallen. Der Brennstoff des Westens wird nicht leuchten können, wenn er sich bloß in die Dunkelheit des Kapital- und Lohnverhältnisses der Menschen hineinstellt. Wir in Mitteleuropa müssen unsere Hoffnung einzig und allein daraus schöpfen, daß wir den Brennstoff des Westens durch das Licht des Ostens zum Feuer, das die Menschheit befeuern kann, erwecken.
C'est notre tâche idéaliste, mais hautement pratique. C'est cela à quoi on aimerait le mieux penser en ces jours, lesquels enserrent si terriblement les cœurs et les âmes, où le carburant de l'Ouest veut nous prendre ce que nous avons encore peu, où nous devrions être poussé dedans le besoin matériel et la misère matérielle. Beaucoup ne le comprennent encore pas aujourd'hui, mais c'est ainsi. Ces jours l'annoncent fortement : il s'agit d'être ou ne pas être ! Et ce qui de cette connaissance, qu'il s'agit d'être ou ne pas être, devrait sourcer, c'est que nous sommes appelés, à, allumer le carburant de l'Ouest par la lumière de	Das ist unsere idealistische, aber höchst praktische Aufgabe. Das ist das, woran man am liebsten denken möchte in diesen Tagen, welche die Herzen und Seelen so furchtbar beklemmen, wo der Brennstoff des Westens uns das nehmen will, was wir noch wenig haben, wo wir hineingestoßen werden sollen in materielle Not und in materielles Elend. Viele begreifen es heute noch nicht, aber es ist so. Diese Tage kündigen es laut: Es geht auf Sein und Nichtsein! Und dasjenige, was aus dieser Erkenntnis, daß es auf Sein und Nichtsein geht, hervorquellen soll, das ist, daß wir berufen sind, den Brennstoff des Westens



l'Est. Nous avons le droit aujourd'hui, abattus dans le plus amer besoin, de nous rappeler à une parole de Fichte, qui aussi en temps difficile a été prononcée, où il, parlant de mauvais chemin allemand à mauvais chemin allemand, a dit : si vous ne vous reconnaissez vous-même, ne vous trouvez pas en vous-même, ainsi le monde perd ce qu'il ne peut avoir que par vous ! - Nous avons la permission, malgré tout le déprimant, si nous avons confiance en l'esprit, malgré tout besoin et toute misère qui nous attendent, quand même relever la tête vers ceux qui veulent nous détruire et leur crier : nous détruisez-vous, alors vous détruisez quelque chose dont vous avez besoin que vous ne pouviez obtenir de nulle part sinon que de cette Europe du milieu, que maintenant vous voudriez réduire en poussière. Vous avez appris à crier « Liberté, Égalité, Fraternité », mais comment vouloir donner contenu à ce qui depuis longtemps dans ces trois mots est devenu phrase, donner contenu des têtes, en ce que nous disons entièrement, pas à demi : Égalité pour le droit ! Et nous voulons lui donner le contenu de l'humain entier, plein, celui comprenant spirituellement et corporellement, en ce que nous ne parlons pas à demi, mais entièrement : Fraternité pour l'économie ! Fraternité pour toute vie en commun humaine !	zu entzünden durch das Licht des Ostens. Wir dürfen uns heute, niedergedrückt in die bitterste Not, an ein Fichtewort erinnern, das auch in harter Zeit gesprochen worden ist, wo er, von Deutschen schlechtweg zu Deutschen schlechtweg sprechend, gesagt hat: Wenn ihr euch nicht selber erkennt, euch nicht in euch selber findet, so verliert die Welt das, was sie nur durch euch haben kann! - Wir dürfen, trotz allem Niederdrückenden, wenn wir Vertrauen in den Geist haben, trotz aller Not und allen Elends die uns erwarten, doch das Haupt erheben zu denen, die uns vernichten wollen, und ihnen entgegenrufen: Vernichtet ihr uns, dann vernichtet ihr etwas, was ihr braucht, was ihr von sonst nirgends als von diesem Mitteleuropa her erhalten könnt, das ihr jetzt in den Staub treten wollt Ihr habt rufen gelernt «Freiheit, Gleichheit, Brüderlichkeit», wir aber wollen dem, was längst in diesen drei Worten zur Phrase geworden ist, Inhalt geben, Inhalt geben aus dem Kopfe, indem wir ganz, nicht halb sagen: Freiheit für den Geist! Wir wollen ihm Inhalt geben aus dem Herzen, indem wir ganz, nicht halb sagen: Gleichheit für das Recht! Und wir wollen ihm Inhalt geben aus dem ganzen, aus dem vollen Menschen, diesen geistig und leiblich begreifend, indem wir sprechen nicht halb, sondern ganz: Brüderlichkeit für die Wirtschaft! Brüderlichkeit für alles menschliche Zusammenleben!
39 - LIBERTÉ,ÉGALITÉ, FRATERNITÉ, PAS UNE VIEILLE RENGAINE + Source GA 192, p. 273-274, 1/1964, 06/07/1919, Stuttgart + + - FG - +	Freiheit, Gleichheit, Brüderlichkeit keine alten Schlager + Quelle GA 192, s. 273-274, 1/1964, 06.07.1919, Stuttgart + Vortrag vor Mitgliedern der Anthroposophischen Gesellschaft + - - +
J'ai parlé récemment à Heilbronn. Ce que le Zeilenschinder dit sur ma conférence n'est entièrement égal, il ne s'agit pas de cela, mais ce Zeilenschinder trouve adapté d'amener à l'expression l'actuelle	Ich habe neulich in Heilbronn gesprochen. Was der Zeilenschinder über meinen Vortrag sagt, ist mir ganz gleichgültig, darauf kommt es nicht an, aber dieser Zeilenschinder findet es angemessen, die



conception du monde en une phrase courte, prégnante. Il dit : « La banalité de toute sa présentation qui rappelle fortement la propagande américaine, il la montra le plus clairement par comment il introduit dans sa tri-articulation les vieilles rengaines de la Révolution française : Liberté, Égalité, Fraternité »	gegenwärtige Weltanschauung in einem kurzen, prägnanten Satz zum Ausdruck zu bringen. Er sagt: «Die Banalität seiner ganzen Aufmachung, die stark an amerikanische Propaganda erinnert, zeigte er am deutlichsten dadurch, wie er die alten Schlager der Französischen Revolution: Freiheit, Gleichheit, Brüderlichkeit in seine Dreigliederung einfügt.»
Donc, il y a dans l'actuelle civilisation la possibilité qu'à partir d'elles sera parlée – Liberté, Égalité, Fraternité sont des rengaines, sont de vieilles rengaines. Imprimez-vous cela dans vos âmes, imprimez-vous-le dans vos cœurs. Ainsi comme Hamlet l'a dit, « Écriteur ici, écrivain ici ! Qu'un humain peut toujours sourire et sourire et quand même être une crapule ! » Écrivez-vous cela dans votre âme : il y a dans l'actuelle culture la possibilité de nommer Liberté, Égalité, Fraternité de « vieilles rengaines » ! Et alors, on demande où reposent les impulsions pour le déclin de cette culture ? Ne seriez-vous pas trop confortables, mes chers amis, ne seriez-vous pas décontractés ! Dites-le aux gens, que cela est possible que les plus nobles biens de l'humanité seront tirés en ces jours dans la saleté par celui qui se nomme « formation européenne » alors vous amèneriez peut-être quand même ce spirituel par-dessus, quand vous pouvez seulement rendre clair aux humains, ce qu'ils oublient dans leurs âmes. Car sur ces choses les humains lisent par-dessus, ils prennent cela comme des évidences. Mais sur ces choses, doit être regardé. Et tant que ne sera pas vu comme fortes sont les impulsions au déclin, comme est trivial, ce qui a fait à la fin voile dans cette catastrophe de guerre mondiale, il n'y a pas de salut. Et quand il y a un salut, ainsi il sera seulement possible, quand cela provient du récent approfondissement de	Also, es gibt in der heutigen Zivilisation die Möglichkeit, daß aus ihr heraus gesprochen wird - Freiheit, Gleichheit, Brüderlichkeit sind Schlager, sind alte Schlager. Prägen Sie sich das in Ihre Seelen, prägen Sie sich es in Ihre Herzen. So wie Hamlet gesagt hat, «Schreibttafel her, Schreibttafel her! daß ein Mensch immer lächeln und lächeln kann und doch ein Schurke sein kann!» Schreiben Sie sich das in Ihre Seele: Es gibt in der heutigen Kultur die Möglichkeit, Freiheit, Gleichheit, Brüderlichkeit «alte Schlager» zu nennen! Und dann fragt man, wo die Impulse für den Untergang dieser Kultur liegen? Seien Sie nicht zu bequem, meine lieben Freunde, seien Sie nicht lässig! Sagen Sie es den Leuten, daß das möglich ist, daß die edelsten Güter der Menschheit in diesen Tagen in den Dreck gezogen werden von dem, was sich «europäische Bildung» nennt. Dann werden Sie dieses Geistige vielleicht doch hinüberbringen, wenn Sie es den Menschen nur deutlich machen können, was sie in ihren Seelen verschlafen. Denn über diese Dinge lesen heute die Menschen hinweg, das nehmen sie als Selbstverständlichkeiten. Auf diese Dinge muß aber hingeschaut werden. Und ehe nicht gesehen wird, wie stark die Niedergangsimpulse sind, wie trivial dasjenige ist, was zuletzt in diese Weltkriegskatastrophe hineingesegelt hat, gibt es kein Heil. Und wenn es ein Heil gibt, so wird es doch nur möglich sein, wenn es aus der neuerlichen Vertiefung



l'humanité dans ses soubassements spirituels : nous ne pouvons voir aujourd'hui le but en un pur réchauffement de vieilles spiritualités. Nous devons aujourd'hui arriver à la force de créer une nouvelle spiritualité dans l'intériorité . À cela est pendu le destin de l'Europe : soit une nouvelle spiritualité ou l'Europe devient une tombe en rapport à sa culture ! Il n'y a pas de troisième, et pour l'un ou pour l'autre l'humanité doit se décider. Soit entrer dans le déclin, ou, courageusement entrer dans une nouvelle spiritualité !	der Menschheit in ihre geistigen Untergründe hervorgeht: Wir können nicht in einer bloßen Aufwärmung alter Geistigkeit heute das Ziel sehen. Wir müssen heute im Innerlichen zu der Stärke kommen, eine neue Geistigkeit zu schaffen. Daran hängt das Schicksal Europas: Entweder diese neue Geistigkeit, oder Europa wird zum Grabe mit Bezug auf seine Kultur! Es gibt ein Drittes nicht, und für das eine oder für das andere muß sich die Menschheit entscheiden. Entweder in den Untergang hinein, oder, mutig in die neue Geistigkeit hinein!
40 - ÉGALITÉ ET FRATERNITÉ PAR LIBERTÉ DE L'ESPRIT. + Source GA 330, p. 380-382, 2/1983, 11/07/1919, Stuttgart + - - FG - +	Gleichheit und Brüderlichkeit durch Freiheit des Geistes + Quelle GA 330, s. 380-382, 2/1983, 11.07.1919, Stuttgart + Öffentlicher Vortrag + - - +
Les humains se pénètrent-ils entièrement avec la mécanisation occidentale de l'esprit, alors l'animalisation orientale se liera à cette mécanisation occidentale de l'esprit, cela signifie l'apparition de revendications sociales purement en forme d'instincts animaux et de pulsions grossières. Les deux sont pendants. Au milieu se fiche la végétalisation, cela signifie l'envie de dormir de la vie de l'âme, qui ne veut pas être réveillée par l'entrée dans un chemin de l'esprit. Cela est l'une des perspectives qui sont là. L'humanité aura à se décider si elle veut aller dans cette perspective à la mécanisation de l'esprit, à la végétalisation de l'âme et à l'animalisation du corps, ou si elle veut aller sur l'autre chemin. Dans le besoin et la misère, nous pourrions bien nous accommoder de l'autre chemin. Et de cet autre chemin, le chemin de l'esprit, malgré que les autres ont le pouvoir, nous ne pourrions pas être déviés.	Durchdringen sich die Menschen ganz mit der westlichen Mechanisierung des Geistes, dann wird sich verbinden mit dieser westlichen Mechanisierung des Geistes die östliche Animalisierung, das heißt die Entstehung von sozialen Forderungen bloß in Form animalischer Instinkte und wüster Triebe. Beides hängt zusammen. In der Mitte steckt die Vegetarisierung, das heißt die Schläfrigkeit des Seelenlebens, das nicht erweckt werden will durch das Betreten des Geistweges. Das ist die eine Perspektive, die da ist. Die Menschheit wird sich zu entscheiden haben, ob sie eintreten will in diese Perspektive zur Mechanisierung des Geistes, zur Vegetarisierung der Seele und zur Animalisierung des Leibes, oder ob sie den anderen Weg betreten will. In Not und Elend werden wir uns wohl zu dem anderen Wege bequemen können. Und dieser andere Weg wird uns, trotzdem die anderen die Macht haben, nicht verlegt werden können, der Weg des Geistes.
Nous devons seulement vouloir le pénétrer. Nous devons seulement maintenir nous-mêmes notre esprit libre	Wir müssen ihn nur betreten wollen. Wir müssen unseren Geist nur freihalten wollen selbst gegenüber der Knechtschaft



de l'esclavage vis-à-vis nos corps. Nous devons seulement nous décider des sensations et sentiments qui pourront nous venir par la conscience de l'humain suprasensible et du monde suprasensible, nous placer sur nous-mêmes en relation spirituelle psychique. Alors les autres ne pourront pas nous nuire. Alors se montrera peut-être quand même ce que j'aimerais exprimer par les mots : au cours du dix-neuvième siècle nous en somme malheureusement arrivé à cela d'imiter les peuples de l'ouest en Europe du centre, aussi là où dans la civilisation de l'ouest n'était aucune raison. Peut-être que par nécessité et misère, tout de suite par le pouvoir qu'ils ont sur nous, nous trouverons le chemin pour ne pas absorber ce que nous avons malheureusement accueilli spontanément, en ce que nous les imitons. Maintenant où ils veulent nous montrer la mécanisation de l'esprit par leur pouvoir, là nous nous trouvons l dans cette vieille Europe du centre a force qui peut se rattacher à de grandes périodes, là nous trouvons la force d'aller le chemin de l'esprit en l'humain intérieur. Alors, nous éviterons la mécanisation matérialiste de l'esprit et arriverons à ce que je tentais de caractériser déjà au début des années quatre-vingt-dix dans ma « Philosophie de la liberté ». Alors par l'esprit libéré, nous arriverons à une véritable vision du monde de l'esprit. Alors, nous trouverons le chemin à l'égalité des humains, tout de suite par l'esprit. Car plus jamais ne peut être une égalité des humains seulement dans l'ordre économique extérieur.	unserer Leiber. Wir werden uns nur entschließen müssen, aus den Gefühlen und Empfindungen, die uns durch das Bewußtsein vom übersinnlichen Menschen und der übersinnlichen Welt werden können, uns auf uns selbst zu stellen in geistig-seelischer Beziehung. Dann werden die anderen uns nichts anhaben können. Dann wird sich vielleicht doch das zeigen, was ich mit den Worten aussprechen möchte: Im Laufe des neunzehnten Jahrhunderts haben wir es in Mitteleuropa leider dahin gebracht, die westlichen Völker nachzumachen, auch da, wo in der Zivilisation des Westens kein Grund dazu vorlag. Vielleicht werden wir durch Not und Elend, gerade durch die Macht, die sie über uns haben, den Weg finden, um das nicht aufzunehmen, was wir leider freiwillig aufgenommen haben, da wir es ihnen nachmachten. Jetzt, wo sie uns die Mechanisierung des Geistes durch ihre Macht werden vormachen wollen, da finden wir die Stärke in diesem alten Mitteleuropa, das an große Zeiten anknüpfen kann, da finden wir, mögen wir finden die Stärke, im innersten Menschen den Weg des Geistes zu gehen. Dann werden wir vermeiden die materialistische Mechanisierung des Geistes und werden zu dem kommen, was ich versuchte zu charakterisieren schon im Anfang der neunziger Jahre in meiner «Philosophie der Freiheit». Dann werden wir durch den befreiten Geist zu einem wirklichen Schauen der geistigen Welt kommen. Dann werden wir den Weg finden, gerade durch den Geist, zur Gleichheit der Menschen. Denn nimmermehr kann nur in der äußeren ökonomischen Ordnung Menschengleichheit sein.
Mais quand l'humain est à même de se saisir dans sa nature suprasensible comme être spirituel doté d'âme, alors il arrivera à trouver aussi le droit qui le fait égal parmi des égaux. Alors, il approfondira sa	Wenn aber der Mensch sich zu erfassen vermag in seiner übersinnlichen Natur als beseeltes Geistwesen, dann wird er dazu kommen, auch das Recht zu finden, das ihn zum Gleichen unter Gleichen macht.



science ; car de ce que je vous ai mentionné aujourd'hui, la médecine peut, la science du droit peut, l'art de l'éducation peut, tous peuvent créer en premier leurs sources correctes. Alors ne s'écoulera pas de la science ce qui conduit comme jusqu'à présent à la mécanisation de l'esprit, ce qui conduit comme jusqu'à présent à l'inégalité des humains, mais alors viendra de ce que l'esprit cherche sur le chemin de l'esprit, pleine liberté de l'esprit des humains. Alors, viendra de cela que l'esprit cherche sur chemins des âmes, l'égalité humaine des humains dotés d'âme, et alors, quand l'humain, se saisissant lui-même comme humain suprasensible, spirituel aimant les autres humains, se tient en face des autres humains, alors rentrera dans la vie sociale, parce que les humains fréquenteront consciemment comme être spirituel en amour l'un l'autre, alors régnera dans la nature de l'humain à côté de l'esprit libéré, à côté de l'autre âme égale la vraie fraternité pénétrée d'esprit, dotée d'âme, toute humaine!	Dann wird er seine Wissenschaft vertiefen; denn aus demjenigen, was ich Ihnen heute angedeutet habe, kann Medizin, kann Rechtswissenschaft, kann Erziehungskunst erst ihre richtigen Quellen schöpfen. Dann wird von der Wissenschaft nicht dasjenige ausströmen, was zur Mechanisierung des Geistes führt wie bisher, was zur Ungleichheit der Menschen führt wie bisher, sondern dann wird von dem, was der Geist auf Geisteswegen sucht, volle Geistesfreiheit des Menschen kommen. Dann wird von dem, was der Geist auf Seelenwegen sucht, die menschliche Gleichheit der beseelten Menschen kommen, und dann, wenn der sich selbst als übersinnlichen, als Geistesmensch erfassende Mensch liebend den anderen Menschen gegenübersteht, dann wird einziehen in das soziale Leben, weil die Menschen bewußt als geistige Wesen in Liebe miteinander verkehren werden, dann wird herrschen in der Menschennatur neben dem befreiten Geiste, neben der andern gleichen Seele die wahre geistdurchdrungene, beseelte, allmenschliche Brüderlichkeit!
41 - DE LA LIBERTÉ SPIRITUELLE À L'ÉGALITÉ ANIMIQUE ET LA FRATERNITÉ CORPORELLE. + Source GA 333, p. 062-064, 2/1985, 22/07/1919, Ulm + + - Anne Charrière - +	Von geistiger Freiheit zu seelischer Gleichheit und leiblicher Brüderlichkeit + Quelle GA 333, s. 062-064, 2/1985, 22.07.1919, Ulm + Öffentlicher Vortrag + - - +
Je voudrais dire que nous voyons deux voies, l'une va vers la gauche, l'autre vers la droite. L'une nous donne la possibilité d'en rester à ces représentations qu'ont produites les simples sciences naturelles, et à partir de cette manière de voir amenée par les sciences naturelles, de passer aux opinions sociales; et donc de partir de la croyance que l'on pourrait avec les mêmes capacités idéelles, par lesquelles on appréhende la nature, appréhender aussi la vie sociale. Karl Marx et Friedrich Engels ont fait cela, Lénine et Trotzki ont fait cela. C'est	Ich möchte sagen: Zwei Wege sehen wir, der eine links, der andere rechts. Der eine gibt uns die Möglichkeit, stehenzubleiben bei denjenigen Anschauungen, die die bloße Naturwissenschaft gebracht hat, und von dieser Anschauung, die die Naturwissenschaft gebracht hat, nun auch überzugehen zu den sozialen Anschauungen; also von dem Glauben auszugehen, man könne mit demselben Ideenvermögen, mit dem man die Natur begreift, auch das soziale Leben begreifen. Das haben Karl Marx und Friedrich Engels getan, das tun Lenin und Trotzki. Deshalb



pourquoi ils s'engagent sur leur chemin. Mais les hommes d'aujourd'hui ne discernent pas encore que les sciences naturelles se trouvent d'un côté et que leurs conséquences ultimes s'expriment, de l'autre côté, dans le chaos social, dans le déclin social. La croyance terrible, qui veut à présent anéantir toute culture réelle à l'Est de l'Europe, cette épouvantable croyance de Lénine et de Trotski, elle résulte de l'autre croyance que l'on doit emprunter les cheminements des sciences naturelles également dans la vie sociale. Qu'est-il donc arrivé sous l'influence de cette nouvelle croyance matérialiste et scientifique? Il est arrivé que toute notre vie spirituelle a été mécanisée. Mais du fait que notre vie de l'esprit ne s'est plus élevée aux idées sur l'être humain suprasensible, qu'elle s'est mécanisée sous l'effet des représentations extérieures mécanistes des sciences naturelles, de ce fait même, les âmes elles, se sont dans le même temps végétalisées, à la manière d'une plante, elles ont été rendues indolentes. Ainsi voyons-nous qu'outre l'esprit mécanisé, nous avons une âme végétalisée dans la vie culturelle moderne.	kommen sie zu ihren Wegen. Das sehen die Menschen heute noch nicht ein, daß die Naturwissenschaft auf der einen Seite steht, und daß ihre letzten Konsequenzen in dem sozialen Chaos, im sozialen Niedergang zum Ausdruck kommen. Der furchtbare Glaube, der im Osten Europas jetzt alle wirkliche menschliche Kultur vernichten will, dieser furchtbare Glaube des Lenin und Trotskij, er geht hervor aus dem anderen Glauben, daß man die Wege der naturwissenschaftlichen Erkenntnis auch im sozialen Leben gehen müsse. Was ist denn geschehen unter dem Einfluß dieses neueren materialistisch-naturwissenschaftlichen Glaubens? Es ist das geschehen, daß unser ganzes Geistesleben mechanisiert worden ist. Dadurch aber, daß unser Geistesleben sich nicht mehr erhebt zu Gedanken über den übersinnlichen Menschen, daß es sich mechanisiert an der äußeren mechanistischen Naturanschauung, dadurch werden zu gleicher Zeit die Seelen vegetarisiert, pflanzenähnlich, schläfrig gemacht. So sehen wir, daß wir neben dem mechanisierten Geist eine vegetarisierte Seele im modernen Kulturleben haben.
Mais si l'âme n'est plus traversée par l'enthousiasme enflammant de l'esprit, si l'esprit n'est plus illuminé par la connaissance suprasensible, alors ce sont les qualités animales qui se développent dans le corps et qui aujourd'hui veulent vivre dans les instincts antisociaux et qui veulent devenir, à l'Est de l'Europe les fossoyeurs de la civilisation. Alors se développent sous le prétexte de vouloir être socialiste, le plus tout-antisocial qui soit; alors la vie corporelle s'animalise, à côté de l'esprit mécanisé et le l'âme végétalisée. Les instincts et les pulsions les plus sauvages surgissent sous forme de revendications historiques [la soi-disant «	Aber wenn die Seele nicht durchwärmt ist vom Geiste, wenn der Geist nicht durchleuchtet ist von dem übersinnlichen Erkennen, dann entwickeln sich im Leibe die tierischen Eigenschaften, die heute in den antisozialen Trieben leben und die im Osten von Europa zum Henker der Kultur werden wollen. Dann entwickelt sich unter dem Vorgehen, sozialisieren zu wollen, das Allerantisozialste; dann wird das leibliche Leben neben dem mechanisierten Geiste, der vegetarisierten Seele, animalisiert. Die wildesten Instinkte und Triebe treten als historische Forderungen auf. Das ist der Weg, der links geht.



dictature du prolétariat », par exemple, qui finit en goulag! ndt]. C'est le chemin qui part vers la gauche.	
L'autre chemin qui part vers la droite, c'est celui qui se trouve dans la vue intuitive de l'être humain suprasensible, du monde suprasensible, qui contemple aussi l'évolution de l'homme dans une lumière suprasensible, qui accède et s'élève à l'esprit réel libre.	Der andere Weg, der rechts geht, ist der, der sich in der heute mitgeteilten Weise hineinfindet in die Anschauung des übersinnlichen Menschen, der übersinnlichen Welt, der auch die Entwicklung des Menschen im übersinnlichen Lichte schaut, der hinaufdringt zum wirklich freien Geiste.
À partir des idées, avec lesquelles je voulais dépeindre la progression humaine vers la liberté dans mon ouvrage «La Philosophie de la Liberté », je voulais poser les bases à ce que peut éprouver l'être humain dans la conscience d'une liberté intérieure réelle en concevant la vie spirituelle. Seul l'esprit, qui imprègne l'homme, peut vraiment être libre. Cet autre esprit qui ne fait qu'imprégner la nature et qui voudrait modeler toute vie sociale selon les nouvelles formes des sciences naturelles, devient mécaniquement non-libre. Et l'âme, qui n'est imprégnée que par cet esprit-ci, cette âme dort comme dort la plante. Cette autre âme qui est traversée de l'enthousiasme du vouloir, qui pulse dans la connaissance de l'esprit de la nature humaine, cette âme s'avance dans la vie sociale, elle va au devant des autres hommes dans la vie sociale, elle apprend à apprécier l'homme suprasensible qui vit chez les autres hommes Elle apprend à contempler le divin dans l'archétype de tout être humain. Elle apprend à ressentir l'élément social vis-à-vis de tout homme Elle apprend comment, en rapport à cette âme la plus intime, tous les hommes sont égaux, ici, sur la Terre. Et dans cette âme enflammée et réchauffée par l'esprit, l'égalité peut se développer sur le chemin qui part vers la droite. Et que les corps soient inondés et spiritualisés de cette conscience suprasensible, qu'ils soient	Aus den Ideen, aus denen ich die Freiheit des menschlichen Fortschritts schildern wollte in meinem Buche «Die Philosophie der Freiheit», wollte ich den Grund legen zu demjenigen, das der Mensch erleben kann als Bewußtsein seiner wirklichen inneren Freiheit durch das Ergreifen des geistigen Lebens. Nur der Geist, der den Menschen durchdringt, kann wahrhaftig frei werden. Derjenige Geist, der nur die Natur durchdringt und alles soziale Leben nach dem Muster der neueren Naturwissenschaft formen wollte, wird mechanistisch unfrei. Und die Seele, die nur von diesem Geiste durchdrungen ist, schläft wie die Pflanze. Diejenige Seele, die durchwärmt wird von dem wahren pulsierenden Wollen der Geist-Erkenntnis der übersinnlichen Menschennatur, diese Seele tritt vor den anderen Menschen im sozialen Leben hin, sie lernt im anderen Menschen den übersinnlichen Menschen schätzen. Sie lernt das Göttliche im Urbild in jedem Menschen schauen. Sie lernt soziales Fühlen jedem Menschen gegenüber. Sie lernt, wie mit Bezug auf diese innerste Seele alle Menschen hier auf der Erde gleich sind. Und in dieser vom Geiste durchwärmten Seele kann sich, auf dem anderen Wege rechts, Gleichheit entwickeln. Und werden die Leiber durchtränkt und durchgeistigt von dem übersinnlichen Bewußtsein, werden sie durchwärmt, werden sie veredelt von dem, was die Seele aufnimmt, indem sie



chaleureusement enthousiasmés, qu'ils soient ennoblis par ce que l'âme accueille ainsi en elle, en étant éveillée par l'esprit, en ne restant pas végétalisée, alors les corps ne seront pas non plus animalisés; alors les corps deviennent tels qu'ils développent ce que l'on peut appeler au sens le plus large du terme l'amour authentique.	erweckt wird durch den Geist, nicht vegetarisiert bleibt, dann werden die Leiber auch nicht animalisiert; dann werden die Leiber so, daß sie das entwickeln, was man im weitesten Umfang echte Liebe nennen kann.
Alors, l'être humain sait qu'il s'est introduit dans un corps terrestre en tant qu'entité suprasensible, qu'il s'est glissé dans ce corps pour développer l'amour dans ce corps, pour développer l'amour jusqu'à l'esprit. Alors il sait que dans les corps terrestres doit régner la fraternité, sinon dans l'humanité non-fraternelle, l'individu ne peut pas être un être humain complet et parfait.	Dann, dann weiß der Mensch, daß er in seinen Erdenleib als übersinnliches Wesen einzieht, daß er in diesen Leib einzieht, um die Liebe in diesem Leibe zu entwickeln, um zu dem Geiste hin die Liebe zu entwickeln. Dann weiß er, daß im Erdenleibe Brüderlichkeit sein muß, sonst kann in der unbrüderlichen Menschheit der Einzelne nicht ein ganzer, ein voller Mensch sein.
Ainsi la poursuite de l'ancienne voie nous mène-t-elle vers la mécanisation de l'esprit, vers la végétalisation de l'âme, vers l'animalisation des corps. Ainsi la voie qui doit être indiquée par la science de l'esprit nous conduit-elle aux vraies vertus sociales, mais aux vertus sociales qui sont éclairées par l'esprit, celles qui sont réchauffées par l'âme; celles qui sont réalisées par des corps humains ennoblis.	So führt uns die Fortsetzung des alten Weges zur Mechanisierung des Geistes, zur Vegetarisierung der Seele, zur Animalisierung des Leibes. So führt uns der Weg, der durch Geisteswissenschaft gezeigt werden soll, zu den wahren sozialen Tugenden, aber zu den sozialen Tugenden, die vom Geiste durchleuchtet, von der Seele durchwärmt sind; die von dem veredelten Menschenleibe ausgeführt werden.
Ainsi la connaissance de l'essence suprasensible de l'être humain nous amène-t-elle à fonder sur la Terre, dans une belle et nouvelle édification de l'avenir: la liberté dans la vie de l'esprit. L'homme imprégné par l'esprit sera un homme libre. L'égalité dans la vie de l'âme enthousiasmée par l'esprit: l'âme qui accueille l'esprit en elle concevra l'autre âme qui vient à sa rencontre dans la vie sociale, comme son égale, elle la concevra et la traitera vraiment comme au sein d'un grand Mystère. Et le corps ennobli, le corps ennobli par l'esprit et l'âme, il sera le pratiquant du plus vrai, du plus authentique amour humain, de la vraie	So führt uns die geistige Erkenntnis des übersinnlichen Menschen dazu, auf der Erde in einem schönen Neubau der Zukunft zu begründen: Freiheit im Geistesleben. Der durchgeistigte Mensch wird ein freier Mensch sein. Gleichheit im geistdurchwärmten Seelenleben: Die Seele, die den Geist in sich aufnimmt, wird die andere Seele, die ihr im sozialen Leben entgegentritt, als ihr gleich, wahrhaftig wie in einem großen Geheimnis erfassen und behandeln. Und der veredelte Leib, der durch den Geist und die Seele veredelte Leib, er wird zum Ausüben wahrster, echter Menschenliebe, der wahren Brüderlichkeit. So wird die soziale



fraternité. Ainsi l'ordonnancement social pourra réussir dans la liberté, l'égalité et la fraternité par la juste conception du corps, de l'âme et de l'esprit.	Menschenordnung in Freiheit, Gleichheit und Brüderlichkeit durch die richtige Erfassung von Leib, Seele und Geist erfolgen können.
42 - FRATERNITÉ IMAGINATIVE, ÉGALITÉ INSPIRÉE, LIBERTÉ INTUITIVE + Source GA 296, p. 063-064, 4/1991, 11/08/1919, Dornach + + - Raymond Burlotte - +	Imaginative Brüderlichkeit, inspirierte Gleichheit, intuitive Freiheit + Quelle GA 296, s. 063-064, 4/1991, 11.08.1919, Dornach + + - - +
03016 - Il est très important de voir que le changement de la pensée doit être aussi radical si l'on veut voir fleurir un quelconque espoir de guérison pour la société. Les hommes doivent d'abord comprendre que l'organisme social devra se fonder sur ses trois domaines séparés de façon saine. Lorsque la vie économique se sera constituée de façon autonome, lorsque les hommes auront saisi que la fraternité doit y régner, alors, et alors seulement, on apprendra ce que l'imagination signifie par rapport aux marchandises.	Es ist sehr wichtig, sich zu durchdringen mit der Überzeugung, daß in so radikaler Weise gedacht werden muß, wenn der Zukunft irgendein Heil erblühen soll. Es ist also vor allen Dingen notwendig, daß die Menschen einsehen, daß sie den sozialen Organismus auf seine drei gesunden Glieder werden stellen müssen. Was Imagination in bezug auf Ware bedeutet, man wird es nur lernen, wenn das Wirtschaftsleben rein herausgestaltet ist und die Menschen darauf angewiesen sind, das Wirtschaftsleben in Brüderlichkeit zu verwalten.
Lorsque des hommes inspirés sauront pénétrer ce qui s'élabore, d'égal à égal, au parlement, lorsqu'une véritable égalité régnera, c'est-à-dire lorsque chacun pourra faire valoir ce qui vit en lui, alors et alors seulement on verra dans le monde ce que l'inspiration signifie pour le travail, à savoir qu'elle engendre la joie et l'amour du travail. Or cette expérience de l'égalité [66] sera fort différente pour chacun. Ainsi pourra régner l'égalité dans la vie juridique, vie juridique qui devra être inspirée et non plus fixée de façon terre-à-terre comme c'est de plus en plus le cas dans les démocraties habituelles.	Was Inspiration für die Arbeit bedeutet - daß sie Lust und Liebe zur Arbeit hervorbringt -, das wird nur dann in der Welt sein, wenn in der Tat von den Leuten, die inspiriert sind, durchdrungen wird wenigstens dasjenige, was dann im Parlament als Gleicher zum Gleichen sich gesellt, wenn wirkliche Gleichheit herrscht, das heißt, wenn jeder geltend machen kann das, was in ihm ist. Aber das wird sehr verschieden sein bei dem einen und bei dem andern. Dann wird herrschen können diese Gleichheit im Rechtsleben, und das Rechtsleben wird inspiriert werden müssen - nicht aus dem Banausentum heraus beschlossen, worauf die gewöhnliche Demokratie immer mehr und mehr hingearbeitet hat.
03017 - Quant au capital, il ne pourra être utilisé de façon juste dans l'organisme	Und das Kapital wird nur richtig verwertet werden können im sozialen Organismus,



social que si l'intuition parvient jusqu'à la liberté et si cette liberté s'épanouit dans une vie spirituelle qui se développe à partir d'elle-même. Alors quelque chose s'écoulera de la vie spirituelle dans le travail. Il y aura de tels courants (voir flèches). Car ces trois domaines se pénètrent de façon juste s'ils sont correctement séparés.</i>	wenn die Intuition sich erheben wird zu der Freiheit und die Freiheit erblühen wird aus dem selbst sich entwickelnden Geistesleben. Dann wird herüberströmen aus dem Geistesleben in die Arbeit dasjenige, was herüberzuströmen hat. Es werden solche Ströme sein (siehe die Pfeile). Und diese drei Gebiete werden gerade, wenn sie so gegliedert werden, sich in der richtigen Weise durchdringen.
43 - LIBERTÉ, ÉGALITÉ, FRATERNITÉ COMME DEMI-VÉRITÉ + Source GA 333, p. 090-092, 2/1985, 15/09/1919, Berlin + - Anne Charrière. - +	Freiheit, Gleichheit, Brüderlichkeit als halbe Wahrheit + Quelle GA 333, s. 090-092, 2/1985, 15.09.1919, Berlin + Öffentlicher Vortrag + - - +
La moitié de certaines grandes vérités fut formulée il y a plus de cent ans à l'ouest de l'Europe en des mots qui tombèrent à l'époque comme une demi-vérité : liberté, égalité, fraternité, trois idéaux qui mériteraient effectivement d'être inscrits assez profondément dans les coeurs et dans les âmes des hommes. Mais ce n'étaient certainement pas des personnes stupides et insensées qui, au cours du xIxe siècle, ont déclaré que ces trois idéaux en fait se contredisaient : qu'il ne peut y avoir de liberté là où règne l'égalité absolue et qu'il ne peut pas non plus y avoir de fraternité là où il doit y avoir une égalité absolue. Ces objections étaient justes, mais seulement parce qu'elles sont apparues à une époque où l'on était hypnotisé par ce qu'on appelait l'État unitaire. Dès l'instant où l'on ne sera plus hypnotisé par celui-ci, où l'on comprendra la nécessaire tripartition de l'organisme social, on parlera autrement.	Die Hälfte von großen Wahrheiten wurde vor mehr als hundert Jahren im Westen Europas gesprochen in den Worten, die damals fielen als eine halbe Wahrheit: Freiheit, Gleichheit, Brüderlichkeit, drei Ideale, die den Menschen wahrhaftig tief genug in die Herzen und Seelen geschrieben sein könnten. Aber es waren gewiß nicht dumme und törichte Menschen, die im Laufe des 19. Jahrhunderts erklärt haben, daß diese drei Ideale sich eigentlich widersprächen: daß Freiheit nicht sein kann, wo absolute Gleichheit herrscht; daß wieder Brüderlichkeit nicht sein kann, wo absolute Gleichheit sein soll. Diese Einwendungen waren richtig, aber nur deshalb, weil sie in einer Zeit aufgetreten sind, wo man hypnotisiert war von dem sogenannten Einheitsstaat. In dem Augenblick, wo man von diesem nicht mehr hypnotisiert sein wird, wo man die notwendige Dreigliederung des sozialen Organismus begreifen wird, da wird man anders sprechen.
Permettez que, pour finir, je résume en une comparaison ce que je développerais volontiers encore davantage. Je n'ai pu, pour ainsi dire, que tracer des fils conducteurs, présenter en une esquisse ce que je voulais dire; je sais combien je n'ai pu qu'évoquer ce qui ne peut être pénétré	Gestatten Sie, daß ich am Schlusse in einen Vergleich zusammenfasse, was ich gerne noch länger ausführen würde. Ich konnte nur gleichsam Fäden zeichnen, in einer Skizze das darstellen, was ich sagen wollte; ich weiß, wie ich lediglich andeuten konnte, was nur bei



sous tous ses aspects et reconnu que s'il en est donné une présentation détaillée. Mais je voudrais encore indiquer comment l'État unitaire se dressait devant les hommes sous une forme hypnotisante et comment ils voulaient laisser cet État unitaire être dominé par les trois grands idéaux de liberté, égalité, fraternité. Il va falloir apprendre qu'il doit en être autrement. Actuellement, les hommes sont habitués à considérer cet État unitaire comme un dieu. À cet égard, leur comportement est semblable à celui de Faust face à la Marguerite de seize ans. On voit aussi, dans notre situation, des choses qui ressemblent aux leçons que Faust donne à l'enfant Marguerite, qui sont adaptées à la Marguerite de seize ans, et qui sont généralement considérées par les philosophes comme quelque chose de hautement philosophique. Faust dit là 27 : « Celui qui embrasse tout et soutient tout, n'embrasse-t-il, ne soutient-il pas toi, et moi, et lui-même? » Il en est presque ainsi à l'égard de l'État unitaire, que les hommes sont aussi hypnotisés par cette idole unitaire et ne peuvent pas reconnaître que cet organisme unitaire doit devenir tripartite pour le salut des hommes à l'avenir. Et plus d'un fabricant parlera volontiers à ses ouvriers à propos de l'État comme Faust vis-à-vis de Marguerite, en disant : l'État, celui qui embrasse tout, et soutient tout, ne contient et soutient-il pas soi, et toi, et moi-même ? — Mais il lui faudrait alors mettre vite sa main devant sa bouche et ne pas dire trop fort le « moi-même » !	ausführlicher Darstellung durchschaut und eingesehen werden kann. Aber ich möchte am Schlusse darauf hinweisen, wie der Einheitsstaat wie etwas Hypnotisierendes vor den Menschen stand und sie diesen Einheitsstaat beherrscht sein lassen wollten von den drei großen Idealen Freiheit, Gleichheit, Brüderlichkeit. Man wird lernen müssen, daß es anders werden muß. In der Gegenwart sind die Menschen gewohnt, wie einen Gott diesen Einheitsstaat anzuschauen. In der Beziehung ist ihr Verhalten schon so, wie das des Faust dem sechzehnjährigen Gretchen gegenüber. Da erlebt man auch Dinge, die sich ausnehmen wie die Lehren, welche der Faust dem Kinde Gretchen gibt, die angemessen sind dem sechzehnjährigen Gretchen, und die von den Philosophen gewöhnlich als etwas Hochphilosophisches angesehen werden. Da sagt der Faust: «Der Allumfasser, der Allerhalter, faßt und erhält er nicht dich, mich, sich selbst?» Fast ist es so gegenüber dem Einheitsstaate, daß die Menschen auch hypnotisiert sind von diesem Einheitgötzenbilde und nicht einsehen können, wie dieses Einheitsgebilde dreigliedrig werden muß zum Heile der Menschen in der Zukunft. Und mancher Fabrikant wird ganz gerne mit Bezug auf den Staat zu seinen Arbeitern so reden wie Faust dem Gretchen gegenüber, indem er sagt: Der Staat, der Allerhalter, der Allumfasser, faßt und erhält er nicht sich, dich, mich selbst? - Er müßte sich dann aber rasch die Hand vor den Mund halten und das «mich selbst» nicht zu laut sagen!
La nécessité de la tripartition de l'organisme social doit être reconnue, particulièrement aussi dans les milieux prolétaires. Elle ne sera reconnue qu'à partir du moment où l'on saura que la tripartition est nécessaire. Car il ne pourra pas vraiment régner à bon droit à	Die Notwendigkeit der Dreigliederung des sozialen Organismus muß eingesehen werden, besonders auch in den proletarischen Kreisen. Man wird sie erst einsehen, wenn man wissen wird: die Dreigliederung ist notwendig. Denn nicht geradezu darf in der Zukunft herrschen



l'avenir le cri de «Liberté, égalité, fraternité» avec les contradictions que ces trois idéaux renferment les uns par rapport aux autres, mais il faudra que règne à l'avenir la liberté de l'esprit dans la vie indépendante de l'esprit, car là elle sera justifiée ; il faudra que règne l'égalité face à chaque être humain devenu majeur dans l'État démocratique ; et il faudra que règne la fraternité dans la vie économique qui, gérée de manière autonome, nourrit et entretient les hommes. Dès l'instant où l'on appliquera de cette manière ces trois idéaux à l'organisme tripartite, ils ne se contrediront plus mutuellement.	der Ruf «Freiheit, Gleichheit, Brüderlichkeit» mit den Widersprüchen, die diese drei Ideale gegenseitig enthalten, sondern herrschen wird müssen in der Zukunft im selbständigen Geistesleben Freiheit des Geistes, denn da wird sie berechtigt sein; herrschen wird müssen Gleichheit gegenüber einem jeden mündig gewordenen Menschen im demokratischen Staatswesen, und herrschen wird müssen Brüderlichkeit in dem selbständig verwalteten, die Menschen nährenden und erhaltenden Wirtschaftsleben. In dem Augenblicke wo man diese drei Ideale so auf den dreigliederigen Organismus anwenden wird, werden sie einander nicht mehr widersprechen.
Puisse venir le temps où l'on pourra caractériser la situation de la manière suivante : Nous en Europe du centre voyons vraiment avec douleur ce qui s'est produit à cause de Versailles. Nous n'y voyons qu'un commencement et beaucoup de misère et beaucoup de détresse et de douleur en perspective. Mais puisse se réaliser que l'on puisse dire : Ce qui est extérieur, ils peuvent nous le prendre, car ce qui est extérieur peut être retiré aux hommes. Si toutefois nous sommes en mesure d'en revenir aux années où nous avons nié notre passé, au goethéanisme de cette époque du tournant du xvllle, xixe siècle, lorsque les Lessing, Herder, Schiller, Goethe, etc., oeuvraient pour un autre domaine —, si dans notre détresse nous sommes en mesure d'en revenir depuis les profondeurs de notre âme aux grands trésors d'Europe du centre, alors dans la détresse de l'époque retentira de l'intérieur de cette Europe du centre, à la rencontre de la vérité qui n'a retenti qu'à moitié il y a un siècle dans les mots de «Liberté, égalité, fraternité », l'autre moitié ; dans une dépendance extérieure	Möge die Zeit kommen, da man wird folgendermaßen charakterisieren können: Wir in Mitteleuropa blicken wahrhaftig mit Schmerzen hin auf das, was durch Versailles geschehen ist. Wir blicken darauf erst als auf einen Ausgangspunkt hin und auf viel Not und viel Elend und Schmerzen, die uns bevorstehen. Möge aber das sich erfüllen, daß man sagen kann: Äußeres können sie uns nehmen, denn Äußeres kann man den Menschen abnehmen. Sind wir aber imstande, zurückzugreifen auf die Jahre, in denen wir unsere Vergangenheit verleugnet haben, zu dem Goethenismus jener Zeit von der Wende des 18., 19. Jahrhunderts, als die Lessing, Herder, Schiller, Goethe und so weiter für ein anderes Gebiet wirkten - sind wir imstande, zurückzugreifen in unserer Not aus unserer Innerlichkeit heraus zu den großen mitteleuropäischen Gütern, dann wird in der Not der Zeit aus diesem Mitteleuropa heraus der vor einem Jahrhundert in «Freiheit, Gleichheit, Brüderlichkeit» nur halb ertönenden Wahrheit die andere Hälfte entgegentönen; vielleicht in äußerer



peut-être — mais dans une liberté et indépendance intérieures, pourraient alors depuis l'Europe du centre résonner dans le monde les paroles de : Liberté pour la vie de l'esprit, égalité pour la vie juridique démocratique des hommes, fraternité pour la vie économique!	Abhängigkeit - aber in innerer Freiheit und Unabhängigkeit könnten von Mitteleuropa dann in die Welt hinaustönen die Worte: Freiheit für das Geistesleben, Gleichheit für das demokratische Rechtsleben der Menschen, Brüderlichkeit für das Wirtschaftsleben!
En ces mots, on peut résumer comme en une formule ce qu'il faut aujourd'hui dire, ressentir et penser au sens d'une appréhension étendue de la question sociale dans sa globalité. Puissent vraiment beaucoup d'hommes saisir et comprendre cela; alors pourra exister dans la pratique ce qui aujourd'hui est précisément une question!	In diese Worte kann man zusammenfassen, wie in einem Signum, was man heute sagen, empfinden und denken muß im Sinne eines umfassenden Ergreifens der sozialen Frage in ihrer Ganzheit. Mögen recht viele Menschen dies erfassen und begreifen; dann wird praktisch sein können, was heute eben eine Frage ist!
44 - EGALITÉ DE TOUS LES HUMAINS PAR L'INITIATION CHRÉTIENNE. + Source GA 197, p. 036-039, 1/1967, 07/03/1920, Stuttgart + + - Claudine Villetet - +	Gleichheit aller Menschen durch christliche Einweihung + Quelle GA 197, s. 036-039, 1/1967, 07.03.1920, Stuttgart + Vortrag vor Mitgliedern der Anthroposophischen Gesellschaft + - - +
Les représentants occidentaux de la science initiatique répètent sans cesse qu'il serait tout à fait inopportun qu'un chercheur décide de divulguer les connaissances initiatiques auxquelles il serait parvenu. Vous constaterez donc toujours que, lorsque des initiés de l'ouest exposent des éléments de science initiatique dans des écrits publics, ils refusent d'accéder eux-mêmes par expérience à la connaissance des choses dont ils font part. Exemple typique : un auteur publie des faits qui relèvent de la science initiatique – cela se produit surtout en Amérique – et, c'est la technique usuelle, annonce dans le préambule que naturellement, ce n'est pas lui qui a trouvé toutes ces choses, sinon, il ne les rendrait pas publiques. Vérifiez : vous trouverez cela dans de nombreux documents émanant précisément de la science initiatique de l'ouest. Et si vous demandez la raison de ces procédés, on	Sie können von westlichen Vertretern der Einweihungswissenschaft immer wieder und wiederum hören, daß es eigentlich ganz untunlich sei, daß jemand von sich selber aus die selbsterkannte Einweihungswissenschaft verbreitet. Sie werden daher immer finden, daß, wenn wirklich Eingeweihte des Westens durch öffentliche Schriften Einweihungswissenschaft zur Darstellung bringen, sie es ablehnen, selber erfahrungsgemäß von den Dingen, die sie mitteilen, etwas zu wissen. Sie finden es als eine typische Tatsache, daß irgend jemand Dinge mitteilt, die durchaus Einweihungswissenschaft sind, besonders in Amerika erscheinen solche Dinge, da wird dann eine Vorrede dazu gemacht, das gehört einfach zur Technik der Behandlung der ganzen Sache, und darin wird gesagt: Es ist selbstverständlich, daß ich alle diese Dinge nicht von mir habe, denn hätte ich sie von mir, so würde ich



vous donne une réponse tout à fait pertinente pour la science initiatique occidentale, dans certaines limites. On vous dit : « Celui qui apprend quelque chose directement, immédiatement dans le monde spirituel, celui qui connaît les secrets du monde spirituel, ne peut pas dire à une autre personne qu'il tire ces connaissances d'une expérience personnelle. » – Tels seront en général les mots de la réponse – car, s'il reconnaît posséder des connaissances initiatiques par expérience personnelle, il devient dépendant, pour le restant de ses jours, de celui à qui il a révélé son secret.	sie nicht mitteilen. - Sehen Sie nach, Sie werden bei einer großen Anzahl von Dokumenten gerade der Einweihungswissenschaft des Westens solche Dinge finden. Und wenn dann die Frage entsteht, warum so verfahren wird, dann bekommen Sie eine gewisse Antwort, die innerhalb bestimmter Grenzen für westliche Einweihungswissenschaft durchaus zutreffend ist. Da wird Ihnen gesagt: Derjenige, der direkt, unmittelbar in der geistigen Welt etwas erfährt, der also die Geheimnisse der geistigen Welt kennt, der kann ja dem andern nicht sagen, daß er sie durch eigene Erfahrung kennt - so wird in der Regel die Antwort wörtlich lauten -, denn verrät er, daß er aus eigener unmittelbarer Erfahrung Einweihungserkenntnisse besitzt, so begibt er sich lebenslänglich in Abhängigkeit von dem, dem er sein Geheimnis verrät.
Cette conception, qui tient à la nature de la science initiatique occidentale, a fait naître un discours très extérieur sur tout ce qui est relatif à l'initiation dans les sociétés initiatiques occidentales, et a permis que circulent à l'ouest des initiés dont nul ne sait qu'ils le sont. L'époque moderne doit dépasser cette conception, qui ne saurait prévaloir en Europe moyenne. L'esprit qui devrait y régner doit même la combattre. Cet esprit de l'Europe moyenne doit la combattre en acquérant une nouvelle compréhension spirituelle du Mystère du Golgotha, de la vie avec le Christ.	Diese Anschauung, die in dem Wesen der westlichen Einweihungswissenschaft begründet ist, führt dazu, daß in einer ganz äußerlichen Weise über alles Einweihungsgemäße bei den westlichen Einweihungsgesellschaften gesprochen wird, daß durchaus unter den westlichen Menschen Eingeweihte herumgehen, von denen kein Mensch weiß, daß sie Eingeweihte sind. Diese Anschauung, die überwunden werden muß von der neueren Zeit, die kann gar nicht in Mitteleuropa gelten, und es muß gerade der Geist, der in Mitteleuropa sein sollte, diese Anschauung bekämpfen. Und zwar muß dieser mitteleuropäische Geist sie dadurch bekämpfen, daß er in der vorhin charakterisierten neuen geistigen Weise verstehen lernt das Mysterium von Golgatha, verstehen lernt das Leben mit dem Christus-Wesen.
Il y a ici un important mystère. Dans les pays occidentaux, la science initiatique usuelle est en général	Hier liegt ein wichtiges Geheimnis. In westlichen Ländern ist es heute mit der gebräuchlichen Einweihungswissenschaft



éloignée du christianisme. Sinon, la Société théosophique n'aurait pas exclu le christianisme, ou du moins introduit, avec un christianisme caricatural, une sagesse purement orientale, indienne, une sagesse pré-chrétienne, présentée comme quelque chose de nouveau. C'est une caractéristique de la science initiatique occidentale que l'initiation ne profite à l'initié que si ce dernier a au moins un disciple qui répète ses enseignements. Avoir la science initiatique pour soi seul, cela ne sert à rien. De même que vous ne verriez rien avec vos yeux si aucun objet ne vous renvoie son image, vous ne touchez pas vos propres concepts spirituels, si vous êtes un initié occidental et que vous ne pouvez pas regarder la répétition de vos représentations chez un autre. Cela a déjà été formulé maintes fois, sous une forme ou une autre, mais pas vraiment intégré. En fait, lorsque quelqu'un confie à un autre qu'il est initié, il tombe à vie au pouvoir de ce dernier ; car l'autre peut refuser le service demandé et dire : « Je ne répète pas tes enseignements. » – Ce principe engendre une certaine dépendance. C'est un trait caractéristique de la science initiatique que je vous ai décrite par ailleurs comme la science initiatique dominante de l'ouest.	noch vielfach so, daß sie ferne steht dem Christentum; sonst hätte nicht die Theosophical Society mit Ausschluß des Christentums oder mit einem karikierten Christentum eine rein orientalische, indische Weisheit, eine vorchristliche Weisheit als etwas Neues angewandt. Es ist eine Eigentümlichkeit dieser westlichen Einweihungswissenschaft, daß derjenige, der dort eingeweiht ist, nur etwas hat von seiner Einweihung, wenn er wenigstens einen Schüler hat, der seine Vorstellungen wiederholt. Es nützt gar nichts, die Einweihungswissenschaft nur für sich allein zu haben. Geradeso wie Sie geradeaus sehend mit Ihren Augen auf keinen Gegenstand treffen, so treffen Sie nicht auf Ihre eigenen geistigen Begriffe, wenn Sie als westlicher Eingeweihter nicht schauen können auf die Wiederholung Ihrer Vorstellungen bei einem andern. In der mannigfaltigsten Form wird das schon angedeutet, aber man erkennt es nicht richtig. In der Tat, wenn es so ist, dann gilt es, daß derjenige, der einem andern verrät, daß er selber ein Eingeweihter ist, lebenslänglich in die Gewalt dieses andern kommt; denn der andere kann ihm den Dienst aufsagen und kann ihm sagen: Ich wiederhole deine Vorstellungen nicht. – Es kommt eine gewisse Abhängigkeit heraus unter diesem Prinzip. Das gehört im wesentlichen zu den charakteristischen Eigenschaften derjenigen Einweihungswissenschaft, von der ich Ihnen oftmals von andern Gesichtspunkten aus als herrschender Einweihungswissenschaft des Westens erzählt habe.
Il n'existe qu'une parade contre ce lien de dépendance avec des disciples : entrer dans la communauté du Christ, que l'on peut vraiment trouver sur terre depuis le Mystère du Golgotha. Celui qui entretient des liens de compagnonnage non pas avec un être humain non	Nun gibt es gegenüber dieser Abhängigkeit von der Anhängerschaft nur ein einziges: Die Gemeinschaft zu haben mit dem Christus, der ja seit dem Mysterium von Golgatha auf der Erde wirklich zu finden ist. Wer in dieser Gemeinschaft nicht mit einem



perceptible, mais avec le premier frère qui a cheminé parmi les hommes, avec le Christ vivant qui marche parmi nous, n'a pas à redouter de faire part au monde de sa propre sagesse. Il entre tient avec le Christ ces liens qu'il fallait avoir avec un autre être humain dans l'initiation pré-chrétienne. Mais il n'y a actuellement pas d'autre voie pour révéler une sagesse initiatique originelle que l'union avec le Christ. Il n'y a pas d'autre chemin. Et c'est pourquoi la sagesse initiatique moderne devra chercher cette communauté avec le Christ. S'il était impossible de la chercher, cette science initiatique, nous ne pourrions pas avancer dans le domaine des connaissances sociales. Car aucune pensée sociale n'est aujourd'hui possible sans l'apport de l'initiation. Et nous avons précisément besoin d'une pensée sociale. Si la sagesse initiatique occidentale seule donnait naissance à un système social, elle devrait garder secrets de vastes domaines, jusqu'à des niveaux inférieurs – il n'est pas possible actuellement de dévoiler aux hommes certains domaines supérieurs, parce qu'une préparation est nécessaire. Mais ce secret est incompatible avec le principe d'égalité de tous les hommes, vers lequel tend l'humanité européenne moderne, et plus généralement l'humanité civilisée moderne. Là où l'on trouve la sagesse initiatique intervient l'énorme différence entre les dispositions des habitants de l'Europe moyenne et ceux de l'ouest.	nichtsinnlichen Menschenwesen, sondern mit dem unter die Menschen gegangenen ersten Bruder die Gemeinschaft hält, mit dem lebendigen, unter uns wandelnden Christus diejenige Gemeinschaft hält, die man in der vorchristlichen Einweihung mit einem andern Menschen haben mußte, der braucht nicht davor zurückzuschrecken, seine eigene Weisheiten die Mitwelt mitzuteilen. Aber es gibt in der Gegenwart keinen andern Weg, ursprüngliche Initiationsweisheit unmittelbar mitzuteilen, als wenn man die Gemeinschaft mit dem Christus hält. Einen andern Weg gibt es nicht. Und daher wird wirkliche Initiationsweisheit der neueren Zeit diese Gemeinschaft mit dem Christus suchen müssen. Wenn sie nicht gesucht werden könnte, diese Initiationsweisheit, wir könnten in sozialer Erkenntnis nicht vorwärtskommen. Denn mit dem, was nicht aus der Einweihung stammt, ist heute kein soziales Denken mehr zu entwickeln. Das aber gerade brauchen wir. Und wenn aus der westlichen Initiationsweisheit allein herausgeboren würde ein soziales System, so würde das darauf beruhen müssen, daß die Initiationsweisheit selbst bis in weite Gebiete herunter – gewisse höhere Gebiete können ja heute den Menschen nicht mitgeteilt werden, weil dazu Vorbereitung nötig ist – geheimgehalten wird. Aber mit dieser Art von Geheimhaltung ist ja von vornherein nicht vereinbar das Prinzip der Gleichheit aller Menschen, welche immer mehr und mehr angestrebt wird von dem neueren europäischen, überhaupt vom modernen zivilisierten Menschentum. Daraus sehen Sie, daß gerade da, wo man Initiationsweisheit findet, hineinspielt der kolossale Unterschied zwischen der Veranlagung der mitteleuropäischen Menschen und derjenigen der westlichen Menschen.
La différence est bien plus nette lorsqu'il	Viel mehr wird dieser Unterschied



s'agit de science initiatique que lorsqu'il s'agit des sujets habituels sur lesquels on ne fait que se croiser, en imaginant qu'il est possible de mettre l'humanité dans un moule abstrait unique. Cela, on ne le peut pas. L'humanité est différenciée, et cette diversité devient particulièrement manifeste quand on pénètre dans les profondeurs de la science initiatique.	deutlich, wenn es sich handelt um die Initiationsweisheit, als wenn es sich handelt um dasjenige, worin man in der Gegenwart so aneinander vorbeigeht und glaubt, man könne die Menschheit in eine abstrakte einheitliche Form bringen. Das kann man nicht. Die Menschheit ist differenziert und die Differenzierung zeigt sich besonders, wenn man in die Tiefen der Einweihungswissenschaft hineingeht.
45 - ÉGALITÉ MORALE PAR LIBERTÉ SPIRITUELLE INDIVIDUELLE + Source GA 334, p. 291-294, 1/1983, 06/05/1920, Basel + + - FG - +	Sittliche Gleichheit durch individuelle geistige Freiheit + Quelle GA 334, s. 291-294, 1/1983, 06.05.1920, Basel + Öffentlicher Vortrag + - - +
On peut tout de suite apprendre d'une telle observation, qu'alors quand l'humain, d'une quelque culture locale, et le local serait-il encore aussi grand, forme vers le dehors ce qui est disposé en lui, ainsi c'est une unilatéralité. La magnifique culture primordiale – une unilatéralité, la culture de l'ouest avec son matérialisme – une unilatéralité.	Lernen kann man gerade aus einer solchen Betrachtung, daß dann, wenn der Mensch aus irgendeiner Lokalkultur, und wäre das Lokal noch so groß, herausgestaltet dasjenige, was in ihm veranlagt ist, so ist es eine Einseitigkeit. Die wunderbare Urkultur – eine Einseitigkeit, die Westkultur mit ihrem Materialismus – eine Einseitigkeit.
Tout cela donne une représentation, comme ce qui vit dans les peuples particuliers est unilatéral. De cela l'humain moderne, qui maintenant reconnaît que par-dessus toute la terre doit croître une culture uniforme, pas seulement matérielle-scientifique, mais culture de l'âme, celui-là doit développer des idées à partir d'autres soubassements que le spirituel-moral. L'humanité est prédisposée à cela, car dans ses différents peuples elle amène les talents unilatéraux. Mais doit croître l'humain individuel par-dessus le national. Il croit seulement dehors par-dessus le national quand il ne fonde pas quelque autre chose d'un quelque bien de peuple, comme ce qui appartient à son bien de peuple, mais quant à partir de ce bien de peuple, il est à même de former le bien général de l'humanité.	Das alles gibt eine Vorstellung, wie einseitig dasjenige ist, was in den einzelnen Völkern lebt. Daher muß der moderne Mensch, der nun einsieht, daß über die ganze Erde hin eine gleichmäßige, nicht nur materiell-wirtschaftliche, sondern Seelenkultur wachsen muß, der muß aus anderen Untergründen heraus als dem Völkischen geistig-sittliche Ideen entwickeln. Die Menschheit ist dazu veranlagt, denn in ihren verschiedenen Völkern bringt sie die einseitigen Begabungen. Aber über das Völkische muß der Einzelmensch hinauswachsen. Er wächst nur hinaus über das Völkische, wenn er nicht aus irgendeinem Volkstum anderes begründet, als was zu diesem seinem Volkstum gehört, sondern wenn er aus diesem Volkstum heraus das allgemeine Menschentum zu gestalten vermag.
Pour la fondation éthique de la	Für die ethische Grundlegung der



conception du monde, j'ai essayé cela dans mon livre qui est paru pour la première fois au début des années quatre-vint-dix, dans ma « Philosophie de la liberté ». Là a été tenté de montrer le chemin à l'humain en même temps à la liberté et en même temps à la moralité, mais ainsi que dans ce livre aussi, rien du tout pourra être trouvé qui serait seulement né d'une direction unilatérale, nationale. Là tout est pensé ainsi que l'Oriental peut le penser ainsi comme l'humain de l'Ouest et comme l'humain des pays du milieu. Là n'est absolument rien dedans d'une différenciation de peuple.	Weltanschauung habe ich das versucht in meinem Buche, das Anfang der neunziger Jahre zum ersten Male erschienen ist, in meiner «Philosophie der Freiheit». Da ist versucht worden, den Menschen den Weg zu Freiheit und zugleich zur Sittlichkeit zu zeigen, so daß in diesem Buche aber auch gar nichts gefunden werden kann, was nur aus einer einseitigen, völkischen Richtung heraus geboren wäre. Da ist alles so gedacht, daß es der Orientale so denken kann wie der Westmensch und wie der mittelländische Mensch. Da ist überhaupt von einer Volksdifferenzierung nichts darin.
Là est comme une note évidente traversant le livre entier que l'humain n'est pas encore humain entier quand il se sent comme membre d'une différenciation humaine, se sent d'une nation, d'un peuple, qu'il est humain plein en premier quand il croît dehors cette différenciation. Certes, l'humain est russe, l'humain est anglais, l'humain est français ; mais le français, le russe, l'anglais n'est en tant que tel pas humain, mais l'humain doit croître hors son peuple. Cela montre tout de suite une observation véritable pleine de compréhension de ce bien de peuple.	Da ist wie eine selbstverständliche Note durch das ganze Buch durchgehend, daß der Mensch noch nicht Vollmensch ist, wenn er sich als Angehöriger einer menschlichen Differenzierung fühlt, einer Nation, eines Volkes fühlt, daß er Vollmensch ist erst, wenn er herauswächst aus dieser Differenzierung. Gewiß, der Mensch ist Russe, der Mensch ist Engländer, der Mensch ist Franzose; aber der Franzose, der Russe, der Engländer ist als solcher nicht Mensch, sondern der Mensch muß aus seinem Volkstum herauswachsen. Das zeigt gerade ein wirkliches verständnisvolles Betrachten dieses Volkstums.
Mais alors, vient à cela de construire la moralité sur l'individualité humaine. Et si on la construit sur l'individualité humaine, alors on vient à ce sur quoi la moralité doit reposer dans la vie en commun sociale. La moralité doit reposer sur la confiance que l'humain individuel peut avoir à l'humain individuel. Cette confiance doit pouvoir être là. À cela doit œuvrer l'éducation, cette éducation qui peut seule nous apporter une amélioration de nos rapports sociaux.	Dann aber kommt man dazu, die Sittlichkeit auf die menschliche Individualität zu bauen. Und baut man sie auf die menschliche Individualität, dann kommt man darauf, worauf im sozialen Zusammenleben die Sittlichkeit beruhen muß: Die Sittlichkeit muß im sozialen Zusammenleben beruhen auf dem Vertrauen, das der einzelne Mensch zum einzelnen Menschen haben kann. Dieses Vertrauen muß da sein können. Dahin muß die Erziehung wirken, jene Erziehung, welche uns allein eine Besserung unserer sozialen Verhältnisse



	bringen kann.
On évoque en certains cercles toujours de nouveau et à nouveau que seulement la contrainte, que seulement le pouvoir ; seulement l'organisation pourrait être ce qui fait ordre à l'intérieur de l'organisme social humain. Non, plus jamais l'organisation ne fera de l'ordre ; mais l'organisme social peut seulement prospérer, aussi loin qu'un humain peut avoir confiance à un autre humain, que la moralité sera ancrée dans l'individualité humaine.	Man erwähnt in gewissen Kreisen immer wieder und wiederum, daß nur der Zwang, daß nur die Macht, nur die Organisation dasjenige sein könne, was innerhalb des menschlichen sozialen Organismus Ordnung macht. Nein, nimmermehr wird die Organisation Ordnung machen; sondern der soziale Organismus kann nur gedeihen, insoweit als ein Mensch zu anderen Menschen Vertrauen haben kann, als die Sittlichkeit in der menschlichen Individualität verankert wird.
« Individualisme éthique » serait ce que j'ai tenté de fonder dans ma « Philosophie de la liberté », « individualisme éthique » de la raison que dans le fait ce qui survient comme éthique, comme idée morale, doit survenir de l'individualité de l'humain particulier.	«Ethischer Individualismus» wurde genannt dasjenige, was ich in meiner «Philosophie der Freiheit» zu begründen versuchte, «Ethischer Individualismus» aus dem Grunde, weil in der Tat dasjenige, was als Ethik, was als sittliche Idee auftritt, aus der Individualität des einzelnen Menschen heraus auftreten muß.
Mais maintenant vient le significatif. Je vous ai hier lu un passage d'une personnalité qui correspondait avec le matérialiste Moleschott. Là sera dit : les impulsions morales sont en chaque humain, cependant dans chaque humain autrement. - Voyez-vous, cela est matérialisme. La véritable raison est l'exact opposé. Est vrai : la fondation éthique est en chaque individu humain. Mais le magnifique vient à notre rencontre au sens le plus élevé en ce qu'elle est la même dans chaque individu, pas une égalité prédéterminée n'importe comment, pas une égalité organisée, mais c'est une égalité donnée, qui apparaît parmi les humains. Et de nouveau toujours à nouveau nous entrons devant chaque humain pour fonder ensemble des impulsions morales avec chaque humain plein de confiance.	Aber nun kommt das Bedeutsame. Ich habe Ihnen gestern eine Stelle vorgelesen von einer Persönlichkeit, die mit dem Materialisten Moleschott korrespondierte. Da wird gesagt: Die sittlichen Impulse sind in jedem Menschen, deshalb in jedem Menschen anders. - Sehen Sie, das ist Materialismus. Die wirkliche Einsicht ist die genau entgegengesetzte. Wahr ist es: die ethische Grundlegung ist in jedem menschlichen Individuum. Aber im höchsten Sinne tritt uns das wunderbar entgegen, daß sie in jedem menschlichen Individuum dieselbe ist; nicht eine irgendwie vorherbestimmte Gleichheit, nicht eine organisierte Gleichheit, sondern eine gegebene Gleichheit ist es, die unter den Menschen auftritt. Und immer wieder von neuem treten wir vor jeden Menschen hin, um mit jedem Menschen zusammen vertrauensvoll sittliche Impulse zu begründen.
C'est cela qui fait en même temps éthique	Das ist dasjenige, was den ethischen



universelle, l'individualisme éthique quand il sera correctement saisi, quand il sera compris comme le vrai acte de la liberté humaine, et nous laisse espérer que nous arrivons comme humains moraux à ce que justement ainsi peu que quand nous nous rencontrons sur la rue, nous le trouvons correct, que l'un bouscule l'autre, en ce qu'il passe devant lui, – on s'évite évidemment –, devient ainsi, quand cette conscience humaine dont je vous ai parlé hier et avant-hier, saisit les humains de soubassements de science de l'esprit, ainsi elle éprouvera telle chose, fabriquera telle pensée dans l'humain, que cela, qui vit moral parmi eux, deviennent aussi évident, que ce qu'on ne se bouscule pas mutuellement, quand on passe l'un près de l'autre.	Individualismus, wenn er richtig erfaßt wird, wenn er begriffen wird als der wahre Akt der menschlichen Freiheit, zu gleicher Zeit zur universellen Ethik macht, und was uns hoffen läßt, daß wir dahin kommen als sittliche Menschen, daß wir ebensowenig, wie, wenn wir einander auf der Straße begegnen, es richtig finden, daß der eine den anderen, indem er an ihm vorbeigeht, anrempelt – man weicht sich selbstverständlich aus –, so wird, wenn jenes Menschenbewußtsein, von dem ich Ihnen gestern und vorgestern gesprochen habe, aus geisteswissenschaftlichen Untergründen die Menschen ergreift, so wird sie solches Empfinden, solches Denken in den Menschen erzeugen, daß dasjenige, was sittlich unter ihnen lebt, so selbstverständlich wird, wie das, daß man sich nicht anrempelt gegenseitig, wenn man aneinander vorbeigeht.
Nous pouvons, quand nous vivons ainsi les uns près des autres comme humains, que rencontrant les humains nous comprendrons toujours dans quelle situation dans la vie ; nous pouvons sortir nous-mêmes de la moralité de la nature humaine. Cela montre comme partant de temps primordiaux spirituels-orientaux, au ressentir des humains dans le centre de la Terre, à l'abstraction humaine, au comprendre humain du monde, au comprendre aussi bien du monde comme de la nature, comme cela est le chemin, pour enfin amener vraiment l'humain à la saisie de la liberté.	Wir können, wenn wir so als Menschen nebeneinander leben, daß wir den Menschen, begegnend in welcher Lage immer im Leben, verstehen werden; wir können Sittlichkeit aus der Menschennatur selbst heraus bringen. Das zeigt, wie, ausgehend von geistig-orientalischen Urzeiten, zum Menschenfühlen in der Erdenmitte, zur menschlichen Abstrahierung, zum menschlichen Verstehen der Welt, zum Verstehen sowohl der Welt als der Natur, wie das der Weg ist, um endlich den Menschen wirklich zum Erfassen der Freiheit zu bringen.
Mais seulement alors, quand il trouve de nouveau la moralité à partir de soubassement de science de l'esprit. Dans l'orient, elle était donnée par le contenu des idées morales, mais qui agissaient encore comme une nécessité de la nature à travers de l'humain. De la nécessité de la nature fut jeté hors le contenu du moral. L'humain se tint dans une certaine	Aber nur dann, wenn er aus geisteswissenschaftlichen Untergründen heraus die Sittlichkeit wieder findet. Im Oriente war sie gegeben durch den Inhalt der sittlichen Ideen, die aber noch wie mit einer Naturnotwendigkeit durch den Menschen hindurch wirken. Aus dieser Naturnotwendigkeit wurde herausgeworfen der Inhalt des Sittlichen.



mesure nu moralement devant la nature, moralement pur devant la nature. Il devrait en soi, dans son individualité, de nouveau mettre au monde la moralité. Il la mettra de nouveau au monde, quand il peut la mettre au monde du spirituel de nouveau retrouvé à partir de son être le plus intérieur.	Der Mensch stand gewissermaßen sittlich nackt vor der Natur, sittlich bloß vor der Natur. Er soll in sich, in seiner Individualität, die Sittlichkeit wieder gebären. Er wird sie nur wieder gebären, wenn er sie aus dem wiedergefundenen Geistigen seines innersten Wesens heraus gebären kann.
C'est cela que veut la science de l'esprit, la connaissance de l'esprit : mettre au monde un vouloir moral, qui vraiment peut provoquer notre ascension sociale. La science de l'esprit aimerait cela, parce qu'elle croit devoir reconnaître, qu'à l'humanité du présent et l'humanité du proche avenir cela serait en particulier nécessaire, que guérison sociale pourrait seulement provenir de guérison spirituelle.	Das ist dasjenige, was Geisteswissenschaft, Geisteserkenntnis will: ein sittliches Wollen zu gebären, das wirklich unseren sozialen Aufstieg bewirken kann. Geisteswissenschaft möchte das, weil sie glaubt, einsehen zu müssen, daß der Menschheit der Gegenwart und Menschheit der nächsten Zukunft insbesondere das notwendig sei, daß soziale Gesundung nur hervorgehen könne aus geistiger Gesundung.
46 - TROIS IDÉAUX COMME CONTRADICTION DE VIE NÉCESSAIRE + Source GA 083, p. 306-312, 3/1981, 11/06/1922, Wien + - FG - +	Drei Ideale als notwendiger Lebenswiderspruch + Quelle GA 083, s. 306-312, 3/1981, 11.06.1922, Wien + Öffentlicher Vortrag + - - +
On a réfléchi des plus différentes manières dans l'humanité sur cette tri-articulation. Et on a aussi rendu attentif, comme ça et là mes « Points fondamentaux de la question sociale » sont devenus familiers, sur l'un et l'autre, qui déjà rappelle d'avant. Maintenant, je ne veux pas, soulever une quelque question de priorité. Il ne s'agit pas de cela, si l'individu a trouvé ceci ou cela, mais comment cela s'introduit dans la vie. On pourrait seulement se réjouir si de nombreux humains venaient là-dessus. Mais cela doit quand même être remarqué : quand sera définie une sorte de tripartition de l'organisme social par Montesquieu en France, ainsi c'est simplement une tripartition. Là sera rendu attentif là dessus que ces trois domaines ont justement absolument différentes conditions ; c'est pourquoi il faut les séparer les uns des autres. Cela n'est pas la tendance de mon livre. Là il ne	Man hat in der verschiedensten Weise in der Menschheit über diese Dreigliederung des sozialen Organismus nachgedacht. Und man hat auch, als da und dort die «Kernpunkte der sozialen Frage» von mir bekannt wurden, auf das eine und andere, was aus Früherem schon anklingt, hingewiesen. Nun, ich will nicht irgendeine Prioritätsfrage aufwerfen. Es kommt nicht darauf an, ob der einzelne dies oder das gefunden hat, sondern wie es sich ins Leben einführt. Man könnte sich nur freuen, wenn recht viele Menschen darauf kämen. Aber das muß doch bemerkt werden: Wenn von Montesquieu in Frankreich eine Art Dreiteilung des sozialen Organismus definiert wird, so ist das einfach eine Dreiteilung. Da wird darauf hingewiesen, daß diese drei Gebiete eben durchaus verschiedene Bedingungen haben; darum solle man sie voneinander abtrennen. Das ist nicht die Tendenz meines Buches. - Da handelt es sich nicht



s'agit pas de cela, de différencier ainsi vie de l'esprit, vie de droit et vie de l'économie, comme on différencierait chez l'humain le système nerveux-sensoriel, le système cœur-poumons et le système métabolique, en ce qu'on dirait sur cela, ce seraient trois systèmes séparés.	darum, so zu unterscheiden: Geistesleben, Rechtsleben und Wirtschaftsleben, wie man am Menschen unterscheiden würde das Nerven-Sinnessystem, Herz-Lungensystem und Stoffwechselsystem, indem man dabei sagen würde, das seien drei voneinander geschiedene Systeme.
Avec de telles répartitions n'est rien fait, mais en premier, quand on voit, comme ces différents domaines œuvrent ensemble, comment ils deviendront au mieux une unité par cela que chacun travaille à partir de ses conditions. C'est aussi ainsi dans l'organisme social. Quand nous savons, comment nous plaçons chacun sur ses conditions primordiales propres, la vie de l'esprit, la vie juridique-étatique et la vie de l'économie, laissons travailler à partir de ses propres forces primordiales, alors se donnera aussi l'unité de l'organisme social. Et alors on verra que de chacun de ces domaines particuliers certaines forces de déclin seront générées, mais qui seront à nouveau guéries par l'activité commune avec les autres domaines. Avec cela est indiqué, non sur une tri-partition de l'organisme social comme chez Montesquieu, mais sur une tri-articulation de l'organisme social, mais qui se retrouve à cause de cela dans l'unité de l'organisme social d'ensemble, que donc chaque humain appartient à tous les trois domaines. L'individualité humaine, dont donc tout dépend, se tient ainsi dedans cet organisme social tri-articulé, qu'il relie ensemble les trois membres.	Mit solcher Einteilung ist nichts getan, sondern erst, wenn man sieht, wie diese verschiedenen Gebiete zusammenwirken, wie sie am besten eine Einheit werden dadurch, daß jedes aus seinen Bedingungen heraus arbeitet. So ist es auch im sozialen Organismus. Wenn wir wissen, wie wir das Geistesleben, das rechtlich-staatliche Leben und das Wirtschaftsleben jedes auf seine ureigenen Bedingungen stellen, aus seinen ureigenen Kräften heraus arbeiten lassen, dann wird sich auch die Einheit des sozialen Organismus ergeben. Und dann wird man sehen, daß aus jedem einzelnen dieser Gebiete gewisse Niedergangskräfte hervorgetrieben werden, die aber durch das Zusammenwirken mit den anderen Gebieten wiederum geheilt werden. Damit ist hingewiesen, nicht wie bei Montesquieu auf eine Dreiteilung des sozialen Organismus, sondern auf eine Dreigliederung des sozialen Organismus, die sich aber dadurch in der Einheit des gesamten sozialen Organismus zusammenfindet, daß ja jeder Mensch allen drei Gebieten angehört. Die menschliche Individualität, auf die doch alles ankommt, steht in diesem dreigliederten sozialen Organismus so drinnen, daß sie die drei Glieder miteinander verbindet.
Ainsi nous pouvons dire, – tout de suite quand on se laisse stimuler par ce qui a été dit ici – que sera promu non quelque peu une division de l'organisme social, mais l'articulation du même, tout de suite pour qu'une unité se produise de la	So können wir sagen, daß - gerade wenn man sich anregen läßt von dem, was hier gesagt worden ist - nicht etwa eine Teilung des sozialen Organismus, sondern die Gliederung desselben angestrebt wird, gerade damit die Einheit in der richtigen



manière correcte. Et on peut aussi, quand on vient plus à la surface, voir, comme depuis plus d'un siècle l'humanité de l'Europe tend à chercher une telle articulation.	Weise zustande komme. Und man kann auch, wenn man mehr an die Oberfläche tritt, sehen, wie seit mehr als einem Jahrhundert die Menschheit Europas dahin tendiert, eine solche Gliederung zu suchen.
Elle viendra, aussi si les humains ne la veulent pas consciemment ; car inconsciemment ils se mouvront ainsi dans l'économique, spirituel et juridique-étatique que cette tri-articulation viendra. Elle est quelque chose qui sera exigé de l'évolution de l'humanité elle-même.	Sie wird kommen, auch wenn die Menschen sie bewußt nicht wollen werden; denn unbewußt werden sie sich so im Wirtschaftlichen, Geistigen, Rechtlich-Staatlichen bewegen, daß diese Dreigliederung kommen wird. Sie ist etwas, was von der Menschheitsentwicklung selber gefordert wird.
Et ainsi, on peut aussi indiquer là-dessus, comme les trois impulsions viennent en considération vis-à-vis de ces trois domaines de vie différents, une fois comme trois idéaux pleins de signification, comme trois devises pour la vie sociale ont pénétré dans la civilisation européenne. Là, à la fin du 18e siècle dans l'Ouest européen s'est fait valoir l'appel après Liberté, Égalité, Fraternité. Qui ne se dirait pas, quand il le tient avec l'évolution des temps récents, que dans ces trois devises sont déposés trois idéaux humains pleins de signification ? Mais de l'autre côté à nouveau on doit dire qu'il y a eu beaucoup d'humains au 19e siècle, qui très remplis d'esprit ont réfuté qu'un quelque organisme social homogène, un quelque état soit possible s'il devrait réaliser ensemble ces trois idéaux. Plus d'un ouvrage plein d'esprit a été écrit, dans lequel est prouvé comme ne peuvent être pleinement unifié en même temps dans l'État : Liberté, Égalité, Fraternité. Et on ne peut pas dire que ce qui a été écrit de manière pleine d'esprit ne devrait pas rendre bien correctement pensif. Et ainsi, on est là à nouveau une fois placé dans une contradiction de vie.	Und so kann man auch darauf hinweisen, wie die drei Impulse, die gegenüber diesen drei verschiedenen Lebensgebieten in Betracht kommen, einmal wie drei bedeutungsvolle Ideale, wie drei Devisen für das soziale Leben, in die europäische Zivilisation eingetreten sind. Da hat sich am Ende des 18. Jahrhunderts im europäischen Westen der Ruf nach Freiheit, Gleichheit, Brüderlichkeit geltend gemacht. Wer würde sich nicht sagen, wenn er es mit der Entwicklung der neueren Zeit hält, daß in diese drei Devisen drei bedeutungsvolle menschliche Ideale gelegt sind? Aber auf der anderen Seite wiederum muß man sagen, daß es viele Menschen im 19. Jahrhundert gegeben hat, die sehr geistvoll widerlegt haben, daß irgendein einheitlicher sozialer Organismus, irgendein Staat möglich ist, wenn er diese drei Ideale miteinander verwirklichen soll. Mehr als ein geistvolles Werk ist geschrieben worden, in dem nachgewiesen ist, wie nicht gleichzeitig im Staat völlig vereint sein können Freiheit, Gleichheit, Brüderlichkeit. Und man kann nicht sagen, daß das, was da in geistvoller Weise geschrieben worden ist, nicht recht sehr bedenklich machen müsse. Und so ist man da wiederum einmal in einen



	Lebenswiderspruch hineingestellt.
La vie seule n'est pas là pour n'entraîner aucune contradiction, elle est partout pleine de contradictions. Et elle consiste en ce qu'elle surmonte toujours de nouveau les contradictions soulevées. Tout de suite la vie consiste dans le soulever et surmonter des contradictions.	Allein das Leben ist nicht dazu da, keine Widersprüche zu treiben, es ist überall widerspruchsvoll. Und es besteht darin, daß es die aufgeworfenen Widersprüche immer wieder überwindet. Gerade im Aufwerfen und Überwinden von Widersprüchen besteht das Leben.
Ainsi, c'est extraordinairement justifié que les trois grands idéaux de Liberté, Égalité, Fraternité ont été dressés. Mais parce qu'on a perpétuellement cru au 19e siècle et jusqu'en nos temps, que tout devrait être ordonné de manière centralisée, c'est pourquoi on peut aussi en ce rapport rentrer dans l'erreur de vie. Et c'est pourquoi on ne pouvait pas déceler comme n'a pas de signification de se disputer sur l'art et la manière comment les moyens de production deviennent apparentés, comment le capitalisme devrait être développé et ainsi de suite, mais qu'il s'agit d'amener les humains dans des rapports, dans lesquels ils peuvent ordonner leurs affaires sociales à partir des impulsions primordiales propres à leur être. Là nous devons dire : nous devons saisir plein de vie comment doit agir la liberté dans la vie de l'esprit, le libre déploiement productif de l'individualité ; comment doit œuvrer l'Égalité dans la vie étatique-juridique, où chacun devrait développer avec chaque autre humain au sens démocratique ce qui revient à chaque humain ; comment doit œuvrer la fraternité dans les unions qui englobe ce que nous nommons associations. Seulement, qui regarde ainsi sur la vie, la voit correctement.	So ist es außerordentlich berechtigt, daß die drei großen Ideale von Freiheit, Gleichheit, Brüderlichkeit aufgestellt worden sind. Weil man aber im 19. Jahrhundert und bis in unsere Zeiten herein fortwährend geglaubt hat, daß alles ganz zentralistisch geordnet werden müsse, deshalb kam man auch in dieser Beziehung in die Lebensirrtümer hinein. Und deshalb konnte man nicht durchschauen, wie es keine Bedeutung hat, sich herumzuschlagen über die Art und Weise, wie die Produktionsmittel verwandt werden, wie der Kapitalismus entwickelt werden soll und so weiter, sondern daß es sich darum handelt, die Menschen in Verhältnisse zu bringen, in denen sie ihre sozialen Angelegenheiten aus den ureigensten Trieben ihres Wesens ordnen können. Da müssen wir sagen: Wir müssen lebensvoll erfassen, wie wirken muß die Freiheit im Geistesleben, die freie produktive Entfaltung der Individualität; wie wirken muß die Gleichheit im rechtlich-staatlichen Leben, wo jeder das, was jedem Menschen zukommt, mit jedem anderen Menschen im demokratischen Sinn entwickeln soll; wie wirken muß die Brüderlichkeit in den konkreten Verbänden, die das umfassen, was wir die Assoziationen nennen. Nur wer so hinschaut auf das Leben, der sieht es richtig.
Alors on reconnaîtra : c'est parce qu'on a cru pouvoir loger tous les trois idéaux en même forme de manière abstraite dans le pur État unitaire, dans lequel s'est immiscé l'économique, qu'est venue la	Dann aber wird man einsehen: Weil man in abstrakter Weise geglaubt hat, in dem bloßen Einheitsstaat, in den sich das Wirtschaftliche hineingeschoben hat, alle drei Ideale in gleicher Form



contradiction de vie. Les trois idéaux Liberté, Égalité, Fraternité on ne pourra les comprendre plein de vie une fois qu'on reconnaît comment la Liberté doit régner dans la vie de l'esprit, l'Egalité dans la vie étatique-juridique et la fraternité dans la vie de l'économie.	unterzubringen, darum ist es zu dem Lebenswiderspruch gekommen. Die drei Ideale Freiheit, Gleichheit, Brüderlichkeit wird man einmal lebensvoll verstehen, wenn man einsieht, wie Freiheit im Geistesleben herrschen muß, Gleichheit im staatlich-rechtlichen Leben und Brüderlichkeit im Wirtschaftsleben.
Et certes pas de manière sentimentale, mais ainsi que cela conduise à façonnement social, à l'intérieur duquel les humains peuvent vivre ainsi qu'ils font l'expérience de leur dignité humaine et de leur valeur humaine. Si on comprend que l'organisme homogène peut apparaître seulement par ce qu'à partir de la liberté l'esprit se développe de manière productive, que l'Égalité doit œuvrer dans le système d'État et de droit, et la fraternité dans la vie de l'économie, dans les associations, alors on surmontera les plus graves dommages du présent.	Und zwar nicht in sentimentaler Weise, sondern so, daß es zu sozialen Gestaltungen führt, innerhalb welcher die Menschen so leben können, daß sie ihre Menschenwürde und ihren Menschenwert erleben. Begreift man, daß der einheitliche Organismus nur dadurch entstehen kann, daß aus der Freiheit heraus der Geist sich in produktiver Art entwickelt, daß die Gleichheit wirken muß im Staats- und Rechtswesen und die Brüderlichkeit im Wirtschaftsleben, in den Assoziationen, dann wird man hinwegkommen über die schlimmsten sozialen Schäden der Gegenwart.
Car seulement ce qui peut sourcer librement de l'humain comme individualité lui donne une vie spirituelle qui racine dans la vérité ; cette vérité peut seulement venir au jour quand elle s'écoule immédiatement de la poitrine humaine. Le sens démocratique ne se reposera pas jusqu'à ce qu'il ait réalisé l'égalité sur le domaine étatique-juridique. Nous pouvons faire cela de la raison, sinon nous pouvons nous exposer à des révolutions. Et sur domaines économiques la fraternité doit vivre dans les associations.	Denn nur das, was aus dem Menschen frei als Individualität quellen kann, gibt ihm ein geistiges Leben, das in der Wahrheit wurzelt; diese Wahrheit kann nur zutage treten, wenn sie aus der Menschenbrust unmittelbar herausfließt. Der demokratische Sinn wird nicht eher ruhen, bis er auf staatlich-rechtlichem Gebiet die Gleichheit verwirklicht hat. Wir können das aus Vernunft tun, sonst setzen wir uns Revolutionen aus. Und auf wirtschaftlichem Gebiete muß die Brüderlichkeit leben in den Assoziationen.
Alors, le droit qui sera fondé parmi les humains à partir d'un rapport où l'égal se tient vis-à-vis de l'égal sera droit vivant. Tout l'autre droit qui dans une certaine mesure plane par-dessus les humains, cela deviendra des conventions. Véritable droit doit provenir de l'être ensemble des humains, sinon il devient convention.	Dann wird das Recht, das unter den Menschen gegründet wird aus einem Verhältnis heraus, wo der Gleiche dem Gleichen gegenübersteht, lebendiges Recht sein. Alles andere Recht, das gewissermaßen über dem Menschen schwebt, das wird zur Konvention. Wirkliches Recht muß hervorgehen aus dem Zusammensein der Menschen, sonst



	wird es zur Konvention.
Et véritable fraternité ne peut seulement fonder une pratique de vie, quand elle sera fondée à partir des rapports économiques eux-mêmes, en association ; sinon le travail en commun humain ne fonde pas de pratique de vie dans les unions, mais de la routine de vie, comme nous avons cela presque généralement dans le présent.	Und wirkliche Brüderlichkeit kann nur eine Lebenspraxis begründen, wenn sie aus den wirtschaftlichen Verhältnissen selbst heraus, in Assoziationen, begründet wird; sonst begründet das menschliche Zusammenwirken in den Verbänden nicht Lebenspraxis, sondern Lebensroutine, wie wir das fast allgemein in der Gegenwart haben.
En premier quand on a appris à demander : quels contextes chaotiques se sont-ils montré sous l'influence de la phrase à la place de la vérité sur domaine spirituel, de la convention à la place du droit sur domaine étatique-juridique, de la routine de vie à la place de la pratique de vie sur domaine économique, alors on posera la question de manière correcte. Et alors, on se rendra sur un chemin, où en fait on peut pour la première fois entamer la question sociale de manière correcte.	Erst wenn man fragen gelernt hat: Was haben sich für soziale chaotische Zustände ergeben unter dem Einfluß der Phrase statt der Wahrheit auf geistigem Gebiet, der Konvention statt des Rechts auf staatlich-rechtlichem Gebiet, der Lebensroutine statt der Lebenspraxis auf wirtschaftlichem Gebiet, dann wird man die Frage in der richtigen Weise stellen. Und dann wird man sich auf einen Weg begeben, der eigentlich erst die soziale Frage in richtiger Weise anschneiden kann.
On sera peut-être quelque peu choqué qu'ici la question sociale ne doive pas être saisie comme maints croient qu'elle devrait être saisie. Mais ici devrait être seulement parlé à partir de ce qui pourra être gagné à partir de la réalité elle-même avec l'aide de la science de l'esprit qui va partout sur la réalité. Et là se montre que les questions germinatives de la vie sociale sont aujourd'hui celles-ci : comment venons-nous par une articulation correcte de l'organisme social de la phrase régnant sous de multiples formes, qui provient de l'individualité par ce qu'elle doit se plier en sa création spirituelle à un autre, à la vérité, de la convention au droit et de la routine de vie à la véritable pratique de vie ?	Man wird vielleicht etwas schockiert sein, daß hier die soziale Frage nicht so angegriffen sein soll, wie manche glauben, daß sie angegriffen werden müßte. Aber hier soll nur aus dem heraus gesprochen werden, was der Wirklichkeit selbst gerade mit Hilfe der Geisteswissenschaft, die überall auf Wirklichkeit geht, abgewonnen werden kann. Und da ergibt sich, daß die Kernfragen des sozialen Lebens heute die sind: Wie kommen wir durch eine richtige Gliederung des sozialen Organismus von der vielfach herrschenden Phrase, die aus der menschlichen Individualität dadurch hervorgeht, daß sie sich in ihrem geistigen Schaffen einem anderen beugen muß, zur Wahrheit, von der Konvention zum Rechte und aus der Lebensroutine heraus zur wirklichen Praxis?
Premièrement quand on reconnaîtra que l'organisme social tri-articulé est	Erst wenn man einsehen wird, daß der dreieggliederte soziale Organismus



nécessaire pour créer liberté, égalité, fraternité, alors on pourra former la question sociale de manière correcte. Alors, on rattachera aussi correctement l'actuel instant au 18e siècle.	notwendig ist, um Freiheit, Gleichheit, Brüderlichkeit zu schaffen, dann wird man die soziale Frage in der richtigen Weise gestalten. Dann wird man auch den gegenwärtigen Zeitpunkt richtig an das 18. Jahrhundert anknüpfen.
Et alors l'Europe de centre peut trouver la possibilité à ce qu'a dit l'ouest de l'Europe, en ce qu'elle a promu : liberté, Égalité, Fraternité, de dire à partir de sa vie de l'esprit : Liberté dans la vie de l'esprit, Égalité dans la vie étatique-juridique et Fraternité dans la vie économique.	Und dann kann Mitteleuropa die Möglichkeit finden, zu dem, was Westeuropa gesagt hat, indem es gefordert hat: Freiheit, Gleichheit, Brüderlichkeit, aus seinem Geistesleben heraus zu sagen: Freiheit im Geistesleben, Gleichheit im staatlich-rechtlichen Leben und Brüderlichkeit im wirtschaftlichen Leben.
Alors sera fait maint pour la question sociale et on pourra se former une idée comment les trois domaines dans l'organisme social, à partir de Liberté, Égalité, Fraternité, peuvent travailler ensemble à un assainissement à partir de nos actuelles chaotiques conditions spirituelles, juridiques et économiques	Dann wird für die soziale Frage manches getan sein, und man wird sich eine Idee darüber bilden können, wie die drei Gebiete im sozialen Organismus aus Freiheit, Gleichheit, Brüderlichkeit zusammenwirken können zu einer Gesundung aus unseren heutigen chaotischen geistigen, rechtlichen und wirtschaftlichen Verhältnissen heraus.
Liberté - Égalité - Fraternité comme développement	
<i>Les trois idéaux : égalité, liberté et fraternité. Rudolf Steiner les amène également en rapport au cours de la vie humaine. La seule question est de savoir si c'est entendu dans le sens de l'ancienne ou la nouvelle ordonnance. En ce qui concerne la liberté se trouvent des échos dans GA 171, voir p.212-214. Là, la liberté vaut comme préparation à la mort.</i>	
47 - SUR PLUSIEURS CONFÉRENCES : ENFANT - ÉGALITÉ, ADULTE - FRATERNITÉ, VIEILLARD - LIBERTÉ + Source GA 187, p. 012-052, 3/1979, 22/12/1918, Basel + + - FG - +	Kind - Gleichheit, Erwachsene - Brüderlichkeit, Greis - Freiheit + Quelle GA 187, s. 012-052, 3/1979, 22.12.1918, Basel + + - - +
À présent, la nouvelle révélation chrétienne nous entraîne à regarder ce cours de la vie humaine comme, on peut bien le dire, le Christ veut qu'il soit regardé par les hommes au 20e siècle. Aujourd'hui, où nous voulons nous	Sie lenkt uns nun hin, die neue christliche Offenbarung, diesen menschlichen Lebenslauf so zu betrachten, wie ihn, man darf wohl sagen, der Christus im 20. Jahrhundert von den Menschen betrachtet haben will. Wir gedenken heute, wo wir



plonger dans la pensée de Noël, nous pensons à une parole prononcée par Christ-Jésus, laquelle peut nous renvoyer à cette pensée de Noël. La remarque est : « Et si vous ne devenez pas comme les petits enfants, vous ne pourrez entrer dans les royaumes du ciel. »	uns versenken wollen in den Weihnachtsgedanken, eines dem Christus Jesus in den Mund gelegten Ausspruches, welcher uns so recht hinweisen kann zu dem Weihnachtsgedanken. Der Ausspruch heißt: « Und so ihr nicht werdet wie die Kindlein, so könnet ihr nicht eintreten in die Reiche der Himmel.»
« Et si vous ne devenez pas comme les petits enfants... [i] », ce n'est en vérité pas un appel à rayer tout caractère de mystère de la pensée de Noël, et à la rabaisser dans la banalité du gentil petit Jésus, comme l'ont fait au cours de l'évolution matérialiste du christianisme beaucoup de chants, d'ailleurs plus artistiques que populaires. Tout de suite cet appel : « Et si vous ne devenez pas comme les petits enfants, vous n'entrerez pas dans les royaumes du ciel » il nous fait lever les yeux vers de puissantes impulsions qui bouillonnent par/à travers l'évolution de l'humanité. Et à notre époque où les événements mondiaux ne donnent en vérité pas une occasion de tomber dans des pensées de Noël banales, où tant de douleur traverse le cœur humain, où ce cœur qui doit contempler des millions d'hommes ayant trouvé la mort ces dernières années, doit contempler d'innombrables personnes qui meurent de faim, dans cette époque donc, il ne convient pas de faire autre chose que de tourner nos regards vers des pensées historiques puissantes qui mettent l'humain en mouvement ; pensées vers lesquelles on peut être conduit par cette parole : « Et si vous ne devenez pas comme les petits enfants... » et qu'on peut compléter par cette autre : « Et si vous ne passez pas votre vie dans la lumière de cette pensée, ainsi vous ne pouvez pas entrer dans les royaumes du ciel ».	«Und so ihr nicht werdet wie die Kindlein ... » es ist wahrhaft nicht eine Aufforderung dazu, allen Mysteriencharakter abzustreifen von dem Weihnachtsgedanken, und den Weihnachtsgedanken herunterzuziehen in die Trivialität des lieben Jesulein, wie viele Volks- und ähnliche Lieder, aber weniger Volks- als Kunstlieder, im Laufe der materialistischen Entwicklung des Christentums getan haben. Gerade dieser Ausspruch: «So ihr nicht werdet wie die Kindlein, so könnet ihr nicht eintreten in die Reiche der Himmel», er läßt uns aufschauen zu gewaltigen Impulsen, die durch die Menschheitsentwicklung wallen. Und in unserer heutigen Zeit, wo durch die Weltereignisse wahrhaftig nicht ein Anlaß gegeben ist, in triviale Weihnachtsgedanken zu verfallen, wo durch das menschliche Herz so Schmerzvolles zieht, wo dieses menschliche Herz zurückschauen muß auf Millionen von Menschen, die den Tod gefunden haben in den letzten Jahren, hinschauen muß auf unzählige Menschen, die hungern, in dieser Zeit geziemt es sich wahrlich nicht anders, als hinzuschauen auf die mächtigen, den Menschen treibenden weltgeschichtlichen Gedanken, auf die man hingelenkt werden kann durch das Wort: « So ihr nicht werdet wie die Kindlein ... » und das man ergänzen kann durch das andere: «Und so ihr nicht euer Leben verbringt in dem Lichte dieses Gedankens, so könnet ihr nicht eintreten in die Reiche der Himmel.»
En ce que l'être humain comme enfant	Indem der Mensch als Kind in die Welt



arrive sur terre, il vient immédiatement à partir du monde spirituel. Car cela qui s'accomplit dans le monde physique, la procréation et la croissance de son corps physique, c'est le vêtement de cet événement qui ne peut être désigné qu'ainsi qu'on dit : l'essence la plus profonde de l'humain sort du monde spirituel. L'humain sera né de l'esprit dedans le corps. Et quand le rosicrucien dit : Ex deo nascimur, il veut dire l'humain aussi loin il pose pied dans le monde physique. Car ce qui enveloppe l'humain en premier lieu, ce qui le fait tout physique, ici, sur notre globe terrestre, c'est ce qui sera atteint avec les paroles : Ex deo nascimur. Si l'on regarde sur le centre de l'humain, sur le noyau central intérieur véritable alors on doit dire : l'humain chemine hors de l'esprit dedans ce monde physique . À travers ce qui se joue dans le monde physique qu'il a contemplé du haut des régions spirituelles avant sa conception ou sa naissance, il sera changé avec son corps physique pour vivre dans ce corps physique des choses qui ne peuvent être vécues que justement dans un corps physique. Mais, pour ce qui est du noyau de son être, l'humain vient du monde spirituel. Et, pour celui qui veut regarder les choses comme elles sont dans le monde, qui n'est pas ébloui par l'illusion du matérialisme, l'être humain révèle encore dans ses premières années comme il est venu à partir de l'esprit. Cela qu'ont vit/expérimente à l'enfant, s'avère ainsi pour le vraiment sensé qu'on peut vraiment ressentir en lui l'effet des expériences vécues dans le monde spirituel.	eintritt, kommt er unmittelbar aus der geistigen Welt heraus. Denn das, was sich im physischen Leben vollzieht, die Erzeugung und das Wachstum seines physischen Leibes, das ist die Umkleidung desjenigen Ereignisses, das nicht anders bezeichnet werden kann als so, daß man sagt: Des Menschen tiefste Wesenheit geht heraus aus der geistigen Welt. Der Mensch wird aus dem Geiste heraus in den Leib hineingeboren. Und wenn der Rosenkreuzer sagt: Ex deo nascimur - so meint er den Menschen, insofern er in der physischen Welt auftritt. Denn dasjenige, was den Menschen zunächst umhüllt, was ihn zum physischen Ganzen hier auf dem Erdenrund macht, das ist dasjenige, was mit dem Worte Ex deo nascimur getroffen wird. Sieht man auf das Zentrum des Menschen, auf das eigentliche innere Mittelpunktswesen, dann muß man sagen: Der Mensch wandert aus dem Geiste heraus in diese physische Welt herein. - Durch dasjenige, was sich in der physischen Welt abspielt, dem er zugeschaut hat aus den geistigen Landen vor seiner Empfängnis oder seiner Geburt, wird er umkleidet mit seinem physischen Leibe, um in diesem physischen Leibe Dinge zu erleben, die eben nur im physischen Leibe erlebt werden können. Aber der Mensch kommt in seinem Mittelpunktswesen aus der geistigen Welt heraus. Und er ist so, daß er in den ersten Jahren seines physischen Daseins - für denjenigen, der die Dinge anschauen will so, wie sie sind in der Welt, der nicht geblendet ist durch Illusionen des Materialismus -, er ist so, dieser Mensch, daß er ankündigt noch in den ersten Jahren, wie er aus dem Geiste heraus gekommen ist. Dasjenige, was man am Kinde erlebt, stellt sich für den wirklich Einsichtigen so dar, daß man in ihm empfinden kann die Nachwirkung der Erlebnisse in der geistigen Welt.
--	--



Des récits comme celui de Nicolas de Flue veulent attirer notre attention sur ce secret. Une façon de voir banale, qui est fortement influencée par la manière de penser matérialiste, dit dans sa naïveté que l'être humain développe peu à peu son Moi dans la vie, de la naissance jusqu'à la mort ; que ce Moi devient de plus en plus puissant, de plus en plus fort, et qu'il s'affirme de plus en plus distinctement. C'est une façon de penser naïve ; en effet, si l'on regarde le véritable Moi de l'humain, ce qui à la naissance vient du monde spirituel dans un vêtement physique, on parle alors autrement de toute l'évolution terrestre de l'être humain. En effet, l'on sait que le Moi véritable de l'humain, alors que ce dernier grandit dans son corps physique, disparaît justement peu à peu de ce corps, qu'il devient de moins en moins distinct, et que ce qui se développe dans le monde physique entre la naissance et la mort n'est qu'un miroir d'événements spirituels, un reflet mort d'une vie plus élevée. L'expression est juste quand on dit : toute la plénitude de l'être humain disparaît peu à peu dans le corps, elle devient de plus en plus invisible. L'humain vit sa vie physique ici sur terre en se qu'il se perd au corps pour, dans la mort, se trouver de nouveau dans l'esprit. Ainsi parle celui qui connaît les conditions.

En revanche, celui qui ne connaît pas les conditions parle ainsi qu'il dit : l'enfant est imparfait et peu à peu développe son Moi à une perfection plus grande, il croît en partant des profondeurs confuses de l'être-là humain. La connaissance de ce que voit le chercheur spirituel doit, précisément dans ce domaine, s'exprimer

Auf dieses Geheimnis wollen solche Erzählungen hinweisen wie diejenige, die anknüpft an den Namen des Nikolaus von der Flüe. Eine Trivialanschauung, die stark beeinflusst ist von materialistischer Denkungsart, die spricht in ihrer Einfalt, daß der Mensch nach und nach im Leben sein Ich entwickelt von der Geburt bis zum Tode hin, daß dieses Ich immer mächtiger und immer stärker wird, immer deutlicher hervortritt. Es ist eine einfältige Denkungsart. Denn sieht man hin auf das wahre Ich des Menschen, auf dasjenige, was zur physischen Umkleidung mit der Geburt des Menschen aus der geistigen Welt heraus kommt, dann spricht man über diese ganze physische Entwicklung des Menschen anders. Dann weiß man nämlich, daß das wahre Ich des Menschen nach und nach, indem er physisch heranwächst in dem physischen Leib, aus dem Leib gerade herausverschwindet, daß es immer weniger und weniger deutlich wird, und daß dasjenige, was sich entwickelt hier in der physischen Welt zwischen Geburt und Tod, nur ein Spiegelbild geistiger Ereignisse ist, ein totes Spiegelbild eines höheren Lebens. Das ist die richtige Ausdrucksweise, daß man sagt: In den Leib hinein verschwindet nach und nach die ganze Fülle des menschlichen Wesens; sie wird immer unsichtbarer und unsichtbarer. Der Mensch lebt sein physisches Leben hier auf der Erde, indem er sich nach und nach an den Leib verliert, um sich im Tode im Geiste wiederzufinden. - So spricht derjenige, der die Verhältnisse kennt.

Derjenige aber, der die Verhältnisse nicht kennt, spricht so, daß er sagt: Das Kind ist unvollkommen, und nach und nach entwickelt sich das Ich zu immer größerer und größerer Vollkommenheit, es wächst heraus aus den unbestimmten Untergründen des menschlichen Daseins. - Die Erkenntnis desjenigen, was der



autrement que la conscience sensible empêtrée dans les illusions extérieures de notre époque, dont la manière de ressentir est aujourd'hui encore matérialiste.	Geistessucher schaut, muß anders sprechen gerade auf diesem Gebiete, als da spricht das in äußere Illusionen verstrickte sinnliche Bewußtsein unserer heute noch immer materialistisch empfindenden Zeit.
Et ainsi donc alors, l'humain pénètre dans le monde en tant qu'être spirituel. En ce qu'il est enfant, son être de chair est encore indéfini. Il s'est encore peu servi du spirituel qui est comme endormi dans l'être-là physique, mais il nous paraît si insignifiant uniquement parce que nous le percevons aussi peu dans la vie quotidienne que nous percevons le Moi dormant et le corps astral dormant lorsqu'ils sont séparés du corps physique et du corps éthérique. Mais ce n'est pas parce que nous ne voyons pas un être qu'il devient pour autant plus imparfait. Cela, l'être humain doit payer avec son corps physique qu'il s'enfouit toujours plus et plus dans le corps physique pour recevoir par cet enfouissement des facultés qui ne peuvent être acquises que de cette manière, que l'être psycho-spirituel de l'être humain se perde durant un temps à l'être-là physique dans le le corps physique. Que nous nous souvenions à jamais notre origine spirituelle, que nous nous renforçons dans la pensée : nous nous avons cheminé hors de l'esprit dans le monde physique -, c'est pour cela que se dresse la pensée de Noël, comme une puissante colonne de lumière au sein du sentiment chrétien du monde. Cette pensée comme pensée de Noël doit devenir de plus en plus vigoureuse au cours de l'évolution spirituelle future de l'humanité. Alors, cette pensée de Noël deviendra de nouveau forte pour cette humanité, alors les humains pourront à nouveau vivre au-devant de la fête de Noël qu'ils créent force pour l'être-là physique de cette pensée de Noël qui peut les rappeler en un sens correct à leur	Und so tritt dann der Mensch als Geisteswesen in die Welt ein. Sein Leibeswesen ist, indem er Kind ist, noch unbestimmt; es hat noch wenig in Anspruch genommen das Geistige, das wie hereinschläft in das physische Dasein, das aber nur deshalb uns so wenig inhaltsvoll erscheint, weil wir es ebensowenig im gewöhnlichen physischen Leben wahrnehmen, wie wir das schlafende Ich und den schlafenden Astralleib wahrnehmen, wenn sie vom physischen und Ätherleib getrennt sind. Deshalb aber ist ein Wesen nicht unvollkommener, weil wir es nicht sehen. Das muß der Mensch mit seinem physischen Leibe erkaufen, daß er sich immer mehr und mehr eingräbt in den physischen Leib, um durch dieses Eingraben Fähigkeiten zu bekommen, die nur auf diese Weise erlangt werden können, daß sich das Geist-Seelenwesen des Menschen eine Zeitlang an das physische Dasein im physischen Leibe verliert. Daß wir uns an diesen unseren Geistursprung immerdar erinnern, daß wir erstarken in dem Gedanken: Wir sind aus dem Geiste herausgewandert in die physische Welt -, dazu steht der Weihnachtsgedanke wie eine mächtige Lichtsäule da innerhalb der christlichen Weltempfindung. Dieser Gedanke als Weihnachtsgedanke muß immer mehr und mehr erkräftet werden in der zukünftigen geistigen Entwicklung der Menschheit. Dann wird dieser Weihnachtsgedanke für diese Menschheit wieder stark werden, dann werden die Menschen wiederum dem Weihnachtsfeste so entgegenleben können, daß sie Kraft für das physische Dasein schöpfen aus



origine spirituelle. Aussi fortement que sera alors éprouvée cette pensée de Noël, aussi peu est-elle ressentie aujourd'hui par les humains ; car c'est un fait étrange, mais en soi fondé dans les lois de l'être-la spirituel, que ce qui entre dans le monde pour faire avancer les humains, les faire progresser, n'y entre pas dans sa forme achevée, mais entre devant les humains d'abord de manière tumultueuse, comme trahie par des esprits illégaux de l'évolution du monde. Nous comprenons l'histoire de l'humanité dans le sens juste, quand nous savons que les vérités ne doivent pas forcément être prises telles qu'elles entrent parfois dans l'histoire, mais que doit être regardé aux vérités au bon moment dans lequel elles peuvent rentrer sous leur vraie lumière dans l'évolution de l'humanité.	diesem Weihnachtsgedanken, der sie in rechtem Sinne an ihren Geistesursprung erinnern kann. So kraftvoll wie dieser Weihnachtsgedanke dann empfunden werden wird, so wird er heute noch wenig von den Menschen gefühlt; denn es ist eine merkwürdige, aber durchaus in den Gesetzen des geistigen Daseins begründete Tatsache, daß dasjenige, was in der Welt Menschen vorwärtsbringend, Menschen fördernd auftritt, nicht gleich in seiner letzten Gestalt auftritt, daß es gewissermaßen zuerst tumultuarisch, wie von unrechtmäßigen Geistern der Weltentwicklung vorweggenommen, vor den Menschen tritt. Wir verstehen die geschichtliche Entwicklung der Menschheit nur in rechtem Sinne, wenn wir wissen, daß Wahrheiten nicht nur so genommen werden müssen, wie sie manchmal in die Weltgeschichte eintreten, sondern daß bei Wahrheiten hingeschaut werden muß auf die rechte Zeit, in der sie im rechten Lichte in die Menschheitsentwicklung eintreten können.
Parmi les maintes pensées qui sont entrées dans l'évolution récente de l'humanité – très certainement animées par l'impulsion-Christ, mais tout d'abord dans une silhouette prématurée - y a la pensée profondément chrétienne, susceptible d'être toujours approfondie, de l'égalité des humains devant le monde et devant Dieu, l'égalité de tous les humains. Mais on n'a pas le droit de placer cette pensée dans une telle universalité devant l'âme humaine (NDT ici Menschengemüt) , comme l'a placée d'abord tumultueusement la Révolution française dans l'histoire de l'humanité. On doit être conscient du fait que cette vie humaine est en évolution depuis la naissance jusqu'à la mort, et que les impulsions principales sont réparties sur toute la vie. Saisissons l'humain d'un œil	Unter den mancherlei Gedanken, die in die neuere Menschheitsentwicklung - ganz gewiß angeregt durch den Christus-Impuls, aber in einer zunächst verfrühten Gestalt - hereingetreten sind, ist der tief christliche, aber einer immer weitergehenden Vertiefung fähige Gedanke der Gleichheit der Menschheit vor der Welt und vor Gott, der Gleichheit aller Menschen. Aber man darf diesen Gedanken nicht in solcher Allgemeinheit hinstellen vor das Menschengemüt, wie ihn, als er zuerst tumultuarisch in die Menschheitsentwicklung eingetreten ist, die Französische Revolution hingestellt hat. Man muß sich bewußt sein, daß dieses Menschenleben von der Geburt bis zum Tode in Entwicklung ist, und daß die Hauptimpulse auf dieses Menschenleben verteilt sind. Fassen wir den Menschen ins



spirituel, comment il pénètre dans l'être-là sensible : il pénètre pleinement habité par l'impulsion de l'égalité de l'être humain de tous les humains. DEEPL Et c'est en contemplant l'enfant, dont l'être est imprégné de l'idée de l'égalité de tous les hommes, que l'on ressent le plus intensément l'existence enfantine. Rien de ce qui crée l'inégalité entre les hommes, rien de ce qui les organise de telle sorte qu'ils se sentent différents des autres, rien de tout cela n'apparaît dans un premier temps dans l'existence enfantine. Tout cela n'est donné à l'être humain qu'au cours de sa vie physique. C'est l'existence physique qui engendre l'inégalité ; dans son esprit, l'être humain est égal devant le monde, devant Dieu et devant les autres êtres humains. Tel est le message que proclame le mystère de l'enfant. Et à ce mystère de l'enfant se rattache la pensée de Noël, qui trouvera son approfondissement dans une nouvelle révélation chrétienne. Car cette nouvelle révélation chrétienne tiendra compte de la nouvelle Trinité : l'être humain, tel qu'il représente directement l'humanité, le principe ahrimanique et le principe luciférien. Et en reconnaissant comment l'être humain est placé dans l'existence cosmique comme dans un état d'équilibre entre le principe ahrimanique et le principe luciférien, on comprendra ce qu'est réellement cet être humain, même dans son existence physique extérieure.	geistige Auge, wie er in das sinnliche Dasein eintritt: er tritt voll ein in dieses sinnliche Dasein, durchimpulsiert von dem Impuls der Gleichheit des Menschenwesens aller Menschen. Und man empfindet das kindliche Dasein am allerintensivsten, wenn man hinblickt auf das Kind, das durchdrungen ist in seiner Wesenheit von dem Gedanken der Gleichheit aller Menschen. Noch nichts, was die Menschen in Ungleichheit bringt, noch nichts, was die Menschen so organisiert, daß sie sich als verschieden von andern Menschen fühlen, noch nichts von alldem tritt im kindlichen Dasein zunächst auf. Alles das wird dem Menschen erst gegeben im Laufe seines physischen Menschenlebens. Ungleichheit erzeugt das physische Dasein; aus dem Geiste heraus wandert der Mensch gleich vor der Welt und vor Gott und vor andern Menschen. So verkündet das Mysterium des Kindes. Und an dieses Mysterium des Kindes schließt sich an der Weihnachtsgedanke, der in neuer christlicher Offenbarung seine Vertiefung finden wird. Denn diese neue christliche Offenbarung wird rechnen mit der neuen Trinität: dem Menschen, wie er die Menschheit unmittelbar repräsentiert, dem Ahrimanischen und dem Luziferischen. Und indem man erkennen wird, wie der Mensch hineingestellt ist in das Weltendasein als in den Gleichgewichtszustand zwischen dem Ahrimanischen und dem Luziferischen, wird man verstehen, was dieser Mensch auch im äußeren physischen Dasein in Wirklichkeit ist.
Avant toutes choses doit tomber la compréhension, tomber la compréhension chrétienne d'un certain côté de cette vie humaine. À l'avenir, la pensée chrétienne sera annoncée haut et fort, ce qui s'est	Vor allen Dingen muß Verständnis fallen, christliches Verständnis fallen auf eine gewisse Seite dieses menschlichen Lebens. Laut wird es verkünden der christliche Gedanke in der Zukunft, was sich bei



annoncé chez des esprits isolés déjà depuis le milieu du 19^e siècle, j'aimerais dire avec une connaissance bredouillante, quand néanmoins clairement. Lorsqu'on saisit ce qui est un fait, que l'enfant rentre dans le monde avec des pensées d'égalité, mais que plus tard se développent en l'être humain des forces d'inégalité, comme si elles venaient du devenir-né, qui ne sont apparemment pas de cette terre, ainsi s'approche de l'humain avec cela, tout de suite vis-à-vis de la pensée d'égalité, un nouveau mystère puissant. Pénétrer ce mystère et, au travers de cela, obtenir une façon de voir juste de l'humain, cela fera partie dès maintenant des besoins importants et nécessaires de l'évolution future de l'âme humaine. La question est là, angoissante, devant l'être humain : oui, les êtres humains deviennent différents, quand aussi ils ne le sont pas encore dans l'enfance, à travers quelque chose qui est apparemment né avec eux, qui repose dans le sang, à travers leurs dons et leurs facultés différents.	einzelnen Geistern seit der Mitte des 19. Jahrhunderts, ich möchte sagen, in stammelnder Erkenntnis, wenn auch durchaus deutlich, schon angekündigt hat. Wenn man erfaßt, was eine Tatsache ist, daß das Kind mit Gleichheitsgedanken in die Welt hereintritt, daß aber später im Menschen, wie heraus aus dem Geborenwerden, Ungleichheitskräfte sich entwickeln, die scheinbar nicht von dieser Erde sind, so tritt damit gerade gegenüber dem Gleichheitsgedanken ein neues gewaltiges Mysterium an den Menschen heran. Dieses Mysterium zu durchschauen und durch das Durchschauen dieses Mysteriums eine richtige Anschauung über den Menschen zu erlangen, das wird zu wichtigen und notwendigen Bedürfnissen in der zukünftigen menschlichen Seelenentwicklung von der Gegenwart ab gehören. Die Frage steht bange vor dem Menschen: Ja, die Menschen werden verschieden, wenn sie es auch noch nicht in der Kindheit sind, durch etwas, was scheinbar mit ihnen geboren ist, was im Blute liegt, durch ihre verschiedenen Begabungen und Fähigkeiten.
020[...]042 La question des dons et des facultés qui entraînent tant d'inégalités parmi les humains, elle se présente à l'humain en rapport avec la pensée de Noël. Et la fête de Noël de l'avenir rappellera toujours à l'humain de manière sérieuse l'origine de ses dons, ses facultés, ses talents, peut-être même de ses facultés géniales qui le différencient des autres sur la terre. Il devra s'interroger sur cette origine.	Die Frage der Begabungen und Fähigkeiten, welche so viele Ungleichheiten unter den Menschen bewirken, sie tritt an den Menschen heran im Zusammenhang mit dem Weihnachtsgedanken. Und das Weihnachtsfest der Zukunft, es wird in ernster Weise den Menschen immerzu gemahnen an den Ursprung seiner ihn über die Erde hin differenzierenden Begabungen, Fähigkeiten, Talente, vielleicht sogar genialen Fähigkeiten. Er wird nach diesem Ursprung fragen müssen.
Et il atteindra seulement le juste équilibre à l'intérieur de l'être-là physique quand il peut rendre attentif de manière juste sur l'origine des facultés qui le distinguent	Und das richtige Gleichgewicht innerhalb des physischen Daseins wird er nur erlangen, wenn er in der rechten Art auf den Ursprung seiner ihn von den andern



des autres. La lumière ou les lumières de Noël doivent donner à l'humanité se développant des éclaircissements au sujet de ces facultés, doivent résoudre la grande question : existe-t-il une inégalité au sein de l'ordre du monde pour l'humain individuel entre la naissance et la mort ? Qu'en est-il avec les facultés, avec les dons ?	Menschen unterscheidenden Fähigkeiten hinweisen kann. Das Weihnachtslicht oder die Weihnachtslichter müssen der sich entwickelnden Menschheit Aufschluß geben über diese Fähigkeiten, müssen die große Frage lösen: Besteht Ungerechtigkeit innerhalb der Weltenordnung für den einzelnen persönlichen Menschen zwischen Geburt und Tod? Wie ist es mit den Fähigkeiten, mit der Begabung?
Maintenant, mainte chose deviendra autre dans la façon de voir humaine quand les humains seront traversés du nouveau sentir chrétien. Avant toutes choses, on comprendra pourquoi la conception ésotérique de l'Ancien Testament avait une vue particulière sur les prophètes. Qui étaient-ils, les prophètes apparaissant dans l'Ancien Testament ? C'étaient des personnalités sanctifiées par Yahvé ; c'étaient ces personnalités-là qui avaient la permission d'utiliser en toute légitimité des dons spirituels particuliers qui les élevaient au-dessus de la foule. Yahvé devait d'abord sanctifier ces facultés qui sont innées dans l'humain, comme portées par le sang. Et nous savons que Yahvé agit sur l'humain de l'endormissement jusqu'au réveil. Nous savons que Yahvé n'agit pas dans la vie consciente. Chaque connaisseur véritable de l'Ancien Testament se disait dans son âme (NDT Gemüte) : ce qui différencie les humains quant à leurs dons et facultés, ce qui dans la nature des prophètes s'élève même à une hauteur géniale, cela est certes né avec l'humain, mais l'humain ne l'emploie pas pour le bien s'il ne peut pas, en s'endormant, couler dans ce monde dans lequel Yahvé guide les impulsions et transforme, à partir du monde spirituel, ce qui est don physique, don lié au corps. Nous attirons l'attention ici sur un mystère très profond de la façon de voir de l'Ancien Testament. Celle-ci, de même	Nun, manches wird anders werden in der menschlichen Anschauung, wenn die Menschen mit dem neuen christlichen Empfinden durchdrungen sein werden. Verstehen wird man vor allen Dingen, warum die alttestamentliche Geheimanschauung eine besondere Ansicht hatte über das Prophetentum. Was waren sie im Alten Testament, die auftretenden Propheten? Sie waren von Jahve geheiligte Persönlichkeiten; sie waren diejenigen Persönlichkeiten, die in rechtmäßiger Weise besondere Geistesgaben, die über die Menge hervorragten, gebrauchen durften. Jahve mußte erst heiligen diejenigen Fähigkeiten, welche dem Menschen wie durch das Blut eingeboren sind. Und wir wissen, Jahve wirkt auf den Menschen vom Einschlafen bis zum Aufwachen. Wir wissen, Jahve wirkt nicht herein in das bewußte Leben. Jeder wirkliche Bekenner des Alten Testaments sagte sich in seinem Gemüte: Dasjenige, was die Menschen unterscheidet hinsichtlich ihrer Fähigkeiten und Begabungen, was sich in den Prophetennaturen sogar zu genialer Höhe erhebt, es ist zwar mit dem Menschen geboren, aber der Mensch wendet es nicht zum Guten an, wenn er nicht einschlafend untersinken kann in jene Welt, in der Jahve seine Seelenimpulse lenkt und dasjenige, was physische Begabung, an dem Leibe hängende Begabungen sind, von der



que la façon de voir que nous avons des prophètes, doit disparaître. De nouvelles façons de voir doivent rentrer dans l'évolution historique du monde pour la guérison de l'humanité. Ce que les anciens Hébreux croyaient, à savoir que les dons étaient sanctifiés par Yahvé dans l'inconscience du sommeil, l'humain des Temps modernes doit devenir capable de le sanctifier pendant qu'il est éveillé, en pleine conscience.	geistigen Welt aus umwandelt. - Auf ein tiefstes Geheimnis des alttestamentlichen Anschauens weisen wir dabei hin. Die alttestamentliche Anschauung, auch die Anschauung über das Prophetentum, sie muß dahingehen. Neue Anschauungen müssen zum Heile der Menschheit in die weltgeschichtliche Entwicklung eintreten. Dasjenige, wovon die alten Hebräer glaubten, daß es geheiligt werde durch Jahve im bewußtlosen Schlafzustand, das muß in der neueren Zeit der Mensch fähig werden zu heiligen, während er wach ist, bei vollem Bewußtsein.
Mais cela, il le peut seulement quand il sait que d'un côté tout cela que sont peut-être dons, facultés, talents, voire génies naturels, sont des dons lucifériens, qui agissent dans le monde de manière luciférienne tant qu'ils ne sont pas sanctifiés et traversés par tout cela qui comme impulsion-Christ peut entrer dans le monde. On touche un mystère de l'histoire moderne d'une importance considérable quand on saisit le germe de la nouvelle pensée de Noël, et indique sur cela que le Christ devra être compris et ressenti par les humains ainsi que les humains se tiennent dorénavant devant le Christ en tant qu'humains du Nouveau Testament et disent : J'ai reçu, outre la prétention à l'égalité, l'aspiration à l'égalité de l'enfant, divers dons, facultés et talents. Mais ils conduisent à la longue seulement au bien, à la guérison de l'humanité ces dons, facultés et talents seront mis au service du Christ Jésus, quand l'humain aspire à christifier tout son être afin que soient arrachés à Lucifer les dons, les talents, les génies humains.	Das aber kann er nur, wenn er weiß, daß auf der einen Seite alles dasjenige, was natürliche Begabungen, Fähigkeiten, Talente, Genies vielleicht sind, luziferische Gaben sind, die luziferisch in der Welt wirken, solange sie nicht geheiligt und durchdrungen werden von alldem, was als Christus-Impuls in die Welt eintreten kann. Ein ungeheuer bedeutungsvolles Mysterium der neueren Menschheitsentwicklung berührt man, wenn man den Keim des neuen Weihnachtsgedankens erfaßt und hinweist darauf, daß der Christus verstanden und empfunden werden muß von den Menschen so, daß die Menschen nun als neutestamentliche Menschen vor dem Christus stehen und sagen: Ich habe zu der Gleichheitsprätention, zu der Gleichheitsaspiration des Kindes hinzubekommen die verschiedenen Fähigkeiten und Begabungen und Talente. Sie führen aber auf die Dauer nur zum Guten, zum Heile des Menschen, wenn diese Begabungen, diese Talente, diese Fähigkeiten gestellt werden in den Dienst des Christus Jesus, wenn der Mensch anstrebt, sein ganzes Wesen zu durchchristen, damit Luzifer entrissen werden die menschlichen Begabungen, Talente, Genies.



L'âme (NDT Gemüt) christifiée arrache à Lucifer ce qui sinon agit de manière luciférienne dans l'être-là physique de l'humain. Cela doit être une pensée forte qui traverse l'évolution future de l'âme humaine. C'est la nouvelle pensée de Noël, la nouvelle annonce de l'efficacité du Christ dans notre âme à la transformation du luciférien, qui ne rentre pas en nous aussi loin que nous cheminons hors de l'esprit ; mais que nous trouvons en nous par cela que nous serons habillés autrement d'un corps physique, irrigué par le sang qui nous donne les facultés à partir de l'hérédité. C'est à l'intérieur du courant luciférien, au sein de ce qui agit dans le courant héréditaire physique, qu'apparaissent ces particularités ; mais celles-ci veulent être gagnées, conquises durant la vie physique par ce que l'humain peut ressentir, non au travers des inspirations-Yahvé pendant le sommeil, mais en pleine conscience, par utilisation de ses expériences au contact de l'impulsion-Christ.	Das durchchristete Gemüt entreißt Luzifer dasjenige, was sonst luziferisch im physischen Dasein des Menschen wirkt. Das muß als starker Gedanke hindurchgehen durch die künftige Entwicklung der menschlichen Seele. Das ist der neue Weihnachtsgedanke, die neue Verkündigung von der Wirksamkeit des Christus in unserer Seele zur Umwandlung des Luziferischen, das in uns nicht hineinkommt, insofern wir aus dem Geiste heraus wandern, sondern das wir in uns dadurch finden, daß wir mit einem blutdurchdrungenen physischen Leib umkleidet werden, der uns aus der Vererbung heraus die Fähigkeiten gibt. Innerhalb der luziferischen Strömung, innerhalb desjenigen, was in der physischen Vererbungsströmung wirkt, treten diese Eigenschaften auf, aber gewonnen, erobert wollen sie sein während des physischen Lebens von dem, was der Mensch nun nicht durch Jahve-Inspirationen im Schlafe, sondern in vollem Bewußtsein, durch Ausnützung seiner Erlebnisse an dem Christus-Impuls empfinden kann.
Tourne-toi, ô chrétien, vers la pensée de Noël, ainsi parle le nouveau christianisme, et apporte sur l'autel qui sera dressé à Noël toutes les différences humaines que tu reçois à partir du sang et sanctifie tes facultés, sanctifie tes dons, sanctifie même ton génie en ce que tu le vois éclairé par la lumière qui provient de l'arbre de Noël.	Wende dich hin, o Christ, zu dem Weihnachtsgedanken - so redet das neue Christentum - und bringe dar auf dem Altare, der zu Weihnacht aufgerichtet wird, alles dasjenige, was du an Menschiedifferenzierung empfängst aus dem Blute heraus, und heilige deine Fähigkeiten, heilige deine Begabungen, heilige selbst dein Genie, indem du es beleuchtet siehst von dem Lichte, das von dem Weihnachtsbaum ausgeht.
C'est avec des mots nouveaux que doit parler la nouvelle annonce de l'esprit et il ne faut pas que nous soyons blasés et sourds aux nouvelles révélations de l'esprit qui nous parlent en notre temps pénétré de gravité. Alors, si nous ressentons ainsi, nous vivons aussi cette force avec laquelle l'humain doit vivre	In neuen Worten muß sprechen die neue Geistverkündigung, und wir müssen nicht stumpf und gehörlos sein gegenüber dem, was in unserer von Ernst durchdrungenen Zeit an neuen Offenbarungen des Geistes zu uns spricht. Dann, wenn wir so empfinden, dann leben wir auch mit jener Kraft, mit der heute der Mensch leben soll,



aujourd'hui pour résoudre les grandes tâches qui, justement à notre époque, sont assignées à l'humanité. Toute la gravité de la pensée de Noël doit être ressentie : à notre époque doit pénétrer dans la conscience pleinement éveillée ce que le Christ voulait dire aux humains par ces paroles : « Et si vous ne devenez pas comme les petits enfants, vous n'entrerez pas dans les royaumes du ciel. » La pensée de l'égalité que manifeste l'enfant quand nous l'observons dans un sens juste, celle-là ne sera pas punie comme mensonge par ces paroles que l'Enfant dont nous célébrons le souvenir de la naissance dans la nuit de Noël annonce, révélant aux humains dans leur évolution à travers l'histoire du monde des pensées toujours nouvelles, annonçant clairement et distinctement que dans la lumière du Christ qui a traversé d'âme cet enfant devra être touché ce que nous portons en nous de dons différenciant ; que sur l'autel de doit être apporté à cet enfant ce que de ces dons différents font de nous des humains. 020[...]042	um die großen Aufgaben zu lösen, die der Menschheit gerade in unserem Zeitalter gestellt sein werden. Empfundene werden muß die ganze Schwere des Weihnachtsgedankens: In unserem Zeitalter muß in das volle wache Bewußtsein hereintreten das, was der Christus zu den Menschen sagen wollte, als er die Worte sprach: « So ihr nicht werdet wie die Kindlein, so könnet ihr nicht eintreten in die Reiche der Himmel.» Der Gleichheitsgedanke, den das Kind offenbart, wenn wir es in richtigem Sinne anschauen, der wird nicht Lügen gestraft durch diese Worte; denn das Kind, an dessen Geburt wir uns in der Weihnachtsnacht erinnern, verkündet - den Menschen in ihrer Entwicklung durch die Weltgeschichte immer neue Gedanken offenbarend - klar und deutlich, daß in das Licht des Christus, der durchseelt hat dieses Kind, gerückt werden muß dasjenige, was wir an uns differenzierenden Begabungen tragen, daß auf dem Altare dieses Kindes dargebracht werden muß dasjenige, was diese verschiedenen Begabungen aus uns Menschen machen. [...]
Nous distinguons deux points de vue. L'un : ce qui est à faire avec les différences qui apparaissent entre les humains au travers les rapports du sang, de la naissance. Et l'autre : que le noyau véritable de l'humain, au début de sa vie terrestre, porte en lui essentiellement l'impulsion d'égalité. Avec cela est indiqué que l'humain n'est correctement considéré que lorsqu'il l'est dans sa vie entière, lorsque son évolution dans le temps, entre la naissance et la mort, est vraiment regardée en face. Dans un autre contexte, nous avons justement montré ici, comment les motifs d'évolution se transforment au cours de la vie entre la naissance et la mort. Et d'une autre manière, vous trouvez des remarques sur	Zwei Gesichtspunkte halten wir also auseinander. Den einen Gesichtspunkt: was zu tun ist mit den durch die Blutsverhältnisse, durch die Geburtsverhältnisse auftretenden Differenzierungen der Menschheit. Und den andern: daß der eigentliche Wesenskern des Menschen beim Anfang des irdischen Lebens wesentlich den Impuls der Gleichheit in sich trägt. Damit ist hingewiesen darauf, daß der Mensch nur richtig betrachtet wird, wenn er in seinem ganzen Lebenslauf betrachtet wird, wenn die zeitliche Entwicklung zwischen Geburt und Tod wirklich ins Auge gefaßt wird. Wir haben gerade hier in einer andern Beziehung hingewiesen darauf, wie Entwicklungsmotive sich



ces motifs d'évolution dans l'article que j'ai écrit dans le dernier numéro de Das Reich [ii] au sujet des tendances ahrimaniennes et lucifériennes pendant la vie humaine. On y montre comment l'élément luciférien joue un certain rôle dans la première moitié de la vie, l'élément ahrimaniens dans la deuxième moitié, comment ces impulsions d'Ahriman et de Lucifer agissent à travers toute la vie, mais d'une manière différente.	verändern im Laufe des Lebens zwischen Geburt und Tod. Und in anderer Weise finden Sie hingewiesen auf diese Entwicklungsmotive in meinem Aufsatz, den ich in der letzten Nummer des «Reiches» geschrieben habe über das Ahrimansche und Luziferische im menschlichen Leben. Da ist darauf hingewiesen, wie das Luziferische in der ersten Lebenshälfte eine gewisse Rolle spielt, das Ahrimansche in der zweiten Lebenshälfte, wie diese Impulse des Ahriman und Luzifer durch das ganze Leben hindurch wirken, aber in verschiedener Art.
À côté de l'idée d'égalité, d'autres idées, comme je le disais dimanche, se sont frayé avec tumulte un chemin dans les temps récents, anticipant en quelque sorte l'évolution calme de l'avenir, anticipant d'abord l'idée de ce qui doit lentement cesser de vivre dans l'évolution de l'humanité, si cela doit conduire à son salut et non à sa perte. À côté de l'idée d'égalité, d'autres idées se sont mises en place ; mais ces autres idées aussi, on ne peut, quant à leur signification pour la vie, les comprendre et les estimer à leur juste valeur que lorsqu'on les place de la manière juste dans le cours de la vie humaine.	Neben der Idee der Gleichheit haben sich in der neueren Zeit andere Ideen, wie ich dazumal am Sonntag sagte, in tumultuarischer Weise vorgedrängt, gewissermaßen vorausnehmend die ruhige Entwicklung der Zukunft, zunächst in der Idee vorausnehmend dasjenige, was langsam in der Menschheitsentwicklung sich ausleben muß, wenn es zum Heile und nicht zum Unheil gereichen soll. Es haben sich andere Ideen neben die Idee der Gleichheit hingestellt; aber auch diese andern Ideen kann man hinsichtlich ihrer Bedeutung für das Leben nur dann richtig verstehen und würdigen, wenn man sie in den Zeitenlauf des menschlichen physischen Daseins richtig hineinstellt.
À côté de l'idée d'égalité résonne en quelque sorte à travers le monde moderne l'idée de liberté. Je vous ai parlé de la liberté il y a quelque temps en m'appuyant sur la nouvelle édition de ma Philosophie de la liberté [iii]. Nous sommes donc en mesure d'apprécier toute l'importance et la portée de cette idée de la liberté en rapport avec le noyau le plus intérieur de l'être humain. Mais peut-être quelques-uns d'entre vous savent-ils qu'il est souvent devenu nécessaire ici et là d'attirer l'attention, par des questions, sur	Neben der Idee der Gleichheit tönt gewissermaßen durch die moderne Welt die Idee der Freiheit. Ich habe über die Idee der Freiheit vor einiger Zeit zu Ihnen in Anlehnung an die Neuauflage meiner «Philosophie der Freiheit» gesprochen. Wir sind also in der Lage, die ganze Wichtigkeit und Tragweite dieser Idee der Freiheit im Zusammenhang mit dem innersten Wesenskern des Menschen zu würdigen. Vielleicht wissen aber auch einige von Ihnen, daß öfters durch Fragen da und dort notwendig geworden ist, auf



ce qui est tout à fait particulier dans la conception de la liberté, telle qu'elle domine dans ma Philosophie de la liberté. J'ai toujours ressenti la nécessité de souligner principalement un aspect quant à l'idée de liberté, à savoir celui que les Temps modernes, les diverses conceptions philosophiques de la liberté, ont à vrai dire fait l'erreur, si on veut appeler cela une erreur, de formuler ainsi : l'être humain est-il libre ou non ? Peut-on attribuer à l'humain une volonté libre ou peut-on seulement lui attribuer le fait qu'il se trouve au sein d'une nécessité naturelle considérée comme absolue et accomplit alors ses actions, ses décisions volontaires à partir de cette nécessité ? La manière de poser la question n'est pas juste. Il n'y a pas une telle alternative. On ne peut pas dire que l'humain est libre ou dépendant, mais qu'il est intégré dans une évolution allant de la dépendance vers la liberté. Et la manière dont vous trouvez interprétée l'impulsion de liberté dans ma Philosophie de la liberté vous montre que l'être humain devient de plus en plus libre, qu'il se dégage de la nécessité, et que croissent toujours davantage en lui les impulsions lui donnant la possibilité d'être une personne libre au sein de l'ordre du monde.	das ganz Besondere der Freiheitsauffassung hinzuweisen, wie sie in meiner «Philosophie der Freiheit» herrscht. Ich habe immer nötig gehabt, einen Gesichtspunkt mit Bezug auf die Freiheitsidee besonders hervorzuheben, nämlich den, daß die ganze neuere Zeit, die verschiedenen philosophischen Anschauungen über die Freiheit eigentlich den Fehler gemacht haben - wenn man es Fehler nennen will -, die Frage so zu stellen: Ist der Mensch frei oder unfrei? Kann man dem Menschen freien Willen zuschreiben oder darf man ihm nur zuschreiben, daß er in einer wie absoluten Naturnotwendigkeit drinnensteht und auch aus dieser Notwendigkeit heraus seine Handlungen, seine Willensentschlüsse vollführt? - Die Fragestellung ist unrichtig. Es gibt kein solches Entweder-Oder. Man kann nicht sagen, der Mensch ist entweder frei oder unfrei, sondern er ist begriffen in der Entwicklung von der Unfreiheit zur Freiheit. Und die Art und Weise, wie Sie aufgefaßt finden den Freiheitsimpuls in meiner «Philosophie der Freiheit», zeigt Ihnen, daß der Mensch immer freier und freier wird, daß er sich herauswindet aus der Notwendigkeit und immer mehr und mehr in ihm die Impulse wachsen, die ihm möglich machen, ein freies Wesen innerhalb der sonstigen Weltenordnung zu sein.
Ainsi donc, l'impulsion d'égalité est à son point culminant à l'être-né, même si ce n'est pas dans la conscience, celle-ci ne pouvant pas encore être développée, ensuite cette impulsion décline. L'impulsion d'égalité a par conséquent une évolution descendante. Nous pouvons faire le schéma suivant :	So hat denn der Impuls der Gleichheit seine Kulmination beim Geborenwerden - wenn auch nicht im Bewußtsein, da das noch nicht so entwickelt da schon leben kann -, dann fällt er ab. Der Impuls der Gleichheit hat also eine absteigende Entwicklung. Schematisch können wir das so zeichnen:
Dessin p. 57	
À la naissance l'idée d'égalité est à son apogée, et l'égalité amorce alors une courbe descendante. Avec l'idée de	Bei der Geburt ist eine Kulmination der Gleichheitsidee da, und die Gleichheit bewegt sich in einer absteigenden Kurve.



liberté, nous avons le phénomène inverse. La liberté suit une courbe montante et arrive à son sommet à la mort. Je ne veux pas dire par là que l'être humain, en franchissant les portes de la mort, atteint le plus haut degré d'un être actif libre. Mais c'est d'une manière toute relative, en rapport avec la vie humaine, que l'humain développe, à l'approche de la mort, de plus en plus l'impulsion de la liberté, et c'est d'une manière toute relative qu'il est le plus en mesure d'être un individu libre au moment où il entre dans le monde spirituel, en franchissant les portes de la mort. Donc, alors qu'à son entrée dans l'existence physique à la naissance, il apporte du monde spirituel l'égalité qui ensuite décroît au cours de la vie terrestre, il développe, justement au cours de cette vie terrestre, l'impulsion de liberté et, après avoir franchi les portes de la mort, il entre dans le monde spirituel avec cette impulsion de liberté qui a atteint son plus haut degré dans la vie physique.	Umgekehrt ist es nun bei der Freiheitsidee. Die Freiheit bewegt sich in einer aufsteigenden Kurve und hat ihre Kulmination im Tode. Ich will damit nicht sagen, daß der Mensch, indem er durch die Pforte des Todes geht, den höchsten Gipfel eines freitätigen Wesens erreicht. Aber relativ, mit Bezug auf das Menschenleben entwickelt der Mensch den Impuls der Freiheit gegen den Moment des Todes hin immer mehr und mehr, und relativ hat er sich am meisten die Möglichkeit, ein freies Wesen zu sein, in dem Augenblick erworben, wo er durch des Todes Pforte in die geistige Welt eintritt. Während er also, indem er durch die Geburt in das physische Dasein eintritt, aus der geistigen Welt heraus trägt die Gleichheit, die dann absteigt in der Entwicklung des physischen Lebenslaufes, entwickelt er gerade im physischen Lebenslaufe den Freiheitsimpuls und steigt mit dem ihm im physischen Lebenslauf erreichbaren Höchstmaß des Freiheitsimpulses durch die Pforte des Todes in die geistige Welt hinein.
Vous voyez une fois de plus combien l'être humain est souvent considéré sous un seul aspect. On n'inclut pas le temps dans cet être humain. On parle de l'humain en général, dans l'abstrait, parce qu'on n'est pas enclin aujourd'hui à entrer dans des réalités. Mais l'humain n'est pas un être immobile, c'est un être en devenir. Et plus il devient, plus il est lui-même en mesure de devenir, plus il remplit déjà, dans une certaine mesure, sa tâche véritable, ici dans la vie physique. Les humains qui restent figés, qui répugnent à traverser une évolution, développent peu ce qui est à vrai dire leur mission terrestre. Ce que vous étiez hier, vous ne l'êtes plus aujourd'hui, et ce que vous êtes aujourd'hui, vous ne le serez plus demain. Il s'agit bien entendu de petites nuances.	Sie sehen daraus wiederum, wie einseitig oftmals das Menschenwesen betrachtet wird. Man bezieht nicht die Zeit in dieses Menschenwesen ein. Man redet vom Menschen im allgemeinen, in abstracto, weil man heute nicht geneigt ist, auf Wirklichkeiten einzugehen. Aber der Mensch ist nicht ein stehenbleibendes Wesen, er ist ein Wesen im Werden. Und je mehr er wird, je mehr er sich selbst in die Möglichkeit versetzt, zu werden, desto mehr erfüllt er gewissermaßen hier im physischen Lebenslaufe schon seine wirkliche Aufgabe. Diejenigen Menschen, die starr bleiben, die abgeneigt sind, eine Entwicklung durchzumachen, entwickeln wenig von dem, was eigentlich ihre irdische Mission ist. Was Sie gestern waren, sind Sie heute nicht mehr, und was



Heureux celui chez qui ce sont en somme des nuances, car l'immobilité est ahrimaniennne. Des nuances devraient être là. En quelque sorte il ne devrait pas se passer un jour dans la vie de l'humain sans qu'il reçoive en lui au moins une pensée qui change un peu son être ; qui lui donne la possibilité d'être en devenir, pas simplement d'être statique.	Sie heute sind, werden Sie morgen nicht mehr sein. Es sind das allerdings kleine Nuancen. Wohl dem, bei dem es überhaupt Nuancen sind, denn das Stehenbleiben ist ahrimanisch. Nuancen sollten da sein. Es sollte wenigstens gewissermaßen im Leben des Menschen kein Tag vor sich gehen, ohne daß er wenigstens einen Gedanken in sich aufnimmt, der ein wenig sein Wesen ändert; der ein wenig ihn in die Möglichkeit versetzt, ein werdendes Wesen, nicht bloß ein seiendes Wesen zu sein.
Et c'est ainsi qu'on peut véritablement considérer l'humain d'après sa nature propre, que si l'on ne dit pas dans un sens absolu : l'humain a dans le monde la prétention à la liberté, à l'égalité ; mais si l'on sait comment l'impulsion d'égalité parvient à son point culminant au début de la vie, comment l'impulsion de liberté parvient à son point culminant à la fin de la vie. On commence à pénétrer dans la vie sur terre ces chemins compliqués du devenir humain seulement lorsqu'on prend en considération de telles choses, lorsqu'on ne regarde pas simplement l'humain d'une manière abstraite en disant : il a le droit de voir réalisées dans la structure sociale la liberté, l'égalité, etc. Ce sont les choses négligées par l'évolution moderne tendant vers l'abstraction et, par là, vers le matérialisme qui doivent au travers de la science spirituelle côtoyer à nouveau l'âme humaine.	Und so kann man den Menschen wirklich nur betrachten seiner eigentlichen Natur nach, wenn man nun nicht sagt im absoluten Sinn - Der Mensch hat in der Welt die Präntention auf Freiheit, Gleichheit -, sondern wenn man weiß, wie der Impuls der Gleichheit seine Kulmination erlangt im Lebensbeginn, wie der Impuls der Freiheit seine Kulmination erlangt am Lebensende. Man schaut erst dann in dieses Komplizierte des menschlichen Werdens auch im Lebenslauf hier auf der Erde hinein, wenn man solche Dinge in Betracht zieht, wenn man nicht abstrakt einfach hinsieht auf den ganzen Menschen und sagt: Er hat Anspruch, verwirklicht zu sehen in der sozialen Struktur Freiheit, Gleichheit und so weiter. - Das sind die Dinge, die durch Geisteswissenschaft wiederum dem menschlichen Gemüt nahekommen müssen, die außer acht gelassen worden sind von der nach Abstraktion und dadurch nach Materialismus hinstrebenden neueren Entwicklung.
Venons-en à la troisième des impulsions : la fraternité. Il lui est propre d'avoir son point culminant en un certain sens au milieu de la vie. Sa courbe monte (voir dessin page 57) et retombe. On ne peut en effet exprimer ce fait qu'en disant : au milieu de la vie, quand l'humain est dans sa condition la plus fragile, c'est-à-dire	Nun der dritte der Impulse: die Brüderlichkeit. Ihr ist eigen, daß sie die Kulmination in einem gewissen Sinne in der Mitte des Lebens hat. Ihre Kurve steigt an (siehe Zeichnung Seite 44) und fällt wiederum. Man kann allerdings dafür die Sache nur so aussprechen, daß man sagt: In der Mitte des Lebens, wenn der Mensch



chancelant dans sa relation entre l'âme et le corps, c'est là qu'il a la tendance la plus forte à développer la fraternité. Il ne la développe pas toujours, mais il en a les capacités. Pour l'évolution de la fraternité, les conditions les plus favorables sont pour ainsi dire données au milieu de la vie.[iv]	in seinem labilsten, das heißt schwankenden Zustand ist mit Bezug auf das Verhältnis des Seelischen zum Leiblichen, da hat der Mensch die stärkste Veranlagung, die Brüderlichkeit zu entwickeln. Er entwickelt sie nicht immer, aber er hat Veranlagung dazu. Es sind sozusagen für die Entwicklung der Brüderlichkeit die stärksten Vorbedingungen gegeben in der Lebensmitte.
Ainsi, ces trois impulsions se répartissent sur toute la vie humaine. À l'époque vers laquelle nous allons, il sera nécessaire, pour la compréhension de l'être humain, et bien entendu aussi pour ce qu'il est convenu d'appeler la connaissance de soi-même, de prendre cela en considération. On ne pourra pas arriver à des idées justes sur la cohabitation des humains si on ne sait pas comment les impulsions se répartissent dans la vie humaine. D'une certaine manière, on ne pourra pas vivre concrètement si on ne veut pas acquérir cette connaissance ; en effet, l'on ne saura pas de quelle manière concrète un jeune humain se tient aux côtés d'un vieillard, une personne plus âgée aux côtés d'un humain dans la force de l'âge, si on ne considère pas la configuration particulière de ces impulsions intérieures de l'être humain.	So verteilen sich diese drei Impulse über das ganze menschliche Leben hin. In der Zeit, der wir entgegenleben, wird es notwendig für das Verständnis des Menschen und dann selbstverständlich auch für die sogenannte Selbsterkenntnis des Menschen, daß so etwas berücksichtigt werde. Man wird nicht zu richtigen Ideen über das Zusammenleben der Menschen kommen können, wenn man nicht wissen wird, wie sich die Impulse auf den Lebenslauf des Menschen verteilen. Man wird gewissermaßen nicht konkret leben können, wenn man diese Erkenntnis sich nicht wird erwerben wollen; denn man wird nicht wissen, wie konkret ein junger Mensch zu einem alten, ein älterer zu einem in mittleren Lebensjahren stehenden Menschen steht, wenn man nicht die besondere Konfiguration dieser inneren Impulse des menschlichen Wesens ins Auge faßt.
Mais mettez en rapport ce que nous venons d'expliquer avec des considérations que nous avons faites ici il y a quelque temps au sujet du rajeunissement progressif de tout le genre humain. [v] Souvenez-vous comment j'ai expliqué que la dépendance du corps par rapport à l'évolution de l'âme, qui est propre à l'humain, et que celui-ci n'a plus aujourd'hui que dans ses toutes premières années de vie, que cette dépendance donc était ressentie, vécue dans les temps anciens, nous parlons là seulement des	Fassen Sie aber das, was wir jetzt auseinandergesetzt haben, zusammen mit Betrachtungen, die wir früher hier angestellt haben über das allmähliche Jüngerwerden des ganzen Menschengeschlechtes. Erinnern Sie sich, wie ich auseinandergesetzt habe, daß die eigentümliche Abhängigkeit, welche der Mensch vom Körperlichen mit Bezug auf die seelische Entwicklung heute nur in seinen allerjüngsten Lebensjahren hat, gefühlt wurde, erlebt wurde in alten Zeiten - wir sprechen jetzt nur von



périodes postatlantéennes, jusqu'à un âge avancé. Jusqu'à la cinquantaine l'être humain, dans la civilisation de l'ancienne Inde était, disais-je, aussi dépendant de son évolution physique, dite physique, qu'il l'est actuellement seulement dans ses premières années. L'être humain, dans ses premières années de vie, est dépendant de son évolution physique. Nous savons quel moment décisif représente le changement de dentition dans le développement physique, ensuite la puberté et ainsi de suite. Dans les premières années du développement, nous voyons un parallélisme net entre le développement de l'âme et celui du corps. Il cesse ensuite, il disparaît. Et j'ai attiré votre attention sur le fait que ce n'était pas le cas dans les anciennes civilisations de la période postatlantéenne. Cette possibilité d'arriver à une sagesse donnée par la nature simplement par le fait qu'on était humain, de parvenir à cette sagesse élevée qu'on honorait chez les anciens Hindous, qu'on pouvait encore honorer chez les anciens Perses, etc., cette possibilité était donnée par le fait que les choses n'étaient pas comme maintenant, où l'humain est un être fini vers la vingtaine, où il ne reste plus dépendant de son organisme physique. Celui-ci ne lui donne alors plus rien. Cela n'était pas le cas dans les temps anciens, disais-je. L'organisme physique lui-même répandait la sagesse dans l'âme de l'humain jusque vers la cinquantaine. On était alors en mesure, dans la deuxième moitié de la vie, même sans évolution occulte particulière, d'aspirer de manière élémentaire les forces hors de l'évolution physique pour arriver à une certaine sagesse et à un certain développement de la volonté. J'ai attiré votre attention sur ce que cela signifiait dans l'ancienne Inde ou à l'époque perse, même encore à l'époque égypto-chaldéenne où, lorsqu'on était

nachatlantischen Zeiten - bis ins hohe Alter hinauf. Bis in die Fünfzigerjahre hinauf war der Mensch, sagte ich, in der urindischen Kultur so abhängig von seiner physischen, sogenannten physischen Entwicklung, wie er es heute nur in den jüngsten Jahren ist. Der Mensch ist in den ersten Lebensjahren abhängig von seiner physischen Entwicklung. Wir wissen, was für einen Einschnitt in der physischen Entwicklung der Zahnwechsel bildet, dann wiederum die Geschlechtsreife und so weiter. In den ersten Entwicklungsjahren sehen wir einen deutlichen Parallelismus zwischen seelischer und körperlicher Entwicklung. Das hört dann auf, das schwindet dann. Und ich habe darauf aufmerksam gemacht, wie das in älteren Kulturepochen der nachatlantischen Zeit nicht der Fall war. Jene Möglichkeit, zu naturgegebener Weisheit zu kommen einfach dadurch, daß man Mensch war, zu jener hohen Weisheit zu kommen, die man verehrte bei den alten Indern, die man noch verehren konnte bei den alten Persern und so weiter, jene Möglichkeit war dadurch gegeben, daß die Sache nicht so war wie jetzt, wo der Mensch in den Zwanzigerjahren ein fertiges Wesen wird, wo er nicht mehr abhängig bleibt von seiner physischen Organisation. Die physische Organisation gibt ihm dann nichts mehr. Das war nicht der Fall in alten Zeiten, sagte ich. Da gab die physische Organisation selbst die Weisheit den Menschen in die Seelen herein bis in die Fünfzigerjahre hinauf. Da war man in der zweiten Lebenshälfte auch ohne besondere okkulte Entwicklung in die Möglichkeit versetzt, auf elementare Art aus der körperlichen Entwicklung die Kräfte herauszusaugen, um zu einer gewissen Weisheit und Willensentwicklung zu kommen. Ich habe Sie aufmerksam gemacht, was das



jeune, garçon ou fillette, on pouvait recevoir les indications suivantes : quand tu seras vieux, tu dois t'attendre à ce que pénétre dans ta vie, simplement parce que tu vieillis, ce qui t'est donné par le fait même que tu suis une évolution jusqu'à la mort. Il était naturel aussi de lever les yeux vers la vieillesse avec respect parce qu'on se disait : avec l'âge agit, dans la vie, quelque chose qu'on ne peut pas encore savoir, pas vouloir quand on est jeune. Cela donnait à toute la vie sociale une certaine structure qui, à vrai dire, ne cessa que lorsque cette faculté recula pendant la période gréco-latine jusque dans les années du milieu de la vie humaine. Jusqu'à la cinquantaine, l'humain était capable d'évolution dans la civilisation de l'ancienne Inde. Ensuite, l'être humain rajeunit, par conséquent l'âge du genre humain, c'est-à-dire cette capacité d'évolution, recula jusqu'à la fin de la quarantaine dans l'ancienne Perse, et elle agissait seulement entre la trente-cinquième et la quarante-deuxième année pendant la période égypto-chaldéenne. Pendant la période gréco-latine, l'humain n'était capable d'évoluer que jusqu'à la vingt-huitième et la trente-cinquième année. À l'époque où eut lieu le mystère du Golgotha, l'humain était capable d'évoluer précisément jusqu'à la trente-troisième année. Ce sont les choses merveilleuses qu'on découvre dans l'histoire de l'évolution de l'humanité : l'âge du Christ Jésus franchissant la mort au Golgotha coïncide avec cet âge jusqu'auquel l'humanité avait reculé. Et ensuite nous avons encore montré comment l'humanité devient de plus en plus jeune, c'est-à-dire reste capable d'évoluer durant un nombre d'années de plus en plus restreint. Nous avons montré que cela signifie quelque chose de particulier lorsque l'humain, aujourd'hui, entre dans la vie publique justement

bedeutete für die alten indischen oder für die persischen Zeiten, selbst noch für die ägyptisch-chaldäischen Zeiten, wo dann, wenn man jung war, ein Knabe oder Mädchen oder Jüngling oder Jungfrau war, man hingewiesen werden konnte darauf: Wenn du alt wirst, hast du zu erwarten, daß einfach durch das Altwerden hereinbricht in dein Menschenleben dasjenige, was dir beschert ist dadurch, daß du eben eine Entwicklung durchmachst bis zum Tode hin. - Auch das war gegeben, daß man mit Ehrfurcht zum Alter hinauf sah, weil man sich sagte: Es wirkt mit dem Alter etwas herein in das Leben, was man noch nicht wissen kann, nicht wollen kann, wenn man noch ein junger Mensch ist. - Das gab dem ganzen sozialen Leben eine gewisse Struktur, die eigentlich erst aufhörte, als das während der griechisch-lateinischen Zeit zurückging bis in die mittleren Lebensjahre des Menschen. Bis in die Fünfzigerjahre war in der urindischen Kultur der Mensch entwicklungsfähig. Dann verjüngte sich der Mensch, also ging das Alter des Menschengeschlechtes, das heißt, diese Entwicklungsfähigkeit zurück bis zum Ende der Vierzigerjahre während der urpersischen Zeit, und nur noch zwischen dem fünfunddreißigsten bis zweiundvierzigsten Jahre wirkte sie während der ägyptisch-chaldäischen Zeit. Während der griechisch-lateinischen Zeit war der Mensch nur entwicklungsfähig zwischen dem achtundzwanzigsten und fünfunddreißigsten Jahre. In der Zeit, als das Mysterium von Golgatha geschah, war der Mensch entwicklungsfähig eben bis zum dreiunddreißigsten Jahre. Das ist das Wunderbare, das man in der Entwicklungsgeschichte der Menschheit entdeckt: daß das Alter des durch den Tod auf Golgatha gehenden Christus Jesus zusammenfällt mit jenem Alter, bis zu dem die Menschheit dazumal zurückgegangen



pendant l'année caractéristique dans laquelle se trouve l'humanité actuellement, dans la vingt-septième année vous ai-je dit, et n'a rien appris d'autre que ce qu'il a reçu de l'extérieur jusqu'à sa vingt-septième année. J'ai mentionné comment Lloyd George [vi] est précisément, sous cet aspect, l'humain représentatif de notre temps parce qu'il est entré à vingt-sept ans dans la vie publique. Il en résulte des conséquences considérables. Vous pouvez lire cela dans la biographie de Lloyd George. Ces choses rendent possible de pénétrer de l'intérieur les rapports du monde.	war. Und dann haben wir noch darauf hingewiesen, wie die Menschheit immer jünger und jünger wird, das heißt, bis zu einer immer geringeren Anzahl von Jahren entwicklungsfähig bleibt, wie es etwas Besonderes bedeutet, wenn der Mensch heute gerade im charakteristischen Jahre, in dem die Menschheit heute steht - im siebenundzwanzigsten Jahre sagte ich Ihnen -, eintritt in das öffentliche Leben und nichts anderes mitbekommen hat als dasjenige, was von außen bis zum siebenundzwanzigsten Jahre aufgenommen wurde. Ich führte an, wie Lloyd George gerade in dieser Beziehung der repräsentative Mensch unserer Zeit ist, weil er mit siebenundzwanzig Jahren in das öffentliche Leben eingetreten ist. Ungeheuer vieles folgt daraus. Sie können das in der Biographie von Lloyd George nachlesen. Diese Dinge machen aber möglich, die Verhältnisse der Welt von innen heraus zu durchschauen.
Mais alors quelle est pour vous la chose principale quand vous reliez ce point de vue, que nous avons considéré à propos du rajeunissement continu du genre humain, avec les points de vue que nous avons fait résonner ces derniers jours dans notre âme en rapport avec la pensée de Noël ? Ce qui est caractéristique pour notre évolution présente, après le mystère du Golgotha, c'est le fait que, dès la trentaine, nous ne pouvons à vrai dire plus rien acquérir par ce qui est attribué à l'humain naturellement, par notre organisme. Si le mystère du Golgotha n'avait pas eu lieu, nous serions en quelque sorte en train d'errer ici sur la terre dès notre trentaine et nous nous dirions alors : en vérité nous ne vivons vraiment que jusqu'à la trente-deuxième année, au plus la trente-troisième. Jusqu'à là notre organisme nous donne la possibilité de vivre. Ensuite nous	Nun, was ist Ihnen aber die Hauptsache, wenn Sie diesen Gesichtspunkt, den wir da für das Immer-Jüngerwerden des Menschengeschlechtes ins Auge gefaßt haben, verbinden mit den Gesichtspunkten, die wir gerade in diesen Tagen im Zusammenhang mit dem Weihnachtsgedanken uns vor die Seele geführt haben? Das ist das Charakteristische für unsere Gegenwartsentwicklung nach dem Mysterium von Golgatha, daß wir eigentlich durch das, was dem Menschen von Natur zugeteilt ist, aus unserem Organismus heraus nichts gewinnen können von den Dreißigerjahren an. Würde nicht das Mysterium von Golgatha eingetreten sein, wir würden gewissermaßen von unseren Dreißigerjahren an hier auf der Erde herumgehen und würden uns dann sagen: Eigentlich leben wir ja nur richtig bis so



pourrions tout aussi bien mourir. En effet, le cours naturel, les événements naturels élémentaires, les impulsions de notre organisme ne peuvent plus rien nous donner pour notre évolution psychique. C'est cela que nous devrions dire si le mystère du Golgotha n'avait pas eu lieu. Si le mystère du Golgotha ne s'était pas produit, la terre devrait être remplie des plaintes des humains mourants et disant : à vrai dire qu'ai-je de la vie à partir de la trente-troisième année ? Jusque-là, il est possible que mon organisme me donne quelque chose. Après je pourrais tout aussi bien être mort, car en réalité j'erre ici sur la terre tel un cadavre vivant. Beaucoup d'humains se ressentiraient en train d'errer sur terre comme un cadavre vivant si ce mystère du Golgotha n'avait pas eu lieu.	zum zweiunddreißigsten, dreiunddreißigsten Jahre höchstens. Da gibt uns unser Organismus die Möglichkeit des Lebens. Dann könnten wir ebensogut sterben. Denn durch den Naturlauf, durch die elementarischen Naturereignisse können wir nichts mehr durch die Impulse unseres Organismus für unsere seelische Entwicklung gewinnen. - Das würden wir sagen müssen, wenn das Mysterium von Golgatha nicht eingetreten wäre. Voll müßte die Erde sein, wenn dieses Mysterium von Golgatha nicht eingetreten wäre, von den Klagen der Menschen, die dahingingen, daß die Menschen sagten: Was habe ich eigentlich von meinem Leben vom dreiunddreißigsten Lebensjahre an! Bis dahin ist es möglich, daß mir mein Organismus etwas gibt. Von da ab könnte ich ebensogut tot sein, ich gehe eigentlich als ein lebendiger Leichnam hier auf der Erde herum. - Das würden viele Menschen empfinden, daß sie wie ein lebendiger Leichnam auf der Erde herumgehen würden, wenn dieses Mysterium von Golgatha nicht eingetreten wäre.
Cependant, ce mystère du Golgotha devrait justement aussi encore être rendu fécond. Nous ne devrions pas simplement de manière inconsciente recevoir en nous l'impulsion du Golgotha, comme c'est le cas pour les humains, mais nous devons la recevoir consciemment. Nous devons la recevoir consciemment de sorte que par l'impulsion du Golgotha, nous gardions en quelque sorte la fraîcheur de la jeunesse jusque dans la vieillesse. Et cette impulsion peut conserver notre santé et notre fraîcheur si nous la recevons consciemment de la manière juste. Nous serons alors conscients de la vertu rafraîchissante du mystère du Golgotha sur notre vie. Et cela est important, mes chers amis !	Aber dieses Mysterium von Golgatha soll eben auch noch fruchtbar gemacht werden. Wir sollen nicht bloß unbewußt, wie es für die Menschen der Fall ist, in uns den Impuls von Golgatha aufnehmen, sondern wir sollen ihn bewußt aufnehmen. Wir sollen bewußt ihn so aufnehmen, daß wir gewissermaßen durch den Impuls von Golgatha jugendfrisch bleiben bis in das Alter hinein. Und er kann uns gesund und jugendfrisch erhalten, wenn wir ihn in der richtigen Weise bewußt aufnehmen. Und wir werden uns dann auch dieses Erfrischenden des Mysteriums von Golgatha für unser Leben bewußt werden. Und das ist wichtig, meine lieben Freunde!
Vous voyez donc, ce mystère du Golgotha	Sie sehen also, dieses Mysterium von



peut être compris comme quelque chose de très, très vivant à l'intérieur de notre cours de vie terrestre. Je disais tout à l'heure que les humains, autour de la trente-troisième année, dans le milieu de la vie, sont le plus disposés à la fraternité. Mais ils ne développent pas toujours cette fraternité. Vous avez ici la raison de ce que je viens de dire. Ceux qui ne développent pas la fraternité, chez qui il manque quelque chose dans le domaine de la fraternité, sont précisément trop peu christifiés. C'est parce que l'humain meurt en quelque sorte au milieu de sa vie par les forces de l'évolution naturelle qu'il ne peut pas développer comme il faudrait, tant l'impulsion, l'instinct de fraternité que l'impulsion de liberté, s'il ne vivifie pas en lui des pensées venant directement de l'impulsion-Christ, que les êtres humains accueillent si peu aujourd'hui. C'est pourquoi l'impulsion-Christ, dès lors que nous nous tournons vers elle, est une exhortation directe à la fraternité. Dans la mesure où on ressent la nécessité de la fraternité, on se christifie/christianise. Cependant, l'humain n'arriverait pas seul durant le reste de la vie terrestre à développer toute la force de l'impulsion de liberté, cela sera différent dans les évolutions futures. C'est là que pénètre dans notre évolution terrestre humaine ce qui s'est répandu à la mort du Christ Jésus et s'est uni à cette évolution de la terre. C'est pourquoi le Christ est en substance aussi le guide de l'humanité actuelle vers la liberté.	Golgatha kann als etwas sehr, sehr Lebendiges innerhalb unseres irdischen Lebenslaufes aufgefaßt werden. Ich sagte vorhin, die Menschen sind am meisten veranlagt in der Lebensmitte, so um das dreiunddreißigste Jahr herum, für die Brüderlichkeit. Aber sie bilden nicht immer diese Brüderlichkeit aus. Hier haben Sie den Grund in dem, was ich eben gesagt habe. Diejenigen, die die Brüderlichkeit nicht ausbilden, bei denen es etwas mangelt an der Brüderlichkeit, die sind eben zu wenig durchchristet. Weil der Mensch gewissermaßen in der Lebensmitte erstirbt durch die Kräfte des Naturlaufes, kann er sowohl den Impuls, den Instinkt der Brüderlichkeit wie namentlich den Impuls der Freiheit, den die Menschen heute so wenig aufnehmen, nicht ordentlich entwickeln, wenn er nicht lebendig macht in sich Gedanken, die unmittelbar von dem Christus-Impuls herkommen. Daher ist der Christus-Impuls unmittelbar, indem wir zu ihm uns hinwenden, die Anfeuerung zur Brüderlichkeit. In dem Maße, in dem man empfindet die Notwendigkeit der Brüderlichkeit, durchchristet man sich. Aber der Mensch würde allein während des Restes der Erdenzeit - in künftigen Entwicklungen wird es anders sein - nicht dahin kommen, die ganze Stärke des Freiheitsimpulses zu entwickeln. Da tritt dasjenige in unsere Erdenentwicklung als Menschen ein, was beim Tode des Christus Jesus ausgeflossen ist und sich mit der Erdenentwicklung der Menschheit vereinigt hat. Daher ist Christus im wesentlichen auch der Führer der heutigen Menschheit zur Freiheit.
Nous devenons libres dans le Christ si nous comprenons l'impulsion-Christ de telle sorte que nous puissions aborder le fait qu'en vérité le Christ ne pouvait pas vieillir davantage dans son corps physique, ne pouvait pas vivre, dans son	Wir werden in Christo frei, wenn wir den Christus-Impuls so verstehen, daß wir ganz darauf einzugehen wissen, daß der Christus eigentlich nicht älter werden konnte im physischen Leib, oder nicht länger leben konnte im physischen Leibe



corps physique, au-delà de la trente-troisième année. Supposons qu'il ait vécu plus longtemps, il aurait vécu dans un corps humain au moment où ce corps physique selon l'évolution terrestre de l'époque était en réalité destiné à s'éteindre. Là il aurait tout de suite accueilli les forces de la mort (NDT Ersterbekräfte) comme Christ. S'il avait atteint l'âge de quarante ans, il aurait alors éprouvé dans le corps les forces de la mort. Or il ne pouvait vouloir les vivre/expérimenter. Il ne pouvait vouloir vivre que ce que sont encore les forces rafraîchissantes de l'humain. C'est jusqu'à qu'il agit, c'est jusqu'à sa trente-troisième année, jusqu'au milieu de la vie qu'il stimule en tant que Christ la fraternité, qu'il transmet alors ce qui devrait reposer de force dans l'humain, en ce que laisse s'écouler dans l'évolution de l'humain l'Esprit, l'Esprit-Saint. Par cet Esprit-Saint, cet Esprit guérissant, l'humain évolue dans la fin de sa vie vers la liberté. Ainsi s'articule l'impulsion-Christ dans cette vie humaine concrète.	als bis zum dreiunddreißigsten Jahre hin. Nehmen wir hypothetisch an, er hätte länger gelebt, so würde er in einem physischen Menschenleibe in die Zeit hineingelebt haben, wo dieser physische Leib eigentlich nach der gegenwärtigen Erdenentwicklung zum Ersterben bestimmt ist. Da würde er die Ersterbekräfte gerade als der Christus aufgenommen haben. Wäre er vierzig Jahre alt geworden, so hätte er im Leibe erlebt die Ersterbekräfte. Die konnte er nicht erleben wollen. Er konnte nur dasjenige erleben wollen, was noch die erfrischenden Kräfte des Menschen sind. Bis dahin wirkt er, bis zum dreiunddreißigsten Jahre, bis zur Lebensmitte, regt als der Christus die Brüderlichkeit an, übergibt dann dasjenige, was in des Menschen Kraft liegen soll, indem er ausfließen läßt in die Entwicklung der Menschen den Geist, dem Heiligen Geiste. Durch diesen Heiligen Geist, diesen gesundenden Geist entwickelt sich der Mensch gegen sein Lebensende hin zur Freiheit. So gliedert sich der Christus-Impuls ein in dieses konkrete menschliche Leben.
Une telle pénétration intérieure de l'être humain par le principe-Christ, c'est cela que doit être accueillir comme une nouvelle pensée de Noël de la connaissance humaine. On doit savoir comment l'humain vient du monde spirituel avec l'égalité. C'est quelque chose qui lui sera donné, qui est dans une certaine mesure de Dieu le Père. Alors, le point culminant de sa fraternité peut entrer dans l'évolution de l'humanité de la manière juste seulement avec l'aide du Fils, et l'évolution vers l'impulsion de la liberté aux alentours de la mort ne par le Christ uni à l'Esprit.	Solch eine innerliche Durchdringung des Menschenwesens mit dem Christus-Prinzip, das ist es, was als ein neuer Weihnachtsgedanke aufgenommen werden muß vom Menschenwissen. Wissen muß man, wie der Mensch mit der Gleichheit aus der geistigen Welt herauskommt. Das ist etwas, was ihm mitgegeben wird, was gewissermaßen aus dem Vatergott ist. Dann kann aber die Kulmination der Brüderlichkeit in der richtigen Weise nur durch des Sohnes Hilfe und durch den mit dem Geist vereinigten Christus die Entwicklung zum Freiheitsimpuls gegen den Tod hin in die Menschheitsentwicklung eintreten.
C'est cette participation de l'impulsion-Christ dans l'organisation concrète de	Dieses Mitwirken des Christus-Impulses in der konkreten Menschheitsausgestaltung,



l'humanité c'est cela qui doit être accueilli à partir de maintenant dans la conscience des âmes. Cela seul sera vraiment salubre lorsque les exigences des humains deviendront de plus en plus pressantes et brûlantes quand on devrait former la structure sociale.	das ist dasjenige, was von jetzt ab in das Bewußtsein der Seelen aufgenommen werden muß. Das allein wird richtig heilsam sein, wenn die Forderungen der Menschen immer drängender und brennender werden in bezug darauf, wie man gestalten soll die soziale Struktur.
Mais dans cette structure sociale vivent des enfants, des personnes jeunes, moyennement jeunes et âgées et on ne pourra trouver une structure sociale les englobant toutes que si l'on sait qu'un être humain n'est pas tout bonnement égal à un autre être humain. L'enfant de cinq ans est humain, le jeune de vingt ans, la jeune fille de vingt ans sont humains, l'humain de quarante ans est humain, tous sont des humains. Mais ce pêle-mêle chaotique ne mène pas à une connaissance de l'humain telle qu'elle est nécessaire si l'on veut répondre aux exigences du futur, et aussi du présent. Ce pêle-mêle chaotique mène au plus à l'opinion suivante : l'humain est un humain, donc à vingt ans environ doit-il être élu au Parlement. Ces choses sont destructrices pour la structure sociale réelle. Elles reposent sur le fait que l'humain, à l'heure actuelle, ne veut pas s'engager dans l'observation humaine et la conscience de l'humanité qui en résulte : considérer l'humain concrètement, tel qu'il est. Mais, prise dans un sens concret, l'abstraction humain, humain, humain n'est pas du tout présente, c'est toujours un humain concret avec certaines impulsions dans une certaine tranche d'âge. La connaissance de l'humain doit être acquise ; mais elle doit être acquise en considérant l'évolution du noyau intime qui vit en lui de la naissance à la mort. Ceci doit arriver ! Et l'humanité sera vraisemblablement disposée à recevoir de telles pensées dans sa conscience lorsqu'elle sera de nouveau en mesure de	Aber in dieser sozialen Struktur leben Kinder, junge, mittlere und alte Leute, und eine soziale Struktur, die alle umfaßt, wird man nur finden können, wenn man weiß, daß Mensch nicht einfach gleich Mensch ist. Das fünfjährige Kind ist Mensch, der zwanzigjährige Jüngling, die zwanzigjährige Jungfrau ist Mensch, der vierzigjährige Mensch ist Mensch, alles ist Mensch. Aber dieses chaotische Durcheinanderwerfen, das bringt es nicht zu einer solchen Erkenntnis des Menschen, wie sie notwendig ist, um die Forderungen der Zukunft, der Gegenwart auch, zu erfüllen. Das chaotische Durcheinanderwerfen bringt es höchstens dazu, daß man meint: Mensch ist Mensch, also muß er mit zwanzig Jahren ungefähr ins Parlament gewählt werden. - Diese Dinge sind zerstörend für die wirkliche soziale Struktur. Sie beruhen darauf, daß der Mensch in der Gegenwart nicht eintreten will in die Menschenbeobachtung und das daraus hervorgehende Menschheitsbewußtsein, welches den Menschen konkret so nimmt, wie er ist. Aber konkret genommen ist die Abstraktion Mensch, Mensch, Mensch, gar nicht vorhanden, sondern es ist immer ein konkreter Mensch eines bestimmten Lebensalters mit bestimmten Impulsen. Menschenerkenntnis muß erworben werden; aber sie muß erworben werden, wenn man die Entwicklung desjenigen, was als Wesenskern im Menschen von der Geburt bis zum Tode lebt, ins Auge faßt. Das ist etwas, was auftreten muß! Und man wird wahrscheinlich nur geneigt sein, solche Dinge aufzunehmen in das



jeter un regard rétrospectif sur l'évolution de l'humanité.	Menschheitsbewußtsein, wenn man wiederum in der Lage ist, Rückblicke auf die Menschheitsentwicklung zu machen.
----- -----	
[i] « Et si vous ne devenez pas comme les petits enfants... » : Matthieu, 18, 3	
[ii] Dans l'article que j'ai écrit : publié dans le volume Philosophie et Anthroposophie, GA 35 (EAR).	
[iii] Il y a quelque temps : le 27 octobre 1918 ; voir Symptômes dans l'histoire, GA 185 (T).	
[iv] Arrière-plans spirituels de l'histoire contemporaine : conférence du 2-10-1916. GA 171 (EAR).	
[v] Les Mythes antiques et leur signification, les forces rajeunissantes à l'œuvre dans la nature humaine, conférence du 11 janvier 1918, GA 180 (T).	
[vi] David Lloyd George (1863-1945), ministre britannique depuis 1905, Premier Ministre de 1916 à 1922.	
<i>Un second passage est au-delà de la portée de ce qu'on entend habituellement par « chemin de vie » et donne encore une tout autre chronologie des idéaux.</i>	
48 - PASSÉ - LIBERTÉ, PRÉSENT - ÉGALITÉ, AVENIR - FRATERNITÉ + Source GA 192, p. 036-047, 1/1964, 23/04/1919, Stuttgart + + - FG - 2 +	Vergangenheit - Freiheit, Gegenwart - Gleichheit, Zukunft - Brüderlichkeit + Quelle GA 192, s. 036-047, 1/1964, 23.04.1919, Stuttgart + Vortrag vor Mitgliedern der Anthroposophischen Gesellschaft + - - +
Aujourd'hui j'aimerais dans une certaine mesure rajouter quelque chose épisodiquement, ce qui a à voir avec la triarticulation de l'organisme social évoqué la dernière fois aussi devant vous. J'aimerais le rajouter dans une certaine mesure comme épisode à une observation de science de l'esprit plus profonde. Naturellement, maint de ce qui fondera aussi nos explications d'aujourd'hui, vous	Heute möchte ich gewissermaßen episodisch etwas einfügen, was zu tun hat mit der das letztemal auch vor Ihnen hier erwähnten Dreigliederung des sozialen Organismus. Ich möchte es als Episode einfügen gewissermaßen zu einer tieferen geisteswissenschaftlichen Betrachtung der Sache. Natürlich, manches von dem, was auch unsere heutigen Ausführungen begründen wird, müssen Sie aus der



devez le rassembler de proche en proche de l'ensemble de la façon de voir de science de l'esprit. On ne peut pas donner des vastes justifications dans chaque exposé particulier. Mais ce qui nous fait front extérieurement comme la nécessité d'une triarticulation de l'organisme social, cela nous voulons dans une certaine mesure aujourd'hui regarder une fois de dedans, à partir de son côté intérieur et par cela l'approfondir. Ce n'est en fait pas difficile pour celui qui s'est quelque peu acclimaté dans les représentations de science de l'esprit, de susciter chez lui une sensation de la grande différence des trois domaines de vie en lesquels l'organisme social devrait être articulé d'après nos intentions. Est-on seulement une fois attentif à ce qu'une telle triarticulation est à prendre au sérieux, alors se montre d'abord à la mesure du sentiment une possible différenciation entre ces trois domaines, qui laisse percevoir fortement différencié chacun de l'autre en particulier.	Gesamtheit der geisteswissenschaftlichen Weltanschauung nach und nach zusammennehmen. Man kann nicht in jedem einzelnen Vortrage weitläufig die Begründungen geben. Aber dasjenige, was uns äußerlich als die Notwendigkeit einer Dreigliederung des sozialen Organismus entgegentritt, das wollen wir heute einmal gewissermaßen von innen, von seiner Innenseite her betrachten, und es dadurch etwas vertiefen. Es ist eigentlich nicht schwierig für den, der sich etwas eingelebt hat in geisteswissenschaftliche Vorstellungen, bei sich eine Empfindung hervorzurufen von der großen Verschiedenheit der drei Lebensgebiete, in die der soziale Organismus nach unseren Intentionen gegliedert werden soll. Ist man nur einmal aufmerksam darauf, daß eine solche Dreigliederung etwas Ernsthaft-zu- Nehmendes ist, dann ergibt sich zunächst empfindungsgemäß eine mögliche Unterscheidung zwischen diesen drei Gebieten, die jedes einzelne stark unterschieden von den anderen wahrnehmen läßt.
Ces trois domaines, ils vous sont maintenant déjà suffisamment familiers : le domaine de ce que nous nommons la vie spirituelle, aussi loin que cette vie spirituelle se forme, se dévoile en cela que nous nommons le monde physique, donc l'étendue complexe de l'ainsi nommée vie de l'esprit – quand je devrais utiliser le mot paradoxal – physique. Nous savons donc, ce que nous avons à comprendre là-dessous. À cela appartiendra tout ce qui est en rapport avec les facultés individuelles et dons de l'humain. Pour nous, au contraire de l'humain d'opinion matérialiste, la vie de l'esprit est en effet quelque chose de largement plus étendu que pour l'humain d'opinion matérialiste.	Diese drei Gebiete, sie sind Ihnen ja jetzt schon hinlänglich bekannt: das Gebiet dessen, was wir das geistige Leben nennen, insofern dieses geistige Leben sich ausgestaltet, sich offenbart in dem, was wir die physische Welt nennen, also der ganze Umfang des sogenannten - wenn ich das paradoxe Wort brauchen soll - physischen Geisteslebens. Wir wissen ja, was wir darunter zu verstehen haben. Dazu wird alles das gehören, was zusammenhängt mit den individuellen Fähigkeiten und Begabungen des Menschen. Für uns ist, im Gegensatz zu den materialistisch gesinnten Menschen, das Geistesleben nämlich etwas weit Ausgedehnteres, wie wir gleich nachher sehen werden, als für den materialistisch gesinnten Menschen.
Nous sommes en effet forcés de penser la	Wir sind nämlich genötigt, das



vie de l'esprit beaucoup plus matériellement que les humains matérialistes, aussi loin que nous parlons de vie de l'esprit physique. Cela, maintes de mes conférences l'ont déjà parcouru, que la vie de l'esprit pourra seulement être saisie quand on part de ce que toute vie matérielle est vraiment imbibée concrètement du spirituel de part en part, ainsi que pour nous il n'y a même pas de pur matériel, mais ce qui se dévoile par le moyen du matériel est toujours aussi, je le dis, un spirituel d'après son être intérieur. Art, science, façon de voir le droit, impulsions morales de l'humanité, tout cela fixerait d'abord, parlé grossièrement, l'étendue de cette vie de l'esprit. Mais avant toutes choses tomberaient dans l'étendue de cette vie de l'esprit tout cela qui appartient au soin des dons individuels, donc l'ensemble du système d'éducation, d'enseignement et d'école.	Geistesleben viel materieller zu denken als die materialistischen Menschen, sofern wir vom physischen Geistesleben sprechen. Das hat ja schon manchen meiner Vorträge durchdrungen, daß das Geistesleben nur erfaßt werden kann, wenn man davon ausgeht, daß alles materielle Leben vom Geistigen wirklich konkret durchtränkt ist, so daß es für uns ein bloß Materielles gar nicht gibt, sondern immer dasjenige, was durch das Mittel des Materiellen sich offenbart, seinem inneren Wesen nach auch, ich sage auch, ein Geistiges ist. Kunst, Wissenschaft, Rechtsanschauungen, sittliche Impulse der Menschheit, alles das würde zunächst, grob gesprochen, den Umfang dieses Geisteslebens ausmachen. Vor allen Dingen aber würde in den Umfang dieses Geisteslebens fallen alles das, was zur Pflege der individuellen Begabungen gehört, also das gesamte Erziehungs-, Unterrichts- und Schulwesen.
Alors, est à nouveau clairement à différencier une chose de cette vie qui d'une certaine manière est en rapport avec la vie de l'esprit physique, mais qui quand même se différencie d'elle dans le principe. Cela est tout ce qu'on peut décrire comme vie de droit, comme vie politique, comme vie d'état. Naturellement on doit quelque peu régler sa capacité de perception sur de distinctes différenciations sur ce domaine quand on ne veut pas tomber dans l'erreur de se dire : la vie du droit est donc, prise à la base, ce qui est juridique (NDT Rechtlichkeit). Mais nous, qui nous sommes habitués à différencier exactement et nettement, nous devons différencier entre la saisie d'idées de droit, entre – si j'ai le droit de m'exprimer ainsi – l'être inspiré d'idées de droit et la manifestation du droit dans la vie extérieure	Dann ist deutlich von diesem Leben eines wiederum zu unterscheiden, das in einer gewissen Weise zusammenhängt mit dem physischen Geistesleben, das aber doch sich prinzipiell von ihm unterscheidet. Das ist alles das, was man bezeichnen kann als Rechtsleben, als politisches Leben, als Staatsleben. Natürlich muß man sein Wahrnehmungsvermögen etwas einstellen auf deutliche Unterscheidungen auf diesem Gebiet, wenn man nicht in den Fehler verfallen will, sich zu sagen: das Rechtsleben ist ja im Grunde genommen das, was Rechtlichkeit ist. Aber wir, die wir gewohnt sind, genau und deutlich zu unterscheiden, wir werden unterscheiden müssen zwischen dem Erfassen von Rechtsideen, zwischen dem – wenn ich mich so ausdrücken darf – Inspiriertsein von Rechtsideen und dem Ausleben des Rechtes in der äußeren Welt. Wir werden von all diesen Dingen gleich genauer sprechen.



Le troisième est alors, vous pourrez facilement différencier cela des deux autres, la vie de l'économie. Maintenant l'humain se tient dans une tout autre relation aux trois domaines de la vie, que justement nous avons répertoriés. Quand vous tentez, par un pur concevoir ce qu'est la vie de l'esprit physique, ainsi vous éprouverez – tenter seulement une fois, d'orienter les capacités de perception de l'âme dans la direction dont j'ai parlé maintenant –, que tout ce qui de quelque manière racine dans les dons individuels, les facultés individuelles de l'humain, se déroule dans une certaine mesure le plus intérieurement pour la nature humaine, sera fabriqué par la nature humaine au plus intérieur.	Das dritte ist dann, das werden Sie leicht unterscheiden können von den beiden anderen, das Wirtschaftsleben. Nun steht der Mensch zu den drei Gebieten des Lebens, die wir eben verzeichnet haben, in einem ganz anderen Verhältnis. Wenn Sie versuchen, durch eine rein aufzufassen dasjenige, was physisches Geistesleben ist, so werden Sie verspüren – versuchen Sie nur einmal, die Wahrnehmungsfähigkeiten der Seele in die Richtung zu lenken, von der ich jetzt gesprochen habe –, daß alles das, was irgendwie wurzelt in der individuellen Begabung, den individuellen Fähigkeiten des Menschen, gewissermaßen am allerinnerlichsten für die menschliche Natur verläuft, am allerinnerlichsten von der menschlichen Natur erzeugt wird.
Va-t-on maintenant tout à fait scientifiquement au travail de la perception, ainsi on trouve que tout ce qui se vit en art et science, dans les impulsions de l'éducation, peut être éprouvé comme spirituel-animique (NDT ou spirituel-psychique) qui vit en nous, quand nous nous adonnons à son activation ; vit ainsi en nous que nous pouvons seulement l'expérimenter de manière correcte quand nous nous retirons quelque peu de la vie extérieure. Certainement, nous devons le dévoiler dans le monde extérieur – c'est alors quelque chose d'autre, que de le vivre tout d'abord intérieurement –, mais nous ne pouvons comme humain pas concevoir, pas saisir intérieurement ce qui se vit en art et science, en impulsions d'éducation, quand nous ne pouvons pas nous retirer quelque peu de la vie. Naturellement cela n'a pas besoin d'être un retrait en un ermitage, on peut ma foi aller se promener, mais on doit quelque peu se retirer, doit devenir d'âme (NDT ici psychique n'irait quand même pas), doit vivre en soi.	Geht man nun ganz wissenschaftlich an die Arbeit des Wahrnehmens heran, so findet man, daß alles, was sich auslebt in Kunst und Wissenschaft, in den Impulsen der Erziehung, empfunden werden kann als Geistig-Seelisches, das in uns lebt, wenn wir uns seiner Betätigung hingeben; so in uns lebt, daß wir es nur in der richtigen Weise innerlich erfahren können, wenn wir uns etwas zurückziehen aus der äußeren Welt. Gewiß, wir müssen es offenbaren in der äußeren Welt – das ist dann etwas anderes, als es innerlich zunächst erleben –, aber wir können als Menschen das, was sich in Kunst und Wissenschaft, in Erziehungsimpulsen auslebt, nicht konzipieren, nicht innerlich erfassen, wenn wir uns nicht etwas vom Leben zurückziehen können. Natürlich braucht das nicht ein Zurückziehen in eine Eremitenklausur zu sein, man kann spazierengehen meinetwillen, aber man muß sich etwas zurückziehen, muß seelisch werden, muß in sich leben.



C'est quelque chose, qui pour une sensation entièrement naïve, quand elle veut seulement être formée dans l'âme humaine, se montre pour la vie de l'esprit physique, et ce que la science de l'esprit doit exprimer ainsi, qu'elle dit : cette vie de l'esprit physique sera vécue ainsi par notre âme humaine que nous vivrons jusqu'au bout (NDT ausleben : aussi objectiver) cette vie de l'esprit sans pleine prise en compte du corps. Là, la science de l'esprit, et cela vous pouvez le prendre de tout ce que la science de l'esprit vous a apporté jusqu'à présent, doit se tourner de la manière la plus décisive contre l'interprétation matérialiste de l'être humain, laquelle vit dans la superstition, que, quand on forme intérieurement, ce qui appartient à la vie de l'esprit physique, cette formation s'accomplit entièrement sans reste par l'instrument du cerveau, du système nerveux et ainsi de suite. Non, nous savons qu'une vie intérieure autonome doit être disponible dans l'humain, quand doit avoir lieu un dévoilement de cette vie de l'esprit physique, qui n'a pas sa manifestation parallèle dans la vie physique ; il se passe quelque chose qui se déroule seulement à l'intérieur de l'être spirituel-animique en l'humain.	Das ist etwas, was sich für eine ganz naive Empfindung, wenn sie nur ausgebildet werden will in der Menschenseele, für das physische Geistesleben ergibt, und was die Geisteswissenschaft so ausdrücken muß, daß sie sagt: Dieses physische Geistesleben wird von unserer Menschenseele so erlebt, daß wir ohne völlige Inanspruchnahme des Leibes dieses physische Geistesleben ausleben. Da muß Geisteswissenschaft, und das können Sie aus allem entnehmen, was Geisteswissenschaft Ihnen bisher gebracht hat, in der allerentschiedensten Weise gegen die materialistische Ausdeutung des Menschenwesens sich wenden, welche in dem Aberglauben lebt, daß sich, wenn man innerlich ausgestaltet, was dem physischen Geistesleben angehört, diese Ausgestaltung ganz restlos durch das Instrument des Gehirns, des Nervensystems und so weiter vollzieht. Nein, wir wissen, das ist nicht wahr. Wir wissen, daß ein selbständiges Innenleben im Menschen vorhanden sein muß, wenn Offenbarungen dieses physischen Geisteslebens zustande kommen sollen. Es geht etwas vor im Menschen bei diesem physischen Geistesleben, das nicht seine Parallelerscheinungen im physischen Leibe hat; es geht etwas vor, was nur abläuft innerhalb des geistig-seelischen Wesens im Menschen.
C'est autrement, quand nous formons ces impulsions de la vie, que nous voulons placer sur une base démocratique dans notre triarticulation, quand nous formons ce que dans une certaine mesure tous les humains laissent apparaître devant tous les humains. Cela peut seulement se former, quand nous nous servons des outils de notre corporéité, qui relie humain avec humain. Pas des idées de droit intérieures, mais des impulsions de droit de la vie, pas des idées morales intérieures, mais des impulsions morales de la vie, qui donc sont actives entre les	Anders ist das, wenn wir diejenigen Impulse des Lebens ausbilden, die wir in unserer Dreigliederung auf eine demokratische Grundlage stellen wollen, wenn wir ausbilden, was gewissermaßen alle Menschen vor allen Menschen gleich erscheinen läßt. Das kann sich nur ausbilden, wenn wir uns bedienen der Werkzeuge unserer Leiblichkeit, die Mensch mit Mensch verbinden. Nicht innerliche Rechtsideen, aber Rechtsimpulse des Lebens, nicht innerlich sittliche Ideen, aber sittliche Impulse des Lebens, die also zwischen den Menschen



humains, celles-là se forment en ce qu'humain vienne à humain, humain œuvre contre humain, humain et humain échangent, ce qu'il vivent mutuellement les uns aux autres. Ces choses se forment seulement quand des humains se fréquentent les uns les autres, quand des humains tournent leur côté extérieur corporel les uns aux autres, quand ils parlent les uns avec les autres, quand ils se voient, quand ils vivent ensemble par sensation commune, bref, cela peut seulement être formé dans la relation (NDT ou circulation) changeante humaine, donc avec rapport sur ce qui est justement indépendamment dans le sens nommé de notre corporéité, nous sommes formés individuels comme humain, chacun un propre, chacun un individu. Avec exception des trop faibles différenciations, lesquelles proviennent par différences de race, différence de peuple et du genre, mais qui justement comme différenciation sont une petitesse – quand on a seulement les organes pour cela, on doit savoir cela – vis-à-vis de la différenciation par dons et facultés individuelles, avec exception de cela nous sommes en rapport à notre humanité physique extérieure, par laquelle nous nous rencontrons comme humain aux humains, par lesquelles nous formons des impulsions de droit, des impulsions morales, comme humains égaux (NDT ou aussi semblables). Nous sommes pareils comme humains, ici dans le monde physique, tout de suite par l'égalité de notre forme humaine, simplement par le fait que nous portons tous visage humain. Cela, que nous portons tous visage humain, que nous nous rencontrons comme humains physiques, qui les uns avec les autres forment les impulsions de droit, les impulsions morales, cela nous fait égaux sur ce sol. Nous sommes différents les uns des autres

tätig sind, die bilden sich aus, indem Mensch zu Mensch herantritt, Mensch gegen Mensch wirkt, Mensch und Mensch austauschen, was sie aneinander gegenseitig erleben. Diese Dinge bilden sich nur aus, wenn Menschen miteinander verkehren, wenn Menschen ihre leibliche Außenseite einander zukehren, wenn sie miteinander sprechen, wenn sie sich sehen, wenn sie durch Mitempfindung miteinander leben, kurz, nur im menschlichen Wechselverkehr kann das ausgebildet werden. Mit Bezug auf alles das, was sich auf Grundlage unserer individuellen Fähigkeiten ausbildet, also mit Bezug auf das, was in dem eben genannten Sinn unabhängig von unserer Leiblichkeit ist, sind wir als Menschen individuell gestaltet, jeder ein Eigener, jeder ein Individuum. Mit Ausnahme der viel geringeren Differenzierung, welche durch Rassenunterschiede, Volksunterschiede und dergleichen hervortreten, die aber eben als Differenzierung eine Kleinigkeit sind – wenn man nur ein Organ dafür hat, muß man das wissen – gegenüber der Differenzierung durch individuelle Begabungen und Fähigkeiten, mit Ausnahme davon sind wir mit Bezug auf unsere äußere physische Menschlichkeit, durch die wir als Mensch den Menschen gegenüber treten, durch die wir Rechtsimpulse, Sittenimpulse ausbilden, als Menschen gleich. Wir sind als Menschen gleich, hier in der physischen Welt, gerade durch die Gleichheit unserer menschlichen Gestalt, einfach durch die Tatsache, daß wir alle Menschenantlitz tragen. Dieses, daß wir alle Menschenantlitz tragen, daß wir uns als äußere physische Menschen begegnen, die miteinander auf dem demokratischen Boden die Rechtsimpulse, die Sittenimpulse ausbilden, dieses macht uns auf diesem Boden gleich. Wir sind



par nos dons individuels, mais qui appartiennent à notre intériorité.	verschieden voneinander durch unsere individuellen Begabungen, die aber unserer Innerlichkeit angehören.
Le troisième, le domaine économique : on n'a véritablement pas besoin de pencher à une fausse ascèse, car cette fausse ascèse et très certainement contre la tendance de base de notre temps actuel, notamment de l'occident – là-dessus nous avons souvent parlé, mais on peut percevoir, comme la vie de l'économie laisse l'humain dans une certaine mesure plonger ici dans la vie physique en un courant de vie, dans une mer de vie, dans laquelle il se perd jusqu'à un certain degré comme humain. N'avez-vous pas l'impression, vis-à-vis de la vie de l'économie que vous plongez dans quelque chose, ne vous laisse pas être humain ainsi comme la vie étatique ou de droit ? C'est encore plus le cas vis-à-vis de la vie, qui coule de vos facultés individuelles, absolument des facultés individuelles de l'humain. Nous le sentons, comme dit, sans tomber dans une fausse inclinaison esthétique, nous sentons : vis-à-vis de la vie de l'économie, c'est ainsi que nous cessons en ce que nous devons faire l'économie, d'être humain plein. Nous devons payer un tribut à cela en nous qui est sous humain, en ce que nous faisons l'économie (NDT wirtschaften) .	Das dritte, das wirtschaftliche Gebiet: Man braucht wahrhaftig nicht einer falschen Askese zuzuneigen, denn diese falsche Askese ist ganz gewiß gegen die Grundtendenz unserer gegenwärtigen Zeit, namentlich des Abendlandes - darüber haben wir oftmals gesprochen hier, aber man kann wahrnehmen, wie das Wirtschaftsleben den Menschen gewissermaßen untertauchen läßt hier in der physischen Welt in einen Lebensstrom, in ein Lebensmeer, in dem er sich bis zu einem gewissen Grade als Mensch verliert. Haben Sie nicht die Empfindung, dem Wirtschaftsleben gegenüber, daß Sie untertauchen in etwas, was Sie nicht so Mensch sein läßt, wie das Rechts- oder Staatsleben? Noch mehr ist das der Fall gegenüber dem Leben, das aus Ihren individuellen Fähigkeiten, überhaupt aus den individuellen Fähigkeiten des Menschen fließt. Wir fühlen es, wie gesagt, ohne in falsche asketische Neigung zu verfallen, wir fühlen: dem Wirtschaftsleben gegenüber ist es so, daß wir aufhören, indem wir wirtschaften müssen, Vollmenschen zu sein. Wir müssen einen Tribut zahlen an das in uns, was untermenschlich ist, indem wir wirtschaften.
Nous avons pour ainsi dire en ce qui fait partie de la vie de l'économie, comme production de marchandises, circulation de marchandise, consommation de marchandise, aussi quand cela s'accroît vers le haut à des prestations spirituelles, mais qui justement pour cela apparaissent avec le même caractère comme la circulation de marchandises de la vie de l'esprit, parce que nous sommes humains et non-anges, nous savons qu'aussi ce qui est production spirituelle, aussi loin que l'économique rentre en considération	Wir haben sozusagen dasjenige, was dem Wirtschaftsleben angehört als Warenproduktion, Warenzirkulation, Warenkonsum, auch wenn es sich hinaufsteigert zu geistigen Leistungen, die aber eben deshalb mit demselben Charakter wie Warenzirkulation des Wirtschaftslebens entstehen, weil wir Menschen sind und nicht Engel, wir wissen, daß auch das, was geistige Produktion ist, insofern das Wirtschaftliche dafür in Betracht kommt, den Charakter annimmt des



pour cela, prend le caractère de l'économique, qui se déroule dans les biens matériels. Et les biens matériels, qui sont nécessaires à la satisfaction de notre corporel, et les prestations spirituelles, comme du dentiste et de ce genre, vous devez conduire à cela dans la vie économique aussi finalement que le dentiste puisse vivre physiquement par la vie de l'économie. N'importe comment la vie de l'économie est toujours en rapport avec le physique. Mais cela est quelque chose, qui nous amène dans une certaine animalité, quand aussi dans une relation relevée (NDT ou remontée) dans l'humain. Cela nous laisse plonger dans cela qui instinctif sera vécu ensemble avec l'animal. Là vous avez tout d'abord une sensation naïve, mais saine vis-à-vis de cela qui différencie les trois domaines pour l'humain individuel.	Wirtschaftlichen, das in den materiellen Gütern verläuft. Und die materiellen Güter, die zur Befriedigung unseres Leiblichen notwendig sind, und geistige Leistungen, wie zahnärztliche und dergleichen, im Wirtschaftsleben müssen sie auch zuletzt durch den Warenaustausch dazu führen, daß der Zahnarzt durch das Wirtschaftsleben physisch leben kann. Irgendwie hängt das Wirtschaftsleben immer mit dem physischen Leben zusammen. Das ist aber etwas, was uns in eine gewisse, wenn auch ins Menschliche hinaufgehobene Beziehung zum Tierischen bringt. Es läßt uns untertauchen in dasjenige, was instinktiv mit dem Tier zusammen erlebt wird. Da haben Sie zunächst einer naiven, aber gesunden Empfindung gegenüber dasjenige, was die drei Gebiete für den einzelnen individuellen Menschen unterscheidet.
Allons maintenant plus profondément dans la chose selon la science de l'esprit. Le scientifique de l'esprit doit observer là l'articulation de la vie humaine dans le temps, le développement de la vie humaine tout d'abord de la naissance ou conception jusqu'à la mort. Celui-là qui s'approprie un patrimoine de perception pour le déroulement de la vie humaine, celui-là sera fortement impressionné de ce que sont les facultés individuelles de l'humain qui s'annoncent significativement dans la plus prime enfance. Pour celui qui s'est acquis un œil spirituel et expérience de la vie, pour celui-là est fortement disponible la perception de la formation particulière de l'âme d'enfant. En ce qui devient dans les trois premières marches de la vie de la première à la septième, de la septième à la quatorzième, de la quatorzième à la vingt et unième année, en cela s'annonce comme à partir d'une force élémentaire, ce que sont les facultés individuelles de	Gehen wir jetzt tiefer geisteswissenschaftlich in die Sache ein. Der Geisteswissenschaftler muß da besonders beobachten die Gliederung des menschlichen Lebens in der Zeit, die Entwicklung des menschlichen Lebens zunächst von der Geburt oder Empfängnis bis zum Tode. Derjenige, der sich ein Wahrnehmungsvermögen aneignet für den Verlauf des Menschenlebens, der wird stark beeindruckt sein davon, wie sich alles das, was individuelle Fähigkeiten des Menschen sind, in der allerersten Kindheit bedeutsam ankündigt. Für den, der sich dafür ein geistiges Auge und Lebenserfahrung angeeignet hat, für den ist stark vorhanden die Wahrnehmung der besonderen Ausgestaltung der Kindesseele. In dem was heranwächst in den drei ersten Lebensstufen vom ersten bis zum siebten, vom siebten bis zum vierzehnten, vom vierzehnten bis zum einundzwanzigsten Jahr, in dem kündigt sich dasjenige wie aus einer inneren



l'humain. Et là ne s'annonce pas seulement ce que nous sommes ordinairement disposés à regarder comme facultés individuelles de l'humain, mais alors va avec si nous sommes physiquement fort ou faible, si nous pouvons fournir plus ou moins de travail musculaire. C'est là que nous devons déployer plus le spirituel dans le matériel que ceux qui pensent de manière matérialiste. Regardant spirituellement nous voyons un bon rapport entre la formation du système musculaire et les dons individuels de l'humain. Pour celui qui peut regarder l'être humain, tout cela est en rapport avec le développement du chef humain. Aussi même dans les formes extérieures, si l'un a des jambes fortes ou faibles, si l'un peut beaucoup marcher, celui qui s'est acquis un coup d'œil spirituel voit déjà cela à la tête. Tout de suite à la tête. On le voit à la tête de l'humain si l'un est adroit ou maladroit. Les ainsi nommées facultés physiques de l'humain, elles sont en rapport étroit avec son aptitude pour le travail matériel extérieur, elles sont en rapport avec la formation de la tête.	elementaren Kraft heraus an, was individuelle Fähigkeiten des Menschen sind. Und nicht nur das, was wir gewöhnlich geneigt sind, als individuelle Fähigkeiten des Menschen zu betrachten, kündigt sich da an, sondern damit hängt dann zusammen, ob wir physisch stark oder schwach sind, ob wir mehr oder weniger Muskelarbeit leisten können. Da ist es, wo wir das Geistige mehr in Materielles ausdehnen müssen als die materialistisch Denkenden. Geistig angeschaut sehen wir einen guten Zusammenhang zwischen der Ausgestaltung des Muskelsystems und der individuellen Veranlagung des Menschen. Alles das hängt für den, der das Menschenwesen beobachten kann, mit der Entwicklung des menschlichen Hauptes zusammen. Auch sogar in den äußeren Formen, ob einer starke Beine hat oder schwache, ob einer viel laufen kann, das sieht der, der sich einen geistigen Blick erworben hat, schon dem Kopfe an, gerade dem Kopfe. Ob einer geschickt oder ungeschickt ist, sieht man dem Kopfe des Menschen an. Diese sogenannten physischen Fähigkeiten des Menschen, die eng zusammenhängen mit seiner Eignung für äußere materielle, manuelle Arbeit, sie hängen mit der Ausgestaltung des Kopfes zusammen.
Maintenant vous savez, ce que je vous ai dit de manière répétée sur la formation de la tête et fondé à partir des différents soubassements. Je vous ai dit : tout ce qui vient à la formation dans le chef humain, ce qui donne au chef humain sa configuration, sa formation, cela attire l'attention sur le prénatal, cela attire l'attention sur ce que l'humain s'amène dedans avec lui dans la vie physique à partir des mondes spirituels que ce soit des mondes spirituels eux-mêmes ou que ce soit des incarnations terrestres s'étant déroulées auparavant. En ce que	Nun wissen Sie, was ich Ihnen über die Ausgestaltung des Kopfes wiederholt gesagt und aus den verschiedensten Untergründen heraus begründet habe. Ich habe Ihnen gesagt: Alles das, was im menschlichen Haupte zur Ausgestaltung kommt, was dem menschlichen Haupte seine Konfiguration, seine Formung gibt, das weist hin auf das Vorgeburtliche, das weist hin auf dasjenige, was der Mensch aus den geistigen Welten, sei es aus der geistigen Welt selbst oder sei es aus vorhergehenden Erdeninkarnationen, sich durch die Geburt mit herein ins physische



maintenant un rapport sera regardé entre toutes les facultés individuelles de l'humain, seraient-elles maintenant facultés spirituelles ou manuelles, tout de suite avec la formation du chef humain, on sera guidé plus loin dans son regarder, ainsi que tout ce qui provient des facultés individuelles de l'humain reconduit sur la vie prénatale.	Leben bringt. Indem nun ein Zusammenhang geschaut wird zwischen allen individuellen Fähigkeiten des Menschen, seien sie nun geistige oder manuelle Fähigkeiten, gerade mit der Ausbildung des menschlichen Hauptes, wird man dann weitergeleitet in seinem Schauen, so daß man alles, was aus der individuellen Fähigkeit des Menschen hervorgeht, zurückleitet auf das vorgeburtliche Leben.
Voyez-vous, c'est cela, qui conduit le scientifique de l'esprit à un éclairage si significatif pour lui de ce qui est vie de l'esprit physique. La vie de l'esprit physique est là pour cela dans le monde physique, parce que nous apportons dedans quelque chose comme humain par la naissance. Toute la vie de l'esprit physique, dans l'étendue, comme je vous ai parlé de cela aujourd'hui, n'apparaît pas purement à partir de ce monde physique, cela apparaît à partir de ces impulsions-là que nous portons dedans par notre naissance du monde spirituel dans l'être-là physique. En ce que nous sommes humains, qui apportons dedans dans l'être-là physique des échos d'un être-là suprasensible, nous formons dans la société humaine ici dans le monde physique ce qui est cette vie de l'esprit physique. Il n'y aurait aucun art, il n'y aurait aucune science, au maximum une description expérimentale, une description d'expériences (NDT Experimenten), il n'y aurait aucune impulsion d'éducation, nous ne pourrions pas élever les enfants, nous ne pourrions pas donner de formation scolaire, quand nous ne porterions pas dans la vie physique par la naissance des impulsions de la vie prénatale. Cela est une chose.	Sehen Sie, das ist es, was den Geisteswissenschaftler zu einer für ihn so bedeutungsvollen Beleuchtung dessen führt, was physisches Geistesleben ist. Physisches Geistesleben ist deshalb hier in der physischen Welt, weil wir als Menschen uns etwas durch die Geburt mit hereinbringen. Alles physische Geistesleben, in dem Umfang, wie ich heute davon zu Ihnen gesprochen habe, entsteht nicht bloß aus dieser physischen Welt heraus, es entsteht aus denjenigen Impulsen heraus, die wir hereintragen durch unsere Geburt aus der geistigen Welt in das physische Dasein. Indem wir Menschen sind, die hereinbringen in das physische Dasein Nachklänge eines übersinnlichen Daseins, gestalten wir in der menschlichen Gesellschaft hier in der physischen Welt dasjenige aus, was dieses physische Geistesleben ist. Es gäbe keine Kunst, es gäbe keine Wissenschaft, höchstens eine Experimentalbeschreibung, eine Beschreibung von Experimenten, es gäbe keine Erziehungsimpulse, wir könnten die Kinder nicht erziehen, wir könnten keine Schulbildung erteilen, wenn wir nicht durch die Geburt Impulse aus dein vorgeburtlichen Leben in das physische Leben hineinbrächten. Das ist das eine.
Maintenant s'il vous plaît, prenez tout ce que vous trouvez de descriptions du monde suprasensible dans ma « Théosophie » ou dans la « Science de	Nun bitte, nehmen Sie alles das, was Sie an Beschreibung der übersinnlichen Welt in meiner «Theosophie» oder in der «Geheimwissenschaft» finden. Nehmen Sie



l'occulte ».Prenez particulièrement ce qui est dit dans ces livres à partir du monde suprasensible sur les rapports (NDT ou relations), qui dominent là entre âme humaine et âme humaine, quand ces âmes sont désincarnées, quand ces âmes vivent entre la mort et une nouvelle naissance. Vous savez, nous devons parler là de toutes autres relations d'âme à âme, que celles dont nous pouvons parler ici dans le monde physique. Vous vous souvenez, comme j'ai assemblé ce qui d'âme à âme sera vécu, d'échos fondamentaux, qui sont disponibles ici en des images vagues. Vous vous rappelez la description dans la « Théosophie » de la vie dans le monde des âmes, comme je devais parler de certaines interactions, et forces d'âmes et astrales non disponibles dans le monde physique, en ce que je voulais décrire la vie désincarnée dans la vie entre mort et nouvelle naissance. Là se tient âme à âme dans une relation intérieure. Là est un rapport d'âme à âme, lequel sera suscité par la force intérieure de l'âme elle-même. Si on se transpénètre maintenant entièrement fortement avec ce qui ainsi comme rapport d'âme à âme existe dans le monde suprasensible, si on saisit cela des yeux et se rend correctement figuratif ce qui existe ainsi, alors on en reçoit une étrange façon de voir quand on compare de manière correcte. Vous savez, beaucoup repose sur de telles prestations de tendances intérieures qui conduisent à la connaissance dans le monde suprasensible, mais aussi à la connaissance des rapports du monde suprasensible avec le sensible. On sera là directement conduit sur la vie de droit, d'état ou politique, et d'ailleurs ainsi qu'il n'y a aucun plus grand contraire contre la formation particulière de la vie suprasensorielle que la vie de droit, politique ici sur le plan physique. Ce sont les deux grands contraires, et on ressent	insbesondere das, was in diesen Büchern gesagt ist aus der übersinnlichen Welt heraus über die Beziehungen, die da herrschen zwischen Menschenseele und Menschenseele, wenn; diese Seelen entkörpertert sind, wenn diese Seelen leben zwischen dem Tod und einer neuen Geburt. Sie wissen, wir müssen da von ganz anderen Beziehungen von Seele zu Seele sprechen, als diejenigen, von denen wir hier in der physischen Welt sprechen können. Sie erinnern sich, wie ich zusammengesetzt habe das, was von Seele zu Seele erlebt wird, aus Grundklängen, die hier in schattenhaften Bildern vorhanden sind. Sie erinnern sich der Beschreibung in der «Theosophie» des Lebens in der Seelenwelt, wie ich von gewissen Wechselwirkungen, von in der physischen Welt nicht vorhandenen Seelen- und Astralkräften sprechen mußte, indem ich das entkörperterte Leben in der übersinnlichen Welt zwischen dem Tod und einer neuen Geburt schildern wollte. Da steht Seele zu Seele in einer inneren Beziehung. Da ist ein Verhältnis von Seele zu Seele, welches durch die innere Kraft der Seele selbst hervorgerufen wird. Durchdringt man sich nun ganz fest mit dem, was so als Verhältnis von Seele zu Seele existiert in der übersinnlichen Welt, faßt man das ins Auge und macht man sich so recht gegenständlich, was so existiert, dann bekommt man, wenn man in der richtigen Weise vergleicht, eine merkwürdige Anschauung heraus. Sie wissen, es beruht auf solch inneren Tendenzleistungen sehr vieles, was zur Erkenntnis in der übersinnlichen Welt, oder auch zur Erkenntnis der Zusammenhänge der übersinnlichen mit der sinnlichen Welt führt. Man wird da direkt auf das Rechts-, Staats- oder politische Leben geleitet, und zwar so, daß es keinen größeren Gegensatz gibt gegen die besondere
--	--



ces contraires quand on apprend à connaître de manière adéquate la vie suprasensible. La vie suprasensible n'a rien du tout de ce qui pourra être réglé par statuts de droit, car la tout sera réglé par impulsions d'âme intérieures. Ici, dans la vie physique, sera établi le plein contraire, en cela qu'on établit la vie d'état dans ses nuances de base, parce que par la naissance se perd pour nous ce qui vit dans l'âme comme impulsions de base qui établissent la relation d'âme à âme ; parce ce que cela se perd, parce que nous nous approprions le contraire entre naissance et mort.	Ausgestaltung des übersinnlichen Lebens als das politische, das Rechtsleben hier auf dem physischen Plan. Das sind die beiden großen Gegensätze, und man empfindet diese Gegensätze, wenn man in sachgemäßer Weise das übersinnliche Leben kennenlernt. Das übersinnliche Leben hat gar nichts von dem, was durch Rechtssatzungen oder äußere Sittenimpulse geregelt werden kann, denn da wird alles durch innere Seelenimpulse geregelt. Hier, im physischen Leben, wird der volle Gegensatz aufgestellt, indem man das Staatsleben mit seiner Grundnuance aufstellt, weil uns durch die Geburt dasjenige verlorenggeht, was in der Seele lebt als Grundimpulse, die von Seele zu Seele das Verhältnis herstellen; weil das verlorenggeht, weil wir uns das Gegenteil hier aneignen zwischen Geburt und Tod.
Ce contraire sont les statuts de droit, qui existent ; qui établissent le rapport de droit parce que l'humain a perdu ce qui concerne le rapport d'âme à âme dans le monde suprasensible. Ce sont les deux pôles, relation d'âme à âme suprasensible – relation d'état ici sur le plan physique.	Dieses Gegenteil sind die Rechtssatzungen, die existieren; die stellen her, was hergestellt werden muß, das Rechtsverhältnis, weil der Mensch das, was in der übersinnlichen Welt das Verhältnis von Seele zu Seele angeht, verloren hat. Das sind die beiden Pole: übersinnliches Verhältnis von Seele zu Seele - Staatsverhältnis hier auf dem physischen Plan.



D'humain à humain, nous apportons dans le monde de culture spirituelle physique ce qui nous reste comme écho du monde suprasensible. Nous étendons par cela un éclat par-dessus la vie que nous laissons briller dedans ce que nous apportons dans le monde, en ce que nous cherchons à le dévoiler en art, science et éducation des autres humains. Cela est autre chose avec la vie de droit. Nous devons fonder cela ici sur la terre physique comme un ersatz pour cela que nous perdons en relation suprasensible, en ce que nous rentrons par la naissance dans l'être-là physique.	Von Mensch zu Mensch tragen wir in die physische Geisteskulturwelt etwas herein, was uns durch die Geburt als Nachklang bleibt aus der übersinnlichen Welt. Wir breiten gleichsam einen Glanz über das Leben aus dadurch, daß wir hereinleuchten lassen das, was wir in die Welt hineintragen, indem wir es zu offenbaren suchen in Kunst, Wissenschaft und Erziehung der anderen Menschen. Das ist mit dem Rechtsleben etwas anderes. Das müssen wir hier begründen auf der physischen Erde als einen Ersatz für das, was wir in übersinnlicher Beziehung verlieren, indem wir durch die Geburt in das physische Dasein hereinkommen.
Cela vous donne en même temps un concept de ce que pensent certains enseignements religieux (NDT Urkunden) – et vous savez dans quelle mesure des enseignements religieux sont quelque peu toujours traversés de telle ou telle vérité occulte –, quand elles parlent des « souverains de ce monde » légitimes. Elles pensent quand elles parlent de cela : l'état ne devrait donc seulement pas s'engager à vouloir administrer ce que l'humain s'apporte dedans du monde suprasensible par la naissance comme de son reflet dans le monde physique. Il devrait se limiter à cela de former les souverains de droit, qui tout de suite forment le contraire ici dans la vie d'état : la vie dont nous avons besoin, parce que les impulsions du monde spirituel dans lequel nous sommes passé par la naissance, se perdirent. La vie d'état a la tâche, de former ce qui est nécessaire pour la relation des humains dans le monde physique ; cela a seulement une signification pour la vie entre naissance et mort.	Das gibt Ihnen zu gleicher Zeit einen Begriff davon, was gewisse religiöse Urkunden meinen - und Sie wissen, inwiefern religiöse Urkunden immer etwas durchdrungen sind von diesen oder jenen okkulten Wahrheiten -, wenn sie sprechen von dem berechtigten «Fürsten dieser Welt». Sie meinen, wenn sie davon sprechen: der Staat soll sich nur ja nicht darauf einlassen, dasjenige zu verwalten zu wollen, was der Mensch sich durch die Geburt aus der übersinnlichen Welt als deren Abglanz hereinbringt in die physische Welt. Er soll sich darauf beschränken, den rechtlichen Fürsten auszubilden, der das gerade Gegenteil hier im Staatsleben ausgestaltet: das Leben, das wir brauchen, weil uns die Impulse der geistigen Welt, indem wir durch die Geburt gegangen sind, verloren gingen. Das Staatsleben hat die Aufgabe, das auszubilden, was notwendig ist für den Menschenverkehr in der physischen Welt; es hat nur eine Bedeutung für das Leben zwischen Geburt und Tod.
Regardons le troisième, la vie de l'économie. Là devra être dit quelque chose, qui est particulièrement un paradoxe : nous plongeons, exprimé crûment, dans une certaine mesure, en	Sehen wir uns das dritte an, das Wirtschaftsleben. Da wird etwas gesagt werden müssen, was ganz besonders paradox ist: Wir tauchen, kraß ausgedrückt, gewissermaßen unter in ein



dessous dans un sous humain en cela que nous nous embarquons dans la vie de l'économie. Mais par cela, avance toujours quelque chose devant notre âme, en ce que nous nous embarquons dans le sous-humain. Et vous pouvez donc sentir cela. Pensez une fois comme vous devez vous efforcer en vous, actif, quand vous vous adonnez à la culture spirituelle, et comme maints humains peuvent être sans pensées dans la pure vie de l'économie. On cède souvent aux pulsions et instincts. Le faire l'économie avance justement absolument sans beaucoup d'immédiat penser intérieurement actif. Mais en tout cas, nous plongeons dans un sous-humain. Là l'âme se préserve intérieurement quelque peu en retour. Parlé selon la science de l'esprit, le corps est plus fatigué (NDT au sens actif) quand nous sommes à une activité matérielle, qu'on ne le croit ordinairement. Nous devons, quand nous parlons de la vie économique, aussi parler du membre final du processus économique, de manger et boire. Nous devons nous être clair, que là n'est pas un plein parallélisme entre activité corporelle et spirituelle, que là le corps prédomine en rapport à l'activité vis-à-vis du spirituel et ce qui est âme. (NDT Geistig-Seelische), cela développe alors une forte activité inconsciente. Et dans cette activité inconsciente, repose un germe. Ce germe, celui-là nous le portons par la porte de la mort. L'âme peu, dans une certaine mesure, reposer quand nous faisons l'économie. Mais cela qui extérieurement apparaît à la conscience comme calme, cela développe un germe, qui sera porté par la porte de la mort. Et développons-nous absolument moralement la fraternité dans la vie économique, comme je le décris maintenant toujours, alors nous portons un bon germe par la porte de la mort, tout de suite par ce que nous développons

Untermenschliches, indem wir uns in das Wirtschaftsleben einlassen. Dadurch aber zieht immer etwas vor unsere Seele, indem wir uns in das Untermenschliche einlassen. Und das können Sie ja spüren. Denken Sie einmal, wie sehr Sie sich anstrengen müssen in sich, aktiv, wenn Sie sich der geistigen Kultur hingeben, und wie gedankenlos manche Menschen sein können im bloßen Wirtschaftsleben Man überläßt sich oftmals den Trieben und Instinkten. Das Wirtschaften geht eben überhaupt ohne viel unmittelbar innerlich aktives Denken vor sich. Aber jedenfalls: wir tauchen unter in ein Untermenschliches. Da bewahrt sich die Seele innerlich etwas zurück. Geisteswissenschaftlich gesprochen ist der Körper mehr angestrengt, wenn wir bei einer materiellen Tätigkeit sind, als man sogar gewöhnlich glaubt. Wir müssen, wenn wir vom Wirtschaftsleben sprechen, auch von dem Endgliede des Wirtschaftsprozesses sprechen, von Essen und Trinken. Wir müssen uns klar sein, daß da nicht ein voller Parallelismus ist zwischen leiblicher und geistiger Tätigkeit, daß da der Körper überwiegt in bezug auf die Tätigkeit gegenüber dem Geistig-Seelischen. Aber dieses Geistig-Seelische, das entwickelt dann eine stark unbewußte Tätigkeit. Und in dieser unbewußten Tätigkeit liegt ein Keim. Diesen Keim, den tragen wir durch die Pforte des Todes. Die Seele kann, gewissermaßen ruhen wenn wir wirtschaften. Das aber, was äußerlich dem Bewußtsein als Ruhe erscheint, das entwickelt einen Keim, der durch die Pforte des Todes getragen wird. Und entwickeln wir gar moralisch die Brüderlichkeit im Wirtschaftsleben, wie ich es jetzt immer schildere, dann tragen wir einen guten Keim durch die Pforte des Todes, gerade durch das, was wir als Mensch dem Menschen gegen Über im



comme humain vis-à-vis de l'humain dans la vie de l'économie. Aimerait cela vous sembler matérialiste quand je dis : tout de suite dans la fraternité l'humain se couche dans l'âme les germes pour sa vie après la mort, pendant qu'en ce qui est culture de l'esprit il vit de l'héritage de ce qu'il rapporte de la vie prénatale, - aimerai vous apparaitre cela matérialiste, c'est vrai, simplement vrai vis-à-vis de la recherche selon la science de l'esprit. Aimerait cela vous sembler matériel, que je vous dise:	Wirtschaftsleben entwickeln. Mag es Ihnen materialistisch erscheinen, wenn ich sage: Gerade in der Brüderlichkeit des Wirtschaftslebens legt sich der Mensch in die Seele die Keime für sein Leben nach dem Tode, während er in dem, was Geisteskultur ist, von der Erbschaft desjenigen zehrt, was er hereinbringt aus vorgeburtlichem Leben, - mag Ihnen das materialistisch erscheinen, es ist wahr, einfach wahr gegenüber der geisteswissenschaftlichen Forschung. Mag es Ihnen materiell erscheinen, daß ich Ihnen sage:
Quand vous plongez dans l'animalité, votre humanité veille pour ce que vous développiez le suprasensible pour le temps après la mort – c'est ainsi. L'humain est un être triarticulé. Il a dans son être un héritage du temps prénatal, il développe quelque chose, qui a seule validité entre naissance et mort, il développe ici dans le monde physique quelque chose par lequel il attache la vie future après la mort à la vie physique ici. Ce qui sera formé ici, ce qui ici sera dévoilé comme éclat de vie et avenir de vie et intérêt à la vie dans la culture d'esprit physique, cela est son héritage de la vie spirituelle, que nous nous rapportons dans le monde physique. En ce que nous vivons ce bien d'esprit, le vivont correctement, nous nous avérons comme membre du monde spirituel, apportons un reflet du monde suprasensible, que nous avons parcouru avant notre naissance et conception.	Wenn Sie untertauchen in die Tierheit, sorgt Ihre Menschheit dafür, daß Sie das Übersinnliche für die Zeit nach dem Tode entwickeln - es ist so. Der Mensch ist ein dreigliedriges Wesen. Er hat in seinem Wesen ein Erbgut aus vorgeburtlicher Zeit, er entwickelt etwas, was zwischen der Geburt und dem Tode allein Gültigkeit hat, er entwickelt hier in der physischen Welt etwas, durch das er anknüpft das Zukunftsleben nach dem Tode an das physische Leben hier. Dasjenige, was hier ausgestaltet wird, was hier geoffenbart wird als Lebensglanz und Lebenszukunft und Lebensinteresse in der physischen Geisteskultur, das ist ein Erbgut der geistigen Welt, das wir uns hereinbringen in die physische Welt. Indem wir dieses Geistesgut erleben, es recht erleben, erweisen wir uns als Angehörige der geistigen Welt, bringen in die physische Welt einen Abglanz der übersinnlichen Welt, die wir durchlaufen haben vor unserer Geburt und Empfängnis.
La science abstraite, aussi la philosophie abstraite, parle donc naturellement toujours dans l'abstrait alentour. Elle parle de ce qu'on devrait prouver l'éternité de la substance, que ce qui est disponible de la substance humaine lors de la naissance, alors reste, et alors va à nouveau par la mort. De telles preuves ne	Die abstrakte Wissenschaft, auch die abstrakte Philosophie, redet ja natürlich immer im Abstrakten herum. Die redet davon, man müsse die Ewigkeit der Substanz beweisen, daß, was von der menschlichen Substanz bei der Geburt vorhanden ist, dann bleibt, und dann wiederum durch den Tod geht. Solche



peuvent jamais réussir de la pure pensée. Les philosophes les ont aussi toujours cherchés, mais la preuve n'a jamais résisté vis-à-vis des consciences logiques intérieures parce que la chose n'est simplement pas ainsi. Avec l'immortalité cela se comporte en effet bien plus spirituellement. Pas d'une quelque façon de matériel, et encore moins au substantiel n'est disponible d'une telle manière. Ce qui est disponible est la conscience, la conscience après la mort, qui regarde en arrière dans ce monde. C'est cela que nous devons regarder, quand nous regardons l'immortalité. Nous devons devenir beaucoup plus immatériels, que même les philosophes abstraits, quand nous parlons de ces hautes choses. Mais la chose est ainsi, que ce que j'ai justement caractérisé comme un reflet du monde suprasensible, que nous dévoilons comme le bijou, l'éclat de la vie ici, que nous le consommons et attachons nouveau ici dans la vie physique, que nous devons attacher ici un nouveau maillon de notre être-là éternel, que nous portons par la mort.	Beweise können nie aus dem bloßen Denken gelingen. Die Philosophen haben sie auch immer gesucht, aber es hat der Beweis niemals standgehalten gegenüber dem inneren logischen Gewissen, weil die Sache einfach nicht so ist. Mit der Unsterblichkeit verhält es sich nämlich viel geistiger. Nichts irgendwie Materielles, geschweige denn Substantielles ist in einer solchen Weise vorhanden. Was vorhanden ist, ist das Bewußtsein, das Bewußtsein nach dem Tode, das zurückschaut in diese Welt. Das ist das, was wir betrachten müssen, wenn wir die Unsterblichkeit betrachten. Wir müssen viel immaterieller werden, als selbst die abstrakten Philosophen, wenn wir von diesen höheren Dingen reden. Aber die Sache ist so, daß wir das, was ich eben charakterisiert habe, als einen Abglanz der übersinnlichen Welt, den wir offenbaren als den Schmuck, den Glanz des Lebens hier, daß wir den verbrauchen und neu anknüpfen hier im physischen Leben, daß wir ein neues Kettenglied unseres ewigen Daseins hier anknüpfen müssen, das wir durch den Tod tragen.
Quand quelqu'un pense seulement à ce qui se poursuit dans cette vie quand il cherche conséquent, doit arracher le fil ; seulement quand il sait qu'il ajoute un nouveau maillon, qui sort par dessus la mort, il s'approche de l'immortalité.	Wenn jemand nur an das denkt, was sich fortsetzt in dieses Leben hinein, wenn er konsequent forscht, muß der Faden abreißen; nur wenn er weiß, daß er ein neues Kettenglied ansetzt, das hinausgeht über den Tod, kommt er an die Unsterblichkeit heran.
Ainsi l'humain est cet être triarticulé. Il développe des facultés, qui portent ce reflet de la vie suprasensible dans cette vie. Il développe une vie, qui forme le pont entre les vies prénatales et postmortem et qui se vit dans tout ce qui a seulement ses racines dans la vie entre naissance et mort, qui se représente extérieurement dans l'organisme de droit et d'état et ainsi de suite. Et en ce qu'il plonge dans la vie de l'économie, et en ce	So ist der Mensch dieses dreigliedrige Wesen. Er entwickelt in sich Fähigkeiten, die diesen Abglanz der übersinnlichen Welt in dieses Leben hereintragen. Ein Leben entwickelt er, das die Brücke bildet zwischen dem vorgeburtlichen und dem nachtodlichen Leben, und das sich auslebt in all dem, was nur seine Wurzel hat in dem Leben zwischen Geburt und Tod, was sich äußerlich darstellt in dem äußerlichen Rechts-, Staatsorganismus



qu'il est en situation, de planter une chose morale dans cette vie de l'économie, le fraternel, il développe un germe pour la vie postmortem. Cela est l'humain triple.	und so weiter. Und indem er untertaucht in das Wirtschaftsleben, und indem er in der Lage ist, in diesem Wirtschaftsleben ein Moralisches zu pflanzen, das Brüderliche, entwickelt er die Keime für das nachtodliche Leben. Das ist der dreifache Mensch.
Et pensez cet humain triple maintenant depuis le quinzième siècle en une telle phase d'évolution, que tout ce qui autrefois était instinctif, il doit le former consciemment. Par cela il est aujourd'hui transporté dans la nécessité que sa vie sociale extérieure lui offre des indices qu'il se tiendrait dedans avec sa triple humanité dans un organisme triple. Nous pouvons seulement, parce que nous unissons en nous trois membres de l'être entièrement différents, le prénatal, le terrestre vivant, le postmortem nous tenir dedans correctement dans un organisme social en trois membre. Sinon nous venons comme humains conscients en une dissonance avec le reste du monde. Et nous viendrons toujours plus et plus là quand nous n'aspirions pas à former ce monde reposant alentour comme organisme social triarticulé.	Und denken Sie sich diesen dreifachen Menschen nun seit dem fünfzehnten Jahrhundert in einer solchen Entwicklungsphase, daß er alles das, was früher instinktiv war, bewußt ausbilden muß. Dadurch ist er heute in die Notwendigkeit versetzt, daß sein äußeres soziales Leben ihm Anhaltspunkte bietet, daß er drinnen stehe mit seiner dreifachen Menschlichkeit in einem dreifachen Organismus. Wir können nur, weil wir drei ganz verschiedene Wesensglieder, das Vorgeburtliche, das Irdischlebendige, das Nachtodliche in uns vereinigen, in dem sozialen Organismus richtig drinnen stehen in drei Gliedern. Sonst kommen wir als bewußte Menschen in einen Mißklang mit der übrigen Welt. Und wir werden immer mehr und mehr dahin kommen, wenn wir nicht danach trachten würden, diese umliegende Welt als dreigliedrigen sozialen Organismus zu gestalten.
Voyez-vous, là vous avez intériorisé la chose.	Sehen Sie, da haben Sie die Sache verinnerlicht.
49 - LA LIBERTÉ DONNE LA FORCE DE S'ENGAGER POUR L'ÉGALITÉ ET LA FRATERNITÉ + Source GA 330, p. 262-264, 2/1983, 16/06/1919, Stuttgart + + - FG - +	Freiheit gibt die Kraft, sich für Gleichheit und Brüderlichkeit einzusetzen + Quelle GA 330, s. 262-264, 2/1983, 16.06.1919, Stuttgart + Öffentlicher Vortrag + - - +
Les humains demandent si facilement et ont depuis des siècles toujours de nouveau demandés, et les philosophes ont spéculé là-dessus et d'innombrables opinions ont été établies là-dessus : l'humain est-il libre d'après sa volonté, ou est-il non libre ? Est-il un pur être de nature qui ne peut qu'agir que des motivations mécaniques	Die Menschen fragen so leicht und haben seit Jahrhunderten immer wieder gefragt, und die Philosophen haben darüber spekuliert und unzählige Meinungen sind aufgestellt worden darüber: Ist der Mensch frei seinem Willen nach, oder ist er nicht frei? Ist er ein bloßes Naturwesen, das nur aus den mechanischen Antrieben



de son intériorité ? La question a toujours été mal empoignée parce que toujours de plus en plus en Occident la sensation pour la réalité particulière de la vie de l'esprit s'amenuisait. Pour l'orient la question après liberté ou non-liberté n'a presque aucune signification, elle ne joue là aucun rôle. Aux pays du soir (NDT traduction littérale de « Abendlande » pour ne pas reprendre Occident utilisé plus haut pour « Okzident ») elle est devenue question fondamentale des vies de conception du monde et finalement même politique, oui du droit pénal et ainsi de suite. Et on vint sur un rien – vous pouvez lire complètement ce qui conduit à ce cours de pensée, à cette connaissance, dans mon livre « Philosophie de la liberté » - on ne vint pas sur l'un que la question : l'humain est-il libre ou pas libre ? N'a en fait aucun sens, qu'elle devra être posée autrement, qu'elle devra être posée ainsi : l'humain est-il de sa naissance à développé ainsi par une éducation appropriée à son être selon l'éducation et l'école que dans son intériorité, malgré des institutions extérieures de droit et d'économie quelque chose peut monter comme expérience qui le rend un être libre ? Oui, quelque chose que ne le fait pas seulement être libre intérieurement, mais qu'en lui la force de la liberté forme à une telle force, qu'alors il peut aménager aussi en son sens la vie extérieure de droit et extérieure d'économie ? Cela apparut donc comme impulsion de fond dans l'humanité moderne se développant, d'un côté l'impulsion démocratique après un même droit pour tous, de l'autre côté l'impulsion sociale : je t'aide, comme tu devrais m'aider. Mais on sentait : une telle ordonnance sociale avec « mêmes droits pour tous » et avec « aide moi, comme je veux et doit t'aider », une telle ordonnance sociale se laisse seulement

seines Inneren heraus handeln kann? Die Frage wurde immer falsch angepackt, weil immer mehr und mehr im Okzident das Gefühl für die eigentliche Wirklichkeit des Geisteslebens schwand. Für den Orient hat die Frage nach Freiheit oder Unfreiheit fast gar keine Bedeutung, sie spielt gar keine Rolle dort. Im Abendlande wurde sie zur Grundfrage des Weltanschauungs- und schließlich sogar des politischen Lebens, ja des Strafrechts und so weiter. Und man kam auf eines nicht - Sie können dasjenige, was zu diesem Gedankengang, was zu dieser Erkenntnis im einzelnen führt, in meinem Buche « Die Philosophie der Freiheit » umfassend nachlesen -, man kam auf das eine nicht, daß die Frage: Ist der Mensch frei oder ist er nicht frei? eigentlich gar keinen Sinn hat, daß sie anders gestellt werden muß, daß sie so gestellt werden muß: Ist der Mensch von seiner Geburt an durch eine seinem Wesen angemessene Erziehung erziehungsgemäß und schulgemäß so zu entwickeln, daß in seinem Innern, trotz äußerlicher Rechts- und Wirtschaftseinrichtungen etwas als Erlebnis aufsteigen kann, das ihn zum freien Wesen macht? Ja, das ihn nicht nur innerlich zum freien Wesen macht, sondern das in ihm die Kraft der Freiheit zu einer solchen Stärke ausgestaltet, daß er dann auch das äußere Rechts- und das äußere Wirtschaftsleben in seinem Sinne einrichten kann? Das entstand ja als Grundantrieb in der modernen sich entwickelnden Menschheit, auf der einen Seite der demokratische Trieb nach gleichem Recht für alle, auf der andern Seite der soziale Trieb: Ich helfe dir, wie du mir helfen sollst. Man fühlte aber: Solch eine soziale Ordnung mit « gleiches Recht für alle » und mit « hilf mir, wie ich dir helfen will und muß », solch eine soziale Ordnung läßt sich nur einrichten von Menschen, die als freie Menschen, als freie Geistesmenschen eine wahre



instituer par des humains qui comme humains libres, comme humains spirituels libres développe une vraie relation à l'entière réalité.	Beziehung zur ganzen Wirklichkeit entwickeln.
On doit d'abord avoir de la compréhension pour cela que l'humain est né tant pour la liberté que pour la non-liberté, mais qu'il pourra être éduqué et développé à la liberté, au vécu de la liberté, quand on amènera à lui cette vie de l'esprit là qui le traverse avec des forces qui d'abord le rendent libre dans son évolution comme humain ; qu'on peut se développer vers le haut jusqu'au point où nos pensées ne sont plus les abstraites, non réelles, idéologiques, mais deviennent ces pensées-là qui seront saisies par la volonté. Je tentais de placer cela devant le monde comme une connaissance dans ma « Philosophie de la liberté »: l'union de la volonté avec les pensées devenues intérieurement libres. Et de cette union de la volonté avec les pensées devenues intérieurement libres est à espérer que l'humain en ressortira qui développe aussi la faculté, dans la vie en commun avec les autres, cela signifie en communauté sociale, d'un chacun-pour-soi et d'un chacun social avec chaque autre, de produire de telles ordonnances de droit et d'économie qu'on prend avec soi leur nécessité, comme on prend avec soi dans leur nécessité comme on prend avec soi la nécessité de porter à soi le corps physique, d'obéir à ses lois et n'est pas libre de se laisser une fois pousser la main droite à gauche et inversement, ou la tête au milieu de la poitrine. Contre cela qui est déjà raisonnable de la nature, nous ne luttons pas à partir de la liberté. Contre cela qui est contre humain et contre nature aux institutions humaines de droit et d'économie, nous luttons avec notre liberté, quand nous sommes arrivés à la conscience correspondante, parce que nous savons que c'est à faire autrement.	Verständnis muß man erst dafür haben, daß der Mensch weder zur Freiheit noch zur Unfreiheit geboren ist, daß er aber erzogen und entwickelt werden kann zur Freiheit, zum Verständnis der Freiheit, zu dem Erleben der Freiheit, wenn man dasjenige Geistesleben an ihn heranbringt, das ihn durchdringt mit Kräften, die ihn erst freimachen in seiner Entwicklung als Mensch; daß man sich hinaufentwickeln kann bis zu dem Punkte, wo unsere Gedanken nicht mehr die abstrakten, unwirklichen, ideologischen sind, sondern diejenigen Gedanken, die vom Willen ergriffen werden. Das versuchte ich, in meiner « Philosophie der Freiheit » vor die Welt als eine Erkenntnis hinzustellen: Die Ehe des Willens mit den innerlich frei gewordenen Gedanken. Und aus dieser Ehe des Willens mit den innerlich frei gewordenen Gedanken ist zu erhoffen, daß der Mensch hervorgeht, der auch die Fähigkeiten entwickelt, im Zusammenleben mit den andern, das heißt in sozialer Gemeinschaft, ein jeder für sich und ein jeder sozial mit jedem andern, solche Rechts- und solche wirtschaftlichen Ordnungen hervorzubringen, die man hinnimmt in ihrer Notwendigkeit, wie man die Notwendigkeit hinnimmt, daß man den physischen Leib an sich tragen muß, seinen Gesetzen gehorchen muß und nicht frei ist, sich einmal die rechte Hand nach links und umgekehrt wachsen zu lassen, oder den Kopf in die Mitte der Brust. Gegen das, was von Natur aus schon vernünftig ist, kämpfen wir nicht aus der Freiheit an. Gegen dasjenige, was an den menschlichen Rechts- und Wirtschaftseinrichtungen widermenschlich und widernatürlich ist, kämpfen wir mit unserer Freiheit an,



	wenn wir zu entsprechendem Bewußtsein gekommen sind, weil wir wissen, es ist anders zu machen.



Deux extraits complémentaires

007_SOCIALISME, LIBERTÉ DE PENSER ET PNEUMATOLOGIE + Source GA 180, p. 225-227, 2/1980, 11/01/1918, Dornach + + - - Auto? + <i>

Mais prenons maintenant notre science spirituelle à orientation anthroposophique. (...) On peut toujours faire l'expérience de sa nouveauté, qui saisit l'âme, qui la rajeunit. Et on pouvait déjà trouver de nouvelles choses sur le terrain de la science spirituelle et scientifique, et aussi de nouvelles choses, qui nous permettraient de nous pencher sur les problèmes les plus importants du présent. Mais surtout, le présent a besoin d'une impulsion qui saisit directement l'homme en tant que tel. Ce n'est qu'ainsi que cette présence pourra sortir des calamités dans lesquelles elle est entrée et qui ont un tel effet catastrophique.

Les impulsions en question doivent venir directement à l'être humain. Et si vous n'êtes pas Friedrich Schlegel, mais une personne perspicace dans ce dont l'humanité a vraiment besoin, alors vous pouvez toujours vous en tenir à et au moins vous réjouir des belles pensées individuelles que Friedrich Schlegel avait. Il a dit que les choses ne devraient pas être rendues absolues d'un certain point de vue. Au début, il ne voyait que les partis qui ont toujours considéré leur propre principe comme la seule bénédiction pour tout le monde. Mais beaucoup plus est absolutisé à notre époque. Surtout, on ne considère pas que dans la vie une impulsion peut être de mauvais augure pour elle-même, mais en interaction avec d'autres impulsions, elle peut être guérissante, parce qu'elle devient alors

Sozialismus, Gedankenfreiheit und Pneumatologie + Quelle GA 180, s. 225-227, 2/1980, 11.01.1918, Dornach + + - - +

Aber nun nehmen Sie unsere anthroposophisch orientierte Geisteswissenschaft. [...] Man kann immer in ihr Neues erfahren, das die Seele ergreift, das die Seele wieder jung macht. Und mancherlei Neues könnte schon auf geisteswissenschaftlichem Boden gefunden werden, auch solches Neue, welches Blicke hineintun ließe in wichtigste Probleme der Gegenwart. Vor allen Dingen aber braucht die Gegenwart einen Impuls, der den Menschen als solchen unmittelbar ergreift. Nur dadurch kann diese Gegenwart herauskommen aus den Kalamitäten, in die sie hineingekommen ist und die so katastrophal wirken.

Die Impulse, um die es sich handelt, müssen unmittelbar an den Menschen herankommen. Und wenn man nun nicht Friedrich Schlegel ist, sondern ein Einsichtiger ist in das, was wirklich der Menschheit not tut, dann kann man sich trotzdem an einzelne schöne Gedanken, die Friedrich Schlegel gehabt hat, halten und sich wenigstens an ihnen freuen. Er hat davon gesprochen, daß nicht von einem gewissen Standpunkte aus die Dinge verabsolutiert werden dürfen. Er hat zunächst nur die Parteien gesehen, die immer ihr eigenes Prinzip als das Alleinseligmachende für alle Menschen betrachten. Aber noch viel mehr wird in unserer Zeit verabsolutiert. Es wird vor allen Dingen nicht berücksichtigt, daß im Leben ein Impuls unheilvoll für sich sein kann, im Zusammenwirken aber mit



autre chose. Si vous voulez que j'enregistre ce schéma, pensez à trois directions qui convergent.	anderen Impulsen heilsam sein kann, weil er dann etwas anderes wird. Denken Sie sich einmal, wenn ich schematisch das aufzeichnen soll, drei Richtungen, die zusammenlaufen.
La seule direction devrait nous symboliser non pas exactement la banalité commune ou Lénine, mais le socialisme vers lequel l'humanité moderne se dirige. La deuxième ligne est censée symboliser ce que j'ai souvent qualifié pour vous de liberté de pensée, et la troisième ligne est la science spirituelle. Ces trois choses vont de pair. Dans la vie, ils doivent travailler ensemble.	Die eine Richtung soll uns symbolisieren nicht gerade den landläufigen trivialen oder Leninschen, sondern den Sozialismus, welchem die moderne Menschheit zusteuert. Die zweite Linie soll uns symbolisieren dasjenige, was ich Ihnen oftmals charakterisiert habe als Gedankenfreiheit, und die dritte Richtung Geisteswissenschaft. Diese drei Dinge gehören zusammen. Im Leben müssen sie zusammenwirken.
Si le socialisme, tel qu'il apparaît aujourd'hui comme un socialisme matérialiste grossier, essayait de pénétrer l'humanité, il apporterait le plus grand malheur à l'humanité. Il est symbolisé par l'Ahriman dans notre groupe, sous toutes ses formes. Si la mauvaise liberté de pensée tente de pénétrer, qui veut s'arrêter à toute pensée et veut l'affirmer, le désastre est à nouveau apporté sur l'humanité. Ceci est symbolisé par Lucifer dans notre groupe. Mais vous ne pouvez exclure ni Ahriman ni Lucifer du présent ; ils doivent seulement être équilibrés par la pneumatologie, par la science spirituelle représentée par le représentant de l'humanité qui se trouve au milieu de notre groupe.	Versuchte der Sozialismus, so wie er als grober materialistischer Sozialismus heute auftritt, in die Menschheit einzudringen, so würde er das größte Unglück über die Menschheit bringen. Er wird bei uns symbolisiert durch den Ahriman unten in unserer Gruppe, in allen seinen Formen. Versucht die falsche Gedankenfreiheit, die bei jedem Gedanken stehenbleiben will und ihn geltend machen will, einzudringen, wird wiederum Unheil über die Menschheit gebracht. Dieses wird symbolisiert durch Luzifer in unserer Gruppe. Aber ausschließen können Sie weder Ahriman noch Luzifer aus der Gegenwart; nur müssen sie ausgeglichen werden durch Pneumatologie, durch Geisteswissenschaft, die durch den Menschheitsrepräsentanten, der in der Mitte unserer Gruppe steht, repräsentiert wird.
Encore et encore, nous devons souligner que la science spirituelle ne doit pas s'adresser uniquement à ceux qui se sont arrachés du contexte de la vie par une circonstance ou une autre, et qui veulent s'inspirer un peu de toutes sortes de choses liées aux affaires supérieures, mais que la science spirituelle, la science spirituelle orientée	Immer wieder und wiederum muß man darauf hinweisen, daß Geisteswissenschaft nicht bloß etwas sein soll für Menschen, die sich aus dem Lebenszusammenhange herausgerissen haben durch den einen oder den andern Umstand, und die sich ein bißchen anregen lassen wollen durch allerlei Dinge, die zusammenhängen mit höheren Angelegenheiten, sondern daß



anthroposophiquement doit être reliée aux besoins les plus profonds de notre temps. Pour cette raison, notre époque est telle que ses pouvoirs ne peuvent être négligés que lorsque l'on regarde dans le spirituel. C'est quelque chose qui est lié aux pires maux de notre temps, que d'innombrables personnes aujourd'hui n'ont aucune idée que dans la vie sociale, morale, historique, les pouvoirs extrasensoriels prévalent, mais que, tout comme l'air, ces pouvoirs extrasensoriels prévalent autour de nous. Les pouvoirs sont là et ils exigent que nous les recevions en connaissance de cause pour les conduire en connaissance de cause, sinon ils peuvent être mal dirigés par les ignorants ou les ignorants. Toutefois, la question ne doit pas être banalisée. Il ne faut pas croire que l'on puisse se référer à ces forces d'une manière telle qu'on prédit souvent l'avenir à partir du marc de café ou d'autres choses. Mais avec l'avenir, avec la formation de l'avenir, il est lié d'une certaine manière, et parfois d'une manière assez évidente, qui ne peut être reconnue que si l'on part des principes de la science spirituelle. </i>	Geisteswissenschaft, anthroposophisch orientierte Geisteswissenschaft etwas sein soll, was mit den tiefsten Bedürfnissen unseres Zeitalters zusammenhängt. Denn dieses unser Zeitalter ist so, daß seine Kräfte nur überschaut werden können, wenn man ins Geistige hineinsieht. Das ist ja etwas, was mit den schlimmsten Übeln in unserer Zeit zusammenhängt, daß zahllose Menschen heute keine Ahnung davon haben, daß im sozialen, im sittlichen, im geschichtlichen Leben übersinnliche Kräfte walten, daß allerdings, ebenso wie die Luft, so übersinnliche Kräfte um uns herum walten. Die Kräfte sind da und sie fordern, daß wir sie wissend aufnehmen, um sie wissend zu dirigieren; sonst können sie von Unwissenden oder Unverständigen in falsche Bahnen gelenkt werden. Es darf allerdings die Sache nicht trivialisiert werden. Es darf nicht geglaubt werden, daß man auf diese Kräfte so hinweisen kann, wie man oftmals aus dem Kaffeesatz oder aus anderem die Zukunft vorhersagt. Aber mit der Zukunft, mit der Gestaltung der Zukunft hängt doch dasjenige zusammen in einer gewissen Weise, und manchmal in einer recht naheliegenden Weise, was nur dann erkannt werden kann, wenn man von geisteswissenschaftlichen Prinzipien ausgeht.
007_COMPRÉHENSION SOCIALE ET LIBERTÉ DE PENSER DE L'ÂME DE CONSCIENCE PAR CONNAISSANCE DE L'ESPRIT. + Source GA 168, p. 092-113, 5/1995, 10/10/1916, Zürich + + - - + <i>	Soziales Verständnis und Gedankenfreiheit der Bewußtseinsseele durch Geisterkenntnis + Quelle GA 168, s. 092-113, 5/1995, 10.10.1916, Zürich + + - - +
La plupart d'entre nous auront entendu plus souvent et se laisseront plus souvent attirer par l'âme que notre temps a précédé la quatrième période culturelle post-atlantique, dans laquelle les Grecs et les Romains étaient les peuples les plus importants, mais aussi que les siècles suivants jusqu'au XIVe et XVe siècles ont	Die meisten von uns werden öfter gehört haben und sich öfter durch die Seele haben ziehen lassen, daß unserer Zeit vorangegangen ist die sogenannte vierte nachatlantische Kulturperiode, in welcher die Griechen und die Römer die bedeutendsten Völker waren, daß aber auch die folgenden Jahrhunderte bis ins



été les plus importants. Le fait que, depuis le XVe siècle, nous soyons à l'intérieur de la cinquième période culturelle post-atlantique, que nous soyons nés dans notre incarnation actuelle et que les gens vivent encore dans cette période culturelle pendant de nombreux siècles à venir a été influencé par les impulsions de cette quatrième période culturelle post-atlantique. Nous savons aussi, et nous l'avons souvent laissé passer, du moins la plupart d'entre nous, par notre âme, que dans la quatrième période post-atlantique, la période culturelle gréco-romaine, elle a été formée de préférence dans l'humanité par tout ce qui était culture extérieure et travail extérieur, la soi-disant âme du mental ou esprit et que maintenant le devoir est de former l'âme de conscience.	14., 15. Jahrhundert herein noch beeinflusst waren von den Impulsen dieser vierten nachatlantischen Kulturperiode und daß wir seit dem 15. Jahrhundert in der fünften nachatlantischen Kulturperiode drinnenstehen, in dieser Periode in unsere jetzige Inkarnation hineingeboren sind und noch viele Jahrhunderte die Menschen in dieser Kulturperiode leben werden. Wir wissen ferner und haben es oftmals, wenigstens die meisten von uns, durch unsere Seele ziehen lassen, daß in der vierten nachatlantischen, der griechisch-römischen Kulturperiode vorzugsweise in der Menschheit ausgebildet worden ist durch alles das, was äußere Kultur und äußere Arbeit war, die sogenannte Verstandes- oder Gemütsseele und daß jetzt die Aufgabe ist, auszubilden die Bewußtseinsseele.
Qu'est-ce que cela signifie : l'âme de conscience doit être formée ? Bien compris, ce qui vient d'être présenté sous une forme abstraite inclut le sort de toute notre cinquième période culturelle post-atlantique pour l'humanité. [...]	Was heißt das: die Bewußtseinsseele soll ausgebildet werden? Richtig verstanden, schließt das, was eben jetzt in abstrakter Form vorgebracht worden ist, das Schicksal unserer ganzen fünften nachatlantischen Kulturperiode für die Menschheit ein. [...]
Toute la vie humaine était différente dans la période gréco-romaine précédente. Il y a, pour ainsi dire, le pouvoir de l'esprit et le pouvoir de l'esprit au niveau auquel l'humanité se situait après l'Atlantique. [...]	Das ganze Menschenleben war in dem vorhergehenden, in dem griechisch-römischen Zeitraume anders. Da ist gewissermaßen auf der Stufe, auf der die Menschheit eben stand in der nachatlantischen Zeit, dieser Menschheit geschenkt worden die Kraft des Verstandes und die Kraft des Gemütes. [...]
Les Grecs et les Romains, pour ainsi dire, avaient l'esprit, aussi loin qu'ils en avaient besoin, prêt à entrer dans leur centre de développement naturel. (...) Il n'était pas nécessaire d'entraîner l'esprit naturel de la même manière qu'il est nécessaire aujourd'hui et le deviendra de plus en plus dans la cinquième période post-atlantique ; il se développa comme une capacité naturelle. Et soit il s'est avéré	Die Griechen und Römer, sie bekamen gewissermaßen den Verstand, soweit sie ihn brauchten, fertig mit in ihre natürliche Entwicklungsanlage hinein. [...] Man brauchte den natürlichen Verstand nicht in derselben Weise auszubilden, wie das heute schon notwendig ist und in der fünften nachatlantischen Zeit immer notwendiger und notwendiger werden wird; er



qu'un homme dans une incarnation, s'il s'est simplement développé dans les conditions naturelles, avait l'esprit, soit il ne l'avait pas. Alors c'était quelque chose de malade. Mais c'était aussi quelque chose d'anormal, ce n'était pas la chose habituelle.	entwickelte sich wie eine natürliche Fähigkeit. Und entweder ergab es sich, daß ein Mensch in einer Inkarnation, wenn er sich einfach unter den natürlichen Verhältnissen entwickelte, Verstand hatte, oder er hatte ihn nicht. Dann war das etwas Krankhaftes. Aber es war eben auch etwas Abnormes, es war nicht das Gewöhnliche.
Et l'esprit aussi. De même qu'il était approprié pour cette quatrième période post-atlantique, l'esprit s'est développé. Quand une personne rencontrait une autre personne, il savait - l'histoire nous en dit peu sur elle, mais c'était comme ça - qu'il savait comment s'adapter à l'autre personne. Cela fait en particulier une grande différence entre les gens des premiers siècles jusqu'au 15^e siècle et les gens d'aujourd'hui. Je voudrais dire que les peuples de ces siècles passés ne se sont pas croisés aussi indifféremment les uns des autres que ce n'est souvent le cas aujourd'hui. Aujourd'hui, lorsqu'une personne en rencontre une autre, il faut souvent beaucoup de temps pour bien se connaître. Vous devez apprendre à vous connaître jusqu'à ce que vous commenciez à vous faire confiance, jusqu'à ce que vous gagniez la confiance des autres. Ce qui n'est acquis aujourd'hui qu'après un long contact, et qui souvent n'existe pas non plus, a été conquis dans les siècles précédents, surtout à l'époque de la culture gréco-romaine, avec un coup dur, lorsque les gens se sont rencontrés. La façon dont ils pouvaient se rencontrer grâce à leur individualité s'est rapidement développée ; il n'a pas fallu tant de temps pour échanger des pensées et des sentiments. On l'a rapidement connue, dans la mesure où cette simple connaissance du salut était pour les deux personnes ou pour plusieurs personnes qui s'étaient unies à une société, dans la mesure où elle était nécessaire à tous.	Und ebenso war es mit dem Gemüte. So wie es angemessen war für diese vierte nachatlantische Zeit, so entwickelte sich das Gemüt. Wenn ein Mensch einem anderen Menschen gegenübertrat, so wußte er sich - die Geschichte erzählt uns davon wenig, aber es war doch so -, er wußte sich einzustellen auf den anderen Menschen. Das insbesondere ergibt einen großen Unterschied zwischen den Menschen der früheren Jahrhunderte bis ins 15. Jahrhundert und den Menschen unserer jetzigen Zeit. Die Menschen dieser früheren Jahrhunderte gingen nicht, ich möchte sagen, so stark interesselos aneinander vorbei, wie das oftmals in der heutigen Zeit der Fall ist. Heute brauchen wir, wenn ein Mensch dem anderen begegnet, oftmals lange Zeit zum rechten Bekanntwerden. Man muß dies oder jenes gegenseitig von sich kennenlernen, bis man anfängt, sich zu trauen, bis man Vertrauen gewinnt. Dasjenige, was heute erst nach langem Umgang gewonnen wird und auch da oftmals nicht, das wurde in früheren Jahrhunderten, namentlich in der Zeit der griechisch-römischen Kulturperiode, mit einem Schlag erobert, wenn die Menschen einander begegneten. Wie sie zueinander kommen konnten vermöge ihrer Individualitäten, das wurde rasch entwickelt; man brauchte nicht so lange Gedanken und Gefühle auszutauschen. Es wurde rasch Bekanntschaft geschlossen, soweit eben diese Bekanntschaft zum Heile war für die beiden Menschen oder auch für mehrere



L'esprit d'un être humain a eu un effet beaucoup plus spirituel sur l'esprit d'un autre être humain. (...) Mais cette espèce n'était suffisante que pour les conditions de vie plus simples de l'époque. Nous devons penser que ce type de connexion émotionnelle humaine était probablement approprié pour la quatrième période post-atlantique. Car aujourd'hui, le monde s'étend sur un réseau de contextes émotionnels complètement différent de ce qu'il était à l'époque. Pensez, cependant, que la grande majorité de la situation des hommes dans la quatrième période post-atlantique était basée sur des rencontres personnelles, et que ce que les gens devaient discerner entre eux l'était par des rencontres personnelles. L'art de l'imprimerie, qui a déjà façonné le trafic de manière impersonnelle, impersonnelle jusqu'à aujourd'hui et qui le façonnera de plus en plus, n'appartient qu'à la cinquième période post-Atlantique. Et les conditions de circulation modernes rassemblent les gens de telle sorte que les conditions de base qui se forment d'un seul coup ne pourraient pas être pour le salut du tout. Ainsi, dans toutes ces conditions de circulation modernes, les gens se font face de façon beaucoup plus impersonnelle dans le monde.	Menschen, die sich zu einer Gesellschaft zusammenschlossen, soweit das eben irgend vonnöten war. Das Gemüt des einen Menschen wirkte noch viel spiritueller in das Gemüt des anderen Menschen hinüber. [...] Aber diese Art reichte auch nur aus für die einfacheren Lebensverhältnisse der damaligen Zeit. Wir müssen denken, daß diese Art des Gemütszusammenhanges zwischen den Menschen für den vierten nachatlantischen Zeitraum wohl angemessen war. Denn heute umspannt die Welt ein ganz anderes Netz von Gefühlszusammenhängen als damals. Denken Sie doch, daß das weitaus meiste in den Verhältnissen der Menschen im vierten nachatlantischen Zeitraum beruhte auf dem persönlichen Zusammentreffen, und daß dasjenige, was die Menschen untereinander auszumachen hatten, durch das persönliche Zusammentreffen ausgemacht worden ist. Die Buchdruckerkunst, die den Verkehr unpersönlich, in unpersönlicher Weise schon bis heute gestaltet hat und ihn immer mehr und mehr gestalten wird, gehört erst dem fünften nachatlantischen Zeiträume an. Und die modernen Verkehrsverhältnisse bringen die Menschen so zueinander, daß im Grunde genommen Verhältnisse, die sich auf einen Schlag bilden, gar nicht zum Heil sein könnten. So treten durch diese ganzen modernen Verkehrsverhältnisse die Menschen viel, viel unpersönlicher einander in der Welt entgegen.
L'humanité est aussi organisée sur ce point, qui n'a pas maintenant un esprit prêt, qui travaille puissant, qui n'a pas un esprit prêt, qui travaille pénétrant, mais, formé par l'âme de conscience, je voudrais dire quelque chose de beaucoup plus séparé, individuel, plus organisé vers l'égoïsme, vers la solitude humaine dans son propre corps, que c'était esprit ou âme	Daraufhin ist auch die Menschheit organisiert, die nun nicht fertig mitbekommt Gemüt, das schlagkräftig wirkt, nicht fertig mitbekommt Verstand, der durchdringend wirkt, sondern, durch die Bewußtseinsseele ausgebildet, ich möchte sagen etwas viel Abgesonderteres, Individuelleres, mehr auf den Egoismus hin, auf die menschliche Einsamkeit im



mentale. Par l'âme de conscience, l'homme est beaucoup plus un individu unique, un ermite qui marche dans le monde qu'il ne l'était par l'esprit ou l'âme spirituelle. Et c'est aussi devenu la caractéristique la plus importante de notre temps et il deviendra de plus en plus vrai que les gens vont se refermer sur eux-mêmes. L'âme de conscience donne le caractère de se fermer au reste de l'humanité, plus la vie est isolée. Il est donc plus difficile de faire connaissance avec l'autre et de se familiariser par son nom ; il faut les circonstances d'une connaissance maladroite pour se familiariser avec l'autre.	eigenen Leibe hin Organisiertes mitbekommt, als Verstandes- oder Gemütsseele es waren. Durch die Bewußtseinsseele ist der Mensch viel mehr ein einzelnes Individuum, ein Einsiedler, der durch die Welt wandelt, als er es war durch die Verstandes- oder Gemütsseele. Und das ist auch das wichtigste Charakteristikum schon geworden für unsere Zeit und wird es immer mehr und mehr werden, daß sich die Menschen in sich abschließen werden. Die Bewußtseinsseele gibt den Charakter des Sich-Abschließens von der übrigen Menschheit, des mehr Isoliert-Lebens. Daher macht es größere Schwierigkeit, mit dem anderen bekannt und namentlich vertraut zu werden; es bedarf erst der Verhältnisse eines umständlichen Kennenlernens, um mit dem anderen vertraut zu werden.
Qu'est-ce qu'il faut réaliser à travers tout cela ? (...) [Nous] avons progressivement noué de telles relations, en nous incarnant souvent et souvent dans le monde, que, en règle générale, nous n'avons affaire à aucun être humain avec lequel nous n'avons pas vécu telle ou telle incarnation antérieure. Nous sommes réunis avec les gens à travers ce que nous avons vécu dans les incarnations précédentes. Il semble "accidentel" que ces personnes se rencontrent ; en vérité, tout ceci est basé sur les incarnations antérieures où l'on s'est déjà rencontré, où les forces ont été générées, que l'on est d'une certaine manière réuni.	Was soll denn durch dieses alles erreicht werden? [...] [Wir] sind allmählich dadurch, daß wir oft und oft auf der Welt inkarniert waren, in solche Verhältnisse eingetreten, daß wir eigentlich in der Regel keinem Menschen entgegentreten, mit dem wir nicht dieses oder jenes in früheren Inkarnationen durchgemacht haben. Wir werden durch dasjenige, was wir in früheren Inkarnationen durchgemacht haben, mit den Menschen zusammengeführt. Es erscheint «zufällig», daß diese oder jene Menschen sich treffen; in Wahrheit beruht das alles auf den früheren Inkarnationen, wo man sich schon getroffen hat, wo die Kräfte erzeugt wurden, daß man in einer gewissen Weise jetzt wieder zusammengeführt wird.
Maintenant - ce qui va se passer pour notre temps - l'âme de conscience autonome ne peut se développer que si l'on accorde moins d'attention à ce qui se passe maintenant dans le présent entre les êtres humains et les êtres humains que si elle peut devenir effective dans l'intérieur,	Nun kann sich - was geschehen soll für unseren Zeitpunkt - die in sich abgeschlossene Bewußtseinsseele nur ausbilden, wenn weniger in Betracht kommt dasjenige, was jetzt in der Gegenwart zwischen Menschen und Menschen sich abspielt, als wenn wirksam



semblable à un ermite, ce qui monte en nous par suite d'incarnations antérieures. (...) Cela prend plus de temps que d'apprendre à se connaître, je dirais à première vue ; il faut aux gens pour laisser émerger progressivement, émotionnellement, instinctivement, ce qu'ils ont vécu avec l'autre personne. C'est précisément ce que nous exigeons aujourd'hui : que nous apprenions à nous connaître, que les individualités s'amointrissent d'abord. Car dans cette connaissance mutuelle, dans cet affinement des individualités, il y a le fait que l'ascension se fait encore inconsciemment, instinctivement, les réminiscences, les séquelles des incarnations antérieures. Et ce n'est que lorsque l'homme sort ainsi davantage de son être intérieur pour entrer dans une relation avec d'autres hommes que l'âme de conscience peut se former ; tandis que l'esprit et l'âme d'esprit se forment davantage grâce à la connaissance mutuelle entre les puissants en face.	werden kann im Inneren, einsiedlerisch, das, was aufsteigt in uns als Ergebnis früherer Inkarnationen. [...] Das braucht länger als das unmittelbare Kennenlernen, ich möchte sagen auf den Augenschein hin; das braucht, daß die Menschen erst nach und nach, gefühlsmäßig, instinktmäßig heraufkommen lassen dasjenige, was sie mit dem anderen Menschen durchlebt haben. Das ist eben das, was wir heute fordern: daß wir einander kennenlernen, daß sich die Individualitäten erst abschleifen. Denn in diesem Kennenlernen, Abschleifen der Individualitäten, darin liegt es, daß aufsteigen noch unbewußt, instinktiv die Reminiszenzen, die Nachwirkungen der früheren Inkarnationen. Und nur, wenn so der Mensch mehr aus seinem Inneren heraus auch in ein Verhältnis zu anderen Menschen tritt, kann die Bewußtseinsseele sich ausbilden; während mehr durch das schlagkräftige Sich-Kennenlernen im Gegenübertreten die Verstandes- und Gemütsseele sich ausbildet.
Les choses sont donc bien adaptées l'une à l'autre. Et ce que j'ai maintenant caractérisé pour vous n'en est qu'à ses débuts pour la cinquième période post-atlantique. Il deviendra de plus en plus difficile et difficile pour les gens, à mesure que cette cinquième période post-atlantique s'achèvera, de se mettre dans une relation juste les uns avec les autres, parce que cette mise en relation juste exige des dépenses de développement intérieur, d'activité intérieure. Elle a déjà commencé, mais ce qui a commencé continuera à se répandre, à devenir de plus en plus intense. Comment est-il déjà devenu difficile aujourd'hui pour les gens réunis par le karma de se comprendre directement, parce qu'ils ne trouvent peut-être pas la force de visualiser instinctivement toutes les relations consistant en des incarnations antérieures	So sind die Dinge recht einander angepaßt. Und was ich Ihnen jetzt charakterisiert habe, ist für den fünften nachatlantischen Zeitraum erst im Anfange. Immer schwieriger und schwieriger werden es die Menschen haben, indem dieser fünfte nachatlantische Zeitraum abläuft, sich in ein rechtes Verhältnis zueinander zu bringen, weil dieses Sich-in-ein-rechtes-Verhältnis-Bringen eben Aufwendung innerer Entwicklung, innerer Betätigung fordert. Es hat schon begonnen; aber das, was begonnen hat, wird immer weiter und weiter sich verbreiten, intensiver und intensiver werden. Wie ist es heute schon für Menschen, die durch das Karma zusammengeführt werden, schwierig geworden, sich unmittelbar zu verstehen, weil sie vielleicht wiederum durch andere karmische Verhältnisse nicht die Kraft



à travers d'autres relations karmiques ! Les gens sont rassemblés, s'aiment les uns les autres ; ceci est dû à certains effets des incarnations précédentes. Mais d'autres forces s'opposent à cela lorsqu'une telle réminiscence s'élève ; elles se désagrègent à nouveau. Et non seulement les personnes qui se sont ainsi rencontrées dans la vie doivent essayer de voir si ce qui monte en elles est vraiment suffisant pour établir une relation durable, mais il devient de plus en plus difficile que les fils, les filles comprennent les pères et les mères, il devient de plus en plus difficile et difficile que les parents comprennent leurs enfants, il devient de plus en plus difficile que les frères et sœurs se comprennent mutuellement. La compréhension mutuelle devient de plus en plus difficile et difficile parce qu'il devient de plus en plus nécessaire que les gens laissent vraiment monter de l'intérieur ce qui est karmique en eux.	finden, alle Beziehungen sich instinktiv zu vergegenwärtigen, die aus früheren Inkarnationen bestehen! Menschen werden zusammengeführt, lieben sich; das rührt her von gewissen Wirkungen aus früheren Inkarnationen. Aber andere Kräfte wirken dem entgegen, wenn solch eine Reminiszenz aufsteigt; sie kommen wieder auseinander. Und nicht nur Menschen, die sich so im Leben getroffen haben, müssen probieren, ob das, was in ihnen aufsteigt, wirklich ausreicht, um ein dauerndes Verhältnis zu begründen, sondern immer schwieriger wird es, daß die Söhne, die Töchter die Väter und Mütter verstehen, immer schwieriger und schwieriger wird es, daß die Eltern ihre Kinder verstehen, immer schwieriger wird es, daß die Geschwister einander verstehen. Das gegenseitige Verständnis wird immer schwieriger und schwieriger, weil immer mehr und mehr es notwendig wird, daß die Menschen dasjenige, was karmisch in ihnen sitzt, erst wirklich aus dem Inneren aufsteigen lassen.
Vous pouvez voir à quel point cette perspective négative s'ouvre au cours de la cinquième période post-atlantique - la difficulté de la compréhension mutuelle des gens. Mais cela exige que nous regardions clairement dans les yeux cette condition de développement, que nous ne voulions pas vivre dans l'obscurité, car cette condition de développement est tout à fait nécessaire. Si cela n'était pas imposé à la cinquième humanité post-atlantique, qu'il est difficile d'apprendre à se connaître, l'âme de conscience ne pourrait pas se développer, les gens devraient vivre plus en commun de dispositions naturelles. Alors l'individu de l'âme de conscience ne serait pas capable de se développer. Il faut donc que les gens passent ce test. Mais d'un autre côté, il faut regarder cela clairement dans les yeux, car bien sûr, si seulement ce côté	Sie sehen, welche Perspektive negativer Art sich da über den fünften nachatlantischen Zeitraum hin eröffnet - Schwierigkeit im gegenseitigen Verständnis der Menschen. Das aber erfordert, daß wir dieser Entwicklungsbedingung klar ins Auge schauen, daß wir nicht träumerisch im Dunkeln hinleben wollen; denn diese Entwicklungsbedingung ist durchaus notwendig. Würde das nicht über die fünfte nachatlantische Menschheit verhängt sein, daß das gegenseitige Kennenlernen schwierig ist, so würde sich nicht die Bewußtseinsseele ausbilden können, so würden die Menschen mehr im Gemeinsamen aus natürlichen Anlagen leben müssen. Dann würde sich nicht das Individuelle der Bewußtseinsseele ausbilden können. Also es muß so sein, die Menschen müssen diese Prüfung



négatif des conditions de développement de la cinquième période post-atlantique devait se manifester, la guerre et les conflits devraient survenir dans la cinquième humanité post-atlantique, même dans les plus petites circonstances. Par conséquent, nous voyons instinctivement apparaître une certaine somme de besoins dans cette cinquième période post-atlantique, qui doit cependant devenir de plus en plus consciente et consciente. Et les rendre plus conscients et plus conscients est l'une des tâches de la science spirituelle pour la cinquième humanité post-atlantique.	durchmachen. Aber auf der anderen Seite muß dem klar ins Auge geschaut werden, denn selbstverständlich würde, wenn nur diese negative Seite der Entwicklungsbedingungen des fünften nachatlantischen Zeitraumes herauskommen würde, Krieg und Streit bis in die kleinsten Verhältnisse hinein in der fünften nachatlantischen Menschheit entstehen müssen. Daher sehen wir instinktiv heraufkommen eine gewisse Summe von Bedürfnissen in dieser fünften nachatlantischen Zeit, die sich aber immer bewußter und bewußter gestalten müssen. Und sie bewußter und bewußter zu gestalten, ist eine der Aufgaben der Geisteswissenschaft für die fünfte nachatlantische Menschheit.
Je n'ai qu'à appeler <i>un </i> mot, alors chacun de nous se lèvera comme un remède est cherché pour le <i>un </i> sens qui doit nécessairement se produire pour la difficulté de la compréhension mutuelle. Tout ce que j'ai à faire, c'est de dire le mot : Elle doit, consciemment parce que nous vivons à l'âge de l'âme de conscience, être de plus en plus éveillée dans cette cinquième période post-Atlantique pour la compréhension sociale. (...) Chaque être humain doit s'entraîner individuellement, et en particulier dans notre époque actuelle de la conscience, l'âme est l'une des choses principales de cet entraînement individuel. Au-dessus de la culture grecque et romaine, il y a encore une touche d'âme de genre. Nous voyons l'être humain encore placé dans un ordre social qui, s'il avait sa structure, sa formation, plus par des forces morales, avait néanmoins une formation ferme. Mais ces formations seront de plus en plus dissoutes au cours de la cinquième période post-atlantique. Cette approche de l'âme de groupe, qui était encore au-dessus de la quatrième période post-atlantique, n'a aucun sens pour cette cinquième période	Ich brauche nur <i>ein</i> Wort zu nennen, dann wird jedem von uns gleich aufgehen, wie ein Heilmittel gesucht wird für die <i>eine</i> Richtung, die notwendig auftreten muß, für die Schwierigkeit des gegenseitigen Verständnisses. Ich brauche nur das Wort zu nennen: Es muß, und zwar bewußt, weil wir im Zeitalter der Bewußtseinsseele leben, immer mehr und mehr Sinn erweckt werden in diesem fünften nachatlantischen Zeitraum für soziales Verständnis. [...] Jeder einzelne Mensch muß individuell sich ausbilden, und insbesondere in unserer heutigen Zeit der Bewußtseinsseele ist eine der Hauptsachen dieses individuelle Sich-Ausbilden. Über der griechischen und römischen Kultur ist durchaus noch ein Anflug von Gattungsseelentum. Wir sehen den Menschen noch hineingestellt auch in eine soziale Ordnung, die, wenn sie auch mehr durch moralische Kräfte ihre Struktur, ihre Formation hatte, so doch eine feste Formation hatte. Aber diese Formationen werden im fünften nachatlantischen Zeitraum immer mehr und mehr aufgelöst werden. Dieser Anflug



post-atlantique. Pour cela, cependant, la compréhension sociale doit émerger consciemment, c'est-à-dire que tout ce qui émerge d'une compréhension plus profonde de l'être humain doit émerger d'une véritable compréhension individuelle. Seule la science spirituelle développera cette juste compréhension. Et l'espace s'installera quand la science spirituelle se développera de plus en plus de l'abstrait vers le concret, vers le vivant, dans les cercles qui pratiquent la science spirituelle, un genre très spécial, je voudrais dire d'anthropologie, d'éveil à l'intérêt humain. Il y aura ceux qui auront certaines tendances à enseigner à leurs semblables comment les hommes ont des tempéraments différents, comment les hommes ont des tendances différentes, comment un homme qui a un tel tempérament doit être pris de la même manière qu'un autre homme qui a une telle tendance doit être pris de la même manière avec ce tempérament ; il y aura ceux qui sont particulièrement doués pour cela qui apprendront aux autres personnes qui doivent en apprendre quelque chose : Regardez de plus près : Il y a ce type de personne, il y en a un autre, et il faut prendre une personne et prendre l'autre différemment. - La psychologie pratique, la psychologie pratique, mais aussi les sciences de la vie pratiques seront pratiquées, et il en résultera une véritable compréhension sociale du développement humain.	von Gruppenseelentum, der noch über dem vierten nachatlantischen Zeitraum war, der hat keinen Sinn mehr für diesen fünften nachatlantischen Zeitraum. Dafür aber muß bewußterweise soziales Verständnis auftauchen, das heißt, es muß auftauchen alles dasjenige, was hervorgeht aus einem tieferen Verständnis für richtige individuelle menschliche Wesenheit. Dafür wird erst Geisteswissenschaft dieses richtige Verständnis entwickeln. Und Platz greifen wird, wenn die Geisteswissenschaft aus dem Abstrakten ins Konkrete, ins Lebensvolle sich immer mehr und mehr hineinentwickeln wird, innerhalb der Kreise, welche Geisteswissenschaft treiben, eine ganz besondere Art, ich möchte sagen von Menschenkunde, von Erweckung für menschliches Interesse. Da wird es geben diejenigen, die gewisse Anlagen dazu haben, ihre Mitmenschen zu unterrichten darüber, wie die Menschen verschiedene Temperamente haben, wie die Menschen verschiedene Charakteranlagen haben, wie der eine Mensch, der ein solches Temperament hat, so genommen werden muß, wie ein anderer Mensch, der eine solche Charakteranlage hat, mit diesem Temperament wieder anders genommen werden muß; da werden die Menschen, die besonders dafür begabt sind, andere Menschen, die etwas lernen müssen, darinnen unterrichten: Sehet es euch genauer an: Es gibt diesen Menschentyp, es gibt einen anderen Menschentyp, und man muß den einen Menschen so nehmen und den anderen anders nehmen. - Praktische Psychologie, praktische Seelenkunde, aber auch praktische Lebenskunde wird getrieben werden, und durch dieses wird sich ergeben ein wirkliches soziales Verständnis der Menschheitsentwicklung.
Que s'est-il passé jusqu'à présent en	Was ist denn bis jetzt aufgetreten als



matière de compréhension sociale ? Jusqu'à présent, des idéaux abstraits ont émergé, les idéaux abstraits les plus divers de l'humanité, le bonheur des peuples, ceci et cela des socialismes. Si vous vouliez vraiment introduire ces idées sociales dans le monde, vous verriez d'abord comment vous ne pouvez pas le faire. Il ne s'agit pas d'abord de fonder des sociétés ou des sectes avec certains programmes, mais de diffuser l'anthropologie, la connaissance pratique de la nature humaine, en particulier la connaissance de la nature humaine, qui nous permet de comprendre correctement le devenir, l'être humain qui grandit, comment chaque enfant évolue avec sa propre individualité. C'est ainsi que nous apprenons à nous placer dans la vie de telle sorte que nous obtenons les bons effets karmiques qui sont en nous lorsque nous sommes ensuite confrontés par le karma à une personne avec laquelle nous sommes censés avoir une relation plus étroite, de telle sorte que nous développons le droit, les relations permanentes, les relations qui peuvent vraiment devenir les plus fructueuses pour la vie. Anthropologie pratique, intérêt pratique pour l'humanité, voilà ce qui compte. Aujourd'hui, l'humanité n'a pas encore beaucoup progressé dans ce domaine, très peu jusqu'à présent. Comment juge-t-on aujourd'hui quand on affronte un homme ? Il est sympathique ou antipathique envers nous. Parcourez le monde et voyez comment, dans la plupart des cas, c'est le seul jugement, ou s'il y a plusieurs jugements, car ils sont complètement dominés par ce point de vue unique : il est sympathique pour moi, il est antipathique pour moi, ou : que sur lui est sympathique pour moi, que sur lui est antipathique pour moi. Des opinions préconçues ! Imaginez : l'homme devrait en fait être tel ou tel chemin ; si vous

sozialen Verständnis? Bis jetzt sind aufgetreten abstrakte Ideale, die mannigfaltigsten abstrakten Ideale von Menschheits-, von Völkerbeglückung, diese und jene Sozialismen. Wenn man diese da oder dort auftretenden sozialen Ideen wirklich einführen wollte in die Welt, würde man erst sehen, wie man es nicht machen kann. Dasjenige, um was es sich handelt, ist ja zunächst gar nicht, Gesellschaften oder Sekten zu gründen mit bestimmten Programmen, sondern Menschenkunde, praktische Menschenkenntnis zu verbreiten, namentlich auch solche Menschenkenntnis, die uns möglich macht, den werdenden, den aufwachsenden Menschen richtig zu verstehen, das Kind richtig zu verstehen, wie sich jedes Kind mit einer eigenen Individualität entwickelt. Dadurch lernen wir uns ins Leben so hineinzustellen, daß wir die richtigen karmischen Wirkungen, die in uns sind, wenn wir dann durch das Karma einem Menschen gegenübergestellt werden, mit dem wir ein näheres solches oder solches Verhältnis bekommen sollen, daß wir die richtigen, die Dauerbeziehungen entwickeln, diejenigen Beziehungen, die wirklich am fruchtbarsten für das Leben werden können. Praktische Menschenkunde, praktisch wirkendes Menschheitsinteresse, das ist es, worauf es ankommt. Heute ist die Menschheit auf diesem Gebiete noch gar nicht besonders weit, noch sehr wenig weit gediehen. Wie urteilen wir denn heute, wenn wir einem Menschen gegenüber treten? Er ist uns sympathisch oder antipathisch. Gehen Sie durch die Welt und sehen Sie, wie in den meisten Fällen dies das einzige Urteil ist, oder, wenn mehrere Urteile auftreten, wie sie doch ganz beherrscht sind von diesem einzigen Gesichtspunkte: der ist mir sympathisch, der ist mir antipathisch,



voyez alors qu'il est différent dans tel ou tel domaine, alors vous portez un jugement sur lui. Avant que ce genre de recherche de sympathie ou d'antipathie par préjugés, par hobby spécial que l'on a sur tel ou tel caractère humain, ne cesse, et avant que l'attitude de prendre l'homme tel qu'il est ne se répande, ne puisse être avancée dans la connaissance pratique réelle de l'homme.	oder: das an ihm ist mir sympathisch, das an ihm ist mir antipathisch. Vorgefaßte Meinungen! Man stellt sich vor: so und so sollte der Mensch eigentlich sein; wenn man dann sieht, er ist in dem oder jenem anders, dann fällt man über ihn ein Urteil. Ehe nicht diese Art des Sympathisch- oder Antipathischfindens aus Vorurteilen, aus besonderen Liebhabereien heraus, die man über diesen oder jenen Menschencharakter hat, aufhört, und ehe sich nicht verbreitet die Gesinnung, den Menschen zu nehmen, wie er ist, kann nicht vorwärtsgeschritten werden in wirklicher praktischer Menschenkenntnis.
Pensez, cependant, comme c'est très souvent le cas aujourd'hui, lorsque deux personnes s'affrontent dans ces conditions ou dans ces conditions, dans lesquelles quelque chose d'antipathique apparaît immédiatement - il n'aime pas l'autre - et comment alors tout ce qu'il fait envers cette personne est placé dans la lumière de cette incapacité. Cela efface très souvent complètement une relation karmique, la conduit complètement sur la mauvaise voie et doit être couverte à nouveau jusqu'à la prochaine incarnation, où ces personnes se rencontrent à nouveau. Les sympathies et les antipathies sont les plus grands ennemis d'un réel intérêt social. Cela est souvent ignoré. Celui qui sait ce qui se trouve dans la compréhension réelle et sociale pour le développement futur de l'humanité, celui qui est attentif avec un cœur parfois terriblement anxieux, qui agit comme un enseignant à l'école, qui, par certains préjugés, trouve d'emblée un élève sympathique ou non sympathique à l'autre. C'est souvent terrible, alors qu'il s'agit de prendre tout le monde tel qu'il est et de tirer le meilleur de ce qu'il est.	Denken Sie doch, wie heute sehr häufig, wenn zwei Menschen einander gegenüber treten unter diesen oder jenen Voraussetzungen, in dem einen sogleich etwas auftaucht von Antipathie - er mag den anderen nicht - und wie dann alles das, was er diesem Menschen gegenüber tut, in das Licht dieses Nichtmögens gestellt wird. Dadurch wird sehr häufig ein karmisches Verhältnis ganz und gar ausgelöscht, ganz und gar auf eine falsche Fährte geführt und muß erst wiederum zurückgelegt werden bis in die nächste Inkarnation, wo diese Menschen wiederum zusammentreffen. Sympathien und Antipathien sind die größten Feinde des wirklichen sozialen Interesses. Das beachtet man sehr häufig nicht. Derjenige, der weiß, was in wirklichem, sozialem Verständnis liegt für die Weiterentwicklung der Menschheit, der beachtet mit manchmal furchtbar beklommenem Herzen, wie Lehrer in der Schule wirken, die aus gewissen Vorurteilen heraus den einen Schüler von vornherein sympathisch oder nicht sympathisch dem anderen gegenüber finden. Das ist oft furchtbar; während es sich darum handelt, jeden zu nehmen, wie er ist, und aus dem, was er ist, das Allerbeste zu machen.



Mais ceci va ensuite dans les installations. Nos institutions, nos lois sociales, qui effacent souvent terriblement l'individualité des enseignants, sont déjà telles que l'individualité en réalité ne peut être traitée. Une véritable compréhension de la science spirituelle doit fonctionner de telle sorte que la psychologie pratique et l'anthropologie pratique soient incluses dans l'intérêt général. Ceci est nécessaire à la compréhension sociale afin de créer l'autre pôle de la compréhension sociale pour la difficulté de se comprendre soi-même.	Das geht aber dann in die Einrichtungen hinein. Unsere Einrichtungen, unsere sozialen Gesetze, die die Individualität der Lehrer oftmals furchtbar auslöschen, die sind schon so, daß auf die Individualität in Wirklichkeit nicht eingegangen werden kann. Da muß wirkliches Verständnis für Geisteswissenschaft so wirken, daß praktische Seelenkunde und praktische Menschenkunde in das allgemeine Interesse aufgenommen werden. Das ist notwendig zum sozialen Verständnis, um in dem sozialen Verständnis gewissermaßen den anderen Pol zu schaffen für das Schwierigwerden des Sich-Verstehens.
C'est ce qui doit se produire surtout dans la cinquième période post-atlantique pour que l'humanité puisse pleinement développer l'âme de conscience. Tout le monde doit passer par des épreuves, dans lesquelles les contre-pouvoirs, pour ainsi dire, se dressent sur son chemin. Ainsi, les sentiments de sympathie et d'antipathie se répandront réellement, et ce n'est que dans la lutte consciente des sentiments superficiels de sympathie et d'antipathie que l'âme de conscience pourra naître correctement. De même, la compréhension sociale entre l'homme et l'homme est de plus en plus contrariée par les sentiments nationaux et les sensations qui, en fait, n'ont pris racine qu'au XIXe siècle dans la forme dans laquelle ils existent maintenant, et qui contrecarrent de la manière la plus éminente la compréhension sociale, le véritable intérêt de l'homme pour l'homme. Et tout comme ces contrastes nationaux, la sympathie et l'antipathie nationales apparaissent aujourd'hui, elles constituent une épreuve forte et terrible pour l'humanité, car le salut ne peut résider que dans leur dépassement. Si les sentiments de sympathie et d'antipathie qui émergent du sentiment national devenaient de plus en	Das ist dasjenige, was im fünften nachatlantischen Zeitraum ganz besonders auftreten muß, damit die Menschheit die Bewußtseinsseele voll entwickeln kann. Die Menschen müssen die Dinge alle durch Prüfungen durchmachen, indem sich ihnen gewissermaßen die Gegenkräfte in den Weg stellen. So werden die Sympathie- und Antipathiegefühle wirklich sich ausbreiten, und nur im Bekämpfen, im bewußten Bekämpfen der oberflächlichen Sympathie- und Antipathiegefühle wird die Bewußtseinsseele richtig geboren werden können. Ebenso werden entgegengesetzten sozialem Verständnis zwischen Mensch und Mensch immer mehr und mehr die nationalen Gefühle und Empfindungen, die im Grunde genommen erst im 19. Jahrhundert in der Form, wie sie jetzt vorhanden sind, überhandgenommen haben und die in eminentester Weise entgegenwirken dem sozialen Verständnisse, dem wirklichen Interesse von Mensch zu Mensch. Und so, wie heute diese nationalen Gegensätze, nationalen Sympathie- und Antipathiegefühle auftreten, so sind sie eine starke, eine furchtbare Prüfung für die Menschheit, weil ein Heil nur darinnen



plus répandus, comme ils ont commencé, alors l'humanité rêverait du développement de l'âme de la conscience. Car les sentiments nationaux vont dans la direction opposée ; ils ne visent pas à laisser l'homme devenir indépendant, mais à faire en sorte qu'il apparaisse seulement comme une copie, comme une image de telle ou telle nationalité.	liegen kann, daß sie überwunden werden. Würden die Sympathie- und Antipathiegefühle, die aus dem nationalen Empfinden hervorgehen, weiter überhandnehmen, wie sie sich angelassen haben, dann würde die Menschheit verträumen die Entwicklung der Bewußtseinsseele. Denn die nationalen Gefühle gehen nach der entgegengesetzten Richtung hin; die gehen darauf hin, den Menschen nicht selbständig werden zu lassen, sondern ihn so zu machen, daß er nur wie ein Abklatsch, wie ein Abbild erscheint dieser oder jener Gruppenhaftigkeit, Nationalität.
C'est la première chose que nous devons considérer quand nous mettons pratiquement la phrase abstraite devant notre âme, que dans cette cinquième période post-Atlantique, l'âme de conscience doit venir spécialement au développement.	Das ist das erste, was wir ins Auge fassen müssen, wenn wir praktisch den sonst abstrakten Satz vor unsere Seele hinführen, daß in diesem fünften nachatlantischen Zeitraum die Bewußtseinsseele besonders zur Entwicklung kommen müsse.
Une autre chose doit se produire dans cette cinquième période post-atlantique si l'âme de conscience doit vraiment se déployer. C'est que chez les personnes, dans la mesure où elles deviennent de plus en plus individuelles et de plus en plus individuelles, une certaine désolation, une véritable désolation de la vie religieuse doit se produire, si cette vie religieuse ne veut pas s'adapter à la cinquième période post-atlantique, mais veut rester comme elle était juste pendant la quatrième période post-atlantique. Pour la quatrième période post-atlantique, les religions de groupe ont dû émerger parce que les gens étaient encore plus centrés sur l'identité de groupe. Il fallait le déverser comme par l'intermédiaire de groupes de personnes par le pouvoir, par des choses communes dans les dogmes, des choses communes dans les principes religieux, dans les pensées religieuses. Mais parce que le besoin d'individualité à travers l'âme de	Ein Weiteres muß eintreten in diesem fünften nachatlantischen Zeitraum, wenn die Bewußtseinsseele sich wirklich entfalten soll. Das ist, daß in den Menschen, insofern sie individueller und immer individueller werden, ein gewisses Veröden, ein richtiges Veröden des religiösen Lebens eintreten muß, wenn dieses religiöse Leben sich nicht anpassen will dem fünften nachatlantischen Zeitraum, sondern so bleiben will, wie es richtig war für den vierten nachatlantischen Zeitraum. Für den vierten nachatlantischen Zeitraum mußten, weil die Menschen noch mehr auf die Gruppenhaftigkeit angelegt waren, Gruppenreligionen entstehen. Es mußte gleichsam über Menschengruppen ausgegossen werden durch Macht Gemeinsames in Dogmen, Gemeinsames in religiösen Grundsätzen, in religiösen Gedanken. Weil aber der Drang nach Individualität durch die Bewußtseinsseele



conscience deviendra de plus en plus fort dans la cinquième période post-atlantique, il sera vrai que ce qui parle ainsi des religions de groupe ne pénétrera plus au cœur, plus à l'individualité des âmes individuelles. Et les gens ne comprendront tout simplement pas ce qui sort des religions de groupe. Dans la quatrième période post-atlantique, on pouvait encore informer les gens en groupes sur le Christ, dans la cinquième période post-atlantique, en réalité, le Christ attire déjà dans les âmes individuelles. Dans l'inconscient ou le subconscient, nous portons tous le Christ déjà en nous. Mais il doit d'abord être ramené à la compréhension en nous-mêmes. Cela ne se fait pas en imposant des dogmes fixes aux gens, mais en essayant de rendre tout ce qui peut contribuer, le Christ compréhensible pour les gens de toutes parts, ou de promouvoir la reconnaissance religieuse de toutes parts, de sorte que tout ce qui peut promouvoir cela soit vraiment essayé. C'est pourquoi, dans cette cinquième période post-atlantique, la tolérance doit être de plus en plus grande précisément en ce qui concerne les pensées de la vie religieuse. Et si, dans la quatrième période post-atlantique, la situation était encore telle que celui qui travaillait pour la religion travaillait de telle manière qu'il enseignait à ses semblables un certain nombre de dogmes, de phrases fixes, dans la cinquième période post-atlantique, elle devait devenir complètement, complètement différente. C'est quelque chose de complètement différent. Le fait est que, précisément parce que les gens deviennent de plus en plus individuels et de plus en plus individuels, on essaie de se libérer complètement du dogme et de décrire ce qui peut être raconté à l'autre personne de manière à ce que sa propre vie de pensée religieuse libre et libre puisse se développer individuellement en

immer stärker und stärker werden wird im fünften nachatlantischen Zeitraum, wird es so sein, daß dasjenige, was so spricht aus den Gruppenreligionen heraus, nicht mehr zum Herzen, nicht mehr zur Individualität der einzelnen Seelen dringen wird. Und die Menschen werden einfach nicht verstehen dasjenige, was aus den Gruppenreligionen heraus kommt. Im vierten nachatlantischen Zeitraum konnte man noch die Menschen gruppenhaft über den Christus unterrichten, im fünften nachatlantischen Zeitraum zieht in Wirklichkeit der Christus in die einzelnen Seelen schon hinein. Wir tragen im Unbewußten oder Unterbewußten alle den Christus schon in uns. Aber er muß erst in uns selber wiederum zum Verständnis gebracht werden. Das geschieht nicht dadurch, daß den Menschen festgestellte, starre, erstarrte Dogmen aufgedrängt werden, sondern das geschieht dadurch, daß versucht wird, alles dasjenige, was beitragen kann, den Christus allseitig den Menschen verständlich zu machen, oder überhaupt das religiöse Erkennen allseitig, vielseitig zu fördern, daß alles, was dies fördern kann, auch wirklich versucht wird. Daher muß in diesem fünften nachatlantischen Zeitraum immer mehr und mehr Toleranz gerade in bezug auf die Gedanken des religiösen Lebens eintreten. Und während im vierten nachatlantischen Zeitraum die Sache noch so war, daß derjenige, der für die Religion gewirkt hat, so gewirkt hat, daß er seinen Mitmenschen eine gewisse Anzahl Dogmen, fester Sätze vermittelt hat, muß das im fünften nachatlantischen Zeitraum ganz, ganz anders werden. Da handelt es sich um etwas ganz anderes. Da handelt es sich darum, daß eben, weil die Menschen immer individueller und individueller werden, versucht wird, vom Dogma ganz freizukommen und dogmenfrei dasjenige, was man mehr aus persönlichem innerem



lui. Les religions dogmatiques, les dogmes individuels fermes, les dénominations, qui tueront la vie religieuse en vérité dans la cinquième période post-atlantique. Par conséquent, on commence vraiment pour la cinquième période post-atlantique où l'on rend les gens de plus en plus compréhensibles : Dans les premiers siècles du christianisme, c'était particulièrement approprié pour les gens, il a travaillé, dans les siècles suivants, un autre. Mais il y a d'autres religions. On essaie de rendre compréhensible l'essence des autres religions ; on essaie de rendre compréhensibles les différentes facettes du concept du Christ. Ainsi on apporte à chaque âme ce qui peut l'approfondir. Mais on ne forme pas l'âme elle-même, on lui laisse, surtout dans le domaine religieux, sa liberté de pensée, afin de déployer cette liberté de pensée.	Erleben dem anderen Menschen erzählen, beschreiben kann, wirklich so vor ihn hinzubringen, daß sein eigenes, freies religiöses Gedankenleben individuell in ihm entwickelt werden kann. Die Dogmenreligionen, die einzelnen festen Dogmen, Konfessionen, die werden im fünften nachatlantischen Zeitraum das religiöse Leben in Wahrheit ertönen. Daher beginnt man richtig für den fünften nachatlantischen Zeitraum, wenn man den Menschen immer mehr und mehr begreiflich macht: In den ersten Jahrhunderten des Christentums war dieses ganz besonders für die Menschen geeignet, wirkte das, in den folgenden Jahrhunderten ein anderes. Aber es gibt andere Religionen. Man versucht, das Wesen anderer Religionen verständlich zu machen; man versucht, verschiedene Seiten der Christus-Auffassung verständlich zu machen. Dadurch bringt man vor jede Seele dasjenige, was diese Seele vertiefen kann. Aber man formt die Seele selber nicht, man läßt ihr, namentlich auf religiösem Gebiet, ihre Gedankenfreiheit, um diese Gedankenfreiheit zur Entfaltung zu bringen.
De même que la compréhension sociale est nécessaire dans le point que j'ai caractérisé pour la cinquième période post-atlantique, de même pour le développement de la conscience, la liberté de pensée de l'âme dans le domaine de la religion, la condition fondamentale est la compréhension sociale dans le domaine de la coexistence humaine - liberté de pensée dans le domaine de la religion.	So wie soziales Verständnis in dem einen Punkte notwendig ist, den ich charakterisiert habe für die fünfte nachatlantische Periode, so ist zur Entwicklung der Bewußtseinsseele Gedankenfreiheit auf dem Gebiete der Religion die Grundbedingung: Soziales Verständnis auf dem Gebiete des menschlichen Zusammenlebens - Gedankenfreiheit auf dem Gebiete der Religion, des religiösen Lebens.
Ceci, que nous essayons de comprendre de plus en plus la vie religieuse, de la pénétrer, et que nous pouvons donc nous comprendre nous-mêmes avec nos semblables, même si chacun développe sa propre vie religieuse, doit être considéré	Dies, daß wir versuchen, das religiöse Leben immer mehr und mehr zu verstehen, es zu durchdringen, und wir uns daher mit unseren Mitmenschen verstehen können, auch wenn jeder sein eigenes religiöses Leben entfaltet, das muß



de plus en plus, car c'est une condition fondamentale pour la cinquième période post-atlantique, que l'humanité doit consciemment acquérir par ses propres forces. C'est précisément à l'âge de l'âme de la conscience que les puissances Ahriman s'acharnent le plus contre cette liberté de pensée, et nous voyons comment les dénominations du monde entier voient d'un œil hostile le seul nerf fondamental de la vision spirituelle-scientifique du monde : la diffusion de la liberté de pensée, Combien de calomnies précisément la science spirituelle a lieu pour la raison simple, parce que la science spirituelle veut entrer dans la naissance de l'âme de conscience avec une compréhension pleine et lumineuse et ne veut pas répandre une telle vie religieuse, qui est encore construite sur la diffusion, sur la promotion de l'esprit ou âme spirituelle, comme ce fut le cas dans la quatrième période post Atlantique. Les formes du christianisme ont été encore fondées dans la quatrième période post-atlantique à partir des besoins de la culture gréco-romaine. Ils sont déjà inadaptés en tant que formes d'église et deviendront de plus en plus inadaptés et inappropriés pour évoquer la liberté de pensée, qui doit être de plus en plus évoquée.	immer mehr und mehr ins Auge gefaßt werden, weil das eine Grundbedingung ist für den fünften nachatlantischen Zeitraum, etwas, was sich die Menschheit durch eigene Kraft bewußt erwerben muß. Eben im Zeitalter der Bewußtseinsseele stürmen die ahrimanischen Mächte am allermeisten gerade wiederum gegen diese Gedankenfreiheit an, und wir sehen, wie die Konfessionen überall den einen Grundnerv der geisteswissenschaftlichen Weltanschauungsströmung - die Verbreitung der Gedankenfreiheit - feindlich ins Auge fassen, wie viele Verleumdungen gerade der Geisteswissenschaft Platz greifen aus dem einfachen Grunde, weil Geisteswissenschaft mit vollem, lichtvollem Verstandnisse eingehen will auf die Geburt der Bewußtseinsseele und nicht verbreiten will solches religiöses Leben, welches noch gebaut ist auf die Verbreitung, auf die Förderung der Verstandes- oder Gemütsseele, wie es im vierten nachatlantischen Zeitraum der Fall war. Die Formen des Christentums sind noch begründet worden im vierten nachatlantischen Zeitraum aus dem Bedürfnisse der griechisch-römischen Kultur heraus. Sie sind als Kirchenformen ungeeignet jetzt schon und werden immer ungeeigneter und ungeeigneter werden, Gedankenfreiheit heraufkommen zu lassen, die immer mehr und mehr heraufkommen muß.
Et à l'époque où la vie moderne en sortait, je voudrais dire le premier germe de la nécessité de la liberté de pensée, le pouvoir opposé s'est immédiatement mis à travailler dans ce que l'on pourrait appeler - bien que beaucoup y soit inclus, qui à son tour devrait être caractérisé dans le détail - le jésuitisme des différentes religions. Il a en fait été créé pour offrir la plus forte résistance à la liberté de pensée, qui est un besoin vital	Und in derselben Zeit, in welcher sich regte aus dem modernen Leben heraus, ich möchte sagen der erste Keim des Bedürfnisses nach Gedankenfreiheit, ist auch die entgegengesetzte Macht sogleich ans Werk getreten in dem, was man nennen könnte - obwohl dabei vieles umfaßt ist, was wiederum im einzelnen, im Detail, charakterisiert werden müßte - den Jesuitismus der verschiedenen Religionen. Der ist eigentlich ins Leben



de la cinquième période post-atlantique. Et de plus en plus, il faudra éradiquer le jésuitisme dans tous les domaines pour la cinquième période post-atlantique, qui s'oppose à la liberté de pensée ; pour rayonner de la vie religieuse, la liberté de pensée doit se développer de plus en plus dans tous les domaines de la vie. Mais comme elle doit être acquise indépendamment, l'humanité est pour ainsi dire mise à l'épreuve, et les plus grandes difficultés surgissent partout. Et ces difficultés deviennent d'autant plus grandes que l'humanité de la cinquième époque post-atlantique est censée se développer en une conscience claire, mais ressent d'abord cela comme un inconvenient et s'engourdit donc à bien des égards.	gerufen worden, um den stärksten Widerstand zu bieten der Gedankenfreiheit, die ein Lebensbedürfnis des fünften nachatlantischen Zeitraums ist. Und immer mehr und mehr wird es notwendig sein, den der Gedankenfreiheit entgegengesetzten Jesuitismus auf allen Gebieten für den fünften nachatlantischen Zeitraum auszumerzen; denn vom religiösen Leben ausstrahlend, muß sich die Gedankenfreiheit immer mehr und mehr auf allen Lebensgebieten entfalten. Aber da sie selbständig erworben werden muß, so ist die Menschheit gewissermaßen in eine Prüfung hineingestellt, und es erwachsen überall die größten Schwierigkeiten. Und diese Schwierigkeiten werden um so größer, als die Menschheit der fünften nachatlantischen Zeitepoche sich eben gerade zur Bewußtseinsklarheit entwickeln soll, aber dies als ein Unbequemes zunächst empfindet und daher sich in vieler Beziehung betäubt.
Nous voyons donc qu'il y a une lutte acharnée entre la germination de la liberté de pensée et l'autorité qui se fraie un chemin dans notre temps depuis les temps anciens. Et la stupéfiante dépendance à se livrer à des illusions sur la croyance en l'autorité est là ! De nos jours, la croyance en l'autorité s'est considérablement accrue, est devenue extrêmement intense et, sous son influence, une certaine impuissance des gens se développe par rapport au jugement. Dans la quatrième période post-atlantique, l'homme a reçu un esprit sain comme un don naturel ; il doit maintenant l'acquérir, le développer. La foi en l'autorité le retient. Mais nous sommes tous pris dans la croyance en l'autorité. Pensez à l'impuissance des êtres humains face aux créatures animales déraisonnables ! Combien l'animal a-t-il en lui d'instincts qui le guident d'une manière salubre, même par maladie, vers	So sehen wir, daß ein scharfer Kampf besteht zwischen dem Aufkeimen der Gedankenfreiheit und der aus alten Zeiten hereinwirkenden, in unsere Zeit hereinwirkenden Autorität. Und die betäubende Sucht, sich über den Autoritätsglauben Täuschungen hinzugeben, ist vorhanden! In unserer Zeit ist der Autoritätsglaube ungeheuer gewachsen, ungeheuer intensiv geworden, und unter seinem Einfluß entwickelt sich eine gewisse Hilflosigkeit der Menschen in bezug auf das Urteilen. Im vierten nachatlantischen Zeitraum war dem Menschen als natürliche Gabe ein gesunder Verstand mitgegeben; jetzt muß er sich ihn erwerben, ihn entwickeln. Autoritätsglaube hält ihn zurück. Aber wir werden ganz eingespannt in Autoritätsglauben. Denken Sie doch, wie da die Menschen sich hilflos ausnehmen gegenüber den vernunftlosen



la santé d'une manière salubre, et combien l'humanité travaille-t-elle contre le jugement dans ces domaines aujourd'hui ? Là-bas, l'humanité moderne se soumet complètement à l'autorité. L'humanité moderne ne veut pas acquérir facilement un jugement sur les conditions de vie salutaires. Certes, il y a des efforts louables dans toutes sortes d'associations et d'autres du genre. Mais ces aspirations doivent toutes devenir beaucoup, beaucoup plus intenses, et surtout il faut comprendre comment nous nous approchons de plus en plus de la croyance en l'autorité et comment se forment des théories entières, qui sont à leur tour la base des convictions afin de renforcer la croyance en l'autorité. Dans le domaine de la médecine, dans le domaine de la jurisprudence, mais aussi dans tous les autres domaines, les gens déclarent d'emblée qu'ils ne sont pas compétents pour acquérir une compréhension, et acceptent maintenant ce que dit la science. Étant donné la complexité de la vie moderne, c'est compréhensible. Mais sous l'influence d'un tel pouvoir d'autorité, les gens deviennent de plus en plus impuissants et impuissants, et systématiquement ce pouvoir d'autorité pour former ce sens de l'autorité, c'est en fait le principe du jésuitisme. Et le jésuitisme dans la religion catholique n'est qu'une spécialisation des réalisations qui se produisent dans d'autres domaines également, où il n'est pas aussi visible. Le jésuitisme a commencé par le jésuitisme dans le domaine ecclésiastico-dogmatique, avec la tendance à maintenir le pouvoir de la papauté, qui s'étendait de la quatrième période post-atlantique à la cinquième période post-atlantique, pour cette cinquième période post-atlantique, pour laquelle il n'est plus adapté. Mais le même principe jésuite s'étendra progressivement à d'autres domaines de la vie. Aujourd'hui	Tiergeschöpfen! Wieviel hat das Tier in sich von Instinkten, die es in für es heilsamer Weise leiten, selbst aus der Krankheit heraus wiederum zur Gesundheit in heilsamer Weise leiten, und wie sehr arbeitet die heutige Menschheit entgegen dem Urteil auf solchen Gebieten. Da unterwirft sich die moderne Menschheit ganz und gar der Autorität. Ein Urteil über die heilsamen Lebensbedingungen will die moderne Menschheit nicht leicht erwerben. Gewiß, es bestehen löbliche Bestrebungen in allerlei Vereinen und dergleichen. Aber diese Bestrebungen müssen alle viel, viel intensiver werden, und vor allen Dingen muß verstanden werden, wie wir immer mehr und mehr dem Autoritätsglauben entgegengehen und wie ganze Theorien sich bilden, die wiederum die Unterlage von Gesinnungen sind, um den Autoritätsglauben geradezu zu befestigen. Auf dem Gebiete der Medizin, auf dem Gebiete der Jurisprudenz, aber auch auf allen sonstigen Gebieten erklären sich die Menschen von vornherein für unzuständig, ein Verständnis zu erwerben, und nehmen dasjenige nun, was die Wissenschaft sagt, hin. Bei der Kompliziertheit des modernen Lebens ist das ja auch schließlich begreiflich. Aber die Menschen werden unter dem Einflusse einer solchen Autoritätskraft immer hilfloser und hilfloser, und systematisch diese Autoritätskraft, diese Autoritätsgesinnung auszubilden, das ist eigentlich das Prinzip des Jesuitismus. Und der Jesuitismus in der katholischen Religion ist nur eine Spezialisierung von Leistungen, die auf anderen Gebieten ebenso auftreten, wo man es nur nicht so merkt. Jesuitismus hat zunächst begonnen mit dem Jesuitismus auf kirchlichdogmatischem Gebiete, mit der Tendenz, die Macht des Papsttums, die aus der vierten nachatlantischen Periode
--	---



nous voyons déjà dans la profession médicale un jésuitisme s'élever qui n'est guère différent du jésuitisme dans le domaine de la religion dogmatique. Nous voyons comment, à partir d'un certain dogme médical, il y a une aspiration à augmenter le pouvoir de la profession médicale. Et c'est l'essence même des efforts des jésuites dans d'autres domaines. Cela va devenir de plus en plus fort. Les gens seront de plus en plus restreints dans ce que l'autorité leur impose. Et le salut de la cinquième période post-atlantique consistera à affirmer contre ces résistances ahrimaniques - car telles sont les choses - le droit de l'âme de conscience qui veut se développer. Mais cela ne peut se produire que parce que les hommes, puisqu'ils n'ont pas maintenant une compréhension naturelle comme leurs deux bras, comme c'était encore le cas dans la quatrième période post-atlantique, en réalité aussi la compréhension, veulent développer un jugement sain. Le développement de l'âme de conscience exige la liberté de pensée, mais cette liberté de pensée ne peut s'épanouir que dans une certaine aura, dans une certaine atmosphère.	herübertagte in die fünfte nachatlantische Periode, für diese fünfte nachatlantische Periode, für die sie nicht mehr taugt, aufrechtzuerhalten. Aber dasselbe jesuitische Prinzip wird sich nach und nach übertragen auf andere Gebiete des Lebens. Heute sehen wir bereits im Arztum einen Jesuitismus heraufragen, der kaum anders ist als der Jesuitismus auf dem Gebiete der dogmatischen Religion. Wir sehen, wie gestrebt wird aus einer gewissen medizinischen Dogmatik heraus nach einer Erhöhung der Macht des Ärztestandes. Und das ist das Wesentliche des jesuitischen Strebens auch auf verschiedenen anderen Gebieten. Dies wird immer stärker und stärker werden. Die Menschen werden immer mehr und mehr eingeschnürt werden in das, was die Autorität über sie verhängt. Und das Heil des fünften nachatlantischen Zeitraums wird darin bestehen, gegen diese ahrimanischen Widerstände - denn solche sind es - geltend zu machen das Recht der Bewußtseinsseele, die sich entwickeln will. Das kann aber nur dadurch geschehen, daß die Menschen, da sie jetzt natürlichen Verstand nicht wie ihre beiden Arme mitbekommen, wie es vergleichsweise noch der Fall war in der vierten nachatlantischen Periode, wirklich auch Verstand, gesunde Urteilskraft entwickeln wollen. Die Entwicklung der Bewußtseinsseele fordert Gedankenfreiheit, aber diese Gedankenfreiheit kann nur in einer ganz bestimmten Aura, in einer ganz bestimmten Atmosphäre gedeihen.
J'ai attiré votre attention sur les difficultés qui existent dans la cinquième période post-atlantique. Pour la cinquième période post-atlantique pousse pour une direction très spécifique du développement : pour le développement de l'âme de la conscience. Mais cette âme de conscience, exactement parce qu'elle doit se développer tout	Ich habe Sie hingewiesen auf die Schwierigkeiten, welche bestehen im fünften nachatlantischen Zeitraum. Denn der fünfte nachatlantische Zeitraum drängt nach einer ganz bestimmten Entwicklungsrichtung: nach der Entwicklung der Bewußtseinsseele. Aber diese Bewußtseinsseele, eben weil sie sich



comme l'âme de conscience, doit avoir des résistances, doit passer par des tests. Ainsi, nous constatons que la compréhension sociale et la liberté de pensée font l'objet de la résistance la plus féroce. Et aujourd'hui, on ne comprend même pas que ces résistances existent ; car dans les cercles les plus larges, ces résistances sont considérées précisément comme les bonnes, qu'il ne faut pas combattre, mais qu'il faut former précisément de manière très spéciale.	gerade als Bewußtseinsseele entwickeln soll, muß Widerstände haben, muß durch Prüfungen hindurchgehen. So sehen wir, daß sowohl dem sozialen Verständnis wie der Gedankenfreiheit die heftigsten Widerstände erwachsen. Und man versteht heute nicht einmal, daß diese Widerstände da sind; denn in den weitesten Kreisen werden diese Widerstände gerade als das Richtige betrachtet, dem nicht entgegengewirkt werden soll, sondern das gerade ganz besonders ausgebildet werden soll.
Mais il y a déjà beaucoup, beaucoup de gens qui ont un cœur ouvert et une bonne compréhension de ce que l'homme moderne est mis en place, qui ont un esprit ouvert et une bonne compréhension de ce qui peut déjà être vu aujourd'hui : comme quand les relations karmiques des hommes sont entrées dans la crise juste caractérisée, il commence que les enfants ne comprennent plus les parents, les parents ne comprennent plus les enfants, que les frères et sœurs ne se comprennent plus, que les peuples ne se comprennent plus ; il y a déjà assez de gens aujourd'hui qui sont confrontés à ce nécessaire, mais seulement justement en travaillant, mais avec la compréhension des relations perméables du cœur en sang. Parce que du sang du cœur, les impulsions pour ce nouvel effet du monde doivent être consciemment gagnées. Ce qui se produira par lui-même sera l'aliénation de l'individu l'un de l'autre. Ce qui devra jaillir du cœur humain sera consciemment désirable. Chaque âme est confrontée à des difficultés dans la cinquième période post-atlantique. Car ce n'est qu'en surmontant ces difficultés que surgiront les épreuves sous lesquelles l'âme de conscience pourra se développer.	Es gibt aber schon viele, viele Menschen, die ein offenes Herz und ein gutes Verständnis haben für dasjenige, in was der moderne Mensch hineingestellt ist, die einen offenen Sinn und ein gutes Verständnis haben für das, was heute schon zu sehen ist: wie dadurch, daß die karmischen Verhältnisse der Menschen in die eben charakterisierte Krisis eingetreten sind, es anfängt, daß die Kinder die Eltern, die Eltern die Kinder nicht mehr verstehen, daß die Geschwister einander nicht mehr verstehen, die Völker einander nicht mehr verstehen; es gibt heute schon genug Menschen, die diesen zwar notwendigen, aber eben nur richtig wirkenden, wenn mit Verständnis durchdrungenen Verhältnissen blutenden Herzens gegenüberstehen. Denn aus dem Herzblut heraus müssen bewußt die Impulse für dies neue Weltenwirken gewonnen werden. Was von selbst entstehen wird, wird Entfremdung der einzelnen untereinander sein. Was aus dem menschlichen Herzen herausquellen wird müssen, das wird bewußt anzustreben sein. Schwierigkeiten geht jede einzelne Seele im fünften nachatlantischen Zeitraum entgegen. Denn nur in der Überwindung dieser Schwierigkeiten werden sich die Prüfungen ergeben, unter denen die Bewußtseinsseele entwickelt werden



	kann.
Il y a des gens qui viennent ici aujourd'hui qui disent : "Oh, je ne sens pas ce que je dois faire de moi-même, je ne sais pas comment je dois me situer dans le contexte de la vie. - Ceci est dû au fait qu'il n'a pas encore trouvé la bonne possibilité de penser clairement aux besoins du temps présent et de l'intérieur d'une personne. Aujourd'hui, les conditions se développent déjà chez de nombreuses personnes jusqu'à la maladie physique et l'instabilité physique. C'est ce qu'il faut exiger de plus en plus et de plus en plus intensément pour bien le comprendre. Ce qui sera répandu sur l'humanité parce qu'il est nécessaire dans la cinquième période post-atlantique, ce sera le danger du besoin de l'âme, du besoin de l'âme dans la nuance particulière telle qu'elle a été décrite par ce qui vient d'être présenté aujourd'hui. Beaucoup de gens voient ce que j'ai décrit et pensent qu'il est nécessaire, qu'il est vraiment nécessaire, que les gens viennent d'une part à la compréhension sociale et d'autre part à la liberté de pensée. Mais peu, très peu aujourd'hui sont encore enclins à recourir aux bons moyens. Car ce qui est nécessaire à la compréhension sociale est souvent recherché avec toutes sortes d'idiomes idéalistes à servir. Ce qui est écrit aujourd'hui sur la nécessité d'un traitement individuel de l'être humain en croissance ! Quelles théories détaillées sont élaborées dans tous les domaines pédagogiques possibles ! C'est moins que ça. Le plus grand nombre possible de descriptions positives possibles de la façon dont les gens se développent réellement, positives, je voudrais dire l'histoire naturelle du développement humain individuel, c'est ce qui devrait être diffusé de manière compréhensible ; où nous ne pouvons dire que comment l'homme A, l'homme B, l'homme C se sont développés	Da kommt heute mancher, der sagt: Ach, ich fühle nicht, was ich aus mir machen soll, ich weiß nicht, wie ich mich hineinstellen soll in die Lebenszusammenhänge. - Das rührt davon her, daß er noch nicht die richtige Möglichkeit gefunden hat, klar über die Bedürfnisse der heutigen Zeit und des Darinnenstehens eines Menschen nachzudenken. Bis zur physischen Krankheit, bis zur physischen Haltlosigkeit entwickeln sich heute schon bei vielen Menschen die Verhältnisse. Richtiges Verständnis dafür, das ist dasjenige, was immer mehr und mehr und immer intensiver und intensiver gefordert werden muß. Dasjenige, was sich ausgießen wird über die Menschheit, weil es notwendig ist im fünften nachatlantischen Zeitraum, das wird sein die Gefahr der Seelennot, Seelennot in der besonderen Nuance, wie es geschildert worden ist durch dasjenige, was eben heute vorgetragen worden ist. Viele Menschen sehen das, was ich geschildert habe, und fühlen, daß es notwendig ist, richtig notwendig ist, daß die Menschen kommen auf der einen Seite zum sozialen Verständnis und auf der anderen Seite zur Gedankenfreiheit. Aber wenige, sehr wenige sind heute noch geneigt, zu den rechten Mitteln zu greifen. Denn demjenigen, was für das soziale Verständnis notwendig ist, wird oftmals mit allerlei idealistisch klingenden Redensarten zu dienen gesucht. Was wird heute alles geschrieben über die Notwendigkeit einer individuellen Behandlung des aufwachsenden Menschen! Was werden für ausführliche Theorien ersonnen auf allen möglichen pädagogischen Gebieten! Das ist es weniger, um was es sich handelt. Möglichst viele positive Schilderungen, wie die Menschen sich wirklich



et peuvent répondre avec amour au développement d'un homme qui a lieu avant nous. C'est avant tout nécessaire : l'étude de la vie, la volonté d'étudier la vie, pas le programme ; car le programme théorique est l'ennemi de la cinquième période culturelle post-atlantique.	entwickeln, positive, ich möchte sagen Naturgeschichte individueller Menschenentwicklung, das ist es, was verständnisvoll verbreitet werden soll; wo wir nur können, erzählen, wie sich der Mensch A, der Mensch B, der Mensch C entwickelt hat, und liebevoll eingehen können auf die Entwicklung eines Menschen, die sich vor uns abspielt. Das ist vor allen Dingen vonnöten: Lebensstudium, der Wille zur Lebenskunde, nicht zum Programm; denn das theoretische Programm ist der Feind der fünften nachatlantischen Kulturperiode.
Lorsque des sociétés apparaissent, elles devraient en fait apparaître selon le sens de la cinquième période culturelle post-atlantique de telle sorte que les personnes qui se réunissent dans ces sociétés soient la chose principale et que du trafic réciproque de ces personnes positives résulte ce qui peut survenir. Il y aura des choses tout à fait individuelles, si vous y prêtez attention. Que font les gens de nos jours ? Vous commencez par rédiger des statuts. Certes, c'est peut-être très bien, mais c'est peut-être nécessaire, parce que les conditions extérieures exigent des lois. Mais il faut être clair dans notre domaine que toute discussion sur les programmes et les statuts n'est qu'une concession au monde, qu'il s'agit d'une coexistence individuelle, qui résulte d'un être humain positif, que la compréhension mutuelle est ce qui compte. Ensuite, déjà pour la cinquième période post-atlantique, car nous avons des siècles devant nous, les possibilités se présenteront que, du cercle de ceux qui ont de la compréhension pour elle, la compréhension pour le développement individuel, pour un développement vivant pénètre dans le monde général, qui aujourd'hui met tout dans des paragraphes comme des bottes espagnoles, dans des paragraphes ou des	Wenn Gesellschaften auftreten, so sollten sie eigentlich nach dem Sinn der fünften nachatlantischen Kulturperiode so auftreten, daß die Menschen, die in diesen Gesellschaften zusammenkommen, die Hauptsache sind und daß sich aus dem gegenseitigen Verkehre dieser positiven Menschen das ergebe, was sich ergeben kann. Da werden sich recht individuelle Dinge ergeben, wenn darauf geachtet wird. Was tut man heute gewöhnlich? Man beginnt damit, daß man Statuten aufstellt. Gewiß, das mag sehr schön sein, ist ja vielleicht notwendig, weil eben die äußeren Verhältnisse Statuten verlangen. Aber man soll sich gerade klar sein auf unserem Gebiete, daß alles Reden über Programme und Statuten nur eine Konzession an die Welt ist, daß dasjenige, um was es sich handelt, das individuelle Zusammenleben sein muß, was sich aus dem positiven Menschen heraus ergibt, daß gegenseitiges Verständnis dasjenige ist, auf was es ankommt. Dann werden sich schon für den fünften nachatlantischen Zeitraum, denn wir haben ja Jahrhunderte vor uns, die Möglichkeiten ergeben, daß auch hinausdringt aus dem Kreise derer, die dafür Verständnis haben, das Verständnis für individuelles Entwickeln, für lebensvolles Entwickeln in die



lois ou dans quelque autre chose du genre. C'est pourquoi nous voyons les enseignements qui sonnent la guérison apparaître partout, depuis les chaires, depuis les autres tribunes où la vie doit être enseignée. Nous voyons les enseignements apparaître partout, pleins d'abstractions dans lesquelles les gens sont présentés avec toutes sortes d'idées et d'idéaux. C'est pourquoi il ne peut s'agir de cela, mais seulement de pénétrer dans le béton, dans la vie réelle avec compréhension. Comment est-ce possible ?	allgemeine Welt, die heute alles in Paragraphen hinein wie in spanische Stiefel schnürt, in Paragraphen oder Gesetze oder in sonst etwas Ähnliches. Daher sehen wir die heilsam klingenden Lehren überall auftauchen von den Kanzeln, von den sonstigen Tribünen, in denen das Leben belehrt werden soll. Wir sehen die Lehren überall auftreten, die von Abstraktionen nur so triefen, in denen den Menschen alle möglichen Ideen und Ideale vorgeführt werden. Darum kann es sich nicht handeln, sondern allein darum, ins Konkrete, ins wirkliche Leben verständnisvoll einzudringen. Wie kann das nun geschehen?
Il va sans dire que ce qui a été dit fera l'objet d'une objection pleinement justifiée : oui, nous ne pouvons pas tous apprendre à juger ce qui sort des contextes autoritaires actuels. Il suffit de penser - les gens diront - ce qu'un médecin qui veut devenir médecin doit apprendre ! C'est juste qu'il devrait l'apprendre ; mais nous ne pouvons pas apprendre cela et apprendre en plus ce que tous ceux qui veulent devenir avocat apprennent, et apprendre en plus ce que tous ceux qui veulent devenir peintre doivent apprendre, et ainsi de suite. On ne peut pas faire ça ! - Certes, nous ne pouvons pas faire cela, cela ne fait aucun doute, mais nous n'avons pas besoin d'être créatifs non plus, nous devons seulement être capables de juger. Nous devons être capables de créer de l'autorité, mais nous devons être capables de juger l'autorité. Nous ne l'apprenons pas, nous ne l'acquérons pas en traitant réellement de toutes les spécialités individuelles, mais en prenant quelque chose qui reflète pleinement notre intellect, nos origines et notre mode de vie.	Ganz selbstverständlich wird mit vollem, vollem Recht eingewendet werden dem, was da gesagt worden ist: Ja wir können doch nicht alle das beurteilen lernen, was heute aus den autoritativen Zusammenhängen herauskommt. Man denke nur - werden die Menschen sagen -, was alles einer, der Arzt werden will, lernen muß! Es ist gerecht, daß er es lernt; aber wir können doch nicht das lernen und noch dazu lernen das, was jeder, der Jurist werden soll, lernt, und noch dazu lernen das, was jeder, der Maler werden will, lernen muß und so weiter. Das können wir doch nicht! - Gewiß, das können wir nicht, das ist ohne Frage; aber wir brauchen auch nicht schöpferisch zu sein, wir brauchen nur urteilsfähig zu sein. Wir müssen in die Lage kommen, zwar die Autorität schaffen zu lassen, aber die Autorität beurteilen zu können. Das lernen wir nicht, das eignen wir uns nicht an dadurch, daß wir auf alle einzelnen Spezialitäten wirklich eingehen, sondern dadurch, daß wir uns aus etwas, was umfassend unseren Verstand, unsere Urteilskraft bilden kann, heraus die Möglichkeit eines Urteils aneignen. Das kann aber nie geschehen aus dem materiellen Erkennen der einzelnen



	Spezialitäten heraus, sondern aus dem umfassenden Geist-Erkennen.
La science de l'esprit doit être la connaissance centrale. Car cette science spirituelle ne nous éclairera pas seulement sur les liens qui existent dans le développement de l'homme, mais par le genre de pensées qu'elle a, elle développera notre bon sens, qui doit aujourd'hui sortir des profondeurs plus profondes qu'à l'époque culturelle gréco-romaine, la quatrième période culturelle post-Atlantique. Le genre de conceptualisation, d'imagination, qui est différent des autres scientifiques et qui est nécessaire pour la science spirituelle, qui ne nous permet pas de devenir une autorité dans tel ou tel domaine, mais de devenir capables de juger. Et pourquoi il en est ainsi, on le comprendra de plus en plus parce qu'il y a des pouvoirs mystérieux dans l'âme humaine, et ces pouvoirs mystérieux, ces pouvoirs mystérieux, ces pouvoirs mystérieux, ils lieront l'âme humaine avec le monde spirituel et par ce lien, qui se forme entre l'âme humaine et le monde spirituel par le fait que nous allons dans la science spirituelle, dans certains cas, lorsque nous sommes confrontés à une autorité, nous laissons apparaître en état de juger. Nous ne saurons pas ce que l'autorité peut savoir ; mais si l'autorité sait quelque chose et fait ceci ou cela dans des cas particuliers, nous pourrons le juger.	Geisteswissenschaft muß das zentrale Erkennen sein. Denn diese Geisteswissenschaft wird nicht nur aufklären über die Zusammenhänge in der Entwicklung des Menschen, sondern durch die Art von Gedanken, die sie hat, wird sie uns gesunden Verstand entwickeln, der heute aus größeren Tiefen hervorgeholt werden muß, als er in der griechisch-römischen Kulturepoche, der vierten nachatlantischen Kulturperiode, hervorgeholt, hervorgeholt werden mußte. Die von dem anderen Wissenschaftlichen verschiedene Art des Begriffbildens, des Vorstellungbildens, die notwendig ist für die Geisteswissenschaft, die befähigt uns nicht, eine Autorität auf diesem oder jenem Gebiete zu werden, aber urteilsfähig zu werden. Und warum das so ist, man wird es immer mehr und mehr einsehen, denn es bestehen geheimnisvolle Kräfte in der menschlichen Seele, und diese geheimnisvollen Kräfte, diese Mysterienkräfte, die werden zusammenbinden die Menschenseele mit der geistigen Welt und werden durch dieses Band, das sich bildet zwischen der Menschenseele und der geistigen Welt dadurch, daß wir eingehen auf die Geisteswissenschaft, uns im einzelnen Falle, wenn wir der Autorität gegenüberstehen, urteilsfähig erscheinen lassen. Wir werden nicht dasjenige wissen, was die Autorität wissen kann; aber wenn die Autorität etwas weiß und im einzelnen Falle dies oder jenes tut, werden wir fähig sein, es zu beurteilen.
Nous devons insister en particulier sur le fait qu'il s'agit de quelque chose qui doit être réalisé par la science spirituelle, qu'elle n'enseigne pas seulement les gens, mais les rend capables de juger dans cette relation, c'est-à-dire qu'elle leur donne la	Dies müssen wir besonders betonen als etwas, was durch die Geisteswissenschaft gebracht werden muß, daß sie nicht nur die Menschen belehrt, sondern die Menschen in dieser Beziehung urteilsfähig macht, das heißt, ihnen erst die



possibilité de la liberté de pensée, ce qui ne fait que promouvoir en eux l'indépendance de la pensée. La science spirituelle ne fait pas de nous des médecins, mais elle nous permet de juger ce qui entre dans la vie publique par l'intermédiaire du médecin, si seulement nous entrons correctement dans la science spirituelle. Une fois que j'aurai compris ce que j'entends par ces mots, une grande partie des pouvoirs de guérison de la cinquième période post-Atlantique sera comprise. Car il est très, très dit avec ce que j'entends par là, que la science spirituelle va, pour ainsi dire, changer la compréhension humaine pour que l'homme devienne capable de juger, libère le pouvoir de la compréhension de la vie de son âme. Ce n'est qu'alors qu'il pourra acquérir la liberté de pensée dans la réalité.	Möglichkeit der Gedankenfreiheit gibt, die Gedankenunabhängigkeit erst in ihnen fördert. Geisteswissenschaft macht uns nicht zu Medizinern, aber Geisteswissenschaft befähigt uns, dasjenige, was durch den Mediziner in das öffentliche Leben eintritt, zu beurteilen, wenn wir nur richtig in die Geisteswissenschaft hineindringen. Wird das einmal verstanden werden, was ich jetzt mit diesen Worten meine, dann wird man viel, viel von den heilsamen Kräften des fünften nachatlantischen Zeitraums verstehen. Denn es ist sehr, sehr viel gesagt mit dem, was ich damit eigentlich meine, daß Geisteswissenschaft gleichsam ummodelln wird das menschliche Verständnis, so daß der Mensch urteilsfähig wird, Verstandeskraft entbindet aus seinem Seelenleben. Erst dadurch kann er sich die Gedankenfreiheit in Wirklichkeit erwerben.
Si vous me permettez de parler un peu au figuré, j'aimerais vous présenter cette pensée sous une forme figurative, imaginative. Nous entendons parler dans la science spirituelle du monde spirituel réel, du monde spirituel concret, des êtres élémentaires qui nous entourent ; nous entendons parler des hiérarchies, Angeloi, Archangeloi, etc. Pour nous, le monde est peuplé de contenus spirituels concrets ou de forces et d'entités spirituelles. Il n'est pas indifférent à ces êtres qui vivent dans les mondes spirituels que nous connaissons d'eux ! Elle leur était encore plus ou moins indifférente dans la quatrième période post-atlantique, mais dans la cinquième période post-atlantique, elle ne leur est plus indifférente, mais c'est comme si quelque chose leur avait été pris en nourriture spirituelle, si les gens ici sur terre ne savent rien sur eux. Le monde spirituel est définitivement en connexion avec le monde physique terrestre local. Vous comprendrez mieux cela si je vous	Wenn ich jetzt etwas bildlich sprechen darf, so möchte ich Ihnen diesen Gedanken noch in bildlicher, in imaginativer Form ausführen. Wir hören in der Geisteswissenschaft von wirklicher geistiger Welt, von konkreter geistiger Welt, von elementarischen Wesenheiten, die uns umgeben; wir hören von den Hierarchien, Angeloi, Archangeloi und so weiter. Die Welt bevölkert sich für uns mit konkreten geistigen Inhalten oder mit geistigen Kräften und geistigen Wesenheiten. Diesen Wesenheiten, die da in den geistigen Welten leben, ist es nicht gleichgültig, daß wir von ihnen wissen! Es war ihnen noch mehr oder weniger gleichgültig in der vierten nachatlantischen Periode, aber in der fünften nachatlantischen Periode ist es ihnen schon nicht mehr gleichgültig, sondern es ist, wie wenn ihnen etwas entzogen würde an geistiger Nahrung, wenn die Menschen hier auf der Erde von ihnen nichts wissen. Die geistige Welt



dis quelque chose qui peut vous sembler paradoxal maintenant, mais qui est tout simplement vrai. Et pourtant aujourd'hui, même si nous ne pouvons pas dire grand-chose aujourd'hui, certaines vérités doivent déjà être dites aujourd'hui, parce que les gens ne devraient pas vivre sans ces vérités.	steht durchaus in Verbindung mit der hiesigen physischen Erdenwelt. Das werden Sie am besten verstehen, wenn ich Ihnen eines sage, was Ihnen vielleicht selber jetzt noch paradox erscheinen wird, was aber einfach wahr ist. Und es müssen doch heute, obwohl man heute noch nicht vieles sagen kann, es müssen doch manche Wahrheiten schon heute ausgesprochen werden, weil die Menschen nicht ohne diese Wahrheiten leben sollen.
Voyez-vous, pour les gens qui vivent ici sur terre, c'est un point de vue correct de dire : Avec le mystère du Golgotha, le Christ est entré dans la vie terrestre, et depuis lors il est dans la vie terrestre. Et d'un certain point de vue du sentiment, on peut le considérer comme un bonheur de la vie sur terre où le Christ est entré. Mais maintenant, si l'on prend le point de vue d'Angeloi - et ce point de vue n'est pas le mien, ce point de vue est ce que le vrai chercheur occulte considère comme quelque chose de réel - on prend le point de vue d'Angeloi. Ils ont vécu quelque chose de différent dans leur sphère spirituelle : ils ont vécu le contraire ! Le Christ est passé de leur sphère au peuple, il a quitté leur sphère. Ils doivent dire pour eux-mêmes : le Christ a quitté notre monde par le mystère du Golgotha. - Ils ont des raisons d'être aussi tristes à ce sujet que les gens peuvent trouver salutaire que le Christ soit venu à eux, dans la mesure où les gens vivent dans le corps physique. Et c'est aussi un véritable train de pensée, et celui qui connaît vraiment le monde spirituel, qui sait comment il n'y a qu'une seule rédemption pour Angeloi, pour qui ce que j'ai exprimé est juste, c'est que les gens sur terre vivent dans leur corps physique avec la pensée du Christ et la pensée du Christ brille à Angeloi comme une lumière puisque le mystère du Golgotha brille comme une lumière vers Angeloi. Les gens disent : Le	Sehen Sie, für die Menschen, die hier auf der Erde leben, ist es ein richtiger Gesichtspunkt, zu sagen: Mit dem Mysterium von Golgatha ist der Christus in das Erdenleben eingetreten, und seither ist er im Erdenleben. Und man kann von einem gewissen Empfindungsstandpunkte aus es als ein Glück des Erdenlebens ansehen, daß der Christus eingetreten ist. Aber nun stelle man sich auf den Standpunkt der Angeloi - und dieser Standpunkt ist keine Erfindung meinerseits, dieser Standpunkt ist dasjenige, was dem wirklichen okkulten Forscher sich als etwas Reales ergibt -, man versetze sich auf den Standpunkt der Angeloi. Die haben etwas anderes erlebt in ihrer geistigen Sphäre: die haben das Umgekehrte erlebt! Der Christus ist aus ihrer Sphäre zu den Menschen gegangen, er hat ihre Sphäre verlassen. Die müssen für sich sagen: Aus unserer Welt ist der Christus durch das Mysterium von Golgatha weggegangen. - Darüber haben sie Grund, ebenso traurig zu sein, wie die Menschen es als heilsam empfinden können, daß der Christus zu ihnen gekommen ist, insofern die Menschen im physischen Leibe leben. Und das ist auch ein realer Gedankengang, und derjenige, der wirklich die geistige Welt kennt, der weiß, wie es nur eine Erlösung für die Angeloi gibt, für die das richtig ist, was ich zum Ausdruck gebracht habe, und das ist das, daß die Menschen unten auf der Erde



Christ est en nous et nous pouvons nous développer de manière à ce que le Christ vive en nous - "Pas moi, mais le Christ en moi". Mais l'Angeloï dit : "De l'intérieur de nous, le Christ est parti pour notre sphère, et il brille vers nous comme tant et tant d'étoiles dans la pensée chrétienne de chaque peuple ; là nous le reconnaissons à nouveau, là il a été irradié depuis le mystère du Golgotha. - C'est une véritable relation entre le monde spirituel et le monde humain. Et cette relation réelle s'exprime aussi par le fait que les êtres spirituels, qui habitent le monde spirituel à côté de nous, que ces êtres spirituels peuvent regarder avec plaisir, avec satisfaction, avec satisfaction, les pensées que nous pouvons faire sur leur monde. Ce n'est qu'alors qu'ils pourront nous aider si nous pouvons penser à eux, si nous n'avons pas encore réussi à regarder psychiquement dans le monde spirituel, ils peuvent nous aider si nous les connaissons. Pour cela nous étudions la science spirituelle, l'aide nous vient du monde spirituel. Ce ne sont pas seulement les choses que nous apprenons, les intuitions, mais les êtres des hiérarchies supérieures elles-mêmes qui nous aident quand nous les connaissons. Ainsi, si nous affrontons les autorités plus loin dans la cinquième période postadante, il est bénéfique pour nous d'avoir derrière nous non seulement notre propre esprit humain, mais aussi ce que les êtres spirituels sont capables de faire dans notre esprit lorsque nous en avons connaissance. Ils nous permettent de juger contre l'autorité. Le monde spirituel nous aide. Nous avons besoin d'elle, nous avons besoin de savoir à son sujet, nous avons besoin de l'accueillir en toute connaissance de cause. C'est la troisième, qui doit venir pour la cinquième période post-atlantique.	in ihren physischen Leibern mit dem Christus-Gedanken leben und der Christus-Gedanke zu den Angeloï wie ein Licht hinaufstrahlt, seit dem Mysterium von Golgatha wie ein Licht hinaufstrahlt zu den Angeloï. Die Menschen sagen: Der Christus ist in uns eingezogen, und wir können uns entwickeln so, daß der Christus in uns leben wird -«Nicht ich, sondern der Christus in mir». Die Angeloï aber sagen: Aus unserem Inneren ist der Christus für unsere Sphäre weggegangen, und er glänzt uns herauf wie so und so viele Sterne in dem Christ-Gedanken der einzelnen Menschen; da erkennen wir ihn wieder, da ist er aufgestrahlt seit dem Mysterium von Golgatha. - Es ist eine reale Beziehung zwischen der geistigen Welt und der menschlichen Welt. Und diese reale Beziehung kommt auch dadurch zum Ausdruck, daß die geistigen Wesen, die die geistige Welt außer uns bewohnen, daß diese geistigen Wesen mit Wohlgefallen, mit Befriedigung, mit Genugtuung hinblicken können auf die Gedanken, die wir uns über ihre Welt machen können. Nur dann können sie uns helfen, wenn wir uns Gedanken über sie machen können, wenn wir auch noch nicht dahingelangt sind, hellseherisch in die geistige Welt hineinzublicken, sie können uns helfen, wenn wir von ihnen wissen. Dafür, daß wir Geisteswissenschaft studieren, kommt uns aus der geistigen Welt Hilfe. Es sind nicht bloß die Dinge, die wir lernen, die Erkenntnisse, sondern es sind die Wesen der höheren Hierarchien selber, die uns helfen, wenn wir von ihnen wissen. Stehen wir also den Autoritäten fernerhin gegenüber in der fünften nachadantischen Periode, dann ist es für uns heilsam, wenn wir hinter uns haben nicht bloß unseren eigenen menschlichen Verstand, sondern das, was die geistigen Wesen in unserem Verstande zu wirken vermögen, wenn wir von ihnen wissen. Die befähigen uns zum
---	---



	Urteilen gegenüber der Autorität. Die geistige Welt hilft uns. Wir brauchen sie, wir müssen von ihr wissen, wir müssen sie wissentlich aufnehmen. Das ist das dritte, das kommen muß für den fünften nachatlantischen Zeitraum.
Le premier est la compréhension sociale humaine, le second est l'acquisition de la liberté de pensée, le troisième est la connaissance vivante du monde spirituel par la science spirituelle. Ces trois éléments doivent être les grands idéaux réels de la cinquième période post-atlantique. Dans le domaine de la vie sociale, il doit y avoir compréhension sociale ; dans le domaine de la coexistence religieuse et autre des âmes, il doit y avoir liberté de pensée ; et dans le domaine de la connaissance, il doit y avoir connaissance spirituelle. Compréhension sociale, liberté de pensée, conscience spirituelle - tels sont les trois grands objectifs, impulsions de la cinquième période post-atlantique. Sous ces lumières, nous devons nous développer, parce que ce sont les bonnes lumières pour notre temps.</i>	Das erste ist soziales Menschenverständnis, das zweite ist Erwerbung der Gedankenfreiheit, das dritte ist lebendiges Wissen von der geistigen Welt durch die Geisteswissenschaft. Diese drei Dinge müssen die großen, realen Ideale für den fünften nachatlantischen Zeitraum sein. Auf dem Gebiete des sozialen Lebens muß kommen soziales Verständnis; auf dem Gebiete des religiösen und sonstigen Zusammenlebens der Seelen Gedankenfreiheit; und auf dem Gebiete der Erkenntnis muß kommen Geist-Erkenntnis. Soziales Verständnis, Gedankenfreiheit, Geist-Erkenntnis - das sind die drei großen Ziele, Impulse des fünften nachatlantischen Zeitraums. Unter diesen Lichtern müssen wir uns entwickeln, denn das sind die richtigen Lichter für unseren Zeitpunkt.



Institut pour une tri-articulation sociale

chez François Germani
13 route de Fessenheim
F-67117 Quatzenheim
francois@triarticulation.fr
Tel. 00 33 950 263 598
www.triarticulation.fr

Institut für soziale Dreigliederung
Liegnitzer Strasse 15
D-10999 Berlin
sylvain.coiplet@dreigliederung.org
Tel. 00 49 30 - 68 07 96 89 43
www.dreigliederung.de



**Institut pour une triarticulation
de l'organisme social**
Atelier francophone

Publications sur Internet :

- Collections thématiques de passages encore inédits en français de l'œuvre de Rudolf Steiner
- Articles d'auteurs germanophones
- Inventaire des contributions en français

Autres activités sur demande :

- Orientation, conseil personnalisé de lecture sur questions spécifiques
- Introduction ou approfondissement par petits groupes en conférences téléphoniques
- Séminaires

Soumettez- nous vos projets pour des collaborations fructueuses.

Contact :
François Germani +33 (0)950 263 598
francois@triarticulation.fr

www.triarticulation.fr

Dessin : Sylvain Coiplet

Le catalogue de nos publications en fichiers pdf imprimables à la demande :
www.triarticulation.fr/AM/

Informations diverses-
Choix de traduction-
Glossaire et lexiques -
Droits de propriétés sont dans notre LIVRET D'ACCOMPAGNEMENT téléchargeable sur :
www.triarticulation.fr/AS/Com/

La présente brochure vous est vendue au coût des frais nécessaires à la fabrication de la prochaine. Les besoins des collaborateurs travaillant aux contenus et aux prochains projets restent à financer par des dons.

Vous pouvez nous soutenir : Titulaire du compte : Institut für Dreigliederung
IBAN : DE80430609671136056200 BIC : GENODEM1GLS

Formulaire de don en ligne : www.dreigliederung.de/institut/spenden

L'Institut étant d'intérêt général à Berlin, vous pouvez déduire vos dons de l'impôt suivant les conventions en vigueur (voir/www.triarticulation.fr/Soutien.html).

Donnez nous vos coordonnées afin que nous puissions vous adresser votre reçu fiscal.

« Oui, ces trois domaines de la vie, la vie de l'esprit, la vie de droit et la vie de l'économie sont pourtant très différents, de sorte que leur mélange n'est pas seulement une impossibilité totale, mais représente un grand malheur pour l'évolution humaine ».

« Si l'on passe ainsi en revue toute la vie de l'économie, on arrivera déjà à la conclusion que dans la vie de l'économie tout doit reposer sur le principe du contrat ».

« [La vie de droit] repose sur la manière démocratique dont sont adoptées toutes les mesures par lesquelles chaque humain est égal à tous les autres en rapport aux droits de l'humain. C'est pourquoi, sur le terrain du droit, étatique ou politique, ce n'est pas le contrat qui prévaut, mais la loi. »

« [La vie de l'esprit] ne peut être fondée ni sur des contrats, ni sur des lois ou des règlements, mais elle doit être fondée sur de bons conseils (tuyaux !?) donnés pour le développement des facultés. »

Rudolf Steiner

Cette collection de citations est, avec celle sur la vie de droit, des moins élaborées et reprises à l'édition depuis 2010.

Cela est probablement dû à ce que cet abord des réalités de la vie en société est des moins « scientifique » et « technique ». Bref d'une forme de conscience encore répandue, mais non directement utilisable pour la construction d'alternatives viables.

Il est cependant plus fortement ancré dans l'être national français que dans d'autres cultures. Et il pourrait être bon qu'on prenne davantage conscience de ce qui se joue ainsi.

